

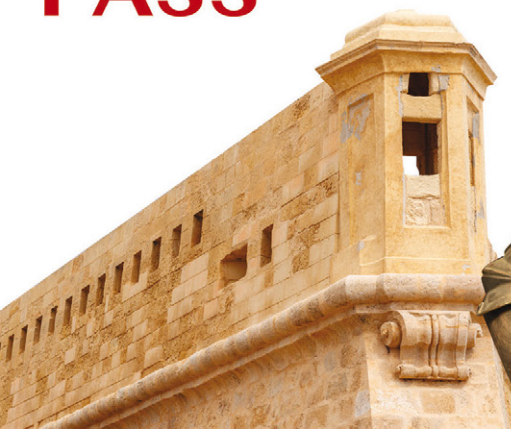
# MALTE

## GOZO ET COMINO

COUNTRY GUIDE



# HERITAGE MALTA MULTISITE PASS



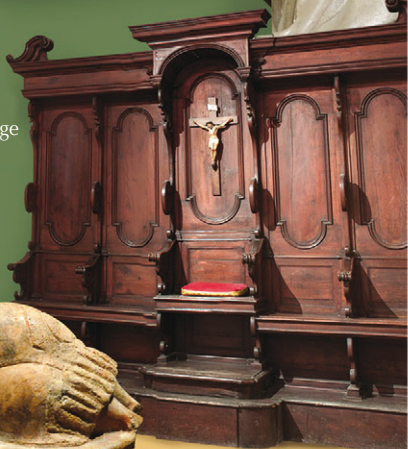
LE MULTISITE VOUS  
PERMET D'ACCÉDER  
AU PATRIMOINE  
CULTUREL DE MALTE !

Visitez **27 sites historiques**  
et **musées de Malte**, PLUS  
l'**aquarium national de Malte** et le  
**centre d'accueil des visiteurs Citadel**

Obtenez **10% de réduction** sur les marchandises Heritage  
Malta dans tous les magasins du musée Heritage Malta

Ticket valable 30 jours à compter  
de la 1<sup>ère</sup> utilisation

*Les billets sont disponibles en ligne  
et à partir de tous les sites  
Heritage Malta*



## ÉDITION

### Directeurs de collection et auteurs :

Dominique AUZIAS et Jean-Paul LABOURDETTE

**Auteurs :** Dominique SELLIER, Maya LEFEBVRE,

Camille GRIFFOULIERES, Philippe SELBE,

Jean-Paul LABOURDETTE, Dominique AUZIAS

et Alter

**Directeur Editorial :** Stéphan SZEREMETA

**Rédaction Monde :** Caroline MICHELOT,

Morgane VESLIN, Pierre-Yves SOUCHET,

Jimmy POSTOLLEC, Elvane SAHIN

et Natalia COLLIER

**Rédaction France :** Elisabeth COL,

Tony DE SOUSA, Mélanie COTTARD

et Sandrine VERDUGIER

## FABRICATION

**Responsable Studio :** Sophie LECHERTIER

assistée de Romain AUDREN

**Maquette et Montage :** Julie BORDES,

Sandrine MECKING, Delphine PAGANO

et Laurie PILLOIS

**Iconographie et Cartographie :** Anne DIOT

assistée de Julien DOUCET

## WEB ET NUMÉRIQUE

**Directeur Web :** Louis GENEAU de LAMARLIERE

**Chef de projet et développeurs :**

Nicolas de GUENIN, Adeline CAUX et Kiril PAVELEK

**Intégrateur Web :** Mickael LATTES

**Webdesigner :** Caroline LAFFAITEUR

**Community Traffic Manager :** Alice BARBIER

et Mariana BURLAMAQUI

## DIRECTION COMMERCIALE

**Directeur commercial :** Guillaume VORBURGER

assisté de Manon GUERIN

**Responsable Régies locales :**

Michel GRANSEIGNE

**Gestion commerciale :** Vimla MEETOO

et Assa TRAORE

**Chefs de Publicité Régie nationale :**

Caroline AUBRY, François BRIANCON-MARJOLLET,

Perrine DE CARNE MARCEIN et Caroline PREAU

**Chefs de Publicité Régie internationale :**

Jean-Marc FARAGUET, Guillaume LABOUREUR,

Camille ESMIEU assistés de Claire BEDON

**Régie MALTE :** Michael TABONE

## DIFFUSION ET PROMOTION

**Directrice des Ventes :** Bénédicte MOULET

assistée d'Aissatou DIOP, Marianne LABASTIE

et Sidonie COLLET

**Responsable des Ventes :** Jean-Pierre GHEZ

assisté de Nelly BRION

**Relations Presse-Partenariats :**

Jean-Mary MARCHAL

## ADMINISTRATION

**Président :** Jean-Paul LABOURDETTE

**Directrice des Ressources Humaines :**

Dina BOURDEAU assistée de Sandra MORAIS

et Eva BAELEN

**Directrice Administrative et Financière :**

Valérie DECOTTIGNIES

**Comptabilité :** Jeannine DEMIRDJIAN,

Adrien PRIGENT et Faiza ALILI

**Recouvrement :** Fabien BONNAN

assisté de Sandra BRJLJALL et Vinoth SAGUERRE

**Responsable informatique :** Adam M'RAH

**Standard :** Assa TRAORE

## ■ PETIT FUTÉ MALTE 2020 ■

LES NOUVELLES ÉDITIONS DE L'UNIVERSITÉ

18, rue des Volontaires - 75015 Paris.

☎ 01 53 69 70 00 - Fax 01 42 73 15 24

Internet : [www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

SAS au capital de 1 000 000 € -

RC PARIS B 309 769 966

**Couverture :** Malte - Comino © danilovi

**Impression :** CORLET IMPRIMEUR -

14110 Condé-en-Normandie

Achévé d'imprimer : décembre 2019

Dépôt légal : 08/01/2020

ISBN : 9782305026633

Pour nous contacter par email, indiquez le nom

de famille en minuscule suivi de @petitfute.com

Pour le courrier des lecteurs : [info@petitfute.com](mailto:info@petitfute.com)

# MER+BA LEJN MALTA !

Des eaux cristallines, des citadelles médiévales et des temples mégalithiques, tels sont les trois trésors de Malte, île située au centre de la mer Méditerranée. A moins de 100 km au sud de la Sicile et face à la Tunisie, l'île a de tout temps occupé une position stratégique au centre du bassin méditerranéen et de ce fait suscité toutes les convoitises. Phéniciens, Grecs, Carthaginois, Romains, Byzantins, Arabes mais aussi Français et Anglais y ont chacun laissé leurs traces, donnant lieu aujourd'hui à un savoureux syncrétisme que l'on retrouvera dans la diversité culturelle extrêmement riche proposée par Malte. C'est cette diversité qui offrira au voyageur l'occasion de changer d'univers en quelques kilomètres. Sillonner Malte vous fera passer des falaises abruptes de ses côtes aux ruelles calmes de ses cités médiévales comme Mdina et Victoria et aux splendeurs Renaissance de La Valette. Ou encore plonger dans les couloirs fascinants d'une Hypogée construite en 5 000 avant J.-C. pour admirer ensuite les eaux caribéennes de Comino. Libre à chacun de choisir sa propre thématique de voyage. On pourra partir sur les traces des chevaliers templiers au temps des croisades, contempler les temples mégalithiques les plus anciens d'Europe ou découvrir ses sentiers de garrigue aux senteurs de thym, ses salines, ses oliveraies ou ses grottes marines, seulement accessibles en kayak. Si ses palais, ses églises, ses fortifications et ses monuments majestueux réjouiront les amateurs d'histoire et de vieilles pierres, Malte saura aussi combler les plaisirs les plus prosaïques : apprécier sa gastronomie en profitant d'un coucher de soleil ou plonger dans la grande bleue. La fête sera aussi au rendez-vous. La  *festa*  ou plutôt les  *festas*  qui rythmeront votre séjour ou tout simplement la fête pour ceux qui opéreront pour l'ambiance du quartier de Paceville, devenu le rendez-vous incontournable de toute la jeunesse européenne qui se presse de plus en plus à Malte pour se familiariser, dans des conditions optimales, avec la langue de Shakespeare. Si l'on ajoute que les ambiances sont fort différentes entre des côtes parfois un peu bétonnées, des cités paisibles et une île de Gozo, où le temps semble suspendu, on comprendra que chacun pourra y trouver son propre paradis.

**REMERCIEMENTS.** Petit Futé tient à remercier chaleureusement The Malta Tourism Authority et tout particulièrement Angela Said et Roderick Esposito pour leur grand apport quant au bon déroulement de notre dernière mission. Un grand merci également à Esther Bajada de l'office de tourisme de Gozo. Et à toutes celles et ceux qui ont donné de leur précieux temps pour nous faire découvrir les pépites cachées de l'archipel et nous aider à orienter au mieux notre enquête. Nous citerons tout particulièrement, pour cette édition, Cornil Wambergue, Patti & Giuseppe, Brigitte Ondoz, Alain Salvary et Marc.



IMPRIMÉ EN FRANCE

# SOMMAIRE

## ■ INVITATION AU VOYAGE ■

Les plus de Malte.....	7
Fiche technique.....	9
Idées de séjour.....	11
Comment partir ? .....	15
Partir en voyage organisé.....	15
Partir seul.....	18
Se loger.....	22
Se déplacer.....	23

## ■ DÉCOUVERTE ■

Malte en 30 mots-clés.....	30
Survol de Malte.....	36
Géographie.....	36
Climat.....	36
Environnement – Écologie.....	37
Parcs nationaux.....	39
Faune et flore.....	39
Histoire.....	42
Politique et économie.....	51
Population et langues.....	59
Mode de vie.....	63
Vie sociale.....	63
Mœurs et faits de société.....	64
Religion.....	66
Arts et culture.....	70
Architecture.....	70
Artisanat.....	72
Cinéma.....	73
Littérature.....	74
Médias locaux.....	74
Musique.....	75
Peinture et arts graphiques.....	76
Sculpture.....	78
Festivités.....	79
Cuisine maltaise.....	84
Produits caractéristiques.....	84
Habitudes alimentaires.....	87
Recettes.....	88
Jeux, loisirs et sports.....	89
Disciplines nationales.....	89
Activités à faire sur place.....	93
Enfants du pays.....	98

## ■ LA VALETTE ET SA RÉGION ■

La Valette – Valletta.....	102
Quartiers.....	106
Se déplacer.....	107
Pratique.....	110
Se loger.....	113
Se restaurer.....	118
Sortir.....	125
À voir – À faire.....	128
Shopping.....	145
Les environs de La Valette.....	147
Autour de la Péninsule.....	147
<i>Floriana</i> .....	147
<i>Marsa</i> .....	150
<i>Msida</i> .....	151
Au nord.....	152
<i>Sliema</i> .....	152
<i>St Julian's</i> .....	158
<i>Ta'xbiex</i> .....	170
Les trois cités – La Cottonera.....	171
<i>Senglea – Isla</i> .....	173
<i>Cospicua – Bormla</i> .....	175
<i>Birgu – Citta Vittoriosa</i> .....	176
Au sud.....	181
<i>Kalkara</i> .....	181
<i>Zabbar</i> .....	183
<i>Paola et Tarxien</i> .....	184
<i>Santa Lucija</i> .....	188

## ■ LA CÔTE NORD ■

La côte nord.....	190
<i>Bahar Ic-Caghaq</i> .....	190
<i>Salina Bay</i> .....	191
<i>Bugibba</i> .....	193
<i>St Paul's Bay</i> .....	198
<i>Bidnija</i> .....	200
<i>Wardija</i> .....	200
<i>Burmarrad</i> .....	201
<i>Xemxija</i> .....	201
<i>Mellieha</i> .....	201
<i>Cirkewwa</i> .....	207
Péninsule de <i>Marfa</i> .....	208

## ■ LA CÔTE NORD-OUEST ■

La côte nord-ouest .....	210
Anchor Bay .....	210
Mgarr .....	211
Zebbiegh .....	212
Manikata .....	213
Golden Bay .....	213
Ghajn Tuffieha Bay .....	215
Gnejna Bay .....	215
Bahrja .....	216
Wkuncizzjoni .....	216
Mtahleb .....	216

## ■ LA CÔTE SUD ■

La côte sud .....	218
Dingli .....	218
Siggiewi .....	221
Ghar Lapsi .....	222
Qrendi .....	224
Mqabba .....	224
Kirkop .....	225
Safi .....	225
Zurrieq .....	225
Wied Iz-Zurrieq – Blue Grotto .....	227
Ile de Filfla .....	227

## ■ LA CÔTE EST ■

La côte est .....	230
Birzebbuga – Birzebbugia .....	230
Marsaxlokk .....	233
Marsaskala .....	239
Zejtun .....	242
Gudja .....	242

## ■ LE CENTRE ■

Le Centre .....	244
Birkirkara .....	244
Qormi .....	246
Zebbug .....	246

Attard .....	247
Ta'qali .....	249
Balzan .....	249
Lija .....	249
Gharghur .....	249
Naxxar .....	250
Mosta .....	251
Mdina .....	254
Rabat .....	262

## ■ GOZO ET GOMINO ■

Gozo .....	268
Victoria – Rabat .....	272
Les environs de Victoria .....	286
Xewkija .....	286
Xaghra .....	287
Le sud de Gozo .....	292
Xlendi .....	292
Sannat .....	294
Munxar .....	296
L'ouest de Gozo .....	296
San Lawrenz .....	296
Dwejra Point .....	297
Gharb .....	299
Ghasri .....	301
Le nord de Gozo .....	301
Zebbug .....	301
Marsalforn .....	301
Ramla Bay .....	304
L'est de Gozo .....	305
Mgarr .....	305
Ghajnsielem .....	306
Nadur .....	308
Qala .....	308
Gomino .....	310

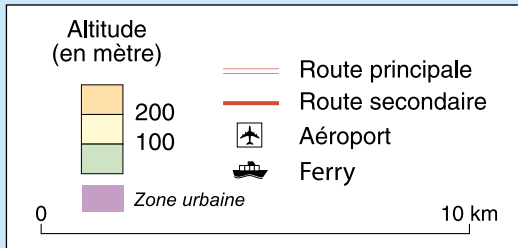
## ■ PENSE FUTÉ ■

Pense futé .....	314
S'informer .....	325
Rester .....	328
Index .....	334

## REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE





## Détroit de Malte



Ile  
Filfla





*Rues typiques aux bow-windows colorés à La Valette.*



*Luzu à Marsaxlokk.*



*Anciens murs et rues de La Valette.*



*Les falaises de la Grotte Bleue.*



# LES PLUS DE MALTE

## Un archipel à taille humaine

Le premier atout de Malte est sa taille. Activités variées, curiosités historiques, paysages urbains ou sauvages, culture unique, tout n'est pas visitable à la journée, mais vous pouvez voir énormément de choses sans faire beaucoup de kilomètres. Si vous êtes amateur de découvertes urbaines, vous pouvez mettre le cap sur La Valette, ville fortifiée aux ruelles propices à la balade ou découvrir la beauté de son site en parcourant ses murailles. Ou encore vous promener dans les calmes ruelles médiévales de Mdina, l'ancienne capitale, ou visiter des temples mégalithiques. Des balades qui n'empêcheront pas de profiter des belles plages, toujours à proximité. Et la fête ne sera jamais très loin, vous permettant de participer aux processions des *festas* colorées dans la même journée, en hiver comme en été.

## Une diversité culturelle

Malte a toujours été un carrefour. Sa situation stratégique et son vaste port naturel ont attiré les envahisseurs. Chacun y a laissé sa trace de manière plus ou moins marquée et Malte est issue de ces brassages culturels. Les Arabes ont enseigné leur savoir-faire agricole et ont fortement influencé la langue maltaise. Le malti moderne, hérité d'une langue sémitique, est un cas exemplaire de métissage linguistique et nous intrigue avec ses successions de *k*, de *q*, de *x* ou ces mots français et italiens que nous croyons reconnaître. L'ordre de Malte a, lui, ancré profondément la religion catholique dans la société locale, et les somptueuses églises baroques qui dominent chaque village sont là pour le rappeler. Puis Français et Anglais ont modernisé les infrastructures et les institutions. Peu de pays au monde peuvent s'enorgueillir d'une histoire si riche qui va de la préhistoire à l'époque moderne. La plus grande des surprises culturelles vient de la richesse des sites, vestiges et objets d'art de la préhistoire.

## Un climat très appréciable

Il suffit de regarder les courbes de température de l'air comme de l'eau pour comprendre que vous pouvez venir sans crainte à Malte toute l'année. Le printemps, l'été et l'automne pour vous baigner. L'hiver pour marcher. La végétation vit au gré des saisons : la garrigue est sèche l'été tandis que le printemps verdit les terrasses et les oliveraies. On peut visiter Malte en toute saison pour goûter sa diversité d'ambiance et de paysages.

## Une architecture incroyable

En arrivant à Malte, on est frappé par ses maisons en pierre ocre de globigérine si caractéristique de l'île. Cette pierre si fine qui a été utilisée au fil des siècles dans la construction de palais, de villes et villages magnifiques qui se découpent sur l'horizon bleu. Les amoureux des vieilles pierres seront ici rassasiés par tant de splendeurs architecturales, par la multitude de cathédrales baroques, spectaculaires à visiter, et par le nombre de jolies maisons Renaissance à admirer, notamment dans les centres historiques des villes comme La Valette ou Mdina. Sans oublier que les îles de Malte et de Gozo ne comptent pas moins de trois sites inscrits au patrimoine de l'humanité, la cité de La Valette dans son ensemble, l'hypogée de Hal Saflieni, spectaculaire cimetière souterrain de la préhistoire, et les sept temples mégalithiques répartis entre Gozo et Malte.

## Un dépaysement tous les 10 kilomètres

Du nord au sud de l'île principale, d'une île à l'autre, d'une ruelle calme et historique de La Valette à un quartier survolté de Paceville, les contrastes sont surprenants et font voyager et changer d'univers rapidement. On imagine assez difficilement découvrir des atmosphères et des paysages si différents sur une si petite surface. Et pourtant !



Rue Saint Ursula dans la vieille ville de La Valette.



Vue depuis Fort Senglea, La Valette.

## Le lieu idéal pour réviser son anglais

Malte est devenue l'endroit privilégié des écoles de langue et le rendez-vous incontournable d'une jeunesse souhaitant perfectionner son anglais dans un cadre ensoleillé, maritime et festif. La première raison est toute simple. La petite île a fait partie de l'empire britannique pendant plus de 160 ans et l'anglais y est toujours la langue officielle, avec le maltais bien entendu. La deuxième est plus pécuniaire. Si l'on compare les prix pratiqués à Londres et ceux pratiqués à Malte, les tarifs de l'île sont beaucoup plus attractifs. Toutes les écoles présentes dans l'île, une cinquantaine, proposent des cours d'anglais général ou spécialisé, selon les besoins. Et offrent généralement de surcroît des services à peu près identiques quelle que soit l'école : résidences, logements de deux à six personnes, cafétéria, wi-fi et bien sûr des options culturelles ou sportives permettant de compléter l'apprentissage de la langue. Les cours sont souvent organisés par groupes de 5, 10 ou 15 personnes

mais on peut aussi suivre des cours à titre individuel, un vrai luxe. Côté structures d'accueil, on trouve une offre assez impressionnante qui va des petites écoles familiales jusqu'aux grands groupes internationaux qui s'adressent aussi bien aux jeunes qu'aux adultes et visent une remise à niveau rapide ou un approfondissement sur le long terme. Désormais regroupées en association, les écoles sont aussi supervisées par le ministère de l'Éducation et de l'Emploi qui les inspectent régulièrement (pensez à vérifier leur agrément avant une inscription). Après, l'idée de fête et de soleil n'est jamais très loin ce qui fait que le quartier de St Julian, à proximité de la cité ancienne et des plaisirs de la plage, multiplie les offres alléchantes dans ce domaine. Résultat, de nombreux jeunes Européens s'y retrouvent désormais, mais aussi des étudiants venus de Russie, du Brésil ou de la Corée du Sud, avec comme perspective, non négligeable, d'un premier emploi dans l'île même, un autre plus sur un CV qui conduit près de 80 000 personnes à se rendre chaque année à Malte dans cette optique.

## Argent

### Monnaie nationale

L'euro, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

### Idées de budget

Malte a été une destination bon marché mais les prix augmentent, notamment dans les secteurs les plus touristiques. La vie y reste un peu moins chère qu'en France et moins chère qu'à Paris. Bien sûr à deux le prix par personne est plus intéressant, considérant l'hébergement en chambre double et la location d'une voiture.

► **Budget minimum** : hébergement en *guesthouse* toute simple (environ 40 € par personne avec petit déjeuner), repas rapide du midi (*pastizzi*, moins de 5 €), bon repas du soir (30 € environ), transports en commun (2 € le trajet / 21 € la carte hebdomadaire), autres (café 1,50 €). Soit moins de 80 €. Mais vous pouvez bien sûr économiser sur les repas. Et l'hébergement pour une longue période donne lieu à des réductions.

► **Budget moyen** : nuit en hôtel (de 50 à 90 € environ, par personne en chambre double), 2 repas (un léger et un complet) 20 et 35 €. Soit de 105 à 140 €. Vous y ajouterez éventuellement la location de véhicule (scooter 15 €, voiture 25 € au moins), les loisirs.

► **Gros budget** : tout est possible. Nuit en hôtel confortable (à partir de 70 € par personne), location d'auto (de 25 à 40 € par jour), 2 repas dans un restaurant recherché (40-60 €).

A tous ces budgets, vous ajouterez les loisirs : plongées, croisières, visites, etc.

## Malte en bref

► **Nom officiel** : Repubblika Ta' Malta (République de Malte).

► **Capitale** : La Valette.

► **Superficie** : 316 km<sup>2</sup> (Malte : 246 km<sup>2</sup>, Gozo : 67 km<sup>2</sup>, Comino : 2,7 km<sup>2</sup>).

► **Langue** : malti (ou maltais) et anglais.

► **Population** : 475 000 habitants environ.

► **Espérance de vie** : 79 ans pour les hommes et 83 ans pour les femmes.

► **Religion** : 98 % catholiques romains.

► **PIB** : 11,1 milliards € (2017 – 1,9 % pour l'agriculture, 19,3 % pour l'industrie et 78,8 % pour le secteur des services).

► **PIB par habitant (€)** : 27 567 € (2017).

► **Inflation** : 1,8 % (estimation 2018).

► **Chômage** : 4,1 % (2017).

## Téléphone

► **Téléphoner de France à Malte** : 00 + 356 + numéro à 8 chiffres.

► **Téléphoner de Malte en France** : 00 + 33 + le numéro à 9 chiffres sans le zéro.

► **Téléphoner de Malte à Malte** : toujours le numéro à 8 chiffres.

## Décalage horaire

L'heure est exactement la même qu'en France, été comme hiver. Il y a six heures de décalage avec le Québec.

## Le drapeau maltais

Selon le texte de l'indépendance, le drapeau national est composé de deux bandes verticales : celle de gauche est blanche et celle de droite, rouge. En haut, à gauche du drapeau, est reproduite la croix de George, une croix offerte aux Maltais par le roi George VI, le 15 avril 1942, pour les récompenser de leur héroïsme pendant la guerre. Cette croix est bordée de rouge. Selon la tradition, les couleurs du drapeau national ont été offertes aux Maltais en 1090 par le comte de Sicile Roger I<sup>er</sup>, après qu'il se fut approprié l'île voisine (une légende qui n'a pas été confirmée). A l'époque, il chassa les Arabes qui occupaient Malte depuis 870. Pour remercier les Maltais de leur hospitalité, le comte leur offrit les couleurs de la flamme (banderole) des Hauteville (on raconte qu'il a déchiré son drapeau en deux et en a offert la moitié aux Maltais).





Détail d'un luzzu.

## Formalités

Pour entrer dans l'espace Schengen, le citoyen de l'Espace économique européen (EEE) ou suisse doit simplement se munir d'une carte d'identité ou d'un passeport en cours de validité. Les non-titulaires d'une nationalité européenne doivent présenter un passeport (ou autre document de voyage) accompagné d'un visa « Schengen », sauf s'ils sont d'une nationalité non soumise à visa, ou d'un titre de séjour. Tous ces documents doivent être en cours de validité.

## Climat

Le climat est méditerranéen, c'est-à-dire doux en hiver et chaud et sec en été. Cependant les vents marins et les ruelles étroites des villes et des villages rendent la chaleur quelquefois un peu plus supportable. Les températures

maximales sont de 22 °C en janvier et de 35 °C en août (certaines années le thermomètre peut grimper au-delà des 40 °C) ; en moyenne, 14 °C en hiver et 30 °C en été. La période la plus chaude s'étend de la mi-juillet à la mi-septembre. Les précipitations sont faibles (en moyenne 583 mm par an) et l'ensoleillement est de 6 heures 55 minutes par jour en hiver et de 10 heures 16 minutes en été. Ce climat convient à la plupart des personnes, de tout âge. Il est l'atout principal de la destination, quelle que soit la saison.

## Saisonnalité

- **Haute saison touristique** : été, Pâques et fêtes de fin d'année.
- **Basse saison touristique** : hiver et fin d'automne.

### La Valette

Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept.	Octobre	Nov.	Déc.
10°/ 14°	10°/ 15°	11°/ 16°	13°/ 18°	16°/ 22°	19°/ 26°	22°/ 29°	23°/ 29°	22°/ 27°	19°/ 24°	16°/ 20°	12°/ 16°



Le réflexe météo avant de partir

Par téléphone

**32 64**

1,35 € l'appel,  
puis 0,34 €/mn.

# IDÉES DE SÉJOUR

## Séjour court

### Un weekend à Malte

En deux ou trois jours, vous pouvez avoir une bonne idée de la richesse du patrimoine maltais.

► **Jour 1 (vendredi)** : le matin, exploration de la capitale La Valette, visite de « Malta 5D » pour un aperçu ludique de l'archipel et visite de la co-cathédrale. L'après-midi, prenez un ferry pour une visite des Trois cités de l'autre côté du port, lieu incontournable. Le soir, un détour par Paceville, le quartier des restaurants et des discothèques de St Julian's, peut valoir le détour (ou le samedi). Un arrêt sur Balluta Bay suffira amplement si vous cherchez plus à vous détendre autour d'un cocktail et vue sur la mer.

► **Jour 2 (samedi)** : le matin, le centre de l'île avec Mdina-Rabat, notamment la vieille ville et les catacombes de l'ancienne capitale, Mosta et son dôme, puis les jardins de San Anton. En bus, comptez une journée. En voiture, la matinée suffira ; l'après-midi profitez-en pour aller dans le Sud sur la côte sauvage. Le soir, direction la côte nord : dîner romantique dans un bon restaurant de La Valette.

► **Jour 3 (dimanche)** : le matin, promenade au marché du village de pêcheurs de Marsaxlokk (nombreux restaurants de poisson). L'après-midi, allez sur la côte nord pour profiter de la plage. On vous recommande Paradise Bay, Golden Bay et Ghajn Tuffieha (voisines l'une de l'autre) ou encore les plages sauvages d'Armier.

### Trois jours à Gozo

Gozo ne se visite pas mais se vit ! Trois jours sont suffisants pour se déconnecter et vivre au rythme paisible de cette île des 10 kilomètres :

► **Jour 1** : arrivée à l'aéroport de Luqa, transfert jusque sur l'île de Gozo en ferry depuis Cirkewwa (au nord de Malte). Puis une fois arrivé, déjeuner dans l'un des nombreux très bons restaurants de poissons sur le port de Mgarr. Direction Victoria (ou Rabat) au centre de l'île. Visite de la très belle citadelle tout juste rénovée (inaugurée en juin 2016). Début de la visite au tout nouveau Visitor Center : profiter de la « citadelle expérience », projection 3D offrant une histoire rapide de l'île. Puis retour à la surface, visite de la cathédrale, des différents musées à l'intérieur des ruelles fortifiées (musée national d'archéologie, musée du folklore, musée de la nature et les anciennes prisons). Café ou apéro avec vue sur la rotonde

de Xewkija au loin. Une fois le soleil devenu moins torride, shopping dans les nombreuses boutiques artisanales de Victoria autour de la place Saint-Georges, visite de la basilique puis petit dîner sur la place. Un verre au café Jubilee vous emmènera jusqu'au bout de la nuit.

► **Jour 2** : si vous êtes en voiture, direction Dwejra Point pour le lever du soleil, moment magique avant l'arrivée des cars de touristes. Détour par le rocher de Fungus Rock. Puis visite de la basilique Ta'Pinu, la Lourdes maltaise. Après ce pèlerinage, le ventre creux, cap sur Marsalforn au nord de Gozo où les restaurants occupant le front de mer sauront vous apporter leur lot de bonheur. Une fois rassasié, petite marche digestive vers la Calypso Cave avec une vue impayable sur Ramla Bay. Mais si le sable chaud est déjà envahi par les bikinis, reprenez la voiture et foncez vers la petite plage voisine et plus confidentielle de San Blas. Véritable havre de paix, elle mérite ses 400 m de dénivelé à faire à pied. La trempette terminée, un dîner romantique s'impose soit à Marsalforn, soit dans le sublime restaurant L-Iskoll de Sannat.

► **Jour 3** : matinée au temple de Ggantija à l'heure où le soleil débouche sur l'horizon. Puis avant de rentrer à Malte, crochet par les criques de Mgarr, Hondoq Ir-Rummien et Mgarr Ix-Xini. Ou journée détente en bateau à Comino et retour en fin d'après-midi à La Valette. Fin du voyage en avion.



Quartier de l'église de Sainte-Marie ou le dôme de Mosta.

## Séjour long

Un séjour d'une semaine suffira amplement pour visiter les principales curiosités du pays. Les distances étant courtes, l'ordre des journées suivantes est évidemment modifiable selon votre calendrier.

► **Jour 1** : visite de La Valette. Une journée permettra de bien connaître la ville. Le soir, dîner dans un restaurant *trendy* du centre.

► **Jour 2** : traversée en Ferry depuis La Valette pour visiter les Trois cités historiques de la ville le matin : Vittoriosa (Birgu), Copiscua (Bormla) et Senglea (Isla). L'après-midi, passez par Tarxien juste derrière les Trois cités, pour visiter le temple néolithique qui s'y trouve ainsi que l'Hypogée.

► **Jour 3** : le centre de l'île pourra être parcouru en une journée, en y associant Mdina, l'ancienne capitale, Mosta et son dôme gigantesque, les jardins de San Anton. Si vous disposez d'un véhicule, vous pourrez aussi visiter en plus de charmants petits villages du centre (Naxxar, Siggiewi).

► **Jour 4** : en bus, vous pourrez allier visites culturelles et plaisirs de la mer en vous rendant à la grotte bleue (au sud) et en visitant les temples préhistoriques de Hagar Qim et de Mnajdra non loin. Avec un véhicule, vous pourrez consacrer la journée aux petites routes sauvages des côtes sud et ouest de l'île avec ces trois visites phare, mais aussi les falaises de Dingli, les plages de Golden Bay ou Paradise Bay.

► **Jour 5** : visite de Gozo. Vous pouvez vous rendre sur cette île en bus ou en voiture très facilement (25 minutes de traversée depuis Cirkewwa). Visite de Victoria, ses petites rues et sa citadelle rénovée. L'après-midi rendez-vous à San Lawrenz et à Dwejra Point pour un coucher de soleil spectaculaire. Si vous êtes véhiculé, promenez vous dans les petits villages côtiers comme San Andrea ou reposez-vous sur les plages de l'Est, les voisines Ramla Bay et San Blas Bay. Nuit dans une *farmhouse* typique de l'île.

► **Jour 6** : retour à Malte. Faites une halte sur la belle plage de Mellieha et un détour par le site néolithique de Skorda, le plus ancien d'Europe. Et mettez ensuite le cap sur St Paul's Bay pour y apprécier son bord de mer et son ambiance maltaise. Le soir, vous pouvez sortir à St. Julian's ou à Sliema, comme tous les Maltais. Au programme : restaurants et fièvre nocturne.

► **Jour 7 (dimanche)** : découverte de la côte est de Malte, avec la visite de St Thomas Bay et un plongeon dans les eaux vertes de St Peter's Pool. Déjeuner dans un restaurant du bord de mer de Marsaxlokk. Et balade dans ce joli village de pêcheurs, dont vous apprécierez la tranquillité dès que le marché du dimanche matin sera fini. Retour à La Valette pour un dernier

tour de shopping et de visite des musées qu'on a loupés. Départ pour l'aéroport.

Rien ne vous empêche évidemment de rester plus d'une semaine dans l'archipel. Cela permet de passer plus de temps à Gozo, surtout pour ceux qui n'ont pas de véhicule. Et c'est aussi l'occasion de visiter des lieux oubliés comme la péninsule de Marfa, les falaises de Gozo, la côte sud de Malte et ses sentiers qui plongent vers la mer, les nombreux petits villages du centre (Qrendi, Siggiewi, Mgarr...).

Cela permet surtout de prendre son temps et de profiter des événements locaux (sports, fêtes religieuses, événements culturels).

## Séjours thématiques

### Malte historique

Il s'agit d'un thème très large concernant Malte, car toutes les périodes y sont représentées dans un tout petit espace. Les passionnés d'histoire trouveront leur bonheur quelle que soit la période qui les intéresse. La préhistoire est à l'honneur à Malte où des temples et sites de près de 7 500 ans enrichissent le patrimoine méditerranéen. Malte médiévale et Malte des chevaliers (forts, auberges, églises, aqueduc, tours de guet le long de la côte...), Malte arabe (fortifications, architecture civile et militaire, murets de pierres) sont des thèmes très présents, car les vestiges de ces périodes se trouvent tout simplement dans tous les domaines : architecture, langue, agriculture... On peut même les subdiviser en thèmes plus pointus : Ordre de Malte, Malte militaire (forts et tours), etc.

### Au rythme des festas

Les *festas* sont un excellent moyen de comprendre ce qui unit la population locale : la religion, le plaisir de vivre ensemble, faire la fête, bien manger. Elles ont lieu toute l'année (mais sont plus nombreuses en été jusqu'en septembre) et peuvent être le fil conducteur de votre voyage, le moyen de découvrir un nouveau village à chaque fois. Car c'est durant les *festas* qu'ils sont les plus jolis : drapeaux partout, églises revêtues de lumières, ambiance de fête (préparatifs, fête et après-fête). Celles de Pâques sont les plus connues. Mais à l'aide du calendrier, donné plus loin dans le guide, vous pouvez vous-même faire votre programme.

### Plongée sous-marine

Malte et Gozo font partie des destinations de plongées sous-marines prisées en Méditerranée. De nombreuses écoles y sont implantées et il est très facile, en quelques jours et pour un prix raisonnable, de se former au PADI, de le passer et de pratiquer sa nouvelle technique acquise en mer, notamment à Gozo où des sites comme le Blue Hole, le Blue Lagoon sont particulièrement recherchés.



# Mediterraneo

MARINE PARK MALTA

EDUCATION, EMOTION & FUN.



Nagez avec  
les dauphins

Mediterraneo Marine Park Malta • Bahar ic-Caghaq, Malta  
+356 2137 2218 | +356 2137 6519 | [info@mediterraneanpark.com](mailto:info@mediterraneanpark.com)  
[www.mediterraneanpark.com](http://www.mediterraneanpark.com)

## Se marier à Malte

Malte est sans doute une destination de rêve pour fêter un mariage. Ses ruelles et ses escaliers dans les vieux quartiers pleins d'histoire et de charme, ses fortifications surplombant la mer bleue omniprésente, son climat doux et ses palais aux jardins à l'anglaise... tout cela fait de ce minuscule pays un choix romantique pour célébrer le plus beau jour d'une vie. Gozo s'impose aussi de plus en plus comme LA destination idéale, rappelant la signification de Gozo (*joie*, en castillan) et la légende de la mythologie grecque selon laquelle l'île fut dirigée par la nymphe Calypso qui, par amour, aurait retenu le héros de L'Odyssée prisonnier durant sept ans.

Côté pratique : la robe de mariée est, paraît-il, moins chère à Malte qu'en France ou en Suisse.

Le mariage célébré à l'étranger, selon la loi locale, est valable en France, dès lors qu'il ne contrevient pas aux conditions de fond du droit français et que les formalités de publication des bans aient été accomplies au préalable. Pour déposer un dossier de mariage, il convient de vous adresser à la section consulaire qui vous indiquera les démarches à effectuer. Le mariage entre deux ressortissants français peut être célébré à l'ambassade de France. Si l'acte est établi par les autorités maltaises, le contenu peut-être transcrit sur votre demande. Tout mariage célébré à Malte entre un ressortissant français et un ressortissant étranger est valable en France s'il est célébré dans les formes locales. Plus d'informations sur : [www.ambafrance-mt.org](http://www.ambafrance-mt.org)

Louer les services d'une agence spécialisée pour votre mariage vous facilitera beaucoup les choses.

### ■ PALAZZO PARISIO

29, Victory Square

NAXXAR

☎ +356 2141 2461

[www.palazzoparisio.com](http://www.palazzoparisio.com)

[info@palazzoparisio.com](mailto:info@palazzoparisio.com)

En bus : ligne 31 depuis La Valette ou la 225 depuis Sliema.

Il est possible d'organiser la réception d'un mariage (ou tout autre événement privé) dans ce lieu unique. Les fresques, les tableaux et les jardins à l'italienne offrent un décor romantique de choix.

Lors de célébrations et événements privés, le palais est fermé aux visiteurs, ou partiellement.

### ■ THE LIMESTONE HERITAGE

Triq Mons. M. Azzopardi

SIGGIEWI

☎ +356 2146 4931

[www.limestoneheritage.com](http://www.limestoneheritage.com)

[info@limestoneheritage.com](mailto:info@limestoneheritage.com)

The Limestone Heritage organise des mariages et toutes sortes d'événements au sein du complexe. Les dimanches y sont réservés longuement à l'avance par les fiancés voulant fêter leur mariage en dehors des restaurants et hôtels de la côte ouest, dans un cadre rustique et unique sur l'île. Organisation du transport et de l'hébergement.

## Randonnées en hiver

Malte et surtout Gozo sont les îles idéales pour des randonnées hors-saison. De nombreux sentiers permettent de longer les côtes maltaises notamment au sud permettant de jeter un œil aux nombreuses piscines naturelles creusées à même la roche. Gozo n'est pas en reste, proposant un territoire aux innombrables parcours possibles notamment de Victoria au Dwejra Point. De Nadur à Il-Qala en passant par

les baies de Dahlet et Qorrot, la côte rocheuse de Mistra, Ghajnsielem et la baie de Fondoq ir-Rummien. Ou encore une marche dans la vallée de « Sara » à la découverte de la crique de « Wied il-Ghasri », à flanc de hautes falaises, jusqu'à la mer. Et le site de Reqqa, célèbre pour ses traditionnels marais salants. Le paysage en hiver se recouvrant de fleurs multicolores, malgré une pluie se faisant plus présente, les balades n'en sont que plus plaisantes.



# COMMENT PARTIR ?

## PARTIR EN VOYAGE ORGANISÉ

Pour combler des envies de farniente, Malte est parfaite : plages et criques bordées des eaux turquoise de la Méditerranée, soleil et températures clémentes presque toute l'année, billets d'avion low cost. Ainsi, les séjours en demi-pension ou en pension complète sont proposés par de nombreux spécialistes. A titre d'exemple, vous trouverez des voyages de 8 jours à partir de 800 € (en basse-saison), vol compris. Malte est aussi une destination très prisée pour les séjours linguistiques à destination des enfants, adolescents ou adultes, logés en résidence universitaire, en appartement (colocations) ou en immersion totale chez un professeur ou dans une famille. Les spécialistes sont nombreux à proposer des séjours pour préparer des concours d'anglais et perfectionner la langue, tant le cadre est agréable pour mêler vacances, divertissements et apprentissage de la langue.

### Spécialistes

Vous trouverez ici les tour-opérateurs spécialisés sur votre destination. Ils produisent eux-mêmes leurs voyages et sont généralement de très bon conseil car ils connaissent la région sur le bout des doigts. À noter que leurs tarifs se révèlent souvent un peu plus élevés que ceux des généralistes.

#### ■ ALMA VOYAGES

573, route de Toulouse

Villenave-d'Ornon

☎ 05 56 87 58 46

[www.alma-voyages.com](http://www.alma-voyages.com)

[agvalma@almavoyages.com](mailto:agvalma@almavoyages.com)

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 19h et le samedi de 9h à 18h.*

Chez Alma Voyages, les conseillers connaissent parfaitement les destinations. Ils ont la chance d'aller sur place plusieurs fois par an et donc, bien vous conseiller. En plus, chaque client est suivi par un agent attiré ! Une large offre de voyages (séjour, croisière ou circuit individuel) avec l'émission de devis pour les voyages sur mesure vous sera proposée. Alma Voyages pratique les meilleurs prix du marché et travaille avec Kuoni, Beachcombers, Jet Tour, Marmara, Look Voyages... Si vous trouvez moins cher ailleurs, l'agence s'alignera sur ce tarif et vous bénéficierez en plus, d'un bon d'achat de 30 € sur le prochain voyage. Surfez sur leur site !

#### ■ ARTS ET VIE

251, rue de Vaugirard (15<sup>e</sup>)

Paris

☎ 01 40 43 20 21

[www.artsetvie.com](http://www.artsetvie.com)

[info@artsetvie.com](mailto:info@artsetvie.com)

*Autres agences à Grenoble, Lyon, Marseille et Nice.*

Depuis plus de 50 ans, Arts et Vie, association culturelle, met au service des voyageurs son savoir-faire : transports aériens sur vols réguliers, programmes en formule tout compris, hôtels grand confort, guides locaux francophones... Découverte des cinq continents en optant pour une croisière, une randonnée, un week-end ou un voyage nature. Un séjour « Histoire maltaise » est proposé pour 8 jours/7 nuits au départ de Paris, de Lyon, de Marseille, de Toulouse. Vous découvrirez, entre autres, l'île de Gozo. Ou encore un séjour « Festival baroque à La Valette » au départ de Paris pour 7 jours et 6 nuits qui vous permettra, en plus des diverses excursions organisées, de participer au festival de musique baroque.

#### ■ CHAMINA VOYAGES

Langogne

☎ 04 66 69 00 44

[www.chamina-voyages.com](http://www.chamina-voyages.com)

[contact@chamina-voyages.com](mailto:contact@chamina-voyages.com)

Créateur de vacances actives et enrichissantes, Chamina Voyages propose des randonnées avec carnet de route ou un accompagnateur à travers les cinq continents. L'hébergement se fait en bivouac, en gîte, en hôtel grand confort, en chambre d'hôte, afin de rester au plus près de la nature. Possibilité de séjours à la carte. A Malte, une randonnée semi-itinérante d'une durée de 8 jours et 7 nuits à Malte et Gozo.

#### ■ CLIO

34, rue du Hameau (15<sup>e</sup>)

Paris

☎ 01 53 68 82 82

[www.clio.fr](http://www.clio.fr)

*Agence ouverte du lundi au vendredi de 9h à 19h, le samedi de 10h à 18h.*

Le tour-opérateur Clio, inspiré par la muse de l'histoire, vous emmène à la découverte de Malte avec un séjour de 5 jours « L'île de Malte, art et musique » à l'occasion du festival baroque de La Valette en janvier.

**■ DIRECTOURS**

27, boulevard des Italiens (2<sup>e</sup>)  
Paris ☎ 01 45 62 62 62  
www.directours.com

Directours est un tour-opérateur qui vend en direct au public, sans passer par les agences de voyages. Sa brochure est uniquement sur Internet, ce qui présente l'avantage de coller à l'actualité des promotions. Séjours, week-ends, voyages individuels à la carte, offres vol+hôtel, location de voiture, conseils de vendeurs connaissant la destination et prix constamment réactualisés, Directours mise sur la qualité du produit en pratiquant les prix les plus bas. Une offre très complète est proposée à Malte et Gozo avec de très beaux hôtels 4 ou 5-étoiles pour un voyage sur mesure réussi.

**■ INTERMÈDES**

10, rue de Mézières (6<sup>e</sup>)  
Paris ☎ 01 45 61 90 90  
www.intermedes.com  
info@intermedes.com

M<sup>o</sup> Saint-Sulpice ou Rennes  
*Ouvert du lundi au jeudi de 9h à 19h ; le vendredi de 9h à 18h ; le samedi de 9h30 à 16h de janvier à mars et de septembre à octobre.*

Un spécialiste des voyages culturels avec conférencier en Europe et dans le monde. Depuis près de 25 ans, Intermèdes crée des voyages sur des routes millénaires. Conçus dans un esprit « grand voyageur », les voyages sont proposés en petits groupes, accompagnés par des guides sélectionnés : vous partez seul, à deux ou plus avec un groupe constitué d'autres voyageurs (12 personnes en moyenne). Si vous préférez un voyage cousu main, les spécialistes vous proposent un itinéraire selon vos goûts, vos envies et votre budget. A Malte, les offres à caractère culturel sont au nombre de six, du « Festival de musique baroque à La Valette » en 6 jours au « Nouvel An à Malte » en 6 jours aussi, vous trouverez forcément la thématique qui vous conviendra.

**■ MÉDITRAD**

8, rue des Saussaies (8<sup>e</sup>)  
Paris ☎ 01 42 68 05 50  
www.meditradgroupes.com  
groupes@meditrad.com

Spécialiste des voyages sur mesure en Méditerranée, Méditrad propose des séjours détente dans divers hôtels sélectionnés à Malte. Ces hôtels offrent différents services et animations : piscines, saunas, activités sportives (ping-pong, tennis, squash...), animations diurnes et nocturnes. Idéal pour des vacances farniente en famille. A Malte, vous trouverez plusieurs hôtels 3 et 4-étoiles, situés à différents endroits de l'île.

**■ NOMADE AVENTURE**

40, rue de la Montagne-Sainte-Geneviève (5<sup>e</sup>)  
Paris  
☎ 01 46 33 71 71

www.nomade-aventure.com  
infos@nomade-aventure.com  
M<sup>o</sup> Maubert-Mutualité ou RER Luxembourg.  
*Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 18h30. Circuits sur mesure. Activités.*

Nomade Aventure, comme son nom l'indique doublement, est une agence qui vous change de vos habitudes sédentaires. Avec ses voyages placés sous le thème de la nature, de la culture et de la rencontre, elle vous propulse vers de nouvelles aventures. Loin des meutes de touristes, vous mettez à profit les bonnes connaissances des agents sur la région en profitant à la fois de circuits originaux et de spots incontournables. Nomade Aventure fait de votre voyage de véritables vacances en vous permettant de vous détendre, ils prévoient des hébergements chez l'habitant pour découvrir comment vivent vraiment les gens du pays, des aventures en individuel, en famille ou en petits groupes, des itinéraires à pied ou en transports locaux, si bizarres soient-ils... Nomade Aventure, c'est l'authenticité, la créativité et surtout la passion, chez ceux qui organisent comme chez ceux qui partent... Le combiné « Les îles maltaises pas à pas » est une randonnée « tranquille » pour tous les voyageurs qui permet de découvrir en 8 jours Malte, Gozo, Comino.

► **Autres adresses :** Autres agences à Lyon, Toulouse et Marseille

**■ TERRES DE CHARME**

68, rue de Miromesnil (8<sup>e</sup>)  
Paris ☎ 01 55 42 74 10  
www.terresdecharme.com

M<sup>o</sup> Richard-Lenoir ou Saint-Ambroise.  
*Agence ouverte le lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 9h30 à 18h30, le mardi à partir de 14h et le samedi de 10h30 à 13h et de 14h à 17h.* Si vous cherchez une agence spécialisée dans les voyages rares dans les îles alors c'est îles du Monde qu'il faut choisir. L'accent est mis sur l'intimité, l'originalité le tout, en profitant de la nature. A Malte et Gozo, optez pour « L'Archipel Maltais de Calypso à Corto Maltese », découverte hédoniste à partir de 4 jours.

► **Autre adresse :** 5 bis, rue Asile Popincourt – Paris 11<sup>e</sup> (mêmes horaires sauf le samedi agence fermée)

**■ VOYAGEURS DU MONDE**

55, rue Sainte-Anne (2<sup>e</sup>)  
Paris  
☎ 01 42 86 16 00  
www.voyageursdumonde.fr

**Du lundi au samedi de 9h30 à 19h.**

Depuis plus de trente ans, Voyageurs du Monde construit pour vous un univers totalement dédié au voyage sur mesure et en individuel, grâce aux conseils pointus transmis par des spécialistes qualifiés sur leur destination de cœur ou d'origine. Vous bénéficiez de leur aide pour la préparation du voyage mais aussi durant toute la durée du voyage sur place. Tous les circuits peuvent être effectués avec des enfants car tout est question de rythme. A Malte, plusieurs circuits vous sont proposés, Malte, Gozo ou combiné pour une durée de 4 à 11 jours.

**Généralistes**

Vous trouverez ici quelques tours-opérateurs généralistes qui produisent des offres et revendent le plus souvent des produits packagés par des agences spécialisées sur telle ou telle destination. S'ils délivrent des conseils moins pointus que les spécialistes, ils proposent des tarifs généralement plus attractifs.

**■ GO VOYAGES**

[www.govoyages.com](http://www.govoyages.com)

Go Voyages propose le plus grand choix de vols secs, charters et réguliers au meilleur prix au départ et à destination des plus grandes villes. Possibilité également d'acheter des packages sur mesure « vol + hôtel » et des coffrets cadeaux. Grand choix de promotions sur tous les produits sans oublier la location de voitures. La réservation est simple et rapide, le choix multiple et les prix très compétitifs.

**■ OPODO**

☎ 08 99 65 36 55

[www.opodo.fr](http://www.opodo.fr)

*Centre d'appel ouvert du lundi au vendredi de 9h à 18h et le samedi et dimanche de 9h à 14h.* Pour préparer votre voyage, Opodo vous permet de réserver au meilleur prix des vols de plus de 500 compagnies aériennes, des chambres d'hôtels parmi plus de 45 000 établissements et des locations de voitures partout dans le monde. Vous pouvez également y trouver des locations saisonnières ou des milliers de séjours tout prêts ou sur mesure !

**■ PROMOVACANCES**

☎ 08 99 65 48 50

[www.promovacances.com](http://www.promovacances.com)

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à minuit. Le samedi de 9h à 23h. Dimanche de 10h à 23h.* Promovacances propose de nombreux séjours touristiques, des week-ends, ainsi qu'un très large choix de billets d'avion à tarifs négociés sur vols charters et réguliers, des locations, des hôtels à prix réduits. Également, des promo-

tions de dernière minute, les bons plans du jour. Informations pratiques pour préparer son voyage : pays, santé, formalités, aéroports, voyagistes, compagnies aériennes.

**Sites comparateurs**

Plusieurs sites permettent de comparer les offres de voyages (packages, vols secs, etc.) et d'avoir ainsi un panel des possibilités et donc des prix. Ils renvoient ensuite l'internaute directement sur le site où est proposée l'offre sélectionnée. Attention cependant aux frais de réservation ou de mise en relation qui peuvent être pratiqués, et aux conditions d'achat des billets.

**■ EASYVOYAGE**

☎ 08 99 19 98 79

[www.easyvoyage.com](http://www.easyvoyage.com)

[contact@easyvoyage.fr](mailto:contact@easyvoyage.fr)

Le concept peut se résumer en trois mots : s'informer, comparer et réserver. Des infos pratiques sur plusieurs destinations en ligne (saisonnalité, visa, agenda...) vous permettent de penser plus efficacement votre voyage. Après avoir choisi votre destination de départ selon votre profil (famille, budget...), le site vous offre la possibilité d'interroger plusieurs sites à la fois concernant les vols, les séjours ou les circuits. Grâce à ce méta-moteur performant, vous pouvez réserver directement sur plusieurs bases de réservation (Lastminute, Go Voyages, Directours... et bien d'autres).

**■ JETCOST**

[www.jetcost.com](http://www.jetcost.com)

[contact@jetcost.com](mailto:contact@jetcost.com)

Jetcost compare les prix des billets d'avion et trouve le vol le moins cher parmi les offres et les promotions des compagnies aériennes régulières et *low cost*. Le site est également un comparateur d'hébergements, de loueurs d'automobiles et de séjours, circuits et croisières.

**■ PROCHAINE ESCALE**

[www.prochaine-escale.com](http://www.prochaine-escale.com)

[contact@prochaine-escale.com](mailto:contact@prochaine-escale.com)

Pas toujours facile d'organiser soi-même un voyage de noces, une croisière, un séminaire ou un circuit en solo même avec internet ! Prochaine Escale vous aide à trouver des professionnels du tourisme spécialistes de votre destination. Avec tous les partenaires de leur réseau, l'équipe vous accompagne en amont dans la planification du voyage (transport, séjour, itinéraire, assurance budget, etc.). Idéal pour vivre une expérience unique et personnalisée, à la découverte de territoires, peuples et cultures, qu'ils soient proches ou lointains (Europe, Asie, Afrique...).

**■ VOYAGER MOINS CHER**

[www.voyagermoinscher.com](http://www.voyagermoinscher.com)

Ce site référence les offres de près de 100 agences de voyage et tour-opérateurs parmi les plus réputés du marché et donne ainsi accès à un large choix de voyages, de

vols, de forfaits « vol + hôtel », de locations... Il est également possible d'affiner sa recherche grâce au classement par thèmes : thalasso, randonnée, plongée, All Inclusive, voyages en famille, voyages de rêve, golfs ou encore départs de province.

## PARTIR SEUL

**En avion**

Prix moyen d'un vol Paris-La Valette (100/400 €). A noter que la variation de prix dépend de la compagnie empruntée, de la période du voyage (haute ou basse saison) et du délai de réservation. Pour obtenir des tarifs intéressants, il est indispensable de vous y prendre très en avance. Même si les prix ont tendance à diminuer, un vol réservé mi-août pour début septembre pourra vous revenir à 200 € A/R par exemple. Pensez tout de même à acheter vos billets six mois avant le départ !

### Principales compagnies desservant la destination

**■ AIR FRANCE**

☎ 36 54

[www.airfrance.fr](http://www.airfrance.fr)

Air France propose des vols directs pour Malte au départ de Paris-CDG et Orly, Toulouse, Marseille, Nice et Lyon.

**■ AIR MALTA**

66, bis, avenue Jean-Moulin (14<sup>e</sup>)

Paris

☎ 01 70 48 00 42

[www.airmalta.com](http://www.airmalta.com)

Air Malta propose des vols directs entre Paris (Orly et CDG) et Malte. Compter en moyenne 2 heures 45 de trajet. Les meilleurs prix sont sur cette compagnie.

**■ RYANAIR**

[www.ryanair.com](http://www.ryanair.com)

La compagnie irlandaise *low cost* Ryanair propose 2 vols/semaine depuis Marseille Provence vers Malte. Ryanair relie également Paris Beauvais et La Valette deux fois par semaine, et à la même fréquence Lyon et Toulouse.

**■ TRANSAVIA**

☎ 08 92 05 88 88

[www.transavia.com](http://www.transavia.com)

La compagnie aérienne *low-cost* française propose Malte comme destination au départ de l'aéroport Paris-Orly Sud. Deux vols par semaine, tous les lundis et jeudis. Le vol aller simple Paris Orly-Sud/Malte est affiché à partir de 54 €.

**■ VUELING**

☎ 08 99 23 24 00

[www.vueling.com](http://www.vueling.com)

La compagnie espagnole propose des vols pour rejoindre Malte depuis Paris tout au long de l'année.

## QuotaTrip, l'assurance d'un voyage sur-mesure

Une nouvelle plateforme en ligne de voyages personnalisés est née : QuotaTrip. Cette prestation gratuite et sans engagement joue les intermédiaires inspirés en mettant en relation voyageurs et agences de voyages locales, toutes choixies pour leur expertise et leur sérieux par Petit Futé. Le principe est simple : le voyageur formule ses vœux (destination, budget, type d'hébergement, transports ou encore le type d'activités) et QuotaTrip se charge de les transmettre aux agences réceptives. Ensuite, celles-ci adressent un retour rapide au voyageur, avec différents devis à l'appui (jusqu'à 4 par demande). La messagerie QuotaTrip permet alors d'échanger avec l'agence retenue pour finaliser un séjour cousu main, jusqu'à la réservation définitive. Un détail qui compte : un système de traduction est proposé pour converser sans problème avec les interlocuteurs locaux. Une large sélection d'idées de séjours créée à partir des fonds documentaires du Petit Futé complète cette offre. QuotaTrip est la promesse d'un gain de temps aussi bien dans la préparation du voyage qu'une fois sur place puisque tout se décide en amont.

En bref, avec ce nouvel outil, fini les longues soirées de préparation, le stress et les soucis d'organisation, créer un voyage sur-mesure est désormais un jeu d'enfant : [www.quotatrip.com](http://www.quotatrip.com) !

Vous rêvez  
d'un **voyage**  
sur mesure ?

**QuotaTrip**

Trouvez  
les meilleures agences locales,  
Sur + de  
**200 destinations !**

[www.quotatrip.com](http://www.quotatrip.com)



Gratuit  
& sans  
engagement.



Recevez  
et comparez  
jusqu'à 4 devis.



Planifiez votre  
voyage avec  
l'agence choisie.

recommandé par

  
**petit futé**

## Aéroports

### ■ AÉROPORT DE BEAUVAIS

☎ 08 92 68 20 66  
www.aeroportparisbeauvais.com  
service.clients@aeroportbeauvais.com

### ■ AÉROPORT DE GENÈVE

☎ +41 22 717 71 11  
www.gva.ch

### ■ AÉROPORT DE PARIS-ORLY

☎ 39 50  
www.orly-aeroport.fr

### ■ AÉROPORT DE PARIS ROISSY-CHARLES-DE-GAULLE

☎ 39 50  
www.parisaeroport.fr

### ■ AÉROPORT INTERNATIONAL DE BRUXELLES

Leopoldlaan  
Zaventem (Belgique)  
☎ +32 2 753 77 53  
www.brusselsairport.be/fr  
comments@brusselsairport.be

### ■ AÉROPORT MARSEILLE-PROVENCE

Marignane  
☎ 0 820 811 414  
www.marseille.aeroport.fr  
contact@airportcom.com

### ■ BORDEAUX

☎ 05 56 34 50 50  
www.bordeaux.aeroport.fr

### ■ LILLE-LESQUIN

☎ 0 891 67 32 10  
www.lille.aeroport.fr

### ■ LYON SAINT-EXUPÉRY

☎ 08 26 80 08 26  
www.lyonaeroports.com  
communication@lyonaeroports.com

### ■ TOULOUSE-BLAGNAC

☎ 08 25 38 00 00  
www.toulouse.aeroport.fr

## Sites comparateurs

Certains sites vous aideront à trouver des billets d'avion au meilleur prix. Certains d'entre eux comparent les prix des compagnies régulières et *low-cost*. Vous trouverez des vols secs (transport aérien vendu seul, sans autres prestations) au meilleur prix.

### ■ EASY VOLS

☎ 08 99 19 98 79 – www.easyvols.fr  
Comparaison en temps réel des prix des billets d'avion chez plus de 500 compagnies aériennes.

### ■ OPTION WAY

☎ 04 22 46 05 23  
www.optionway.com  
contact@optionway.com  
*Du lundi au jeudi, et le samedi de 8h à 20h, le vendredi de 8h à 19h.*  
Option Way est l'agence de voyage en ligne au service des voyageurs. L'objectif est de rendre la réservation de billets d'avion plus simple, tout en vous faisant économiser. 3 bonnes raisons de choisir Option Way :

► **La transparence comme mot d'ordre.** Finies les mauvaises surprises, les prix sont tout compris, sans frais cachés.

► **Des solutions innovantes et exclusives** qui vous permettent d'acheter vos vols au meilleur prix parmi des centaines de compagnies aériennes.

► **Le service client**, basé en France et joignable gratuitement, est composé de véritables experts de l'aérien. Ils sont là pour vous aider, n'hésitez pas à les contacter.

## En train

Pas de train à Malte !

## En bus

### ■ LE BUS DIRECT-PARIS AÉROPORT

☎ 01 64 02 50 14  
www.lebusdirect.com  
Les cars Air France, désormais rebaptisés Le bus direct, desservent Roissy et Orly 1, 2, 3 et 4, 7j/7.

► **Ligne 1 :** Orly-Montparnasse-Trocadéro-Paris-Etoile de 6h30 à 23h50. Dans le sens inverse de 4h40 à 21h40. Fréquence toutes les 30 min. Aller simple : 12 €. Aller-retour : 20 €. Gratuit pour les moins de 4 ans.

► **Ligne 2 :** Roissy-CDG-Porte Maillot-Etoile/Champs-Élysées de 5h30h à 23h30. Dans le sens inverse de 5h à 22h. Fréquence : toutes les 30 min. Aller simple : 18 €. Aller-retour : 31 €. Gratuit pour les moins de 4 ans.

► **Ligne 3 :** Roissy-CDG-Orly de 6h10 à 21h50. Dans le sens inverse de 6h35 à 21h50. Fréquence : toutes les 25 min. Aller simple : 22 €. Aller-retour : 37 €. Gratuit pour les moins de 4 ans.

► **Ligne 4 :** Roissy CDG-Gare de Lyon-Montparnasse de 5h45 à 22h45. Dans le sens inverse de 5h15 à 21h45. Aller simple : 18 €. Aller-retour : 31 €. Gratuit pour les moins de 4 ans.

► **Autre adresse :** Paris-Charles-de-Gaulle 95700 Roissy-en-France

## En bateau

### ■ EUROMER & CIEL VOYAGES

5 - 7, quai de Sauvages  
Montpellier (France)

☎ 04 67 65 95 12 – [www.euomer.com](http://www.euomer.com)

*Ouvert du lundi au samedi de 9h à 18h45 et le samedi de 9h à 17h45.*

Spécialiste des traversées maritimes, Euomer propose de voyager en ferry avec ou sans votre voiture. Dans le cas de Malte, les choix sont restreints car la destination n'est plus desservie par les transporteurs depuis le continent. Seules des traversées depuis la Sicile sont proposées (au départ de Catane et de Pozzalo).

► **Autres adresses** : Agence à Béziers (☎ 04 67 48 15 15), Sète (☎ 04 67 65 95 11) et Avignon (☎ 04 32 74 64 30)

## Location de voitures

### ■ ALAMO RENT A CAR

France ☎ 08 05 54 25 10  
[www.alamo.fr](http://www.alamo.fr)

Avec plus de 40 ans d'expérience, Alamo possède actuellement plus de 1 million de véhicules au service de 15 millions de voyageurs chaque année, répartis dans 1 248 agences implantées dans 43 pays. Des tarifs spécifiques sont proposés, comme Alamo Gold aux États-Unis et au Canada, le forfait de location de voiture tout compris incluant le GPS, les assurances, les taxes, les frais d'aéroport, un plein d'essence et les conducteurs supplémentaires. Alamo met tout en œuvre pour une location de voiture sans souci.

### ■ AUTO EUROPE

☎ +33 974 592 518

[www.autoeurope.fr](http://www.autoeurope.fr)  
[reservations@autoeurope.fr](mailto:reservations@autoeurope.fr)

Auto Europe négocie toute l'année des tarifs privilégiés auprès des loueurs internationaux et locaux afin de proposer à ses clients des prix compétitifs. Les conditions Auto Europe : le kilométrage illimité, les assurances et taxes incluses à tout petits prix et des surclassements gratuits pour certaines destinations. Vous pouvez récupérer ou laisser votre véhicule à l'aéroport ou en ville.

### ■ BSP AUTO

[www.bsp-auto.com](http://www.bsp-auto.com)

*Site comparatif accessible 24h/24. Ligne téléphonique ouverte du lundi au vendredi de 9h à 21h30 et le week-end de 9h à 20h.*

Il s'agit là d'un prestataire qui vous assure les meilleurs tarifs de location de véhicules auprès des grands loueurs dans les gares, aéroports et les centres-villes. Le kilométrage illimité et les assurances sont souvent compris dans le prix. Les bonus BSP : réservez dès maintenant et payez seulement 5 jours avant la prise de votre véhicule, pas de frais de dossier ni d'annulation (jusqu'à la veille), la moins chère des options zéro franchise.

### ■ CARIGAMI

☎ 01 73 79 33 33 – [www.carigami.fr](http://www.carigami.fr)

Notre coup de cœur : Le site compare toutes les offres de 8 courtiers en location de voitures, des citadines aux monospaces en passant par les cabriolets et 4x4. A Malte, vous trouverez facilement sur 14 villes différentes l'offre la plus intéressante pour votre location de voiture. En plus du prix, l'évaluation de l'assurance et les avis clients sont affichés pour chacune des offres. Plus qu'un simple comparateur, vous pouvez réserver en ligne ou par téléphone. C'est la garantie du prix et du service !

### ■ TRAVELERCAR

☎ 09 77 55 50 11

[www.travelercar.com](http://www.travelercar.com)

[contact@travelercar.com](mailto:contact@travelercar.com)

*Service disponible aux aéroports et gares.*

*Location de parking en ligne.*

Agir en éco-responsable tout en mutualisant l'usage des véhicules durant les vacances, c'est le principe de cette plateforme d'économie de partage, qui s'occupe de tout (prise en charge de votre voiture sur un parking de l'aéroport de départ, mise en ligne, gestion et location de celle-ci à un particulier, assurance et remise du véhicule à l'aéroport le jour de votre retour, etc.). S'il n'est pas loué, ce service vous permet de vous rendre à l'aéroport et d'en repartir sans passer par la case transports en commun ou taxi, sans payer le parking pour la période de votre déplacement ! Location de voiture également, à des tarifs souvent avantageux par rapport aux loueurs habituels.



**petitfute**

Des guides de voyage sur plus de **700** destinations

VERSION NUMÉRIQUE OFFERTE POUR L'ACHAT DE TOUT GUIDE PAPIER

Suivez nous sur   

[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

## SE LOGER

Les touristes trouveront à Malte tous les types d'hébergements possibles. Beaucoup de visiteurs viennent en groupe ou en séjour organisé. Mais les touristes individuels ne sont évidemment pas oubliés, petits ou gros budgets.

► **Auberges de jeunesse.** Il en existe désormais quelques-unes à Malte, bien pratique pour les jeunes routards, notamment à Sliema et San Julian's.

► **Pensions (guesthouses et B&B).** Leur capacité est souvent celle d'un petit hôtel et leur accueil est de plus en plus professionnel. Les prix sont inférieurs à ceux d'un hôtel de bonne catégorie. L'atmosphère y est parfois plus familiale, mais ce n'est pas une norme absolue. L'avantage de cette catégorie est de pouvoir proposer des chambres à plus petits prix dans tous les endroits touristiques. Le confort y est divers, les salles de bains peuvent être dans le couloir pour les moins onéreuses.

► **Villas et maisons de campagne.** La location de farmhouse est de plus en plus populaire, (notamment sur l'île de Gozo) et elle convient aux petits budgets comme aux plus aisés, selon le standing de l'endroit. Ce sont des maisons de campagne (pierres brutes, poutres, etc.), en général très bien aménagées, qui offrent tout le confort désiré pour un couple, une ou plusieurs familles. Elles sont souvent équipées de piscine.

► **Villages ou clubs de vacances.** Très à la mode, ils sont assimilables à tous les hôtels-clubs ou resorts de la Méditerranée : grosse capacité, animation permanente et prix serrés pour attirer les foules scandinaves, allemandes, hollandaises, britanniques et françaises. De la première à la quatrième classe. La majorité de l'offre s'étire sur la côte nord de Mellieha à Qawra en passant par Buggiba et Saint Paul Bay.

► **Tarifs et réservations.** L'essentiel du tourisme sur Malte s'opère par l'intermédiaire d'agences, qui proposent en général le voyage et le séjour hôtelier. Les hôtels ont donc une gamme de tarifs très variables, ajustés selon la saison. Prix par personne :

Auberge de jeunesse : de 15 à 25 €. Guesthouse : de 30 à 50 €. 2-étoiles : de 30 à 60 €. 3-étoiles : de 60 à 80 €. 4 et 5-étoiles : à partir de 100 € environ.

► **Réservations.** Si vous achetez un vol sec, pensez à réserver vos hôtels en avance car le taux d'occupation des structures hôtelières à Malte est assez élevé toute l'année, et les

meilleurs hôtels sont déjà pleins si vous vous y prenez trop tard.

### Hôtels

► **Hôtels classiques.** Classée par étoiles comme partout dans le monde, l'hôtellerie est plutôt haut de gamme, et les nouveaux complexes qui apparaissent ont rarement moins de 3 étoiles ; il existe par ailleurs sur l'archipel de plus en plus d'établissements 5-étoiles.

Les hôtels sont rassemblés principalement sur la côte nord, de La Valette à Mellieha Bay, avec une forte concentration sur St Julian's et St Paul's Bay, dont les stations de Bugibba et de Qawra sont en éternelle expansion. Les tarifs sont alignés sur les prix européens et la prestation est généralement conforme au nombre d'étoiles. Attention, dès avril-mai, les hôtels sont déjà bien remplis. Il faut réserver plusieurs semaines à l'avance.

► **Hôtels-appartements.** Ils ont la faveur de beaucoup de touristes (anglo-saxons surtout), car ils combinent les avantages de l'hôtellerie traditionnelle (réception, entretien, service) avec l'autonomie et le confort d'un studio individuel. Ils sont regroupés en quatre catégories, de la première à la quatrième classe.

► **Informations sur les hôtels :** [www.maltahotel.net](http://www.maltahotel.net) ; [www.holiday-malta.com](http://www.holiday-malta.com) ; [www.choiceholidays.eu/?aff=choosemaalta](http://www.choiceholidays.eu/?aff=choosemaalta)

### Chambres d'hôtes

Peu fréquent à Malte. Vous êtes logé chez un particulier qui met à votre disposition une chambre dans sa maison et vous prépare le petit déjeuner chaque matin. C'est parfois économique, souvent convivial, en tout cas un bon moyen d'approcher le quotidien des Maltais. C'est aussi la possibilité de perfectionner votre anglais. De nombreuses agences de voyages en France proposent ce type de logement.

### Auberges de jeunesse

Des hébergements principalement destinés aux jeunes (mais pas forcément) qui cherchent avant tout un coin propre pour dormir. Les prix sont évidemment bas. La carte d'adhérent à la Fédération internationale des auberges de jeunesse est obligatoire pour les auberges du réseau, mais elle peut être achetée sur place, avant votre première nuit. De nouvelles auberges de jeunesse ont vu le jour ces deux dernières



années, arty, bohèmes et non affiliées aux réseaux. Un bon plan à Sliema pour visiter La Valette et l'île.

## Campings

Le camping sauvage est strictement interdit dans tout l'archipel. Jusqu'à l'été 2005, Malte ne comptait aucun terrain de camping. Les deux seuls terrains se situent aujourd'hui près de

Golden Bay et dans la péninsule de Marfa, un des endroits les plus sauvages et agréables de l'île, bien que peu desservi par les transports en commun. Cela dit, on voit se multiplier les autorisations éphémères, notamment pendant l'été lors de soirées organisées pendant plusieurs jours sur les plages de Ramla Bay à Gozo, des petits terrains sont ponctuellement aménagés pour les festivaliers.

# SE DÉPLACER

Il faut bien se souvenir que les distances sont très courtes. Cela ne veut pas dire qu'on pourra parcourir l'île à pied en une journée, mais il est ici important de penser qu'en louant un scooter ou une voiture, ne serait-ce qu'un ou deux jours, on peut voir énormément de choses. Le trafic est toutefois très dense et ne doit pas être sous-estimé. Les embouteillages peuvent s'éterniser autour de La Valette à la sortie des bureaux (vers 14h...), ou autour de Sliema et San Julian's (de 16h à 19h) et rendre les déplacements fastidieux. Prévoyez donc deux ou trois étapes à la journée, pas plus. Sinon, votre séjour pourrait bien se transformer en calvaire ! Pour vous rendre de La Valette à Cirkewwa (27 km), comptez, pour un dimanche où le trafic est plutôt fluide, 45 minutes en voiture et 1h30 en bus. Pour ceux qui souhaiteraient séjourner à Gozo et visiter Malte à la journée en transports en commun... nous vous souhaitons bien du courage ! Si vous êtes basés à Ghasri, par exemple, au nord-ouest de Gozo et que vous souhaitez profiter du marché dominical de Marsaxlokk pour sillonner Malte, vous devrez alors partir à 7h de Ghasri pour espérer arriver aux alentours de 11h30 à Marsaxlokk ! Et ce, dans le meilleur des cas, si vous avez bien pris soin de planifier votre trajet sur [www.public-transport.com.mt](http://www.public-transport.com.mt) et sur [www.gozochannel.com](http://www.gozochannel.com) ! Autre spécificité maltaise : une signalisation parfois défaillante ou même absente.

## Avion

► **L'aéroport international** de Malte est situé dans le centre de l'île, à 7 km environ de La Valette, à Luqa.

► **Hydravion entre Malte et Gozo.** Au départ du Valetta Waterfront à Malte, un hydravion assure la liaison entre La Valette et la marina de Gozo à Mgarr.

## Bateau

### À Malte

► **Msida Marina.** C'est la plus grande marina (700 bateaux) et la plus ancienne.

► **Portomaso.** Nouvelle marina, luxueuse, au cœur d'un grand complexe immobilier en front de mer à St Julian's. Infos : [www.portomasomarina.com](http://www.portomasomarina.com)

► **Vittoriosa (Birgu).** La dernière-née des marinas, pour les yachts de luxe, dans le port naturel au cœur des Trois Cités. Infos : [www.cottonerawaterfront.com](http://www.cottonerawaterfront.com)

### À Gozo

► **Mgarr.** Peut accueillir 200 bateaux, entre ferries et barques de pêche.

Il existe deux lignes de ferry permettant de se rendre à Gozo. La plus courte et la plus économique relie Cirkewwa à Mgarr et une seconde La Valette à Mgarr.

► **De Cirkewwa à Mgarr.** Depuis la bourgade de Cirkewwa, située à la pointe nord de l'île de Malte, des ferries (Gozo Channel Company) vous amènent vers Gozo, et ce, plusieurs fois par jour. De même, depuis Gozo, des ferries transportent les Gozitains depuis Mgarr vers Cirkewwa. La traversée dure environ 25 minutes. Prix : 4,65 €. Enfants de 3 à 12 ans : 1,15 €. Tarif après 20h : 4,05 €. Prix avec véhicule : 15,70 € (mais vous ne payez qu'au retour, de Gozo vers Malte).

## Croisières

Les offres sont innombrables. Le plus simple est de s'adresser à une agence de voyages. Toutes les agences de l'île vendent des tickets des différentes compagnies et pourront vous aider. Les parcours les plus courants sont : le tour du port de La Valette et les excursions vers Comino et vers Gozo.



Grand Harbour.

► **En été**, des départs ont lieu toute la journée et toute la nuit depuis Cirkewwa comme depuis Gozo. Départs environ toutes les 45 minutes, de 6h à 23h, et cinq à six départs de nuit, entre 23h et 6h. Infos sur les horaires : [www.gozochannel.com](http://www.gozochannel.com)

► **Malte et Gozo de/vers Comino et le Lagon bleu**. Les nombreuses croisières s'y arrêtent, mais on peut utiliser aussi les deux compagnies « régulières » de ferry qui s'y rendent. Vous serez de toute façon sollicité à Cirkewwa et à Mgarr.

► **Navettes de l'hôtel Comino**. Entre la mi-mars et la mi-novembre, l'hôtel Comino assure l'accès à l'île, au départ de Cirkewwa ou de Mgarr. Environ six ou sept allers-retours sont proposés tout au long de la journée. Renseignements sur les horaires dans chaque port ou au ☎ +356 21 52 98 21 [www.cominohotel.com](http://www.cominohotel.com)

► **Navettes vers le Lagon bleu**. On trouvera des navettes et des embarcadères soit près de l'aire des ferries à Cirkewwa soit sur la jetée face au Riviera Resort à Marfa Bay. A la demande, la visite de grottes peut être incluse pour un petit extra.

Depuis Malte, on peut aussi s'y rendre via des croisières organisées qui partent de Sliema ou de Bugibba. Signalons que les conditions météorologiques peuvent perturber les liaisons ou modifier les horaires. L'hiver, pour se rendre à Comino, il faut parfois se débrouiller avec les marins du coin.

## Liaisons internationales

► **Vers la Sicile (ferry et excursion), l'Italie et la Tunisie**. Les innombrables bateaux de croisière partent de Malte ou s'y arrêtent.

## Bus

Les bus circulent de 5h à 23h30 (sauf bus de nuit spéciaux) et sont le moyen le plus économique de se déplacer à Malte. De nombreuses lignes ont été modifiées en 2014 et de nouvelles ont été ajoutées fin 2015. Vous trouverez la carte du réseau dans ce guide, mais nous vous recommandons de récupérer un plan à l'aéroport. Au cas où cela aurait changé entre-temps.

► **Gares et réseau**. La majorité des autobus de l'île arrivent au terminus devant la porte de La Valette. C'est la gare principale à partir de laquelle vous pourrez rejoindre tous les villages et sites de l'île. Les trajets peuvent être relativement longs à cause du trafic important. Et les arrêts, parfois difficiles à trouver pour les néophytes. Les chauffeurs peuvent être fortement désagréables. Peu représentatifs de l'accueil maltais ! Ils hurlent régulièrement, on ne sait pas trop pourquoi. Ne le prenez surtout pas pour vous et demandez plutôt aux locaux assis à vos côtés de bien vouloir vous indiquer l'arrêt. Les bus pourraient bien vous laisser toute une série d'anecdotes, y compris le récurrent « Moove back ! » en toile de fond sonore...

► **Tickets et tarifs.** On peut soit acheter un ticket ou forfait au distributeur automatique dans les stations qui en sont pourvues (La Valette, Sliema, Qawra/Bugibba par exemple), soit monter dans le bus et en payant son billet au chauffeur. Attention, conservez bien votre ticket jusqu'à la fin du trajet (2 € le trajet / 21 € la carte hebdomadaire), un contrôleur passe parfois vérifier. En hiver, le ticket coûte 1,50 €. Autre carte : 12 trajets (12 trajets en journée, ou 6 de nuit sur les bus spéciaux) : 15 €. Il n'existe pas de ticket à la journée.

► **Le site** [www.publictransport.com.mt](http://www.publictransport.com.mt) vous aidera à planifier votre itinéraire. Valable pour Malte et pour Gozo, mais ne permet pas d'obtenir des trajets inter-îles.

## Voiture

► **Conduite.** Pour conduire à Malte, il faut un permis de conduire national ou international. Une assurance complémentaire n'est pas nécessaire, mais conseillée.

► **La limitation de vitesse** est de 80 km/h sur route et de 50 km/h en ville, sauf exceptions (nombreuses). Attention, des radars fixes ont été installés et, en cas d'infraction, les amendes sont salées. Les agences de location vous donnent parfois une carte qui signale les emplacements. Ils ne sont de toute façon pas difficiles à repérer : ils se situent aux seuls endroits où les Maltais respectent les limitations de vitesse.

► **A Malte, on roule à gauche**, vestige de 164 années d'occupation anglaise. Le feu rouge n'a été introduit dans l'île qu'en 1996. « Le Maltais ne conduit ni à droite, ni à gauche, mais à l'ombre » (blague du coin). Les sens giratoires se prennent donc dans celui des aiguilles d'une montre. En hiver, les embouteillages ont lieu à 17h et en été vers 14h, car les fonctionnaires ne travaillent pas l'après-midi pour pouvoir faire la sieste ou aller à la plage.

► **Les Maltais sont prudents au volant** – ou pensent l'être – et manifestent facilement leur réprobation par force coups de Klaxon (l'instrument de bord le plus utilisé dans la voiture maltaise), selon que vous roulez trop lentement ou trop rapidement à leur goût. Il faut dire que le réseau routier, bien que dense, ne permet pas vraiment de séparer les touristes en balade des autochtones se rendant à leur travail, les seconds supportant difficilement que les premiers fassent des zigzags sur la route pour regarder les fleurs et les petits oiseaux.

► **L'automobiliste, habitué de l'île, conduit d'abord en évitant les autres** et s'insère dans le trafic en affirmant une certaine autorité (sinon, à certains ronds-points, il est bien difficile de passer).

De même pour doubler, il ne faut pas attendre que celui qui vous précède se range pour vous laisser passer, mais au contraire se porter pratiquement à sa hauteur en attendant le moment propice, si la largeur de la route le permet.

► **L'île étant petite**, les voitures nombreuses et les routes assez sinueuses, il convient d'être fort prudent et d'anticiper les manœuvres parfois inattendues (d'autant plus si vous n'êtes pas habitué à la conduite à gauche). L'importance du trafic – et les dimensions de l'île – conduit à de nombreux accrochages (rarement graves). Prudence donc sur les petites routes : faites comme tout le monde, restez derrière, vous êtes en vacances après tout !

► **Celui qui a la plus grosse...** Voici l'une des règles d'or à bien avoir en tête lorsqu'on circule à Malte : les chauffeurs de bus, étant au volant d'une machine plus grosse que la vôtre, se considèrent prioritaires dans tous les cas de figure. Pour eux, vous n'existez pas, ils ne vous voient pas, ne vous entendent pas. Alors, à moins de rouler en char d'assaut, faites en sorte que ces messieurs aient de la place pour manœuvrer.

## L'application futée

Les trajets en bus peuvent se transformer en réelle épopée surtout si vous prévoyez de longs trajets, correspondances au milieu de l'île obligent. Les bus à Malte avaient la réputation de n'être jamais à l'heure affichée, avec des retards fluctuant entre 15 minutes à 1 heure parfois dans certaines régions. Les choses se sont plutôt arrangées et de très nombreux touristes se déplacent désormais uniquement en bus. Il faudra toujours prévoir qu'ils seront pleins à craquer lors du retour des plages. A vous de ne pas attendre le dernier rayon de soleil pour revenir. Par ailleurs, une solution existe et vous permettra d'être mieux informé sur la circulation réelle : la « tallinja app » (méconnue même de certains Maltais) vous indique en temps réel le temps d'attente de votre bus (cliquer sur « my bus »), les trajets possibles, les lignes de bus disponibles, etc. Une fois dans le bus, vous pouvez suivre son avancée, un peu comme si vous étiez dans un long courrier...

► **Lien de téléchargement** : [www.publictransport.com.mt/en/tallinja-smartphone-app](http://www.publictransport.com.mt/en/tallinja-smartphone-app)

► **Réseau.** Il s'est amélioré ces dernières années et de grands travaux sont toujours en cours. Mais de nombreuses petites routes restent difficiles d'accès. Le réseau est donc bon dans l'ensemble, sans problèmes ni défauts majeurs. Sur les petites routes, parfois, les trous dans la chaussée ont une profondeur de 15 cm, mais rarement sur les voies « rapides ». On ne trouve pas d'autoroute, mais certaines portions à quatre voies sur lesquelles règne une douce anarchie : on y roule indifféremment sur la voie de droite ou de gauche et les dépassements se font de même, indifféremment sur l'une ou l'autre de ces deux voies. Attention durant les périodes de pluie : beaucoup de routes maltaises sont alors rapidement « inondées » rendant la conduite particulièrement dangereuse. L'évacuation de l'eau se fait mal (endommageant ainsi la chaussée) et le revêtement est particulièrement glissant. C'est pourquoi vous verrez des panneaux « *storm water alarm* » signalant ce danger, à Birkirkara notamment.

► **Signalisation.** Il n'est pas toujours facile de se repérer dans l'île, mais cela s'améliore. Les curiosités touristiques sont toujours indiquées, et toutes les entrées de villes et villages sont signalées par des jolis panneaux indiquant le nom de la cité et son blason. Le fléchage est bon sur les grands axes, mais sur les routes secondaires, quand il existe, il est discret et mal installé, et les commodités de circulation sont relatives : même les plus petites villes sont truffées de sens uniques, de déviations et d'itinéraires imposés qui ne facilitent guère le déplacement touristique. Pour atteindre le dôme qui domine une cité, il faut parfois tourner un bon moment avant de découvrir la clé du labyrinthe. On a souvent l'impression que l'on vous donne une piste (qui devient piste de réflexion), puis plus rien. Si l'on n'est pas pressé, ces petits détours peuvent aussi avoir leur charme.

► **Se garer.** Faites attention aux zones où le stationnement est interdit (panneau « *Tow Zone* »), car la police maltaise pratique la mise en fourrière depuis 1998 et reste intraitable et indifférente à votre sort, comme partout. La règle à suivre est de respecter le marquage au sol quand il existe. Ne jamais se garer entre des lignes jaunes. N'utilisez que les emplacements entourés de lignes blanches. Se garer dans certaines zones de l'île peut s'avérer réellement

problématique. En semaine, durant les heures de travail, vous ne trouverez aucune place dans La Valette intra-muros, idem à Victoria (Gozo). Aucun problème en revanche en fin de semaine et après 18h dans ces deux villes. Dans les stations touristiques (St Julian's, Sliema), le problème est permanent et s'accroît le samedi soir. A La Valette, seules les voitures ayant une vignette marquée d'un V sont autorisées à se garer. Normalement, toutes les voitures de location la possèdent, mais il est toujours bon de vérifier. Cela dit, il suffit de se garer le long des remparts, là où les places sont les plus nombreuses et le tour est joué.

► **Parc automobile.** Malte est tout simplement le pays d'Europe qui compte le plus grand nombre de véhicules par habitant, et ce, malgré les distances ridicules et l'espace réduit. Le parc automobile est en constante augmentation car 69 % de la population a son permis. Et dans certains lieux, comme Victoria à Gozo, on se demande qui peut bien utiliser tous ces véhicules. Les voitures japonaises sont nombreuses sur le marché et, pour aller au bureau comme pour faire les courses, on roule en Nissan, en Toyota ou en Mazda. Dans le même esprit japonisant, les agriculteurs comme les marchands ambulants adoptent le pick-up truck du Soleil Levant, à l'image de leurs cousins chypriotes. Mais les choses changent et, depuis quelques années, sans doute par le jeu des taxes de la construction européenne, les voitures italiennes, allemandes et surtout françaises font un retour en force. On notera aussi les nombreuses voitures coréennes et quelques marques inconnues chez nous comme Tata, le grand constructeur indien.

► **Essence.** Le prix de l'essence est à peu près le même qu'en France. De toute façon, un plein vous permettra de faire dix fois le tour de l'île ! Les stations-service sont nombreuses et réparties dans toute l'île. Elles sont ouvertes de 7h à 18h en hiver et de 7h à 19h en été. Le dimanche, il y a des stations « de garde » ouvertes jusqu'à midi et indiquées dans le journal. Mais il y a aussi, bien sûr, des stations automatiques ouvertes 24h/24 comme celle à l'entrée de La Valette.

► **Location de voitures.** Pour louer une voiture, il faut avoir plus de 21 ans (ou 25 ans pour certaines compagnies) et moins de 70 ans,

## REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE

et être muni d'un permis national (pour les ressortissants de l'Union européenne) ou international (pour les autres) datant d'au moins un an. Dans certaines agences, on acceptera les chauffeurs de 21-25 ans à condition de souscrire une assurance tous risques. Les tarifs de location sont faibles comparés à ceux pratiqués en France. On peut trouver des petites voitures à environ 35 €, prix minimum (parfois moins en basse saison) ! A plusieurs, la location d'une voiture peut être tout à fait avantageuse. On veillera bien, comme partout, à ce que l'assurance proposée couvre tous les risques. En général, une voiture de dimension modeste suffit largement à l'exploration de la petite île (sauf famille très nombreuse ou malles encombrantes). Aucun problème entre Malte et Gozo, il y a des loueurs sur les deux îles et le ferry marche très bien entre les deux. Sachez que les tarifs sont plus bas à Gozo et que louer une voiture là-bas vous évitera de payer le transport de votre véhicule en ferry. Il suffit de la récupérer à l'aéroport puis de venir à Gozo en ferry et la laisser là-bas avant de repartir en France. Le trajet en ferry avec voiture à 15,70 € ne se paie que de Mgarr (Gozo) à Cirkewwa (Malte). Les agences de l'aéroport sont nombreuses, et la plupart des hôtels proposent ces services, tout comme les agences touristiques. Comme partout, il faut comparer les prix et les prestations proposées (assistance dépannage, montant de la caution, sièges bébé) et choisir la voiture désirée (plus ou moins chère, neuve, grande, solide pour les petits chemins ou encore à boîte de vitesses automatique).

#### ■ TRAC GOZO

Patri Anton Debono Street  
VICTORIA – RABAT  
☎ +356 21563021  
www.tracgozo.com  
bookings@tracgozo.com

90 € pour trois jours (location minimale).

Location de voitures et de Jeep. Trac Gozo organise également des tours complets de l'île et propose des transferts (aéroport-hébergement). Large choix d'automobiles, entreprise familiale sérieuse et disponible. Véhicule mis à disposition où bon vous semble, avec des créneaux horaires étendus.

#### Taxi

Dans l'ensemble, les tarifs sont plutôt bon marché, grâce au bas prix de l'essence. Les voitures sont en bon état, pour la plupart de marque allemande. Les taxis sont blancs ; vous les verrez surtout autour de la Grande Porte de La Valette. Pour le folklore, vous pouvez trouver



**TRAC**  
Trust Rent-A-Car

**Location de voitures**  
Transfert aéroport  
Tél. +356 2156 3021 / +356 9982 6339  
bookings@tracgozo.com - www.tracgozo.com

quelques bonnes vieilles anglaises couinantes (des voitures, bien sûr !). Les prix des taxis (une centaine de destinations) sont affichés à des endroits stratégiques : à l'aéroport (terminal des arrivées), à l'entrée de La Valette (kiosque de droite avant de passer la porte) et à l'arrivée des ferries à Gozo.

#### Deux-roues

La location de deux-roues (vélos tout terrain, scooters, motos) est de plus en plus appréciée. Ils sont particulièrement bien adaptés à la topographie des deux îles et permettent de parcourir les petites routes et les bords de mer, les cheveux au vent (ou sous le casque en général). Cependant, soyez attentif et prudent sur la route car il y a de plus en plus de trafic. Leur utilisation est moins agréable sur les grands axes de l'agglomération autour de La Valette. On peut les louer un peu partout, les loueurs de voitures s'occupant généralement de la location de motos. N'oubliez pas que les petites routes sont parfois en mauvais état. Et que les chemins agréables à vélo qui descendent à pic vers la mer... montent au retour. Les tarifs de location de scooters sont en général en été de 30 à 40 € par jour pour trois jours. Vérifiez bien leur état de marche avant de partir. Vous trouverez beaucoup de loueurs dans les stations balnéaires et dans les lieux touristiques.

#### Auto-stop

L'auto-stop n'est pas une pratique courante à Malte, mais, si vous êtes à pied et perdu, demandez votre chemin à un automobiliste, il vous proposera très probablement de monter en voiture pour vous conduire où vous souhaitez.

# PENSE FUTÉ



*Le Fort Saint Michael, Senglea-Isla.*

© DAVIDE ERBETTA

# PENSE FUTÉ

## ARGENT

### Monnaie

L'euro est la monnaie officielle depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2008. Jusqu'à cette date, la lire maltaise était la devise employée.

### Coût de la vie

- ▶ **La vie n'est pas particulièrement bon marché**, mais les prix sont inférieurs à ceux que l'on trouve en France. Environ 20 % de moins.
- ▶ **Les nuits d'hôtel**, les repas au restaurant et les produits de consommation commune y sont un peu moins chers.
- ▶ **Les transports en commun** sont, eux, bon marché, même si le prix a doublé avec la nouvelle compagnie de bus.

### Budget

Voici quelques exemples de prix :

- ▶ **Bouteille d'eau de 2 litres** : 2 €.
- ▶ **Pizza au restaurant** : à partir de 7 €.
- ▶ **Un pastizzi** : moins de 1 €.
- ▶ **Ticket de bus** : 2 € le trajet (été), ou 1,50 € (hiver).
- ▶ **Nuit en pension bon marché** : de 30 à 50 € par personne.
- ▶ **Timbre pour l'Europe** : 0,59 €.
- ▶ **Une journée de location de scooter** : de 20 à 35 €.
- ▶ **Une journée de location de voiture** : de 30 à 40 €.

### Carte bancaire

Malte étant un pays de la zone euro, vous pouvez y effectuer vos retraits et paiements par carte bancaire (Visa, MasterCard, etc.) comme vous le feriez en France. Inutile d'emporter des sommes importantes en liquide. Tous vos paiements par carte sont gratuits et vos retraits sont soumis aux mêmes conditions tarifaires que ceux effectués en France (ils sont donc gratuits pour la plupart des cartes bancaires). De plus, les distributeurs et terminaux de paiement sont aussi sécurisés que dans l'hexagone et les paiements sont majoritairement validés par code pin.

En cas de perte ou de vol de votre carte à l'étranger, votre banque vous proposera des solutions adéquates pour que vous poursuiviez votre séjour en toute quiétude. Pour cela, pensez à noter avant de partir le numéro d'assistance indiqué au dos de votre carte bancaire ou disponible sur internet. Ce service est accessible 7j/7 et 24h/24. En cas d'opposition, celle-ci est immédiate et confirmée dès lors que vous pouvez fournir votre numéro de carte bancaire. Sinon, l'opposition est enregistrée mais vous devez confirmer l'annulation à votre banque par fax ou lettre recommandée.

- ▶ **Conseils avant départ**. Pensez à prévenir votre conseiller bancaire de votre voyage. Il pourra vérifier avec vous la limitation de votre plafond de paiement et de retrait. Si besoin, demandez une autorisation exceptionnelle de relèvement de ce plafond.

### Retrait

▶ **Trouver un distributeur**. Aucun problème pour retirer de l'argent avec votre carte, on trouve des distributeurs automatiques de billets un peu partout dans le centre des villes, voire des villages. Pour connaître le plus proche, un outil de géolocalisation de distributeurs est à votre disposition. Rendez-vous sur [visa.fr/services-en-ligne/trouver-un-distributeur](http://visa.fr/services-en-ligne/trouver-un-distributeur).

▶ **Utilisation d'un distributeur anglophone**. De manière générale, le mode d'utilisation des distributeurs automatiques de billets (« ATM » en anglais) est identique à la France. Si la langue française n'est pas disponible, ce qui est relativement assez rare en Europe, sélectionnez l'anglais. « Retrait » se dit alors « withdrawal ». Si l'on vous demande de choisir entre retirer d'un « checking account » (compte courant), d'un « credit account » (compte crédit) ou d'un « saving account » (compte épargne), optez pour « checking account ». Entre une opération de débit ou de crédit, sélectionnez « débit ». (Si toutefois vous vous trompez dans ces différentes options, pas d'inquiétude, le seul risque est que la transaction soit refusée). Indiquez le montant (« amount ») souhaité et validez (« enter »). A la question « Would you like a receipt ? », répondez « Yes » et conservez soigneusement votre reçu.

# POUR AIDER LES PLUS PAUVRES, JE CHOISIS D'AGIR AVEC EUX



Photo : Jean-Luc Perreard

**FAITES UN DON**

[secours-catholique.org](https://secours-catholique.org)

**BP455-75007 PARIS**



[caritasfrance](https://www.caritasfrance.org) [f Secours Catholique-Caritas France](https://www.facebook.com/SecoursCatholique-CaritasFrance)



**ENSEMBLE,  
CONSTRUIRE  
UN MONDE JUSTE  
ET FRATERNEL**



► **Cash advance.** Si vous avez atteint votre plafond de retrait ou que votre carte connaît un dysfonctionnement, vous pouvez bénéficier d'un *cash advance*. Proposé dans la plupart des grandes banques, ce service permet de retirer du liquide sur simple présentation de votre carte bancaire au guichet d'un établissement bancaire, que ce soit le vôtre ou non. On vous demandera souvent une pièce d'identité. En général, le plafond du *cash advance* est identique à celui des retraits, et les deux se cumulent (si votre plafond est fixé à 500 €, vous pouvez retirer 1 000 € : 500 € au distributeur, 500 € en *cash advance*). Quant au coût de l'opération, c'est celui d'un retrait à l'étranger.

## Paiement par carte

De façon générale, évitez d'avoir trop d'espèces sur vous. Celles-ci pourraient être perdues ou volées sans recours possible. Préférez payer avec votre carte bancaire quand cela est possible.

► **Acceptation de la carte bancaire.** La carte bancaire (Visa, MasterCard, etc.) est acceptée dans la plupart des hôtels, restaurants, musées et autres services liés au tourisme. Certaines pensions, des petits commerçants ou restaurants peuvent la refuser mais vous trouverez alors souvent des distributeurs à proximité.

## Transfert d'argent

Avec ce système, on peut envoyer et recevoir de l'argent de n'importe où dans le monde en quelques minutes. Le principe est simple : un de vos proches se rend dans un point MoneyGram® ou Western Union® (poste, banque, station-service, épicerie...), il donne votre nom et verse une somme à son interlocuteur. De votre côté de la planète, vous vous rendez dans un point de la même filiale. Sur simple présentation d'une pièce d'identité avec photo et la référence du transfert, on vous remettra aussitôt l'argent.

## Pourboire

Dans les restaurants, si le service n'est pas compris, le pourboire est laissé à votre discrétion. Il se peut que les restaurants ajoutent une taxe de couvert (*cover charge*, en général entre 2 et 3 € par personne), comme cela se pratique couramment en Italie. Ce n'est pas systématique, et pas de mauvaises surprises : ils sont tenus de le signaler sur la carte du menu.

## Duty Free

Lorsque vous vous rendez dans un pays membre de l'Union européenne, vous ne pouvez pas bénéficier des offres *duty free* (achats exonérés de taxes).

# BAGAGES

## Que mettre dans ses bagages ?

La température est clémente l'hiver, rarement suffocante en été, même si elle peut atteindre les 40 °C à l'intérieur de l'île.

Prévoyez des vêtements légers en toute saison ainsi que des chaussures de sport pour les balades. De nombreuses plages étant caillouteuses, songez à emporter de solides chaussures.

N'oubliez pas un petit couvre-chef pour vous protéger des insulations, les inévitables lunettes de soleil et la crème à bronzer sans brûler ! Pas de panique si vous oubliez quelque chose, vous n'aurez aucun mal à acheter ce qui vous manque sur place.

## Matériel de voyage

### ■ INUKA

☎ 04 56 49 96 65

www.inuka.com – contact@inuka.com

Ce site vous permet de commander en ligne tous les produits nécessaires à votre voyage, du matériel de survie à celui d'observation en passant par les gourdes ou la nourriture lyophilisée.

### ■ TREKKING

www.trekking.fr

Trekking propose dans son catalogue tout ce dont le voyageur a besoin : trousse de voyage, ceintures multi-poches, sacs à dos, sacoches, étuis... Une mine d'objets de qualité pour voyager futé et dans les meilleures conditions.

# DÉCALAGE HORAIRE

L'heure à Malte est la même qu'en France. Il y a

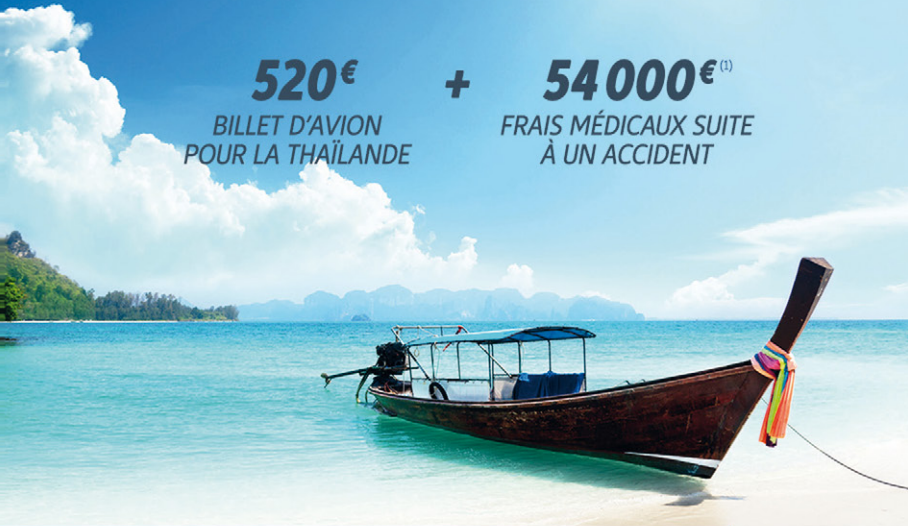
6 heures de décalage avec le Québec.

# LA THAÏLANDE

POUR SEULEMENT

**54 520€** TTC  
au départ  
de Paris

**520€** + **54 000€<sup>(1)</sup>**  
BILLET D'AVION  
POUR LA THAÏLANDE      FRAIS MÉDICAUX SUITE  
À UN ACCIDENT



Pour qu'un voyage ne vous coûte pas plus que prévu,  
pensez à souscrire une **assurance voyage**  
**Allianz Travel** comprenant notamment :

- ✓ **FRAIS MÉDICAUX ET  
D'HOSPITALISATION**
- ✓ **RAPATRIEMENT SANITAIRE**
- ✓ **ASSISTANCE ET  
ACCOMPAGNEMENT 24H/24**

Mon assurance voyage sur [www.allianz-voyage.fr](http://www.allianz-voyage.fr)  
ou au **01 73 29 06 10<sup>(2)</sup>**

**Allianz**  **Travel**

L'assurance de voyager serein

Prestations assurées par AWP P&C - Société anonyme au capital social de 17 287 285€ - 519 490 080 RCS Bobigny - Entreprise privée régie par le Code des Assurances et mises en œuvre par AWP France SAS - SAS au capital de 7 584 076,86€ - 490 381 753 RCS Bobigny - Société de courtage d'assurances - Inscription ORIAS 07 026 669 - <http://www.orias.fr/> ci-après dénommé « Allianz Travel » - Sièges sociaux : 7 rue Dora Maar, 93400 Saint-Ouen - (1) Montant inspiré d'un cas réel pris en charge par les équipes d'AWP France SAS - (2) Du lundi au vendredi de 9h à 19h et le samedi de 10h à 17h, sauf jours fériés - Crédit photo : Getty Images

# ÉLECTRICITÉ, POIDS ET MESURES

## Electricité

Le voltage est de 240 volts – 50 Hz, ce qui correspond au système français. Attention, les prises sont de type britannique, à trois broches plates ou parfois rondes. Les hôtels fournissent la plupart du temps des adaptateurs. Si ce n'est pas le cas, vous en trouverez dans de nombreux magasins et quincailleries, voire au moment de votre arrivée à l'aéroport (à partir de 10 €).

## Poids et mesures

Le système métrique est bien sûr largement utilisé. Mais certains emploient encore les mesures anglo-saxonnes. Pour changer les *onces* en grammes, multiplier par 28,35. Pour changer les *pounds* en kilogrammes, multiplier par 0,454.

- ▶ 100 g = 3,5 oz = *nofs kwart*.
- ▶ 200 g = 7 oz = *kwart*.
- ▶ 500 g = 1,1 lbs = *nofs ratal u nofs kwart*.
- ▶ 1 kg = 2,2 lbs = *ratat u kwart*.
- ▶ 1 oz correspond à 1/16 d'une livre.

Pour changer les *inches* en centimètres, multiplier par 2,54. Pour changer les *yards* en mètres, multiplier par 0,914. Pour changer les *miles* en kilomètres, multiplier par 1,609.

- ▶ 1,3 cm = 0,5 inch (pouce) = *nofs pulzier*.

- ▶ 2,5 cm = 1 pouce = *pulzier*.
- ▶ 30 cm = 1 foot (1 pied) = *pieđ*.
- ▶ 91 cm = 1 yard = *jarda*.
- ▶ 1,6 km = 1 mile = *mili*.
- ▶ 8 km = 5 miles = *mili*.

## Aires

Pour changer les *square yards* en mètres carrés, multiplier par 0,836. Pour changer les *acres* en hectares, multiplier par 0,4.

- ▶ 40,47 ares ou 0,4 hectare = 1 acre.
- ▶ 5 m<sup>2</sup> = 6 square yards = *sitt jardi kwadri*.

## Volumes

Pour changer les *flounces* en millilitres, multiplier par 28,41. Pour changer les *gallons* en litres, multiplier par 4,546.

- ▶ 10 ml = 0,35 fl. oz.
- ▶ 140 ml = 5 fl. oz ou 0,25 pint = *pinta*.
- ▶ 280 ml = 10 fl. oz ou 0,5 pint = *terz*.
- ▶ 4,5 l = 1 gallon.

## Températures

- ▶ Mesure en degrés Celsius (°C) comme en France.

# FORMALITÉS, VISA ET DOUANES

▶ Les ressortissants français ou des pays membres de l'Union européenne n'ont besoin que d'une carte d'identité ou d'un passeport en cours de validité pour un séjour touristique à Malte. Les formalités sont les mêmes pour les visiteurs suisses. Les Canadiens doivent présenter un passeport valide.

▶ Les personnes d'autres nationalités pourront trouver des renseignements sur les papiers qu'ils doivent fournir sur le site du ministère des Affaires étrangères de Malte ([www.foreign.gov.mt](http://www.foreign.gov.mt)). Si un séjour plus « définitif » est envisagé, une demande doit être faite à Malte, au siège de la police des frontières à Floriana : ☎ +356 21 22 04 51.

▶ Attention aux conditions d'entrée pour vos animaux de compagnie. Renseignez-vous auprès de votre vétérinaire avant votre départ pour savoir comment ils pourront vous accompagner.

## Obtention du passeport

Tous les passeports délivrés en France sont désormais biométriques. Ils comportent votre photo, vos empreintes digitales et une puce sécurisée. Pour l'obtenir, rendez-vous en mairie muni d'un timbre fiscal, d'un justificatif de domicile, d'une pièce d'identité et de deux photos d'identité. Le passeport est délivré sous trois semaines environ. Il est valable dix ans. Les enfants doivent disposer d'un passeport personnel (valable cinq ans).

▶ Conseil. Avant de partir, pensez à photocopier tous les documents que vous emportez avec vous. Vous emporterez un exemplaire de chaque document et laisserez l'autre à quelqu'un en France. En cas de perte ou de vol, les démarches de renouvellement seront ainsi beaucoup plus simples auprès des autorités consulaires. Vous pouvez également conserver des copies sur le site Internet officiel ([mon.service-public.fr](http://mon.service-public.fr)).

Il vous suffit de créer un compte et de scanner toutes vos pièces d'identité et autres documents importants dans l'espace confidentiel.

## Formalités et visa

### ■ VSI

Parc des Barbanniers  
2, place des Hauts Tilliers  
Gennevilliers ☎ 08 26 46 79 19  
www.vsi-visa.com – contact@vsi-visa.com  
Spécialiste des visas depuis 1984, Visa Sourire International se charge de l'obtention de votre visa, que ce soit pour tourisme, affaires, travail ou stage. Ils interviennent à votre place, y compris dans l'urgence. VSI, la garantie d'obtenir votre visa dans les meilleurs délais en vous évitant des heures d'attente aux consulats et ambassades.

## Douanes

### ■ INFO DOUANE SERVICE

☎ 08 11 20 44 44

www.douane.gouv.fr

ids@douane.finances.gouv.fr

*Standard téléphonique ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 18h.*

Le service de renseignement des douanes françaises à la disposition des particuliers. Les téléconseillers sont des douaniers qui répondent aux questions générales, qu'il s'agisse des formalités à accomplir à l'occasion d'un voyage, des marchandises que vous pouvez ramener dans vos bagages ou des informations utiles pour monter votre société d'import-export. À noter qu'une application mobile est également disponible sur le site de la douane.

## HORAIRES D'OUVERTURE

► **Magasins.** Ouverts de 9h à 19h (jusqu'à 20h le samedi), certains sont fermés à l'heure de la sieste (en général de 13h30 à 16h) et le dimanche. Dans les villes commerçantes et touristiques comme Sliema, plusieurs magasins restent ouverts jusqu'à minuit, voire tous les jours.

Les magasins sont fermés les jours fériés, mais les bars et les restaurants sont ouverts. Les pharmacies et les stations-service, ouvertes le dimanche, sont indiquées dans la presse locale.

► **Bars.** Ouverts de 9h (pour les chasseurs) à 1h (pour les fêtards), et plus tard dans les quartiers animés. A Paceville, ils se vident entre 4h et 5h du matin. Les bars d'hôtel ferment entre 13h et 16h et certains n'ouvrent qu'après 18h. Les boissons alcoolisées sont en vente jusqu'à 1h. A Paceville, cela dure quelques heures de plus.

► **Restaurants.** On ne dîne pas trop tôt ni trop tard (19h30-20h), mais le repas ne dure jamais longtemps, ne se terminant pas en danse des canards. Le restaurant est une sortie sérieuse, d'affaires à midi, familiale le soir, qui est réglée comme il convient, le tout ne dépassant pas 23h. A La Valette, ville qui travaille, on n'aura aucun problème pour se restaurer le midi, mais le soir en semaine de nombreux restaurants sont fermés.

► **Musées et monuments nationaux.** Une partie des sites et musées de Malte sont réunis sous l'égide du Heritage Malta. La plupart d'entre eux sont ouverts aux mêmes horaires : tous les jours de 9h à 17h ; la dernière admission est à 16h30. Fermés les 24, 25, 31 décembre, 1<sup>er</sup> janvier et vendredi saint. Les exceptions sont signalées dans les descriptifs.

## INTERNET

Vous trouverez des postes Internet et wi-fi, un peu partout dans les hôtels, cafés et restaurants. Le wi-fi est souvent gratuit. Vous trouverez également du wi-fi dans la rue, dans les quartiers hautement touristiques (Sliema, St Julians, Paceville, etc) ainsi que dans des endroits touristiques comme la citadelle de

Victoria à Gozo qui a lancé dans le même temps une application gratuite proposant une visite guidée. Dans le même temps, il devient assez difficile de trouver des cybercafés, et donc des imprimantes. Mieux vaut s'y prendre à l'avance pour imprimer son billet d'avion électronique...



## JOURS FÉRIÉS

- ▶ **1<sup>er</sup> janvier** : jour de l'an.
- ▶ **10 février** : naufrage de saint Paul.
- ▶ **19 mars** : fête de saint Joseph.
- ▶ **31 mars** : fête de la Liberté (avec régata à La Valette).
- ▶ **1<sup>er</sup> mai** : fête du Travail.
- ▶ **7 juin** : Sette Giugno (commémoration des événements du 7 juin 1919).
- ▶ **29 juin** : fête de saint Pierre et saint Paul.
- ▶ **15 août** : Assomption.
- ▶ **8 septembre** : victoire du Grand Siège de

1565 et victoire de la Seconde Guerre mondiale. A cette date sont célébrés à la fois la fête de Notre-Dame, le départ des Turcs lors du siège de 1565 et l'arrivée d'un navire anglais chargé de vivres pendant la Seconde Guerre mondiale (le convoi *Santa Marija*). C'est donc un jour très important pour les Maltais, choisi pour la fête patronale dans les villages de Senglea, de Naxxar et de Mellieha.

- ▶ **21 septembre** : fête de l'Indépendance.
- ▶ **8 décembre** : Immaculée Conception.
- ▶ **13 décembre** : fête de la République.
- ▶ **25 décembre** : Noël.

## LANGUES PARLÉES

Les Maltais sont tous bilingues : maltais et anglais. Les indications sont partout dans les deux langues. Environ la moitié d'entre eux parle italien. Si vous ne parlez aucune de ces trois langues, votre voyage sera facilité par la gentillesse des Maltais et votre aptitude aux mimes. Quelques restaurants proposent des menus en français.

▶ **Apprendre la langue.** Il existe différents moyens d'apprendre quelques bases de la langue et l'offre pour l'auto-apprentissage peut se faire sur différents supports : CD, DVD, cahiers d'exercices ou même directement sur Internet).

### ■ ASSIMIL

11, rue des Pyramides (1<sup>er</sup>)

Paris ☎ 01 42 60 40 66

[www.assimil.com](http://www.assimil.com)

[contact@assimil.com](mailto:contact@assimil.com)

M<sup>o</sup> Pyramides

Du mardi au samedi de 10h à 13h et de 14h à 18h.

Précurseur des méthodes d'auto-apprentissage des langues en France, Assimil reste la référence lorsqu'il s'agit d'apprendre à parler ou écrire une langue étrangère avec une méthodologie qui a fait ses preuves : l'assimilation intuitive.

### ■ POLYGLOT

[www.polyglotclub.com](http://www.polyglotclub.com)

Gratuit.

Ce site propose à des personnes désireuses d'apprendre une langue d'entrer en contact avec d'autres dont c'est la langue maternelle, par le biais de rencontres et de soirées. Une manière conviviale de s'initier à la langue et d'échanger.

### ■ ROSETTA STONE

[www.rosettastone.fr](http://www.rosettastone.fr)

Sur ce site Internet, votre niveau est d'abord évalué et des objectifs sont fixés en conséquence. Ensuite, vous vous plongez parmi les 10 000 exercices et 2 000 heures de cours proposés. Enfin, votre niveau final est certifié selon les principaux tests de langues.

## POSTE

On trouve une poste (MaltaPost) – même si ce n'est parfois qu'un guichet – ou au moins une boîte aux lettres dans chaque village. La poste

principale de La Valette se situe face à l'Auberge de Castille.

## QUAND PARTIR ?

Toute l'année ! Le climat est méditerranéen, c'est-à-dire doux en hiver et chaud et sec en été. Cependant, les vents marins et les ruelles étroites des villes et villages rendent la chaleur

quelquefois un peu plus supportable. En général, on est très peu déçu de son climat et il peut être idéal pour la plupart des personnes, de tout âge, cela en fait son plus bel atout.

► **Les températures maximales** sont de 18 °C en janvier et de 30 °C en août ; en moyenne, 14 °C en hiver et 30 °C en été. La période la plus chaude s'étend de la mi-juillet à la mi-septembre. Même si la chaleur est assez supportable, mettez un chapeau et des lunettes de soleil aux heures les plus chaudes (entre midi et 16h) et buvez de l'eau. En septembre, l'humidité s'ajoute parfois à la chaleur, mais rien de tropical non plus.

► **Les précipitations sont faibles** (en moyenne 583 mm par an) et l'ensoleillement est de 6 heures 55 minutes par jour en hiver et de 10 heures 16 minutes en été. A Malte, on ne connaît ni le gel, ni le brouillard, ni la neige. Tout dépend de ce que vous voulez y faire. On peut se rendre à Malte toute l'année. La saison « balnéaire » s'étend de mai à fin octobre. Le printemps est idéal pour les randonnées au milieu d'une végétation colorée. Les *festas* sont nombreuses en été, mais celles de Pâques sont considérées comme les plus belles. Pour connaître le temps qu'il fait à Malte, vous pouvez vous rendre sur le site – [www.meteoconsult.com](http://www.meteoconsult.com) – Vous y trouverez les prévisions météorologiques pour le monde entier.

## Climat

### ■ MÉTÉO CONSULT

[www.meteoconsult.fr](http://www.meteoconsult.fr)

Les prévisions météorologiques pour le monde entier.

## Haute et basse saisons touristiques

► **La haute saison** va de juin à mi-septembre. Il fait particulièrement chaud et sec en août. Pendant ce mois, les prix des nuits d'hôtels et des restaurants doublent en comparaison à ceux qui sont pratiqués l'hiver.

► **La basse saison** s'étale de février à mars et de fin septembre à fin novembre. Si vous voulez éviter la foule de touristes de l'été, c'est la saison parfaite ! Les prix sont alors beaucoup plus bas et les températures encore douces (une vingtaine de degrés en moyenne). Vous pourrez même vous baigner, si vous visitez Malte entre mai et octobre.

## Manifestations spéciales

De mi-juin à mi-septembre, c'est la période des *festas* à Malte. Ce sont des fêtes patronales à la ferveur incroyable qui ont lieu dans tous les villages de l'île. Si vous avez envie de faire un séjour culturel et festif, séjourner à Malte à cette période est vraiment une bonne option ! Renseignez-vous dès votre arrivée auprès de l'office de tourisme pour connaître les dates de *festas* sur Malte et Gozo.

Vous rêvez  
d'un voyage  
sur mesure ?



**QuotaTrip**

les meilleures  
agences locales  
vous répondent

Sur + de  
**200 destinations !**

[www.quotatrip.com](http://www.quotatrip.com)



Un service **gratuit & sans engagement**, pour un voyage au meilleur prix !

recommandé par

**pétit futé**

## SANTÉ

Malte est une île dépourvue de poissons dangereux ou d'animaux venimeux. L'eau du robinet est potable, mais on vous la déconseille vraiment parce qu'elle est tellement chlorée qu'elle est imbuvable. Prévoyez donc plutôt un budget spécial « eau minérale », vous en trouverez en vente partout. D'une façon générale, l'hygiène sur l'île est irréprochable. Vous rencontrerez également par endroits d'inévitables moustiques et des petites mouches agressives, mais rien de bien méchant. Aucun vaccin n'est requis, sauf si vous provenez d'une zone où sévit une épidémie.

### Conseils

Pour recevoir des conseils avant votre voyage, n'hésitez pas à consulter votre médecin. Vous pouvez aussi vous adresser à la société de médecine des voyages du centre médical de l'Institut Pasteur au ☎ 01 45 68 80 88 ([www.pasteur.fr/fr/sante/centre-medical](http://www.pasteur.fr/fr/sante/centre-medical)) ou vous rendre sur le site du ministère des Affaires étrangères à la rubrique « Conseils aux voyageurs » ([www.diplomatie.gouv.fr/voyageurs](http://www.diplomatie.gouv.fr/voyageurs)).

► **En cas de maladie** ou de problème grave durant votre voyage, consultez rapidement un pharmacien puis un médecin.

### Centres de vaccination

#### ■ INSTITUT PASTEUR

25-28, rue du Dr Roux (15<sup>e</sup>)  
Paris

☎ 01 45 68 80 00

[www.pasteur.fr](http://www.pasteur.fr)

*Sur le site Internet, vous pouvez consulter la liste des vaccins obligatoires pays par pays.*

L'Institut Pasteur, créé en 1888 par Louis Pasteur, est une fondation privée à but non lucratif dont la mission est de contribuer à la prévention et au

traitement des maladies, en priorité infectieuses, par la recherche, l'enseignement, et des actions de santé publique. Tout en restant fidèle à l'esprit humaniste de son fondateur Louis Pasteur, le centre de recherche biomédicale s'est toujours situé à l'avant-garde de la science, et a été à la source de plusieurs disciplines majeures : berceau de la microbiologie, il a aussi contribué à poser les bases de l'immunologie et de la biologie moléculaire.

Le réseau des Instituts Pasteur, situé sur les 5 continents et fort de 8 500 collaborateurs, fait de cette institution une structure unique au monde. C'est au Centre médical que vous devez vous rendre pour vous faire vacciner avant de partir en voyage.

► **Autre adresse** : Centre médical : 213 bis rue de Vaugirard, Paris 15<sup>e</sup>.

### En cas de maladie

Un réflexe : contacter le consulat de France. Il se chargera de vous aider, de vous accompagner et vous fournira la liste des médecins francophones.

En cas de problème grave, c'est aussi lui qui prévient la famille et qui décide du rapatriement. Pour connaître les urgences et établissements aux standards internationaux : consulter les sites [www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr) et [www.pasteur.fr](http://www.pasteur.fr)

### Assistance rapatriement – Assistance médicale

Si vous possédez une carte bancaire Visa® et MasterCard®, vous bénéficiez automatiquement d'une assurance médicale et d'une assistance rapatriement sanitaire valables pour tout déplacement à l'étranger de moins de 90 jours (le paiement de votre voyage avec la carte n'est pas nécessaire pour être couvert, la simple détention d'une carte valide vous assure une couverture). Renseignez-vous auprès de votre

## L'eau du robinet à Malte

A Malte, l'eau du robinet est potable, mais elle est tellement chlorée qu'elle est tout simplement imbuvable. Dans les hôtels, vous verrez donc fréquemment des pancartes vous déconseillant de la boire. Elle n'est cependant pas dangereuse pour la santé (des diarrhées sans gravité nous ont cependant été signalées) ; vous pouvez vous brosser les dents avec ou même l'utiliser pour laver vos fruits.

Il faut cependant prévoir un budget eau minérale dans les dépenses de votre séjour. Achetez des bouteilles d'eau au supermarché et écoutez-les au fur et à mesure, car les bouteilles à l'unité sur les sites touristiques (entre 1 et 2 €) reviennent vite cher, surtout si vous êtes à Malte en été où vous serez assoiffé à cause de la chaleur.

banque et vérifiez attentivement le montant global de la couverture et des franchises ainsi que les conditions de prise en charge et les clauses d'exclusion. Si vous n'êtes pas couvert par l'une de ces cartes, n'oubliez surtout pas de souscrire une assistance médicale avant de partir.

## Hôpitaux - Cliniques - Pharmacies

Les pharmacies que l'on trouve un peu partout sont ouvertes aux mêmes horaires que les autres commerces ; le dimanche, rotation de 9h à 12h30 à Malte et de 7h30 à 11h à Gozo. Les pharmacies ouvertes le dimanche sont indiquées dans le journal du même jour.

# SÉCURITÉ ET ACCESSIBILITÉ

Vous pourrez, en toute tranquillité, vous promener seul à Malte et à Gozo. Cela fait partie des avantages d'une île tranquille. Cette absence de contraintes est un atout supplémentaire non négligeable pour des touristes en vacances, particulièrement dans le Bassin méditerranéen. Les risques de vol sont faibles, sauf à Paceville où ils deviennent quasiment systématiques. Pas d'angélisme non plus, car la petite délinquance est en forte croissance. Pour éviter les surprises, on prendra donc les mêmes précautions de base que partout ailleurs :

- ▶ **Ne rien laisser de visible** dans la voiture.
- ▶ **Ne pas porter de grosses sommes** d'argent sur soi.
- ▶ **Faire attention aux vols à la tire dans les lieux bondés** : marchés, plages, discothèques.
- ▶ **Laisser les documents précieux en sécurité** et toujours en garder des photocopies. Le ministère des Affaires étrangères français a publié un petit avertissement concernant les annonces immobilières : il convient de se méfier des propositions de vente en temps partagé, surtout si ces propositions sont faites en français par des démarcheurs sur la voie publique. Pour connaître les dernières informations sur la sécurité sur place, consultez la rubrique « Conseils aux voyageurs » du site du ministère des Affaires étrangères ([www.diplomatie.gouv.fr/voyageurs](http://www.diplomatie.gouv.fr/voyageurs)). Sachez cependant que le site dresse une liste exhaustive des dangers potentiels et que cela donne parfois une image un peu alarmiste de la situation réelle du pays.

## Dangers potentiels et conseils

On nous a déjà signalé un risque de vols de papiers d'identité, sur les plages notamment. Prenez donc garde à ranger précieusement vos documents d'identité. Et si vous allez faire la fête du côté de Paceville, laissez tout objet ou papier précieux à l'hôtel. L'ambassade de France nous a en effet signalé de nombreuses plaintes ces derniers mois.

## Femme seule en voyage

Les femmes qui voyagent seules n'ont pas de craintes particulières à avoir. Les policiers

(lunettes noires et Gomina dans les cheveux, obligatoires) sont en plus presque aimables.

## Voyager avec des enfants

Les adolescents se sentent souvent comme des rois lorsqu'ils se rendent à Malte pour des séjours linguistiques : les parents ne sont pas avec eux pour leur donner des ordres, pas ou peu de délinquance, des boîtes de nuit leur sont réservées... pas d'inquiétudes à avoir ! Pour ce qui est des enfants un peu plus jeunes, même discours à peu de choses près : il faut pouvoir les occuper ! Ce n'est absolument pas un problème à Malte, nombreuses sont les attractions qui leur sont dédiées : le village de Popeye et son parc à jeux à Anchor Bay, le parc Playmobil qui se visite à Birzebbuga, les trois parcs d'attractions Splach, Fun Park et Mediteranneo Marine Park à Bahar Ic-Caghaq (côte nord)... Bien sûr, les visites de certains monuments ou musées (comme le musée du Jouet de La Valette) pourront les intéresser. La plupart des gros hôtels possèdent des équipes d'animation et la majorité des attractions attribuent un tarif réduit pour les jeunes, voire la gratuité pour les tout-petits.

## Voyageur handicapé

Les vieux bâtiments et les ruelles en escaliers qui font l'honneur du patrimoine maltais sont rarement équipés pour accueillir les personnes en fauteuil roulant. Mais il semble qu'un effort ait été fait ces dernières années concernant les accès. Les nouvelles constructions, administratives ou touristiques, doivent désormais obligatoirement être accessibles à tous. De plus, l'adhésion à l'Union européenne oblige les autorités maltaises à faire un effort dans ce sens. Ainsi, les nouveaux bus sont aménagés pour l'accueil des handicapés. Pour faciliter votre voyage en fauteuil roulant à travers Malte, nous vous conseillons de partir avec *Le Guide du roulard Malte et Chypre*. Ce guide pratique recense les curiosités (qui sont également décrites), les hôtels et les restaurants adaptés. Il est normalement vendu dans toutes les librairies au rayon « guides de voyage ».



► **Si vous présentez un handicap physique ou mental** ou si vous partez en vacances avec une personne dans cette situation, différents organismes et associations s'adressent à vous.

► **Autres informations :** sur le site de l'office du tourisme ([www.visitmalta.com](http://www.visitmalta.com)), une liste des hôtels équipés pour recevoir des fauteuils roulants vous est proposée. Mêmes infos (accès aux hôtels et sites touristiques) sur [www.knpd.org](http://www.knpd.org)

## Voyageur gay ou lesbien

Dans ce petit pays conservateur, il n'a pas toujours été évident de faire son *coming out*. Mais les mœurs ont bien évolué et désormais, la population gay à Malte ne fait plus l'objet d'aucune discrimination. La société est même

à la pointe du respect des droits des personnes LGBT en Europe selon le classement Rainbow Europe. A tel point que Paceville en pointe sur certains sujets, a ouvert une boîte de nuit *gay friendly* dans son célèbre quartier aux mœurs libertines. Fruit de l'émergence de plus en plus d'associations qui ont vu le jour dans le but de faciliter l'intégration des gays et des lesbiennes et depuis le 16 avril 2014, les unions civiles (donnant les mêmes droits que le mariage) sont désormais possibles pour les couples homosexuels. Avril 2014 donna aussi lieu à la modification de la Constitution de Malte, y ajoutant la protection contre les discriminations sur la base de l'orientation sexuelle et l'identité de genre.

### ■ GAY MALTA

Voir page 75.

## TÉLÉPHONE

### Comment téléphoner ?

Les numéros de téléphone maltais ont 8 chiffres. Le chiffre 21 que vous rencontrerez dans tous les numéros de téléphone a été ajouté en 2001. Si vous rencontrez des numéros à 6 chiffres (on en trouve encore sur d'anciennes annonces ou signalisations), ajoutez simplement le 21 devant.

► **De Malte vers la France :** 0033 + numéro du correspondant sans le 0 initial.

► **De France à Malte :** 00356 + numéro à 8 chiffres.

► **Les centres téléphoniques** sont signalés par l'enseigne « Maltacom » et permettent d'appeler le monde entier. Vous y trouverez également des fax et des télécopies. Vous trouverez au moins une cabine téléphonique dans chaque village (sur la place principale en général) ; on en compte 550 à carte dans tout le pays.

► **Téléphoner moins cher et faxer.** Dans certaines villes, on trouvera des lieux où téléphoner à l'étranger (ou sur place) à coût réduit, ou encore faxer. Ces postes se trouvent souvent dans les cafés Internet et offrent des tarifs beaucoup plus avantageux que les cartes de téléphone. Ils sont utilisés par les Maltais, pour appeler familles et amis à l'étranger, et par

les travailleurs immigrés installés à Malte. Ziffa à La Valette offre, entre autres, ces services.

### Téléphone mobile

► **Utiliser son téléphone mobile.** Si vous souhaitez garder votre forfait français, la majorité des portables modernes déclenchent l'option internationale (généralement gratuite), activée par défaut une fois franchie la frontière. Depuis juin 2017, les accord européens ont mis fin aux frais de *roaming* dans les pays de l'Union européenne, ce système de tarification à l'international qui faisait flamber les factures pour tout appel/connexion passé à l'international. Vérifiez bien que votre opérateur ait signé ces accords !

### Cabines et cartes prépayées

Les cartes s'achètent dans les bureaux de Maltacom, à la Mid-Med Bank, dans les bureaux de poste et dans plus de 400 boutiques. Elles coûtent entre 5 et 15 €. Des cartes « à numéro » (via un opérateur), parfois plus avantageuses, sont également proposées dans les kiosques. On trouve encore quelques cabines à pièces, à utiliser seulement pour les appels locaux.

# S'INFORMER

## À VOIR – À LIRE

### Cartographie et bibliographie

#### Littérature

► **Ball (David)**, *La Prisonnière de Malte*, Les Presses de la Cité, 2005. Passion, amour et courage au XVI<sup>e</sup> siècle, à Malte, qui devient le lieu d'un affrontement sans précédent.

► **Eco (Umberto)**, *Le Pendule de Foucault*, Le Livre de Poche, 1988. Une partie de cette œuvre fournie se déroule à Comino. Trois amis passionnés par les sciences occultes imaginent un gigantesque complot pour dominer le monde.

► **Friggieri (Olivier)**, *Koranta and other short stories from Malta*, Ed. Mireva (édition maltaise), 1994. L'un des plus grands auteurs maltais actuels raconte son île dans les années 1950-1960 à travers plusieurs nouvelles.

► **Hammett (Dashiell)**, *Le Faucon maltais*, Gallimard, coll. « Carré Noir », 1930. Le célèbre roman porté quatre fois à l'écran (dont une fois par John Huston avec Humphrey Bogart) et qui a rendu le nom de Malte célèbre aux États-Unis. Une jeune femme dont la sœur vient de disparaître s'en remet au détective Sam Spade, qui décide de se mettre à sa recherche. Très vite, deux cadavres sont retrouvés, liés à l'affaire.

► **Pérez Reverte (Arturo)**, *Corsaires du Levant*, Le Seuil, 2008. Déjà six tomes racontant les péripéties du capitaine Alaristie à Alger, Naples et Malte.

#### Économie

► **Vella, M. (1989)**. *Reflections in a Canvas Bag. Beginning philosophy between politics and history. A*

*critical assessment of Peter Serracino Inglott's 'Beginning Philosophy' and beyond*. Marsa, Malta : PEG.

► **Vella, M. (1994)**. « That favourite dream of the colonies : Industrialization, Dependence and the Limits of Development Discourse in Malta ». In R. G. Sultana and G. Baldacchino (eds.), *Maltese Society : A Sociological Inquiry* (54-77). Msida, Malta : Mireva.

► **Vella, M. (2009)**. « The economics of hypocrisy – deconstructing half a century of development discourse in Malta : notes on work

in progress ». In J. Cutajar and G. Cassar (eds.), *Social transitions in Maltese society* (351-394). Luqa, Malta : Agenda.

► **Collectif Malta**, *Lois Civiles de Malte – Primary Source Edition*, *Nabu Press*, 2013. Réédition du livre de Clément Billiet (1896), pour mieux comprendre le droit Maltais.

#### Beaux livres

► **Basley (Monique)**, *La Valette. Un livre pour découvrir la capitale de Malte*, 2015. Parcours promenade. Beau livre vous guidant dans les ruelles de La Valette avec des explications complètes, en français. Disponible sur place.

► **Destremau (Didier)**, *Le Fabuleux Destin de Malte*, Editions du Rocher, 2006. L'ambassadeur de France à Malte de 1998 à 2002 perce les mystères de Malte dans ce livre, conçu à la manière d'un guide de voyage.

► **Galimard Flavigny (Bertrand)**, *Les Chevaliers de Malte*, des hommes de fer et de foi, Gallimard, coll. « Découvertes », 1998. Sous forme d'encyclopédie, l'auteur nous fait (re) découvrir les fondateurs de l'ordre de Malte, la plus ancienne association d'aide humanitaire.

► **H. (Fabrice)**, *Ile de Malte*, Dakota Editions, 2005. Magnifiques photographies, pleine page de l'archipel maltais.

#### Sciences humaines

► **Galimard Flavigny (Bertrand)**, *Histoire de l'ordre de Malte*, Perrin, 2006. L'histoire des chevaliers de Malte, abordée d'une manière thématique et chronologique, depuis ses origines jusqu'à nos jours.

► **Hermitte (Michel)**, *Malte : comprendre, exporter, vivre*, Editions UbiFrance, 2008. Vue d'ensemble sur les principaux secteurs d'activité financiers et économiques de l'archipel maltais.

► **Muscat (Michèle)**, *L'héritage impensé des Maltais de Tunisie*, L'Harmattan, 2011. Cet ouvrage interroge les processus de transmission générationnelle de ce groupe issu d'une double immigration et pose l'hypothèse d'une transmission en négatif de la culture maltaise due non seulement au colonialisme français mais aussi aux mythes du territoire d'origine du migrant.

## Cartographie

► **L'office de tourisme de Malte** pourra vous procurer une carte basique du pays, un plan de La Valette, de Mdina et de Sliema. Quelques dépliants sont disponibles pour les lieux moins touristiques et sont très pratiques (exemple : Les Trois Cités, Floriana, Mosta-Naxxar, etc.). Vous trouverez à Malte tout ce qu'il vous faut dans les librairies, des cartes routières aux plans de villes en passant par des cartes de

randonnées. Les cartes vendues sont plus ou moins de qualité identique. Le pays est petit et il est difficile de s'y perdre. Pour vous sentir à l'aise dans l'agglomération urbaine du centre de Malte ou si vous avez une adresse précise à trouver, il existe deux ou trois guides des rues de Malte comme The mAZe. Pour une bonne carte générale avec quelques plans de villes, on conseillera Malta & Gozo Tourist Map, pratique et très précise. On la trouve dans toutes les librairies et boutiques de souvenirs à Malte.

## AVANT SON DÉPART

### ■ AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE DE MALTE

23 rue d'Artois  
2<sup>e</sup> étage (8<sup>e</sup>)  
Paris

☎ 01 56 59 75 90

maltaembassy.paris@gov.mt

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 12h et 14h à 16h (sauf les jours fériés). Sur RDV uniquement.*

### ■ OFFICE NATIONAL DU TOURISME DE MALTE

www.visitmalta.com  
info@visitmalta.com

Le site Internet est particulièrement clair et complet.

### ■ SERVICE ARIANE

www.diplomatie.gouv.fr

Ariane est un portail, proposé sur le site du ministère des Affaires étrangères, qui permet, lors d'un voyage de moins de 6 mois, de s'identifier gratuitement auprès du Ministère. Une fois les données saisies, le voyageur pourra recevoir des recommandations liées (par SMS ou mail) à la sécurité dans le pays. En outre, la personne désignée par le voyageur comme « contact » en France sera prévenue en cas de danger. De nombreux conseils et avertissements sont également fournis grâce à ce service !

### ■ VISIT GOZO

*Voir page 75.*

## SUR PLACE

### ■ ALLIANCE FRANÇAISE DE MALTE

Il Moll Tal hatab  
Timber Warf 7/8 Office 1 et 2  
MARSAXLOKK ☎ +356 2122 0701  
*Voir page 150.*

### ■ VISIT MALTA

Auberge d'Italie  
229 Merchants Street  
LA VALETTE ☎ +356 2291 5502  
*Voir page 112.*

## MAGAZINES ET ÉMISSIONS

### Presse

#### ■ COURRIER INTERNATIONAL

6-8, rue Jean-Antoine de Baïf (12<sup>e</sup>)  
Paris

☎ 01 46 46 16 00

www.courrierinternational.com

abo@courrierinternational.com

Hebdomadaire regroupant les meilleurs articles de la presse internationale en version française.

#### ■ PETIT FUTÉ MAG

www.petitfute.com

Notre journal vous offre une foule de conseils pratiques pour vos voyages, des interviews, un agenda, le courrier des lecteurs... Le complément parfait à votre guide !

#### ■ RANDOS-BALADES

www.randosbalades.fr

Magazine mensuel sur les randonnées en France et à l'étranger. L'approche est thématique (sentiers du littoral, itinéraires sauvages, thèmes culturels...) et la publication est riche en actualités, trucs et astuces, tests matériels, fiches topographiques et, bien sûr, en guides de randonnée.

## Radio

### ■ RFI

80, rue Camille Desmoulins  
Issy-les-Moulineaux ☎ 01 84 22 84 84  
www.rfi.fr

RFI (Radio France Internationale) est une radio française d'actualité diffusée mondialement en français et en 13 autres langues\*, disponible en direct sur Internet (rfi.fr) et applications connectées. Grâce à l'expertise de ses rédactions basées à Paris et de son réseau de 400 correspondants, RFI propose à ses auditeurs des rendez-vous d'information et des magazines offrant les clés de compréhension du monde. \*anglais, cambodgien, chinois, espagnol, haoussa, kiswahili, mandingue, persan, portugais, roumain, russe, vietnamien.

## Télévision

### ■ FAUT PAS RÊVER – FRANCE 3

www.twitter.com/fprever  
Rendez-vous voyage et découverte incontournable de France 3, diffusé un lundi soir sur trois (en alternance avec *Thalassa* et *Le Monde de Jamy*). Présenté par Philippe Gougler et Carolina de Salvo, *Faut pas Rêver* nous invite à la découverte des peuples et des cultures du monde à travers de magnifiques reportages et des rencontres originales.

### ■ FRANCE 24

80, rue Camille Desmoulins  
Issy-les-Moulineaux ☎ 01 84 22 84 84  
www.france24.com  
France 24, quatre chaînes internationales d'information en français, anglais, arabe et en espagnol. Émettant 24h/24 et 7j/7 sur les 5 continents. La rédaction de France 24 propose depuis Paris une approche française du monde et s'appuie sur un réseau de 160 bureaux de correspondants couvrant la quasi-totalité des pays du globe. Disponible en Italie sur la TNT : 241 (en français) – sur Tivu : 73 (en français), 69 (en anglais) – sur Sky : 541 (en français), 531 (en anglais). Également sur Internet (france24.com) et applications connectées.

### ■ RMC DÉCOUVERTE

☎ 01 71 19 11 91  
https://rmcdecouverte.bfmtv.com  
Média d'information thématique, cette chaîne – diffusée en HD – propose un florilège de programmes dédiés à la découverte, et plus particulièrement des documentaires liés aux thématiques suivantes : aventure, animaux, science et technologie, histoire et investigations, automobile et moto, mais également voyages, découverte et art de vivre.

### ■ THALASSA – FRANCE 3

www.thalassa.france3.fr  
Rendez-vous incontournable de France Télévision, quasi historique, *Thalassa*, le magazine de la mer, existe depuis 1975. L'équipe de journalistes part à la rencontre de tous les acteurs du monde marin. Dans cette émission hebdomadaire, où il est souvent question d'environnement, d'écologie, de pêche et de pêcheurs, de navigants, de tours du monde à la voile, la découverte du littoral français et les grandes aventures du bout du monde y sont régulièrement à l'honneur pour mieux comprendre les enjeux actuels et les actions en faveur de la planète bleue.

### ■ TREK

www.trekhd.tv  
*Chaîne thématique.*  
Chaîne du Groupe AB consacrée aux sports en contact avec la nature qui propose une grille composée le lundi par les sports extrêmes ; mardi, les sports en extérieur ; mercredi, les sports de glisse sur neige ; jeudi, les expéditions, avec des voyages extrêmes ; vendredi, le jour des défis avec des jeux télévisés de TV réalité ; samedi, deuxième jour de sports de glisse sur mer ; dimanche, l'escalade, à main nue ou à la pioche. Remplaçant la chaîne Escales, Trek est disponible sur les réseaux câble, satellite et box ADSL.

### ■ TV5 MONDE

www.tv5monde.com  
La chaîne de télévision internationale francophone diffuse des émissions de ses partenaires nationaux (France Télévisions, RTBF, TSR et CTV) et ses propres programmes. La grille de TV5 Monde reflète la diversité de la création audiovisuelle francophone : cinéma, fiction, documentaire, jeux, divertissement, musique, jeunesse, sport, spectacles... TV5 Monde est diffusée dans plus de 200 pays et propose 9 chaînes régionalisées et 2 chaînes thématiques. Son audience moyenne hebdomadaire est de 55 millions de téléspectateurs.

### ■ USHUAÏA TV

☎ 01 41 41 12 34  
www.ushuaiatv.fr – ushuaiatv@tf1.fr  
La chaîne découlant du magazine éponyme a un slogan clair : « Des Hommes, une Planète ». Elle se veut télévision du développement durable et de la protection de la planète et propose nombre de documentaires, reportages et enquêtes.

### ■ VOYAGE

www.voyage.fr – info@voyage.fr  
Terres méconnues ou inconnues, grands espaces et mégapoles, lieux incontournables ou insolites, cultures et nouvelles tendances : Voyage TV vous propose d'explorer le monde dans toute sa richesse à l'aide de documentaires ou en compagnie de guides éclairés.

# RESTER

## ÉTUDIER

Pour étudier ou poursuivre vos études supérieures, il vous faut prendre contact avec le service des relations internationales de votre université. Préparez-vous alors à des démarches longues. Mais le résultat d'un semestre ou d'une année à l'étranger vous fera oublier ces désagréments tant c'est une expérience personnelle et universitaire enrichissante. C'est aussi un atout précieux à mentionner sur votre CV. Pour le moment, ce sont plutôt les étudiants maltais qui profitent de l'Europe en allant étudier en Angleterre (comme ils le font depuis longtemps déjà) ou en Italie. Cela dit, l'université de Malte accueille de nombreux étudiants étrangers, anglo-saxons en particulier, qui apprécient la combinaison études-soleil. Malte participe bien sûr aux programmes Erasmus, Socrates et autres. Il est donc possible que votre université française ou belge entretienne des relations avec l'University of Malta (informations : [www.um.edu.mt](http://www.um.edu.mt)). Vous pouvez également contacter la mission économique de l'ambassade de France à Malte. Si votre objectif est uniquement l'apprentissage de l'anglais, vous n'aurez que l'embarras du choix.

► **Le financement.** L'aide financière aux étudiants de l'enseignement supérieur en Europe, Eurydice, a publié un fascicule dans lequel sont présentés et comparés les systèmes et politiques d'aide aux étudiants dans les différents pays de l'Union européenne. Ce livre peut être commandé au prix de 25 € à l'Office des publications officielles des communautés européennes, L 2985 Luxembourg.

► **Apprendre l'anglais à Malte.** Malte est devenue LA destination de ceux, jeunes ou cadres, qui désirent apprendre l'anglais au soleil. Après 160 ans de présence britannique, Malte a acquis son indépendance en 1964. Mais les Maltais demeurent pour la plupart parfaitement bilingues, ce qui est presque unique au monde. L'anglais fut déclaré langue officielle dès la fin du XIX<sup>e</sup> siècle ; le maltais n'obtint ce statut qu'en 1934. Le maltais est aujourd'hui la langue maternelle, mais l'anglais est enseigné dans toutes les écoles dès l'âge de 4 ans. Sachant que la télévision italienne (et ses dessins animés japonais) est très suivie par les enfants, on peut être trilingue dès le plus jeune âge.

► **Des écoles de qualité.** Malte compte environ 45 écoles réparties entre Malte et Gozo. Certaines

écoles font partie de grands groupes internationaux alors que d'autres sont locales. On peut ainsi choisir entre des enseignes bien connues ou des professeurs individuels qui font office d'école à eux tout seuls. Les petites écoles, plus personnelles, apparaissent plus sympas. Elles sont toutes visées par le ministère de l'Éducation. Beaucoup d'entre elles se sont regroupées au sein de la FELTOM (Federation of English Language Teaching Organisations of Malta), ce qui garantit une certaine qualité. L'ancienneté est le critère principal, mais des écoles nouvelles n'étant pas encore affiliées à la FELTOM ne sont pas forcément mauvaises. Car, quoi qu'il en soit, les conditions à remplir pour recevoir une licence d'école de langues sont draconiennes. Les professeurs sont maltais ou britanniques et, pour la très grande majorité d'entre eux, sont qualifiés TEFL (Teaching English as a Foreign Language).

► **La variété des formules.** Plus de 45 écoles de langue anglaise offrent des cours pour tous les âges et tous les niveaux, principalement l'été de juin à septembre, mais aussi tout au long de l'année. 30 000 étudiants étrangers (cadres, scolaires, etc.) en profitent chaque année. Les cours s'adressent autant aux débutants qu'aux anglophones avancés, aux enfants qu'aux adultes, aux étudiants qu'aux businessmen... On y apprendra l'anglais classique, l'anglais du touriste et des finances. On peut choisir la formule des cours individuels à domicile ou à l'école elle-même ; on peut choisir d'apprendre en groupe ou non. On peut se perfectionner en prenant des cours d'anglais juridique, commercial, médical, marketing ou du tourisme. On peut rester une semaine, un mois durant les vacances d'été, mais aussi une année en « immersion totale » dans une famille ou dans une école. Les écoles s'occupent évidemment du logement et des loisirs et, là aussi, les possibilités sont nombreuses.

► **Tous les types d'hébergements sont proposés :** hôtels de toutes catégories, auberges de jeunesse, foyers universitaires, appartements, bungalows, *guesthouses* et, bien sûr, en immersion totale lorsque les étudiants sont accueillis dans des familles. Un enfant ou un adulte peut également suivre des cours à domicile ou en école alors qu'il est en vacances à Malte avec toute sa famille. Concernant les loisirs, le choix est également large : séjours thématiques anglais/sport, anglais/plongée, anglais/visites culturelles, etc.

# NOURRIR ÇA VEUT DIRE SOIGNER

UNE PERSONNE MALADE PEUT RAPIDEMENT SOUFFRIR DE MALNUTRITION. SAVEZ-VOUS QUE LES MALADIES SONT L'UNE DES PRINCIPALES CAUSES DE LA FAIM DANS LE MONDE, FRAGILISANT ENCORE L'ORGANISME DES PLUS FAIBLES ? ALORS NOUS ŒUVRONS DIRECTEMENT AUPRÈS DES POPULATIONS POUR PRÉVENIR ET SOIGNER, AFIN QU'ELLES PUISSENT RETROUVER UNE VIE ET UNE ALIMENTATION NORMALES.



► **Un cadre idéal.** Malte dispose d'un autre atout pour attirer les étudiants : encore plus, peut-être, que la compétence et l'expérience des écoles, le cadre joue un rôle majeur. Apprendre l'anglais au soleil, au bord de la mer, dans un environnement culturel riche compte bien des avantages. On est loin des voyages scolaires d'hiver dans une pluvieuse banlieue de Sheffield, dans une famille qui vous colle devant la télé avec un bol de chips oignons-fromage... Certaines écoles ont des plages privées et les activités proposées sont très nombreuses : sports nautiques, plongée, culture. De nombreuses écoles sont en plus installées à Sliema et à Paceville, quartiers de front de mer, des bars et discothèques, une manière de joindre études et plaisir (formule à succès). Ces écoles sont très visibles : drapeaux, pubs, bâtiments entiers transformés en résidence... Le coût et la proximité de l'île ont aussi leur importance. On y apprend l'anglais aussi bien dans les îles britanniques et à un coût moindre ou égal. Et tout comme des destinations onéreuses que sont l'Australie ou l'Afrique du Sud, on profite du soleil, mais sans se ruiner.

► **Une « clientèle » internationale.** En vous rendant à Malte en séjour linguistique, vous apprendrez bien sûr l'anglais et découvrirez différents aspects de Malte, mais vous partagerez également cette expérience avec des élèves venus du monde entier.

► **Une activité qui marche.** Malte est ainsi petit à petit en train de détrôner l'Angleterre, l'Irlande et les pays anglo-saxons dans ce domaine. Le nombre d'écoles de langues n'a cessé de croître ces dernières années. Au point de changer certaines rues de Paceville (où elles sont concentrées) avec l'édification de grands complexes. Certaines écoles locales ont un tel succès qu'elles « exportent » même leur activité sur le sol britannique ! En 2002, environ 55 000 personnes sont venues apprendre l'anglais à Malte, soit 27 % de plus qu'en 2001, et ce chiffre est en constante augmentation. En 2018, ils étaient 88 000 étudiants. Les moins de 20 ans représentent un peu moins de la moitié des élèves ; les adultes de plus de 26 ans sont environ 35 %. Les Français sont au troisième rang en nombre d'élèves. Mais Malte n'attire pas que les Européens. Apprendre l'anglais au soleil est un slogan efficace, et les écoles de langues font leur promotion jusqu'en Extrême-Orient. On a vu récemment le nombre d'élèves chinois et japonais considérablement augmenter.

► **A qui s'adresser ?** On peut choisir de partir en vacances à Malte et de prendre, à l'occasion, quelques cours auprès des écoles maltaises. Cela permet de choisir son logement, de gérer ses dépenses. Mais si l'on choisit de s'y rendre dans le but principal d'apprendre l'anglais, il vaut mieux évidemment s'organiser avant de partir. On peut le faire auprès des écoles à Malte, directement.

Les sites Internet de EF ou NSTS sont très complets, et on pourra y réserver directement des prestations. On peut aussi acheter le séjour en France auprès d'agences généralistes ou spécialisées : certaines sont des filiales de compagnies présentes à Malte (EF, par exemple), d'autres vendent les séjours de ces dernières. Il est important d'avoir au préalable une idée assez arrêtée de ce que l'on veut, de son budget. Si apprendre l'anglais est l'unique but, il sera aisé de trouver son bonheur. Mais pour un enseignement efficace, il vaut mieux s'assurer d'un nombre d'heures de cours suffisant et surtout de la taille des classes. Il est en effet plus aisé d'apprendre en petit groupe. Si l'on désire un séjour plus complet (excursions, loisirs, sport, culture, etc.), il est important de comparer les prestations proposées et l'éventail des activités organisées.

► **Quelques adresses en France.** Sur le site Internet de l'office de tourisme de Malte ([www.visitmalta.com](http://www.visitmalta.com)), une liste des voyageurs ou agences, spécialisés dans la vente ou l'organisation de séjours linguistiques, est donnée. Elle est fréquemment remise à jour et un lien permet de se connecter directement au site de l'agence choisie. En France uniquement, on compte environ 45 agences ! Le choix est donc vaste. La plupart sont basées à Paris, mais on en trouve aussi en province.

► **Quand partir ?** L'été est bien sûr la période la plus habituelle pour les séjours courts et les séjours des enfants et adolescents. Cela ne veut pas dire que l'on ne puisse s'y rendre tout au long de l'année. En hiver, les places sont plus nombreuses et les tarifs plus bas. Il est difficile de donner une liste de prix complète. Le nombre de formules possibles est énorme. Tout dépend de la durée du séjour (une semaine, plusieurs mois), du type d'hébergement choisi (famille, résidence, auberge de jeunesse, hôtel), de « l'intensité » des cours (de 3 heures par jour à 20 heures par semaine, cours particuliers), des prestations complémentaires (visites, sport, activités culturelles, excursions en Sicile, plongée, etc.).

► **EF,** une agence internationale spécialisée et directement implantée à Malte, propose différentes formules autour de cours donnés dans son école de St Julian's. Les cours sont donnés à des classes de petite taille (peu d'élèves) et à des élèves de tous âges. L'école possède sa propre plage et propose de nombreuses excursions ou activités de loisirs, idéales pour les adolescents et les étudiants. Les tarifs sont les suivants (tarifs d'été) :

► **Deux semaines :** à partir de 630 € (cela augmente avec le niveau).

► **Un mois :** à partir de 1 260 €.

► **Un an :** à partir de 3 700 €.

Ces tarifs comprennent : les cours, le logement en chambre double en famille d'accueil, le petit déjeuner et le dîner, et l'accès à Internet.



© Naïade Plante

VOUS AVEZ **BOUCLÉ** VOTRE **VALISE** ?

AIDEZ  
**61 MILLIONS D'ENFANTS\***  
À PRÉPARER LEUR CARTABLE

SOUTENEZ AIDE ET ACTION SUR  
[www.france.aide-et-action.org](http://www.france.aide-et-action.org)

L'éducation change le monde, changez-le avec nous !



L'Education change le monde

\* Selon l'Unesco, 61 millions d'enfants en âge de fréquenter le primaire n'ont pas accès à l'école.



► **Options payantes** : assistance pour la réservation du voyage France-Malte, supplément chambre individuelle, chambre en résidence, hôtel 2-étoiles, service de placement universitaire, excursions et activités de groupe.

► **EF propose aussi un programme spécial « Un an d'études à l'étranger »** : 8 000 €. Il ne s'agit là que d'un exemple, mais il est évidemment conseillé de prospecter auprès des différentes agences et de comparer les tarifs selon le type de séjour que vous désirez.

■ **AGENCE POUR L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS À L'ÉTRANGER (AEFE)**

23, place de Catalogne (14<sup>e</sup>)  
Paris

☎ 01 53 69 30 90  
[www.aefe.fr](http://www.aefe.fr)

Cette agence, sous tutelle du ministère des Affaires étrangères, anime et gère un réseau de près de 500 établissements d'enseignement français à l'étranger, dans près de 140 pays. 370 000 élèves, dont 40 % de Français, fréquentent ces établissements. Offres d'emploi à l'international pour les titulaires de la fonction publique (Education nationale principalement) et informations sur la politique pédagogique, la scolarité et l'orientation émaillent le site Internet de cet organisme qui soutient également l'association Anciens des lycées français du monde.

■ **CIDJ**

[www.cidj.com](http://www.cidj.com)

Le Centre d'Information et de Documentation Jeunesse a été créé en 1969, sous la tutelle du Ministère de la Jeunesse et des Sports. Le site Internet est bien fait et très complet. La rubrique « Partir à l'étranger » fournit des informations pratiques aux jeunes qui ont pour projet d'aller vivre à l'étranger. Il y a une rubrique spécifique dédiée à chacun des thèmes suivants : travail, étude, stage, volontariat international et séjours linguistiques. Pour vous aider dans

vos démarches, vous pouvez avoir un entretien gratuit avec un conseiller du CIDJ.

■ **ÉDUCATION NATIONALE**

[www.education.gouv.fr](http://www.education.gouv.fr)

Sur le serveur du ministère de l'Éducation nationale, une rubrique « International » regroupe les informations essentielles sur la dimension européenne et internationale de l'éducation.

■ **MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES**

[www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr)

Il est bon d'y jeter un œil avant votre départ pour connaître les formalités de départ et y glaner de bons conseils : santé, transports, précautions à prendre et risques à éviter. Dans la rubrique « Services aux citoyens » vous trouverez un guide de l'expatriation, une *check-list* des démarches à effectuer, les modalités de demandes de documents officiels ou encore des informations sur le registre des Français à l'étranger. A noter aussi que les informations mises à disposition dans l'espace politique, économie et socio-culturel du serveur du ministère des Affaires étrangères sont fort utiles pour les personnes qui s'intéressent aux enjeux et réalités du pays.

■ **WEP FRANCE**

95, avenue Ledru Rollin (12<sup>e</sup>)  
Paris ☎ 01 48 06 26 26

[www.wep.fr](http://www.wep.fr) – [info@wep.fr](mailto:info@wep.fr)

WEP propose plus de 50 projets éducatifs et séjours linguistiques dans une trentaine de pays pour une durée allant de une semaine à 18 mois. Quel que soit votre projet d'études aux États-Unis, vous trouverez sur le site de WEP une rubrique qui y sera consacrée : étudier au lycée, dans une université, partir en séjour linguistique, faire une expérience professionnelle dans le cadre d'un stage ou vivre en immersion dans une famille américaine. Possibilité également de planifier des programmes combinés (études et projet humanitaire par exemple).

## INVESTIR

Selon de récentes études, Malte serait la destination privilégiée par les retraités français pour y investir leur fin de vie. Selon le cabinet Bradley Hackford, Malte attire de nombreux expatriés. Pourquoi ?

Notamment parce que les revenus internationaux non-rapatriés ne sont pas imposés localement. Mais là où l'archipel maltais provoque le plus grand appel d'air, c'est sur les conditions très favorables imposées pour obtenir le statut de résident et la nationalité...

■ **BUSINESS FRANCE**

77, Boulevard Saint-Jacques (14<sup>e</sup>)  
Paris ☎ 01 40 73 30 00

[www.businessfrance.fr](http://www.businessfrance.fr)  
[cil@businessfrance.fr](mailto:cil@businessfrance.fr)

L'Agence pour le développement international des entreprises françaises travaille en étroite collaboration avec les missions économiques. Le site Internet recense toutes les actions menées, les ouvrages publiés, les événements programmés et renvoie sur la page du Volontariat International en Entreprise (VIE).

Fondée en 2015, cette structure est née de la fusion entre Ubifrance et l'Agence française pour les investissements internationaux. Elle est affiliée au Ministère de l'Europe et

des Affaires étrangères et au Ministère de l'Économie et des Finances.

► **Autre adresse** : Espace Gaymard 2, place d'Arvieux – 13002 Marseille.

## TRAVAILLER – TROUVER UN STAGE

Malte fait désormais partie de l'Union européenne. Et depuis peu, l'île attire de plus en plus de stagiaires et de candidats à un job. Le journal gratuit « Malta Now » venant jusqu'à titrer en première page « Malta's Expat Boom », mettant en avant le climat ensoleillé de l'archipel, un mode de vie méditerranéen plutôt agréable et une économie en pleine forme. Et à en croire étude menée par « Expat Insiders » pour la troisième année consécutive, Malte serait en 2<sup>e</sup> position mondiale sur l'échelle des pays offrant la meilleure qualité de vie aux expatriés, battue par Taïwan en 1<sup>re</sup> position et devançant l'Équateur.

D'autres attributs à Malte : un taux de criminalité quasi-nul (les habitants laissent leur voiture ouverte avec les clés sur le contact), des airs de paradis fiscaux, un excellent système de santé et un coût de la vie assez raisonnable (-20 % par rapport à la France). A tout cela, s'ajoute le fait que Malte bénéficie d'un des taux de chômage les plus faibles d'Europe (3,5 % au premier trimestre 2019).

Les secteurs du tourisme, du bâtiment, de la logistique et des technologies informatiques sont les principaux employeurs. L'industrie des jeux sur Internet explose également.

Quelques entreprises françaises sont présentes à Malte comme Accor, casino Barrière, STMicroelectronics Malta Ltd., Le Bon Coin.

Quant aux stagiaires, ils sont nombreux à candidater autour de Malta's Smart City, le nouveau quartier sortant de terre. Un site Internet pour les jeunes désireux de valider leur année tout en profitant des douceurs de l'île a même été créé... en français ! Il s'agit du Petit Maltais : [www.lepetitmaltais.com](http://www.lepetitmaltais.com)

La crise ? Parlez-en autour de St Julian's et de Sliema ! On vous invitera à siroter un cocktail et à venir vous installer ici !

### ■ CAPCAMPUS

[www.capcampus.com](http://www.capcampus.com)

CapCampus fut l'un des premiers portails étudiants français en ligne. Dans la rubrique dédiée aux stages et aux premiers emplois, vous trouverez aussi des offres pour l'étranger, classées par pays. Celles pour les États-Unis ne sont pas très nombreuses, le mieux est de consulter le site régulièrement pour ne pas passer à côté des offres intéressantes.

Le site est également utile pour se familiariser avec la vie aux États-Unis, car il propose également toutes les informations pratiques pour bien préparer son départ et son séjour à l'étranger.

### ■ CLUB TELI

Les Clarets  
Saint-Pierre-d'Entremont  
☎ 04 79 85 24 63  
[www.teli.asso.fr](http://www.teli.asso.fr)  
[contact@teli.asso.fr](mailto:contact@teli.asso.fr)

Le Club TELI est une association loi 1901 sans but lucratif d'aide à la mobilité internationale créée il y a 20 ans. Elle compte 4 000 adhérents en France et dans 65 pays. Si vous souhaitez vous rendre à l'étranger, quel que soit votre projet, vous découvrirez avec le Club TELI des infos et des offres de stages, de jobs d'été et de travail pour francophones. Si vous avez besoin d'aide pour envoyer des candidatures, sachez également que le Club TELI peut vous aider à améliorer votre CV afin qu'il soit dans les normes du pays où vous souhaitez partir.

### ■ MALTE ACCUEIL FLORIANA

☎ +356 9999 2596  
[www.malteaccueil.org](http://www.malteaccueil.org)  
[malteaccueil@gmail.com](mailto:malteaccueil@gmail.com)

L'association Malte accueil vous donnera tous les conseils nécessaires à votre expatriation. Le site Internet est très bien fourni et vous pourrez y télécharger un guide récapitulatif les infos incontournables pour trouver un travail, connaître les formalités à effectuer, trouver un logement.

### ■ VIE – VOLONTARIAT INTERNATIONAL EN ENTREPRISE

[www.civiweb.com](http://www.civiweb.com)

Si vous avez entre 18 et 28 ans et êtes ressortissant de l'Espace économique européen, vous pouvez partir en volontariat international en entreprise (VIE) ou en administration (VIA). Il s'agit d'un contrat de 6 à 24 mois rémunéré (avec un renouvellement de 24 mois possible) et placé sous la tutelle de l'ambassade de France. Tous les secteurs et métiers sont concernés et vous bénéficiez d'un statut public protecteur. Offres à consulter sur le site Internet.

# INDEX

## A

ABRI DE LA SECONDE GUERRE MONDIALE . . . . .	211
<b>ANCHOR BAY</b> . . . . .	<b>210</b>
ANCIENNE GARE . . . . .	244
ANCIENNE PRISON (OLD PRISON) . . . . .	280
ANCIENNES CLOCHES DE LA CATHÉDRALE . . . . .	280
AQUEDUC DE WIGNACOURT . . . . .	248
ARMURERIE DU PALAIS . . . . .	143
<b>ATTARD</b> . . . . .	<b>247</b>
<b>AU NORD</b> . . . . .	<b>152</b>
<b>AU SUD</b> . . . . .	<b>181</b>
AUBERGE D'ARAGON . . . . .	128
AUBERGE D'Auvergne . . . . .	134
AUBERGE DE BAVIÈRE . . . . .	129
AUBERGE DE CASTILLE . . . . .	134
<b>AUTOUR DE LA PENINSULE</b> . . . . .	<b>147</b>

## B

<b>BAHAR IC-CAGHAQ</b> . . . . .	<b>190</b>
<b>BAHRJA</b> . . . . .	<b>216</b>
BAINS ROMAINS . . . . .	214
BALLUTA BAY . . . . .	168
<b>BALZAN</b> . . . . .	<b>249</b>
BASILIQUE DE TA'PINU . . . . .	299
BASILIQUE SAINT-GEORGES . . . . .	280
BASILIQUE SAINTE-HÉLÈNE . . . . .	245
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE (NATIONAL LIBRARY) . . . . .	136
<b>BIDNIJA</b> . . . . .	<b>200</b>
BIRD PARK MALTA . . . . .	196
<b>BIRGU – CITTA VITTORIOSA</b> . . . . .	<b>176</b>
<b>BIRKIRKAR</b> . . . . .	<b>244</b>
<b>BIRZEBBUGA – BIRZEBBUGIA</b> . . . . .	<b>230</b>
BLITZ . . . . .	136
<b>BUGIBBA</b> . . . . .	<b>193</b>
<b>BURMARRAD</b> . . . . .	<b>201</b>
BUSKETT FOREST (PETITE FORÊT) . . . . .	220

## C

CAPTAIN MORGAN CRUISES . . . . .	157
CASA BERNARD . . . . .	265
CASA ROCCA PICCOLA . . . . .	129
CATACOMBES DE TA'BISTRA – TA'BISTRA CATACOMBS . . . . .	253

CATACOMBES ROMAINES DE XAROLLA . . . . .	225
CATACOMBES SAINT-PAUL . . . . .	265
CATHÉDRALE . . . . .	280
CATHÉDRALE ANGLICANE ST-PAUL . . . . .	131
CATHÉDRALE SAINT-PAUL & MUSÉE . . . . .	259
CENTRE D'INTERPRÉTATION DES FORTIFICATIONS DE MALTE . . . . .	131
CENTRE SCIENTIFIQUE INTERACTIF ESPLORA . . . . .	182
<b>CENTRE (LE)</b> . . . . .	<b>244</b>
CERCLE BROCKDORFF . . . . .	290
CHAPELLE SAN PAWL . . . . .	251
CHÂTEAU DE VERDALA . . . . .	220
CHINESE GARDEN OF SERENITY (JARDIN CHINOIS DE LA SÉRÉNITÉ) . . . . .	188
<b>CIRKEWWA</b> . . . . .	<b>207</b>
CITADELLE . . . . .	282
CLAPHAM JUNCTION . . . . .	221
CO-CATHÉDRALE ST-JEAN (ST JOHN'S CO-CATHEDRAL) . . . . .	136
COLLINE DE TAS-SALVATUR . . . . .	303
<b>COMINO</b> . . . . .	<b>310</b>
<b>COSPICUA – BORMLA</b> . . . . .	<b>175</b>
<b>COTE EST (LA)</b> . . . . .	<b>230</b>
<b>CÔTE NORD-OUEST (LA)</b> . . . . .	<b>210</b>
<b>CÔTE NORD (LA)</b> . . . . .	<b>190</b>
<b>CÔTE SUD (LA)</b> . . . . .	<b>218</b>
COUVENT DE SAINTE-BÉNÉDICTE . . . . .	260
CROIX DE LAFERIA (LAFERIA CROSS) . . . . .	221
CRYPTE, CATACOMBES ET MUSÉE SAINTE-AGATHE . . . . .	265

## D

DAHLET QORROT BAY . . . . .	308
<b>DINGLI</b> . . . . .	<b>218</b>
DOME DE MOSTA (ÉGLISE SAINTE-MARIE) . . . . .	254
DOMUS ROMANA, MUSÉE DES ANTIQUITÉS ROMAINES . . . . .	266
DONGEON (MDINA DUNGEON) . . . . .	261
<b>DWEJRA POINT</b> . . . . .	<b>297</b>

## E

ÉGLISE DE L'ASSOMPTION . . . . .	245
ÉGLISE DE LA NATIVITÉ-DE-LA-SAINTE-VIERGE . . . . .	251

ÉGLISE DE LA VISITATION . . . . .	300
ÉGLISE DE SAINT PAUL . . . . .	266
ÉGLISE DE SAINT-NICOLAS . . . . .	222
ÉGLISE DES CARMÉLITES . . . . .	261
ÉGLISE DES CARMÉLITES (NOTRE-DAME-DU-MONT-CARMEL) . . . . .	139
ÉGLISE DES JÉSUITES . . . . .	131
ÉGLISE MARIA BAMBINA . . . . .	175
ÉGLISE NOTRE-DAME . . . . .	290
ÉGLISE NOTRE-DAME-DE-DAMAS . . . . .	131
ÉGLISE NOTRE-DAME-DE-LA-MISÉRICORDE . . . . .	224
ÉGLISE NOTRE-DAME-DE-LA-VICTOIRE . . . . .	139, 205
ÉGLISE PAROISSIALE SAINT-JOSEPH . . . . .	152
ÉGLISE SAINT-BARTHÉLÉMY . . . . .	250
ÉGLISE SAINT-GRÉGOIRE . . . . .	242
ÉGLISE SAINT-JEAN-BAPTISTE (ROTUNDA) . . . . .	287
ÉGLISE SAINT-JOSEPH . . . . .	213
ÉGLISE SAINT-PAUL-LE-NAUFRAGE . . . . .	139, 200, 303
ÉGLISE SAINT-PIERRE-ET-SAINT-PAUL . . . . .	308
ÉGLISE SAINT-SAUVEUR ET CHAPELLE NOTRE-DAME DES MIRACLES . . . . .	249
ÉGLISE SAINTE-CATHERINE . . . . .	226, 242
ÉGLISE SAINTE-CATHERINE-D'ITALIE . . . . .	139
ÉGLISE SAINTE-MARIE . . . . .	224
ÉGLISE SANTA MARIJA . . . . .	311
ÉGLISE SANTA MARIJA ASSUNTA . . . . .	211
ÉGLISE ST PUBLIUS . . . . .	149
ÉGLISE ST-FRANÇOIS-D'ASSISE . . . . .	140
ÉGLISE STE-THERÈSE . . . . .	246
ÉGLISE TAL-HERBA . . . . .	246
ÉGLISES SAINT-GEORGES & SAINT-SÉBASTIEN . . . . .	246
<b>ENVIRONS DE VICTORIA (LES)</b> . . . . .	<b>286</b>
<b>EST DE GOZO (L')</b> . . . . .	<b>305</b>

## F

FALAISES DE DINGLI . . . . .	221
FALAISES DE TA'CENC . . . . .	295
<b>FLORIANA</b> . . . . .	<b>147</b>

FONTAINE DE L'APÔTRE (GHAJN RASUL) .....	200
FORT CHAMBRAY .....	307
FORT MOSTA .....	254
FORT RICASOLI .....	182
FORT RINELLA .....	182
FORT SAINT-ELME .....	131
FORT TIGNÉ .....	157
FUNGUS ROCK .....	299

## G

GHAJN TUFFIEHA BAY .....	215
GHAJNSIELEM .....	306
GHAR LAPSI .....	222
GHARB .....	299
GHARGHUR .....	249
GHASRI .....	301
GNEJNA BAY .....	215
GOLDEN BAY HORSE RIDING .....	214
GOLDEN BAY .....	213
GOZO 360 MULTIVISION .....	284
GOZO GLASS .....	297
GOZO .....	268
GRAN CASTELLO HISTORIC TOWN .....	284
GROTTE BLEUE .....	227
GROTTE DE CALYPSO .....	304
GROTTE DE GHAR DALAM ET SITE PRÉHISTORIQUE DE BORG IN-NADUR .....	232
GROTTE DE GHAR HASAN .....	232
GROTTO OF OUR LADY .....	206
GUDJA .....	242

## H

HAL-MILLIERI .....	226
HERA CRUISES .....	157
HONDOQ IR-RUMMIEN .....	309
HYPOGÉE (HYPOGEUM) OU TEMPLE SOUTERRAIN DE HAL-SAFLIENI .....	186

## I

ILE DE FILFLA .....	227
ILE MANOEL .....	157
ILÔTS DE ST PAUL .....	200
INLAND SEA .....	299

## J

JARDINS BOTANQUES D'ARGOTTI .....	149
JARDINS D'HASTINGS .....	140
JARDINS D'UPPER BARRACCA .....	140
JARDINS DE LOWER BARRACCA .....	132
JARDINS ET PALAIS DE SAN ANTON .....	248

## K

KALKARA .....	181
KIRKOP .....	225

## L

LAGON BLEU .....	312
LIJA .....	249
LORD CHAMBRAY BREWERY .....	287

## M

MAIN GATE .....	261
MALTA CLASSIC CARS – MUSÉE DE L'AUTOMOBILE .....	196
MALTA NATIONAL AQUARIUM .....	196
MALTA NAVAL CEMETERY .....	182
MALTA SIGHTSEEING .....	128
MANIKATA .....	213
MARSA .....	150
MARSALFORN BAY .....	303
MARSALFORN .....	301
MARSASKALA .....	239
MARSAXLOKK .....	233
MDINA EXPERIENCE .....	261
MDINA GLASS (FABRIQUE) .....	249
MDINA .....	254
MEDITERRANEO MARINE PARK .....	190
MELLIEHA BAY .....	206
MELLIEHA SHELTERS .....	206
MELLIEHA .....	201
MGARR .....	211, 305
MOSTA .....	251
MOULIN À VENT DE TA'KOLA (WINDMILL) .....	290
MOULIN DE XAROLLA .....	226
MQABBA .....	224
MSIDA .....	151
MTAHLEB .....	216

MUNXAR .....	296
MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE .....	284
MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE .....	261
MUSÉE DE LA POSTE .....	132
MUSÉE NATIONAL D'ARCHÉOLOGIE (NATIONAL MUSEUM) .....	141
MUSÉE NATIONAL DE LA GUERRE (NATIONAL WAR MUSEUM) .....	132
MUZA – AUBERGE D'ITALIE .....	141

## N

NADUR .....	308
NATURAL SCIENCE MUSEUM .....	284
NAXXAR .....	250
NINU'S CAVE .....	290
NORD DE GOZO (LE) .....	301
NOTRE-DAME-DE-LA-GRÂCE .....	184

## O

OBSERVATION DES OISEAUX .....	312
OUEST DE GOZO (L') .....	296

## P

PACEVILLE .....	169
PALAIS DES GRANDS MAÎTRES (PALACE STATE ROOMS) .....	142
PALAIS SELMUN .....	206
PALAZZO CASTELLANIA .....	143
PALAZZO DE LA SALLE .....	133
PALAZZO DE PIRO .....	262
PALAZZO FALSON .....	262
PALAZZO PARISIO .....	251
PALAZZO STAGNO .....	246
PAOLA ET TARXIEN .....	184
PARADISE BAY PLAGE .....	208
PARC DE XROBB L-GHAĠĠIN .....	239
PARC NATIONAL TA'QALI .....	249
PARLEMENT .....	144
PÉNINSULE DE MARFA .....	208
PLACE DE CASTILLE .....	136
PLAGE ARTIFICIELLE DE BUGGIBA .....	196
PLAGE DE FOND GHADIR .....	157
PLAGE DE MGARR IX-XINI .....	295
PLAGE DE TA FRA BEN .....	197

Le Code de la propriété intellectuelle et artistique n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article L.122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou repro-duction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1<sup>er</sup> de l'article L. 122-4). Cette représentation ou reproduction, tout comme le fait de la stocker ou de la transmettre sur quelque support que ce soit, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la Propriété intellectuelle.

PLAYMOBIL FUNPARK . . . . .	232
POPEYE VILLAGE . . . . .	210
PORTOMASO & LA POINTE DE DRAGONARA . . . . .	169
PRETTY BAY . . . . .	233

## Q

QALA . . . . .	308
QAWRA CHURCH . . . . .	197
QORMI . . . . .	246
QRENDI . . . . .	224

## R

RABAT . . . . .	262
RAMLA BAY . . . . .	305
RAMLA BAY . . . . .	304
RED TOWER . . . . .	206
REPUBLIC SQUARE . . . . .	144
RÉSERVE DE GHADIRA . . . . .	206
RÉSERVE DE SIMAR . . . . .	201

## S

SACRA INFIRMERIA . . . . .	133
SAFI . . . . .	225
SALINA BAY . . . . .	191
SAN BLAS BAY . . . . .	305
SAN LAWRENZ . . . . .	296
SANNAT . . . . .	294
SANTA LUCIJA . . . . .	188
SENGLA – ISLA . . . . .	173
SIGGIEWI . . . . .	221
SLIEMA . . . . .	152
SPINOLA BAY . . . . .	169

SPLASH AND FUN PARK . . . . .	191
ST GEORGE'S BAY . . . . .	170
ST JOHN'S CAVALIER . . . . .	144
ST JULIAN'S . . . . .	158
ST PAUL'S BAY . . . . .	198
ST PETER'S POOL . . . . .	239
ST THOMAS BAY . . . . .	241
ST THOMAS TOWER . . . . .	241
SUD DE GOZO (LE) . . . . .	292

## T

TA PEPPI – SCULPTURES SUR PIERRE MALTAISE . . . . .	307
TA'QALI . . . . .	249
TA'XBIEH . . . . .	170
TAL-MASSAR WINERY . . . . .	290
TEMPLE DE GGANTIJA . . . . .	291
TEMPLE DE HAGAR QIM . . . . .	222
TEMPLE DE MNAJDRA . . . . .	224
TEMPLE DE TA'HAGRAT . . . . .	212
TEMPLE DE TARXIEN . . . . .	184
TEMPLES DE SKORBA . . . . .	213
THE GRANARIES . . . . .	150
THE LIMESTONE HERITAGE . . . . .	222
THE MALL . . . . .	150
THE MALTA EXPERIENCE . . . . .	134
THE WIGNANCOURT MUSEUM . . . . .	266
THÉÂTRE EN PLEIN AIR . . . . .	144
TOUR DES CHEVALIERS . . . . .	224
TOUR FORTIFIÉE DE DWEJRA . . . . .	299
TOUR MAMO . . . . .	242
TOUR SAINT-LUCIEN . . . . .	239
TOUR TA'KENUNA ET JARDIN BOTANIQUE . . . . .	308

TROIS CITES - LA COTONNERA (LES) . . . . .	171
---	-----

## V

VALETTE-VALLETTA (LA) . . . . .	102
VALLETTA CITY GATE . . . . .	144
VESTIGES DE TOURS ROMAINES . . . . .	226
VICTORIA – RABAT . . . . .	272
VILLA BOLOGNA . . . . .	248
VILLAGE ARTISANAL DE TA'QALI . . . . .	249

## W

WARDIJA . . . . .	200
WIED IZ-ZURRIEQ - BLUE GROTTO . . . . .	227
WKUNCIZZJONI . . . . .	216

## X

XAGHRA . . . . .	287
XEMXIJA . . . . .	201, 286
XLENDI BAY . . . . .	294
XLENDI . . . . .	292

## Z

ZABBAR SANCTUARY MUSEUM . . . . .	184
ZABBAR . . . . .	183
ZEBBIEGH . . . . .	212
ZEBBUG . . . . .	246, 301
ZEJTUN . . . . .	242
ZURRIEQ . . . . .	225

# GOZO ET COMINO



*Citadelle de Victoria.*

© ALAIN SALVARY

## Les immanquables de Gozo et Comino

- ▶ **Visiter Victoria**, ses ruelles, sa basilique Saint-Georges et la citadelle rénovée.
- ▶ **Faire un mini-tour de l'île en Jeep**, passer par le moulin à vent de Ta'Kola et le temple de Gantija puis découvrez Xlendi et ses falaises pour terminer la journée en appréciant le coucher de soleil à Dwejra Bay.
- ▶ **Profiter des nombreuses randonnées offertes**, et des criques et plages confidentielles telles que San Blas Bay, Mgarr Ix-Xini ou Hondoq Ir-Rummien.
- ▶ **Dîner et prendre un verre sur le front de mer de Marsalforn**, au nord de l'île.
- ▶ **Se lever aux aurores et prendre un bateau à Mgarr**, condition sine qua non pour être seul au monde à Comino.

*Au voyageur qui la découvre pour la première fois, l'île, belle, calme et lumineuse apparaît d'une luxueuse sérénité. Gozo est à Malte ce que Belle-Île est à la côte Atlantique, les Saintes aux Antilles, ce que, il y a 30 ans, Ibiza était aux Baléares et Djerba à la Tunisie. On aimerait croire que la transformation ici sera moins cruelle. Il y a d'ailleurs de bonnes chances pour que les Gozitains sachent résister à tout projet d'envergure qui risquerait de défigurer leur île.*

*Il règne sur Gozo une atmosphère particulière de décontraction à la britannique, la touche locale en plus. Les habitants de l'île font d'ailleurs preuve d'une certaine condescendance à l'égard de ces Maltais agités qui ne pensent qu'à faire la fête et faire flamber leurs billets, tandis que*

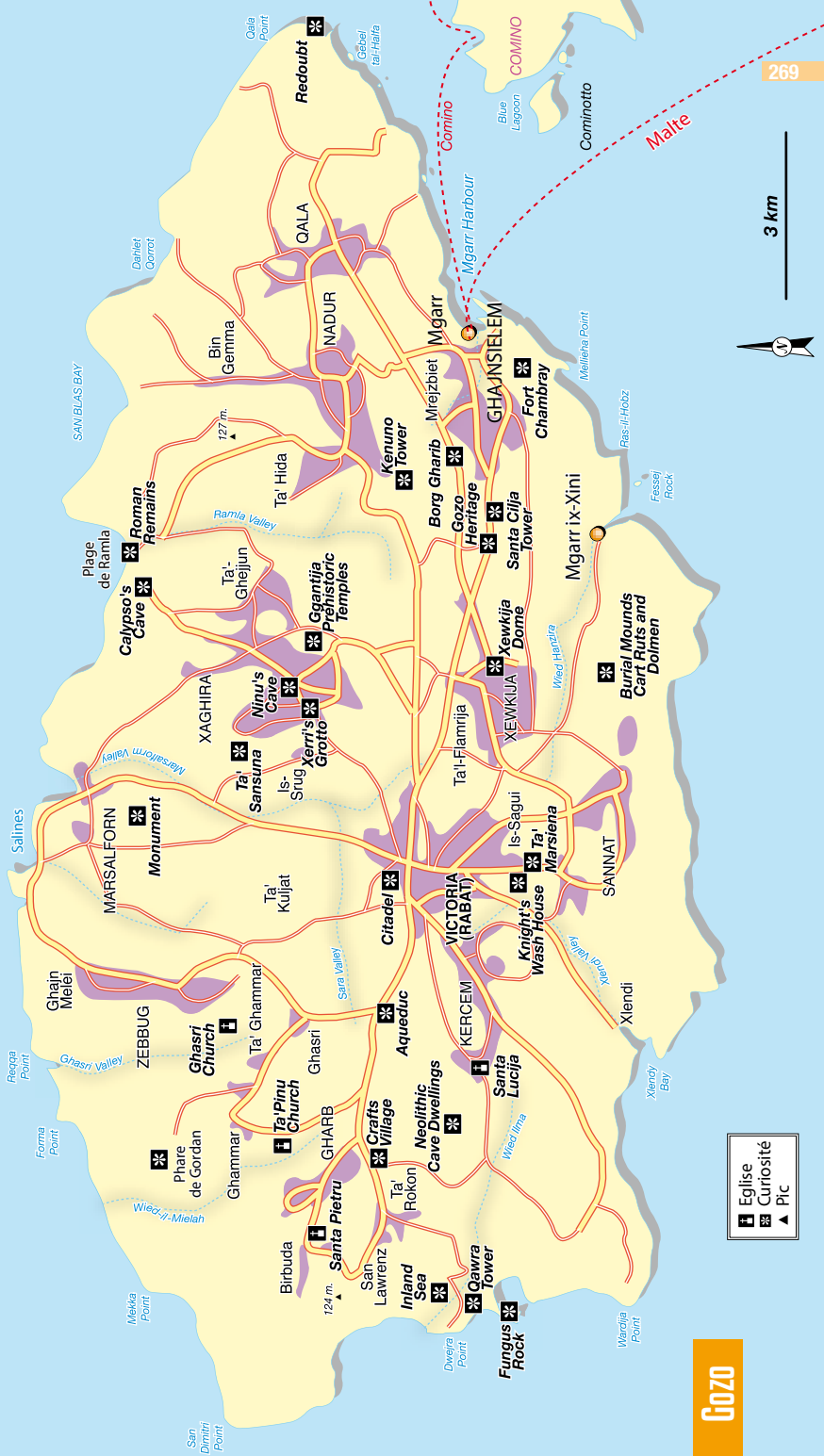
*ces derniers les considèrent comme des paysans enclins à l'avarice. Et à propos de la petite taille de leur île, ils répondront aux Maltais que « le meilleur parfum se trouve dans les plus petites bouteilles ». Le marquage identitaire est très prononcé, vous le remarquerez tout de suite ! Gozo compte actuellement 31 000 habitants, dont 1 000 partent tous les jours travailler à Malte. La vie gozitaine s'écoule paisiblement et l'animation se ralentit après le départ du dernier ferry. Si, dans les années 1960, les nouveaux occupants étaient des Anglais en retraite venus restaurer des fermes, en revanche, depuis une décennie, ce sont principalement des Canadiens et des Australiens (d'origine maltaise) qui leur succèdent. Ces derniers aiment à hisser de grands drapeaux de leur ex-pays d'adoption. Cette immigration tout azimut a d'ailleurs eu une influence bénéfique sur les Gozitains, ces derniers sont souvent des investisseurs de poids, comme c'est le cas de la petite communauté australienne du village de Xaghra.*

▶ **Des paysages plus verts.** La plupart des villages ont été bâtis sur des buttes de sorte que, de partout, le regard porte loin, sur un autre village, sur une portion de côte, et parfois même sur l'île entière. Cette impression enchantera les touristes déçus par Malte jugée parfois trop urbanisée et prendra toute sa splendeur au printemps. Dans l'ensemble, la campagne autour de Gozo a gardé un caractère sauvage, à peine troublé, ici et là, par quelques constructions modernes. L'île étant traditionnellement un lieu de villégiature des Maltais, ses maisons pimpantes et coquettes sont ornées de balustrades, de colonnes torsadées, de balcons de fer forgé et entourées de charmants jardins. Elles se regroupent autour des places centrales des villages auxquels, de toute évidence, les Gozitains accordent une attention particulière.

## De Malte à Gozo : une navette de jour comme de nuit !

Vous pourrez très facilement passer d'une île à l'autre, moyennant 4,65 euros l'aller-retour. (15,70 euros si vous êtes véhiculés). La traversée ne dure que **25 minutes**, sur un ferry qui vous laissera le choix entre la contemplation de la mer depuis le pont, ou la cafétéria à l'intérieur du bateau. Le plus long sera de rejoindre **Cirkewwa** (au nord-ouest de Malte), point du départ de la traversée (prévoyez large !). L'arrivée du Ferry se fait quant à elle à **Mgarr** (sud-est de Gozo).

- ▶ **Plus d'informations** dans la partie Malte / Côte Nord / Cirkewwa / Transport.



3 km

GOZO

-  Eglise
-  Curiosité
-  Pic



# UN PARTICULARISME À GOZO

270

► **Le bocage gozitan.** Ces champs en terrasse, délimités par des petits murets en pierre calcaire et situés souvent en haut des collines, sont typiques de Gozo.

Vu la rareté des terres cultivables, les murets servent à la fois à protéger des intempéries et à « délimiter » le terrain de chacun. Certains ont été construits pendant l'occupation arabe au IX<sup>e</sup> siècle. Dans les champs, des figuiers de Barbarie entourent les plantes fragiles pour les protéger du vent. Les routes sont joliment bordées de lauriers-roses.

► **Flore.** La végétation réunit les espèces méditerranéennes courantes : acacia, hibiscus, eucalyptus, olivier, caroubier, et d'autres plus rares comme l'oléandre et *Pittosporum tobira*. Les fleurs abondent, les bougainvilliers et les lauriers par exemple, encore en fleurs à la belle saison. A Gozo, on cultive le fenouil, l'anis et la pomme de terre.

► **Gastronomie.** Parmi les spécialités de l'île, vous noterez le fromage de Gozo. Souvent épicé car couvert d'herbes et de poivre, on le trouve un peu partout. Il est très pratique pour les pique-niques, dans les sandwiches ou les salades. Vous pourrez même en rapporter chez vous emballé sous vide, il se conservera quatre mois, et il est très bon marché. Vous remarquerez sans doute de nombreuses cucurbitacées séchant dans les prés. Elles servent en partie à la réalisation d'une autre spécialité, la tarte

au potiron, dont la chair est mélangée à du riz et du basilic frais.

► **Vin.** Les vins de Gozo connaissent un certain engouement, dû autant à leur qualité qu'à la curiosité des amateurs. L'une des créations les plus récentes, le Gozo Country White a la fraîcheur et la légèreté des vins typiquement côtiers et un goût qui rappelle celui des fiefs vendéens. A déguster avec les poissons et fruits de mer. Vous ne manquerez pas non plus d'apprécier la bonne eau minérale de Fontana, produite près de Victoria.

► **Dentelle.** Un label et un savoir-faire caractéristique qui font la réputation de l'île. C'est une Anglaise qui, en 1970, a relancé une tradition languissante, dans sa ferme Gozo 36. Aujourd'hui, cet artisanat est à nouveau florissant et l'on trouve la dentelle de Gozo dans les ateliers, les boutiques et même sur les marchés, à Gozo bien sûr mais également à Malte. Certaines personnes âgées ont récemment compris l'attrait que représentait cet artisanat pour les touristes. On voit donc quelques grands-mères, assises devant chez elles dans les ruelles de Victoria ou dans les villages, fabriquant leur dentelle. Les promeneurs les regardent et achètent parfois quelques nappes ou napperons. On est heureusement encore très loin du folklore un peu forcé et mis en spectacle comme à Lefkara (Chypre) par exemple.

© AUTHOR'S IMAGE



Dentelière au travail.

## Une île qui se prête à la randonnée

Parce que l'île est plus petite et plus sauvage que Malte, Gozo est idéale pour des randonnées souvent assez courtes, mais spectaculaires. Vous parcourrez avec bonheur les chemins le long des côtes, dans les petites vallées encore sauvages et traverserez de jolis villages endormis.

En toute saison, la randonnée peut être pratiquée. Le relief parfois escarpé pourra représenter une difficulté en été, en plein après-midi, mais en soirée la température est idéale. Quand le climat est plus humide le paysage est encore plus beau, Gozo devient une île verte. La saison idéale, pour le climat et pour le plaisir des yeux est bien entendu le printemps !

Les villages étant bien séparés et identifiables, vous n'aurez pas de mal à vous repérer si vous perdez votre chemin.

Voici quelques itinéraires possibles, la plupart longent les côtes :

► **Kercem-Dwejra** permet de longer des champs fleuris, des vestiges puniques jusqu'à Dwejra, joyau naturel de la côte gozitaine.

► **Mgarr-Xlendi** permet de longer une côte impressionnante, les falaises de Xlendi dans des garrigues parfumées (12 km / environ 5-6 heures).

► **Gharb-Marsalforn**. Le magnifique village de Gharb, la chapelle St Dimitri, puis la côte nord peu fréquentée, la côte des salines romaines jusqu'à la station balnéaire de Marsalforn (environ 2 heures 30). Vous pouvez aussi partir de San Lawrens (11 km jusqu'à Marsalforn / 4-5 heures).

Pour plus d'informations, demander le dépliant « The Gozo Coastal Walk » à l'office de tourisme. D'autres itinéraires sont à télécharger sur le site [www.visitgozo.com](http://www.visitgozo.com)

L'église est la fierté de la paroisse. Des bancs bien disposés, des fleurs, des lampadaires, une terrasse de café... Les abords côtiers ont beaucoup de charme, et la vue sur les falaises, du bord des chemins ou des routes, est bien souvent magnifique. Les abords des routes et les collines, en fleurs tout l'été, sont ponctués de lauriers-roses, de géraniums et de bougainvilliers.

Les principales activités des Gozitains sont l'agriculture (tomates, melons, pommes de terre) et la pêche. Le tourisme également est devenu, depuis quelques années, une importante source de revenus.

Un aller-retour dans la journée peut suffire à visiter Victoria – Rabat, San Lawrenz et le Djweira Point par exemple. D'autres, plus avertis, viennent y passer toutes leurs vacances, car les ressources de l'île en font une destination à part entière.

### Histoire

La première occupation humaine à Gozo daterait d'environ 5 000 ans av. J.-C. Si dans la région le temple de Ggantija est le témoignage préhistorique le plus important. On trouve d'autres vestiges de cette période à Qala, vers la côte est (une pierre droite du type menhir), des restes de temple (Tal-Qighan et Ta' Marziena) et des traces étranges et très anciennes au sud, à Ta' Cenc. Nombre de ces vestiges sont

rassemblés au Musée archéologique de Victoria. De nombreuses légendes entourent Gozo : celle d'Ulysse dans l'Odyssée, situe à Gozo le mythe de la nymphe de Calypso.

► **Les invasions barbares**. L'histoire de l'île, comme celle de Malte, est marquée par une succession d'invasions. Les Grecs l'appellent « Gaulos », les Romains « Gaulus », les Arabes « Ghawdex » ; les Espagnols lui donnent son nom définitif « Godzso ». Par sa position et ses dimensions, l'île a été longtemps un repaire de choix pour les pirates. Au XVI<sup>e</sup> siècle, les Turcs s'en emparent, massacrant les habitants et déportant les plus robustes pour les vendre comme esclaves. L'île connaît bien d'autres invasions jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle. Malgré ces vicissitudes, Gozo conserve le plus souvent une certaine autonomie, avec un gouvernement indépendant, l'Université, du moins, jusqu'à l'arrivée des chevaliers qui voient d'un mauvais œil cette île sans tutelle et s'empresment de l'annexer. Lorsque ces derniers sont chassés par Napoléon, l'île devient française. Mais les Gozitains se soulèvent et l'armée française doit se rendre.

► **La colonisation britannique**. Gozo connaît alors quelques mois d'une quasi-autonomie avant l'arrivée des Anglais. Comme le reste du pays l'île est alors transformée en forteresse.

## À la découverte du patrimoine immatériel de l'île

Si vous parvenez à constituer un petit groupe de 6 personnes, n'hésitez pas à contacter Cornil ! Il vous accompagnera pendant une journée à la découverte du patrimoine immatériel et des savoir faire de Gozo et partagera avec vous ce qui l'a enchanté et retenu ici, depuis 8 ans. Le programme se dessinera au fil des rencontres, des discussions, de la disponibilité des gozitains et de la météo. Vous emprunterez des chemins cachés, atteindrez des escales hautes en saveurs et prendrez le temps d'échanger quelques chaleureux sourires. L'écotour sera aussi l'occasion d'arpenter des sentiers plus conventionnels, mais avec une relecture moins touristique du site, contemporaine, toujours respectueuse et pleine d'humour.

Vous pourriez bien aller rencontrer un paludier en direction des très belles salines du Nord, avant de vous rendre dans une ferme caprine, apprendre à traire une chèvre et observer le processus de fabrication des différents fromages. Cerise sur le gâteau, ces produits du terroir pourraient bien se retrouver sur une planche gozitaine, accompagnés d'un bon vin rouge ou rosé, pour le déjeuner. La balade dans Victoria sera truffée de surprises et donnera vie au patrimoine religieux de l'île... captivant même les plus réticents ! Si la journée ne vous permet pas d'aller jouer à une partie de *Bocci* (la pétanque gozitaine), entourés des conseils et de la bonne humeur des habitués de l'île, Cornil trouvera assurément une alternative qui vous offrira une réelle occasion de rencontres authentiques.

Une journée vivante, en immersion, qui aiguisera votre regard pour la suite de votre séjour. Une journée vraiment riche et qui fait du bien !

### ■ GOZO ADVENTURES

35 Saint Mary Street

VICTORIA – RABAT

☎ +356 99 99 4592

[www.gozoadventures.com](http://www.gozoadventures.com)

[info@gozoadventures.com](mailto:info@gozoadventures.com)

*Excursion d'une journée en kayak, pique-nique inclus à 65 €.*

Différentes prestations offertes : kayak en mer, safari sous-marin, escalade, randonnées à vélo, écotour. Prestataire très sérieux, que nous recommandons chaleureusement. Vous bénéficierez en plus d'excellents conseils pour passer un agréable séjour sur l'île !

Au cours du XX<sup>e</sup> siècle, un gouvernement semi-autonome dirige Gozo. Le relais exécutif du gouvernement central est assuré par le ministère de Gozo depuis le 14 mai 1987. L'île possède ainsi sa propre administration et compte cinq représentants au Parlement maltais. Traditionnellement lieu de repos et de détente, Gozo accueille, au temps de la domination britannique, les fonctionnaires ou militaires en retraite qui y ont leur cottage.

## VICTORIA – RABAT



La capitale de Gozo (6 900 habitants) se situe en plein centre de l'île. Elle s'appelait Rabat jusqu'en 1897, date du jubilé de la reine Victoria et les anciens l'appellent toujours ainsi. Elle doit donc son nom à la reine et non à une quelconque victoire. Si les administrations et commerces s'y concentrent, les hôtels y sont encore peu

nombreux. Cela ne signifie pas que la ville n'ait rien à offrir, loin de là. Sa citadelle est un petit joyau restaurée en 2016, après deux ans de rénovation. Elle domine l'île et la vue depuis ses bastions, de 360°, est spectaculaire. Sa cathédrale, détruite par le tremblement de terre de 1693, a été reconstruite par Lorenzo Gafa.

Mais la visite de la ville ne peut se limiter à la citadelle. Victoria est très vivante les jours de marché. Et le vieux quartier de ruelles entourant l'église St-Georges est l'un des mieux conservés du pays. C'est un vrai plaisir de s'y perdre et de deviner les fraîches cours intérieures des superbes petites maisons. C'est une atmosphère faite de chuchotements, de chats silencieux au pas souple qui économisent leurs mouvements, de pierres blanches sous un soleil de plomb, de bigotes sur le pas de leur porte, de façades bleues ou vertes.

## Transports

Victoria, est la ville principale de l'île, en son centre. On s'y rend en empruntant le ferry jusqu'à Mgarr, puis, par la route. Bus direct depuis le débarcadère. Aucun avion n'atterrit à Gozo.

► **Voitures.** Les agences de location internationales sont principalement à Malte, mais on trouve des agences locales (au terminal maritime de Mgarr c'est plus pratique). On circule beaucoup plus facilement ici que sur Malte ! Le trafic est fluide la plupart du temps et c'est un régal de sillonner les petites routes de Gozo.

► **Parkings :** il en existe deux grands derrière le terminus des bus. Mais attention, en semaine, ils sont souvent rapidement pleins et vous garer dans le centre devient quasi impossible. Arrêtez-vous un peu plus loin.

► **Les bus** partent tous de Rabat et il faudra souvent compter une heure pour se rendre d'un bout à l'autre de l'île. Heureusement, le café Cup Cake juste à côté de la gare routière, à Rabat, est très agréable et avec un service chaleureux. Vous deviendrez rapidement un habitué si le bus est votre moyen de transport sur Gozo, car l'attente entre deux correspondances sera inévitable !

### ■ TRAC GOZO

Patri Anton Debono Street

☎ +356 21563021

Voir page 28.

## Se déplacer

► **En voiture,** Gozo est « l'île des dix minutes ! ». L'île ne mesure que 14 kilomètres en longueur sur 7 kilomètres en largeur et ici, contrairement à Malte, le trajet est fluide. Donc tout se fait très rapidement.

► **Bus.** Tous les bus de l'île font une boucle par Victoria. Vous pouvez rayonner partout depuis la ville.

Ils circulent toutes les heures, y compris les dimanche et jours de fête.

► **Taxis.** Pour éviter les mauvaises surprises, demandez le prix de la course avant de monter et essayez de négocier si vous trouvez que c'est cher. Les tarifs des taxis blancs sont affichés tout près de la gare routière de Victoria. En voici quelques-uns (au départ de Victoria) : Marsalforn (9,10 €), Mgarr (13 €), Qala (14 €), Sannat (11,30 €).

## Pratique

### Tourisme - Culture

#### ■ OFFICE DE TOURISME

17, Independence Square  
Victoria ☎ +356 2291 5452

Ouvert du lundi au samedi de 9h à 17h30 et dimanche et jours fériés de 9h à 13h (dernière



**TRAC**  
Trust Rent-A-Car

**Location de voitures**  
Transfert aéroport

Tél. +356 2156 3021 / +356 9982 6339  
bookings@tracgozo.com - www.tracgozo.com

entrée : un quart d'heure avant). Fermé 25 décembre, 1<sup>er</sup> janvier et dimanche de Pâques. Quelques brochures supplémentaires à vous procurer, que vous n'auriez pas eues à l'office du tourisme de Valletta. Les conseils sont par contre assez pauvres et les agents ne pourront pas vous conseiller, ni sur les restaurants ou les hôtels, ni sur les divers prestataires de services. Des directives dans le but de rester neutres... Les sites Internet sont quant à eux très bien faits. *Visit Gozo.com* est doté d'une carte interactive assez intéressante et vous pourrez télécharger des brochures avec descriptifs de sentiers de randonnées. La majeure partie des sites est traduite en français.



Eglise Saint-Francis.

*La citadelle de Victoria.*

© JAROSLAV MORAVČIK



## Argent

Différentes banques dans Republic Street.

## Se loger

### Confort ou charme

#### ■ CASA GEMELLI BOUTIQUE GUESTHOUSE

21 Republic Street

☎ +356 2155 9067

www.tamariagozo.com

info@tamariagozo.com

Comptez de 60 € à 150 € selon la saison, petit déjeuner inclus. TV, wi-fi.

Installée dans une élégante maison de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle entièrement restaurée, cette casa propose 19 chambres à haut plafond et poutres apparentes, toutes décorées de manière très soignée mettant en valeur le mobilier traditionnel. Réparties sur deux étages (ascenseur), certaines ont vue sur rue et seront un peu plus bruyantes mais d'autres bénéficient de vues somptueuses sur la citadelle depuis leur balcon et d'un calme absolu. Au rez-de-chaussée, on y dégustera les petits déjeuners qui ont fait la réputation de ces maisons d'hôtes. Idéal pour un séjour urbain à la découverte de Victoria. A noter la possibilité d'accès en fauteuil roulant.

#### ■ DOWNTOWN HOTEL

Triq l-Ewropa

Victoria ☎ +356 2210 8000

www.downtown.com.mt

info@downtown.com.mt

Chambre simple de 34 à 65 €, double de 48 à 100 € en B&B. Les prix varient selon la saison et la vue.

Situé à la sortie de Victoria, un peu à l'écart de l'animation et des lieux de visite, cet hôtel au



*Casa Gemelli*

tamariagozo.com

*Une expérience au cœur de la capitale Gozitaine dans un écrin de modernité*

look moderne, sans charme particulier, propose une quarantaine de chambres confortables et fonctionnelles, dotées d'un minibar et d'un service de cafés et thés. Côté plus, quelques chambres, en hauteur, disposent d'une vue sur la citadelle et sur la mer côté nord, au lointain. Une vue que l'on retrouve depuis la piscine sur le toit. Le petit déjeuner buffet se prend à la cafétéria, au rez-de-chaussée. Egalement à disposition, une salle de jeux pour enfants. Personnel disponible.

#### ■ GALLERIJA HOUSE

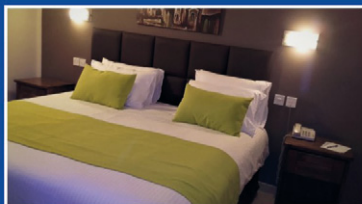
41 Triq l-Arcipriet Saver Cassar

☎ +356 9999 4689

www.gallerijahouse.com

info@gallerijahouse.com

A partir de 50 € (sans le petit déjeuner). Wi-fi.



**DOWNTOWN**  
HOTEL  
Victoria, Gozo, Malta  
Tel: +35622108000  
Web: www.downtown.com.mt  
*Confortable, Pratique et Abordable*

Tout le monde connaît Rachel et Cornil à Victoria, résultat de la série de leurs prestations (Prickly Pear et Gozo Adventures). Depuis avril 2016, ils proposent également une superbe maison d'hôtes juste à côté de leurs bureaux respectifs, à deux pas de la place St-Georges (on ne peut pas faire plus central) où de belles terrasses vous permettront de prendre le petit déjeuner et dîner jusque tard le soir. Gallerija House (la maison au balcon) ne manque pas de cachet : la cuisine prend place dans une ancienne ferme de plus de 400 ans, et l'une des trois chambres profite d'un superbe balcon arrondi faisant l'angle de la rue (il n'y en a que deux sur l'île). Chacune des chambres offre une salle d'eau privée. Sans compter sur les précieuses informations de Cornil laissées à disposition. Idéal pour rayonner sur l'île et profiter de la citadelle rénovée. Si vous venez à Victoria, il n'y a pas meilleure adresse !

#### ■ GOZO VILLAGE HOLIDAYS

11, Kappucini Street  
Victoria Gozo ☎ +356 2247 4300  
www.gozovillageholidays.com  
info@gozovillageholidays.com  
*Boutique ouverte en semaine, de 9h à 17h. A partir de 80 € la nuit pour un appartement spacieux comprenant une chambre, à la résidence Tal Fanal de Ghasri. Promotions en fonction de la saison (voir sur Facebook).*

Dispersées dans plusieurs villages de l'île, ces belles résidences d'été, dont trois sont d'anciennes fermes restaurées de 2, 3 et 4 chambres, ont toutes un charme indéniable. Leurs murs de pierre épais promettent des vacances paisibles. Toutes avec piscine et jolie vue, ces résidences sont en self catering, avec cuisine et salon équipé. Des appartements sont aussi disponibles à moindre prix. A Tal Fanal, des groupes de jeunes peuvent parfois occuper la majeure partie de la résidence pour des stages de danse ou de musique. Renseignez-vous auparavant ! En Basse-saison, c'est très calme et d'un excellent rapport qualité/prix.

### Luxe

#### ■ THE DUKE BOUTIQUE HOTEL

Republic street ☎ +356 2779 9100  
www.thedukehotelgozo.com  
info@thedukehotelgozo.com  
*Comptez de 75 à 130 € pour une chambre double (de 95 à 170 € pour une vue sur jardin) et de 250 à 400 € pour la suite.*

Ouvert en 2017, ce nouvel hôtel propose quatorze chambres de très grand standing dans un environnement tout à fait exceptionnel puisque nombre d'entre elles sont dotées de terrasses donnant sur les jardins *Rundle*, fleuris toute l'année grâce à des plantes importées

de plusieurs pays d'Europe. Toutes situées au cinquième étage, accès avec ascenseur, les chambres sont spacieuses et décorées de façon moderne et délicate et bien sûr très bien équipées : bureau, mini-bar, télévision à écran plat, service café, literie *king size* de toute première qualité et salle de bain optimale. Les plus fortunés n'hésiteront pas à opter pour la suite présidentielle qui donne à la fois sur les jardins et sur la citadelle. Que les autres se rassurent, ils pourront contempler la citadelle depuis le bar-café où l'on prend le petit déjeuner, au quatrième. Côté activités, le personnel, attentif, saura vous recommander et vous conseiller, quels que soient vos souhaits de découverte à Gozo : visites, sports... Une très bonne adresse à Victoria.

## Se restaurer

### Sur le pouce

#### ■ BEE HIVE

Piazza San Frangisk  
luke\_bhive@hotmail.com  
*Ouvert très tôt le matin. Pastizzi à 0,30 €. Muffins maison 0,60 €. Café 1 €. Jus d'orange frais 2,50 €. Pinte de bière 1 €.*

Local et pas cher. Ce petit bar/café ravira le plus grand nombre à quelque encablures de la gare routière de Victoria. Vous risquez de tomber sur de nombreux locaux venus prendre leur petit déjeuner. Eux, avec des assiettes remplies de pastizzis, vous avec un jus d'oranges pressées, frais. Plus qu'à être dispo...

#### ■ CUCKOO'S NEST

51 Palm Street  
☎ +356 2155 5060  
*Ouvert tous les matins de 7h à 14h. Pizzas entre 2 et 6 €.*

Des pizzas avec des produits frais, maison et croustillantes à prix cassés. L'ancien propriétaire du Chip & Dale a pris son indépendance et c'est pour le bien de tous les Gozitains. Ne vous y trompez pas, il y a toujours la queue devant cette petite pizzeria. Les pizzas thon et pepperoni sont ineffables.

## Pause gourmande

#### ■ CAPTAIN SPRISS

66, Main Gate St  
☎ +356 2156 9112  
*Ouvert tous les jours de 8h à 19h.*  
Un café reconnaissable à sa devanture bleu azur pimpante mais surtout à ses gâteaux et croissants exceptionnels. Parmi les meilleurs de Gozo. Agrémenté d'un petit cappuccino gourmand, la journée ne peut pas mieux commencer.



RÉSERVATION EN LIGNE  
**GOZOVILLAGE.COM**  
FERMES | VILLAS | APPARTEMENTS

— OÙ VIVENT LES RÊVES ET OÙ NAISSENT LES SOUVENIRS —

# TA' FRENĊ

RESTAURANT AND LOUNGE



[www.tafrenrestaurant.com](http://www.tafrenrestaurant.com)

Un restaurant primé situé dans une ancienne ferme authentique entourée d'une magnifique vue sur la campagne de Xaghra, Zebbug et la vallée de Marsalforn.

"UN APERÇU DU PASSÉ DE GOZO ET UN APERÇU DU GOZO D'AUJOURD'HUI"



SITUÉ SUR LE CHEMIN DE LA CITADELLE

AFFICHER TOUTES LES 30 MINUTES  
LUNDI-SAMEDI | 10:00-15:30  
VACANCES PUBLIQUES | 10:00-13:00



UNE EXPÉRIENCE AUDIOVISUELLE  
THÉÂTRE ENTIÈREMENT CLIMATISÉ  
DISPONIBLE EN 16 LANGUES



**GOZO**  
**360°**  
*Island of Joy*

SITUÉ SUR LE CHEMIN DE LA CITADELLE  
17, CASTLE HILL, VICTORIA,  
VCT 1805 - GOZO, MALTA  
(356) 2155 9955

**GOZO360.COM.MT**



## Dégustation de vin

Chaque mardi et vendredi soir, de 19h30 à 22h30 dans la seconde cuisine du Maldonado Bisto, se déroule une dégustation de vins maltais et gozitains. De plus, des plats du coin se marient parfaitement avec les vins dégustés seront spécialement cuisinés sous vos yeux par le cuisinier, avec les explications sur les plats et les vins. Pour 48 €, vous aurez donc droit à 8 verres de vin, 4 plats (végétariens le vendredi) préparés sous vos yeux et expliqués, et un café. Pick-up possible depuis votre lieu de résidence ou depuis le ferry.

► **Infos** : [www.maldonado.com.mt/wine-tasting/](http://www.maldonado.com.mt/wine-tasting/)

### ■ MALDONADO BISTRO

18 Mons Vella Street

☎ +356 9901 9270

[www.maldonado.com.mt](http://www.maldonado.com.mt)

[info@maldonado.com.mt](mailto:info@maldonado.com.mt)

*Ouvert du lundi au dimanche de 19h à 23h30 et à midi le week-end. À la carte entre 16 et 30 €. Nombreux sont ceux à passer devant sans le repérer. Et pourtant, il vaut bien le détour, son charme est immédiat notamment grâce à sa cave restaurée aux lumières tamisées. La cuisine est méditerranéenne et européenne. On vous conseille le soufflé en entrée et le *Lampukki* sur son lit de légumes aux câpres ! Un endroit cosy avec un patio à ciel ouvert agréable pour siroter à l'apéro les cocktails et le rosé maison. Très bon accueil. Réservation obligatoire !*

## Bien et pas cher

### ■ TA' RIKARDU

4, Triq il Fosos

Citadella

☎ +356 2155 5953

[tarikardu@hotmail.com](mailto:tarikardu@hotmail.com)

Petite rue qui longe la cathédrale, à gauche.

*Tous les jours de 10h à 18h ou 19h. Compter entre 15 et 20 € le repas.*

Depuis bien longtemps, les touristes et la clientèle locale s'y pressent. Avantagementement situé au cœur de la citadelle dans une superbe maison médiévale réaménagée, qui dispose au dernier étage d'une jolie terrasse sur les toits avec quelques tables. Le menu est unique et à prix plancher, avec des plats du jour comme du lapin au vin ou des ravioles maison ou assiettes de légumes frais : tomates fraîches ou séchées, câpres, artichauts, olives, salade. Plateaux de fromage, pain craquant et le vin local en prime. La simplicité, la fraîcheur des produits venus directement de la ferme du propriétaire (Ricardo, l'homme à moustaches sympathique). Vous pourrez en plus acheter dans la boutique locale, du miel, du vin et des bocaux de fromages et de légumes marinés. Une adresse incontournable. Les ravioles au chèvre sont succulentes !

## Bonnes tables

### ■ PATRICK'S

Triq l-Ewropa

☎ +356 2156 6667

[www.patrickstmun.com](http://www.patrickstmun.com)

[info@patrickstmun.com](mailto:info@patrickstmun.com)

Près de la salle de sport, derrière Arkadia.

*Du lundi au samedi de 18h30 à 22h30. Le bar à vin ferme tard le soir. Ouvert le dimanche midi, l'hiver (midi à 14h30). Compter environ 35 €.* Il s'agit du cousin du It-Tmum de Mgarr. Le décor est ici plus cosu, plus urbain. Le menu est composé par le même chef qui met la Méditerranée dans ses assiettes, avec des recettes traditionnelles ou créatives selon la cuisine du marché. Les viandes en sauce, souvent sucrées-salées, sont excellentes, et les entrées imaginatives. Côté espaces, plusieurs possibilités, le restaurant est tout à fait intime mais il y a aussi une jolie terrasse sous une tonnelle. On peut également s'installer dans le très bel espace lounge à l'entrée. La carte des vins est exceptionnelle.

## Sortir

Si vous cherchez à vous distraire, on vous répondra le plus souvent : « Allez à Paceville ! » En effet, on vient plutôt à Gozo chercher la tranquillité, mais si les rues se vident bien souvent à partir de 20h, surtout en hiver, vous trouverez quand même une vie nocturne à Victoria. La rue de la République est l'artère la plus fréquentée. Vous y trouverez les cinémas, le théâtre et quelques cafés en terrasse.

## Cafés - Bars

### ■ BELLUSA CAFE

Independence Square

☎ +356 2155 6243

*Ouvert de 7h à 18h.*

Petit café tout simple, mais immanquable, sur la place principale de la ville. Profitez-en pour déguster un *cheese cake* maison, à la recette typiquement gozitaine. Café, bière, jus d'oranges pressées et petite restauration (croque-monsieur succulents), autant d'occasions de regarder la ville s'activer, s'endormir, puis se réveiller à nouveau.

#### ■ CAFE JUBILEE

8, Plaza Independencia  
 ☎ +356 2155 8921  
 cafejubilee.com.mt  
 jubilee@maltanet.net

*Ouvert tous les jours de 8h à 1h du matin et la cuisine est ouverte de 8h à 13h et de 18h à 22h ! Compter de 10 à 15 € le repas.*

Ce café-restaurant, reproduction d'un bistro parisien des années 1920, avec des touches *british* en prime, est situé sur la place principale de la ville. C'est le cousin du café du même nom à La Valette. Depuis le changement de chef, les commentaires seront moins élogieux sur la nourriture. Et n'hésitez pas à demander qu'il se fournisse dans la boutique du même nom si vous souhaitez consommer des produits locaux. Cela reste pour autant l'endroit où il faut aller boire un verre. En fin de semaine, un DJ donne du rythme aux soirées.

#### ■ CUP CAKE COFFEE & MORE

Triq Salvatore Psaila  
 ☎ +356 2155 1112

*Ouvert tous les jours de 7h à 1h du matin. English breakfast à 7,50 €. Burgers à 6 €. Plats autour de 10 €.*

C'est le café de la gare (routière) ! Il est situé un peu à l'écart, en haut de la place, mais vous ne pourrez pas le rater. Il fait partie des meilleurs endroits où avoir son petit déjeuner. Idéal pour y boire un verre entre deux correspondances également. La terrasse vous permettra de jeter un œil sur les arrivées et départs des bus. Vous pourrez également y grignoter quelque chose et les salades gozitaïnes (avec fromage de chèvre, olives, câpres) sont plutôt pas mal, copieuses et bon marché tout comme les cupcakes qui lui donnent son nom et les brownies. Bon accueil.

### Spectacles

► **Deux théâtres** affiliés à des fanfares se partagent la scène et les événements locaux. Chacun propose des concerts et des pièces. Mais aussi un bar. Celui de l'Aurora est très recherché pour ses écrans géants lors des grandes soirées européennes de football.

# GASTROGOZO

EXPÉRIENCES POUR LES AUTRES ÉPICURIENS

## DÉGUSTATION DE VINS



## COURS DE CUISINE



AU-DELÀ DE LA TABLE À MANGER

# MALDONADO

## BISTRO

[www.maldonado.com.mt](http://www.maldonado.com.mt)

T: +356 99019270

E: [info@maldonado.com.mt](mailto:info@maldonado.com.mt)

**■ ASTRA THEATRE**

9, Republic Street  
 ☎ +356 2155 2955  
 www.mediterranea.com.mt  
 info@mediterranea.com.mt

*Programmation disponible sur Internet.*

Concerts, opéras, expositions... programme complet sur le site. Il accueille chaque année le festival *Mediterranea*, qui s'est tenu du 5 octobre au 27 novembre 2019, et qui organise un florilège de spectacles.

**■ AURORA OPERA HOUSE**

100, Republic Street  
 ☎ +356 2156 2974  
 www.teatruaurora.com  
 info@leone.org.mt

*Programmation disponible sur Internet.*

Beau théâtre baroque qui accueille pièces et concerts de novembre à mai. Créé en 1971 par la société philharmonique Leone qui existait depuis 1863. Le théâtre a été inauguré en 1976.

**■ CITADEL CINEMA**

Castle Hill Street  
 ☎ +356 2155 9955  
 www.citadelcinema.com  
 info@citadelcinema.com

6 €/adulte, 4 €/enfant, 5 €/senior. Ouvert le soir à partir de 20h30, dimanche dès 18h.

Il propose les derniers succès américains et parfois quelques films plus intimistes. Il se trouve dans la rue qui monte vers la citadelle.

**À voir - À faire****■ ANCIENNE PRISON (OLD PRISON)** ★

The Citadel  
 Cathedral Square  
 ☎ +356 2156 5988  
 www.heritagemalta.org  
 info@heritagemalta.org

*Ouvert tous les jours de 9h à 17h (dernière admission à 16h30). Fermé les 24, 25, 31 décembre, 1<sup>er</sup> janvier et Vendredi saint. Adultes 5 € ; étudiants, seniors et enfants de 12 à 17 ans, 3,50 € ; enfants 2,50 €. Ticket groupé « discover gozo » : 13 € adultes, 9 € seniors et étudiants, 7 € enfants, il inclut aussi l'ancienne prison, le musée des sciences naturelles, la citadelle, les temples de Ggantija et Ta' Kola Windmill. Compris dans le pass Heritage Malta.*

Il s'agit des anciennes prisons de la citadelle, utilisées entre le XVI<sup>e</sup> siècle et 1904. Outre l'architecture typique de ce type de lieu, vous découvrirez les inscriptions gravées sur les murs par les détenus des différentes époques, notamment des dessins de bateaux d'époque et des empreintes de mains.

**■ ANCIENNES CLOCHES****DE LA CATHÉDRALE** ★

*Elles sont exposées dans une niche située dans Mdina Door Street (la rue qui mène au Craft Centre).*

Elles sont au nombre de cinq, alignées bien sagement, par ordre de grandeur. Un petit panneau vous indique leur date de fabrication (1639 pour la plus ancienne), le nom de la personne qui les a fondues, les notes qu'elles jouent (*ré, fa, la, ré dièse, la dièse*), leur diamètre (de 735 à 1 472 mm) et leur poids (de 400 à 2 000 kg).

**■ BASILIQUE SAINT-GEORGES** ★★

Charity Street ☎ +356 2155 6377  
 www.stgeorge.org.mt  
 info@sangorg.org

*Ouverte tous les jours, de 4h à 12h30 et de 14h30 à 19h30. La visite est gratuite.*

La construction de la basilique remonte à 1678, mais celle-ci est par la suite gravement endommagée durant le tremblement de terre de 1693. La reconstruction est longue, car coûteuse. Ainsi la façade est achevée en 1818, les ailes et le dôme au cours du XX<sup>e</sup> siècle. La basilique doit sa décoration à des peintres italiens : Gian Battista Conti pour les fresques de la coupole, Giuseppe Cali, ainsi que Mattia Preti pour son *Saint Georges et le Dragon* et, enfin, le sculpteur Paolo Azzopardi pour une représentation de saint Georges (1841).

Des châles sont à votre disposition à l'entrée si vous avez les épaules découvertes. Avec beaucoup de chance, vous pourrez assister à une messe. Il y en a toutes les heures le week-end !

▶ **La fête de saint Georges** a lieu le troisième dimanche de juillet.

**■ CATHÉDRALE** ★★

Cathedral Square ☎ +356 2155 4101  
 www.gozocathedral.org  
 info@gozocathedral.org.mt

*L'église est ouverte tous les jours de 5h à 20h. Le musée du lundi au samedi de 10h à 13h et de 13h30 à 16h30. Entrée 4 € (autorise également l'entrée au musée de la cathédrale). Pas de visite pendant les messes. Gratuit pour les enfants de moins de 10 ans.*

Située à l'intérieur de la citadelle, dédiée à Notre-Dame de l'Assomption et gardée par deux canons symbolisant la puissance de l'Eglise, la cathédrale est construite entre 1697 et 1711. Lors de son édification, l'argent venant à manquer, le dôme initialement prévu se trouve remplacé par un toit plat, avec une fort curieuse fausse coupole peinte en trompe l'œil, réalisée par le maître sicilien Antonio Manuele. De belle proportion, Notre-Dame-de-l'Assomption est bâtie d'après les plans de l'architecte italien Lorenzo Gafà.

► **A l'entrée de Victoria**, les maisons rappellent La Valette, avec leurs pierres calcaires sculptées et leurs volets verts. L'animation locale se concentre autour de la rue principale, Triq ir-Repubblika (Republic Street).

► **Sur la jolie place d'Independence Square (it-Tokk)**, le marché et les boutiques de souvenirs et d'artisanat. L'église, dédiée à saint Jacques, date de 1740. Le monument, qui s'élève au centre de la place, rend hommage aux victimes de la Seconde Guerre mondiale. Près de la place d'Independence Square se trouve la station des bus gris et rouge desservant toute la ville. Sur la place Saint-Francis, ornée d'une fontaine, la circulation bat son plein. Vous y remarquerez l'église Saint-Francis et quelques commerces.

► **A partir de cette place**, vous gagnerez les quartiers animés ou bien, selon l'humeur, les ruelles désertes et étroites où les vieux Gozitains, sur le pas de leur porte, se prélassent. Dans ces rues piétonnes, seulement animées par les ateliers de dentellières, vous vous perdez dans un dédale d'impasses, de recoins, parmi des chats efflanqués et des Triumph antédiluviennes. Les maisons sont typiques avec leur heurtoir en forme de poisson en cuivre et, près de la porte, leur petite niche abritant la statuette d'un saint ou de la Vierge. Certaines maisons d'ailleurs, quand elles ne portent pas le prénom ou le nom de leurs occupants, ont celui d'un saint ou, tout aussi pieusement, se nomment *Ave Maria*. Sur les volets et les balcons, le vert, couleur traditionnelle des artères principales, s'estompe ici au profit de teintes chatoyantes. Dans ces rues, vous avez envie de franchir toutes les portes pour découvrir les intérieurs frais et calmes qui se laissent deviner.

Vous retrouvez dans ces petites rues la douceur et la tranquillité des villages de Provence. D'autres maisons anciennes, aux balcons en fer forgé, aux portes et aux murs peints des couleurs du soleil et de la mer (vert, bleu, ocre) jouxtent des immeubles réhabilités aux appartements très modernes. Voyez en particulier Narrow Street (Triq id-Dejqa), avec sa petite fontaine.



© STEPHAN SZEMETA

Église Saint-Francis.

► **Dans une rue perpendiculaire, School Street**, vous pourrez vous balader avant de vous diriger, par Charity Street (Triq il-Karita), vers la basilique Saint-Georges. Celle-ci, construite sur le modèle baroque entre 1672 et 1678, se trouve sur une charmante place, transformée, hélas, en parking et donnant sur la rue principale.

Le visiteur, rendu anxieux par les rues désertes, jubilera en retrouvant la civilisation au centre commercial Tigrija Palazz, dans Main Gate Street, près du terminus des bus. Papeteries, magasins de vêtements, chaussures, souvenirs, salons de beauté, bijouteries, cafés, etc. La culture de l'île doit beaucoup à ses deux clubs de fanfare rivaux. Possédant chacun leur théâtre, ils offrent une programmation variée, en particulier en matière d'opéras. Ainsi, les Gozitains ont-ils pu récemment assister à des représentations de *Turandot* et d'*Aida*. Vous pouvez tous les jours y prendre un verre ou manger sur le pouce.

## REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE

A l'instar de celui de la co-cathédrale de La Valette, son sol est pavé de tombes en marbre d'évêques et de prêtres. Vous remarquerez une *Vierge* qui fait penser à une poupée de cire et un *Christ portant sa croix*. Ces peintures d'inspiration naïve sont exécutées dans la plus pure tradition des peintures religieuses maltaises. Le baptistère est en onyx, un matériau rare et pourtant local puisqu'il provient de Gozo. Chaque année, le 15 août, la statue de la Vierge Marie sort de la cathédrale et, portée par une dizaine d'hommes, fait le tour de Victoria. C'est alors qu'on ouvre la porte centrale datant de 1956 (désormais murée depuis que la porte originelle à sa droite a été réhabilitée pendant la rénovation, condition *sine qua non* à l'inscription de la citadelle à l'Unesco) pour laisser passer exceptionnellement la statue monumentale. La basilique Saint-Georges n'étant pas en reste, les deux processions défilent en portant chacune leur statue à travers les rues de la ville. Cette pieuse compétition donne parfois lieu à des débordements à la fois comiques et dramatiques. Une année, à la veille de la procession, les ailes de la statue de Saint-Georges furent volées, et l'on ne retrouva ni les ailes ni le voleur. Vingt ans après, on en parle encore !

► **Le musée.** Outre sa collection d'art religieux, le musée expose un fiacre et des pierres qui faisaient partie du trésor de la cathédrale. Vous pourrez y voir également des toiles de peintres célèbres à Malte, comme Giuseppe Hyzler et Michele Busetti, des vêtements sacerdotaux, ainsi que des objets de culte en or ou en argent.

## ■ CITADELLE



*Entrée libre. Ouvert toute la journée et même de nuit. Musées (archéologie, histoire, sciences naturelles, old prison), cathédrale, restaurants et boutiques souvenirs.*

La citadelle, ou Gran Castello, est construite par les chevaliers au XV<sup>e</sup> siècle. La façade nord de la Citadelle remonte à la période aragonaise, alors que le flanc sud, fut reconstruit sous les chevaliers de Saint-Jean, entre 1599 et 1603. De sa colline, au centre de Gozo, elle surveille alors toute l'île, qu'elle doit défendre contre les assaillants ottomans, mais également contre les fréquentes incursions des pirates. C'est ainsi que jusqu'en 1637, dès le coucher du soleil, tous les habitants de l'île gagnent la citadelle, où ils passent la nuit à l'abri d'éventuelles attaques. A partir du XVIII<sup>e</sup> siècle, son rôle défensif terminé, la citadelle est laissée à l'abandon. Vous remarquerez les arches qui soutiennent les plafonds et les voûtes extérieures : les poutres de calcaire ne peuvent dépasser 1,50 m sans risquer de se fendre. Après une rénovation de 3 ans, elle a rouvert ses murs le 23 juin 2016, flambant neuve en remplissant 8 des objectifs fixés par l'Union européenne (finançant le projet). Reste

le problème du parking non résolu à l'heure d'aujourd'hui.

Enrichissant la visite, du *free wi-fi* est disponible dans les rues de la citadelle et une application gratuite pour smartphone a été mise en place (Cittadella) proposant une visite interactive et avec audioguide dans plusieurs langues.

► **Le Visitor center.** Spectacle de 8 minutes, gratuit. Depuis la réhabilitation de la citadelle, les architectes ont réaménagé les réserves d'eau de la ville, situées à l'extérieur des remparts et bâties par les Britanniques en 1877, pour un budget de 21 M€ en petit musée de la citadelle et de Victoria. Après avoir pris connaissance de différents éléments muséographiques, un show vous emmène à la découverte de Calypso (ou plutôt son hologramme) dans un tunnel sombre puis place à une projection en 3D sur les murs anciens de la réserve pendant 8 minutes chrono où vous sera passé en revue l'histoire de Gozo.

► **Les remparts.** De là s'étendent de très belles vues sur la mer et les villages voisins : Zebbug, Marsalforn et sa colline, Qaghra et son église et, tout au fond à l'est, Qala. Vers le sud-est, on distingue Xewkija et, presque dans l'alignement, au loin, Comino et Malte. C'est l'occasion de prendre quelques belles photos. Offrant un panorama grandiose, les terrasses de la citadelle sont fréquemment utilisées pour des soirées privées, des *bottle parties*, qui réunissent quelques privilégiés. Du bastion de San Michele, vous découvrez parfaitement le dôme de la cathédrale, celui de l'église de Xewkija et, moins distinctement, le siège de l'un des deux clubs de fanfare, la Stella, avec son petit dôme et son drapeau, ainsi que le théâtre de l'autre, l'Astra.

► **Les douves.** Depuis la réhabilitation financée à plus de 90 % par l'UE, sont réapparues les douves enfouies sous les dernières constructions britanniques du XIX<sup>e</sup> siècle. Dès lors, de nouveaux espaces ont vu le jour, ont été fleuris et permettent aux visiteurs de profiter de belles pelouses pour s'abriter du soleil. Dans un souci de modernisation, de nombreux événements et concerts sont désormais organisés dans ces anciennes douves avec une acoustique irréaliste et un cadre majestueux.

► **Les silos à grains.** Depuis peu, on peut visiter gratuitement sur ces remparts un intéressant abri de la Seconde Guerre mondiale, qui a été aménagé dans d'anciens silos à grains qui servaient à alimenter la cour du seigneur en cas de siège. On s'engouffre par des tunnels étroits pour déboucher sur trois grottes ovales d'affilé immenses, creusées dans la pierre dont l'ouverture au sommet permettait de verser des céréales et pendant la guerre de l'eau. L'écho est fantastique. C'est gratuit mais limité en nombre de personnes.

## CITADELLE DE VICTORIA ★★★★★



© ELDEV - SHUTTERSTOCK.COM

*La citadelle de Victoria construite par les chevaliers au XV<sup>e</sup> siècle, fait aujourd'hui l'objet d'une importante rénovation.*



© VIEWINGMALTA.COM



© ELDEV - SHUTTERSTOCK.COM

*Vue sur les toits.*



© ITALIANWIDEPHOTOAGENCY - SHUTTERSTOCK.COM

*Située sur une colline au centre de Gozo, la citadelle veille sur l'île entière.*

► **Au fil des rues.** Perdez-vous dans ses ruelles sinueuses, de nuit le spectacle est encore plus magique, vous tomberez par hasard sur la chapelle historique de Saint Joseph ainsi qu'un certain nombre de niches sacrées (sanctuaires) et de bas-reliefs. Portez toute votre attention sur les fenêtres et arcs de style normand bien préservés, les armoires incrustées aux façades des maisons historiques et églises. Certes, le temps passe et tout s'en va mais il faut savoir que la dégradation est aussi le fait des troupes napoléoniennes lorsqu'ils ont occupé l'île à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle.

► **Artisanat.** Des boutiques de produits gastronomiques proposent fromages, miels, nougats et vins, dont le typique *cittadella* (rouge ou blanc). Par la porte ouverte de quelques boutiques, vous apercevez des femmes occupées à des travaux de dentelle. A proximité de la petite chapelle San Giuseppe, du XVI<sup>e</sup> siècle, une jolie maison ancienne expose d'intéressants objets du pays, des armes et des outils traditionnels. Tout près du bastion, dans une rue latérale, les artisans en joaillerie, en dentelle et en chandelles sont installés. Six familles habitent encore dans la citadelle, dont une famille anglaise assez connue.

#### ■ GOZO 360 MULTIVISION

17, Castle Hill

☎ +356 2155 9955

www.gozo360.com.mt

info@gozo360.com.mt

Entre la citadelle et It-Tokk, à l'angle de Castle Hill et de Republic Street.

*Ouvert tous les jours, une séance toutes les 30 minutes de 10h à 15h. Adulte 8 €, ado 5 € enfant 4 €. Conseil futé : entre 11h30 et 13h, l'entrée est à 6 €.*

L'histoire racontée en diapositives semble être une spécialité maltaise. Ici, celle de l'île est commentée en français et en sept autres langues. Plus de 1 000 images combinées sur l'histoire, la culture et les paysages de l'île. Un voyage spatio-temporel qui plaira aux enfants et ados.

#### ■ GRAN CASTELLO HISTORIC TOWN

The Citadel

Melite Bernardo De Opuo Street

☎ +356 2156 2034

www.heritagemalta.org

info@heritagemalta.org

*Ouvert tous les jours de 9h à 17h (dernière admission à 16h30). Fermé les 24, 25, 31 décembre, 1<sup>er</sup> janvier et vendredi saint. Ticket groupé avec l'ancienne prison, le gran castello historic town et le musée des sciences naturelles : adultes 5 €, étudiants et ados,*

*3,50 €, enfants 2,50 €. Compris dans le pass Heritage Malta.*

Il se trouve dans la rue Bernardo Duopuo, un héros gozitain qui, au moment de l'invasion turque de 1551, sacrifie sa femme et ses enfants et combat jusqu'à la mort plutôt que de se laisser réduire en esclavage. Et il est installé dans un groupe de maisons, dont l'une des plus belles maisons de ville de la citadelle, datant du XV<sup>e</sup> siècle et seule maison médiévale de ce type à Gozo sur laquelle on notera les influences gothiques tardives de sa façade ainsi que les fenêtres de style sicilo-normand (XI<sup>e</sup> siècle). Cet ensemble de maisons accueille un large éventail d'expositions illustrant les modes de vie ruraux et traditionnels de Gozo. On y verra ainsi des poteries, des dentelles mais aussi des outils de boulanger, de charpentier, de forgeron ou de pêcheur traditionnel ainsi qu'une très intéressante collection d'ex-voto, rendant compte de la piété de l'époque.

#### ■ MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE

Triq Bieb l-Imdina

☎ +356 2155 6144

www.heritagemalta.org

info@heritagemalta.org

A droite, en entrant dans la citadelle.

*Ouvert tous les jours de 9h à 17h (dernière admission à 16h30). Fermé les 24, 25, 31 décembre, 1<sup>er</sup> janvier et Vendredi saint. Adultes 5 € ; étudiants, seniors et enfants de 12 à 17 ans 3,50 € ; enfants de moins de 12 ans 2,50 €. Ticket groupé « Discover Gozo » : 13 € adultes, 9 € seniors et étudiants, 7 € enfants, qui inclut aussi l'ancienne prison, le musée des sciences naturelles, la citadelle, les temples de Ggantija et Ta' Kola Windmill. Compris dans le pass Heritage Malta.*

Logé dans le palazzo Bondi (une demeure de nobles datant du XVIII<sup>e</sup> siècle), il retrace l'histoire de l'île à partir des fragments et des vestiges collectés sur les sites préhistoriques de Gozo ainsi que des objets de l'époque romaine. Jolie collection de pièces de monnaies anciennes : phéniciennes, puniques, romaines et autres. A nouveau, comme au musée d'Archéologie de La Valette, on est frappé par la qualité des œuvres d'art que la Préhistoire a produites à Gozo. A faire de préférence après la visite du temple.

#### ■ NATURAL SCIENCE MUSEUM

Triq il-Kwartieri ta' San Martin

☎ +356 2155 6153

www.heritagemalta.org

info@heritagemalta.org

*Ouvert tous les jours de 9h à 17h (dernière admission à 16h30). Fermé les 24, 25,*

31 décembre, 1<sup>er</sup> janvier et Vendredi saint. Adultes 5 € ; étudiants, seniors et enfants de 12 à 17 ans 3,50 € ; enfants de moins de 12 ans 2,50 €. Ticket groupé « discover gozo » : 13 € adultes, 9 € seniors et étudiants, 7 € enfants, qui inclut aussi l'ancienne prison, la citadelle, les temples de Ggantija et Ta' Kola Windmill. Compris dans le pass Heritage Malta.

Ce musée est consacré à l'évolution de l'archipel maltais, avec, à l'appui, des collections intéressantes, tant dans le domaine géologique que dans celui de la faune et de la flore.

En face du musée se trouve l'armurerie, dont la salle des armes et des blasons abrite une collection d'armes et d'armures du Moyen Age.

## Visites guidées

### ■ CITY SIGHT SEEING GOZO

41 Main Gate Street

☎ +356 7956 9996

www.city-sightseeing.com

customer@city-sightseeing.com

De 9h45 à 17h30. Ticket adulte : 18 € ; ticket enfant : 10 € (gratuit avant 5 ans). On peut, selon les horaires, quitter un bus et prendre le prochain.

Formule très touristique. Il est possible de découvrir Gozo en utilisant cette compagnie de bus qui propose deux trajets :

► **trajet 1** : Mgarr, Xewkija, Victoria, Ta' Dbiegi, Dwejra, Ta' Pinu, Xlendi,

► **trajet 2** : Mgarr, Xewkija, Victoria, Ta' Dbiegi, Dwejra, Marsalforn, Ggantija, Ramla.

## Shopping

► **Un marché se tient sur Independence Square** tous les jours de 8h à 16h. On vient y déguster essentiellement des vêtements.

### ■ BOTTEGA DEL SOLE E DELLA LUNA

St. George's Square

☎ +356 2740 0472

bottega.sole.luna@gmail.com

Ouvert de lundi à vendredi de 9h30 à 18h30.

Samedi de 9h30 à 16h30.

La Bottega del Sole e della Luna fait partie du paysage gozitain depuis 2006, et offre toute une gamme de produits traditionnels de Gozo et de Malte issus de producteurs artisanaux sélectionnés, devant respecter les standards européens. Tomates séchées au soleil, large choix de sels, du sel nature aux sels aromatisés : citron, herbes, piment, poivres, algues. Confiture de figues de Barbarie, miel, nougat, huile d'olive, etc. Vous pourrez aussi tester le « gâteau des

chevaliers », leur spécialité, à base de figues, de miel et d'amandes provenant de Sicile ou faire l'acquisition d'un ravissant tablier de cuisine.

### ■ GREENS SUPERMARKET

Republic street

Centre commercial Duke shopping

☎ +356 2779 3500

Ouvert tous les jours de 7h à 21h.

Au sous-sol de la galerie commerciale Duke Shopping, ce très grand supermarché est particulièrement bien achalandé en produits frais et locaux et ses heures d'ouverture, assez amples, pourront vous rendre de grands services quand tout est parfois déjà fermé à Victoria. Fromages, salades, sandwiches, mais aussi produits traditionnels, sans compter l'eau, à des prix défiant toute concurrence.

### ■ JUBILEE FOODS

9, Independence Square

☎ +356 2155 8921

www.jubileefoods.net

Ouvert du lundi au samedi de 9h à 19h et le dimanche de 10h à 16h.

Les Café Jubilee étant lancés et ayant connu du succès, les propriétaires de cette petite chaîne maltaise ont créé les épicerie fines Jubilee Foods. Sont proposés des produits typiquement maltais et surtout gozitans : confitures, fromages, sel, nougats, miel, vins, olives, tomates séchées etc. Le tout dans un packaging très design. Les produits sont bons et originaux. Si vous souhaitez les tester, n'hésitez pas y aller le matin, la boutique organise souvent des dégustations, à l'heure du marché. Une bonne adresse pour un souvenir culinaire ou un cadeau autour des produits du terroir maltais.

### ■ PRICKLY PEAR

96 Triq San Gorg

☎ + 365 771 569 20

pricklypeargozo.com

pricklypeargozo@gmail.com

Ouvert du lundi au samedi de 10h30 à 14h.

Vous l'aurez remarqué, les babioles sur les étais de la place principale (place It Tokk) sont de piètre qualité et ne sont pas *Made in Gozo* ! Prickly Pear est un groupement d'artisans d'art qui s'est créé en 2012 dans le but de valoriser et de promouvoir l'artisanat de Gozo et de Malte et proposer autre chose aux visiteurs de passage à Victoria. Rachel, bijoutière et coordinatrice du réseau, a son atelier à la boutique « Prickly Pear ». Vous pourrez la voir confectionner ses très belles créations derrière le comptoir et discuter avec elle des différents travaux exposés au magasin.



## LES ENVIRONS DE VICTORIA

Autour de Victoria, on est loin de l'effervescence de la grande ville, mais cette partie paisible de l'île mérite cependant qu'on y consacre une journée.

On vous conseille de commencer par la visite de l'église de Xewkija pour admirer son dôme imposant. Allez ensuite déjeuner dans l'un des délicieux restaurants de Xaghra, puis visitez l'église du village, sans oublier les deux grottes ayant servi d'abri pendant la Seconde Guerre mondiale.

### XEWKIJA



A mi-chemin, entre Victoria et Mgarr, ce village mérite un petit arrêt pour son église au dôme impressionnant. Sur la place centrale, vous trouverez sans surprise le poste de police, la banque, des toilettes et un petit bar (le Tigers Xewkija FC Bar) pour vous désaltérer.

### Transports

► **Bus.** Lignes 301, 302, 303 et 323 au départ de Victoria.

### Se loger

#### ■ MARIBLU GUESTHOUSE + MARIBLU 2

Mgarr Road

☎ +356 2155 1315

www.mariblugozo.com

info@mariblugozo.com

*Fermé uniquement en décembre et janvier.  
Accueil en français. De 60 à 100 € pour une*

*chambre double en B&B. Toutes les chambres sont équipées de salle de bain, climatisation, wi-fi, TV à écran plat, frigo et micro-onde.*

Joli boutique-hôtel familial spécialisé dans les séjours plongée, situé sur la route principale, entre le ferry et Victoria. Vous y trouverez 20 chambres dont deux suites familiales, la plupart avec balcon privatif. Les chambres (récemment rénovées, tout comme les salles de bains) sont grandes et bien équipées. Vous disposerez d'un restaurant pour le repas de midi, d'un bar et d'une piscine avec terrasse et vue sur le dôme de Xewkija. Le patron du lieu possède également les compagnies Barbarossa Jeep Safari & Cruises, et peut donc vous emmener à la découverte de l'île par route et par mer via des bateaux en tout petit comité : [www.maltagozoexcursions.com](http://www.maltagozoexcursions.com)

#### ■ QUAINT BOUTIQUE HOTEL

Pjazza San Gwann Battista

☎ +356 2210 8500

www.quainthotelsgozo.com

reservations@quainthotels.com

*Chambre double à partir de 80 €.*

Cet hôtel du XIX<sup>e</sup> siècle réhabilité sent et respire la modernité des murs au plafond. Toutes les commodités sont à disposition : air conditionné, écran plasma, salle de bains privative, literie king-size, service de location de vélo et voiture, etc. Les petites terrasses des 12 chambres et 3 penthouses donnant sur l'église Saint-Jean-Baptiste sont à couper le souffle. Une autre adresse d'aussi bonne qualité vous attend à Nadur.



A Xewkija.

## À voir – À faire

Les faubourgs sont aérés. De longues et larges rues sont bordées de maisons neuves identiques en pierre du pays. Un moulin se tient au croisement des routes (Victoria-Mgarr). Contrairement aux moulins habituels de forme circulaire, celui-ci est octogonal, chacun de ses huit côtés correspondant aux huit points d'un compas et aux vents principaux. A la sortie du village, face à une palmeraie, se trouve une fabrique de conserves. A proximité de Xewkija, l'église Sainte-Cécile, en ruine, est la plus ancienne de Gozo. Proche de Xewkija, la vallée sauvage de Wied Hanzira est la plus profonde de l'île.

### ■ ÉGLISE SAINT-JEAN-BAPTISTE (ROTUNDA) ★

St John the Baptist Square  
*Ouverte tous les jours de 6h à 12h et de 16h à 19h.*

Elle constitue le principal intérêt du village. Plus grande église de Gozo, elle possède un dôme d'une hauteur de 75 m, d'un diamètre extérieur de 28 m et qui pèse 4 500 t ! Les Gozitains, très fiers de leur dôme, voulaient qu'il concurrence celui de Mosta. Bien que d'un volume légèrement inférieur, il est véritablement imposant, et sa hauteur considérable en fait le 3<sup>e</sup> plus grand dôme non soutenu au monde !

Vu de près, cet édifice contemporain (1951-1971), réalisé dans un style classique et auquel conduit une allée fleurie, est encore plus impressionnant. L'architecte Joseph D'Amato et le chef maçon Joseph Vella qui ont supervisé la construction de la coupole tous deux Maltais se sont inspirés de la célèbre basilique de Sainte-Marie du Salut à Venise. Sa construction a coûté très cher, et les villageois eux-mêmes ont vidé leur bas de laine pour s'offrir cette fantaisie destinée à surpasser les monuments maltais. Vous remarquerez aussi la gigantesque porte de l'édifice : 10 m x 5 m.

Le sol est en marbre de Carrare poli et l'autel principal est lui aussi sculpté dans le marbre précieux. L'église abrite d'intéressantes sculptures provenant d'une ancienne chapelle. Elles ont été réalisées par des artistes prisonniers qui, bénéficiant de l'immunité sur l'île de Gozo, avaient coutume de remercier les villageois par quelques œuvres originales.

### ■ LORD CHAMBRAY BREWERY

☎ +356 2155 4324  
www.lordchambray.com.mt  
info@lordchambray.com.mt  
*Ouvert de mardi à samedi de 18h à 20h. Visitez sur rendez-vous.*

Fondée en 2014, la première brasserie de bière maltaise a vu le jour grâce à l'initiative de la

famille D'Imperio. Cette bière à la bouteille désignée par l'architecte et designer d'intérieur Marco Preti fait désormais partie du paysage. La visite en compagnie d'Andrea est très ludique, dure une bonne heure et se termine par de très bonnes dégustations. A faire en famille.

## Shopping

### ■ SAVINA CREATIVITY CENTRE

Triq I-Ghassara  
☎ +356 2156 2236  
www.savina.com.mt  
info@savina.com.mt  
*Du lundi au vendredi de 9h45 à 15h45, samedi jusqu'à 15h. Liqueurs, chutneys, confitures, fromages, olives... Le catalogue est disponible en ligne.*

Lieu très touristique, sur le parcours des bus rouges à étage qui font le tour de l'île, mais vous y trouverez de bons produits d'artisanat et de bouche réalisés par des artisans dans la pure tradition de Gozo. Les visiteurs sont les bienvenus dans l'usine (sur réservation, le matin). Boutique haut de gamme.

## XAGHRA ★★

Centre artisanal actif, le village offre une jolie vue sur l'île. On l'appelait autrefois Caccia (la Chasse), ce plateau devant être un lieu favorable à cette activité. *Xaghra* signifie « lande ». On en est loin aujourd'hui, les nouveaux quartiers s'agrandissent encore. L'ambiance du village se concentre autour de sa jolie petite place. Xaghra possède en outre d'excellents restaurants. Vous pourrez prendre un verre sur les terrasses de la place ou dans le Victoria Band Club grand, frais et sympathique. Vous constaterez que les habitués des terrasses « tournent » en suivant l'ombre : le matin au Caffé Diamond Jubilee et l'après-midi au Rubble en face.

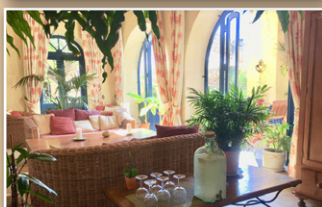
► **En août et en septembre**, la Vierge Marie y est particulièrement célébrée.

## Transports

► **Bus.** Lignes 322 (Marsalforn, Ramla, Nadur, Mgarr) et 307 (Ir-Rabat).

## Pratique

■ **POSTE**  
132, Triq it-Tigrija  
www.maltapost.com  
Rue qui longe l'église sur la droite quand on est face à l'édifice.  
A 200 m de la place centrale.  
*Du lundi au samedi de 7h30 à 13h.*



*Botanica B&B,  
the oasis of your Nature*

☎ +33671988795

[www.botanica.energy](http://www.botanica.energy)

## Se loger

### ■ BELLA VISTA FARMHOUSES

Srug Street

☎ +356 2156 1750

[www.bellavistafarmhousesgozo.com](http://www.bellavistafarmhousesgozo.com)

[info@bellavistafarmhousesgozo.com](mailto:info@bellavistafarmhousesgozo.com)

*Suite à partir de 110 €. Piscine, terrasse, wi-fi.*  
Le concept de *farmhouses* a le vent en poupe à Gozo, il y a du bon et du moins bon. Bella Vista offre un lieu de caractère avec des chambres de 2, 3 et 4 lits avec leur salle de bains dédiée, une connexion wi-fi, une literie confortable et une piscine idyllique avec vue sur la citadelle. La cuisine manque un peu d'équipements cela dit.

### ■ BOTANICA B&B

151 Church Street

☎ +33 671 98 8795

[botanica.energy](http://botanica.energy)

[sophie@botanica.energy](mailto:sophie@botanica.energy)

*De 80 € à 150 € suivant la chambre et la saison. Petit déjeuner inclus. Wi-fi, clim, piscine.*  
Cette oasis vous revitalisera dès que vous y entrerez. Dans cette véritable maison typique gozitane, tout en pierre, les chambres sont spacieuses, décorées avec goût et embaumées par des huiles essentielles personnalisées. Ce lieu vous plonge dans la nature sous toutes ses formes et il y a fort à parier que d'autres prestations très enrichissantes verront le jour rapidement pour allier à la magie de Gozo des surprises bien agréables. Sophie, une Française, a fait de cet endroit un lieu à part, été comme hiver. A noter la belle piscine, parfaite pour la détente avant ou après des petits déjeuners copieux et tout aussi raffinés.

### ■ CORNUCOPIA

10, Gnien Imrik Street. Xaghra

☎ +356 2155 6486

[www.cornucopiahotel.com](http://www.cornucopiahotel.com)

[info@cornucopiahotel.com](mailto:info@cornucopiahotel.com)

*Chambre double de 85 à 110 € selon la saison. B&B. Minimum de 5 nuits requis.*

Superbe ferme ancienne restaurée très élégante : pierres, bois et voûtes. Les chambres, grandes et arrangées avec goût, sont très bien équipées (climatisation, télévision satellite, minibar, téléphone direct). Charmantes dans leur décor, elles ouvrent sur une jolie piscine, entourée d'une large terrasse, idéale pour la farniente et les repas. Suites et bungalows indépendants pour les familles. Au restaurant, on sert une cuisine sympathique, sans complications inutiles. Animations musicales régulières. Le personnel est aimable et disponible.

## Se restaurer

### ■ DVENUE

32, Victory Square

☎ +356 2156 6542

www.dvenuerestaurant.com

dvenue@onvol.net

*Du mardi au dimanche de 12h à 15h et de 19h à 23h. Plats principaux entre 8 et 22,50 €.*

A côté du restaurant Oleander. C'est frais, vous y buvez, vous regardez les gens, vous parlez, vous y mangez bien. Idéal pour sortir, cela bouge ! Le décor est bluffant.

### ■ OLEANDER

10, Victory Square

Xaghra

☎ +356 2155 7230

*Du mardi au dimanche, midi et soir. Compter 30 € le repas.*

Un établissement de bon niveau, tenu par deux cousins. Dans une jolie salle voûtée, cette bonne cuisine familiale (où la qualité prime sur la quantité) traite le poisson avec délicatesse et propose d'excellents plats de pâtes ainsi que du lapin cuisiné. Bonnes salades (poissons fumés, jambon de Parme). Riz au lapin, riz aux palourdes, etc. Un restaurant fréquenté par des connaisseurs et des habitués gozitains, maltais et étrangers. Belle carte de vins. La terrasse offre une vue imprenable sur l'activité villageoise, et il fait bon y déguster une glace maison en été.

### ■ TA'FRENC

(Marsalforn Road)

Triq Ghajn Damma

☎ +356 2155 3888

www.tafrencrestaurant.com

info@tafrencrestaurant.com

A mi-chemin entre Victoria et Marsalforn.

*Déjeuner de midi à 13h30 et dîner de 19h à 21h30. Fermé le mardi. De janvier à mars, ouvert*

*en fin de semaine seulement. Comptez entre 40 et 60 € le repas.*

Vous y viendrez pour le lieu, une ferme très ancienne (XIV<sup>e</sup> siècle) isolée et admirablement aménagée : une maison tout en pierre, un jardin ombragé et un joli bar avec un plafond voûté. Vous en repartirez conquis par une cuisine variée de grande qualité, d'inspiration française et italienne. Elle est préparée par des chefs qui font régulièrement leurs armes dans la région lyonnaise. Excellente salade maltaise, lapin, poissons du jour, homard, spécialités flambées (gambas, volailles, canard aux fruits) et de superbes desserts. Les prix sont en conséquence. Signalons en outre que la cave est l'une des meilleures du pays.

## Sortir

### ■ RUBBLES BAR

Xaghra Square

☎ +356 2156 3758

*Ouvert tous les jours de 9h30 à 14h30 et de 18h15 à 4h. Fermé le jeudi.*

Un endroit très sympa pour boire un verre en soirée, avec une équipe agréable et de la bonne musique. Un bar où l'on rencontre plus de Gozitains que de touristes !

## À voir - À faire

Sur la place du village, Victory Square, l'église Notre-Dame-de-la-Victoire, du XIX<sup>e</sup> siècle, avec ses deux clochers et son dôme rouge, mérite amplement une visite tant pour son sol et ses piliers recouverts de marbre caramel que pour son plafond peint et ouvragé. Sa coupole à vitraux, d'où filtre une douce lumière, est particulièrement intéressante. Le voyageur fatigué pourra s'asseoir et boire un verre au Diamond Jubilee ou à l'Olympic Bar ; il y trouvera également la Mid-Med Bank et la Bank of Valletta.

## Manifestations à Xaghra

- ▶ **Le dimanche le plus proche du 17 janvier** (fête de Saint-Antoine) a lieu la bénédiction des animaux.
- ▶ **En février** se déroule le carnaval traditionnel, avec la danse de la *Komittiva*.
- ▶ **La semaine sainte** est l'occasion d'une grande fête, avec la procession du vendredi saint et la célébration du dimanche de Pâques.
- ▶ **La fête patronale** (*fešta*) a lieu, comme partout à Malte, le 8 septembre, jour de la victoire sur les Turcs.
- ▶ **Enfin, la fête de Noël** voit la procession de l'Enfant Jésus et la présentation de crèches et de santons.

► **Parmi les curiosités annexes**, vous pourrez visiter les grottes de Ninu et de Xerri, découvertes en 1888 et en 1923. Elles abritent de nombreuses stalactites et stalagmites.

L'église du Nazzarenu (le Nazaréen), élevée en 1909, abrite des tableaux de Monti, de Cali et de Pisani. Aux abords de Xaghra en venant de Victoria ou de Mgarr, vous remarquerez les petites églises et chapelles qui s'échelonnent le long d'une route parsemée de lauriers roses ou blancs.

#### ■ CERCLE BROCKDORFF

Près du temple de Ggantija (Temples Street), cet autre site préhistorique est un alignement circulaire de pierres mégalithiques qui s'échelonnaient autrefois sur plus de 120 m. Les vestiges s'étendent aujourd'hui sur environ 25 m et certaines pierres font plus de 2 m de hauteur.

#### ■ ÉGLISE NOTRE-DAME

Victory Square ☎ +356 2155 1042  
xaghraparish.org – info@xaghraparish.org  
Le village se développe à partir de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, lorsque l'évêque David Cocco Palmeri fait de la chapelle Saint-Antoine une église paroissiale. Par la suite, sous l'impulsion du grand maître Gregorio Carafa, les villageois décident de construire une vaste église, primitivement dédiée à Notre-Dame des Grâces, puis à la nativité de la Vierge. Plus tard enfin, elle est nommée Notre-Dame-des-Victoires en l'honneur de la victoire des Maltais sur les Turcs, le 8 septembre 1565.

L'église, à plan classique de croix latine, va être rebâtie, encore plus vaste, au début du XIX<sup>e</sup> siècle. Mais une épidémie de peste, qui sévit en 1814, faisant plus d'une centaine de victimes sur l'île, fait suspendre les travaux. Repris vers 1825, ils se poursuivent sous l'impulsion du père Buttigieg qui va devenir, en 1864, le premier évêque de l'île. L'église est achevée en 1850, bénite le 14 février 1855 et consacrée le 26 mai 1878. Le dôme n'est dressé qu'en 1892 et décoré intérieurement des œuvres de Virginio Monti (1929-1930). Une église riche en mobilier, en sculptures et en peintures.

La façade, baroque, présente deux clochers, dont l'un abrite une cloche de près de 3 tonnes, la plus ancienne des 6 cloches datant de 1770. L'horloge est due à un artiste maltais. Quant aux revêtements de marbre, ils datent des années 1950.

#### ■ MOULIN À VENT DE TA'KOLA (WINDMILL)

Bambina Street ☎ +356 2156 1071

www.heritagemalta.org

*Ouvert tous les jours de 9h à 17h (dernière admission à 16h30). Fermé les 24, 25, 31 décembre, 1<sup>er</sup> janvier et vendredi saint. Billet groupé Temples de Ggantija : adultes 9 €, étudiants seniors et ados 7 €, enfants 5 €. Compris dans le pass Heritage Malta.*

Construit en 1725 par le grand maître Manoel de Vilhena, le moulin à vent, dans Bambina Street, a été parfaitement rénové en 2016. Les six ailes tournent vaillamment, le mécanisme ayant été entièrement remonté et vérifié. Il a été d'ailleurs utilisé durant la dernière guerre et a contribué à éviter la famine. Vous pouvez ainsi le visiter et admirer son mécanisme ainsi que de vieux outils et quelques objets du folklore maltais. À côté, une jolie petite place, et vous pourrez rejoindre le centre par un chemin bordé de murets, de figuiers, de vignes et de cactus dont les fruits tombent à terre en été.

#### ■ NINU'S CAVE

17, January Street Xaghra

☎ +356 2155 6863

*Ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 16h environ, cela dépend de la famille résidant dans la maison au-dessus de la grotte. Entrée : 1 €. Vous y accédez par la maison.*

Le village de Xaghra est perché sur un haut plateau calcaire poreux. L'infiltration des eaux de pluies a créé des grottes, découvertes tout à fait par hasard, en creusant des puits pour deux maisons proches.

L'un des membres de la famille vous fera visiter cette grotte de 24 m de longueur sur 18 m de largeur. C'est un de leurs ancêtres qui la découvre en 1888. Il ne révélera son existence que trois ans après y avoir pénétré pour la première fois. On y découvre de ravissantes stalagmites et stalactites.

#### ■ TAL-MASSAR WINERY

☎ +356 9986 3529

www.massarwinery.com

info@massarwinery.com

*Visites le mardi et le samedi, sur réservation, avec dégustation en fin de parcours. Compter 25 €. Anthony et Marisa ont la passion du vin chez eux. De façon indépendante et avec beaucoup*

**CITY TRIP**  
La petite collection qui monte

Version numérique OFFERTE\*

Plus de 30 destinations  
plus d'informations sur  
www.petitfute.com

Suivez nous aussi sur

Week-End et courts séjours

VILNIUS Lituanie

Version offre le soir réservée de l'achat de la version papier

de travail ils ont réussi à remettre en marche l'ancien vignoble de la famille. Aujourd'hui pas d'herbicide chimique et ils essayent de travailler de la façon la plus naturelle possible. Leurs vins sont le résultat de leurs efforts.

### ■ TEMPLE DE GGANTIJA



Temples street ☎ +356 2155 3194  
www.heritagemalta.org  
info@heritagemalta.org

A l'entrée de Xaghra en venant de Victoria.

*De 9h à 17h, jusqu'à 18h du 1<sup>er</sup> juin à la fin septembre, dernière entrée une demi-heure avant la fermeture. Fermé les 24, 25, 31 décembre, 1<sup>er</sup> janvier et Vendredi saint. Entrée adultes 9 €, étudiants, ados et seniors 7 €, enfants 5 €. Billet groupé temple de Ggantija et moulin de Ta'Kaola : adultes 15 €, tarif réduit 11,50 €, enfants 8 €. Compris dans le pass Heritage Malta. Le temple vient d'être rénové et offre à présent la possibilité de mieux découvrir son histoire à travers un petit musée, à visiter au début. C'est quand même cher pour ce que c'est...*

Du temple préhistorique de Ggantija (Ta' Sunsana) il reste des ruines assez impressionnantes, mises au jour en 1827 et encore chargées de symboles : le trèfle de la fertilité, la spirale de la vie, les courbes opulentes d'une divinité féconde. Classé monument de l'Unesco, c'est le plus vieux des temples non encastés (le record est attesté par le *Guinness Book des records*) et, bien sûr, le plus ancien des 25 temples découverts à Malte. Bâti sur le modèle de ceux de Karnak, ou de Stonehenge en Grande-Bretagne, il date d'environ 3600 avant J.-C. Les premiers Maltais seraient venus de Sicile vers 5000 avant notre ère. Ils ont laissé plus de 20 sites préhistoriques, dont Ggantija, commencé en 3600 avant J.-C. et achevé en 2400 avant J.-C. (on suppose que Malte, par sa position en Méditerranée, devait être une île sacrée).

► **Le temple de Ggantija**, plus ancien que les pyramides d'Égypte, a la forme de deux trèfles, un à cinq feuilles (le temple sud), l'autre à quatre (le temple nord), tous deux entourés d'un mur commun. Les trèfles sont en globigérine, un calcaire tendre, et les murs extérieurs en calcaire corallien, plus dur. Dans le plus grand trèfle, la forme arrondie des parois laisse supposer l'ancienne présence d'un toit. Des iconoclastes ont gravé dans cette vénérable pierre des inscriptions profanes, comme celles des noms de leurs groupes de rock favoris.

► **Le temple sud**, le mieux conservé, comprend donc cinq salles d'inégales dimensions. Dans la première salle, à gauche en entrant, vous découvrirez des blocs témoignant de la couleur rouge qui devait entièrement recouvrir les murs du complexe. Un trou a également été pratiqué dans le sol. Celui-ci et les autres découverts

sur le site servaient aux libations, ces offrandes rituelles au cours desquelles coulaient le sang ou l'eau. Quant aux inscriptions gravées dans la pierre – à des fins religieuses sans aucun doute, en tout cas pour les libations –, elles ont gardé jusqu'à ce jour leur mystère. La pièce de droite, quant à elle, comporte les vestiges d'un autel qui devait être utilisé pour la prière et les offrandes d'animaux ou d'autres présents précieux sacrifiés aux dieux.

Vous remarquerez d'étranges inscriptions gravées dans la pierre dans le style de celles découvertes en nombre sur le site de Tarxien, et vous accédez aux dernières pièces du temple sud par un passage monumental. Des trous ont été pratiqués dans les parois du passage pour y placer semble-t-il, en cas de besoin, des pieux de bois pour en barrer l'entrée. Passé ce point, trois salles s'offrent au regard des visiteurs dont la dernière, très incurvée, était probablement couverte.

Elle abrite une pierre agrémentée de quelques décorations ayant gardé tout leur mystère. Précédant cette pierre, vous découvrirez un sol pavé portant également des inscriptions que certains spécialistes attribuent aux Phéniciens, et d'autres, aux ancêtres des Maltais. Il n'est d'ailleurs pas impossible que le temple ait été également le lieu d'échanges commerciaux, l'autel ayant pu accueillir des offrandes déposées par les différentes parties, pour sceller un accord.

► **Les murs extérieurs**, faits de blocs monumentaux allant parfois jusqu'à 6 m de hauteur, ont dû être étagés, car ils étaient menacés d'écroulement. On ne sait pas comment ces blocs ont pu être acheminés ici, mais il paraît peu probable qu'ils aient pu être soulevés, sans dispositif spécial, même par plusieurs individus. Selon une légende, la géante Sunsana, qui donne son nom au temple, les aurait transportés sur sa tête depuis les falaises de Ta' Cenc (hautes de 180 m). La visite du temple est d'autant plus agréable que le panorama couvre une grande partie de l'île, le premier dôme visible étant celui de l'église de Xewkija.

## Shopping

### ■ TA'MENA

Rabat Road – De Victoria à Marsalforn  
☎ +356 2156 4939 – www.tamena-gozo.com  
info@tamena-gozo.com

*Du lundi au samedi de 9h30 à 17h.*

A Xaghra, précisément sur la route entre Victoria et Marsalforn. Vente de produits régionaux biologiques tels que confiture de tomate, huile d'olive, vins, tomates séchées, vinaigres, liqueurs... Vous pouvez visiter le vignoble de Ta'Mena, la vue sur la vallée est magnifique. Ta'Mena est le diminutif de Carmen, la grand-mère propriétaire des lieux. Dégustation de vins. Accueil chaleureux.

## LE SUD DE GOZO

Après la côte nord, c'est la deuxième zone balnéaire de l'île. Elle se concentre à Xlendi qui compte de nombreux hôtels et restaurants en bord de mer. Les amateurs d'authenticité préféreront loger dans les villages de Sannat et de Munxar, loin de la foule, dans des établissements de charme.

### XLENDI



Une jolie station familiale entourée de hautes falaises, à bien des égards Xlendi, prononcez chlendi, diffère de sa consœur nordique Malsaforn. Il faut dire que sa situation, dans une vallée étroite, a contribué à limiter les constructions intempestives, et qu'elle conserve l'esprit petit village de pêcheurs qui se développe tranquillement, en gardant sa simplicité. La statue de saint André, patron des pêcheurs, garde toujours le front de mer et c'est sa tour, un bâtiment massif destiné à résister aux boulets de canon et construite par les chevaliers en 1658, qui domine quant à elle la baie. Une fois sur place, vous y apprécierez sa plage où les enfants peuvent barboter assez loin et où l'on alternera avec plaisir bain de mer dans une eau parfaite limpide et verre en terrasse, dans les cafés qui la longent. C'est aussi un bon point de départ pour des randonnées pédestres vers les falaises alentour, avec de beaux paysages à la clé. A seulement 3 km au sud de Victoria, cela constitue un havre apprécié qui justifie toujours son nom, provenant d'un type de bateau byzantin qui y trouvait déjà refuge.

### Transports

► **Bus.** Lignes 306 et 330.

### Se loger

#### ■ HOTEL SAN ANDREA

Xlendi Promenade

Xlendi ☎ +356 2156 5555

www.hotelsanandrea.com

info@hotelsanandrea.com

*De 56 à 140 € pour une chambre double en fonction de la saison et de la vue. Renseignez-vous sur les offres spéciales week-end très avantageuses. 28 chambres doubles ou triples.* Un hôtel sur le front de mer de Xlendi qui offre une vue imprenable sur la crique à l'heure du coucher de soleil depuis les balcons des chambres. Les chambres sont impeccables et particulièrement agréables, à prix abordable. Elles sont climatisées, équipées de TV satellite et d'un coffre-fort. Sur le toit, outre la vue

splendide, vous profiterez d'un service de boissons, de chaises longues et d'un écran géant pour l'animation. Un restaurant de cuisine méditerranéenne, le Zafiro, est idéalement situé sur la promenade. Une excellente adresse.

#### ■ MOBY DICK COMPLEX GOZO

Xlendi Seafront

☎ +356 2156 1518

www.mobydickxlendi.com

info@mobydickxlendi.com

*Appartements de 70 € à 90 € pour 2, de 110 à 130 € pour 4, de 130 à 150 € la Penthouse (avec grande terrasse) pour 2, par jour selon la saison. Extra personne 15 €.*

Sept appartements modernes de 2 à 4 personnes, bénéficiant d'une vue imprenable sur la baie de Xlendi. Toutes les commodités nécessaires : cuisine équipée, wi-fi, TV. Ascenseur pour accéder aux étages. Restaurant ouvert tous les jours, mais qui n'offre pas une excellente cuisine. Dommage, car la vue est splendide !

#### ■ SAINT PATRICK'S HOTEL

Xlendi Bay

☎ +356 2156 2951

www.stpatrickshotel.com

info@stpatrickshotel.com

*Les prix varient selon la saison et le type de chambre (vue sur mer, vue sur montagne ou intérieures). Comptez de 41 € à 69 € pour une chambre avec balcon et vue sur la mer en B&B, les plus chères. Supplément si usage individuel : 15 à 40 €.*

Situé en plein milieu de la promenade qui fait face à la crique, cet hôtel propose 64 chambres doubles réparties en trois grands types : vue sur mer, vue sur montagne et vue sur patio intérieur. Ce sont bien sûr les chambres avec vue sur mer qui bénéficient de la vue la plus exceptionnelle. Mais rien n'est perdu si vous n'y êtes pas logés. On prend aussi le petit déjeuner dans le restaurant ouvrant sur la baie, voire sur la terrasse, s'il fait beau. La vue sera aussi agréable depuis le toit qui accueille une petite piscine et où vous aurez accès au room service. Toutes les chambres sont confortables, avec service de café et confort habituel. Également à disposition, un charmant bar dans le patio et de jolis salons. Une belle offre.

#### ■ SAN ANTONIO GUESTHOUSE

San Antonio, Triq it-Torri

☎ +356 2156 3555

www.clubgozo.com.mt

*A partir de 56 € la chambre double en B&B, prix selon la saison.*

**Zafiro**  
ristorante

**SAN ANDREA**  
HOTEL  
★★★★

[www.hotelsanandrea.com/en](http://www.hotelsanandrea.com/en)

Cette *guesthouse*, entourée de jardins et située sur les hauteurs, propose une douzaine de belles chambres avec balcon, salle de bains et TV. C'est une bonne adresse qui offre un bon rapport confort-prix, et il est donc préférable de réserver en été. Le propriétaire pourra vous proposer également un hébergement dans une ferme gozitaine ou dans un appartement. La piscine est un plus.

## Se restaurer

Les amateurs de plats raffinés seront déçus par les restaurants du lieu, où la fréquentation touristique n'a pas élevé le niveau culinaire. On a tout de même le Ta'Karolina et Ic-Cima qui proposent de bons plats.

## Bien et pas cher

### ■ IC-CIMA

Saint Simon Street  
☎ +356 2155 8407

[www.cimarestaurant.com](http://www.cimarestaurant.com)

*Tous les jours, le midi de 12h à 14h30 et le soir de 18h30 à 22h30. Plats principaux autour de 15-20 €.*

Un restaurant proposant des plats de poissons et des spécialités italiennes. Simple et bon. Ravissante terrasse sur le toit qui permet d'avoir une vue privilégiée un peu en hauteur de la baie.

### ■ THE STONE CRAB

Xatt ix-xlendi

☎ +356 2155 6400

[www.thestonecrab.com](http://www.thestonecrab.com)

*Ouvert tous les jours, de mai à octobre, de 10h30 à 23h, le midi jusqu'à 16h30 d'octobre à mai. Plats principaux autour de 15-20 €.*

Comme son nom l'indique, ce restaurant de

poissons (mais pas seulement) offre un cadre de rêve, les pieds dans l'eau et une cuisine généreuse à petit prix. Prenez sans hésiter le poisson du jour, gage de fraîcheur. Gardez une place pour les délicieux desserts, le serveur viendra vous les présenter sur pièce, ce qui facilitera grandement le choix.

## Bonnes tables

### ■ TA'KAROLINA

Triq I-Ghar ta' Karolina

☎ +356 2155 9675

[karolinarestaurant.com](http://karolinarestaurant.com)

[info@karolinarestaurant.com](mailto:info@karolinarestaurant.com)

*Ouvert de 12h à 15h et de 18h30 à 22h30. Réservation obligatoire. Plat principal de 18 à 24 €.*

Un bel accueil, des papilles qui se régalent et une très belle vue sur le port. C'est certainement le meilleur restaurant de Xlendi, avec en plus un cadre idéal pour se relaxer. Les serveurs sont attentionnés et les conseils, appréciés ! Une carte avec de nombreux plats maltais et poissons fraîchement pêchés. Si c'est l'époque, nous vous recommandons sans hésiter le Lampuki !

### ■ ZAFIRO

Xlendi Promenade

☎ +356 2156 5555

[hotelsanandrea.com](http://hotelsanandrea.com)

[info@hotelsanandrea.com](mailto:info@hotelsanandrea.com)

*Entrée entre 6 € et 11 €. Plats principaux à partir de 16 €. Ouvert tous les jours de 12h à 22h.*

Face à la baie de Xlendi, le restaurant de l'Hotel San Andrea propose des bons plats locaux méditerranéens. Bien que le Zafiro soit spécialisé dans les poissons, ne passez pas à côté des plats de pâtes concoctés avec soin ; l'ardoise change tous les jours. Accueil francophone.



**■ THE BOATHOUSE**

Xlendi bay ☎ + 356 2156 9153  
 www.theboathousegozo.com  
 theboathousegozo@gmail.com

*Ouvert tous les jours, de midi à 22h, du 1<sup>er</sup> octobre à la fin juin et jusqu'à 22h30 jusqu'à la fin septembre et les vendredis et samedis, toute l'année. Plats principaux de 18 à 30 €. Pâtes à partir de 11,50 €.*

Grâce à un menu diversifié et un bon service, the Boathouse est une bonne adresse. Des bruschettas goûteuses aux plats principaux (viandes ou poissons) en passant par les desserts, et un Limoncello pour terminer, vous partirez satisfait ! Si vous le pouvez, réservez une table en front de baie.

**Sortir****■ LA GROTTA**

☎ +356 99 00 70 70  
 www.lagrottaleisure.com

*Ouvert de 22h jusqu'à l'aube, de mai à octobre. Les prix varient selon les thématiques des soirées.*

La meilleure boîte de l'île, qui programme des peintures internationales aux platines : Richie Hawtin par exemple, comme des DJ plus commerciaux (David Guetta, Alex Gaudino). Vivant durant les mois d'été, c'est LE spot de la nuit à Gozo, qui, il faut bien l'avouer, n'est pas réputé pour ses nuits bouillonnantes.

**À voir – À faire****■ XLENDI BAY** ★

Ce n'est pas tant sa petite langue de sable (et l'eau peu profonde, idéale pour les enfants) collée aux restaurants et hôtels qui vaudra le déplacement. Mais si vous êtes dans le coin, profitez-en pour longer la plage et remonter la route à gauche des falaises jusqu'à trouver un point d'observation privilégié sur les rochers pour prendre place à l'un des plus beaux spectacles de l'île, le coucher de soleil se reflétant sur les petits voiliers venus jeter l'ancre.

**Sports – Détente – Loisirs****■ ST ANDREW'S DIVERS COVE**

(St Simon Street)  
 Triq San Ximun ☎ +356 2155 1301  
 www.gozodive.com  
 standrew@gozodive.com

*Différentes formations PADI et FFE (seul centre de plongé de Gozo à être certifié). Baptême (1h30 et 56 € en initiation). Pack 10 plongées du bord : 246 €.*

C'est l'endroit idéal pour des plongées en toute sécurité autour de Gozo et de Comino. Centre de plongée francophone créé en 1989, il possède un bateau et programme des sorties à la journée,

tous les jours en saison. Cours de plongées de tous niveaux ainsi que des plongées guidées par des moniteurs expérimentés, fidèles depuis plusieurs années et souvent francophones. Transferts organisés depuis l'aéroport ou depuis le ferry. Nombreuses possibilités d'hébergements ; *farmhouse* typiquement gozitaine, hôtel ou location d'appartements. Location de voitures.

**SANNAT**

Précédant les falaises de Ta'Cenc, ce village, qui jouxte celui de Munxar, cultive une longue tradition dans la dentellerie. A Sannat, vous remarquerez l'église Sainte-Marguerite, construite en 1718. Sur la place très fleurie en été, trois petits bars pour l'animer et une banque. Entre Sannat et les falaises de Ta'Cenc, vous bénéficierez de superbes vues sur la côte et la lande. Au milieu se dresse le temple de L-Imramma, un temple primitif à pièces ovales, mais également quelques dolmens. La route vous mènera jusqu'à la magnifique petite crique de Mgar ix-Xini. Une toute petite plage, de jolis rochers, quelques grottes, un petit paradis quasi inconnu pour vous baigner loin de l'affluence de Ramla Bay. L'endroit est très apprécié des plongeurs, qui viennent nombreux le matin et en fin d'après-midi.

**Transports**

► **Bus.** Ligne 305.

**Se loger****■ HOTEL TA'CENC & SPA**

Sannat ☎ +356 22 19 10 00  
 www.tacenc.com  
 info@hoteltacenc.com

*Chambre double de 133 à 238 €, petit déjeuner inclus.*

Cet hôtel de 83 bungalow en dur réputé pour sa tranquillité est propice à la détente, car il est situé dans un environnement naturel intact où les arbres invitent à de jolies promenades. Ta'Cenc est aussi connu comme « l'île dans l'île ». Cette propriété privée de 160 hectares contient des vestiges de sites archéologiques et géologiques datant de l'époque néolithique (des dolmens et des vestiges du temple mégalithique Borg tal-Mramma). Outre ses deux courts de tennis et ses deux jolies piscines, l'hôtel dispose d'une plage privée, située à l'entrée du fjord rocheux dans le parc, connu pour sa beauté et sa mer limpide. Le Wellness Spa propose piscine intérieure, gymnase, bain de vapeur, sauna finlandais, salle de bronzage, masseur, esthéticienne, bain bouillonnant... Le personnel est courtois, professionnel et discret.

## ■ IL GIRNA

5, Skerla Street ☎ +356 2156 3460  
www.ilgirna.com  
booking@ilgirna.com

A partir de 65 € pour une chambre double, petit déjeuner inclus. Compter 100 € en haute saison. wi-fi inclus.

Après de nombreux travaux pour permettre à cette magnifique demeure maltaise d'accueillir des touristes, Maria et sa famille ont ouvert les portes de leur hôtel en juillet 2008. Une charmante piscine, une grande cuisine ainsi qu'un spacieux salon sont à disposition des clients ; des chambres immenses avec une vue magnifique pour celles qui se trouvent aux deuxième et troisième étages. Une atmosphère paisible règne dans cette maison, le départ est difficile.

## Se restaurer

### ■ IX-XINI / BY THE SEA

Mgarr ix-Xini  
☎ +356 79 85 40 07

Il faut se rendre dans la petite crique du même nom par une route escarpée bien connue des plongeurs qui en partent régulièrement. Attention, la crique est à MGARR IX-XINI plus précisément, au sud-ouest de Mgarr.

*Ouvert le midi et jusqu'à 17h. Entrées de moules ou de calamars à 10 €, poissons frais entre 15 et 20 €. Attention les prix varient souvent.*

C'est l'un des meilleurs restaurants de poissons de Gozo. Cette paillote ravira les connaisseurs et offre un cadre de détente exceptionnel. On rêverait de se réveiller dans l'une des petites maisons jouxtant la paillote, avant de faire un plongeon dans cette mer d'un bleu captivant. Parois de roche grise et collines verdoyantes entourent cette petite plage de galets blancs. Ici, on choisit son poisson frais et au mode de cuisson : sur le gril ou frit. Poulpe, calamars de Gozo, moules, sardines fraîches ou le Lampuki, typiquement maltais, poisson des profondeurs à la chair très ferme. Les gambas ont été pêchées juste en face de vous... quelques heures plus tôt ! Le prix est en conséquence mais le cadre en vaut vraiment la peine, vos papilles se régaleront et en plus, Noël et Sandra sont super accueillants. Un petit coin de paradis, enclavé, avec une douce ambiance locale. C'est également le lieu qui a accueilli le tournage du film *By The Sea (Vue sur mer)* avec Brad Pitt et Angelina en 2015 !

### ■ TA'CENC IL KANTRA LIDO

Ta'cenc street  
☎ +356 2219 1000  
www.tacenc.com  
info@tacenchotel.com

Plats autour de 20-25 €. Ouvert tous les jours, sauf le lundi soir, du 15 mars à fin novembre

de 12h30 à 15h et de 19h à 22h30. Réservation indispensable.

Ce restaurant pourrait valoir le détour uniquement pour son cadre, mais il sut également se placer au rang des meilleurs, voire de LA meilleure table de l'île. Situé à 10 minutes de l'hôtel Ta'cenc, *Il Kantra* doit son nom à ce site sauvage, parsemé de rochers et de garrigue qui viennent flirter avec une mer d'un bleu limpide incroyable. Avant d'y accéder, un chemin serpente et offre une autre vue, plus globale, sur Xewkiga et sa majestueuse église. L'accueil y est chaleureux et le poisson, délicieusement cuisiné. Les plats aux couleurs siciliennes ont tous gagné en réputation. On a particulièrement raffolé du Lampuki et du steak de thon, fondants et dévoilant un panel de saveurs à chaque bouchée. Et si l'envie de vous prêler sur digérer ce copieux déjeuner vous saisissait, vous pourriez alors descendre à quelques pas, sur les rochers, et vous allonger à l'ombre d'un parasol en sirotant un jus désaltérant.

## À voir - À faire

### ■ FALAISES DE TA'CENC



Suivre le panneau qui indique « *Saguna Cliffs* » Un impressionnant surplomb, de près de 200 m au-dessus du niveau de la mer. Dans le roc, les traces de chars, datant de la préhistoire, sont peut-être celles laissées par les engins qui transportaient des pierres jusqu'aux temples de l'île. La garrigue parfumée est particulièrement agréable dans cette partie de l'île. Dans ce décor somptueux s'est installé le Ta'cenc, l'un des plus beaux hôtels maltais.

### ■ PLAGES DE MGARR IX-XINI



A 3 km de la ville de Sannat en direction des falaises de Ta Cliff. Pour y accéder, il faut franchir le chemin de terre derrière l'hôtel Ta'cenc. La vue est sublime. Une des baies les plus secrètes de Gozo. Que l'on saute ou que l'on descende marche par marche, la baignade y est très douce dans une eau claire et profonde, encerclée de rochers de part et d'autre du paysage. Tantôt repaire des galères des Chevaliers, le temps de trouver un refuge, tantôt port d'embarquement des Gozitains faits prisonniers de l'Empire ottoman en 1551, Mgarr ix-Xini est chargée d'histoire. Profitez de la balade pour faire un tour dans la tour de guet des chevaliers, construite en 1661, et accessible au public. Pour les amis des fonds marins, venez admirer non loin des falaises et grottes environnantes, l'épave (délibérément coulée) du ferry *Xlendi*. Pour la petite histoire, la quasi-intégralité du film *By The Sea* tourné en 2015 par Angelina Jolie avec Brad Pitt s'y déroule.

## MUNXAR

Munxar, qui signifie « scie à bûches », surplombe la baie de Xlendi et offre une vue magnifique sur la mer et d'agréables promenades. C'est la plus récente paroisse de l'île, et elle montre de beaux exemples de ce que sont les maisons maltaises d'aujourd'hui. Son église est dédiée à saint Paul le naufragé. On trouve à Munxar un petit supermarché (ouvert le dimanche jusqu'à 13h) qui pourrait bien vous dépanner si vous traversez le village lors d'une randonnée dans le secteur. Pour vous rafraîchir, un petit bar/local de quartier également. Des toilettes publiques juste à côté de la station de bus, et un parc pour les enfants qui restera animé jusqu'à tard pour savourer la fraîcheur du soir.

### Transports

► **Bus.** Lignes 305 et 306.

### Se loger

#### ■ THIRTY SEVEN HOTEL

37 Munxar Road

☎ +356 7937 3707

thirtysevengozo.com

contact@thirtysevengozo.com

*Suites de 170 à 300 €. Petit déjeuner et wi-fi inclus.*

Cette adorable maison de 400 ans a été entièrement rénovée par ses propriétaires pour devenir une *FarmHouse de luxe*, après avoir été pendant plusieurs années le petit nid reposant pour Patti et Giuseppe, qui menaient une carrière frénétique aux quatre coins de la planète. Décorée avec raffinement par ce couple italien, elle allie *design* et tradition maltaise à la perfection. L'accueil est chaleureux et nous pourrions donner à Patti le titre d'ambassadrice de l'île tant ses conseils sont nombreux et précieux pour découvrir un Gozo confidentiel, plus intime. Elle parle en plus un parfait français et prépare chaque matin un sublime petit déjeuner ! Chaque chambre dégage une atmosphère particulière. Vous pourrez choisir votre univers parmi les tableaux d'art contemporain, le mobilier Marc Brasier Jones, Eames, avant de vous prélasser avec les cosmétiques Korres ou les senteurs Diptyque. La vue sur la vallée est très belle, pleine de quiétude. Des balades en bateau sur un superbe *Vintage Riva*, avec pique-nique, peuvent être organisées. On viendra aussi volontiers vous rechercher à un point de rendez-vous lors de vos randonnées pédestres. Et pour vous détendre : une belle piscine, un thé avec une viennoiserie maison, une salle de massage et des cours de yoga ou de Tai Chi !

## L'OUEST DE GOZO

Avec les superbes sites de Fungus Rock et d'Inland Sea, l'Ouest de Gozo est de loin la région la plus préservée de l'île. Les amoureux de paysages splendides apprécieront. Au niveau culturel, la basilique de Ta'pinu à Gharb est le seul monument qui mérite une visite dans cette région.

## SAN LAWRENZ



Sur la route de Dwejra Point, ce petit village typique et tranquille ne manque pas de charme. Son nom lui vient d'une vieille chapelle du XVI<sup>e</sup> siècle.

### Transports

► **Bus.** Ligne 311.

### Se loger

#### ■ KEMPINSKI SAN LAWRENZ RESORT & SPA

Triq Ir-Rokon

☎ +356 2211 0000

www.kempinski.com/gozo

reservations.sanlawrenz@kempinski.com

*De 145 à 190 € pour une chambre double standard, petit déjeuner compris.*

On pénètre dans ce superbe hôtel bâti dans une ancienne ferme par un majestueux hall au plafond de bois et aux balcons intérieurs en fer forgé. Les 122 chambres s'organisent harmonieusement autour d'une belle et grande piscine ornée d'un petit îlot avec trois palmiers. Le cadre y est agréable, et ce n'est pas loin des rochers de Dwejra Point. Les chambres et suites (demandez-en une avec vue sur la piscine !) offrent un confort attendu pour le standing de l'hôtel : climatisation, TV satellite, minibar, cafetière, service d'étage 24h/24. Un canapé-lit permet de loger jusqu'à quatre personnes, les tarifs sont alors dégressifs. Le mobilier est élégant et bien choisi. Le San Lawrenz abrite également l'un des Spa les plus réputés de l'île (voir plus loin), avec deux piscines intérieures dont une entièrement rénovée cette année, hammam et bain turc. Enfin, on y trouve deux restaurants avec terrasse ensoleillée, des courts de tennis et de squash, un salle de gym, des cours de yoga et une salle de jeux pour les enfants. Pour ceux qui auraient oublié la mer, un minibus vous conduit aux plages rocheuses toutes proches, où se trouve également un club de plongée (payant).

## Se restaurer

### ■ L'ORTOLAN

☎ +356 2211 0000

www.kempinski.com

reservation.sanlawrenz@kempinski.com

Tous les jours de 7h30 à 11h et de 19h à 22h30.

A partir de 12 € l'entrée et 25 € le plat. Menus dégustation à 70 €.

On trouve peu de restaurants dans cette partie reculée de Gozo, et celui de l'hôtel Kempinski est un bon choix pour passer une agréable soirée romantique. Nappe blanche, vue agréable et ambiance chic accompagnent une cuisine méditerranéenne et maltaise élégante et délicate. On peut opter par exemple pour un carré d'agneau lentement rôti et réduit au vin Barolo, accompagné d'une farandole de légumes et de pesto à la menthe. Pour arroser son assiette, on pioche dans une carte de vins racés. Fin du repas en apothéose avec le café et ses truffes au chocolat, et là on se dit qu'on a eu du nez !

### ■ TATITAS

Pjazza San Lawrenz

☎ +356 79 65 23 46

Sur la place face à l'église.

Fermé le mardi. Ouvert de 12h à 15h et de 18h15 à 22h. Petite carte intéressante : salade gozitaine à 8 €, viandes à partir de 12 €.

Une adresse qui propose des spécialités maltaises et méditerranéennes savoureuses dans une très agréable maison ancienne rénovée. Sa terrasse sur la place, face à l'église, est un vrai bonheur !

## À voir - À faire

### ■ GOZO GLASS

☎ +356 21 56 19 74

www.gozoglass.com

info@gozoglass.com

Ouvert de 6h à 18h du lundi au vendredi et de 10h à 17h le samedi. Démonstrations de 6h à 13h30.

Fabrique artisanale d'objets en verre, avec le spectacle toujours impressionnant des souffleurs de verre en plein travail. Mais ne soyez pas surpris, le village artisanal est un vrai attrape-touristes !

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ SPA & AYURVEDA

Triq ir-Rokon

Hotel Kempinski San Lawrenz

☎ +356 2211 5800

www.kempinski.com/gozo

spateam.sanlawrenz@kempinski.com

De 65 à 125 € les soins visage et corps. Hammam : 75 € les 45 minutes. Soins ayurvédiques : autour de 115 € le massage d'1h15.

Ce spa est l'un des plus réputés de l'île, et accepte des clients extérieurs à l'hôtel en rendez-vous, ce qui est intéressant pour ceux qui voudraient se payer le luxe d'un moment de détente en vacances. Entièrement rénové en 2010 mais régulièrement doté d'équipements dernier cri, il joue sur l'évasion orientale, avec un hammam, un bain turc et des soins ayurvédiques indiens.

Un docteur sur place, formé pendant 5 ans à la prestigieuse université du Kerala, évalue votre corps et propose des soins adaptés à vos besoins, tandis que les femmes indiennes réalisent des massages très relaxants, notamment à l'huile chaude, aux herbes et au citron. Des retraites ayurvédiques sur plusieurs jours ou semaines sont organisées, alliant massages, repas ayurvédiques, tisanes et cours de yoga.

## DWEJRA POINT



Même si Azur Window n'est plus, pour la plus grande tristesse de tout le monde, Dwejra Point reste l'un des lieux les plus spectaculaires de l'île. S'il ne faut pas hésiter à y aller même si la mer est déchainée, il faudra en revanche choisir soigneusement son créneau horaire. En pleine journée, à l'heure où les différents bus de l'île et les bus touristiques déversent leur flot de visiteurs, soit à partir de 11h, il vaut mieux éviter de s'y rendre. Le monde, les boutiques de vêtements ou les camions à glaces transformant l'endroit en un mini Lourdes. Optez donc pour le matin, très tôt, ou au coucher du soleil, quand le paysage retrouve toute sa quiétude. Depuis San Lawrenz, vous pouvez accéder à ces escarpements découpés qui dominent la mer, grâce à une très jolie descente. Plus loin, la route vous mènera aux sites magiques de Fungus Rock et de Inland Sea, accessible par bateau, en descendant le petit chemin qui conduit à la plage où vous attendent les embarquements.

## Transports

► Bus. Ligne 311.

## Se restaurer

### Sur le pouce

Une buvette, sur la plage, propose une restauration sur le pouce en journée : salades, steaks, œufs et des rafraîchissements souvent très bienvenus. Un restaurant de qualité permet de se régaler en soirée, après un coucher de soleil à couper le souffle.

## Bonnes tables

### ■ AZUR WINDOW RESTAURANT

☎ +356 7906 7196

*Ouvert de 9h30 à minuit mais, vous l'aurez compris, on vous recommande d'y aller en soirée, lorsque la foule a quitté Dwejra point. Comptez environ 25 €.*

La fenêtre d'azur n'est plus mais le cadre dont bénéficie le restaurant reste toujours agréable. Malheureusement la pression touristique aidant, les codes ont été largement modifiés : plus de

salade gozitaine, plus de menus, juste une carte assez banale, avec un peu de tradition, un peu de pâtes, et une équipe qui tente d'assurer le service malgré le flux incessant des arrivées. On peut toujours s'y poser pour manger un morceau et boire un verre, à l'abri du soleil, mais on ne cassera pas sa cagnotte pour autant. D'autant que l'on pourra aussi se rendre au petit café proche du départ des bateaux pour la traversée des grottes de Inland Sea, quelques mètres en contrebas. Plus tranquille et à l'écart des circulations de bus touristiques.

## Azur Window ou le deuil impossible

Il est des événements qui peuvent marquer. Dont on sait exactement ce que l'on faisait quand on en a pris connaissance. Pour certains ce sera l'assassinat de John F. Kennedy, pour d'autres l'élection de Barack Obama. Pour les Maltaïtes et singulièrement les Gozitains, c'est la date de la chute d'Azur Window, souvent qualifiée, du moins en France, d'« Etrebat gozitain ». Une arche s'élançant vers la mer qui drainait chaque année des millions de visiteurs, venus admirer, notamment au soleil couchant, cet emblème mythique de Malte. Qui avait même servi de décor à la série télévisée *Games of Thrones*. Et c'est le mercredi 8 mars 2017 dans la matinée que cette arche calcaire s'est effondrée, sous les coups d'une tempête qui faisait rage sur la côte depuis plusieurs jours. « Soudain, l'arche s'est effondrée dans un grand fracas provoquant une immense gerbe d'eau » a confié au quotidien *Times of Malta* un habitant de l'île, sorti pour prendre des photos de la tempête. Certains ont appris la nouvelle par la radio comme Rosa, une hôtelière de La Valette, qui se souvient parfaitement du « grand choc et de son incrédulité en apprenant la nouvelle ». Sentiment partagé par Birgit, une Gozitaine vivant à proximité de Dwejra Point : « C'est comme si j'avais perdu ma maison ». Et qui semble revivre la scène : « celui qui l'a vu s'effondrer a dit que tout avait disparu en une minute ». Même sentiment de choc pour William, informé quant à lui via les réseaux sociaux où la nouvelle a circulé immédiatement : « Ce n'était pas seulement quelque chose d'emblématique qui a disparu, c'est notre symbole, comme si en France vous appreniez l'effondrement de la tour Eiffel, cela nous a atteint au plus profond de nous-mêmes ». Côté perte, le sentiment a été partagé par toute la classe politique. En revanche, passé le premier choc, commun, les sentiments peuvent diverger. Rosa évoque aussi « sa grande colère ». « Le site a été trop médiatisé, on l'a utilisé pour des photos, des pubs, de la télévision, du cinéma, sans aucune réelle limitation ni aucune prévention pour limiter les effets de l'érosion que l'on connaissait déjà, à la différence de ce qui a été fait en Sicile, par exemple, où l'on a injecté des produits renforçant dans la roche. » Car sans être une catastrophe inéluctable, certains signes pouvaient être annonciateurs. La falaise apparaissait au préalable assez friable puisqu'en examinant une ancienne carte postale de quelques dizaines d'années, on constatait que le haut de la fenêtre était plus épais. Dans les derniers temps, les deux colonnes qui tombaient dans la mer avaient un diamètre d'environ 40 m avec, au-dessus, un bloc de pierre de 100 m de longueur et de 20 m d'épaisseur. Une partie de la roche s'était déjà effondrée sous l'effet de l'érosion naturelle causée par la mer et, fin 2016, après des expertises, le géologue Peter Gatt soutenait la thèse d'un effondrement imminent. Quelques limitations avaient été prises pour protéger ce monument naturel puisque, depuis décembre 2016, l'accès en était interdit, sous peine d'une amende de 1 500 €. Quoi qu'il en soit « le triste jour pour Malte » est advenu. Si certains ne décolèrent pas, d'autres pensent qu'il faut savoir rebondir : « Il ne faut pas oublier que le site reste exceptionnel » souligne Birgit, « même s'ils sont moins médiatisés, les fonds marins des alentours sont notre richesse et elle est immense, et Dwejra Point est toujours superbe. » Valorisation d'autres aspects du site, recherche d'une autre fenêtre bleue, les idées ne manquent pas pour les plus optimistes. En 2019, l'architecte russe Svetozar Andreev a proposé une nouvelle arche en acier qui viendrait s'implanter sur le site d'origine. « Le Cœur de Malte », tel est le nom de ce projet d'envergure.

## À voir – À faire

### ■ FUNGUS ROCK



Près de Dwejra Point, le « Rocher au champignon » est appelé par les Gozitains Il-Gebba Tal-Generalle, le « Rocher du général », car ce fameux champignon est découvert par un général de l'ordre des chevaliers. Enorme bloc de pierre surgi des eaux, long de 182 m, haut de 61 m, le rocher se couvre en été de fleurs portant un parasite, *Fungus gaulitanus*, doté de rares propriétés curatives pour les maladies de sang et les hémorragies. Ce champignon étant pratiquement unique au monde, on en fait un usage extrêmement parcimonieux, le réservant à quelques privilégiés.

Le rocher finit par atteindre une telle notoriété que l'on doit le défendre jour et nuit contre d'éventuels contrebandiers : celui qui est pris lors d'une tentative de vol encourt une lourde peine, quand il n'est pas immédiatement mis à mort.

On raconte qu'un homme, pour sauver son fils, a traversé à la nage les 50 m jusqu'au rocher, s'y est agrippé et s'est emparé d'une poignée de ces fleurs. Arrêté après avoir réussi à rapporter son précieux butin à sa femme, il est condamné à trois ans de galère, qu'il supporte avec courage, sachant son fils sauvé par son sacrifice. Pour récupérer le précieux champignon sur la pente très abrupte du rocher (dont on a même été jusqu'à polir la surface afin de le rendre impossible à escalader), les chevaliers font construire un funiculaire partant de la tour de Qawra et visible, aujourd'hui encore, sur la côte.

### ■ INLAND SEA



Toute la côte alentour est un endroit de prédilection pour les amateurs de vues sous-marines. Souvent comparée à la mer Rouge, Inland Sea (Il Qawra) est un bout de mer intérieure à laquelle vous accédez en bateau par un tunnel sous la falaise, les jours de beau temps uniquement. Toujours chaude et épargnée par les tempêtes, elle est le paradis des plongeurs, qui y trouvent des fossiles d'animaux marins ou des coquillages datant de la préhistoire. Quand le temps se gâte et que la haute mer est superbe et déchaînée, l'Inland Sea se contente d'onduler.

### ■ TOUR FORTIFIÉE DE DWEJRA



Juste à côté de la route menant à la petite baie de Dwejra.

Cette tour érigée en 1652 domine la côte. Elle est faite de cette pierre dont la carrière principale est creusée au flanc de la falaise qui descend vers Dwejra Point. Elle a été construite et armée de trois canons à poudre par le grand-maître Lascaris.

## GHRAB



Dans l'une des parties les plus sauvages de l'île, Gharb, qui signifie « l'ouest », est un village typique et charmant, peut-être le plus agréable de Gozo, mais injustement ignoré par le touriste qui, délaissant le Nord-Ouest, préfère aller plonger à Dwejra Point. On parle à Gharb un « patois gharbien » qu'il serait inutile de vouloir déchiffrer. Les petites rues sont bordées de murets et de cactus parfois gigantesques. Des fermes sont encore visibles dans le village. Bref, c'est un endroit où il fait bon flâner. Vous trouverez si besoin une banque et un petit café : le Rangers FC Gharb Bar, le foot toujours.

## Transports

► **En bus** : ligne 312.

## Se restaurer

### ■ GRAZIE MILLE

10 Triq I-Gharb

Gharb ☎ +356 2155 3855

graziemillegozo@gmail.com

*Ouvert de 11h30 à 14h et de 16h à 22h30. Fermé le lundi. Plat principal : de 15 à 25 €.*

Une adresse jazzy à tester dès le début du séjour à Gozo pour se laisser une chance d'y retourner... Histoire de tester l'ambiance du restaurant intérieur mais également la cour intérieure, ses lumières tamisées et murs végétaux. Cuisine méditerranéenne très fraîche (salade saumon, avocat et mangue divine) et pudding au chocolat à tomber. A tester.

## À voir – À faire

► **Au croisement vers San Lawrenz se situent deux des principales attractions de la bourgade** : la manufacture Gozo Glass et ses verreries et le restaurant Grazie Mille de l'autre côté de la route. Les environs de Gharb offrent la possibilité de ravissantes balades. Sur la route qui va de Victoria à Gharb, Ta'Dbiegi est un peu en hauteur. Tout près, au nord du hameau de Ghammar, une jolie balade en surplomb de la vallée de Ghasri conduit au phare Gordan (1853), situé à une altitude de 180 m au-dessus du niveau de la mer, ce qui le rend particulièrement visible, notamment des bateaux venant de Sicile. Il offre un superbe panorama à 360° sur Gozo.

### ■ BASILIQUE DE TA'PINU



Ta' Pinu Road

☎ +356 2155 6187 – www.tapinu.org

Bus 308 et 312.

*Ouvert tous les jours de 6h30 à 12h30 et de 13h30 à 19h.*

## La petite sœur d'Azur Window

Wied Il-Mielah, moins visitée qu'Azur Window, vaut vraiment le détour. Une promenade d'une beauté étonnante vous conduira jusqu'ici, à travers la « Vallée salée », située au nord de Gharb. Des paysages verdoyants (au printemps !), une petite vallée, puis un fjord avec une énorme arche en pierre. Uniquement accessible à pied, cette arche se mérite et vaut bien la Fenêtre d'Azur de Djewra, le calme en plus !

Située entre Gharb et Ghammar, l'église de Ta'Pinu à clocher séparé, dressé comme un minaret, date de 1920. Derrière l'église, une petite chapelle du XVI<sup>e</sup> siècle fut au siècle dernier un lieu de pèlerinage très vénéré.

En effet, le 22 juin 1883, Carmela Grima, une veuve de 45 ans, y entend une voix. La Vierge lui demande de réciter des prières à son intention durant trois jours au moment des fêtes de l'Assomption ; ce message miraculeux se répète plusieurs fois. Suivant l'histoire locale, les prières des Gozitains empêchent également une épidémie de peste de se propager jusqu'à leur île. Devant l'afflux de pèlerins, on décide de construire à côté de la chapelle une église plus grande. Une collecte faite auprès de tous les habitants de Gozo permet en 1920 de commencer les travaux. L'église, achevée en 1931, est consacrée en 1932 par le pape Pie XI, avant de recevoir le titre de basilique.

La petite chapelle miraculeuse est intégrée à l'édifice, au fond de la nef. Aujourd'hui, la basilique de Ta'Pinu est un lieu de pèlerinage pour les Maltais et les Gozitains. Son nom lui vient d'un nommé Pinu Gauci qui s'occupait de la petite chapelle d'origine.

Elle est intéressante pour son style néoromanesque : son dais en marbre, ses corniches byzantines, ses mosaïques, ses vitraux et son clocher roman, ainsi que pour ses nombreux souvenirs et offrandes, en mémoire des miracles de la Vierge. Jambes de plâtre, béquilles et broches devenues inutiles, articles de journaux extraordinaires, témoignages (survivant du World Trade Center, par exemple), lettres de gratitude et de remerciements à la Vierge ornent les murs des deux ailes de l'église, du sol au plafond. L'ensemble est plutôt macabre, mais instructif si l'on se concentre un peu. Le pape – lui-même – est venu prier dans la chapelle lors de sa visite à Malte en 1990, et des photographies ne manquent pas de nous le rappeler.

D'autres montrent un monument dédié à Ta'Pinu en Australie, terre d'accueil de nombreux Maltais. Quant à la veuve Carmela Grima, elle est en voie de béatification.

Un chemin de croix a été aménagé entre l'église et une colline voisine où est plantée une énorme croix.

► **Musée de Carmela Grima.** (2 Gharb Street) Un musée dédié à la veuve de 45 ans touchée par les ultrasons de la Vierge Marie a rouvert ses portes. La visite vaut le coup et des audioguides en français sont disponibles. Visites de 9h à 16h.

### ■ ÉGLISE DE LA VISITATION



Place de l'église

Dans le centre du village

Au centre, la petite église de la Visitation la deuxième plus vieille chapelle de Gozo, construite en 1679 et 1732, possède, parmi ses statues extérieures et intérieures et tableaux, quelques œuvres intéressantes. Celle représentant la Vierge et sainte Elisabeth est l'œuvre de l'artiste local Francesco Zahra. L'église a été dessinée sur les plans de la chapelle Ste-Agnès de la place Navone à Rome. Sa structure baroque et sa façade concave sont remarquables.

## Shopping

### ■ LAMPUKI ARTS

30 Triq il-Knisja ☎ +356 9901 8257

[www.lampukiarts.com](http://www.lampukiarts.com)

[myo@lampukiarts.com](mailto:myo@lampukiarts.com)

*Prenez rendez-vous sur le site pour créer votre bague de mariage personnalisée avant de vous y rendre. Possibilité de prendre différents cours individuels de sculpture, travail de sculpteur d'argent etc.*

Paolo Giordanella propose une expérience qui restera gravée à jamais autour de vos doigts. Pendant une journée, rendez-vous dans son atelier avec sa femme Jane pour confectionner votre alliance de A à Z. On ne peut pas faire plus original ! Artiste londonien renommé à qui l'on doit notamment le cricket géant en métal présent sur le rond-point entre Ghajnsielem et l'héliport de Gozo et le plus fameux avion en papier (tout de métal) à proximité de l'aéroport de Luqa, à Malte, il prendra de son temps pour donner son expertise. Bien sûr, il finira le travail pour que les moins manuels d'entre nous s'offrent un bijou d'une qualité inestimable. On trouve également à cette adresse, un espace d'exposition où de nombreux artistes pourront exposer, travailler, vendre quelques objets ou encore organiser des performances. Parce que l'art est l'affaire de tous !

## GHASRI

Le plus petit village de Gozo (et de l'archipel maltais) dominé par la colline de Gurdan ne manque pas de charme.

### ■ MARIA'S B&B

31, Street Il-Muxrabija  
 ☎ +356 2155 3630  
 tamariagozo.com  
 info@tamariagozo.com

*Ouvert de mars à novembre. De 55 € à 95 €. Enfant de – 16 ans non acceptés. Wi-fi, clim, cuisine commune et machine à laver à disposition.*

Cette maison d'hôtes est une autre proposition Ta' Maria Accomodations. Installée dans une ancienne ferme gozitaine typique entièrement restaurée, elle propose 8 chambres toutes décorées de manière très soignée. Toutes sont au calme absolu, les « standards rooms » ont une fenêtre avec vue sur la piscine intérieure et/ou sur la nature alors que les « economic » sont plus petites et donnent sur la cour intérieure. Au rez-de-chaussée, on y dégustera les petits déjeuners qui ont fait la réputation de ces maisons d'hôtes. Idéal pour un séjour au calme à la découverte de Gozo. A noter le bus 308 dont l'arrêt est à 5 min à pied et qu'il passe toutes les heures.

## LE NORD DE GOZO

C'est la principale zone balnéaire de l'île, le petit Nice de Gozo. De bons hôtels et restaurants se trouvent dans l'agréable port de Marsalforn. Sans oublier Ramla Bay, la seule plage de sable fin de Gozo, où vous pourrez faire bronzette dans un cadre sauvage et préservé.

## ZEBBUG

Le village aux olives (c'est son nom) domine la côte nord-ouest. Il s'est étendu tout en longueur sur le sommet d'une colline. Sa petite église défendue par deux canons est dédiée à Sta Marija. A l'intérieur, vous remarquerez l'autel de l'Immaculé Conception « des vertus », dans le transept de gauche, appelé ainsi par les Gozitains. De nombreuses légendes circulent à son sujet. Le visage de la Vierge changerait notamment de couleur avant une catastrophe naturelle. Autour de la place, en longueur également, et du club de fanfare Sta Marija se succèdent de jolies maisons aux balcons sculptés et aux balustrades ouvragées qui méritent un petit arrêt. Les alentours de Zebbug sont réputés pour la présence d'un marbre très rare, sorte d'albâtre d'un jaune opaque et de texture particulièrement dure. La position en altitude du village offre des panoramas magnifiques sur Gozo, la vue sur la baie de Marsalforn notamment. Vous y descendez par une route escarpée au bord de la falaise, en passant près d'un terrain de foot qui surplombe la côte. A l'entrée de Marsalforn, sur la gauche, une formation calcaire, qui abrite une grotte, évoque un champignon atomique. Entre Zebbug et Marsalforn, la route côtière longe des marais salants, dont la couleur sable des bacs se confond avec la roche environnante. C'est l'occasion de faire de belles photos sur une partie du sentier pédestre longeant la côte « San Lawrenz to Marsalforn ».

### Transports

► **Bus.** Ligne 310 ou 309 (45 minutes au lieu de 15 minutes).

### Se restaurer

Pas grand-chose pour se restaurer, mais si vous parvenez à trouver le football club (St Andrew Street), vous pourrez déguster la meilleure pizza de Gozo sur une très belle terrasse pour quelques euros.

## MARSALFORN



Depuis les années 2010, ce vieux village de pêcheurs dont le nom signifie « port aux grottes creusées par la mer » est devenu la seule véritable station balnéaire de l'île, suivie par Xlendi. Avec l'aménagement de Mgarr, Malsaforn, principal port de l'île auparavant, a vu sa fonction portuaire diminuer, même si la pêche reste une activité importante. Aujourd'hui, c'est bien le tourisme qui occupe une place prépondérante avec son lot de constructions d'immeubles de location, d'hôtels ouverts parfois toute l'année et de restaurants destinés à accueillir des touristes, toujours plus nombreux. Toutefois, on est encore bien loin de la réalité de Sainte-Maxime ou de Sanary-sur-Mer, ici, l'ambiance est restée familiale et bon enfant. La journée se déroule souvent le long du front de mer dont l'aménagement a été réussi. On peut boire un verre attablé à l'une des nombreuses terrasses qui longent le front de mer, regarder les bateaux, assis sur des bancs en fer forgé ou à l'ombre des tamaris, côté port. Ou encore savourer l'atmosphère de ce petit port gozitain en appréciant un poisson grillé ou en sacrifiant au rite de la glace, en fin de journée. De toute façon la vue sur la baie et les couleurs azurées de l'eau sera toujours un plaisir.



Le village est doté d'une petite plage urbaine où l'on pourra toujours piquer une tête mais on conseille plutôt de faire quelques mètres de plus, vers l'ouest au-delà du port, pour se diriger vers Qbajjar Bay, un quartier un peu moins urbanisé que l'on rejoint par une longue promenade en front de mer qui surplombe des falaises. Puis on descend lentement pour rejoindre les marais salants et de petites baies aux eaux très calmes. Le soleil tape mais quelques transats et des parasols sont aussi à disposition. De là vous pouvez rejoindre Xwejini Bay par une jolie route coincée entre des falaises. De petits entrepôts de pêcheurs ont été creusés et vous y verrez surtout une succession impressionnante de salines datant de l'époque romaine. La roche jaune du littoral a été littéralement sculptée en terrasse sur plusieurs centaines de mètres.

## Transports

► **Bus.** Ligne 310 (17 minutes depuis Victoria) ou 309 (42 minutes).

## Se loger

### ■ ATLANTIS LODGE

Qolla Street ☎ +356 2219 0000  
www.atlantislodgegozo.com  
booking@atlantislodgegozo.com

*De 60 € à 80 € la double selon la saison, et de 110 € à 150 € pour la suite (4 personnes). Climatisation. wi-fi gratuit.*

Situé dans une rue calme sur les petites hauteurs de Malsaforn, l'établissement est néanmoins proche de la baie et de ses restaurants. Les chambres sont simples, propres, et le service est attentionné. L'Atlantis Diving Center se trouve aussi tout près. Une bonne solution pour un séjour dans cette charmante station balnéaire. A noter que les propriétaires parlent français.

### ■ GUESTHOUSE LANTERN

Triq-Qbejjar ☎ +356 2155 6285  
www.gozo.com/lantern  
lantern@onvol.net

*Compter entre 25 et 45 € par personne et par nuit selon la saison avec petit déjeuner. Transfert gratuit depuis et vers le ferry pour ceux qui restent plus de 2 nuits.*

Très proche du front de mer, cette petite *guesthouse* familiale depuis trois générations propose 19 chambres, doubles et familiales, réparties entre le 1<sup>er</sup> et le 3<sup>e</sup> étage, sans ascenseur. Avec une rénovation régulière des lieux, la dernière en 2013, les chambres sont simples mais confortables, avec télé, climatisation, service de café, frigo, salle de bains. La moitié des chambres donnent sur une rue passante mais les fenêtres

disposent d'un double vitrage. Si vous voulez être sûr de la tranquillité, optez pour les chambres intérieures. Comme la *guesthouse* est aussi propriétaire du restaurant à côté, elle offre une réduction de 10 % aux personnes hébergées. Une adresse intéressante pour séjourner toute l'année à petit prix près de la mer. Également 5 appartements en front de mer hébergeant jusqu'à 7 personnes.

### ■ MARIA GIOVANNA GUESTHOUSE

41, Rabat Road ☎ +356 2155 3630  
www.tamariagozo.com  
info@tamariagozo.com

*De 35 à 125 € par personne selon la saison, excellent petit déjeuner inclus. Ouvert toute l'année. wi-fi gratuit.*

A une dizaine de pas du front de mer et de ses restaurants, cette *guesthouse* qui doit son nom à la grand-mère de la famille jouit d'une excellente réputation, entièrement justifiée. C'est une demeure centenaire restaurée en 2018 mais qui a gardé son ancien charme : carrelage, pierres taillées, poutres apparentes... et dont les 15 chambres sont, chacune, décorées avec des meubles soigneusement choisis, et bénéficient d'une salle de bain privée, de climatisation, de fenêtre à double vitrage et de petits balcons donnant sur la mer, de côté. Accès par ascenseur. Pas de télévision dans les chambres mais on peut la regarder dans le salon d'accueil. L'accueil, chaleureux, de Sonia et Anna, qui parlent français, et le délicieux petit déjeuner fait maison font partie des autres attraits de cette *guesthouse*. Un conseil, pour quelques euros de plus, demandez la suite « Lune de miel », très romantique et spacieuse. Vous pourrez aussi leur acheter de l'huile provenant de leur ferme.. Réservez obligatoirement en haute et en moyenne saison.

## Se restaurer

### ■ TA' PENNELU

Seafront Malsaforn  
☎ +356 2155 9730 – www.tapennelu.com  
*Ouvert midi et soir. Compter 25 € le repas.*

Situé sur le front de mer comme la plupart des restaurants de Malsaforn, ce petit restaurant familial est tenu par l'aîné d'une fratrie, Anthony, longtemps dans le sillage de son grand-père qui lui a tout transmis. Pas de déception à l'horizon, la fraîcheur est au rendez-vous, la terrasse avec vue sur mer contribue au plaisir et l'accueil est tout à fait agréable. Laissez-vous tenter par les pâtes à la gozitaine, de belle taille, même en option « starter ». Les portions sont généreuses, les antipasti tout à fait délicieux et la liqueur qui va bien est souvent offerte. On l'aura compris, une bonne table, y compris pour les petits budgets.

### ■ IL GABBIANO RESTAURANT

Saint Mary str,  
 ☎ +356 2155 4040  
 franklinhili@hotmail.com

En bord de mer, tout à gauche de la baie de Malsaforn.

*Ouvert de 11h à 22h. Fermé le mardi. Compter 25 € le repas.*

Petit restaurant familial à la carte limitée, gage de la saisonnalité de ses produits. Le service est très attentionné et la nourriture au-dessus de toute espérance au vu de la multiplication des restaurants alentour. Il Gabbiano est à part, tant par sa situation géographique isolée des autres et au calme absolu que par la qualité de sa cuisine donc. Le ballet des vagues s'écrasant sur les rochers à vos pieds avec le jeu de lumière (la nuit) mis en place par les patrons vaut à lui seul le détour. Si le poisson frais pêché le jour-même autour des côtes maltaises reste la spécialité de la maison, les raviolis au fromage de Gozo sont affriolants et la tarte à la datte sertie d'une glace vanille et de son coulis caramel, craquante !

### À voir - À faire

#### ■ COLLINE DE TAS-SALVATUR

Tas-Salvatur  
 À la sortie de Marsalforn, sur le chemin menant à Victoria.  
 Gozo est souvent surnommée l'île des trois collines, surnom dû au fait que lorsque l'on arrive de Sicile, on n'en aperçoit que trois (il y en a en réalité bien plus). Tas-Salvatur est visible depuis la citadelle de Victoria et la statue du Christ Rédempteur (à la manière du Corcovado de Rio de Janeiro) entoure ce promontoire rocheux d'un certain nombre de légendes, et d'une forte attractivité spirituelle. Selon certains, de la fumée noire se serait échappée du haut de la colline, laissant penser à la présence d'un volcan, rumeur démentie formellement par les géologues. Selon d'autres, Dieu aurait puni les habitants de Gozo et l'île aurait été engloutie par les eaux avant qu'un rayon de lumière ne s'échappe de cette colline d'où son premier nom : Tas-Merzuq (lumière : merzuq).

Le plus intéressant reste la statue du Christ-Le Rédempteur (Salvatur) posée en 1904, venant remplacer une croix de bois initialement érigée. La première statue n'a pas résisté aux éléments et a été remplacée par une autre, frappée par la foudre en 1960... Imaginez le choc pour des habitants très croyants. Des morceaux de la statue sont encore éparpillés sur la petite montagne. Désormais, une statue monumentale de béton armé surmonte l'île, protégeant des éléments tous les habitants...



#### ■ ÉGLISE SAINT-PAUL-LE-NAUFRAGÉ

St Paul's Square ☎ +356 2155 1010

Les amateurs de peinture pourront visiter l'église Saint-Paul-le-Naufragé, dont la première construction date du XVII<sup>e</sup> siècle. St Paul aurait quitté l'île depuis un petit port tout proche.

Elle abrite quelques tableaux intéressants de Giuseppe Bonnici et d'Ignazio Cortis. Un seul élément est susceptible de prévenir l'explosion touristique de la station : sa plage, assez jolie mais un peu caillouteuse et, par endroits, couverte de limon.

#### ■ MARSALFORN BAY

Si vous en avez l'occasion, ne manquez pas, à pied ou en voiture, le chemin fleuri très abrupt qui relie Ramla Bay à la route Victoria-Marsalforn.

Ramla Bay et sa belle plage ont beau être très proches, il n'existe pas de route côtière qui y mène directement. Marsalforn possède cependant une jolie petite crique où vous pourrez louer chaises et parasols. D'anciennes villas, construites dans les années 1950 par de riches Maltais, rendent les alentours de la marina encore plus charmant.

#### ► Vous pouvez vous promener jusqu'à Qbajjar Bay, plus calme, moins fréquentée.

De là, vous continuez vers l'ouest, à pied ou en voiture, et vous découvrez la côte sculptée notamment par les Romains et transformée en salines. Ces dernières sont toujours exploitées ; la récolte se fait entre les mois de mai et septembre. Le sel de Gozo est réputé pour sa finesse et sa richesse en magnésium. Vu de haut, ces salines ressemblent à une grande mosaïque jaune, orange, blanc et argent.

Des puits étroits (attention !) et verticaux percent la roche. Des garages ont même été creusés dans la falaise. Il n'est pas aisé de vous y baigner, l'accès à la mer est difficile. C'est dommage, car l'eau est ici d'un bleu incroyable.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ ATLANTIS DIVING CENTRE

Triq Qolla is-Safra ☎ +356 2219 0000

www.atlantisgozo.com

diving@atlantisgozo.com

30 € la plongée accompagnée, 100 € les 4. Pack de 10 plongées à 220 €. Suppléments : Nitrox 4 € par bouteille + bateau 15 € par plongée (minimum).

L'un des meilleurs clubs du pays, et qui plus est francophone (demandez la très sympathique Stephania). Possibilité de séjours plongée et hébergement très avantageux. Transfert offert à Gozo. Le centre propose des baptêmes pour débutants tout comme des cours pour des plongeurs expérimentés (Techniques/eaux profondes). Des transferts à l'aéroport. Des possibilités de logement et de self-catering. Des salles de cours modernes ont été aménagées récemment dans les nouveaux locaux.

### ■ NAUTIC TEAM GOZO

Triq il Vulcan ☎ +356 2155 8507

www.nauticteam.com

info@nauticteam.com

Plongées à partir de 38 € (selon le nombre). Packs de 6, 10, 15 et 20 plongées disponibles. Baptême 49 €. Plongée de nuit 38 € (soir ou matin). Sur demande combiné plongée/yoga. Garde d'enfant possible par une Française. Dimanche : fermé.

Ambiance familiale pour ce petit établissement ouvert depuis 1994. La directrice parle français et s'occupe de la plongée classique. Bonne référence dans l'accueil et la formation des enfants et des personnes handicapées. Formations CMAS jusqu'au Plongeur 3-étoiles, PADI Divemaster et Trimix jusqu'à 100 m. Le directeur du centre gère la plongée technique (recycleur & trimix). Nitrox par compresseur à membrane, Trimix oxygène, hélium et Sofnolime à disposition. N'hésitez pas à vous équiper des propulseurs pour aller plus vite sous l'eau sans effort et vous prendre pour James Bond. Les moniteurs vivent à Gozo depuis des années : ils connaissent les sites sur le bout des palmes et plusieurs parlent français. Un des rares clubs à posséder son propre bateau pneumatique (8 mètres de long pour 20 plongeurs, moteur de 250 CV), il organise aussi à la demande des sorties à la journée à partir de bateaux traditionnels maltais. Ce n'est pas le moins cher, mais il se

distingue surtout par la qualité du service et son sérieux. Le supplément pour les plongées de nuit est bien souvent oublié.

## RAMLA BAY



Ramla Bay jouit d'un cadre harmonieux, planté d'ajoncs, fleuri de lauriers-roses, et d'une ambiance locale agréable. Avec un sable ocre et une eau limpide, la plage de Ramla Bay est de ce fait très appréciée des familles, car on y a pied assez loin (c'est idéal pour les enfants). Son intense fréquentation en saison s'explique par le fait que c'est la seule plage de sable de l'île. En revanche, les navigateurs, ou même les promeneurs, trouveront sur tout le périmètre côtier de délicieuses et solitaires criques rocheuses où l'eau est tout aussi claire. Vous pouvez passer la journée et vous sustenter dans l'un des petits snacks Rose's Bar et Il Rcina-Tar Ramla qui précèdent la plage, où vous trouvez des plats chauds et froids à profusion. Quand le vent souffle fort et que la baignade devient difficile, vous pouvez vous contenter de marcher et vous amuser à attraper les flocons d'écume qui roulent sur le sable. La baie est dominée par un palazzo d'influence mauresque, en globigérine.

## Transports

► Bus. Ligne 304.

## Sortir

► Pendant l'été, de nombreux festivals de musique sont organisés à Ramla Bay et il est alors possible de camper quelques jours sur le petit bout de terre en surplomb de la baie.

## À voir - À faire

### ■ GROTTES DE CALYPSO



Entrée libre. Une lampe torche vous sera utile. Accès par Xaghra : traversez Il-Perġla. Au-dessus de Ramla Bay, perdue sur une lande où fleurissent des acanthes, des oléandres et des acacias. Depuis le petit parking, allez au point de vue à l'entrée de la grotte : la vue sur Ramla Bay et la vallée est superbe. Les cultures en terrasses ou séparées par des murets forment une immense mosaïque aux pièces de différentes trames et couleurs. Une marche de 20 m amène à la petite caverne, basse et froide, vraiment décevante : un boyau d'une dizaine de mètres qui finit en cul de sac. Mais c'est bien là, dans cette baie de Ramla au nord de l'île, que le poète Homère fait échouer Ulysse dont s'éprendra la nymphe Calypso, maîtresse d'Ogygie (nom donné par Homère à l'île de Gozo). Calypso retiendra son prisonnier pendant de



longues années jusqu'à ce qu'Athéna, apitoyée par le sort du héros, dépêche Hermès dans l'île pour transmettre l'ordre de Zeus de laisser partir Ulysse. La mort dans l'âme, Calypso devra s'exécuter. Il existe des vestiges sous-marins d'un ancien fort, édifié par les chevaliers au XVIII<sup>e</sup> siècle. En scrutant la mer du rivage, vous parvenez à en distinguer un peu les formes. Cette étrange construction avait pour finalité de contrarier l'avancée des bateaux ennemis en les bloquant, permettant ainsi plus aisément de les attaquer à l'aide de mortiers creusés dans la roche.

#### ■ RAMLA BAY



Un des passages obligés pour toute personne se rendant à Malte et, a fortiori, à Gozo. Ramla Bay connue en maltais sous le nom « Ramla l-Hamra » (la plage de sable rouge) est l'une des plus belles plages restées sauvages de l'île. Sable rougeâtre et très doux, plage très large permettant aux foules de s'y réunir en été. Des ruines romaines sont enfouies sous le sable, et la grotte Calypso (Calypso Cave) donne sur le côté ouest de la plage. Il faut remonter à l'Empire romain pour retrouver trace d'une villa décorée de marbre et de stuc construite à cet emplacement. Entourée de collines des deux côtés, le sentier de sable sur la face est de la colline mène à la grotte Calypso. Également visible, une statue de la Vierge Marie érigée en 1881 au milieu de la baie.

► **Conseils.** Mieux vaut se munir de chaussures spéciales antidérapantes si l'on veut entrer dans

l'eau car une bonne série de cailloux couvre les premiers mètres. Toilettes et douches sont à disposition, à droite des cafés, en sortant de la plage.

► **Durant l'été**, de nombreux événements musicaux sont organisés sur le terrain vague surplombant la plage, permettant même aux festivaliers d'y camper. Une expérience à tenter !

#### ■ SAN BLAS BAY



Triq San Blas

En bus : descendre à Nadur et marcher 30 minutes. En voiture l'été, le seul parking accessible est à 2 km.

*Possibilité de payer un taxi pour les 400 m de dénivélé (1 € – 2 € pour une personne).*

Petite sœur de Ramla Bay, cette magnifique plage sauvage de sable rouge ocre bénéficie d'une position stratégique. A la pointe nord de l'île de Gozo, les eaux y sont transparentes et le paysage d'une rare beauté. Bien moins fréquentée par les touristes en raison des 400 mètres de dénivélé à effectuer à pied et ça grimpe ! Elle est dominée par la tour Ta'Sopu érigée en 1667 pour surveiller la baie, ce qui n'a pas empêché les troupes françaises d'aborder l'île non loin en 1798. Idéal pour une partie de pique-nique. L'endroit est d'ailleurs bien connu des Maltais et des Gozitains, et vous n'y serez sans doute pas le seul à éplucher des œufs durs. D'ailleurs, plus la peine d'amener à manger car un petit snack s'est installé. Possibilité de louer des chaises longues, parasols ou encore kayaks afin d'explorer les différentes grottes alentour.

## L'EST DE GOZO

L'Est de Gozo n'est pas la partie la plus intéressante de Gozo, mais c'est un passage obligé pour tous les touristes puisque c'est sur cette côte, à Mgarr, que se trouve le port qui accueille les ferries en provenance de Malte.

### MGARR



Ce port de pêche est le lieu de débarquement du ferry en provenance de Malte et probablement votre premier contact avec Gozo. Le port lui-même

est actuellement en phase de modernisation, afin de rendre plus fluides les embarquements et débarquements. Un terminal pour les passagers et des boutiques sont aménagés. Un vaste panorama se déploie à l'arrivée : de gauche à droite, vous apercevez le fort Chambray et l'église néogothique Notre-Dame-de-Lourdes (1888).

Il y a peu de maisons sur le port, les constructions s'éparpillant sur la colline dans le village de Ghajnsielem. Ce dernier est particulièrement calme et charmant.

## Transports

► **Bus.** Ligne 301.

► **Ferry.** On se rend à Malte avec la compagnie Gozo Channel. Vous ne payez rien à l'aller mais en revanche au retour vous payez les deux trajets.

### ■ GOZO CHANNEL

CIRKEWWA

☎ +356 2210 9000

Voir page 207.

## Se déplacer

Vous trouverez un peu partout des agences de location. Quel que soit le véhicule (voiture, scooter ou VTT), vérifiez bien son état, surtout si vous avez l'intention de quitter les routes principales et d'explorer les criques et la garrigue. Pour ceux qui craignent la conduite à gauche et l'important trafic de Malte, commencez par Gozo ! Les routes sont assez étroites dans l'ensemble, mais peu visitées. Louer une voiture vous permettra d'accéder à de belles places sauvages non accessibles en bus.

## Se loger

### ■ THE GRAND HOTEL GOZO

Triq Sant'Antnin ☎ +356 22 16 1000

www.grandhotelmalta.com

info@grandhotelmalta.com

*Chambre double standard de 80 à 160 €, selon la saison, petit déjeuner compris. Comptez +20 € pour la vue sur la mer.*

Idéalement installé juste au-dessus du port de Mgarr, le Grand Hotel Gozo est un établissement très agréable qui propose 95 belles et grandes chambres, la plupart avec vue mer et balcon. Vous apprécierez la piscine extérieure sur le toit, d'où vous profiterez du panorama sur la côte. Il y a également une piscine intérieure, un grand spa avec sauna et bain à remous, un parking gratuit et un cinéma pour les résidents. Restaurant pour déguster une cuisine méditerranéenne et française ainsi qu'un deuxième restaurant sur le toit (l'été), qui propose buffet et barbecue.

## Se restaurer

### ■ IT-TMUN

Triq Martino Garcez

☎ +356 2156 6276 – www.tmunmgarr.com

*Fermé le mardi. Ouvert de 12h à 14h30 et de 18h30 à 22h30. Compter 30 € le repas. Réservation obligatoire.*

C'est simple, c'est le meilleur restaurant de poisson de Gozo voire de Malte... Niché en retrait du port tout en offrant une belle vue sur les bateaux amarrés, il est à l'emplacement

d'une ancienne boîte de nuit (datant des années 1970). Les couleurs bleu vif du restaurant tapent à l'œil tout autant que l'odeur venant de la cuisine jusqu'à la terrasse. Leli et Jane Buttigieg n'en sont pas à leur coup d'essai et en misant sur leur fils Paul derrière les fourneaux, ils ont réussi le mix parfait entre cuisine méditerranéenne et cuisine traditionnelle. Testez le thon, vous ne le reconnaîtrez pas tant la cuisson est différente de nos habitudes. Les vegan ne seront pas en reste.

## Sports – Détente – Loisirs

### ■ XLENDI PLEASURE CRUISES

Port de Mgarr ☎ + 356 9911 1909

www.xlendicruises.com

info@xlendicruises.com

*Croisières Comino de 4h : 23 €/ adulte, 31 € avec lunch et 2 baignades (12 et 16 € pour les enfants de 5 à 10 ans) ou avec 3 baignades 30 €/ adulte, 38 € avec lunch (15 et 20 € pour les enfants). Journée complète (8h30) : 40 €/adulte, 48 € avec lunch (20 et 25 € pour les enfants). Toujours gratuits pour les moins de 5 ans.*

L'entreprise propose trois types de croisières autour de Gozo et de Comino, avec départ depuis Mgarr, à côté du ferry, mais transport gratuit depuis Xlendi et Malsaforn. D'une demi-journée à une journée entière. Pour la demi-journée, vous avez le choix entre Comino et Blue Lagoon ou l'ouest et le nord de Gozo, avec plus ou moins de baignades. Une journée entière vous permet de cumuler les deux découvertes.

## GHAJNSIELEM



Ghajnsielem signifie « source de Salem ». Ce village sur les hauteurs de Mgarr possède une place centrale sur laquelle un monument honore Anglù Grech, un fermier à qui la Vierge aurait demandé de bâtir une église. Cette église construite en 1820 fut dédiée à Notre-Dame de Lorette. Ses cloches viennent de Villedieu-les-Poêles, en Basse-Normandie ! La grande église que l'on voit depuis le ferry en arrivant à Gozo est celle de Notre-Dame de Lourdes.

## Se loger

### ■ GOZO FARMHOUSES

3 Mgarr road ☎ +356 2156 1280

www.gozofarmhouses.com

info@gozofarmhouses.com

*Ces maisons peuvent accueillir de 2 à 8 personnes pour une durée minimum de 2 nuits et un tarif débutant à 70 € et évoluant en fonction de la saison.*

Au départ, deux frères amoureux de leur île décident d'acheter et de rénover une maison afin de préserver l'authenticité de leur terre

natale. Ils sont aujourd'hui à la tête de la société la plus expérimentée dans la location d'anciennes fermes typiquement « gozitaine ». Ces maisons au look rustique et au luxe discret sont dispersées sur toute l'île et sont à la disposition des touristes curieux de découvrir les traditions locales. Vous y trouverez tout le confort moderne pour autant : piscine, wi-fi gratuit, télévision câblée, barbecue... Ils ont commencé et continuent à appliquer leurs principes de base qui ont fait leur succès ; authenticité, confort et service. Une grande expérience et un large choix vous garantiront le succès de votre séjour.

## Se restaurer

### ■ TA' PHILIP

St. Anthony Street  
 ☎ +356 2156 1965  
 www.taphilip.com  
 seeyou@taphilip.com

*Ouvert de mardi à vendredi de 17h30 à 22h30. Samedi et dimanche de 11h45 à 15h30 et 17h30 à 22h30. Entrées de 6,95 à 11,95 €. Plat principal de 12,50 à 21,95 €. Réservation fortement recommandée. Climatisation et terrasse.*

Après avoir dirigé pendant 21 ans le restaurant « Il Kartel » à Marsalforn, Philippe a ouvert ce restaurant de spécialités gozitaines où l'on fait les plats comme le veut la tradition sur l'île depuis des générations (notamment une cuisson dans un four à bois pendant des heures). Une bonne adresse pour tester les vrais saveurs gozitaines.

## À voir – À faire

► **Sur la grande place**, vous trouverez un petit square fleuri, une boulangerie, quelques cafés, le club d'échec gozitaïn et vous profiterez d'une belle vue sur le port. La municipalité a fait de gros efforts pour aménager les abords de l'église et les rues aux alentours.

► **Outre la grande place et son immense bar de fanfare** (surmonté parfois d'un drapeau gigantesque), on découvre des petites places, des jeux pour enfants, des bancs bien placés qui offrent une vue sur le port et Malte au loin. Les soirs d'été, toute la population du village semble se répartir sur les bancs et les marches pour discuter. Les hommes avec les hommes, les femmes avec les femmes, les jeunes avec les jeunes, les anciens avec les anciens.

► **Proche de la route qui desservait l'ancien hélicoptère se dresse la tour Ste-Cécile** construite au XVII<sup>e</sup> siècle pour faciliter la communication entre les tours le long des côtes de l'île. À côté, la chapelle du même nom, un peu laissée à l'abandon, est la plus ancienne de Gozo. En continuant vers Victoria,

vous trouverez une attraction culturelle, le Gozo Heritage.

### ■ FORT CHAMBRAY

☎ +356 2156 4910  
 www.fortchambray.com  
 sales@chambrayresidences.com

Ce projet ambitieux, caressé depuis longtemps par les Gozitains, porte le nom du seul personnage qui, au XVIII<sup>e</sup> siècle, ait bien voulu le financer. Après l'invasion de 1551 et le Grand Siècle de 1565, à la suite duquel est décidée la construction de La Valette, les habitants de Gozo éprouvent le besoin d'avoir sur leur territoire une forteresse portuaire capable de les défendre, à l'instar de la nouvelle capitale de l'île voisine. Les chevaliers ne sont pas hostiles à ce projet, qui concerne également leur sécurité. Celui-ci est pourtant abandonné ; réexaminé un siècle plus tard sans succès, il est enfin adopté au milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle, au moment où les caisses sont vides et la gloire des chevaliers en pleine déconfiture. C'est un militaire, l'amiral Jacques de Chambray, qui apporte les fonds nécessaires à cette entreprise majeure, achevée en 1761. L'amiral reçoit le titre de gouverneur de Gozo ; quant au fort, il n'a guère l'occasion de briller, résistant quelque temps aux troupes napoléoniennes, avant de devenir anglais. Il est transformé par la suite en asile. Longtemps demeuré vide et inexploité, il est en train d'être totalement restauré.

Aujourd'hui, en plus de la réhabilitation et de la restauration, on a construit de nouveaux bâtiments résidentiels respectant l'architecture du fort. On peut regretter que cela atténue un peu l'aspect massif et défensif de l'ensemble.

### ■ TA PEPI – SCULPTURES

#### SUR PIERRE MALTAISE

☎ +356 2155 3559  
 www.joexuereb.com  
 info@joexuereb.com

*Ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 18h.*

Vous les avez vues un peu partout, ces sculptures de forme arrondie, épurées, souvent féminines, sorties de la globigérine, cette si belle pierre locale. Voilà l'occasion de rencontrer Joe Xuereb, copié mais jamais égalé par tant d'artistes aujourd'hui ! Il y a maintenant 30 ans, Joe tentait de reproduire une statue du néolithique, retrouvée dans un temple. S'ensuivra tout un travail, un flirt continu avec les objets retrouvés sur l'île par les archéologues, jusqu'à se créer une identité artistique évidente, aujourd'hui propulsée sur la scène internationale ou il est surnommé le « Botero gozitaïn » ! Joe vous ouvrira gratuitement les portes de son atelier situé à 100 m de la grande église du village, avec un plaisir non dissimulé. N'hésitez pas une seconde, surtout que Joe parle très bien le français !

## NADUR



Après Victoria, c'est le plus gros village de l'île, avec plus de 4 500 habitants. Ne vous fiez pas à son nom qui signifie « soyez sur vos gardes », car ici tout est paisible, et ses nombreuses villas servent de lieu de résidence pour les habitants de Victoria ou les Maltais venus chercher un certain dépaysement. Comme particularité, vous trouverez au beau milieu du village la « Villa America – The beautiful », une villa excentrique et tarabiscotée qui aurait été construite par l'un des nombreux marins ayant séjourné à Nadur. Mais elle est malheureusement fermée au public.

### Transports

► **Bus.** Ligne 302 depuis Victoria (20 minutes), ou Lignes 307+322 (35 minutes).

### Se restaurer

#### ■ BOULANGERIE MEKREN

En direction de Ramla Bay, en quittant le village  
Hanaq Street  
☎ +356 2155 2342  
Ouvert de 9h30 à 18h30.

Avant de quitter le village vers Ramla Bay, vous pourrez acheter le pain de votre pique-nique à la boulangerie de Mekren tout en pierre. Pas de comptoir, vous entrez directement dans le sombre atelier de fabrication à l'ancienne, entre le grand four et les étagères de pains chauds, de pizzas, de cakes. C'est aussi l'occasion d'observer la fabrication du pain traditionnel maltais !

### À voir – À faire

#### ■ DAHLET QORROT BAY



Un des endroits les plus pittoresques de l'île. On accède à Dahlet Qorrot à partir de Nadur. Ce havre de pêcheurs se trouve au pied des falaises du nord dans une crique aux eaux quasi aussi limpides que le lagon bleu... Le charme de cet endroit tient beaucoup aux portes colorées des zones de stockages des pêcheurs creusés à même les falaises. Sur le chemin du retour, arrêtez-vous voir un moulin à vent du XVIII<sup>e</sup> siècle et l'église de Qala connue sous le nom de Santa Marija tal-Blat et entourée de champs magnifiquement fleuris en hiver. Loin de la foule, le pied.

#### ■ ÉGLISE SAINT-PIERRE-ET-SAINT-PAUL



Place principale  
Dédié aux saints Pierre et Paul, ce bel édifice classique est couvert de marbre à fronton trian-

gulaire. L'église est défendue par deux canons. Sa construction débute en 1760, mais sa façade et ses ailes datent du XX<sup>e</sup> siècle.

#### ■ TOUR TA'KENUNA ET JARDIN BOTANIQUE



Au sud de la ville  
Cette tour a été bâtie en 1848 par les Anglais pour la ligne télégraphique entre les deux îles. Restaurée et offrant désormais une silhouette futuriste, elle accueille parfois des expositions d'art. On y a notamment aménagé un petit jardin qui permet de découvrir des espèces de plantes endémiques ou indigènes au milieu de jolis murets de pierres. Depuis le jardin, la vue sur le sud de l'île, Comino et Malte est superbe.

### Sports – Détente – Loisirs

#### ■ PEINDRE AVEC DES PIGMENTS NATURELS

☎ +356 7961 7746  
hermine@sammuts.com  
55 € par personne si vous êtes 1 ou 2. 50 € par personne si vous êtes 3 ou 4.

Passer quatre heures en compagnie d'Hermine, voilà une occasion de se laisser aller à votre imagination pour créer avec des pigments naturels une composition sur toile, que vous ramèneriez avec vous. La maison d'Hermine est splendide, chaleureuse, décorée avec ses créations : sculptures, peintures, poteries, bijoux... Le cadre invite à la détente, à la relaxation, à l'imagination. Vous irez vous balader dans la nature escarpée des alentours, à la recherche de pigments, de poignées de terre, de plantes. Et vous vous retrouverez dans l'atelier d'Hermine, en pleine nature, dans un petit paradis qui remplit de bien-être. Place à la création, avant d'aller déjeuner chez l'artiste et déguster quelques produits locaux servis dans des céramiques faites maison ! Une autre façon de découvrir Gozo, un voyage créatif qui permet de découvrir l'île et ses trésors avec un autre regard.

## QALA



Qala (port abrité) est le village le plus oriental de Gozo. Il reçoit de plein fouet les vents marins, ce qui explique la présence dans le passé de nombreux moulins, dont il reste quelques vestiges et plusieurs spécimens en état. Il n'y a plus d'hébergement. Vous aurez, depuis ce village, une très belle vue, notamment de Comino et apercevrez le Lagon Bleu.

### Transports

► **En bus :** lignes 303 et 304.

## Se restaurer

### ■ XERRI IL-BUKKETT

(sur la route de Mgarr)  
4, Zewwieqq Road Qala  
☎ +356 2155 3500  
ilbuksett.monwebpro.com  
xbuksett@gmail.com

*Ouvert tous les jours. Indiqué depuis Qala et L-Mgarr Hotel. 30 € le repas en moyenne. Lapin grillé en ragoût 14,75 €.*

La vue sur la baie de Mgarr suffirait à elle seule à motiver le déplacement. Nulle part ailleurs à Gozo, peut-on dîner avec un tel panorama derrière son assiette. Entre Qala et Mgarr, le restaurant se trouve en haut d'une falaise et domine le port, le passage entre Gozo et Malte, Comino, la mer...

C'est également une bonne petite table familiale. Au menu, pâtes préparées avec soin et cuisine locale avec de forts accents typiques et un côté fait maison dans une pure tradition maltaise (la sauce *rabbit* est à l'honneur). Climatisation.

### ■ ZEPPI'S PUB

62, St Joseph square  
☎ +356 2156 0069

*Du matin au soir. A partir de 5 €.*

Pour manger sur le pouce, on citera Zeppi's Pub, sur la place. Petite terrasse, salle avec télévision toujours allumée, pâtes, sandwiches, salades... Bien pour le midi donc.

## À voir – À faire

Vous ne pourrez pas manquer sa charmante petite place Saint Guzepp où trône l'église baroque, construite en 1889, du même nom,

typiquement gozitaine, renforçant une atmosphère ilienne bien vivace. Vous y trouvez quelques commerces.

► **Autour de Qala**, vous apercevrez de nombreux moulins, ce qui n'a rien d'étonnant compte tenu de la situation du village. Mais également quelques vestiges néolithiques, comme ceux de Tal-Qighan ou L-Imrejzbiel sur la route de Victoria.

► **Une jolie balade** passe près de la chapelle et le sanctuaire de l'Immaculée Conception. Cette église, l'une des plus anciennes de l'île, abrite une belle collection de peintures à l'huile, œuvres de Frederico Barocci di Urbino. La route en direction du sud-est vous conduira à une petite plage de sable (celle de Random Bay), isolée et charmante, où vous ne risquerez pas, a priori, d'être gêné par les voisins. La route qui y mène depuis Qala est un cul-de-sac, tortueuse et assez mauvaise. La vue sur Comino et Malte est magnifique. L'aire de baignade est délimitée et la plage petite, mais rien n'interdit de s'éloigner un peu dans les rochers.

► **En prenant plein est, vous atteignez Qala Point**, une sorte de pointe du Raz gozitaine.

### ■ HONDOQ IR-RUMMIEN



En descendant la route toute neuve, la vue plongeante sur Comino est époustouflante et la côte faite de marais salants pittoresque. Petite plage de sable et de galets, mer à l'eau cristalline, Hondoq Ir-Rummien est l'un des secrets bien gardés par les Gozitains. Populaire également pour le snorkeling et ses nombreuses grottes à explorer tant l'eau y est transparente et propre. Seul bémol : voiture obligatoire pour visiter cette plage, accessible à partir du village de Qala.



# COMINO



*Si Gozo a un parfum d'exclusivité, Comino a celui du cumin, auquel il doit son nom. De l'eau, du soleil, une superficie de moins de 3 km<sup>2</sup>, une tour de défense, élevée sous le règne du grand maître Alof de Wignacourt au XVII<sup>e</sup> siècle, et le charme secret de son lagon bleu, qui a été dans le passé un repaire de pirates. Comino est un endroit tranquille si l'on s'éloigne du Blue Lagoon : un unique 4X4 et une (toute petite) poignée d'(heureux) habitants, dont la plupart appartiennent à la même famille. Cette dernière élève des porcs importés de Suède au sud-est de l'île, dans une ferme appartenant au gouvernement. Le poste de police de l'île emploie un seul fonctionnaire qui veille, avec succès, au maintien de l'ordre.*

*Généralement quelque peu dénudée, Comino se couvre au printemps d'un éblouissant tapis de fleurs. Sur le côté nord-ouest de l'île, face à Gozo, entre le Lagon bleu (Blue Lagoon) et San Niklaw Bay, se trouvent l'hôtel Comino ainsi qu'un club de plongée. Les bungalows du même hôtel, quant à eux, se situent encore un peu plus loin, sur la côte Nord, juste avant de la baie de Santa Maria.*

*Le Lagon bleu, avec son eau caribéenne, est une étape incontournable (peut-être parfois trop...) des croisières autour de l'île et des excursions balnéaires à la journée. Comino attire les touristes, mais également les Maltais qui ont un bateau. Ils viennent pour la journée, pique-niquant ou déjeunant à l'hôtel Comino.*

## Histoire

Bien que cet îlot ait connu une histoire aussi mouvementée que celle de ses deux grandes sœurs, il est resté inhabité jusqu'à l'époque romaine. De cette période, il a gardé, entre autres, une tombe et des puits. Le vestige le plus ancien découvert aux abords de l'île est en fait une amphore d'origine phénicienne. Cela laisse supposer que l'homme, présent sur Malte et Gozo depuis plus de trois millénaires, avait déjà exploré ce caillou situé entre les deux îles. En tous les cas, entre 1285 et 1291, Comino a accueilli un rabbin en exil, nommé Abraham Samuel Abulafia. Vous pouvez encore voir les ruines de la villa où a vécu le philosophe.

Comino étant sous la tutelle des Aragonais, les habitants de Malte, en 1416, envoient leurs doléances au roi d'Espagne, Alphonse V, lui demandant de renforcer la défense de ce bout de terre, afin d'assurer la protection de leur

île. Il faudra pourtant attendre près d'un siècle après l'arrivée des chevaliers sur l'île pour que ceux-ci se décident à perfectionner la défense de Comino. Ainsi, Alof de Wignacourt fait élever en 1618 la tour Sainte-Marie, ou Kemmuna Tower (la tour de Comino), afin de prévenir l'arrivée des pirates. Quelques années plus tard, la menace maritime s'éloignant, la tour devient une résidence d'été pour les chevaliers s'adonnant à la chasse au lièvre. Dessinée par Vittorio Cassar, elle est encore utilisée aujourd'hui par l'armée maltaise. Du ferry qui va à Gozo, vous la voyez très distinctement qui se détache sur la pointe sud de l'île. Par la suite, l'occasion faisant le larron, comme l'île d'Ifo ou l'île d'Yeu, Comino sert de pénitencier, en particulier aux Anglais qui, après s'être emparés de l'île en 1800, y ont déporté plusieurs centaines de prisonniers français. Plus tard encore, les Anglais y ont installé un hôpital puis, pendant la Seconde Guerre mondiale, une base d'entraînement. En 1961, l'île est vendue à un groupe commercial qui s'empresse d'y implanter l'hôtel Comino, une réalisation heureusement restée unique à ce jour.

## Transports

► **Navettes vers le Lagon bleu.** Vous trouverez des navettes et des embarcadères soit près de l'aire des ferries, à Kirkewwa, soit depuis Mgarr à Gozo. A la demande, la visite des grottes peut être incluse pour un petit extra.

► **En croisière, à la journée, depuis Sliema :** en *all inclusive* bien souvent, avec musique sur le bateau, repas (avalé debout) et boissons de piètre qualité. Nous déconseillons ! Signalons que les conditions météorologiques peuvent perturber les liaisons ou modifier les horaires.

## Se loger

### ■ COMINO HOTEL

Island of Comino © +356 2152 9821  
www.cominohotel.com  
info@cominohotel.com

*Ouvert de mars à octobre, de 36 à 72 € par personne en fonction de la saison, en demi-pension, si vous ne restez qu'une seule nuit. Suppléments : 21 € en single, 16 € en pension complète, 9 € avec vue sur mer. Les tarifs sont les mêmes pour les chambres et pour les bungalows. Il s'agit bien sûr du tarif en demi-pension, car*



vous ne trouverez pas d'autres restaurants à Comino. Seules des petites gargotes vendent de quoi grignoter en journée, autour du Lagon Bleu, à 10 minutes à pied des chambres (20 minutes de bungalows). C'est l'unique hôtel de l'île avec 140 chambres et bungalows. Imposant complexe, il jure un peu dans ce cadre idyllique, bordé par des eaux turquoise. Et comme il a le monopole, on note un certain laisser-aller... On achète des crédits qui sont portés sur une carte magnétique qu'on utilise pour toutes ses commandes sur place, évitant la manipulation d'argent. Le cadre reste magnifique, mais on est ici dans un établissement qui vit effectivement un peu sur ses acquis.

Outre ses 10 terrains de tennis et ses 3 piscines, l'hôtel offre une école de plongée et diverses activités nautiques. La journée de séjour donne droit à la plage et aux piscines. Autres prestations : air conditionné et balcon dans toutes les chambres, bureau de change, café Internet et boutique de souvenirs. Son isolement, la tranquillité, les plages et la qualité de l'eau le rendent particulièrement attrayant. L'hôtel possède une navette qui fait le trajet vers Malte et Gozo. Gratuit pour les résidents.

## À voir – À faire

► **Faire du snorkeling.** Possibilité de louer un masque auprès d'un kiosque du Blue Lagoon

(5 € + 5 € en caution). Les palmes ne sont pas louées (achat uniquement).

► **Bronzer face au Blue Lagoon**, au milieu de la foule (10 € la chaise longue, 20 € les 2 chaises + 1 parasol).

► **Se balader.** L'île foisonne de végétation (plus de 200 espèces, dont certaines endémiques à l'archipel) mais l'automne vous montrera un sol asséché, laissant croire à une faible végétation. Au printemps, le rocher se couvre d'iris, de pissenlits, de boutons d'or et de buissons de thym, de fenouil et de cumin, épice importée de Malte au XVIII<sup>e</sup> siècle.

La partie la plus verte de l'île est celle qui environne la plage de Santa Marija.

► **Le nord de Comino** offre des plages de sable, dont une non loin d'un camping assez connu des spécialistes. Vous y trouverez la tranquillité qu'il peut manquer au Lagon bleu, comptez 20 minutes de marche.

### ■ ÉGLISE SANTA MARIJA

Au-dessus de la baie du même nom  
 Dans cette église bâtie au XII<sup>e</sup> siècle, la messe est encore célébrée chaque samedi soir et dimanche matin. Elle est rattachée au diocèse de Gozo. Partiellement abandonnée au milieu du XVII<sup>e</sup> siècle, Santa Marija est reconstruite au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, ce qui fait venir de nouveaux fidèles à Comino. ★

## Comino sur la liste de Natura 2000

Comino est entièrement inscrit sur la liste du réseau européen Natura 2000 pour la préservation de ses zones naturelles, comme 38 autres sites de l'archipel maltais. Mais il reste encore du chemin à faire pour que le réflexe de préserver cette belle nature des déchets furtivement balancés ne cesse, notamment aux alentours du Blue Lagoon. En déplorent les ONG de préservation de l'environnement. Alors prenons soin de ce petit bout d'île !

## Une question de saisonnalité...

Comino peut être un petit paradis, comme il peut être l'enfer en pleine saison si vous êtes venus chercher quiétude et splendeur des paysages. L'été, et jusqu'à fin septembre mi-octobre, le Blue Lagoon devient surpeuplé, les chaises longues sont collées les unes aux autres jusqu'aux premières vagues et l'île devient le meilleur endroit pour regarder et être vu ! En arrière-saison, la plage offre toute sa magie et les balades sur l'île permettent de découvrir une flore très intéressante, avec plus de 300 espèces différentes, sous un soleil plus doux. Comino est également très prisée pour y faire du Kayak de mer et découvrir des recoins insoupçonnés. Contactez pour cela Gozo Adventures (voir notre chapitre Gozo / Victoria) qui vous permettra d'accéder à des grottes situées loin du tourisme de masse et de respirer à pleins poumons ces spots époustouffants. Et si le kayak n'est pas fait pour vous et que vous devez organiser vous-même votre sortie sur l'île, optez pour l'achat d'un A/R depuis Mgarr ou Cirkewwa. A moins d'être accro aux prestations *all inclusives* avec bière, musique et mauvaise bouffe à volonté, privilégiez en effet les transferts directs et fuyez les croisières à la journée !

### ■ LAGON BLEU



Location de chaises (jusqu'à 15 € en été) et parasols et quelques snacks sur place (compter 5 € environ).

Le Lagon bleu s'étend entre Comino et un îlot nommé – à propos – Cominotto. Ses eaux turquoise évoquent les Maldives ou les Seychelles. A partir de Malte ou de Gozo, de nombreuses petites croisières s'y arrêtent. C'est un lieu enchanteur, mais en haute saison touristique ne vous attendez pas à y connaître une solitude de Robinson.

Mis à part la tour que les militaires maltais vous autoriseront peut-être à voir de plus près, les points d'intérêt architecturaux de l'île sont minimes.

► **Evitez** de venir à l'heure du déjeuner car les bateaux de croisière y sont nombreux et l'endroit devient vite surpeuplé ! Il n'y a pas de sable pour étaler sa serviette, il faudra trouver une petite place sur le rocher ou louer une chaise. Avant 10h et après 17h, l'endroit est calme et ce n'est pas plus mal.

### ■ OBSERVATION DES OISEAUX



Les amoureux d'ornithologie peuvent contacter Birdlife Malta, qui a installé un centre sur Comino. Les oiseaux y sont bagués dans le but de mieux étudier leurs migrations.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ DIVE COMINO

Comino Hotel and Bungalows

Island of Comino

☎ +356 2134 5671

www.divecomino.com

info@divecomino.com

*PADI Discover Scuba Diving : 60 € pour 3 heures. PADI scuba diver : 255 € les 2 jours.* C'est la seule installation permanente de la petite île entre Malte et Gozo. Repos et tranquillité assurés, loin du bruit et des voitures. Cours, plongées accompagnées et location de matériel au choix.

## Visites guidées

### ■ OUTDOOR EXPLORER

Mgarr ☎ +356 9974 1674

www.outdoorexplorersmalta.com

info@outdoorexplorersmalta.com

*Tour de 35 min, 19,50 € ; Tour plus profond de Comino, 29 € ; Tour au coucher de soleil, 35 €.* Comino est riquiqui mais recèle de nombreux secrets. Parcourir les 3 km<sup>2</sup> en segway est la solution fun, innovante et confortable. Le tour au coucher de soleil, à l'heure où l'île redevient déserte, laissera des souvenirs impérissables.

# LE CENTRE



*Ruelle de Mdina.*

© MARIO GALEA

# LE CENTRE

*Au centre de Malte s'étend une vaste zone hybride. L'ancienne capitale, la superbe et silencieuse Mdina, la domine du haut de ses remparts. Elle a vu les terres arides se peupler, les villages devenir villes. Une grande partie de la population du pays y vit désormais, et ces villes grignotent peu à peu les prés pierreux. On a ici l'impression de traverser un vaste chantier. Mais dans cette conurbation, les noyaux villageois demeurent et offrent tous des points d'intérêts souvent négligés : jardins fleuris, dômes géants, églises ou palais splendides, calmes ruelles. Chaque cité affiche sa différence à l'aide d'innombrables drapeaux géants qui aident le touriste à se repérer.*

## BIRKIRKARA



Avec, à sa périphérie, Balzan et Santa Venera, mais également Naxxar et Mosta, Birkirkara est le bassin le plus peuplé de l'île. Compte tenu de sa situation à l'intérieur des terres, son développement peut paraître surprenant, alors que pour la très grande majorité des îles c'est autour de leur port que s'est construite la ville principale. La ville elle-même est la plus importante de l'île (22 000 habitants). De nombreux Maltais travaillant à La Valette l'ont choisie pour résidence. Véritable banlieue de La Valette, Birkirkara n'est pas touristique du tout. Ni zone industrielle ni ville musée, elle est le prolongement naturel de la périphérie d'une capitale, comme le sont Créteil ou Fontenay-sous-Bois. Il y règne une animation de ville moderne : les pizzerias côtoient les *fast-foods*, les garages de voitures japonaises avoisinent les boutiques de chaussures anglaises... On n'y trouve, en revanche, pas d'hôtels et très peu de restaurants. C'est cependant une ville ancienne qui garde pour notre bonheur plusieurs édifices intéressants. Le marché de Birkirkara se tient le vendredi et le mercredi, place Sainte-Hélène.

## Transports

► **Bus.** Les lignes 42, 48, 54 et 58A.

## À voir - À faire

Vous éviterez la route centrale, moderne et inintéressante, qui va à La Valette. Vous pourrez flâner à pied dans les petites rues, bordées de jolies maisons aux balcons sculptés. Bel exemple de l'architecture maltaise, la demeure privée du président Eddie Fenech Adami se trouve dans Triq il-Kbira (rue principale). C'est une maison cossue, mais sobre, où il logeait déjà avant son élection. Pas de surveillance excessive autour, seul un policier traîne non loin. Il est vrai que le poste de police est tout proche.

En continuant dans la rue principale, vous parvenez à Saint Helena Street. Sur la place de l'église Ste-Hélène et dans les petites rues qui l'entourent, Birkirkara se ressent comme une ville à part entière, comme un ancien village et non plus comme une simple extension de la capitale. Son identité propre surgit ici. Les petits cafés sont nombreux et animés, les ateliers sont ouverts sur la rue, les voitures sont rares. Vous vous sentez loin de cet axe routier encombré qui traverse la ville de part en part et qui souvent est la seule image qu'aura le visiteur pressé. C'est le long de cet axe que vous trouverez toutes les facilités, quelques restaurants, de nombreux commerces et des banques. Soyez vigilants aux nombreux panneaux signalant qu'il s'agit d'une zone particulièrement touchée par les pluies d'orages soudaines et dangereuses.

## ■ ANCIENNE GARE

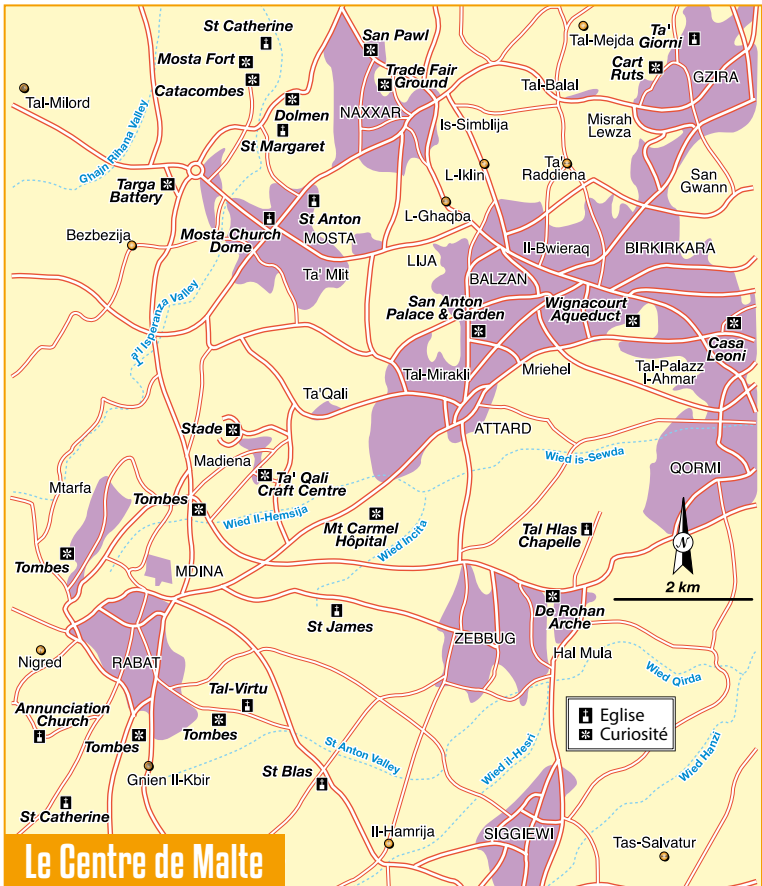


Dans le jardin public, juste à côté de l'église de l'Assomption

La ligne baptisée Xmundifer (prononcez « chmundifère ») reliait, au temps héroïque du chemin de fer maltais, La Valette à Mdina et

## Les immanquables du Centre

- **S'arrêter à Mosta** visiter l'église Sainte-Marie et son dôme, quatrième coupole d'Europe.
- **Prendre le temps de se perdre** dans les ruelles de Rabat et explorer ses catacombes.
- **Passer une soirée d'été** dans la plus grande boîte de nuit en plein air de Malte et sa programmation éclectique, Gianpula.
- **Passer une demi-journée** dans la sublime cité médiévale de Mdina et y dîner ou prendre un verre en fin de journée pour admirer l'un des plus beaux couchers de soleil de l'île.



## Le Centre de Malte

desservait les gares de Hamrun, de Birkirkara et d'Attard. Faute de clients, l'exploitation cesse dans les années 1930, mais reste évoquée par un train miniature sculpté dans la pierre, de même que par le mémorial de guerre. Outre les parterres de fleurs, les volières, le joli bassin, le jardin de rocaille et le terrain de jeu pour les enfants, l'attraction majeure du jardin est le wagon de troisième classe restauré que vous pouvez voir, garé sur le quai.

### ★ BASILIQUE SAINTE-HÉLÈNE

Is-Santwarju

D'inspiration baroque, enjolivée de nombreuses fioritures, la basilique, datée de 1727 et attribuée à Domenico Cachia, est à l'époque la quatrième paroisse de l'île. Bien que peu visitée par les touristes, elle ne manque pas d'intérêt. L'intérieur, blanc et doré, comporte des niches

le long de la nef. Le sol est sobre, en marbre gris et blanc, et le plafond est recouvert de fresques. Une vitrine abrite la statue en bois de sainte Hélène, vêtue d'une robe bleue et or, et réalisée en 1837 par Salvatore Psaila.

Cette statue, que l'on promène dans la ville en période de fêtes, a été financée par le chevalier Borg, un patriote maltais, farouche adversaire des Français. Le clocher de la basilique abrite 7 cloches, dont une de plus de 800 kg. En sortant de Sainte-Hélène, vous apercevez le dôme de l'église Tal-Herba.

### ★ ÉGLISE DE L'ASSOMPTION

C'est l'une des plus anciennes églises de Malte (XVI<sup>e</sup> siècle), intéressante pour ses sculptures. Edifiée par Vittorio Cassar au début du XVII<sup>e</sup> siècle, elle est remaniée 20 ans plus tard par Tomasso Dingli.

## ■ ÉGLISE STE-THÉRÈSE



Valley road

La très récente église Ste-Thérèse, aux allures de soucoupe volante, s'essaie à une irréductible modernité destinée à impressionner, malgré un petit côté artisanal. Bien qu'elle soit à l'origine dédiée à saint Alphonse, la population continue de l'appeler Ste-Thérèse en raison de la présence d'une urne à l'effigie de cette dernière. L'ancien édifice est endommagé en 1959 après avoir été touché par un éclair. Le nouveau est aujourd'hui l'un des lieux de culte les plus fréquentés de l'île.

## ■ ÉGLISE TAL-HERBA



A deux minutes à pied de la basilique

Place Madonna Tal Herba

A visiter pour ses nombreux ex-voto et ses peintures. Le premier édifice date du XVI<sup>e</sup> siècle, mais a subi de nombreuses transformations au cours de l'histoire. Certaines des peintures sont un bon moyen pour découvrir la société maltaise et son évolution parce qu'elles relatent des faits de société.

## QORMI



Au sud d'Hamrun, contiguë à la banlieue de La Valette, Qormi est une cité vivante, très colorée au moment de la  *festa*  en juillet. C'est la deuxième ville la plus peuplée de l'île avec 20 000 habitants. Elle était jadis au centre d'une grande paroisse. Le centre-ville est également connu pour ses boulangeries (il y en a eu plus de 200), ce qui lui a valu d'être nommé par les chevaliers Casal Fornaro, « le village des boulangers ». Aujourd'hui, cette tradition est toujours bien présente. Le centre est agréable, la périphérie moderne, un peu moins. Etant l'une des plus grandes villes du pays, vous ne vous étonnez pas d'y trouver de nombreux commerces, des petites et moyennes entreprises et une vie culturelle et sociale intéressante.

## Transports

► **Bus.** Lignes 61 et 62.

## À voir - À faire

Les petites rues tortueuses de Qormi sont très agréables pour se balader dans un village peu touristique.

## ■ ÉGLISES SAINT-GEORGES &amp; SAINT-SÉBASTIEN



A Qormi, il y a deux églises, ce qui multiplie les fastes au moment des processions. L'une, Saint-Sébastien, de style néoroman date de 1930 (réaménagée dans les années 1980) et domine les nouveaux quartiers de son

vaste dôme. L'autre, Saint-Georges, est plus ancienne (1584-1684) et impose son style baroque. Elles sont chacune le siège d'une paroisse différente.

## ■ PALAZZO STAGNO



Sqaq Stagno

☎ +356 9988 0435

*Visite sur demande par téléphone.*

Le centre originel du village, autour de l'église Saint-Georges, a servi de résidence aux chevaliers et a conservé de belles maisons anciennes, dont le Palazzo Stagno. Construit en 1589 pour la famille Stagno d'origine sicilienne, il a surtout été occupé par des chevaliers de l'Ordre. Superbes moulures autour des fenêtres, façade magnifiquement travaillée, le tout dans un style assez orthodoxe et maltais, plutôt inspiré des styles coloniaux espagnols de Pérou ou du Mexique, dira l'architecte anglais Quentin Hughe à son sujet.

## ZEBBUG

Historiquement, la ville doit beaucoup au grand maître français Emmanuel de Rohan, qui élève ce gros village au rang de cité et dote Zebbug d'un arc de triomphe (aujourd'hui assez peu triomphal). Le nom de la ville signifie « olive » et lui vient de la culture oléicole, jadis pratiquée ici intensivement. Cependant, ce sont ses tisserands qui ont assuré à Zebbug une renommée mondiale. Le coton, récolté autrefois dans les environs, était tissé sur place ; les ouvrages étaient exportés vers l'Italie, la France ou l'Espagne.

## Transports

► **Bus.** Depuis La Valette, ligne 62.

## À voir - À faire

C'est une ville d'une certaine importance, que vous parcourrez en voiture avec une forte probabilité de vous y perdre. La place centrale, avec son église, n'est pas dénuée de charme, et ses balcons, fermés en encorbellements, offrent de lointaines similitudes avec quelques cités britanniques ou néerlandaises. Le club de fanfare San Filep y occupe un bel immeuble ancien (1866) au très joli balcon vert de fer forgé. Toujours sur la place, le San Gezepp Club est installé dans un élégant édifice de 1860, au bel escalier de marbre, et qui porte en façade les armoiries des premiers propriétaires. On remarque aussi l'église Saint-Philippe, due à Gerolamo et à Vittorio Cassar et achevée au milieu du XVII<sup>e</sup> siècle par Tomasso Dingli. A la périphérie de la ville, dans une atmosphère de luxueuse tranquillité, s'étendent des quartiers plus chic pour nouveaux riches.

## ATTARD



Le nom d'Attard serait la déformation de celui d'une divinité sémite : Astarté (ou Ashtoreth). Que vous y accédiez de La Valette, par Birkirkara, ou de Zebbug, par le sud, vous ressentirez dans les deux cas un léger dépaysement. Plus tout à fait un village de campagne, pas encore totalement une banlieue, Attard est une petite ville moyenne qui bénéficie d'une certaine animation, surtout aux abords de la route de La Valette.

### Transports

► **Bus.** Lignes 51, 52 et 53 (La Valette et Rabat), 205 (Rabat), X3 (Rabat et aéroport).


### Se loger

#### ■ CORINTHIA PALACE HOTEL & SPA


De Paule Avenue  
San Anton ☎ +356 2144 0301  
corinthia.com/palace  
sananton.palace@corinthia.com

*A partir de 170 € la double, comptez 400 € environ pour une suite. Offres sur Internet. Wi-fi.*

Situé dans une banlieue résidentielle, à une bonne demi-heure d'embouteillages du centre de La Valette (8 km), mais à 10 minutes seulement de l'aéroport, ce palace discret s'adresse particulièrement aux diplomates et aux hommes d'affaires, qui y trouvent luxe, détente et calme. Cet établissement de grande classe, aménagé sur les bases d'un édifice ancien, a été rénové avec des matériaux nobles, sans esbroufe, et il est muni d'équipements correspondant à sa catégorie. Des petits salons et lounges charmants, des jardins superbes, à deux pas des non moins envoûtants jardins de San Anton. Ascenseur, télévision, climatisation, piscine intérieure et extérieure, bar, salle de conférences, tennis et golf (transport jusqu'au Royal Malta Golf Club pris en charge). Un restaurant de grande classe au décor lumineux et élégant avec ses grandes verrières et ses colonnades, ainsi qu'un très joli centre de remise en forme, l'Athenaeum, entièrement rénové en 2018, qui prodigue des traitements physiques (sports, alimentation, aromathérapie...) et soigne en outre l'esprit avec relaxation et respiration naturelle. Enfin, les jardins qui entourent l'établissement sont très agréables. Et le superbe parc de San Anton est de l'autre côté de la rue.



**CORINTHIA**  
PALACE HOTEL & SPA  
MALTA



Résider dans le luxe  
et le raffinement

+356 2144 0301 | SANANTON@CORINTHIA.COM  
CORINTHIA.COM/PALACE

### Se restaurer

#### ■ VILLA CORINTHIA

San Anton  
De Paule Avenue ☎ +356 2544 2181  
Villacorinthia.palace@corinthia.com  
*Ouvert du lundi au dimanche de 19h à 22h et de 12h à 15h le samedi et le dimanche. Environ 30 € le plat.*

Situé dans la villa centenaire où l'histoire Corinthia sur Malte a commencé, ce restaurant gastronomique propose des menus créatifs à base d'ingrédients bio, frais et locaux. Les menus changent souvent en fonction du marché et des saisons.

### À voir – À faire

Sur son agréable et calme place centrale, vous pourrez visiter Sainte-Marie, une église du XVII<sup>e</sup> siècle, construite dans un style Renaissance assez pur par Tomasso Dingli. Et, comme partout, fontaines, ruelles et jolies maisons sont bien présentes.



**■ AQUEDUC DE WIGNACOURT** ★★

Toujours le long de la route qui va de la capitale à Mdina, vous remarquerez sans doute l'aqueduc de Wignacourt. Lorsque La Valette est construite au XVI<sup>e</sup> siècle, on réalise vite que l'eau potable fournie par la seule source utilisable (près du Grand Harbour) serait très vite insuffisante. C'est pourquoi, en 1601, le grand maître Adolf de Wignacourt décide d'amener vers La Valette l'eau des nombreuses sources qui jaillissent dans les collines autour de Mdina. En 1610, la première réalisation est un aqueduc souterrain jusqu'à Attard, mais les problèmes liés au relief se révèlent vite insurmontables. Entre Balzan et Hamrun, on préfère donc une construction aérienne faite d'un conduit de pierre, monté sur des arches, bien visible aujourd'hui. De Hamrun à la capitale, l'eau sera acheminée à nouveau par voie souterraine. Et le 21 août 1615, A. de Wignacourt peut ainsi inaugurer la première fontaine de La Valette. Une autre sera également édifée à Floriana.

**■ JARDINS ET PALAIS DE SAN ANTON** ★

*Non loin du centre d'Attard et près du Corinthia Palace. Jardins ouverts de l'aube au coucher du soleil. Entrée libre. Palais fermé au public.* Les jardins de San Anton, ouverts au public depuis 1882, entourent la résidence officielle du président de la République, un palais construit pour le grand maître français Antoine de Paule. Parmi les bougainvilliers, les roses, les arbres gigantesques, les agrumes et les plantes rares, des plaques commémorent la visite de grands

de ce monde. Ce jardin est particulièrement agréable en été avec ses allées dallées, le gargonillis des fontaines et ses nombreux chats de toutes les couleurs. Les gens du quartier viennent profiter de l'ombre et discuter. Les parents emmènent leurs enfants regarder les quelques animaux exotiques un peu perdus dans leurs enclos. En juillet, on peut assister à des représentations de théâtre en plein air. En hiver, vous aurez la chance de voir les arbres à agrumes couverts de fruits : oranges, citrons, pamplemousses. Mais c'est au printemps qu'il apparaît dans toute sa splendeur quand les fleurs multicolores rivalisent de beauté. Si vous êtes à Malte en avril ou en mai, ces jardins sont une visite prioritaire.

**■ VILLA BOLOGNA** ★★

30 St Anthony Street  
 ☎ +356 2141 7973  
 www.villabologna.com  
 info@villabologna.com

*Ouvert de 9h à 17h du lundi au vendredi, de 9h à 13h le samedi : adulte 6 €, étudiants et seniors 4 €, gratuit pour les moins de 12 ans.* Ce palais baroque et néoclassique du XVIII<sup>e</sup> siècle est un bel ouvrage finement travaillé. Sa jolie fontaine restaurée et son jardin taillé à la perfection n'enlèvent rien à son charme. Propose un très agréable salon de thé avec petits gâteaux et oranges pressées du jardin ainsi que des cours de poterie. Vente de légumes bio avec possibilité de les cueillir soi-même certains jours de la semaine.



Palais de San Anton, Attard.

## TA'QALI



Un peu avant la Seconde Guerre mondiale, les Anglais décident d'y construire un aérodrome. Les baraquements ont été transformés en village artisanal. L'espace laissé disponible devient peu à peu parc national et aire de sports. Le premier est fréquenté par les familles, le week-end, profitant des espaces verts pour se relaxer ou jouer.

### Transports

► **Bus.** Lignes 51, 52, 54 et 56.

### À voir – À faire

#### ■ MDINA GLASS (FABRIQUE)



Crafts Village  
Ta Qali

© +356 2141 5786  
www.mdinaglass.com.mt  
info@mdinaglass.net

*Ouvert l'hiver, du lundi au vendredi de 8h30-9h à 16h30 (jusqu'à 17h pour la boutique) et le samedi de 9h à 12h. L'été, en semaine de 8h à 14h et le samedi de 9h à 14h.*

Visite de la fabrique de verre et son magasin d'exposition-vente. Les prix sont fixés par l'Etat, mais certains articles avec de petits défauts sont soldés. Le verre soufflé présente des marbrures de couleur (vert, rouge, bleu) ou bien des incrustations de feuilles d'or ou d'argent. Vous trouverez là des bouteilles, des vases, des œufs, des animaux, ainsi qu'un rayon cristal : verres, carafes. Mдина Glass, plus grand producteur de verre soufflé local, possède également un magasin à La Valette, à Bugibba et au terminal des ferries (Valletta Waterfront). Magasins aussi à Mдина et à Gozo (Victoria).

#### ■ PARC NATIONAL TA'QALI



Ce « parc national » n'est qu'un espace vert policé très apprécié des Maltais. On vient y faire son jogging, un barbecue, du vélo, et des expositions y sont organisées. On trouve aussi un théâtre en plein air entouré d'un petit parc. La vue sur Mдина depuis les gradins est très agréable. De grands parkings et lignes droites sont très appréciés par les fans de *tunning* qui les vendredis et samedis soir, font des dérapages avec leurs bolides à ailerons et autocollants.

#### ■ VILLAGE ARTISANAL DE TA'QALI



Craft's Village

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16h et le samedi de 9h à 12h.*

Il est situé sur les lieux d'un ancien aérodrome de l'armée britannique. Artisanat local de fili-

granes, que vous pouvez voir exécuter sur place, céramiques, poteries, pulls, travail du verre et du cuir, dentelles, meubles en osier, mais également pipes et même armures de chevalier !

## BALZAN



A Balzan, quelques maisons anciennes, quelques balcons peints et balustrades, ainsi qu'une église assez gracieuse, surtout lorsqu'elle est décorée pour la fête locale.

### Transports

► **Bus.** Lignes 41, 42, 48, 51 et 54.

## LIJA



Les avis divergent quant à l'origine du nom de ce joli village. Est-ce une référence au prophète Elijah ? Ou un dérivé d'un mot arabe évoquant les oliviers et orangers qui ont longtemps fait la célébrité du lieu ? Des trois villages pratiquement contigus que sont Attard, Balzan et Lija, ce dernier, ayant connu un moindre développement, est le mieux préservé.

### Transports

► **Bus.** De La Valette on se rend à Hal Lija avec les lignes 42, 45, 47 et 52.

### À voir – À faire

#### ■ ÉGLISE SAINT-SAUVEUR ET CHAPELLE NOTRE-DAME DES MIRACLES



Datant de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, son dôme (l'un des premiers construits à Malte) et ses deux clochers. A proximité, Notre-Dame-des-Miracles, bâtie sous Nicolas Cotoner abrite une *Vierge à l'Enfant*, œuvre de Mattia Preti. Cette chapelle est l'une des plus fréquentées de l'île, on dit qu'une icône proche de l'autel principal aurait pleuré avant un tremblement de terre...

## GHARGHUR

Cet ancien quartier de la paroisse de Naxxar en est séparé en 1610 et est devenu, depuis, une petite ville animée. Dans la rue principale, à côté du cimetière, vous pouvez voir la première église paroissiale Saint-Jean.

### Transports

► **Bus.** Depuis La Valette, avec les lignes 31, 46, 49 et 238.

## À voir - À faire

En descendant vers Madliena, vous remarquerez une petite chapelle de l'Assomption, l'une des plus anciennes de l'île. Elle est bâtie à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, après un miracle de la Vierge qui a ramené à la vie une jeune fille mourante. Un peu plus loin, sur le même côté droit de la route, se trouve l'ancienne maison du représentant du gouverneur du temps de la domination britannique. En continuant encore vers la côte, vous parviendrez au fort de Madliena.

### ■ ÉGLISE SAINT-BARTHÉLÉMY



Sans doute la plus intéressante des églises de la ville. Remaniée en 1638 par l'architecte Tomasso Dingli, elle comporte de nombreux éléments baroques. Elle possède quelques belles pièces d'art religieux, des peintures de Giuseppe Cali, des sculptures de Melchiorre Gafà et de Karlu Darmanin, ainsi qu'un autel réalisé par le sculpteur portugais, Emmanuel Merreira. Certaines de ses statues sont sorties et promenées dans les rues à l'occasion de la procession du vendredi saint.

## NAXXAR



Très jolie ville aux maisons médiévales bien conservées, Naxxar a su préserver son caractère villageois malgré une expansion rapide. Banlieue résidentielle entre Birkirkara et la mer, Naxxar

est aussi la porte d'accès aux stations cotées de Saint George's et de Saint Paul's Bay. De belles propriétés et une atmosphère branchée : on y avait ouvert le premier Internet Café de l'île. Avec environ 13 500 habitants, c'est l'un des principaux villages de l'île.

► **Tous les ans, au mois de juillet, il accueille la Foire internationale.** La *fešta* de Naxxar a lieu le 8 septembre, jour de la nativité de la Sainte Vierge ; c'est également un jour férié, qui commémore les victoires de 1565 et de 1943. Plusieurs églises sont à voir dans le village dont une, baroque avec ses deux grands clochers, à côté desquels le dôme semble modeste. De superbes maisons aux façades classiques de Parthénon sont à proximité.

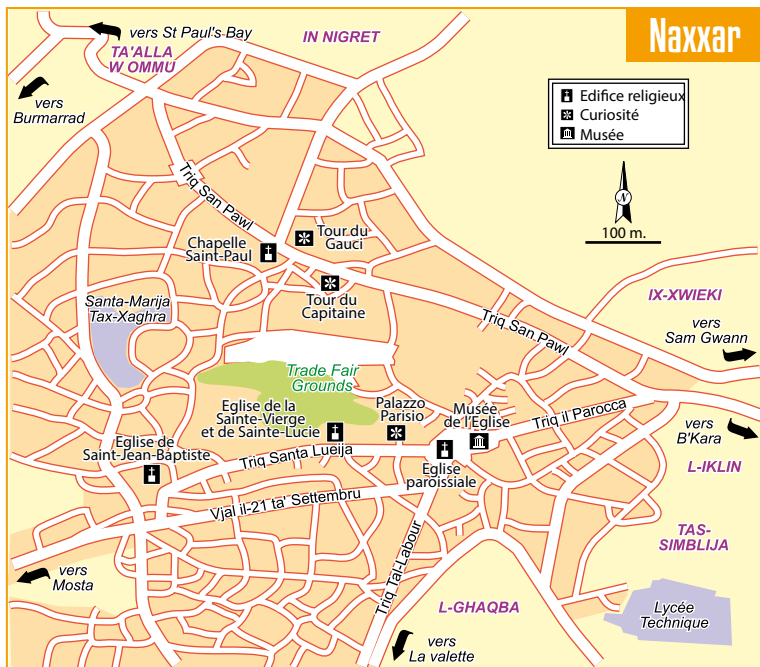
## Transports

► **Bus.** De La Valette, on s'y rend en empruntant les lignes 45, 48 et 49.

## Se restaurer

### ■ LUNA RESTAURANT

Palazzo Parisio  
29 Victory Square  
☎ +356 2141 2461  
info@palazzoparisio.com



*Ouvert tous les jours le midi (12h à 15h), également en soirée de mercredi à samedi avec cocktail de 18h à 20h puis dîner. Petit-déjeuner à partir de 9h. Salon de thé à partir de 15h. Entrée de 14 à 28 €. Plats principaux de 22 à 36 €. Menu enfant.*

Lorsque vous franchirez les portes du Palazzo Parisio pour vous rendre au Luna Restaurant, vous pénétrerez dans les superbes jardins luxuriants à l'italienne. La cuisine d'influence méditerranéenne est raffinée et gastronomique. Ne passez pas à côté des salades et notamment de la salade de homard. La musique d'ambiance au milieu de ces jardins magnifiques vous transportera dans un autre siècle. A noter qu'il peut y avoir de l'attente. A partir de 15h, le lieu devient un salon de thé très prisé.

### À voir – À faire

Au bout de Saint Lucy Street, l'église Saint-Jean-Baptiste, avec sa base octogonale, ne manque pas d'originalité. Près de l'emplacement de la foire, les deux églises de la Nativité-de-la-Sainte-Vierge et de Sainte-Lucie ont un parvis commun, avec un clocher au milieu. La place de l'église est très agréable, avec deux terrasses sympathiques et ombragées, celles de l'OK Bar et, en face, d'un autre bar sans nom, au rez-de-chaussée de l'immeuble du parti travailliste. Au fond de la place, près de l'OK Bar, le Palazzo Parisio apporte la fraîcheur de ses jardins et de ses épaisses pierres. En continuant sur le trottoir du palazzo, quelques ruelles sympathiques et désertes.

► **A la sortie de la ville**, regardez Birkirkara et ses alentours, jusqu'à La Valette, vous mesurez la densité de l'île, avec un peuplement à perte de vue. Le taux de densité est en effet élevé avec 10 000 habitants au kilomètre carré.

► **Au nord de Naxxar** se dressent deux tours de garde, Gauci's Tower et Captain's Tower. La Gauci's Tower est construite en 1548, après la capture de la femme de Gauci alors réduite à l'état d'esclave. La Captain's Tower est érigée en 1558, durant le règne de La Valette. Aujourd'hui, ces tours sont des résidences privées.

### ■ CHAPELLE SAN PAWL ★

Tout près du village, la chapelle San Pawl tat-Targa doit son nom (*targa* veut dire « marche ») à la faille naturelle qui se trouve à ses pieds. Tournée vers l'endroit où saint Paul aurait commencé à prêcher la bonne parole, elle regarde la statue du saint abritée sous les pins.

Les espèces d'ornières d'origine préhistorique que l'on voit dans le sol à la sortie du village, en direction de Saint Paul's Bay, gardent encore

leur mystère. Ce ne sont pas les seules de l'île mais celles-ci sont en V, ce qui exclut l'idée qu'elles aient été faites par des objets roulants.

### ■ ÉGLISE DE LA NATIVITÉ-DE-LA-SAINTE-VIERGE ★

L'église de la Nativité-de-la-Sainte-Vierge, remaniée au fil du temps, a été dessinée au début du XVI<sup>e</sup> siècle par Vittorio, fils de Gerolamo Cassar.

### ► Derrière l'église se trouvent deux musées.

L'un abrite les statues que l'on portait pendant les processions (certaines datent du XVIII<sup>e</sup> siècle), et l'autre, des peintures qui ornaient autrefois l'église de la Nativité ainsi que des vêtements sacerdotaux.

### ■ PALAZZO PARISIO

29, Victory Square

☎ +356 2141 2461

www.palazzoparisio.com

info@palazzoparisio.com

En bus : ligne 31 depuis La Valette

ou la 225 depuis Sliema.

*Ouvert tous les jours de 9h à 18h (dernière entrée à 17h30). Entrée : 15 € pour les adultes, 12 €*

*pour les seniors, 9 € pour les étudiants et les enfants de plus de 15 ans, 5 € pour les enfants de 15 à 5 ans, gratuit pour les moins de 5 ans.*

*Jardins seulement : 5 €. Lors de célébrations et événements privés, le palais est fermé aux visiteurs, ou partiellement.*

Ornant la place de l'église paroissiale, ce palais unique (ne pas confondre avec celui de La Valette) appartient à l'origine à une famille noble maltaise, les Parisio, qui, en 1798, aide les villageois dans leur lutte contre les Français. Plus tard, une famille de banquiers, les Scicluna, reprend le palais, le restaure et lui adjoint un joli jardin. Enfin, pendant la Seconde Guerre mondiale, le palais est loué à la RAF, l'aviation britannique. Ouvert aujourd'hui aux visiteurs, il est intéressant pour ses fresques, ses tableaux et ses jardins à l'italienne. Ne manquez pas ces très beaux jardins, qui peuvent d'ailleurs se visiter seuls.



## MOSTA



En retrait du bord de mer, Mosta est une petite localité qui mérite le détour pour son imposante église dominée par une coupole qui fait grande impression. Les architectes y ont assouvi une volonté manifeste de gigantisme. La place se trouve une assez jolie fontaine, flanquée d'un petit lion de Belfort. Vous musarderez avec plaisir dans les ruelles du village. De l'église part la grande rue commerçante de la ville, Constitution Street (malheureusement scène d'embouteillages quotidiens).



200 m.

-  Edifice religieux
-  Curiosité

vers St Paul's Bay



VICTORIA LINES

Fort Mosta

Chapelle de l'Hermitte St-Paul

vers Naxxar

Dolmens

SANTA MARGERITA

Chapelle de Sta-Margerita

DWEJRA LINES

Targa Battery

Catacombes de Tal-Bistra

TA'BISTRA

# Mosta

TA'REDUSA

Dôme de Mosta

ZOKRIJA

Chapelle de Notre-Dame de l'Espérance

TAL-WATA

vers Rabat

Triq. il-Kbira

Triq. il-Kbira

Triq. il-Kbira

Wied L-Isperanza

TAL-BLATA L-GHOLJA

Vjal. l-Indipendenza

Moulin

Moulin

TAD-DIB

vers la Valette

Chapelle St-Paul

TAS-SRIEDEK

vers Rabat

TAT-TORBA

Triq. Duramblat

Triq. il-Kbira

Triq. il-Torri

Triq. il-Kongress, Enkarisliku

Triq. Santu Amrinu

Triq. il-Kosli, Uzzjoni

Triq. il-Tama

Wied Gjanamtu

Triq. il-Forti

Triq. id-Difza, Cwili

Wied il-Grasjel

Triq. il-Fortizza tal-Mosta

## Transports

► **Bus.** Lignes 31, 41, 42, 49 (depuis La Valette) et 186, 280 (depuis Buggiba/Qawra).

## Se restaurer

### ■ MELLOW'S CAFÉ

Rotunda square ☎ +356 2142 3097  
Ouvert tous les jours de 4h à 21h30. Moins de 10 €.

En face du Dôme de Mosta, un petit café où s'attablent les locaux dès la première heure. Nourriture maltaise très bien servie. Vous serez rassasiés. Mais l'établissement à la réputation de servir le meilleur cappuccino de l'île. Qu'en dites-vous ?

### ■ OLYMPIC CAFÉ

Constitution St ☎ +356 2143 2067  
Ouvert tous les jours de 5h à 18h. Moins de 10 €. Des portions gargantuesques pour des prix riquiquis. S'il fallait résumer l'Olympic Café, on dirait qu'on y va surtout pour casser la croûte, prendre un petit sandwich ou des pâtes cuisinées généreusement. Ne vous attendez pas à de la grande cuisine mais pour ce prix-là...

### ■ TA'MARIJA

71 Constitution Street ☎ +356 2143 4444  
www.tamarija.com – info@tamarija.com  
Ouvert toute la semaine pour le dîner de 18h30 à 22h30, et pour déjeuner du mardi au dimanche de 12h à 14h30. Plats de 19 à 30 €. Soirée folklorique tous les vendredis soir, et tous les mercredis soir d'avril à novembre. Cet établissement jouit d'une excellente réputation auprès des Maltais et des touristes, il faut dire que Marija cuisine pour nous depuis 1964. De nombreux locaux en parlent comme étant le meilleur endroit pour déguster la cuisine du pays. Joli cadre en pierre brute, décoration charmante, service en costumes pour le plaisir des touristes avides d'animation. La salle peut accueillir jusqu'à 200 personnes. La nourriture proposée est vraiment bien cuisinée. Goûtez aux raviolis maison, ils sont délicieux. Un *kenur*, minifour antique en argile qui servait autrefois à cuire les aliments, est exposé dans le restaurant. Toute la famille Muscat parle français. Réservations recommandées.

## Sortir

### ■ COFFEE CIRCUS

Triq Il-Kbira  
☎ +356 9956 9380  
www.coffeecircus.eu  
Ouvert tous les jours de 8h à 15h. Sachet de café de 250 g entre 12 et 23 €. Café : 2 €. Café froid : 2,50 à 3 €.

Jiri (Georges en tchèque) s'est installé à Malte avec l'idée de monter son petit café. Et non sans un certain succès, il nous ouvre les portes de son musée de l'or noir au-delà de l'envie de se prendre un *americano* ou un café serré, bien installé sur les chaises longues et tables basses en bois. L'occasion est trop belle pour ne pas ramener du café de Colombie, du Nicaragua ou d'Éthiopie. En été, ses cafés froids sont les bienvenus. A vous de voir.

## À voir – À faire

► **Sur la place de l'église**, des fêtes sont régulièrement organisées. C'est alors qu'on danse, mange et chante. Sans oublier la fièvre du karaoké qui a également atteint l'archipel maltais.

► **Dans Independence Street (vers La Valette)**, deux moulins, bien que sans grand intérêt, mériteraient d'être restaurés. Le plus vieux des deux date de 1757. Avec leurs magasins et leurs maisons modernes, les rues principales de Mosta ressemblent à celles des autres villes. Mais si vous vous enfoncez dans les ruelles, vous y trouverez de charmantes demeures anciennes et d'agréables petits cafés.

► **Par la Triq il-Kbira (la rue Principale)**, à droite en sortant de l'église, vous arrivez sur une placette où vous pouvez prendre un verre à une terrasse. Face au dôme, la Triq il-Kungress Ewkaristiku est bordée de jolies maisons aux balcons colorés et de quelques magasins d'antiquités.

### ■ CATACOMBES DE TA'BISTRA – TA'BISTRA CATACOMBS

Triq il-Missjunarji Maltin  
☎ +356 2142 1381  
www.heritagemalta.org  
Visites mardi, jeudi et samedi de 9h à 17h, dernière admission à 16h30. Fermé les 24, 25 et 31 décembre, le 1<sup>er</sup> janvier et le Vendredi saint. Entrée : 5 € (adultes) ; 3,50 € (seniors et étudiants) ; 2,50 € (enfants de 6 à 11 ans) ; gratuit pour les moins de 5 ans. Compris dans le pass Malta Heritage.

Cet ensemble est considéré comme le plus important complexe funéraire paléochrétien, en dehors de la région de Rabat. Son emplacement semble avoir été proche de la voie d'accès principale de la grande faille de Malte, conformément aux coutumes romaines qui consistaient à placer les cimetières le long des routes principales et en dehors des zones résidentielles. Ces catacombes ont été enregistrées pour la première fois à la fin des années 1800, mais n'ont été étudiées qu'en 1933, par le capitaine Charles Zammit.

Des études complémentaires ont été menées en 2004, 2013 et 2014 et le site a été ouvert au public en 2015. Il fait 90 mètres de long et comprend 57 tombes réparties dans 16 chambres. Le site fait partie de trois projets financés par l'Union européenne qui ont notamment permis l'aménagement de la ferme située au-dessus des catacombes, devenue aujourd'hui centre d'orientation pour le visiteur, et la construction d'un abri protecteur sur la majeure partie du site.

### ■ DOME DE MOSTA (ÉGLISE SAINTE-MARIE)



☎ +356 2143 3826

*Ouvert de 9h à 11h45 et de 15h à 17h et plus. Samedi de 9h à 12h. Fermé le dimanche sauf horaires d'offices.*

Impressionnante coupole surmontée de son mamelon, construite sans l'aide d'aucun échafaudage, elle fait la fierté des bâtisseurs maltais. Et il est vrai que la Rotunda, la quatrième coupole d'Europe par ses dimensions, est une pure merveille. L'église, pouvant accueillir jusqu'à 12 000 personnes, a été construite en 27 ans. Les travaux s'achevèrent en 1871. Les habitants de Mosta ont contribué financièrement et physiquement à l'édification de l'ouvrage, certains offrant même jusqu'à 70 % de leur salaire annuel. L'église a été dessinée sur le modèle du Panthéon de Rome par l'architecte Giorgio Grognet de Vassé, un noble Maltais, dont vous pouvez voir le buste à l'intérieur. A l'entrée, la statue de Notre-Dame, en bois d'olivier, est celle que l'on promène dans le village les jours de procession. Plusieurs peintures murales sont de Giuseppe Cali ; l'autel est l'œuvre du Maltais Pasquale Buhagiar. La coupole gigantesque est blanche, avec des losanges bleu ciel et dorés. Son diamètre atteint presque 39 m. Pour éviter l'échafaudage, on a fabriqué une sorte de spirale en pierre allant en se rétrécissant et qui reste facilement visible de l'extérieur. La base de la spirale fait 9 m de largeur. Pendant la Seconde Guerre mondiale, le 9 avril 1942 à 16h40, une bombe tombe dans l'église pendant la messe, sans exploser. L'épisode est connu sous le nom du « miracle de Mosta », et une reproduction grandeur nature de la bombe est encore exposée dans la sacristie, au fond de l'église, à gauche. Pour la  *festa*  du 15 août, jour de Notre Dame de l'Assomption et fête nationale, l'intérieur de l'église est revêtu de tentures rouges et l'extérieur est décoré d'ampoules multicolores et de statues.

### ■ FORT MOSTA

Situé à 1,5 km au nord de la ville, le fort date de 1878. Construit pour assurer la défense de l'île, il n'a jamais servi. Cependant, ses passages souterrains ont rendu des services pendant la Seconde Guerre mondiale. Ils sont actuelle-

ment en pleine restauration pour être ouverts au public. Les *Victoria Lines*, ces lignes de défense construites par les Britanniques en 1897 et sur lesquelles se trouve le fort, se prolongent vers le sud en direction de Fomm ir-Rih Bay et, au nord, jusqu'à Naxxar et Gharghur, les villages voisins. Plus loin, vers la côte nord, au niveau de la route de Saint Paul's Bay, elles sont renforcées par les *Dwejra Lines*.

## Shopping

► **Le marché de Mosta** a lieu tous les lundis le matin dans Constitution Street.

## Dans les environs

► **A Ta'Bistra**, dominant la campagne autour de Mosta, vous pouvez voir des catacombes de l'époque romaine, nombreuses dans cette partie de l'île.

► **Tout près de Mosta, la chapelle Notre-Dame-de-l'Espoir (Ta' L-Isperanza)** est connue pour sa petite grotte située à l'arrière. Une jeune fille s'y serait autrefois cachée lors d'une attaque de pirates. Ces derniers étaient sur le point de la trouver lorsqu'une toile d'araignée intacte leur aurait barré l'entrée de la cavité. La jeune fille était sauvée, ses prières avaient reconstitué la toile !

► **Sur la route vers Naxxar**, vous pourrez voir deux dolmens datant de l'âge du bronze et qui servaient de monuments funéraires. Après la crémation, les cendres du défunt étaient déposées dans une jarre enterrée sous le dolmen.

► **A proximité**, la chapelle Sainte-Marguerite est entourée des tombes de victimes de la peste de 1592. Sur la route vers Rabat (sud-ouest), la chapelle Saint-Paul est couverte de peintures votives et de graffitis signés de marins maltais qui, de retour au port après une tempête, venaient ainsi remercier Dieu pour sa protection.

## MDINA



Ville magnifique, possédant moins de 300 habitants privilégiés, elle présente encore aujourd'hui une architecture inchangée depuis sa reconstruction en 1693. Les touristes en visite à Mdina savent apprécier le calme de cette ville noble et la sérénité qui se dégage de ses vieilles pierres. La pierre est blanchie, les façades grattées. Le résultat est superbe, presque aveuglant les après-midis d'été, quand le soleil tape sur les pierres claires. Tout autour de Mdina s'étalent les vignes, celles du tas-santi (rouge) et du girgentina (blanc). A la sortie de Mdina, sur la route Rabat-La Valette pousse un arbre dont les branches rappellent la forme du Christ en croix. Les gens viennent y déposer des fleurs.

## Histoire

L'histoire de Mdina est aussi ancienne que l'île elle-même. L'origine de la ville remonte à plus de 4 000 ans. À l'époque de l'âge du bronze, c'est déjà une place fortifiée. Vers 1000 avant J.-C., les Phéniciens construisent un mur autour des actuelles Mdina et Rabat et appellent l'endroit Malet (abri ou zone protégée).

► **Les Romains**, à leur arrivée, le rebaptisent Melita et l'enrichissent d'habitations. Melita est le siège du gouverneur romain Publius, converti au christianisme après que saint Paul, débarqué à Malte en 60 après J.-C., a guéri son père. Publius devient ainsi le premier évêque de Malte. Selon divers éléments archéologiques, la ville s'étale sur une surface quatre fois supérieure, du temps de sa richesse et de son opulence. Vous pouvez voir encore les délimitations de la pierre utilisée pour construire les fermes.

► **Avec l'arrivée des Arabes** en 870, Mdina, qui signifie « la ville avec des murs », est isolée de Rabat la voisine par un fossé et des fortifications. La structure et les bâtiments de Mdina n'ont guère changé depuis le IX<sup>e</sup> siècle. À son arrivée, en 1090, le comte Roger I<sup>er</sup> de Sicile fait construire une église à l'endroit où saint Paul aurait converti Publius (sur l'actuel emplacement de la cathédrale Saint-Paul). Malte et Mdina se retrouvent sous la coupe de divers souverains qui ne se soucient guère de la vie des habitants de l'île.

► **Les nobles maltais** se rassemblent à Mdina, la cité la mieux défendue et doivent assumer de plus en plus de responsabilités. C'est ainsi qu'au fil des siècles, par sa position protégée, la ville devient la Città Notabile, ou « la ville des nobles ». Elle prend de l'importance dès lors que le vice-roi de Sicile lui accorde le droit d'autonomie interne par le biais de l'Université. Cette assemblée de nobles, dirigée par le capitano Della Verga, s'occupe entre autres des impôts, de la justice, de la nomination des juges, bref des problèmes publics de la ville et de l'île. Elle tente constamment d'obtenir de l'aide du royaume de Sicile pour se défendre des attaques des pirates et des Arabes. L'entreprise est vaine, car les monarques comptent plus exploiter les richesses de l'île que défendre ses habitants. Entre l'époque normande et l'arrivée des chevaliers de l'Ordre, les raids de Sarrasins se succèdent, provoquant le départ de nombreux Maltais, rescapés des tueries. Ainsi, en 1529, Mdina est attaquée par 18 000 Aghlabides et ne les repousse que de justesse, mais les environs de la ville sont totalement dévastés.

► **L'Empereur Charles Quint**, face à cette sombre situation, auquel l'île est inféodée, trouve un moyen astucieux de se décharger de sa responsabilité. Il remet « généreusement » Malte aux chevaliers

de l'ordre de Saint-Jean, alors sans siège fixe. D'après les témoignages des premiers éclaireurs, Malte a l'image « d'un rocher vide et peuplé d'êtres aussi pauvres que terrifiés », tandis que Mdina est qualifiée de « ville ancienne et déserte ». Cependant, la position stratégique de Malte ainsi que ses ports naturels bien protégés convainquent les chevaliers de s'y installer. À leur arrivée, en 1530, Mdina demande à garder son autonomie. En effet, si les chevaliers sont garants de leur sécurité face aux pirates, les nobles ne voient en eux que des intrus. Une fois cette garantie accordée, la ville, par la suite, offre symboliquement ses clés à chaque nouveau grand maître, élu lors d'une cérémonie se déroulant devant la porte principale.

► **Mdina garde ses distances avec les chevaliers**, la noblesse locale souhaitant conserver ses prérogatives et son autonomie. Ce qui ne pose guère de problèmes, puisque les chevaliers, délaissant le centre de Malte, s'installent dans cet endroit stratégique qu'est le Grand Pont. Mdina reste donc en retrait du développement de l'île. De plus, l'arrogance des chevaliers, qui n'ont jamais reconnu un statut d'égalité à celui des nobles, fait qu'il n'y a jamais eu de réelle coopération entre les deux parties. Ainsi, pendant les 250 ans de règne de l'Ordre sur l'île, aucun descendant d'une famille noble n'est jugé digne d'y être intégré.

► **Lors du Grand Siège de 1565**, la ville ne peut apporter une aide directe aux défenseurs, car elle n'abrite que des hommes âgés et les rares soldats qui y résident doivent y rester pour la défendre contre une attaque éventuelle. En revanche, ses nobles usent de leur influence pour obtenir du secours de la Sicile. Afin de démoraliser l'ennemi turc après la chute du fort Saint-Elme, un prisonnier turc est pendu chaque matin au-dessus du mur de Mdina, visible de tous. Les assaillants lancent alors une attaque désespérée pour provoquer la chute de Mdina, mais celle-ci s'avère infructueuse.

► **La séparation entre les nobles maltais de Mdina et les chevaliers** est encore un peu plus visible avec la construction de La Valette en 1566. La ville noble est rebaptisée Città Vecchia, « la ville vieille », et une partie de ses habitants émigre vers la nouvelle capitale. Le grand maître Lascaris décide d'abandonner finalement la ville, d'en détruire les fortifications et d'y retirer les beaux canons de bronze, abandonnant à leur sort ceux qui ne veulent pas en partir. Les femmes de la ville se rebellent, attaquant à coup de balais et de fléaux les soldats qui tentent de démonter les canons, jusqu'à ce que Lascaris et ses troupes soient contraints de s'enfuir. C'est depuis cet épisode que l'on dit qu'une personne méprisante et sans humour a « un visage de Lascaris ».



► **Après le tremblement de terre de 1693**, Mdina revient sur le devant de la scène. La ville est rasée, et il ne reste plus que l'abside de la cathédrale. Les chevaliers aident à sa reconstruction tandis que les nobles, anxieux de sauvegarder les signes de leur puissance, s'attachent à relever leurs palais. Le grand maître Manoel de Vilhena installe sa résidence d'été dans le Magisterial Palace, un bâtiment de style baroque alors que l'Université élit domicile dans le palais Banca Giuratale. L'actuelle place Saint-Paul remplace les maisons en ruines qui faisaient face à la cathédrale, tandis que les murs, les bastions et les fortifications sont restaurés. Ainsi, Mdina retrouve sa splendeur d'antan, sans jamais toutefois récupérer son aura politique et culturelle.

► **En 1798, Napoléon envahit Malte.** Le combat est pour ainsi dire inexistant, d'une part car les deux tiers des chevaliers eux-mêmes français se refusent à combattre leurs compatriotes, d'autre part car les Français se sont engagés à respecter la liberté religieuse de Malte, son droit à l'autonomie interne et les biens de ses habitants. Mais quand les soldats tentent de s'emparer des biens de l'église des carmélites à Mdina afin de les mettre dans les coffres des trésors napoléoniens, la révolte gronde et les habitants de Mdina précipitent un général français du haut d'un balcon. Les Français sont finalement chassés en 1800 avec l'aide des Anglais, désormais seuls maîtres à bord de l'île. Ils suppriment définitivement l'Université, donnant la préférence à La Valette, pour sa situation portuaire. Mdina devient alors la « ville silencieuse » – surnom qui lui est resté – et se réfugie dans son rôle de résidence pour la noblesse maltaise.

## Transports

► **Bus.** Mêmes lignes que Rabat, la vieille ville étant quasiment piétonne : 51 et 52 depuis La Valette. Pour repartir vers La Valette en fin de journée, un conseil : attendez le bus au premier arrêt de Mdina (après les jardins), vous éviterez de faire tout le trajet debout.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Pjazza San Publiju  
 ☎ +356 2145 4480  
 www.visitmalta.com  
 info@visitmalta.com

Sur la gauche, après avoir passé la porte principale et en face du Musée d'Histoire naturelle.

Du lundi au samedi de 9h à 17h30 (dernière admission 17h15). Dimanche de 9h à 13h.

## Se loger

### ■ THE XARA PALACE RELAIS & CHÂTEAUX

Misrah il-Kunsill Street  
 ☎ +356 2145 0560  
 www.xarapalace.com.mt  
 info@xaracollection.com

*Chambres doubles de 230 à 296 €. Suites de 310 à 395 €. Suites présidentielles de 470 à 485 €. Bain bouillonnant dans 4 suites. Petit déjeuner continental à 16 € et petit déjeuner buffet complet à 21 €. Wi-fi inclus.*

Le plus bel hôtel de Malte pour certains. Situé à quelques mètres de l'entrée principale de Mdina, The Xara Palace est une propriété unique du XVII<sup>e</sup> siècle qui fait partie des bastions médiévaux de la ville. Contrastant avec le confort international et standardisé des autres complexes hôteliers de luxe de l'île, l'hôtel offre ici un cadre exceptionnellement riche et raffiné, au charme authentique et à la décoration travaillée, dans l'atmosphère noble de ses vieilles pierres. Ainsi, toutes les pièces et les chambres de l'hôtel sont agrémentées de peintures et de sculptures originales d'artistes maltais et internationaux, de tapisseries, de pièces de mobilier antiques soigneusement sélectionnées avec un incroyable souci du détail. Chaque chambre offre une décoration et un aménagement particuliers. Des fenêtres, vous pouvez jouir d'une vue sur Malte tout à fait incroyable. Vu le faible nombre de chambres, le personnel est aux petits soins avec un service très attentif, ce qui est un des leitmotivs de l'établissement. Si, malgré le service d'étage, vous daignez quitter votre chambre, il y a l'Atrium Bar qui dispose d'un grand choix de cocktails, la pizzeria Trattoria A.D. 1530, mais surtout, au dernier étage, le luxueux restaurant de Mondion, d'où la vue à 180° est encore plus fabuleuse. Enfin, une salle de fitness avec sauna et un bain à remous à la terrasse de certaines suites en duplex. Ouvert depuis 1999, The Xara Palace, affilié aux Relais & Châteaux, s'impose comme une des figures de proue de l'hôtellerie maltaise. Un grand nombre de personnalités y ont dormi : Sharon Stone, Brad Pitt, Bruce Willis, le sénateur John McCain et en 2014 l'actrice Angelina Jolie...

## Se restaurer

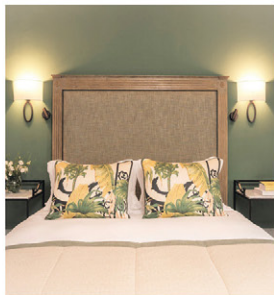
### Pause gourmande

#### ■ FIOR DI LATTE

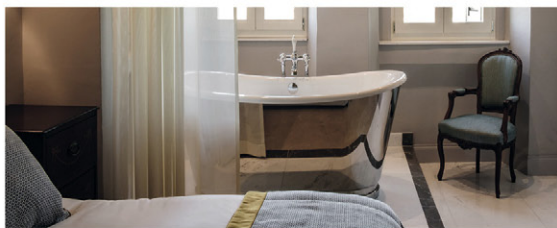
21 Villegaignon Street  
 Ouvert tous les jours, de 10h à 22h. Glaces 1 boule 2,50 € ; 2 boules 3,80 € ; 3 boules 4,80 €. Café entre 1,50 et 3,50 €. Milkshake 3,50 €.

# The Xara Palace

Bienvenue dans la Cité du Silence et ancienne capitale de Malte, Mdina.



L'Hôtel Xara Palace met  
tout en œuvre pour faire  
de votre séjour,  
un moment inoubliable.



## *The de Mondion Restaurant*

À l'Hôtel Xara Palace, vous êtes invités à déguster  
une cuisine exceptionnelle tout en appréciant  
l'époustouflante vue sur Malte



## *The Medina Restaurant*

Quel plaisir que d'apprécier un savoureux repas  
dans ce décor bucolique au cœur de la Cité du  
Silence



Francis Tabone a eu du flair lorsqu'il a décidé de lancer cette petite boutique de glaces artisanales à l'italienne dans les fortifications de Mdina. Des boules généreuses et crémeuses à la vingtaine de goûts universels tels que stracciatella, pistache et ses sorbets citron ou mangue. Testez le milkshake en mixant deux goûts de glace, du caramel et sa touche de crème fouettée. Parfait pour un petit creux sous forte chaleur.

## Bien et pas cher

### ■ FONTANELLA TEA GARDENS

1, Bastion Street  
 ☎ +356 2145 4264  
 www.fontanellateagarden.com  
 fontanellateagarden@gmail.com  
*Ouvert de 10h à minuit.*

Véritable institution à Mdina, ce salon de thé-pizzeria est complet tous les jours. Rien que pour sa vue depuis la terrasse du toit, l'adresse vaut le détour. Vous y découvrirez un panorama assez exceptionnel de tout le nord de l'île. Mais vous y viendrez aussi déguster l'un des nombreux thés ou cafés et cakes que propose l'établissement. Sans oublier les pizzas, pastizzis et glaces. Le lieu est tout simplement superbe et le service correct. Vous pouvez aussi y commander les plats et les emporter pour les déguster par exemple sur les murailles, tout à côté. N'hésitez pas à aller découvrir The Vinum Wine Bar and Bistro qui s'installe en terrasse tous les après-midi à partir de 18h.

### ■ PALAZZO CONSTANZO

Villegaignon Street  
 ☎ +356 2145 4625  
 www.palazzocostanzo.com  
*Du lundi au samedi, à partir de 9h30. De 12 à 20 € le repas.*

Café-pâtisserie et restaurant situé dans le palais du même nom, une élégante demeure baroque construite par la famille noble Costanzo vers la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. Cafés, toutes sortes de boissons comme un bon choix des plats méditerranéens (pizza, pâtes, salades) sont proposés. Bon rapport qualité-prix.

### ■ TRATTORIA A.D. 1530

Xara Palace Hotel  
 Misrah il-Kunsill ☎ +356 2145 0560  
 www.xarapalace.com.mt  
 info@xaracollection.com

*De 10h30 à 22h en hiver, 23h en été. Fermeture un mois en janvier ou février, selon les années. Compter 25 € le plat principal, 12 à 15 € pour une pizza ou salade. Réservation conseillée.* Située sur une jolie place tranquille, cette trattoria du Xara Palace permet d'apprécier une cuisine simple mais de bonne qualité, avec en vedette les pâtes, les pizzas, les lasagnes

ou les raviolis, toujours généreusement servis, à la mode maltaise. A déguster à l'intérieur ou en profitant de la très jolie terrasse extérieure. Bon rapport qualité-prix et service de qualité.

## Bonnes tables

### ■ BACCHUS

1, Inuaner Alley ☎ +356 2145 4981  
 www.bacchus.com.mt  
*Ouvert tous les jours de 10h à 22h30. Plat principal autour de 20 €. Assiette traditionnelle maltaise à 12 €.*

Il ne faut pas hésiter à pousser la lourde porte coulissante rouge arty pour découvrir cet agréable restaurant. Intimiste tant pour la cuisine que pour le décor : un bâtiment XVII<sup>e</sup> siècle, une cour intérieure magnifique, une salle de banquet somptueuse et une ambiance romantique qui colle à Mdina. Prix corrects, compte tenu de la cuisine proposée. Au programme, une très bonne cuisine méditerranéenne et française comme le succulent mille-feuille d'escargots et sa purée d'aïoli préparée par le chef Antoine Mamo. Le menu change fréquemment. Recettes assez originales de plats de viandes et poissons.

### ■ COOGI'S

5 Saint Agatha's Esplanade  
 ☎ +356 2145 9987  
 www.coogis.co – info@coogis.co  
*Ouvert de lundi à samedi de 10h à 22h. Compter entre 15 et 25 €.*

Une adresse de qualité s'est installée à Mdina en mai 2016. Oliver parle un français parfait pour vous accueillir dans sa cour intérieure intimiste offrant une cuisine italo-maltese très élaborée. A la carte, assiette maltaise, salade de poule et un succulent burger au lapin, que les Maltais eux-mêmes viennent déguster et apprécier. Pour le dessert, laissez le cousin du chef, piémontais, passé par « La Familia », mythique restaurant à Chelsea (Londres), vous enivrer avec son pudding à l'amaretto et au chocolat. Vous pourrez aussi y découvrir un menu dédié aux origines piémontaises de la famille. Au rayon des espaces permettant de s'installer, le Coogi's compte désormais une jolie terrasse qui vient s'ajouter aux multiples options du lieu : petites salles ou cours intérieures. Une soirée réussie à coup sûr.

### ■ L-ISTAZZJON CAFÉ & EATERY

Triq Ghan Hammam ☎ +356 2145 1984  
 L-istazzjon@hotmail.com  
 Depuis Mdina, prendre la porte en face de Mesquita Street, descendre les escaliers et traverser la route. Le restaurant se trouve en dessous du chemin de traverse.  
*Ouvert du mardi au samedi, de 12h à 23h. Dimanche de 10h à 23h. Compter environ 25 €.*

Rouvert en février 2016 sous bannière maltaise, ce restaurant attire les familles venues chercher une cuisine élaborée pouvant plaire au plus grand nombre. Salvo et ses deux filles, l'une au bar et l'autre en cuisine ont su rôder l'affaire familiale. S'appuyant sur une équipe de serveuses jeune et dynamique, sachant se démultiplier et d'une terrasse avec vue sur Mdina, on passe un moment gustatif agréable. Sans parler de la carte des vins, famélique. Portez votre choix sur le burger à l'agneau, tendrement fumé et en dessert laissez-vous amadouer par les offres spéciales n'apparaissant pas au menu, souvent les plus alléchantes. Si c'est possible, demandez les pancakes maison caramel, glace vanille. Et vous repartirez en roulant sous la table mais avec le sentiment du repas accompli.

#### ■ MEDINA

7 Holy Cross Street

☎ +356 2145 4004

www.medinarestaurantmalta.com

Tous les soirs de 19h à 22h30, sauf les dimanches et jours fériés. Plat principal entre 20 et 30 €.

Près de la cathédrale, Medina est un restaurant élégant aménagé dans une maison normande du XIII<sup>e</sup> siècle, spécialisé dans les plats de poissons. Vous prenez l'apéritif dans un petit salon, tandis que le maître d'hôtel vient présenter les spécimens du jour à choisir. Vous dînez dans un patio entouré de fleurs et de plantes, bercé par le bruit d'une fontaine. Nappes blanches et ambiance romantique. La cuisine est maltaise et méditerranéenne : au menu saucisses maltaises, champignons et crevettes à l'ail, canard aux figues, ragoût de poule. Choix de plats végétariens. Excellent accueil pour l'un des meilleurs restaurants de la ville.

#### Luxe

#### ■ RESTAURANT DE MONDION

The Xara Palace Relais & Chateaux

Misrah il-Kunsill

☎ +356 2145 0560

www.demondion.com

info@demondion.com

Ouvert du lundi au samedi de 19h30 à 22h30.

De 40 à 65 € pour un repas complet, environ 40 € pour un plat principal.

Le restaurant du Xara Palace propose une excellente cuisine méditerranéenne et française, toute de saveur et de soleil, dans le luxueux cadre de l'hôtel. Du nom de l'architecte qui a reconstruit Mdina après le tremblement de terre de 1693, le restaurant est construit au deuxième étage de la bâtisse installée sur les bastions de la ville. Autant dire que la vue y est formidable,

permettant d'admirer l'ensemble de l'île à 180°, une véritable féerie lors du coucher de soleil. Le reste du décor est somptueux, que ce soit l'argenterie ou les œuvres d'art de la salle, et le service y est exemplaire. Le menu change tous les trimestres et sa lecture est déjà un plaisir. Les tarifs sont élevés, mais vous payez aussi pour le lieu. Le chef, Kevin Bonnelo est un des plus réputés de toute l'île. Bonne cave, nombreux vins français et locaux.

#### Sortir

#### ■ PALAZZO DE PIRO

3 Triq Is-Sur

☎ +256 2010 0560

palazzodepiro.com

events@xaracollection.com

Ouvert tous les jours, de 10h à 22h30. Pâtisseries entre 1,95 et 3,95 €.

Situé dans une ancienne école, on ne peut rêver meilleur écrin pour cet « Xpresso café and bistro » à la vue panoramique sur St Paul Bay, Sliema, Mosta ou encore La Valette. Dans le Palazzo de Piro (musée de la cathédrale), une terrasse très romantique permet aux gourmands, d'apprécier l'un des plus beaux couchers de soleil de l'île. Pensez à réserver la petite table sous la terrasse pour être seul au monde dans le romantisme le plus absolu. A la fin de l'été, une petite laine ne sera pas de trop, il ne faut pas oublier que Mdina, construite sur une colline est très exposée au vent.

#### À voir – À faire

#### ■ CATHÉDRALE SAINT-PAUL & MUSÉE ★

4 Saint Paul's Square

☎ +356 2145 4136

www.mdinacathedral.com

Ouvert du lundi au vendredi de 9h30 à 16h30 et le samedi de 9h30 à 15h30. Adultes 10 €, étudiants et seniors 8 €. Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans. Entrée de la visite à l'arrière après l'achat des billets au musée de la cathédrale.

Avec ses deux clochers et sa coupole, la cathédrale, dédiée à saint Paul et à saint Pierre, se trouve à l'endroit où saint Paul aurait converti au christianisme le gouverneur romain Publius, devenu par la suite le premier évêque de Malte. A l'origine, il y avait là une petite église, datant du IV<sup>e</sup> siècle, que Roger de Sicile fit agrandir à son arrivée en 1090. Vous pouvez encore y voir la vieille porte en bois de l'époque, à présent intégrée à l'édifice actuel et menant à la sacristie. Agrandie au XV<sup>e</sup> siècle, l'église est entièrement reconstruite par Lorenzo Gafà après le tremblement de terre de 1693, puis elle est consacrée cathédrale en 1702 et dédiée à saint Paul.

## Balade dans Mdina

- ▶ **A partir de la Greek's Gate**, en prenant les jardins à droite, vous rejoignez la porte principale de Mdina. Il faut garer votre véhicule avant de pénétrer dans la ville fortifiée. Les voitures n'y sont en effet pas autorisées, à l'exception de celles des riverains. Dans les rues désertes et protégées du soleil par les hauts murs blancs, le calme règne. À gauche, vous rejoignez les remparts pour découvrir, en bas, l'ancienne gare de Rabat, vestige de l'époque des chemins de fer à Malte (de 1914 à 1938), et aujourd'hui entourée de végétation.
- ▶ **Pour rejoindre la rue principale, Villegaignon Street**, vous empruntez une rue à droite (Inguanez Street ou Mesquita Street). Villegaignon est un chevalier de l'Ordre qui organise la défense de la ville lors de l'attaque turque de 1551.
- ▶ **À l'angle de Villegaignon Street et d'Inguanez Street**, la maison Inguanez, du XIV<sup>e</sup> siècle, a appartenu à la plus ancienne famille noble de Malte. Les Inguanez ont souvent été à la tête de l'Università, l'assemblée administrant la ville et une partie de l'île.
- ▶ **Tout au bout d'Inguanez Street**, sur Saint Paul Square, le Xara Palace, avec ses balcons sculptés et ses marches en marbre, est une ancienne maison noble devenue un hôtel.
- ▶ **Sur la place de « Mdina Experience »**, Mesquita Square, la galerie Cremona porte le nom d'un artiste maltais spécialisé dans des peintures à l'huile de paysages maltais et qui a réalisé le monument commémorant la rencontre Bush-Gorbatchev de 1990.
- ▶ **Au bout de Mesquita Street**, vous prenez à gauche dans Villegaignon Street pour atteindre la cathédrale ou pour prendre un verre au Café Medina, très animé le soir. Assez chic avec son sol en marbre, son plafond voûté et ses lustres en fer forgé, c'est aussi un salon de thé dans la journée (ne le confondez pas avec le Medina Restaurant, dans une petite rue près de la cathédrale).
- ▶ **En continuant sur Villegaignon Street**, vous parvenez à l'église des carmélites, construite entre 1630 et 1690 sur les plans de Francesco Sammut et abritant des tableaux de Stefano Erardi. La révolte maltaise contre les Français (1798) a véritablement débuté ici, ces derniers tentant de s'emparer des biens de l'église.
- ▶ **En face, le Palazzo Costanzo**, construit au XVII<sup>e</sup> siècle, esquisse une histoire du Moyen Âge à travers des tableaux de la vie quotidienne, des reconstitutions de maisons maltaises et des statues en plâtre grandeur nature. Quelques pas plus loin, la maison Normande (ou Palazzo Falzon), gérée par la fondation Gollcher, date du Moyen Âge. Son style sicilo-normand est typique de la période de domination du Normand Roger de Sicile.
- ▶ **Vous revenez vers les fortifications sur Bastion Square** où un magasin de souvenirs et d'artisanat maltais pourra intéresser les amateurs. De la place, le regard porte jusqu'à la baie de Saint-Paul, la coupole de Mosta et, au loin, La Valette. Du haut de ses remparts, l'impression de dominer toute l'île est forte, et son titre de capitale devient évident. Vous pouvez vous amuser à reconnaître tous les lieux visités les jours précédents.

La façade monumentale, avec son mélange de lignes verticales et horizontales, est dans le plus pur esprit roman baroque. Elle est flanquée des cottes d'armes des grands maîtres Perellos y Roccaful et Palmieri. Comme la cocathédrale Saint-Paul de La Valette, son sol est couvert des plaques de marbre des tombes de grands maîtres et d'autres personnalités, la plus récente datant de 1996. Il est installé à droite de la cathédrale, dans Saint Paul Street. À l'intérieur, durant la visite, on notera particulièrement les fonts baptismaux, à gauche de la porte d'entrée principale, la porte d'entrée de la sacristie ainsi qu'une très belle peinture de Mattia Preti. Attention, lors de la visite, pour suivre le déroulé du fascicule, il vous faut repartir de la porte d'entrée centrale de la cathédrale et non de celle de la visite.

▶ **Le musée de la cathédrale.** De style baroque, vous y trouvez exposées des gravures sur bois de Dürer, des peintures religieuses et des partitions anciennes de musique sacrée. Juste à côté, le palais des archevêques, du XVIII<sup>e</sup> siècle, élevé à l'emplacement d'un édifice du XIV<sup>e</sup> siècle.

### ■ COUVENT DE SAINTE-BÉNÉDICTE ★

Trig Villegaignon

Les bénédictines de Mdina ne sont mentionnées pour la première fois qu'en 1450. Ce bâtiment est installé à l'emplacement d'un hôpital médiéval pour femmes, agrandi et totalement restauré en 1625. L'Ordre est régi par des règles très strictes : les nonnes ne peuvent en aucun cas quitter le couvent, même après

leur mort. Elles sont enterrées dans la crypte et les seules visites masculines autorisées sont celles du médecin et du plâtrier peintre lors de travaux. Le public peut cependant visiter la chapelle attenante, mais les sœurs ne l'ouvrent pas tous les jours ; il faut tenter sa chance. Une vingtaine de religieuses résident actuellement dans ce couvent, dans un isolement total, consacrant leurs journées à la prière et à l'entretien du jardin. Inutile de dire que les touristes ne peuvent pas non plus leur rendre visite.

### ■ DONGEON (MDINA DUNGEON)

Saint Publius Square

☎ +356 2145 0267

[www.dungeonsmalta.com](http://www.dungeonsmalta.com)

[thekeeper@dungeonsmalta.com](mailto:thekeeper@dungeonsmalta.com)

*Ouvert tous les jours de 10h à 16h30, dernière admission à 16h15. Entrée : adulte 5 €, enfant et étudiants : 2 €. Ticket famille 10 € (deux parents et deux enfants).*

Le Mdina Dungeon était à l'origine une prison pour esclaves, avec ses cellules et les vestiges de ses chambres de torture. Histoires effrayantes et contes incroyables. Atmosphère morbide, mais les amateurs seront ravis. Ceux qui ont vu le film d'horreur *The Hostel* se feront de bonnes frayeurs...

### ■ ÉGLISE DES CARMÉLITES



Villaignon Street

☎ +356 2702 0404

*Entrée libre. Ouvert de 10h à 17h.*

La communauté carmélite s'est implantée à Rabat au XV<sup>e</sup> siècle et s'est installée à Mdina dans les années 1660. Le cloître du prieuré, élaboré par Lorenzo Gafà, est superbe. Ne manquez pas le réfectoire à la décoration baroque et la cuisine ancienne reconstituée. En visitant l'église, également de style baroque, vous noterez son plan elliptique. C'est dans cette église que commença l'insurrection contre les occupants français, en 1800, au moment où ces derniers allaient s'emparer des biens de l'église pour les mettre dans les coffres napoléoniens... Quant aux carmélites, elles se comptent sur les doigts de la main aujourd'hui.

### ■ MAIN GATE



La porte principale de Mdina a été reconstruite en 1724, à quelques mètres de l'ancienne. Sur le fronton, les armes sont celles du grand maître António Manoel de Vilhena. C'est à cette porte que l'Université accueillait chaque nouveau grand maître, lui demandant de reconformer le maintien des droits et libertés de Mdina avant de lui remettre les clés de la ville. Devant Main Gate, vous trouverez des kiosques, un parc pour enfants, des toilettes (ouvertes en journée), le terminus du bus et les Howard Gardens où vous vous reposerez à l'ombre des orangers.



© STÉPHAN SZEREMETA

Porte principale de Mdina.

### ■ MDINA EXPERIENCE



7, Mesquita Square

☎ +356 2145 4322

[www.themdinaexperience.com](http://www.themdinaexperience.com)

[info@themdinaexperience.com](mailto:info@themdinaexperience.com)

*Ouvert tous les jours de 10h à 17h. Visites toutes les demi-heures. Entrée : adultes 6 €, enfants 3 €.*

Au bout de Mesquita Street, sur la place (avec son petit bar et ses *pastizzi*, sous des arches en pierre, au milieu de fontaines et de plantes), Mdina Experience raconte l'histoire de la ville en multivision (douze langues). Un spectacle toutes les heures. Durée : 30 minutes

### ■ MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE



St Publius Square

Vilhena Palace ☎ +356 2145 5951

[www.heritagemalta.org](http://www.heritagemalta.org)

[info@heritagemalta.org](mailto:info@heritagemalta.org)

*Ouvert tous les jours de 9h à 17h (dernière admission à 16h30). Fermé le 24, 25, 31 décembre, 1<sup>er</sup> janvier et Vendredi saint. Tarifs : adultes 5 €, étudiants (carte ISIC, ICOM et EURO) et seniors 3,50 €, enfants de 11 à 6 ans 2,50 €, gratuit pour les moins de 6 ans. Compris dans le Pass Heritage Malta.*

À l'entrée de la ville, à droite de la porte principale, le musée est installé dans le palais Vilhena, une grande bâtisse baroque en pierre blanche, avec une entrée au fronton sculpté. Divisé en sept sections, il expose des squelettes (ne manquez pas l'impressionnant squelette d'alligator !) et des fossiles.

Le Palazzo Vilhena, avant le tremblement de terre de 1693, est le siège de l'Université. Reconstitué dans un superbe style baroque, il devient la résidence d'été du grand maître Manoel Vilhena. Pendant la période britannique, il sert d'hôpital militaire. Il a été entièrement rénové et, si l'histoire naturelle ne vous passionne pas, vous pouvez toujours visiter le palais lui-même.

### ■ PALAZZO DE PIRO



3 Triq Is-Sur ☎ +256 2010 0560  
palazzodepiro.com  
events@xaracollection.com

Extension de la Cathédrale, le Palazzo de Piro est une concentration des anciens outils utilisés depuis des centaines par les artisans maltais. Une impressionnante collection à travers l'histoire de plus de 1 700 objets tous plus insolites les uns que les autres. Le musée est divisé en 5 parties pour plus de compréhension ; en effet les créateurs laissent libre court à l'imagination et la discussion des visiteurs en choisissant délibérément de ne pas donner d'explications.

### ■ PALAZZO FALSON



Villegaignon Street ☎ +356 2145 4512  
www.palazzofalson.com  
curator@palazzofalson.com

*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 17h. Dernière visite à 16h. Tarifs : adultes 10 €, étudiants et retraités 5 €, gratuit jusqu'à 12 ans. Enfants non autorisés jusqu'à 5 ans. Audioguide compris dans le ticket.*

Ce musée historique privé, avec une architecture datant du XIII<sup>e</sup> siècle rénovée, est le mieux conservé de tous les bâtiments médiévaux de Mdina, situé au cœur de la vieille ville. Cette demeure a réussi à capturer l'histoire entre le XIII<sup>e</sup> et le XX<sup>e</sup> siècle. Avec son charmant jardin, la deuxième plus vieille bâtisse de la ville a appartenu jadis au capitaine Olof Frederick Gollcher, artiste, philanthrope et érudit de la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle. Une splendide

collection d'objets d'art qui comprend tableaux baroques, mobilier antique, argenterie, joaillerie, armes, montres de gousset (y compris une montre française révolutionnaire unique), etc. Visite audioguidée en français possible, à votre rythme, en choisissant vos commentaires. Sur le toit du musée, vous trouverez une vue panoramique grandiose sur les environs de l'ancienne capitale et de sa forteresse.

## RABAT



Rabat est malheureusement trop souvent négligé par les touristes qui se précipitent vers Mdina... puis s'en vont. C'est un tort. Le village, outre les catacombes et les musées qu'il abrite, est tout simplement charmant. Le visiter le samedi ou le dimanche matin est un bonheur. Les petites rues sont animées, la place principale sert de scène pour la vie locale. Partout, vous trouvez de belles demeures, souvent bien rénovées, et de minuscules boutiques à l'ancienne où chacun semble avoir ses habitudes. Rabat et Mdina ne formaient jadis qu'une seule et même ville. L'emplacement, sur les collines qui dominent le sud de l'île, est alors privilégié pour sa praticabilité, car il est entouré de terres fertiles permettant de nourrir la population. La séparation des deux villes par les Arabes, en 870, prive Rabat de ses remparts et l'expose sans défense à toutes les agressions, ce qui explique ses multiples changements au cours des siècles. Survivre est alors la préoccupation première de ses habitants, ce qui ne les pousse guère à voyager. Vous n'y trouvez pas, tant au niveau de son histoire que de ses monuments et œuvres d'art, les mêmes richesses qu'à Mdina. Mais Rabat renferme néanmoins de nombreux sites très intéressants. Si les deux villes ne font qu'un aujourd'hui, Rabat reste la partie résidentielle et travailleuse de la ville, tandis que Mdina en constitue la partie historique. Contrairement à Rabat, Mdina est entièrement fortifiée et totalement piétonne.



Vue panoramique de Rabat.





## Transports

► **Bus.** Lignes 51, 52, 53, 56 depuis La Valette, 186, 202 depuis Mdina, X3 depuis l'aéroport et 201 vers la côte sud (Dingli, temples et grotte bleue).

## Se loger

### ■ POINT DE VUE

5 Saqqajja Square ☎ +356 2145 4117

[www.pointdevue-mdina.com](http://www.pointdevue-mdina.com)

*A partir de 80 € la chambre double en B&B, de 100 à 130 € la supérieure.*

Situé en face de l'entrée de Mdina, de l'autre côté de la place, cet hôtel est installé dans un bâtiment du XVI<sup>e</sup> siècle. Ne vous fiez pas à la façade, classée mais un peu ancienne, car l'intérieur a été quant à lui entièrement rénové. Avec des murs en pierre apparente, les 13 chambres sont entièrement décorées avec des meubles réalisés par des artistes maltais et disposent de salles de bains privées tout à fait modernes. Certaines sont exposées au bruit de la route, d'autres moins. Si vous optez pour la supérieure familiale vous aurez une très jolie vue sur les alentours depuis le balcon. Le petit déjeuner se prend à la cafétéria de l'hôtel au rez-de-chaussée. Ambiance familiale pour cette *guesthouse* parfaite pour sillonner l'île.

## Se restaurer

### ■ DA LUIGI

Gilormu Dingli Street ☎ +356 2145 0123

[www.daluigimalta.com](http://www.daluigimalta.com)

[daluigimalta@gmail.com](mailto:daluigimalta@gmail.com)

*Ouvert tous les jours de 19h à 23h. Dimanche de 12h à 15h30. Compter environ 30 €.*

Bravo au chef Louis Vella pour avoir ouvert en 2013 un restaurant de qualité après avoir transformé de fond en comble les deux anciennes bâtisses historiques. Et le résultat est là avec une vue incomparable sur les villages de Mtarfa et Mdina, le tout dans une ambiance art nouveau très romantique. Dans l'assiette, aucune déception à prévoir, foie de lapin, calamars frits, poitrine de canard, le tout accompagné avec des légumes cuits à la perfection et de saison. Réservation nécessaire.

### ■ TA'DONI

73 Triq San Pawl ☎ +356 2761 5270

*Ouvert tous les jours de 9h à 22h. Comptez de 7,50 à 10 € pour une pizza, de 10 à 12 € pour une salade ou 13 € pour une assiette de fromages maltais.*

Ce petit bar de quartier aux stores bleus a pris sa place au début de la rue San Pawl : un espace restaurant aux murs en pierre, une épicerie avec comptoir et une terrasse d'angle unissant les deux. On avoue préférer la terrasse

pour déguster l'une de leurs spécialités, les pizzas, à la saucisse maltaise, au poulet, à la mozzarella et aux oignons... Quelle qu'elle soit, sa taille est assez impressionnante et vous n'aurez aucun mal à la partager à au moins deux personnes. Également au menu, des salades tout aussi copieuses, des sandwichs maltais (ftiras), des focaccias (mélange de salades et de morceaux de pizzas) ou encore des assiettes de charcuterie ou de fromage. Au restaurant comme dans la boutique, le lieu revendique un sourçage très précis des produits, garantis d'origine maltaise. A déguster ou à acheter, toute une sélection de vins. Une adresse qui va devenir incontournable à Rabat.

## Sortir

### ■ GIANPULA

Limits of Rabat

☎ +356 9947 2133

[www.gianpula.com](http://www.gianpula.com)

[info@gianpula.com](mailto:info@gianpula.com)

*De mai à septembre à partir de 23h. Entrée selon la programmation.*

Un grand club en plein air (capacité de 3 000 personnes) très en vue où de grands noms du monde électronique se produisent régulièrement. Contrairement aux discothèques de Paceville, la clientèle n'est pas principalement constituée d'adolescents, vu que la moyenne d'âge est de 30 ans. Ce club est en outre essentiellement fréquenté par les locaux et, si vous voulez goûter à l'*Electro night* maltaise, c'est vraiment là qu'il faut aller danser !

## À voir – À faire

Mdina et Rabat sont séparées au IX<sup>e</sup> siècle, lorsque les Arabes décident de fortifier la ville noble. Il faut voir Rabat au moment des fêtes religieuses, lorsque ses rues s'illuminent d'ampoules multicolores et se peuplent de chatoyantes statues de saints, chargées de dorures. Au cœur de la ville, sur la place de l'église Saint-Paul (Parish Square), se concentre l'animation locale. C'est une place du reste très agréable, très maltaise en fait, beaucoup moins courue que les rues et les places de Mdina.

► **A partir de la place,** vous pourrez prendre Santa Rita, ou encore la direction des catacombes, par Saint Cataldu Street et Sainte Agatha Street, où se trouvent quelques boutiques d'objets anciens et d'artisanat.

► **En revenant sur vos pas vers Saint-Paul et Parish Square,** vous pouvez continuer tout droit dans Saint Paul Street pour rejoindre Mdina.

► **A proximité, faites un tour dans les quartiers résidentiels :** la ville s'étend, absorbant le trop-plein de Birkirkara ou même

de Sliema. Pour répondre au besoin de maisons à la campagne des Maltais, on a construit à Mtarfa et à Dar-il-Kaptan, faubourgs de Rabat, une quantité impressionnante de maisons en globigérine (pierre maltaise ocre pâle) à l'architecture barocco-victorienne typique des habitations « nouveaux riches ».

#### ■ CASA BERNARD



46, St Paul Street  
 ☎ +356 2145 1888  
 www.casabernard.eu

Entre le centre et les parkings près de Domus Romana.

*Visites du lundi au samedi toutes les heures de 10h à 16h. Entrée : adultes 8 €, enfants 4 € (jusqu'à 12 ans). Tours en français.*

Cette grande demeure du XVI<sup>e</sup> siècle, typique de Rabat, n'est pas un musée, mais un hôtel particulier qui fait, aujourd'hui encore, office de résidence privée de la famille propriétaire du lieu. Cette vaste demeure est aménagée au XVI<sup>e</sup> siècle à partir d'une ancienne forteresse médiévale. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, on y ajoute quelques éléments baroques. En visitant les lieux, vous constaterez le train de vie somptueux de la noblesse locale de l'époque. Vous parcourez les chambres, la chapelle, les salons, tous riches en meubles et en œuvres d'art.

#### ■ CATACOMBES SAINT-PAUL



St. Agatha Street  
 ☎ +356 2145 4562  
 www.heritagemalta.org

*Ouvert tous les jours de 9h à 17h (dernière admission à 16h30). Fermé le 24, 25, 31 décembre, 1<sup>er</sup> janvier et vendredi saint. Tarifs : adultes 5 € ; étudiants (carte ISIC, ICOM ou EURO), enfants de 12 à 17 ans et retraités 3,50 € ; enfants de 6 à 11 ans 2,50 €. Ticket groupé avec le Domus Romana, le train touristique de Rabat et le musée d'Histoire naturelle (Mdina) : adultes 14 € ; étudiants, retraités et enfants de 12 à 17 ans 9 € ; enfants de 6 à 11 ans 7 €. Compris dans le Pass Heritage Malta.*

C'est seulement après la Seconde Guerre mondiale que le gouvernement entreprend de restaurer les catacombes pour les ouvrir à la visite. Contrairement aux catacombes romaines, celles-ci étaient uniquement utilisées comme cimetières souterrains et non comme abris où l'on pouvait se réfugier pendant les batailles. Comme toutes les catacombes de Malte, elles datent de 100 à 400 ans après J.-C. À l'entrée des catacombes de Saint-Paul, vous pouvez voir des tables en pierre qui servaient aux agapes funéraires. Les tombes, directement creusées dans la pierre, accueillait une ou deux dépouilles, et un creux était aménagé pour recevoir la tête du défunt. Les tombeaux familiaux regroupent au même endroit des

« trous » de plusieurs tailles. Pour combattre l'humidité, les parois de pierre ont été recouvertes de poudre de calcaire. Ces lieux servaient aussi aux agriculteurs à entreposer le grain qui nourrissait les animaux.

#### ■ CRYPTÉ, CATACOMBES ET MUSÉE SAINTE-AGATHE



Ste Agatha Street  
 Au premier étage, au-dessus des catacombes  
 ☎ +356 2145 4503  
 www.stagathamalta.com

*Ouvert de 9h30 à 16h30 du lundi au vendredi et de 9h à 13h le samedi. Tarif : adultes 5 €, étudiants et retraités 3,50 €, enfants de moins de 12 ans 2,50 €. Billet groupé avec les catacombes de Sainte-Agathe. La visite du musée se fait généralement après celle des catacombes. Entrée groupée avec Domus Romana : 12 €.*

► **Les catacombes.** Contrairement à celles de Saint-Paul, en pierre nue, celles de Sainte-Agathe sont décorées de nombreuses fresques. À l'entrée, à gauche, trois fresques du III<sup>e</sup> siècle après J.-C. représentent sainte Agathe, saint Paul et une Vierge à l'Enfant. Outre l'habituelle table en pierre (agape) et le trou dans la terre permettant de s'agenouiller pour la prière, les catacombes comportent plus de 500 tombes, dont 200 de bébés, ces dernières placées dans des niches taillées dans le mur ou sous la tombe des parents. Une aire est réservée aux païens et aux juifs. Certaines tombes sont creusées dans le sol, d'autres sont surélevées comme de grandes baignoires carrées. Celles des plus riches sont luxueusement aménagées et certaines familles occupent une salle entière. Les murs de quelques-unes de ces salles sont percés de trous pour l'aération et creusés de niches en hauteur destinées à recevoir des lampes à huile. Les fresques sont chargées de symboles : par exemple, la fleur représente la vie éternelle et le pélican, l'eucharistie. Il en va de même des « autels particuliers » : la croix pour le Christ, l'alpha et l'oméga pour le début et la fin de la vie, la colombe pour l'âme et la paix et, toujours, la fleur pour la vie éternelle et le paradis. Certaines salles comportent des colonnes en partie encastrées dans l'épaisseur du mur. D'autres ont eu une porte – on en devine encore la forme – munie de serrures pour éviter le vol des poteries que l'on plaçait près des tombes.

► **Dans la crypte au fond,** une vingtaine de fresques sont dédiées à sainte Agathe, dont 13 la représentent. Afin de préserver les peintures, la visite se déroule dans l'obscurité. Vous suivez le jeune guide dynamique, armé d'une lampe torche, et vous faites attention aux plafonds très bas – les grands devront se baisser.

► **Le musée est à la fois un musée religieux et d'histoire naturelle.** Des fossiles du quaternaire et des pierres précieuses (dont l'agate) y sont exposés. Vous y verrez également des poteries, des outils, des morceaux de vaiselle trouvés dans des tombes phéniciennes, carthaginoises, romaines ou chrétiennes (du VIII<sup>e</sup> siècle avant J.-C. au VI<sup>e</sup> siècle de notre ère). Les salles consacrées aux objets culturels regroupent toutes sortes de dons faits par des archevêques ou des nobles maltais : statuettes, habits sacerdotaux, chandeliers... Une autre pièce regroupe des ex-voto médiévaux, des médailles et des peintures religieuses.

### ► **DOMUS ROMANA, MUSÉE DES ANTIQUITÉS ROMAINES** ★

Museum Esplanade

☎ +356 2145 4125

[www.heritagemalta.org](http://www.heritagemalta.org)

[info@heritagemalta.org](mailto:info@heritagemalta.org)

*Ouvert de 9h à 17h (dernière admission à 16h30). Fermé le vendredi saint, les 24 et 25 décembre, le 1<sup>er</sup> janvier. Adulte 6 € ; étudiants, jeunes de 12 à 17 ans et retraités 4,50 € ; enfants (6 à 11 ans) 3 €, gratuit pour les moins de 6 ans. Compris dans le Pass Malta Heritage.*

Situé tout près des murs de Mdina, ce petit musée est construit sur le site d'une ancienne villa (de luxe) romaine, datant du I<sup>er</sup> s. avant J.-C. Il abrite de somptueuses mosaïques qui ont été trouvées ici même, en 1881, seuls vestiges de présence romaine à Rabat-Mdina. Elles sont très proches de celles existantes en Sicile et à Pompéi à la même époque, dont le motif était très populaire chez les artistes de Sophos. Des objets de cette époque trouvés un peu partout dans la ville sont exposés ici : amphores, accessoires de bain, plaques de marbres des rues de l'époque... Dans une annexe, vous pouvez voir des tombes musulmanes. Petite boutique à l'arrière.

### ► **EGLISE DE SAINT PAUL**

64 Triq Ir-Rebha ☎ +356 2145 4467

*Ouverte aux heures de culte.*

Trônant sur la place principale de Rabat, c'est une église de style baroque, dessinée par Francesco Buonamici et achevée par Lorenzo Gafà en 1683. Elle a été érigée en l'honneur de Paul de Tarse, qui aurait converti les premiers chrétiens de Malte. Désormais elle n'est plus incluse dans la visite du musée Wignancourt et il vous faudra profiter des heures de messe pour y remarquer notamment son retable, de Stefano Erardi. Mais c'est au mois de juillet qu'elle s'orne pour les fêtes. Les murs intérieurs se couvrent alors de damas rouge, gansé d'or, les lustres de cristal sortent de leurs housses et toutes les statuette dorées des saints sont exposées sur l'autel. Une occasion exceptionnelle pour admirer cet ensemble à la fois fastueux et séduisant.

### ► **THE WIGNANCOURT MUSEUM** ★

St Paul's Square Parish Square College

Street ☎ +356 2749 4905

[www.wignancourtmuseum.com](http://www.wignancourtmuseum.com)

*Ouvert de 9h30 à 17h tous les jours, dernière entrée 16h. Adulte 5 € ; étudiant et senior 3,50 € ; enfant 2,50 €. Gratuit pour les moins de 7 ans. Voilà l'un des sites les plus spectaculaires de Rabat Mdina, et finalement peu connu.*

► **Les catacombes, la grotte.** Le clou de la visite est la grotte où se serait réfugié saint Paul à son arrivée à Malte en 60 apr. J.-C., à l'origine de la communauté chrétienne sur l'île ! Le pape Jean-Paul lui-même est venu se recueillir auprès de sa statue ici même. Pour ne rien enlever au mythe, on accède à la grotte par les catacombes adjacentes. Au milieu d'allées labyrinthiques très resserrées, des tombeaux creusés dans la roche de toutes tailles se succèdent, certains avec des fragments d'os encore là, des époques puniques (de Carthage), romaines et chrétiennes. En chemin on découvre les abris anti-atomiques où ont vécu bon nombre de familles maltaises pendant les bombardements de la Seconde Guerre mondiale. Anxieux et claustrophobes s'abstenir.

► **Musée.** La visite est très complète puisqu'on accède aussi avec ce ticket au musée d'art religieux assez vaste et accessible situé dans le palais baroque du grand Maître Aloph de Wignancourt (1601-1622). Tout aussi sombre et sanglant que le musée des Beaux Arts de la Valette (saint Paul décapité ou saint Agathe les seins tranchés, les deux classiques de l'île), on y admire des toiles religieuses peintes par Mattia Preti, Francesco, et Antoine de Favray principalement.

## Visites guidées

### ► **MALTA FUN TRAINS**

Départ devant le musée des Antiquités

romaines ☎ +356 9944 8805

[www.maltafuntrains.webs.com](http://www.maltafuntrains.webs.com)

*Départ toutes les heures de 10h à 16h. Tarifs : adultes et enfants de plus de 12 ans, 6 € ; enfants 4 €.*

Ce petit train, une jolie locomotive restaurée, vous fera parcourir Rabat, les alentours de Mdina (la ville est piétonne, donc le train ne peut pas y accéder) ainsi que Mtarfa, un faubourg de Rabat (le plus haut point de Malte au superbe panorama). Durée du trajet : 30 minutes. C'est une bonne façon d'avoir un aperçu rapide de Rabat et de Mdina avant de commencer les visites.

## Shopping

► **Marché.** Il se tient tous les dimanches sur Triq Santa-Rita. C'est un marché coloré et animé, qui s'étend de la place au bas de la ville, sur une seule rue. Les vieux Bedford sont de sortie pour amener les exposants et leurs marchandises. Très agréable.

*Marsaxlokk, village de pêche maltais.*

© ELI\_ASENOVA



# LA CÔTE EST



# LA CÔTE EST

*Comme la côte nord, la côte est de Malte est densément peuplée, mais elle offre un visage totalement différent. Les hôtels y sont très rares et accueillent surtout les Maltais en villégiature. Les villes de l'est sont ainsi calmes et modestes. Cette région méconnue n'attire le promeneur que quelques heures. Et pourtant, il faut au moins une journée pour profiter des restaurants de Marsascala et de Marsaxlokk, des rochers de St-Thomas, ou de la vue sur les grues géantes du port de Birzebbuga.*

## BIRZEBBUGA – BIRZEBBUCIA ★

C'est à la fois un port important, qui a donné à la région un véritable développement industriel, et une petite station balnéaire, essentiellement maltaise. Les habitants des « cités du Nord » viennent louer des studios ou des chambres en *guesthouse* sur Pretty Bay et sa plage de sable fin. L'arrivée par Zurrieq ou par l'aéroport est impressionnante : les gigantesques installations du port, qui contrastent tellement avec la paisible vie locale, avec les villages et l'artisanat rural, semblent faire partie d'un décor de cinéma. Le sommet Bush-Gorbatchev a eu lieu en 1989 à Birzebbuga. Malgré la proximité du complexe portuaire qui lui fait face, la station garde un certain charme familial, et l'eau sur Pretty Bay (la seule plage de sable de la baie de Marsaxlokk) est d'une incroyable limpidité turquoise. Les énormes cargos et tankers semblent si proches que vous pourriez les atteindre à la nage sans fatigue. Vous pouvez choisir d'oublier l'activité du port ou de l'observer tout en bronzant. Les arrivées et départs de cargos, le travail des super grues porte-conteneurs peuvent être passionnants. Le lampadaire central marque le cœur de son animation. Vous flânez, vous jouez au loto, vous prenez un verre à la terrasse d'un de nombreux bars ou restau-

rants. De multiples aménagements permettent de nombreuses activités. Les terrains de sport, les piscines de water-polo et les jeux pour les enfants sont très fréquentés.

Plus loin, vers Marsaxlokk, un petit port de plaisance s'abrite dans une crique sans plage. Là, autour de la baie de St George dans un environnement plus résidentiel. C'est un quartier très différent de Pretty Bay avec de petites maisons, peu de commerces et un rythme de vie beaucoup plus lent.

## Transports

► **Bus.** Lignes 82 (depuis La Valette) et X4 (aéroport).

## Se loger

Il existe très peu d'opportunités pour passer la nuit à Birzebbuga. D'ailleurs, peu de gens y résident, sauf les Maltais qui y ont parfois un appartement. Rares sont les établissements au bon rapport qualité-prix.

## Se restaurer

### ■ FERRETTI

Triq il-Qajjenza ☎ +356 2165 0247

[www.ferretti.com.mt](http://www.ferretti.com.mt)

[info@ferretti.com.mt](mailto:info@ferretti.com.mt)

*Ouvert de mardi à dimanche à partir de 19h.*

*Dimanche midi également. Compter environ 30 € pour un repas complet.*




Ferretti tire son nom de Fra Francesco Maria Ferretti, à l'origine de la construction de cette batterie historique au XVIII<sup>e</sup> siècle, l'époque où les chevaliers de l'Ordre de Saint-Jean défendaient les côtes de l'île. Le résultat : ce restaurant offre une expérience unique pour dîner à l'intérieur des fortifications.

## Les immanquables de la côte est

- **Regarder** les pêcheurs rentrer au port de Marsaxlokk, puis déguster un poisson frais en terrasse.
- **Contempler** le dynamisme économique maltais à travers le ballet des porte-conteneurs multicolores du port marchand de Birzebbuga.
- **Se baigner et bronzer** aux St Peter's Pool (péninsule de Delimara) ou aux alentours de St Thomas Bay, où les rochers sont accueillants et l'eau très claire.
- **A Marsaskala**, s'offrir le meilleur de la gastronomie locale et familiale.



zone urbaine

	Eglise
	Curiosité
	Pic
	Aéroport



2,5 km

Très romantique, l'endroit offre une vue panoramique sur St George's Bay et une cuisine méditerranéenne inventive. Testez les pizzas cuites au feu de bois, elles sont divines. Restaurant très populaire chez les locaux et on comprend pourquoi, le rapport qualité-prix y est étonnant.

## À voir – À faire

### ■ GROTTE DE GHAR DALAM ET SITE PRÉHISTORIQUE DE BORG IN-NADUR ★

Żejtun Road ☎ +356 2165 7419

[www.heritagemalta.org](http://www.heritagemalta.org)

Ouvert tous les jours de 9h à 17h (dernière admission à 16h30). Fermé les 24, 25, 31 décembre, 1<sup>er</sup> janvier et Vendredi saint. Tarifs : adultes 5 €, jeunes de 12 à 17 ans (Européens jusqu'à 25 ans), carte ISIC et seniors 3,50 €, enfants gratuit jusqu'à 6 ans et 2,50 € jusqu'à 11 ans. Couplé avec la visite du site préhistorique Borg in-Nadur : 6,50 € adultes, 5 € étudiants, seniors et jeunes, 4 € pour les enfants de 6 à 11 ans et gratuit pour les moins de 5 ans.

Située près de Saint George's Bay, sur la route de Ghaxaq-Zejtun, c'est sans doute la grotte préhistorique la plus intéressante de l'île. Découverte en 1865, elle recelait des squelettes fossilisés d'animaux de taille minuscule, en particulier des éléphants et des hippopotames nains. On pense

que ces animaux sont arrivés à Malte à l'époque où elle était encore rattachée à la Sicile (c'est-à-dire il y a environ 200 000 ans), leurs races s'adaptant aux conditions de l'île, ils seraient devenus de plus en plus petits. Ces espèces fossilisées auraient environ 10 000 ans. Parmi les fantastiques découvertes de la grotte, certaines ne sont, hélas, plus visibles aujourd'hui, car un audacieux voleur les a subtilisées du Musée archéologique où elles étaient entreposées (notamment les vestiges de défenses de l'éléphant nain). Des traces d'occupation humaine ont également été retrouvées, notamment de rares outils du néolithique. Ceux-ci sont les plus anciens vestiges d'outils utilisés par l'homme à Malte. La grotte a servi d'ailleurs longtemps de lieu d'habitation puisqu'elle était encore occupée en 1911. La grotte de 200 m de longueur, 18 m de largeur et de 3 à 6 m de hauteur possède des stalactites et des stalagmites admirables. La visite est en tout point intéressante et le site bien entretenu est particulièrement agréable. On peut ensuite visiter le site préhistorique de Borg in-Nadur, la « forteresse de la colline » en maltais, qui abrite les ruines d'un temple mégalithique maltais et les restes d'un village fortifié de l'âge du bronze.

### ■ GROTTE DE GHAR HASAN ★

Ouverte normalement en permanence dans la journée. Entrée libre.

Située au sud de Birzebugga, la grotte, creusée dans la falaise, laisse apparaître une « fenêtre d'azur », telle que vous pouvez en voir dans d'autres endroits de l'île. Elle doit son nom à un guerrier sarrasin qui en a fait son quartier général, allant même jusqu'à y installer un harem, afin de se livrer à partir de cette base idéale à un trafic d'esclaves. D'autres légendes, plus romantiques, entourent cette grotte d'une aura mystérieuse. Il n'y a finalement pas grand-chose à voir, mais la vue sur la mer est jolie. On vous proposera peut-être plus ou moins gratuitement une torche. Pas vraiment utile en plein après-midi.

### ■ PLAYMOBIL FUNPARK ★

HF80, Industrial Estate, Hal Far

☎ +356 2224 2445

[www.playmobilmalta.com/funpark](http://www.playmobilmalta.com/funpark)

[funpark@playmobilmalta.com](mailto:funpark@playmobilmalta.com)

Ouvert toute l'année de 10h à 18h du dimanche au jeudi et de 10h à 22h le vendredi et le samedi. 1,50 €/adulte et 2,80 €/enfant jusqu'à 12 ans (gratuit pour les moins de 1 an). Accessible par le bus X4 depuis La Valette ou depuis l'aéroport. La zone industrielle d'Hal Far, au sud-ouest de Birzebbugia (sur la route de Zurrieq), abrite une usine qui fabrique des jouets Playmobil. Ces véritables vedettes des chambres d'enfants et des cours d'école sont d'origine allemande, mais



**playmobil FunPark**

- ☺ Aire de jeux intérieure et extérieure
- ☺ Playmobil Shop
- ☺ Cafétéria

[www.playmobilmalta.com](http://www.playmobilmalta.com) 



## Quand les caméras du monde entier se sont tournées vers la côte est de Malte

Les 2 et 3 décembre 1989, deux navires de guerre se sont rapprochés et se sont quasi touchés dans la baie de Marsaxlokk. Le premier porte le nom d'*USS Belknap*, vaisseau de l'US Navy. Construit en 1964, ce lance-missiles « prendra sa retraite » en 1993 avant d'être volontairement coulé en février 1998. Le second, nommé *Slava*, est le premier bateau de guerre soviétique à mouiller dans les eaux maltaises depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale. Construit en 1983, il sera renommé par la suite *Moskva* et visitera à nouveau Malte en 2004 pour les fêtes de l'Indépendance.

En 1989, ces deux vaisseaux font en fait partie du vaste dispositif autour de la réunion historique des deux chefs d'Etat qui dominent alors la planète : Mikhaïl Gorbatchev et George Bush. C'est en effet à Marsaxlokk qu'ils se sont rencontrés et qu'ils ont, en quelque sorte, mis fin à la guerre froide.

leur production est en partie réalisée à Malte. Châteaux forts, bateaux de pirates, vaisseaux spatiaux sortent des chaînes d'Hal Far et sont envoyés dans le monde entier. Le lieu est un peu loin de tout, mais c'est bien indiqué. A côté de l'usine, vous pouvez ainsi amener vos enfants dans le Playmobil Funpark, un château fort typiquement Playmobil où l'on pourra jouer sur une grande aire de jeux avec les nouvelles figurines présentées dans des zones thématiques (vie quotidienne, chevaliers et contes de fées...). Également une boutique et une cafétéria.

### ■ PRETTY BAY



Située au sud-est de Malte, cette plage est l'une des plus populaires le week-end. Dans un premier temps rocheuse, du sable collecté dans les fonds marins est venu l'enrichir. L'eau y tutoie les couleurs bleu azur et turquoise. La plage est très spacieuse, de très jolis cocotiers entourent la plage y apportant des hameaux de fraîcheur ; un terrain de football et une aire de jeux pour les enfants complètent le tableau. Les restaurants ne sont qu'à deux pas. Vous y croiserez plus de locaux que de touristes !

## MARSAXLOKK



Marsaxlokk, prononcez « Marsa-shlok », (4 000 habitants) est un village de pêche maltais particulièrement pittoresque. Vous y verrez nombre de *Luzzi*, barques de pêche peintes de couleurs vives et ornées d'un œil sculpté, symbole de protection des marins-pêcheurs. Ses pêcheurs, ses restaurants de poisson réputés et son célèbre marché du dimanche, voilà ce que Maltais et voyageurs appréciaient à Marsaxlokk. Le village qui s'étend le long du front de mer est agréable à parcourir d'un bout à l'autre et offre de paisibles promenades parmi lauriers et palmiers. Un attrait particulièrement perceptible dès que le marché du dimanche matin

a plié bagage. Le village retrouve sa sérénité et les terrasses des restaurants prennent de nouveau place au bord de l'eau, dans l'espace occupé le dimanche matin par le marché. S'il comporte toujours son lot d'étals de poissons et quelques points de fruits et légumes, il est de plus en plus envahi par des produits plutôt touristiques ou de la simple fripe. Aussi, sauf si vous avez vraiment envie d'acheter du poisson ou pour vous faire une idée de cet « évènement », on conseille plutôt d'éviter la visite du village le dimanche matin car les cohortes de touristes en ont modifié l'esprit, lui enlevant beaucoup de son charme d'antan. A noter que les vignes, visibles entre Tarxien et Marsaxlokk, sont les plus importantes de l'île, mais elles sont surtout plantées de chardonnay d'importation.

► **Histoire.** En 1565, les Turcs lancent une attaque dans la baie de Marsaxlokk, déployant près de 40 000 hommes. Ils se rapprochent alors du grand port, en espérant attaquer de l'intérieur comme de la mer. En 1798, les Français imitent leur exemple et connaissent une réussite plus franche, mais relativement éphémère.

L'histoire de Marsaxlokk remonte aux temps les plus anciens, puisque l'on a mis au jour, près de la baie au lieu-dit Tas Silg, les vestiges d'un temple phénicien érigé en l'honneur de la déesse Astarté, ce qui constitue une preuve de l'occupation phénicienne de l'île aux environs du 1<sup>er</sup> millénaire avant J.-C. Lorsque les Romains viennent à leur tour prendre possession de l'île, le temple d'Astarté est consacré au culte de Junon. Puis il est vraisemblablement utilisé par les chrétiens au IV<sup>e</sup> siècle. En fait, le site a été certainement occupé dès l'époque des temples de Tarxien, comme en témoignent certains vestiges remontant à environ 2500 avant J.-C. Le site est ouvert sur demande auprès du Heritage Malta – ☎ +356 21 22 29 66 – www.heritagemalta.org.

Lors de la Seconde Guerre mondiale, la baie sert de base d'amerrissage aux hydravions. Elle est un objet de convoitise pour les Allemands, car c'est par là qu'ils ont projeté d'attaquer Malte afin de mieux contrôler la Méditerranée. Le plan d'attaque, baptisé *Opération Hercule*, n'a cependant jamais été mis à exécution.

## Transports

► **Bus.** Lignes 81, 85 (La Valette), 119 (Aéroport) et 210 (Birzebugga).

## Pratique

► **Parking :** pensez à ne pas vous garer sur le front de mer le samedi soir si vous ne voulez pas voir votre voiture déplacée ou bloquée par le marché et tous les camions déchargeant leurs marchandises jusqu'à 14h le dimanche.

### ■ OFFICE DU TOURISME DE MARSAXLOKK

Xatt is-Sajjieda ☎ + 356 2165 1151

Tout au bout de la promenade maritime, avant le port.

*Ouvert du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre, du lundi au samedi de 9h à 18h, le dimanche de 9h à 14h et les jours fériés jusqu'à 13h, dernière entrée 10 min avant la fermeture. Mêmes horaires le reste de l'année sauf l'ouverture jusqu'à 17h en semaine. Fermé à Noël, le jour de l'an, le Vendredi saint et le dimanche de Pâques.*

Point d'information plutôt bien doté en documentation en français, ce qui est assez rare à Malte, des cartes de Malte et un plan du village. Accueil également en français. Toilettes publiques à côté mais pensez à apporter le papier.

## Se loger

Marsaxlokk mérite une escale d'une journée voire d'un week-end. Mais si le cœur vous en dit d'y rester un peu plus longtemps, les

hôtels y sont de bonne qualité et à proximité du port ce qui offre les meilleures conditions pour se reposer.

## Confort ou charme

### ■ DUNCAN GUESTHOUSE

Duncan Street

☎ +356 7986 3105

[www.duncanguesthouse.com](http://www.duncanguesthouse.com)

[info@duncanguesthouse.com](mailto:info@duncanguesthouse.com)

*De 65 à 110 € le studio pour 2 ou 3 personnes.*

Des studios très bien situés : juste au-dessus du restaurant Duncan, sur la place de l'église et face au port. Ils sont confortables, bien aménagés, colorés et dotés d'une grande salle de bains. Une machine à laver est à la disposition des clients et, pour faire sécher le linge, il y a la terrasse sur le toit du bâtiment. Beaucoup de vacanciers restent ici plusieurs semaines. En effet, le propriétaire fait des offres spéciales aux personnes qui séjournent dans son établissement au moins 7 jours.

### ■ HARBOUR LODGE

38 Harbour Lodge St. Piju Street

☎ +356 9982 1491

[www.harbourlodgemalta.com](http://www.harbourlodgemalta.com)

[info@harbourlodgemalta.com](mailto:info@harbourlodgemalta.com)

*De 55 € à 95 € la nuit. Wi-fi.*

Un choix alternatif de logement à Marsaxlokk, simple, propre et accessible aux personnes à mobilité réduite. A cinq minutes à pied du port, le gîte peut accueillir jusqu'à 8 personnes. Les chambres sont bien insonorisées, bénéficient du wi-fi et ont un petit balcon. On regrette l'absence de vue sur la mer cependant. Un parking souterrain vient comme un plus sur le gâteau. Un établissement pas exceptionnel mais qui a le mérite d'exister. Si vous arrivez tard, la réception sera fermée et il faudra vous rendre au restaurant Pisces, à deux pas, pour obtenir les clés des mains de Mario.

## Une adresse perdue dans la nature

Depuis plus d'un an, une auberge de jeunesse perdue dans le Parc naturel de Xrobb L-Ghagin offre une expérience indescriptible.

### ■ XROBB L-GHAGIN HOSTEL

Xrobb l-Ghagin Nature Park ☎ +356 7929 5424

[www.xrobbghagin.org.mt](http://www.xrobbghagin.org.mt)

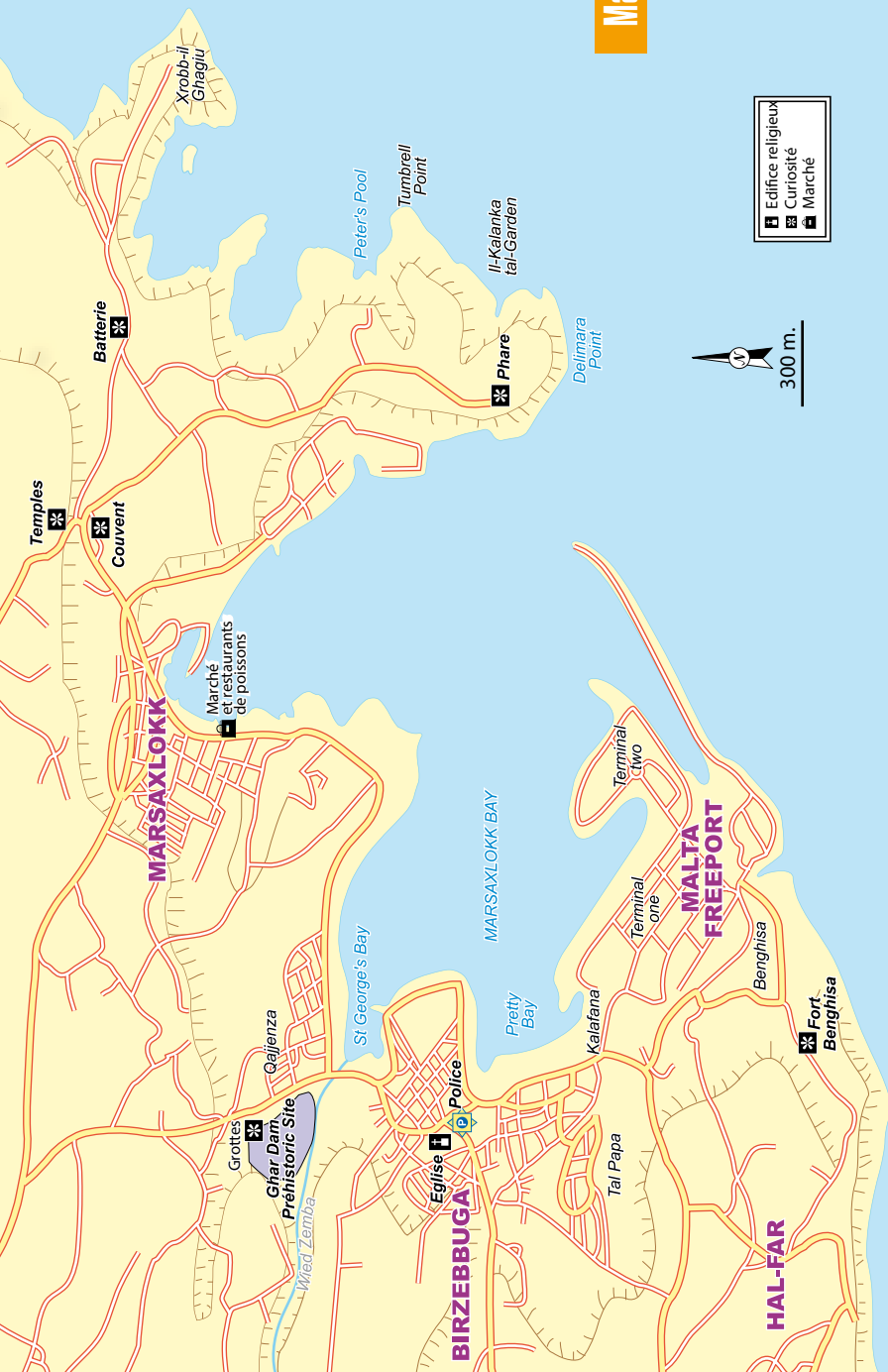
[xghhostel@gmail.com](mailto:xghhostel@gmail.com)

Il faut marcher pendant 2 km depuis Marsaxlokk.

*Chambre en dortoir, 18 € la nuit. 3 € de supplément pour les draps et la serviette. Petit déjeuner et wi-fi.*

C'est sûrement l'auberge de jeunesse la plus insolite de l'île. Située en plein cœur du Parc naturel du même nom, elle offre une vue incomparable à flanc de falaises. On y va pas pour le confort mais pour se déconnecter intégralement de la vie citadine. Et Audrey fera tout pour que vous passiez le meilleur séjour possible.

## Marsaxlokk





Quai du port de Marsaxlokk.

### ■ PORT VIEW GUESTHOUSE

18 Triq il-Luzzu ☎ +356 9907 6004

[www.portview.com](http://www.portview.com)

[info@portview.com](mailto:info@portview.com)

Les prix varient en fonction de la chambre et de la saison. La fourchette pouvant aller de 55 € pour une double standard en janvier à 120 € au mois d'août, petit déjeuner inclus. 13 chambres. Wi-fi. Accessible pour les personnes à mobilité réduite. Andrew et son père sont de charmants hôtes. Discrets et très accueillants, ils sauront vous aider à préparer au mieux votre séjour à Marsaxlokk. En vous proposant des idées d'excursions ou tout simplement les meilleurs restaurants du port. Et que dire des chambres : propres, très lumineuses et à la literie top confort. L'assurance de passer un séjour parfait dans le meilleur hôtel de la région. Le petit déjeuner de 7h30 à 10h est simple mais la vue depuis la terrasse sur la mer est à couper le souffle. On a eu un coup de cœur pour les chambres avec balcon et vue sur le port. Très belle adresse, recommandée plus d'une fois.

## Se restaurer

Les nombreux restaurants de poisson frais ont fait la réputation de la ville. On peut légitimement affirmer que c'est l'une des villes où l'on mange le mieux à Malte. Ils sont tous répartis d'un bout à l'autre du port (le long de Xatt-Is-Sajjieda) et leurs terrasses sont bien agréables surtout les soirs de pleine lune. Mais il ne faut pas hésiter à s'éloigner un peu du tumulte pour tomber sur de vraies perles rares. En voici une sélection (peu exhaustive) :

## Bonnes tables

### ■ LA CAPANNA

Xatt-Is-Sajjieda ☎ +356 2165 7755

[www.lacapanna.com.mt](http://www.lacapanna.com.mt)

[contact@lacapanna.com.mt](mailto:contact@lacapanna.com.mt)

Ouvert tous les jours de 11h45 à 14h30 et de 18h30 à 22h30. Fermé le lundi. 30 € le repas en moyenne.

L'un des restaurants les plus réputés de la ville. Le propriétaire y est né et y a grandi avant que cela devienne ce charmant établissement. Récemment rénové, les murs sont désormais recouverts de photos de pêche en noir et blanc. Spécialités de poissons frais le long du port avec une petite terrasse. Vous choisissez votre poisson avant de laisser Joe, le chef, le cuisiner. Vous y trouverez également de nombreux et excellents plats de pâtes ou de riz accompagnés de fruits de mer et légumes frais. La Capanna est sans doute le meilleur rapport qualité-prix de cette partie de l'île pour manger du poisson. Les soupes *d'aljotta* (poisson) sont succulentes. Alors, n'hésitez pas mais pensez à réserver au préalable, notamment le week-end.

### ■ FILIPPO

60 Xatt is-Sajjieda

☎ +356 2703 6611

Ouvert midi et soir. Compter 25 €.

Si vous voulez manger dans une atmosphère bon enfant, allez à la rencontre du personnel de Filippo Restaurant. Ils se démarquent de tous les autres dans ce petit restaurant italien, mis au diapason du poisson, localisation à Marsaxlokk oblige. La nourriture y est servie très rapidement et toujours avec un mot en français pour rire

de Luigi, le trublion de service. Les carbonaras sont faites à la perfection (avec un œuf et pas de la crème fraîche). Vous apprécierez les petits gestes du personnel attentionné et notamment le gâteau sicilien offert par la maison au dessert. Une vraie bonne adresse.

#### ■ HUNTERS TOWER

Wilga Street

☎ +356 2165 1792

mail@hunterstower.com

*Ouvert tous les jours de 11h à 15h et de 19h à 22h30. Fermé le lundi. Pendant la saison basse, ouvert uniquement le vendredi et samedi midi. Compter 30 €.*

Voilà une adresse à l'écart du front de mer et pourtant inévitable si vous passez par Marsaxlokk. Elle a été ouverte dans les années 1990 par Jon Jon qui y sert toujours ses convives avec la même passion. Sublimée par une terrasse verdoyante au milieu des arbres et des bougies, l'intimité est au rendez-vous dans ce restaurant très chic. Au menu, large choix de nourriture mais beaucoup de très bonnes propositions que les fins gourmets sauront apprécier. A noter, un parc dédié aux enfants est concomitant au restaurant et leur permettra d'y jouer.

#### ■ LA REGGIA

116 Xatt is-Sajjieda

☎ +356 9985 5305

www.lareggia.com.mt

lareggiamalta@gmail.com

*Fermé le lundi et le dimanche soir. Ouvert de 11h30 à 16h et de 18h30 à 23h. Compter au moins 35 € pour un repas.*

Vous vous dites sûrement, il y a pléthore de restaurants à Marsaxlokk au mètre carré, ça doit forcément être un attrape-touriste de plus. Détrompez-vous, « La Reggia » fait partie de ces restaurants qui marquent un séjour. Le service est chic et très avenant, toujours un sourire à la bouche et la cuisine nous transporte. Entrée de coquillages offerte. En plat principal, optez pour le Saint-Pierre et l'un des nombreux vins excellents sans oublier la touche artistique dans votre assiette, toujours raffinée. Enfin, détail important, le menu enfant est très apprécié. Sortie en famille obligatoire !

#### ■ ROOTS

67, Xatt is-Sajjieda,

☎ +356 2165 3205

rootsmalta@hotmail.com

*Ouvert de mardi à dimanche de 11h à 15h et de 19h à 22h30. Compter environ 30 €.*

## Tas-Silg et les vestiges phéniciens

Depuis quelque années, le site de Tas-Silg, un promontoire qui domine la baie de Marsaxlokk, voit passer de nombreux archéologues.

Ils étudient les traces du passage des Phéniciens qui y ont été mises au jour. Il s'agit de fouilles d'importance, car ce peuple voyageur venu de l'actuel Liban n'a pas légué beaucoup de vestiges architecturaux jusque-là. Les Phéniciens abordent Malte au VIII<sup>e</sup> siècle av. J.-C. et permettent à l'archipel de quitter la préhistoire.

Les ruines découvertes à Tas-Silg sont celles d'un temple sans doute dédié à Astarté (son nom est inscrit en de nombreux endroits), l'une des principales divinités de leur panthéon. La grande quantité d'ossements d'animaux et de coquillages indique que de vastes banquets rituels s'y déroulaient.

Les travaux de fouilles continuent ici et les historiens locaux espèrent qu'ils apporteront des réponses aux nombreuses questions qu'ils se posent à propos de la présence des Phéniciens à Malte, car leur « comportement » reste une énigme. Pourquoi, par exemple, se sont-ils mêlés à la population quand, ailleurs, ils ont souvent préféré demeurer entre eux ?

#### ■ FORT DE TAS-SILG

Triq Delimara

Exemple architectural de fort à la forme polygonale, constitué de casernes et de tunnels souterrains, il est entouré de douves et l'entrée se fait par un pont-levis. Il s'inscrit dans une chaîne de protection plus globale du port de Marsaxlokk composée du Fort Delimara, du Fort Saint-Lucien à Kbirra, du Fort Benghisa et des batteries Pinto et Feretti sur les rives. Depuis 1991, l'association « The Island Sanctuary » l'utilise comme refuge pour chiens abandonnés. La partie nord est en assez mauvais état et risque de s'effondrer. Plus récemment, en 2015, le bâtiment faisait partie de la *short-list* pour la future Université américaine de Malte. C'est finalement un campus en deux endroits qui devrait voir le jour. Celui de Cospicua est déjà construit et opérationnel mais celui de Marsaskala est toujours en projet, sans date précise.

## À la recherche de la crique perdue

*Durée 30 min. Prendre des chaussures fermées avec semelles épaisses.*

En partant de Marsaxlokk, prendre à droite derrière le Tartarun puis à droite à nouveau la rue parallèle au restaurant et remonter Tas Slig (attention ça grimpe). Puis au rond-point, le traverser et continuer sur la rue qui monte (promis cela en vaut la peine). Au niveau de l'église Tas-Slig, faire une petite pause pour profiter de cette merveille architecturale construite en 1650 puis reconstruite en 1834 par Angiolina Muscat Cassia Dorell à côté d'un palace laissé dans sa forme actuelle. Utilisé pendant la Seconde Guerre mondiale, le couvent a nécessité des rénovations et est désormais un lieu paisible où les membres du clergé finissent leur existence paisiblement. Ensuite repartez à gauche dans la rue qui monte (ne prenez pas à droite vers St Peter's Pool) et après la maison Rose « Open Shies », insérez vous dans le chemin de terre. Et là le panorama commence. A votre gauche, la côte de Marsaskala, à droite le Malta Freeport (Port Hieles Ta' Malta en maltais), port maritime dédié au transbordement des conteneurs. La vue est sublime et dégagée des deux côtés. Marchez environ 10 minutes au milieu des caroubiers, câpriers et autres végétaux bordant le chemin puis vous arrivez sur le parc de Xrobb L-Ghagin, méritant un petit détour pour observer la vue. Mais ensuite ressortez et prenez le chemin qui descend le long des murs de ce parc. Après 5 minutes de descente, vous voilà près d'un escalier conduisant à une petite crique très calme, le long des falaises. Une fois en bas, n'hésitez pas à longer les falaises à gauche jusqu'à vous installer à l'extrémité sous la roche (parasol naturel). Plus qu'à vous baigner au milieu des coraux dans une eau transparente. Et vous serez bien plus au calme qu'à St Peter's Pool !

Ouvert en mai 2015, tout le monde connaît désormais ce restaurant familial tenu d'une main de maître par Matthew et Daniella et leur chef Kenneth, spécialiste du poisson. Les calamars frits sauce tartare sont une tuerie en entrée et laissent juste assez de place pour savourer une large sélection de plats. Les pâtes aux crevettes sont très bonnes accompagnées de légumes de saison. Petit restaurant malgré la terrasse sur le port, il vaut mieux donc réserver en été.

### ■ TA' VICTOR

Mishrah Madonna Ta' Pompei

☎ +356 9947 4249

www.tavictorrestaurant.com

info@tavictorrestaurant.com

*Ouvert midi et soir. Compter environ 30 €.*

Ta'Victor c'est l'institution à Marsaxlokk et la promesse d'une expérience unique. Service directement par le chef lui-même, il n'y a pas de carte, les produits frais du jour commandent la suite des événements et Victor vous accompagne dans votre choix. Nourriture maltaise typique (fromage de chèvre gozitain, saucisse locale, lampuki) etc. La carte des vins est également à la hauteur. Entrées et desserts offerts. Enfin, l'emplacement sur la petite place de l'église finit de compléter un tableau folklorique propre. Rapport qualité-prix plus qu'avantageux...

### Luxe

#### ■ TERRONE

1 Wilga Street

☎ +356 2704 2656

terrone.com.mt

info@terrone.com.mt

*Ouvert tous les jours de 12h30 à 16h et de 17h30 à 22h30 (jusqu'à 22h le dimanche), et possibilité de breakfast le week-end, de 8h à 10h45. Comptez au moins 35 € pour un repas, sans les vins. Menu dégustation à 55 € par personne.*

Ceux qui ont connu le restaurant il y a quelques années regretteront peut-être la belle terrasse à l'étage, désormais privée, mais il reste toujours un peu plus chic que ses voisins et accueille encore ses clients dans un joli espace intérieur ou sur une mini-terrasse, un peu à l'écart de l'agitation du front de mer. Misant sur la qualité des produits locaux, il propose un menu actualisé chaque jour. On pourra éventuellement y apprécier huîtres ou gambas, un risotto de la mer, du poulphe grillé ou un tartare de poisson. Les desserts sont aussi faits maison et on recommande le tiramisu ou la tarte au citron maltaise, accompagnée d'une glace à la vanille. Satisfaction quasi garantie.

### À voir – À faire

Cette petite ville est égayée par des maisons peintes de belles couleurs. Les marins font sécher leurs filets de pêche sur les quais et mangent sur leur bateau, protégés du soleil par une toile de tente. La plus grande partie du poisson destiné au marché maltais est capturée par les pêcheurs de ce village. Durant la semaine, les prises sont acheminées vers le marché au poisson de La Valette. Mais le dimanche les pêcheurs vendent une partie de leurs prises sur le port. L'église de Marsaxlokk est dédiée à Notre-Dame de Pompéi (fêtée le deuxième dimanche de juillet). Vous ne pouvez pas la manquer, en arrivant dans la ville par la place principale.

► **Sur les hauteurs**, vous pouvez voir encore les vestiges de tombes puniques, peu visitées par les touristes.

► **Une balade indispensable est celle qui mène à la pointe Delimara**, cette petite péninsule que vous gagnez en empruntant la route côtière vers Marsaskala, puis en tournant à droite. Le paysage a été plutôt bien préservé et l'arrivée jusqu'à l'extrémité de la pointe, face au phare, peut faire l'objet d'une belle promenade à pied.

► **Vous y découvrirez également des lieux appelés Peter's Pool, Hofra z-Zghira et le parc naturel de Xrobb l-Ghagin** (la piscine de Peter, le petit trou et les falaises). Ce sont de merveilleux points de baignade le long de la côte est de Delimara. Les rochers sont doux, l'eau peu profonde et d'un bleu incroyable. Le coucher de soleil depuis le parc national, fermé mais dont les alentours sont sublimes, vaut la longue balade. Ne payez pas les locaux qui vous donnent la direction.

► **Une mini plage de sable**, au-delà du port de pêcheurs, permet de piquer une tête. Le week-end, elle est investie par les Maltais qui viennent y pique-niquer.

#### ■ PARC DE XROBB L-GHAGIN ★

Delimara Point

☎ +356 2165 3851

www.xrobbighagin.org.mt

Situé à l'extrême sud-est de Malte, ce parc d'1km<sup>2</sup> entouré des falaises de basses altitudes et constitué haute et moyenne globigérine (plus douce que celle utilisée pour construire les maisons) offre la plus belle vue des falaises de Munxar. Son nom est assez anecdotique : les Maltais comparent l'eau bouillie des pâtes à l'écume s'échappant de l'eau, résultat de l'érosion et de la condensation. Lorsqu'après une journée chaude les sédiments de la roche mélangés à la mer s'échappent et font naître une pellicule de mousse sur la surface de l'eau. Au coucher de soleil, l'atmosphère y est indescriptible. Le parc sert désormais de centre d'éducation et de sensibilisation à la préservation de l'environnement, destiné aux groupes scolaires.

#### ■ ST PETER'S POOL ★★

Delimara Point

*Dès l'arrivée à Marsaxlokk, vous ne manquez pas d'être assailli de propositions pour y accéder en bateau, généralement pour 5 €. Rassurez-vous, vous pouvez aussi l'atteindre en partant du village. Comptez environ une demi-heure de marche mais c'est bien signalisé.*

L'une des plus belles plages de rocher de Malte. Dans cette piscine naturelle à la pointe de Delimara Point, seuls les courageux passent la journée. Ce qui vous assure calme et tranquillité.

Attention à bien vérifier la présence de méduses avant de se lancer du haut des rochers ! L'eau cristalline tourne aux couleurs azur et vert indigo, le vrai paradis des plongeurs avec palmes, masque et tuba. Le revêtement fait de rochers plats permet également d'étendre sa serviette sur une surface spacieuse ou de s'abriter du soleil sous de hauts rochers. Vous y croiserez beaucoup de locaux.

#### ■ TOUR SAINT-LUCIEN ★

Sur la route de Birzebbuga.

La tour Saint-Lucien fut érigée en 1610 sous le règne d'Aluf de Wignacourt. Bâtie d'après les plans du fils de Gerolamo Cassar, Vittorio, elle sert, quatre ans plus tard, à repousser une ultime attaque turque.

Aujourd'hui, son passé héroïque oublié, elle appartient désormais au ministère de l'Agriculture et de la Pêche qui y a établi le Centre national d'aquaculture. Sur place, une grande ferme aquatique (fermée au public).

### Shopping

► **Tous les jours, un marché se tient sur le port** où l'on vend des nappes, des souvenirs et des sacs à main en filet de pêcheur, très à la mode. Le dimanche matin, le très populaire marché aux poissons vient s'ajouter au précédent. L'affluence de Maltais et surtout de touristes est alors impressionnante.

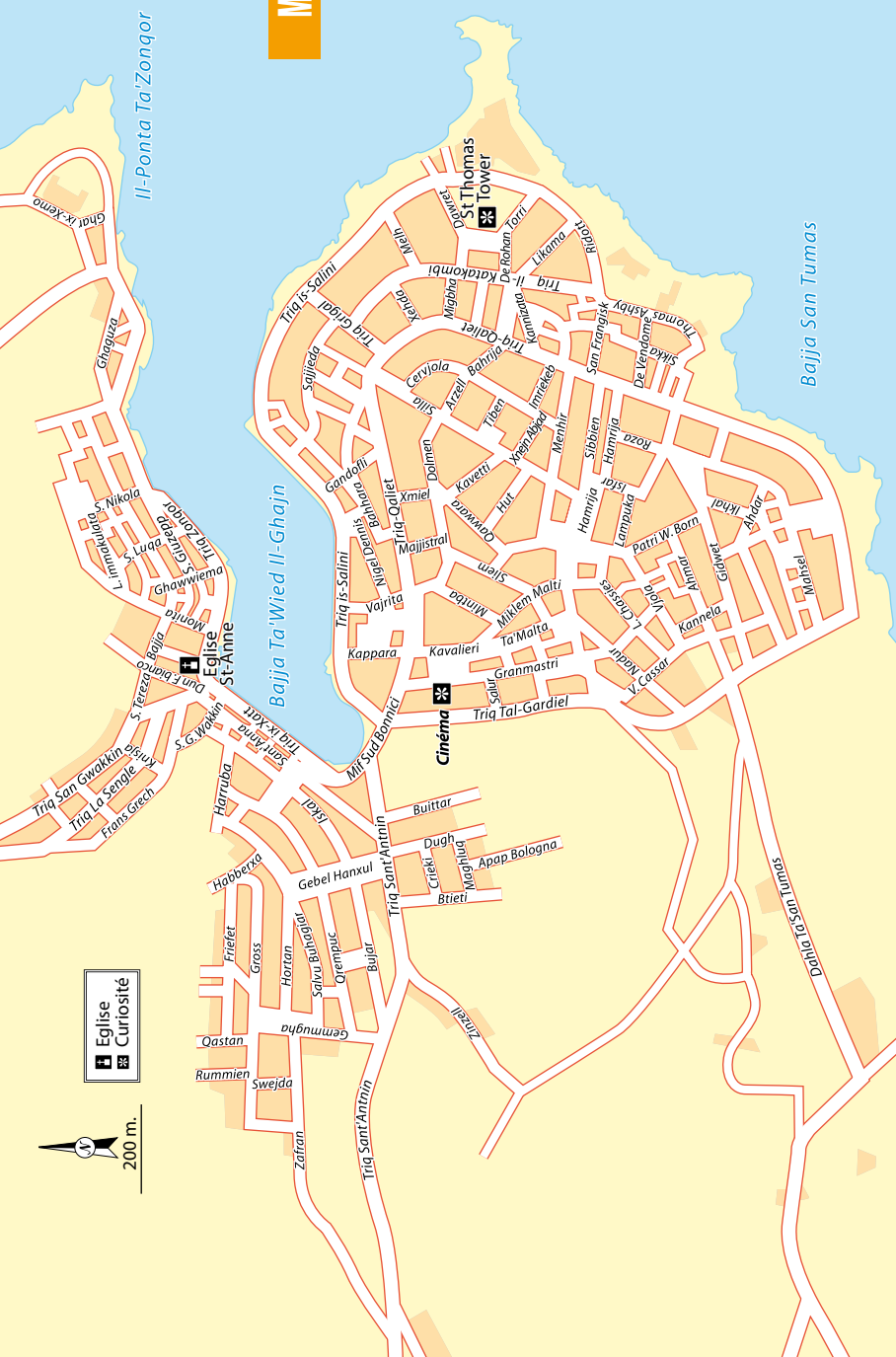
## MARSASKALA ★★

Proche de La Valette à vol d'oiseau, la grande station de la côte est pourtant difficile d'accès du fait de la traversée des industrielles banlieues que sont Paola, Tarxien, Figura et Zabbar. Là où il y a une quarantaine d'années encore ne s'élevaient que quelques maisons s'étend aujourd'hui une cité en plein développement. La ville se déploie autour d'un port très animé. De nombreux Valettois ont ici un petit appartement où ils viennent passer le week-end, à 20 minutes de leur domicile. Non pas pour la plage, car le bord de mer en est dépourvu, mais tout simplement pour le site balnéaire, avec la vue sur la Méditerranée, et pour manger ou prendre un verre à l'une des nombreuses terrasses de restaurant du village. Vous trouvez quelques jolis coins autour de la baie, comme à Zonqor Point. Au sud, la baie de St-Thomas garde encore le charme d'un petit village de pêcheurs presque vierge d'infrastructures touristiques. Pour l'instant.


### Transports

► **Bus.** Lignes 91, 92 et 93 depuis La Valette, 124 depuis les Trois cités, 119 depuis Birzebbuga.

# Marsaskala



 Eglise Curiosité  
 Cinéma

  
 200 m.



## Se loger

Se loger dans la jolie station balnéaire de Marsaskala n'est pas facile, car les hôtels sont en voie de disparition...

## Se restaurer

### Sur le pouce

► **Vous trouverez le long du port de nombreux bars ou petits restaurants** (Il Fanal, Coxwain's, Summer Nights...) qui proposent quelques snacks ou plats (poissons, calamars, etc.) bon marché, sans grande originalité, mais rarement décevants. Leurs terrasses sont très agréables.

### Bien et pas cher

#### ■ COOL WATERS

Triq Ix Xatt ☎ +356 7997 9234

*Ouvert de 8h30 à minuit. Compter 10 € le repas.* Un pub où on peut manger des sandwiches et des salades, mais surtout de délicieux *fish and chips* (6 €). C'est en effet un couple d'Anglais originaires de Newcastle qui tient l'établissement. Excellent accueil de Gordon, le patron.

### Bonnes tables

#### ■ GRABIEL

Square Mifsud Bonnici ☎ +356 2163 4194  
www.grabielmalta.com  
info@grabielmalta.com

*Ouvert matin, midi et soir. Pâtes et pizzas entre 6,95 et 14,50 €, viandes entre 13 et 24 €.*

Dans un décor moderne, l'une des tables réputées et élégantes de la station. La cuisine maltaise et méditerranéenne est toujours soignée.

Les spécialités traditionnelles de fruits de mer et de poissons sont tout simplement délicieuses. L'ambiance est raffinée sans être pesante, d'où le succès de cette maison, très prisée des Maltais en week-end à Marsaskala. À côté, on trouvera la grande terrasse du snack du même nom. Idéale pour manger vite (ou pas), bien et pas cher : pâtes, pizzas et salades.

#### ■ TAL-FAMILJA

Triq il-Gardiel

☎ +356 2163 2161

www.talfamiljarestaurant.com  
info@talfamiljarestaurant.com

*Ouvert de 11h à 23h. Fermé le lundi. Menus complets à 22 €, 27 € et 30 €. Pour les plats maltais compter de 12 à 25 €.*

Une adresse à ne pas manquer, car il s'agit de l'un des meilleurs restaurants familiaux de l'île, très populaire auprès de la population locale. Les tarifs y sont en plus assez doux. Un tableau affiche les plats du jour à l'entrée. Le fromage chaud de Gozo au coulis de tomate, espadon à la menthe, poisson du jour, oursins... Plats de poissons, lapin ou *bragioli*. Nous recommandons pour le midi l'excellente salade maltaise.

## À voir – À faire

#### ■ ST THOMAS BAY



Un lieu encore calme. La plage de sable y est petite mais agréable. Entre le village et le fort, vous pouvez également trouver de petites criques plus isolées où les rochers sont couverts d'une douce poussière de roche. Des aménagements ont rendu la baignade plus aisée sans trop dénaturer le site. Le village en lui-même n'en est pas vraiment un : un bon restaurant de poissons, quelques maisons, des cabanons et des caravanes.

#### ■ ST THOMAS TOWER



Torri Street

☎ +356 2180 0992

www.wirtartna.org  
info@wirtartna.org

Entre la baie de Saint-Thomas et la baie de Marsascala.

Au bout de la pointe entourant la baie, au-delà du Jerma Palace, face au Zonqor Point. Construit par Vittorio Cassar, à la demande d'Aluf de Wignacourt, ce puissant fort peut abriter une centaine d'hommes parés à toutes les attaques. Il est achevé en 1615. C'est alors la principale tour de contrôle de la côte est, celle d'où partent les signaux d'alarme ou les informations vers des tours plus petites jusqu'à la capitale.

## Le mystère des trois croix

Près de la chapelle Il-Madonna Tad-Pawl, un peu perdue au nord du village, vous pourrez voir trois croix alignées le long d'un mur depuis le XVII<sup>e</sup> siècle. On ne sait plus exactement pourquoi elles sont là. Disons plutôt qu'il existe diverses versions. Commémorent-elles l'exécution de trois moines par les Turcs ? Sont-elles le sanctuaire d'un pauvre homme de Zejtun, mort de la peste ? Ou bien témoignent-elles des trois enterrements subis par un vieil homme que l'on a cru mort deux fois à tort ?

Egalement utilisée par les Anglais, la tour sert de camp de détention durant la dernière guerre. Elle a été restaurée et, bien qu'entourée aujourd'hui par des constructions modernes, elle est toujours imposante. Non loin, sur la côte, vous verrez des salines exploitées depuis plusieurs siècles.

#### ■ TOUR MAMO



☎ +356 2122 5952 – [www.dinlarthelwa.org](http://www.dinlarthelwa.org)  
Entre Marsascala et Zejtun. A 10 minutes de marche de la station de bus.

*Ouvert du jeudi au dimanche, de 9h30 à midi. Entrée gratuite.*

Cette tour construite pour des besoins privés se caractérise par sa forme en croix de St-André. Sa pièce centrale est particulièrement belle. En creusant le fossé qui l'entoure dans le roc, on a découvert une tombe punique du III<sup>e</sup> siècle av. J.-C. Juste à côté se dresse la petite chapelle St-Gaëtan qui date de 1657. Première église dédiée à ce saint (un prêtre italien du XVI<sup>e</sup>) dans l'archipel, elle était traditionnellement très fréquentée par les pêcheurs locaux.

## ZEJTUN



Le nom de cette ville de 11 000 habitants évoque des oliviers disparus. En effet, *zejtuna* signifie « olive » en arabe.

Vous remarquerez son église Sainte-Catherine, ses rues agréables et ce rythme lent – que vous apprécierez ou non –, propre aux villages maltais. La place principale est entourée de rues élégantes (Triq il-Bon Kunsill) aux balcons colorés et de petites ruelles où il fait bon vous perdre. A un rond-point à l'entrée de la ville, vous verrez sans doute le buste de Michael Abela, figure d'un art encore très apprécié ici : le chant.

### Transports

► **Bus.** Lignes 80, 84 et 85 depuis La Valette, 135 depuis l'aéroport, 119 (de Marsaskala) et 135.

### À voir – À faire

#### ■ ÉGLISE SAINTE-CATHERINE



Bon Kunsill

Classique et harmonieuse, elle est édifée par Lorenzo Gafà à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, entre

1692 et 1720. Elle bénéficie de la qualité du travail des habitants de Zejtun considérés comme les meilleurs bâtisseurs de l'île. Son dôme, ses colonnes variées et ses corniches sont superbes. Ce même architecte réalise les cathédrales de Mdina et de Victoria à Gozo. De nombreuses œuvres d'artistes locaux sont visibles à l'intérieur ainsi que des statues de procession. A l'arrière de l'église, un petit atelier d'art religieux laisse parfois ses portes entrouvertes.

#### ■ ÉGLISE SAINT-GRÉGOIRE



Triq San Girgor

La plus ancienne construction de la ville est cette église, érigée en 1436 dans un style Renaissance et qui a connu plusieurs ajouts au cours des temps, dont un dôme intéressant. Dans un corridor de l'église ont été découverts les restes d'une cinquantaine de corps de personnes ayant probablement péri là, victimes d'une attaque ottomane.

## GUDJA

Gudja est la patrie du fameux architecte Gerolamo Cassar, auteur de la plupart des plans de fortification de La Valette et de nombreux autres bâtiments importants de la capitale. Perdue entre les maisons et les avions, la petite église Sainte-Marie de Gudja, du XV<sup>e</sup> siècle, témoigne d'un passé révolu.

### Transports

► **Bus.** On vient de La Valette par la ligne 73, 84 et X4. De Marsascala avec la 135.

### À voir – À faire

► **Non loin en allant vers Marsaxlokk,** la chapelle médiévale de Bir Miftuh, nom qui signifie « puits ouvert », est l'une des plus anciennes de l'île. Sur la route de Ghaxaq, la villa Bettina porte le nom d'une belle intrigante d'autrefois qui, mariée à un marquis français, a reçu en ces murs Napoléon lui-même avant de faire les yeux doux aux Anglais et d'y inviter notamment l'amiral Nelson.

# LA CÔTE SUD

*Les falaises de Dingli.*

© TRABANTOS - SHUTTERSTOCK.COM



# LA CÔTE SUD

Le Sud de Malte représente la zone la plus sauvage de l'île. Néanmoins ce ne sont pas des paysages désertiques, de charmants villages sont plantés dans le décor. Les points d'intérêt ne manquent pas et peuvent facilement et agréablement être parcourus, pour peu que vous ayez du temps ou un véhicule personnel. Du haut des falaises, ou perché sur le mur d'un temple préhistorique, vous jouirez de beaux panoramas marins. Et vous vous approcherez de la Grande Bleue en visitant une grotte magique !

► **Plusieurs lignes de bus** couvrent la zone, surtout la ligne 201 qui longe toute cette côte en passant par la Grotte Bleue, les Temples d'Hagar Qim et Mnajdra et les falaises de Dingli. Les bus panoramiques et touristiques *drop on/ drop off* proposent aussi une *south route* (ligne sud) qui va aussi sur ces sites les plus touristique.

## DINGLI



C'est la capitale locale des éoliennes haut perchées, à couverture en tôle, telles qu'on les rencontre fréquemment dans les pays méditerranéens. Résidentielle comme Bahrija, elle est une destination de week-end pour les habitants de La Valette, ou de Rabat, tout proche. Sa tranquillité rurale, ses églises et la proximité de la mer lui donnent un charme certain, à peine altéré par de nombreuses constructions modernes attestant d'un développement récent. Preuve de l'investissement organisé, le macadam, impeccable et flambant neuf, rend la région facilement accessible y compris les somptueuses falaises de Dingli.

## Transports

► **Bus.** La ligne 201 longe la côte sud depuis l'aéroport et va jusqu'à Rabat. Vous pourrez faire

des escales ici et là et prendre le prochain bus, 1 heure plus tard...

## Pratique

### ■ CENTRE D'INTERPRÉTATION DES FALAISES



Triq Panoramika

☎ +356 2145 5470

www.thecliffs.com.mt

discoverdinglicliffs@gmail.com

Ouvert de 11h à 16h sauf le mardi.

Propose une découverte de la faune et de la flore des falaises de Dingli.

## Se restaurer

### ■ BOBBYLAND

Panoramic Road (Triq Panoramika)

Dingli Cliffs

☎ +356 2145 2895

Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 17h, samedi jusqu'à 22h. Comptez environ 35 € pour un déjeuner.

Allez à Dingli Cliffs et plongez au cœur de ces paysages sauvages ! Seuls les Maltais s'aventurent généralement sur ces petites routes, parce que le panorama est à couper le souffle. Grâce à cet emplacement atypique, le restaurant est très populaire auprès des familles maltaises le dimanche midi.

Vous trouverez une petite terrasse abritée ou une salle rustique soignée, et une carte maltaise tout à fait bienvenue : spaghettis sauce *rabbit*, volailles et steaks servis avec générosité, agneau en croûte servi également copieusement. Rien d'extraordinaire, mais vous ressortez rassasié.

## Les immanquables de la côte sud

- **Pique-niquer** en haut des falaises de Dingli avec, en contrebas, les cultures en terrasse et la mer.
- **S'émerveiller** de la gamme de bleus que prend la Méditerranée à Ghar Lapsi, une crique appréciée des Maltais.
- **Parcourir** les villages typiques du sud de l'île : Siggiewi, Qrendi, Zurrieq...
- **Découvrir** les carrières de globigérine, cette pierre de Malte dont tous les bâtiments sont faits.
- **Faire** un voyage dans le temps en visitant les temples d'Hagar Qim et de Mnajdra.
- **Découvrir** Blue Grotto et en profiter pour se baigner dans les eaux turquoise avoisinantes.



2 km



### ■ DIAR IL BNIET

Main Street ☎ +356 2762 0727

www.diarilbniet.com

info@diarilbniet.com

*Ouvert toute la semaine, de 12h à 15h et de 18h30 à 21h30 du lundi au samedi, et fermé le dimanche soir mais possibilité de prendre le thé de 16h30 à 19h. Comptez environ 30 € pour un repas.*

Cette nouvelle ferme restaurant tenue par une famille locale révolutionne l'approche éco-touristique à Malte. Au menu, assiettes de cuisine traditionnelle (bœuf aux olives, tartes, etc.) et d'excellents produits régionaux à rapporter chez soi (miel, huile d'olive, confitures). Tout est bio et vient de la ferme...

### ■ THE CLIFFS

Panoramic Road

☎ +356 2145 5470

www.thecliffs.com.mt

thecliffsdingli@gmail.com

*Ouvert tous les jours, le midi de 10h30 à 16h. Vendredi et Samedi ouvert également le soir de 19h à 22h30. Dimanche de 11h à 17h. Entrées et pâtes à moins de 10 €, plats principaux entre 13 et 37,50 € (pour un lapin entier). Plusieurs menus enfants.*

Cet établissement est un pur produit local et ici, tout provient de près ou de loin du village de Dingli et de ses alentours, le chef et le staff y compris. Son emplacement, seul face aux falaises de Dingli est unique et très apprécié de la clientèle qui s'empresse d'y venir en famille comme en tête-à-tête. Sa carte reste fidèle à la cuisine maltaise, traditionnelle dans le choix de ses ingrédients et moderne dans l'exécution et le visuel. Une adresse à ne pas manquer et qui vous donnera l'occasion de découvrir la saisonnalité des récoltes et des préparations du terroir.

## À voir – À faire

La petite route côtière parsemée d'églises, sans doute la plus belle de l'île, passe à proximité des radars : elle est entièrement préservée et joliment sauvage dans sa partie nord. Bordée de fenouil sauvage, elle longe les falaises les plus célèbres de l'île (plus de 250 m de hauteur) et le précipice dont quelques jardins en terrasse adoucissent la pente vertigineuse.

RisqueZ-vous néanmoins à plonger le regard vers le rivage : le spectacle est saisissant ! Les terrasses colorées forment une mosaïque, et vous vous interrogerez inévitablement sur la difficulté à travailler et à cultiver ces terrains en pente raide.

► **Dans le village**, modestement animé par deux ou trois bars, vous pourrez visiter l'église

de l'Assomption (construite en 1678) à trois dômes : le dôme principal et deux clochers, chacun surmonté d'une petite coupole et d'un mamelon à colonnades. Quelques maisons chic intègrent la pierre ocre locale, et des matériaux modernes (le verre fumé notamment) viennent en contrepoint des habituels balcons et balustrades en fer forgé. Aux alentours, les petites rues venteuses sont particulièrement agréables. On y sent le caractère rural du village qui cohabite aujourd'hui avec de nouvelles constructions. Les habitants travaillent moins dans les champs irrigués alentour et se sont tournés vers les activités secondaires ou tertiaires de la grande zone urbaine de l'île.

► **Dans les environs**, les plus belles propriétés, telle la résidence d'été du président de la République, se trouvent vers Buskett, dont les allures de village anglais et les noms (Curt-Ruts) laissent planer une certaine ambiguïté. En réalité, les maisons présentent un aspect méditerranéen, renforcé par une végétation exubérante. De beaux domaines, comme la Villa Oriana, sont hélas seulement visibles de l'extérieur.

### ■ BUSKETT FOREST (PETITE FORÊT) ★

Triq Il-Buskett

Cette forêt de chênes et de pins est plantée à l'initiative du grand maître Lascaris au XVII<sup>e</sup> siècle. C'est la seule digne de ce nom à Malte. Cet amateur de chasse y a introduit des sangliers provenant de France. Aujourd'hui, des bosquets d'orangers, d'oliviers, de cyprès, de frênes et même des vignes ont remplacé les sangliers. Vous y pique-niquerez et vous y promènerez dans des allées pavées, bordées de lierre, ou dans les sous-bois.

### ■ CHÂTEAU DE VERDALA ★

*Fermé au public.*

Avec ses quatre tours carrées, le palais d'été présidentiel est l'édifice majeur des environs de Buskett. Ce qui est, aux premiers temps des chevaliers, une modeste cabane de chasse est devenue une fastueuse gentilhommière sous l'action du grand maître Loubenx de Verdalle. Celui-ci a manifestement un goût du confort et du bien-être peu compatible avec sa charge et la morale imposée par l'Ordre.

Il prend prétexte de la position avantageuse de ces bosquets (Buskett Forest) pour faire construire une sorte de fort défensif (hautes murailles, bastions munis de tours), mais aménagé intérieurement avec une recherche de luxe qui le destine plus sûrement à la bagatelle. Ainsi, au-dessus de l'une des portes, peut-on lire *caedant curae loco*, c'est-à-dire « les

soucis s'arrêtent ici ». C'est l'architecte de La Valette, Gerolamo Cassar, qui en dessine les plans, sans jamais voir l'œuvre achevée puisqu'il meurt au début des travaux. Loubenx de Verdalle accumule dans son château nombre de richesses artistiques qu'il finit par léguer à l'Ordre. À l'époque baroque, l'édifice est doté par le grand maître Manoël de Vilhena de nouveaux éléments dont l'inévitable balustrade.

► **Les jardins château de Verdala**, les Buskett gardens, sont le lieu de la plus grande fête folklorique de l'île, L-Imnarja, en l'honneur des saints Pierre et Paul, les 28 et surtout 29 juin. À proximité de la petite grotte et du bassin.

#### ■ CLAPHAM JUNCTION ★

Au sud des Buskett Gardens (Buskett street) Tous ceux qui ont approché Londres par le train gardent en mémoire l'impressionnant enchevêtrement de voies ferrées de Clapham Junction. Autre temps, autre lieu, autres mœurs, les Britanniques ont donné ce nom évocateur au croisement de deux voies préhistoriques, dont témoignent encore les ornières laissées probablement par les premiers véhicules qui ont acheminé les immenses blocs de pierre découverts dans les temples. À l'heure actuelle, nul ne sait précisément comment ont été tracés ces sillons, ni à quoi ressemblent les engins qui tractaient les blocs. La direction que suivent ces ornières présente également un mystère, puisque certaines traces vont jusqu'aux falaises pour disparaître dans le vide. Elles sont datées de 1500 à 700 av. J.-C.

Le 29 juin a lieu, à Clapham Junction, l'une des attractions les plus attendues de la grande fête religieuse de L-Imnarja : la course de chevaux et d'ânes qui draine presque toute l'île vers la côte sud.

#### ■ CROIX DE LAFERIA (LAFERIA CROSS) ★

Entre Dingli et Siggiewi

Entre 5 et 7 km de Dingli par la Triq Il-Buskett ou la Triq Panoramica.

Cette haute croix est plantée au sommet d'une colline pierreuse dans le but d'être immanquable. C'est réussi. Vous pouvez vous y rendre par des routes très étroites et en très mauvais état, juste pour le panorama, mais rien d'autre.

#### ■ FALAISES DE DINGLI ★★★

Elles offrent un paysage magnifique, peut-être le plus beau de l'île, car le plus sauvage. Vous pouvez les contempler et en apprécier la hauteur depuis la chapelle Madliena, point culminant de l'île (250 m). De Dingli, la route agréable et panoramique, après avoir escaladé les collines au-dessus de Buskett, permet de découvrir Zebbug, mais également Mdina et Siggiewi au sud, dans un paysage de pleine campagne.

Malgré la cruelle absence de fléchage, le dédale de routes n'est pas trop angoissant, car la moindre prééminence permet de faire le point sur les villages des plaines ; une simple carte suffit alors à vous repérer.

## SIGGIEWI



Siggiewi est trop souvent délaissé par les touristes qui se rendent directement de La Valette à la Grotte bleue par la route qui longe le village, sans le traverser. Le cœur de la Girgenti Valley ne manque pourtant pas de cachet. Entouré de vergers, il a rapidement grossi et compte aujourd'hui environ 6 000 habitants. Tout est groupé sur la place principale autour de la statue de saint Nicolas. Vous y trouverez une station essence, un bar, le terminal de bus, le club de fanfare, La Poste, le stand de loterie, la banque et même des toilettes.

## Transports

► **Bus.** Lignes 62 venant de la Valette et 201 longeant la côte.

## À voir – À faire

Ses nombreuses jolies maisons des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles, bien préservées, et sa très belle église Saint-Nicolas, avec ses chapelles et dômes à verrière, méritent que vous vous y arrêtiez. À droite de cette ligne formée par l'église et une statue de saint Nicolas s'étend un quartier pittoresque, authentiquement maltais, où quelques maisons anciennes ont été particulièrement bien rénovées. La plupart ont appartenu autrefois à de riches ou nobles familles de la capitale qui les utilisaient comme maisons de vacances. Sur la place encore, la deuxième église, beaucoup plus petite, est la chapelle St-Jean-et-Ste-Marie.

► **En direction de la côte sud (Ghar Lapsi)**, la petite chapelle, Madonna Tal-Providenza et son clocher du XVIII<sup>e</sup> siècle méritent également une visite.

► **Entre Siggiewi et Dingli** (facile à repérer sur une carte, mais beaucoup moins sur le terrain), vous finirez par trouver le palais de l'Inquisiteur, résidence d'été de l'inquisiteur Visconti qui sévit au début du XVII<sup>e</sup> siècle depuis son palais de Vittoriosa. Il offre une jolie vue sur les vergers et la mer. À côté, se trouve la chapelle St-Charles-Borromeo construite en 1760. Les temps changent et le palais accueille aujourd'hui le Premier ministre, quand celui-ci prend l'air de la campagne, non loin du président qui, lui, reçoit au château de Verdala. Cela explique le bon entretien de la route y menant.

### ■ ÉGLISE DE SAINT-NICOLAS

Place centrale

L'église, bel édifice de style baroque, est l'œuvre du célèbre Lorenzo Gafà (1693). Deux ailes sont ajoutées en 1864, puis le dôme, grâce au don d'un notable du village, est orné d'une peinture de saint Nicolas par Mattia Preti. Dans la perspective de l'église se dresse un monument dédié à saint Nicolas. Selon la tradition, les jeunes filles de Siggiewi doivent tourner trois fois autour de la statue pour trouver un bon mari.

### ■ THE LIMESTONE HERITAGE



Triq Mons. M. Azzopardi

☎ +356 2146 4931

www.limestoneheritage.com

info@limestoneheritage.com

Accès facile, indiqué à pied depuis le terminus du bus n° 62 qui relie La Valette au centre de Siggiewi.

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16h, le samedi de 9h à midi. Entrée : adultes 9 €, étudiants 6 €, enfants de moins de 12 ans 3 €. Réductions en ligne. Pour les groupes de 10 personnes minimum : découverte de la fabrication locale de l'olive (10 €) et du limoncello (9 €). Café et plats végétariens avec produits locaux à 15 €.*

Exploration audiovisuelle à travers 20 millions d'années d'histoire maltaise ! Il permet surtout de comprendre l'histoire, l'importance et l'utilisation de la pierre locale qui fait tant pour le charme de Malte. La visite se fait avec un audioguide. Vous pouvez assister à la découpe et au travail de la fameuse globigérine et créer votre propre souvenir dans la pierre que vous travaillerez vous-même. Le Limestone Heritage a été rénové et agrandi récemment dans le cadre d'un projet co-financé par le Fonds européen de développement régional. On y organise aussi des soirées folkloriques maltaises, très prisées par les touristes. Musique traditionnelle, et groupe de danseurs et de danseuses autour d'un dîner-buffet à un prix très modéré avec transfert inclus.

► **Ateliers sculpture.** Ce musée organise des séjours artistiques culturels très intéressants pour les amateurs de sculpture ou pour les professionnels désirant essayer de sculpter la globigérine, cette pierre qu'on retrouve un peu partout sur l'île et qui a pendant des siècles servi de matériau de construction pour les palais de La Valette, entres autres. Durant un séjour de longue ou de courte durée, vous pourrez sculpter cette pierre accompagné de professionnels spécialisés en la matière. Le tout dans le cadre magnifique d'une ancienne carrière transformée en musée. Cafétéria, parking. Accès prévu pour les personnes à mobilité réduite.

## GHAR LAPSI



En venant de Siggiewi, passé les carrières de globigérine, la route côtière a beaucoup de charme en dépit du muret de pierre qui gâte un peu le panorama. Ce bout du monde, avec la mer pour horizon et de jolis points de vue marins, est un paradis pour les pêcheurs comme pour les plongeurs. Le 15 août, on vient de Siggiewi, mais aussi de tous les coins de la côte sud, pour se baigner dans les eaux transparentes de Ghar Lapsi. De nombreuses cavités creusées dans la falaise permettent aux baigneurs, et à ceux qui sont équipés d'un masque et d'un tuba, de partir en exploration.

► **Longez la côte** pour arriver à la Grotte bleue, d'où l'on observe aussi l'île de Filfla (on dirait plutôt un rocher vu sa taille !).

## Transports

► **Bus.** Seule la ligne 201 dessert les deux temples et la grotte bleue.

## Se restaurer

### ■ HAGAR QIM RESTAURANT

Hagar Qim – à la frontière avec Qrendi

☎ + 356 7949 7329

*Ouvert du lundi au dimanche de 10h à 15h, puis de 19h à 23h. Fermeture vers 22h le lundi. Pizzas à partir de 7 €, salades à 8 €. Un peu plus cher pour les viandes et poissons (15 € en moyenne).* Un restaurant-bar non loin de l'entrée du site archéologique. Les Maltais et les touristes y apprécient le service de Jane infaillible depuis son arrivée dans ce lieu, un monument au même titre que le temple, avec la superbe vue sur la côte sud de l'île depuis la terrasse animée d'une musique *chill*.

## À voir - À faire

### ■ TEMPLE DE HAGAR QIM



Triq Hagar Qim

☎ +356 2142 4231

www.heritagemalta.org

info@heritagemalta.org

Accès en voiture très facile entre Żurrieq et Qrendi. En bus, prenez le 201 jusqu'à Hagar Qim puis continuez à pied ou en stop. Ou bien comme beaucoup, faites l'aller-retour à pied depuis la Grotte bleue accessible en bus (2 km). La balade est très agréable, nous vous la recommandons même si la visite des temples n'est pas au programme. Vous pourrez passer à côté d'Hagar Qim et de Mnajdra, avec une superbe vue sur la mer. *Ouvert tous les jours de 9h à 18h, jusqu'à 17h de début octobre à fin mars, dernière entrée : une*



demi-heure avant la fermeture. Fermé les 24, 25, 31 décembre, 1<sup>er</sup> janvier et Vendredi saint. Entrées : adultes 10 € ; jeunes de 12 à 17 ans et personnes de plus de 60 ans, Européens de moins de 26 ans, carte ICOM et étudiants (possédant la carte ISIC ou de l'Université de Malte) 7,50 € ; enfants de 6 à 11 ans 5,50 €. Billet qui permet de visiter le temple de Mnajdra également. Audioguide : 1 €, mais carte d'identité demandée en caution.

Une route agréable, bordée de lauriers-roses, de figuiers de Barbarie, d'acacias et de *Pittosporum tobira*, passe au-dessus de la falaise en direction de la Grotte bleue. Le parking vaste est payant, les tickets étant distribués en été par un petit bonhomme qui porte un parasol au-dessus de la tête. Un bar-buvette-restaurant est installé aux abords du temple. Datant de 2800 à 2600 avant J.-C. (âge du cuivre), le temple de Hagar Qim a été découvert en 1839. Il a la forme d'un trèfle, comme le temple de Ggantija. Il a récemment été recouvert d'une immense tente métallique et le contraste avec les pierres anciennes est assez surprenant... N'y voyez aucun effet artistique : la tente sert juste à protéger le temple de l'érosion. En revanche, c'est le seul avec des portes des deux côtés, de sorte qu'elles ouvrent sur une perspective qui traverse tout l'édifice. Les archéologues pensent qu'à l'origine, le temple était pourvu d'un toit. La Vénus de Malte a été découverte ici. C'est une petite statue d'une vingtaine de centimètres qui, contrairement à la déesse de la Fertilité, est dotée de seins lourds et de hanches étroites. Vous pouvez rendre visite à cette beauté au musée de l'Archéologie à La Valette.

► **Vous commencerez votre visite par la façade monumentale du complexe.** Hagar Qim est en effet composé d'une succession de salles dédiées à des divinités. De forme

concave à l'identique du temple sud de Tarxien, cette façade est constituée d'imposants blocs monolithiques et elle est percée au milieu d'une entrée monumentale, commune à de nombreux temples de l'île.

► **L'entrée franchie**, vous tombez sur un vestibule sur lequel s'ouvrent deux salles aux dimensions réduites. La base des parois est percée de petites ouvertures, les seules des murs, par lesquelles les prêtres, semble-t-il, renseignaient les dignitaires et les populations des oracles divins. Dans la petite salle de gauche se trouvait un autel transféré depuis au Musée national de La Valette.

► **Vous poursuivez votre chemin et vous débouchez sur une nouvelle salle** qui possédait également un accès direct avec l'extérieur comme toutes les salles du complexe d'ailleurs, à l'exception d'une. Sur la droite se trouve une petite pièce dont le mur communiquant avec l'extérieur est percé, quant à lui, d'une ouverture, un trou traversant le mur à hauteur de jambes. L'oracle se tenait ici. Celui qui consultait demeurait à l'extérieur tandis que le prêtre faisait passer sa voix pour celle des dieux. En vous retournant, vous découvrirez une autre pièce (celle de gauche en entrant), plus grande, où trônent deux autels qui ont été creusés dans la pierre. Vous ne pourrez pas les manquer avec leur forme de hauts tabourets. Juste après les autels, plusieurs passages donnent accès à d'autres salles du complexe dont la plus vaste mérite votre attention pour ses bas-reliefs taillés dans la pierre.

Perché en haut de la falaise, Hagar Qim offre une très jolie vue sur la mer. En descendant à gauche, vous verrez une plaque commémorative qui évoque le souvenir d'un gouverneur anglais dont on a dispersé les cendres, pour obéir à ses dernières volontés.



Ruines du temple solaire de Hagar Qim, datant du néolithique.

**■ TEMPLE DE MNAJDRA**

Triq Hagar Qim  
 ☎ +356 2142 4231  
 www.heritagemalta.org  
 info@heritagemalta.org

Situé à 500 m de celui de Hagar Qim.

*Ouvert tous les jours de 9h à 18h, jusqu'à 17h de début octobre à fin mars, dernière entrée : une demi-heure avant la fermeture. Fermé les 24, 25, 31 décembre, 1<sup>er</sup> janvier et Vendredi saint. Entrées : adultes 10 € ; jeunes de 12 à 17 ans, Européens de moins de 26 ans, seniors, carte ICOM et étudiants (carte ISIC ou Université de Malte) 7,50 € ; enfants (de 6 à 11 ans) 5,50 €. Billet qui permet de visiter le temple Hagar Qim également. Audioguide 1 €, carte d'identité demandée en caution.*

La phase de Tarxien (3000-2400 av. J.-C., à la fin de l'âge de cuivre, pendant la « période des grands temples ») est bien illustrée par les deux grands ensembles de Mnajdra et de Hagar Qim. Pour se resituer un peu dans le temps, on construit vers 2500 av. J.-C. les pyramides de Giza en Egypte ; en Mésopotamie apparaissent des bâtiments en briques crues ; dans la vallée de l'Indus s'épanouit la civilisation éponyme. Comme le temple de Hagar Qim, l'édifice de Mnajdra est désormais protégé par une grande tente. Ce site, découvert au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, révèle un plan de construction plus régulier que celui de son voisin, avec trois temples (trois sanctuaires) aux destinations différentes, rassemblés autour d'une cour centrale. On a le temple « Sud », le temple « Moyen » et le temple « Est ». Le plus ancien est le temple Sud. Il a un plan tréflé. Le temple Est a un plan à 5 absides. Au nord, le temple Moyen est construit sur un plan un peu plus élevé. Il est pourvu d'un perron. Vous remarquerez également une terrasse précédant le temple moyen, le séparant de la cour centrale. Les historiens y ont deviné le quartier des prêtres, constitué de petites cellules, dont nombres ont été adroitement restaurées. Au-delà des terrasses, vous abordez donc le temple moyen constitué de deux salles. Il est érigé en 3100 avant J.-C. Son entrée, composée d'un assemblage de pierres de près de 3 m de hauteur, est impressionnante. À l'intérieur, vous découvrirez un autel et, sur la droite de l'entrée de la seconde salle, une surface couverte de reliefs. Le temple de l'ouest est tout simplement l'une des structures les mieux conservées de Malte. Il affiche une étonnante façade sur le modèle du temple sud de Tarxien, percée en son milieu d'une très intéressante porte monumentale surmontée d'un imposant linteau. Elle est suivie d'une sorte de vestibule où vous pourrez admirer un bel autel particulièrement bien conservé, réplique en modèle

réduit de la porte d'accès au temple ; sa porte monolithique franchie, vous pénétrez dans une petite cour bordée de petites salles aux parois qui abritent quelques niches dont certaines sont décorées de sculptures.

**QRENDI**

Semblable aux autres villages du sud, Qrendi vit secrètement à l'ombre de ses belles maisons anciennes. Sur la place de l'église Sainte-Marie, vous trouverez le terminal de bus, le poste de police et des toilettes. Quelques petits magasins dans les rues des alentours et un club de *bocci* (pétanque maltaise) où vous désaltérer.

**Transports**

► **Bus.** Ligne 72 depuis La Valette.

**À voir - À faire****■ ÉGLISE****NOTRE-DAME-DE-LA-MISÉRICORDE**

Triq Hagar Qim

À l'est de la ville

Notre-Dame-de-la-Miséricorde était auparavant l'église principale. L'intérêt de l'actuel édifice (XVII<sup>e</sup>) réside dans ses nombreuses peintures votives déposées par des marins, toujours fidèles à la chapelle. Ces peintures représentent des drames survenus en mer à différentes époques.

**■ ÉGLISE SAINTE-MARIE**

51, Parish Street

☎ +356 2164 9395

www.parroccaqrendi.org

parrocca.qrendi@maltadiocese.org

L'église Sainte-Marie et son joli portail de bois sculpté sont construits au XVII<sup>e</sup> siècle lorsque le village devient une paroisse indépendante. Peu à peu, elle sera agrandie, suivant l'accroissement de la population. Comme de nombreuses églises et cathédrales de l'île, elle est l'œuvre de l'architecte maltais Lorenzo Gafà.

**■ TOUR DES CHEVALIERS**

À côté de l'église Sainte-Marie

Cette tour se distingue par sa forme octogonale unique à Malte. Elle a vraisemblablement été érigée par une famille riche désirant une protection plus efficace contre les actes de piraterie.

**MQABBA**

Connu pour ses carrières de pierre calcaire, le village de Mqabba, contigu, distille la même ambiance que Qrendi. Devant sa monumentale église de l'Assomption, des bancs ensoleillés invitent à la méditation, avant ou après la prière.

Jadis petit village, il a étendu, comme tous ses voisins, ses nouveaux quartiers le long des axes de communication. Les carrières qui l'entourent sont, pour certaines, encore en activité. D'autres ont été transformées en jardins ou en vergers, créant de nouveaux et curieux paysages. Notre-Dame-de-l'Assomption, construite en 1689, est bombardée en 1942. Si elle est rapidement restaurée, les peintures qui s'y trouvaient sont à jamais perdues. Non loin, la petite église Saint-Basile, datant du XVI<sup>e</sup> siècle, a conservé son style médiéval. A la sortie du village, en direction de Qrendi, s'élève la tour Wilga. Cette tour romaine ronde très bien conservée servait de relais. Les informations étaient en effet transmises de tour en tour jusqu'à la capitale. Curiosité : à la sortie vers Luqa, dans une ancienne carrière creusée, des maisons semblent avoir été victimes d'un éboulement ou d'un bombardement, tout un quartier ayant été manifestement frappé par le même désastre.

## Transports

► **Bus.** Ligne 72.

## KIRKOP

Ce petit village qui grandit est concentré autour de l'église Saint-Léonard (adopté comme saint patron en 1592). Jadis très populaire, il était censé protéger ceux et celles qui tombaient aux mains des pirates. Ces derniers abordaient fréquemment les côtes maltaises afin d'y capturer de futurs esclaves. A Triq Valetta, à une intersection au nord du village, se trouve un petit vestige de la préhistoire maltaise. Un menhir d'environ 3 m de hauteur, retrouvé non loin, y est installé. Dans le passé, on plantait des croix au sommet des menhirs pour christianiser ces monuments païens.

## Transports

► **Bus.** La station Hal Kirkop est desservie par les lignes 71, 72 et 73 en provenance de La Valette, et aussi la ligne 201 (aéroport).

## SAFI

Sur l'agréable place centrale de Safi, vous verrez de beaux immeubles à côté de l'église Saint-Paul (1744), en particulier un édifice de 1926, ancien couvent de dominicaines, avec son avancée victorienne. D'autres constructions méditerranéennes s'accordent avec l'appellation « porte du Sud » donnée au village, situé à quelques minutes de l'aéroport. Safi s'est aujourd'hui étendu jusqu'à Zurrieq.

## Transports

► **Bus.** La station Hal Safi est desservie par les lignes 71, 73 (en provenance de La Valette), 117 et 218.

## ZURRIEQ



Un gros bourg bien placé, mais qui n'a guère développé d'infrastructures touristiques malgré la proximité de la Grotte bleue, du temple de Hagar Qim, du port de pêche ou des plaisirs balnéaires de Marsaxlokk Bay. Jadis, beaucoup de ses habitants étaient pêcheurs, basés au port de Wied iz-Zurrieq un peu plus au sud, ou tailleurs de pierres. Fort de ses 10 000 habitants, Zurrieq est le plus important village du Sud. Avant que les villages alentour ne deviennent des paroisses indépendantes, Zurrieq est le centre religieux et administratif de cette partie de l'île. Vous y trouvez plus de commerces et de bars. Malheureusement, les restaurants brillent par leur absence. Vous en trouverez à Wied iz-Zurrieq ou à Ghar Lapsi, au bord de l'eau. Le nom « Zurrieq » aurait des origines arabes. Il dériverait du mot *zoroq* signifiant « bleu ». Peut-être en référence à la couleur des yeux des villageois. Mais également au bleu de la mer non loin. Vous noterez que la grotte qui fait la célébrité des environs est elle aussi qualifiée de bleue.

## Transports

► **Bus.** Lignes 71, 73 et 74 (depuis La Valette) et 201.

## À voir – À faire

Les sites à visiter ne manquent pas dans le petit village de Zurrieq. Si vous avez encore envie de vous dégourdir les jambes après les visites, prenez la petite route qui s'échappe du village vers le sud. Elle mène jusqu'au jardin d'Eden, une propriété privée, ornée de superbes jardins arborés et fleuris, surplombant la mer depuis la falaise : une balade incontournable.

## ■ CATACOMBES ROMAINES DE XAROLLA



☎ +356 2168 9111

[www.zurrieqlocalcouncil.com](http://www.zurrieqlocalcouncil.com)

[zurrieq.lc@gov.mt](mailto:zurrieq.lc@gov.mt)

*Ouvert le samedi et dimanche de 9h à midi, entrée libre. C'est le Local Council qui gère le site.* Ce ne sont pas les catacombes romaines les plus impressionnantes de Malte. On préfère celles de Rabat, mais les amateurs d'histoire romaine y trouveront leur compte.

## Les carrières de Zurrieq

Les alentours de Zurrieq et des villages voisins sont les meilleurs terrains de l'île pour l'exploitation du calcaire. On compte près de 60 carrières sans parler de celles dont l'exploitation est stoppée et qui ont été comblées, puis utilisées pour les cultures et les vergers. Le calcaire est utilisé pour les constructions de toutes sortes dans tout l'archipel. Le sous-sol est composé de formations sédimentaires et principalement de profondes strates de calcaire. La principale pierre extraite est la globigérine, jaunâtre, utilisée pour la construction. Une autre plus dure est appelée coralline. On la trouve principalement au sommet des collines à l'ouest de Malte et partout à Gozo. C'est à cause de cette texture plus solide que la coralline était auparavant utilisée pour les constructions en bord de mer, pour résister aux assauts des vagues et aux agressions des vents. Mais son coût est aujourd'hui trop important pour qu'elle soit utilisée ainsi, et on en fait désormais du gravier pour la construction des routes. La globigérine est, quant à elle, toujours taillée en blocs prêts à être livrés et utilisés par les maçons. Vous pourrez peut-être voir à l'œuvre les tailleurs de pierre si vous vous rendez à proximité des carrières durant les heures de travail. Ce travail jadis difficile (taille à la main avec des instruments basiques) est aujourd'hui facilité par l'utilisation de grandes scies circulaires électriques.

► **Pour vous rendre aux carrières de Zurrieq**, prenez le bus n° 201 qui se rend à la Grotte bleue. Demandez au chauffeur de s'y arrêter.

► **Pour mieux comprendre l'histoire de cette pierre**, comment elle est travaillée, vous n'oublierez pas de vous rendre à Siggiewi, au Limestone Heritage.

### ■ ÉGLISE SAINTE-CATHERINE



Place principale

[www.stcatherineband.org.mt](http://www.stcatherineband.org.mt)

La construction de l'église, commencée au milieu du XVII<sup>e</sup> siècle, dure assez longtemps pour que plusieurs architectes la marquent de divers styles, à prédominance baroque. Vous y trouvez quelques tableaux du fameux Mattia Preti (*Sainte Catherine, Saint André*), offerts par le peintre à la paroisse de Zurrieq pour la remercier de lui avoir donné refuge pendant l'épidémie de peste. Son atelier est encore visible au 4 Flowers Street. Sur la place principale, une statue est dédiée à sainte Catherine. Sur l'un des côtés de l'église, vous noterez le monument aux morts de la dernière guerre, œuvre du sculpteur C. Cauchi.

A proximité, une autre église, plus vaste, celle de Saint-Jean-l'Évangéliste, et une pierre d'origine romaine, qui servait à écraser les olives. Après la fondation de l'église, elle a fait office de fonts baptismaux. Pour la visite, vous demanderez les clés à l'église de Zurrieq.

### ■ MOULIN DE XAROLLA



Triq Sant' Andrija

à côté des catacombes.

☎ +356 2168 9111

[www.zurrieqlocalcouncil.com](http://www.zurrieqlocalcouncil.com)

[zurrieq.lc@gov.mt](mailto:zurrieq.lc@gov.mt)

*C'est le local Council qui gère le site.*

Vieux moulin (1724) rénové qui vaut le détour. C'est le seul qui peut encore être mis en route dans l'île.

### ■ HAL-MILLIERI



☎ +356 2168 9111

[www.zurrieqlocalcouncil.com](http://www.zurrieqlocalcouncil.com)

[zurrieq.lc@gov.mt](mailto:zurrieq.lc@gov.mt)

Casal Millieri, entre Zurrieq et Qrendi.

*La chapelle est ouverte le premier dimanche du mois de 9h à 12h. Contactez le conseil de Zurrieq pour plus d'informations.*

C'est un ancien monastère, fondé sans doute au Moyen Âge, dont vous pouvez voir, dans un charmant cadre bucolique, une petite chapelle de l'Annonciation aux formes simples et gracieuses. Restauré il y a une vingtaine d'années, le bâtiment conserve tout son charme originel.

### ■ VESTIGES DE TOURS ROMAINES



Tout autour de Zurrieq

Les vestiges de tours romaines sont les éléments d'un vaste « plan d'alerte » mis en place à l'époque. Elles ont probablement été construites pour signaler les attaques des Heruli venus de la mer Noire au III<sup>e</sup> siècle. En cas d'attaque imminente, l'alerte était donnée de tour en tour jusqu'à Mdina, capitale de l'époque (sous le nom de Melita).

D'autres tours sont construites au XVII<sup>e</sup> siècle pour les mêmes raisons. Seul l'agresseur a changé. Zurrieq, comme les villages des alentours, servait de vigie et de premier poste défensif de la côte sud.

## WIED IZ-ZURRIEQ – BLUE GROTTA

Le petit mais actif port de pêche de Wied iz-Zurrieq est aujourd'hui devenu une attraction touristique majeure du pays, si bien qu'on le nomme plus communément « la Grotte bleue ».

### Transports

► **Bus.** Ligne 74 depuis La Valette. La 201 depuis l'aéroport. La « south road » assurée par les bus touristiques y fait escale aussi.

### Se restaurer

Plusieurs snacks (sandwiches et glaces) et restaurants (assez touristiques) autour de Blue Grotto.

### À voir – À faire

#### ■ GROTTA BLEUE



8 €/adultes, 4 €/enfant de 3 à 10 ans. Tous les jours de 9h à 17h. Les visites se font selon l'affluence, dès que le bateau est rempli il part (environ 8 personnes). Compter 20 minutes environ (hélas c'est assez rapide). En cas de météo défavorable les visites sont annulées. On vous recommande d'y aller le matin pour profiter d'une belle lumière et vous perdre dans le bleu intense de l'eau.

Avant de visiter la grotte, vous pourrez descendre les escaliers à fleur de falaise, qui partent de la route au niveau des panneaux indicateurs et permettent d'admirer la vue et l'entrée des grottes. Juste au-dessus de la grotte, un grand parking, quelques restaurants et bazars de plage de plus en plus nombreux attendent le touriste. Une très belle terrasse en pierre avec balcon sculpté (l'ensemble du XV<sup>e</sup> siècle) offre un point d'observation idéal sur la mer. Des marches permettent de descendre sur les rochers en dessous, où vous pouvez bronzer. En hiver, la descente est moins conseillée, d'abord à cause du froid, mais surtout à cause d'éventuels coups de tempête qui peuvent se révéler dangereux.

► **La première des grottes est The Cat's Cave** (la grotte du Chat). Son eau, transparente et peu profonde (5 m), laisse voir le fond rocheux et les algues.

► **La deuxième grotte, la Reflection Cave**, est ainsi nommée parce que l'eau y reflète le phosphore, comme en témoigne la petite expérience suivante : plongez la main dans l'eau près de Reflection Cave et observez-la immédiatement après l'avoir retirée ; elle aura pris une teinte bleutée tout à fait inhabituelle (à moins que vous ne soyez un Schtroumpf !). L'entrée de la Grotte bleue évoque un éléphant avec sa trompe immergée et laisse entrevoir une autre falaise. Au fond de l'eau, les coraux rouges contrastent superbement avec le bleu de la mer.

► **La grotte suivante est La Rotunda** (la Rotonde), car son plafond arrondi ressemble à la coupole de la célèbre église de Mosta. Ici, contrairement aux autres grottes, le fond de l'eau est sablonneux. Plus loin, la roche, en hauteur, évoque un sabot de cheval. Autrefois, les guides aidaient faire visiter ce site aux Français, car l'un des rochers ressemblait, sous un certain angle, au nez de De Gaulle. Aujourd'hui cependant, le « nez de De Gaulle » est moins connu des nouvelles générations et le rocher lui-même a fini par s'éroder. Plus loin, les murs lisses et dorés d'une autre grotte évoquent ceux de l'hypogée.

► **Enfin, la Blue-Window Cave** (grotte de la Fenêtre bleue) permet de voir l'azur à travers son ouverture.

## ILE DE FILFLA

Au large de Ghar Lapsi et du site de la Grotte bleue, ce minuscule îlot est aujourd'hui un parc naturel. On y trouverait une espèce de lézard (*Il-Gremxula ta'Filfla – Podarcis filfolensis filfolensis*) à trois queues, éteinte partout ailleurs. Une chapelle du XIII<sup>e</sup> siècle, à présent détruite, s'y trouvait autrefois. Une peinture de cette ancienne chapelle est aujourd'hui exposée à St Léo dans le cimetière de Zurrieq. Cette île a causé bien des soucis aux chevaliers, car sa source d'eau douce attirait les corsaires désireux de se ravitailler. Ancienne base militaire anglaise, l'île n'est plus visitée, de crainte qu'il y reste des bombes non désamorcées enfouies dans le sol. Elle a servi en effet de terrain pour les exercices de tirs durant les années 1960. Une fois par an, l'ONG Flimkien ghal Ambjent Ahar organise toutefois une excursion sur l'île. Si vous êtes chanceux...

## REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE

# LA CÔTE NORD-OUEST

*La tour Lippia, Gnejna Bay.*

© THELIFTCREATIVESERVICES - SHUTTERSTOCK.COM



# LA CÔTE NORD-OUEST

*C'est la côte la plus sauvage et la moins fréquentée, l'affluence touristique se concentrant surtout autour des plages de sable de Golden Bay et de Ghajn Tuffieha Bay, ou du village de Popeye où les touristes ne font généralement qu'une simple visite. Les balades aux alentours sont superbes. Les déçus de l'urbanisation de la côte nord trouveront ici un relatif, mais très joli refuge.*

## ANCHOR BAY

Anchor Bay est une petite baie aux eaux claires enclavée entre deux falaises, à environ 1 km du village de Mellieha. Elle porte ce nom en raison du nombre incalculable d'ancre qui y auraient été retrouvées ; certaines sont d'ailleurs exposées au Musée maritime de Vittoriosa. La baie est fréquentée par les touristes essentiellement pour son parc, le village de Popeye, une attraction pour petits et grands, installée sur le site même du tournage du film de Robert Altman (1980) sur le marin intrépide avec Robin Williams (*Popeye*). Mais également par les plongeurs, de nombreuses grottes dont la Scorpion Cave à la vie sous-marine foisonnante (rascasses, murènes, mérus, poissons-perroquets et poulpes) y ayant élu domicile.

## Transports

► **Bus.** Vous pouvez aller à Mellieha en bus (voir les lignes dans cette ville) puis vous rendre au village de Popeye via des navettes à 2 € mises en place pour les touristes.

## À voir – À faire

► **Se balader.** En passant par Mellieha, la route qui mène à Golden Bay traverse les régions les plus sauvages de l'île. Dans les très champêtres Bajda Ridge et Pwales Valley, le paysage devient semi-désertique, et on parvient au sommet des falaises dominant une eau profonde et un panorama de rêve. Le revêtement routier

est en bon état, mais si vous avez le goût de l'exploration et un véhicule qui ne craint pas les bosses vous n'hésitez pas à emprunter les pistes : celles qui se dirigent vers la mer (pentes parfois très, très raides), criques, caps ou falaises à pic vous garantissent quelques clichés uniques.

## ■ POPEYE VILLAGE



Popeye Village

Triq Tal-Prajjet

☎ +356 2152 4782

[www.popeyemalta.com](http://www.popeyemalta.com)

[info@popeyemalta.com](mailto:info@popeyemalta.com)

Bus 237 depuis Mellieha Bay.

*Ouvert tous les jours. Juillet et août de 9h30 à 19h, septembre et octobre et d'avril à juin de 9h30 à 17h30, de novembre à mars jusqu'à 16h30. Prix : juillet-août : 15,50 €/adulte, 12,50 €/enfant (de 3 à 12 ans) et retraités. De septembre à juin : 14,50 €/adulte, 11,50 €/enfant (3 - 12 ans). Navette depuis La Valette, Sliema, Bugibba. Réservations de 9h30 à 16h30. 6,50 €/adulte, 5,50 €/enfant.*

Ce drôle de village reconstitué – Sweethaven, hameau de pêcheurs tiré du célèbre cartoon – a été construit pour le tournage du film de Robert Altman. Cette curiosité immanquable, ne serait-ce que de l'extérieur, est toujours intacte et constitue l'une des attractions de l'île, une sorte de Disneyland grandeur nature où l'on s'attend à chaque instant à croiser Robin Williams ou Shelley Duvall qui jouait Olive de façon si convaincante. En 1980, Robert Altman arrête son choix sur cette crique déjà prédisposée à camper le cadre virtuel du mangeur d'épinards.

Les maisons de travers sont bien réelles, et ce village surréaliste a le charme d'un rêve d'enfant.

Le village est bâti avec des rondins importés des Pays-Bas et du Canada ; la construction a pris 7 mois et nécessité une équipe de 165 techniciens, 9 000 litres de peinture et 8 tonnes de clous.

Les personnages du film, qui peuplent le village, rendent la construction encore plus convaincante.

## Les immanquables de la côte nord-ouest

- **Passer une journée en famille** au Popeye Village à Anchor Bay.
- **Visiter les temples** de Ta'Hagrat et Skorba.
- **Profiter d'une journée à la plage** de Golden Bay le matin, et Ghajn Tuffieha en fin d'après-midi pour le coucher de soleil.

► **A côté, un parc de jeux pour enfants surplombe la baie** : balançoires, toboggans, rodéo, trains, piste pour voitures à pédales, auto-tamponneuses, manèges, safaris, motos et un bar à ciel ouvert.

## MGARR

Mgarr est dominé par sa vaste église à la belle coupole badigeonnée d'un enduit couleur aluminium. Entouré de champs et de petites vignes, c'est un bourg attachant et très rural qui donne accès aux plus belles plages de l'île, Golden Bay et Ghajn Tuffieha Bay. L'animation du village, concentrée autour de l'église, se résume à quelques magasins (un bureau de loto, une épicerie, un boucher), la banque derrière l'église et trois restaurants classiques. Sur les 3 000 habitants du village, la plupart vivent de l'agriculture.

► **C'est la ville de la fraise** et Mgarr la fête chaque année au mois d'avril.

► **Fête locale** le dimanche suivant le 15 août.

## Transports

► **Bus**. Lignes 44, 238.

## Se restaurer

### ■ IL-BARRI

Church square  
Place centrale  
☎ +356 2157 3235  
www.il-barri.com.mt  
info@il-barri.com.mt

*Fermé le dimanche. Ouvert le lundi soir à partir de 17h30 et le reste de la semaine matin et midi. Environ 25 € le repas. Fenkata pour 3 personnes (spécialité) de 35,50 à 38,80 €.*

Ce restaurant est particulièrement apprécié des villageois et de la clientèle locale. Le lapin à la maltaise (ail, vin rouge) y est excellent et ne devrait pas vous décevoir. Le restaurant est également la « porte d'entrée » de souterrains que vous pouvez visiter.

## À voir – À faire

L'architecture de Mgarr ne manque pas d'intérêt. Outre ses nombreuses demeures à balcons ouvragés, vous y remarquerez, en particulier à la sortie du village vers Gnejna, une ancienne maison forte munie d'un clocher central et de tours en échauguette. Il s'agit du Castello Zammitello, qui date du début du XIX<sup>e</sup> siècle et qui a appartenu à la riche famille Sant Cassia. Cette jolie et tranquille résidence accueillait les jeunes mariés qui venaient roucouler le temps de leur lune de miel. Le château a été vendu et est très joliment rénové.

Si vous entreprenez de descendre sur Gnejna Bay à partir de Mgarr, soyez prudent en abordant la côte. Si vous avez eu la témérité de louer des bicyclettes pour tenter l'excursion, il sera plus prudent de mettre pied à terre (vous n'aurez guère le choix dans l'autre sens).

### ■ ABRI DE LA SECONDE GUERRE MONDIALE

Church Square

L'accès à l'abri se trouve à l'intérieur du restaurant Il-Barri ☎ +356 2157 3235  
info@il-barri.com.mt

*Du mardi au dimanche de 9h à 12h. Tarif : 3 €/adulte, 1,50 €/enfant de moins de 10 ans.*

C'est l'un des plus grands abris souterrains de Malte. Il a été creusé par l'homme, à 12 m de profondeur et sa longueur totale est de 225 m. Des objets témoignent de ce qu'a été la vie ici durant les terribles bombardements qui ont ravagé l'île durant la Seconde Guerre mondiale. C'est ici que s'est réfugiée une partie de la population du village.

► **La visite** (toujours guidée) commence par le visionnage d'un documentaire sur Malte pendant la Seconde Guerre mondiale, après quoi les visiteurs sont accompagnés dans l'abri.

### ■ ÉGLISE SANTA MARIJA ASSUNTA

Church Square

En globigérine ancienne, le principal monument de la ville, imposant et incontournable, agit comme un pôle magnétique sur le voyageur qui, de toutes les façons lorsqu'il gagne les plages de l'ouest, ne peut éviter de découvrir son mamelon argenté dressé vers le ciel. La façade de l'édifice est ornée par deux horloges. Celle de droite est fausse, simple cadran peint sur la droite de la façade, alors que celle de gauche est, elle, bien vraie.

L'intérieur de l'église mérite quelques minutes de recueillement, ne serait-ce que pour la fraîcheur dispensée aux heures chaudes de l'été. De plus, en levant les yeux, vous aurez la surprise de découvrir que cette coupole qui apparaît comme une rotondité des plus régulières a en fait pour base une remarquable ellipse dont vous saisissez le contour en vous plaçant exactement en dessous. Vous pourrez vous extasier devant sa régularité et sa symétrie, en laissant aux géomètres le soin de calculer le grand axe, le petit axe et le volume du demi-ellipsoïde.

Curieuse coïncidence, cet édifice est surnommée « l'église aux œufs », car elle a été bâtie grâce aux dons des villageois, non pas en numéraire, mais en nature, et particulièrement en œufs. Les éleveurs de volaille les apportèrent consciencieusement pendant des mois jusqu'à ce que le produit de la vente soit suffisant pour engager la construction.





Malgré les fonds recueillis, il a fallu 34 ans pour l'achever (1912-1946), la construction dépendant des dons et donc de la qualité des récoltes.

L'ensemble de l'église séduit par sa sobriété, non dénuée de charme. Peu de mobilier, une lumière agréable, une discrète solidité.

#### ★ TEMPLE DE TA'HAGRAT

St. Peter Street  
 ☎ +356 2158 6264  
 www.heritagemalta.org  
 info@heritagemalta.org

*Ouvert mardi, jeudi et samedi de 9h à 17h mais dernière admission à 16h30. Les autres jours sur rendez-vous en payant un supplément. Fermé les 24, 25, 31 décembre, 1<sup>er</sup> janvier et Vendredi saint. Seulement 15 visiteurs par visite. Adulte 3,50 € ; jeune, étudiant et senior 3 €, enfant 2,50 €, gratuit pour les moins de 5 ans.*

Excavé entre 1923 et 1926, le site mégalithique de Ta'hagrat (situé à 1 km de Ta'Skorba) est l'un des plus anciens de l'île. La plus grande des deux structures date de la phase Ġgantija (de 3600 à 3200 ans avant J.-C.). De taille plus réduite que les autres sites néolithiques de l'île, ce temple dispose d'une porte monumentale encore debout. Si peu de pierres gravées ont été découvertes, de nombreuses poteries, céramiques et objets ont été en revanche décou-

verts ici. Il a la particularité d'être constitué entièrement de pierres en calcaire corallien, une pierre née de la concrétion de coraux, éponges de mer et autres organismes marins. Comme bon nombre d'autres temples, celui-ci dispose d'un banc à l'extérieur de la façade où les habitants avaient l'habitude de se retrouver et une cour intérieure de 2,5 mètres sur 4,5 mètres bordée d'imposantes pierres dressées. Elle est ouverte sur de nouvelles portes donnant sur trois chambres destinées aux offrandes. L'ensemble plus petit est plus récent, il date de la période Saflieni (3300 à 3000 ans avant J.-C.).

#### ★ ZEBBIEGH

Un village très rural juste à côté de Mgarr que vous pourriez traverser sans y prêter la moindre attention. C'est pourtant tout près de là que se trouvent les intéressants temples de Skorba.

#### Transports

► **Bus.** Mêmes lignes que Mgarr.

#### À voir - À faire

► **Se balader.** La route de Zebbiegh à Saint-Paul offre de très jolies vues, notamment en arrivant au-dessus de Saint Paul's Bay. Elle rejoint

ensuite la route de Golden Bay, au milieu des essences méditerranéennes : vignes, champs fleuris de tournesols, figuiers de Barbarie.

### ■ TEMPLES DE SKORBA



St. Anne Square  
 ☎ +356 21 580 590  
 www.heritagemalta.org  
 info@heritagemalta.org

*Ouvert toute la semaine de 9h à 17h, dernière entrée une demi-heure avant la fermeture. Entrée : adultes 3,50 €, jeunes de 12 à 17 ans, étudiants et retraités 3 €, enfants à partir de 6 ans 2,50 €. Limité à 15 visiteurs par heure. Compris dans le Pass Héritage Malta.*

Bien qu'il ne s'agisse apparemment que d'un tas de cailloux difficile à décrypter, sa découverte en 1966 par un archéologue anglais, David Trump, a été d'une importance capitale pour l'île et a permis de mieux connaître la préhistoire. Car il ne s'agit pas simplement d'un temple mégalithique, mais aussi d'un lieu d'habitation, de la plus ancienne trace de civilisation trouvée à Malte, mais aussi en Europe, datant de 5200 ans avant J.-C ! Ces édifices ont certainement dû être occupés durant une grande partie du néolithique, de l'époque de Ghar Dalam à celle, plus récente, des temples de Tarxien. Les débris trouvés sur place (os d'animaux domestiques, orge, blé) en fait un lieu unique, c'est en effet le seul endroit montrant des signes d'habitat utilisés par les hommes du néolithique et de l'âge du bronze. Les débris de poteries trouvés sur le chantier de fouilles ont d'ailleurs permis de dater d'autres époques de la vie sur l'île, et cela, à partir des couleurs rouges et grises correspondant à des périodes différentes du néolithique (on parle de « Skorba rouge » et de « Skorba gris »). Le Musée archéologique de La Valette, qui réunit quelques objets significatifs dégagés lors des fouilles, fournit tous les renseignements concernant le site.

## MANIKATA

Petite merveille maltaise à déguster en connaisseur, Manikata offre de très jolis points de vue, les vestiges d'un aqueduc, des couleurs ocre pâle sous un ciel souvent limpide.

## Transports

► **Bus.** Ligne 44.

## À voir – À faire

### ■ ÉGLISE SAINT-JOSEPH



Route vers Melieha

Le village possède une église incontournable : celle de l'architecte Richard England qui a

réalisé, dans cet environnement rustique et pittoresque, une construction contemporaine inspirée des *girma* (abris ronds en pierre où sont entreposés les outils). Comme la chapelle de Ronchamp du Corbusier au fin fond des Vosges rurales, l'église et son bâtisseur ont essuyé pas mal de critiques pendant de nombreuses années. Aujourd'hui, bien acceptée des habitants de Manikata et fréquemment admirée des voyageurs, elle est devenue un motif de fierté régionale et un pôle touristique-culturel pour les baigneurs de Golden Bay. Dominant le village aux habitations classiques ou banalement modernes, sa forme de baignoire de théâtre est surprenante, en même temps que familière : des volumes bas et arrondis en torchis ocre, une pureté de lignes qui rejoint la simplicité rurale. Ce lieu saint, à la majesté discrète, favorise la communion et la sérénité, et paraîtrait presque austère sans l'aimable intention florale des bouquets de bougainvillées qui l'entourent.

## GOLDEN BAY



Une jolie plage de sable fin et ocre, enserrée comme une crique entre deux caps. Dès l'arrivée, vous comprendrez facilement que Golden Bay soit l'un des plus fameux sites de l'île pour le farniente et la détente, et que, dès les beaux jours venus, tout le monde, Maltais comme touristes, ait envie de piquer une tête dans l'eau turquoise. Fort logiquement, l'espace devient assez étroit le week-end. Côté installations touristiques, c'est plutôt discret : kiosque, café et aussi toilettes en hauteur, boutique de plage et location de transat en arrière de la plage. Pour un restaurant, autant s'installer sur la belle terrasse de l'Agliolo, appartenant au Radisson blu Golden Sands et donnant directement sur la plage. Et pour boire un verre en profitant d'une superbe vue sur la baie et la garrigue environnante, vous pouvez rallier la cafétéria du Radisson, tout en hauteur. Autre point de vue à ne pas manquer, une vieille tour du XVII<sup>e</sup> siècle à base trapézoïdale dominant les deux baies, Golden et Ghajn Tuffieha Bay qui offre une vue magnifique sur les environs et sur le dégradé de l'eau, passant du bleu turquoise au bleu marine profond.

► **Promenade :** le long du littoral en partant de Gnejna bay jusqu'à Golden bay en faisant une pause pique-nique à Ghajn Tuffieha qui est à n'en pas douter la plus belle plage de Malte.

## Transports

► **Bus.** Lignes 44 (La Valette), 225 (Sliema), 101 (Cirkewwa). Il y a un arrêt juste en haut de la plage. Les bus touristiques *drop off/drop on* s'y arrêtent également.

## La Garrigue

Le Sud et l'Ouest de Malte sont les rares zones de l'île où subsiste un semblant de milieu sauvage. Ici, par des petites routes, en remontant les vallées, vous découvrez la garrigue, cet écosystème typiquement maltais et méditerranéen, si odorant (fenouil sauvage, thym, câprier...).

A Malte, les forêts ont disparu depuis bien longtemps et la garrigue est le dernier vestige d'espace naturel. Considéré comme peu spectaculaire ou photogénique par les touristes, ce milieu est pourtant très riche. La faune et la flore y sont très particulières. Une multitude d'herbacées y poussent, s'adaptant aux influences du vent, de la roche sèche, de la mer. Et ces végétaux discrets permettent encore aux Maltais de ne pas étouffer dans leurs gaz d'échappement automobiles. Mais ce milieu est extrêmement fragile. Et beaucoup ici aimeraient que tout soit fait pour préserver les quelques zones naturelles qui subsistent. Car, où que l'on soit dans l'archipel, les bulldozers ne sont jamais loin.

### Se loger

#### ■ RADISSON BLU GOLDEN SANDS

Golden Bay ☎ +356 2356 1000  
 info.goldensands@radissonblu.com  
*Chambre double (standard) de 180 à 270 €. Pour profiter des meilleures offres, mieux vaut réserver sur Internet.*

Sa situation privilégiée au sommet d'une falaise dominant Golden Beach est bien le premier atout de ce cinq étoiles appartenant à la célèbre chaîne scandinave. Résultat, une vue magnifique sur cette baie et sur toute la campagne alentour depuis près de la moitié de ses 332 chambres, les autres bénéficiant d'une vue sur montagne. Le plaisir de la vue sera tout aussi égal en plongeant dans la très belle et très grande piscine extérieure qui serpente le long des terrasses ainsi qu'en prenant un verre dans l'une de ses cafétérias. De nombreuses chambres sont quasiment des studios avec cuisine équipée et bien sûr tout le confort d'un hôtel de ce standing, à la forme d'un triple vaisseau et au look moderne. Autres plaisirs, un spa complet, un restaurant en hauteur mais aussi en bord de plage auquel vous conduit un escalier fleuri menant à sa petite plage privée. Recommandé pour un séjour reposant, loin de tout.

### Se restaurer

#### ■ AGLIOLIO

Golden beach  
 Le plus à droite de la plage.  
*Ouvert tous les jours de 12h à 16h et de 18h30 à 22h, jusqu'à 22h30 le vendredi et le samedi. Pizzas à 11 €, risottos, pâtes et salades à environ 12 €.*

Ce restaurant de bord de plage appartenant au Radisson Blu propose une cuisine essentiellement italienne : pizzas, risottos, pâtes et salades, entre autres. On y appréciera aussi les

grillades. A déguster dans l'espace intérieur mais surtout sur la terrasse extérieure, avec vue sur la mer. Service agréable.

### À voir - À faire

#### ■ BAINS ROMAINS



Vous y accédez à partir de Mgarr en coupant vers Golden Bay et Ghajn Tuffieha au lieu de plonger directement vers Gnejna Bay. Une femme en détient les clés. Appelez l'office de tourisme qui vous donnera ses coordonnées.

Ces bains romains ne furent découverts qu'en 1929 et, plus de trente ans après leur mise à jour et des fouilles minutieuses, le site fut aménagé à l'initiative de l'Unesco. S'il reste peu de traces de la villa à laquelle ils étaient rattachés, les bains, quant à eux, sont relativement bien conservés. Les apprentis archéologues y retrouveront la structure classique des bains, avec les trois bassins : d'eau chaude (*caldarium*), d'eau tiède (*tepidarium*) et d'eau froide (*frigidarium*). Ces équipements représentent certainement ce qui se faisait de mieux à l'époque en matière de confort. Ce qui permet d'imaginer que le propriétaire des lieux était une personne riche et cultivée. On admirera les mosaïques et on appréciera le calme et la verdure autour du site.

### Sports - Détente - Loisirs

#### ■ GOLDEN BAY HORSE RIDING

Ghajn Tuffieha  
 Horse Stable 01 ☎ +356 2157 3360  
 www.goldenbayhorseriding.com  
 mfrendo119@hotmail.com  
 Lignes : 44, 101, 102, 223, 224, 225.  
*Balades d'une heure ou 90 minutes au coucher de soleil sur la plage. Compter 20 €/personne pour une heure de balade et 30 € par personne pour 90 minutes. Réservations conseillées.*

Excursions le long des plages du nord-ouest avec ce club équestre existant depuis 1981.

## GHAJN TUFFIEHA BAY

Tout à côté de Golden Bay, adossée à la falaise vers l'est et bien abritée du vent, Ghajn Tuffieha Bay, superbe et bien préservée, n'est accessible que par une petite route. Vous pouvez arrêter votre voiture sur le parking de la tour où se garent les autocars, entre les deux baies, et descendre à pied vers cette grande et belle plage de sable ocre assez foncé. La mer, d'une extrême limpidité, y prend son temps avant de gagner un peu de profondeur, ce que les parents apprécieront pour leurs bambins. Vous trouvez, dans les alentours, des sites plus sauvages et paradisiaques, mais l'avantage de Ghajn Tuffieha Bay est d'être située à trois minutes de Golden Bay et de son animation. Cette tranquille oasis, à l'unique baraque de plage pourvue d'une terrasse, est évidemment un lieu de pique-nique privilégié.

### Transports

► **Bus.** Mêmes lignes que pour Golden Bay tout proche.

## GNEJNA BAY

De l'autre côté de la butte par rapport à Golden Bay, une petite plage agréable au bout de la route de Mgarr. Une fois dans ce village, en venant de Zebbieh, contournez l'église pour trouver le bon chemin, juste derrière celle-ci. La plage, entourée d'ajoncs, est nichée au fond d'une crique au pied des falaises. Vous y trouvez du sable fin et des plates-formes rocheuses idéales pour plonger. En retrait, sur la falaise, et surplombant la baie comme les tours corses

bâties par les Génois, la tour Lippia, élevée en 1637 par le grand maître Lascaris, fait face à son homologue de Golden Bay. Le haut des falaises comme la plage offrent de très belles vues sur la pointe ouest de l'île. A Gnejna, vous pouvez pratiquer tous les sports nautiques, louer un jet-ski ou un canoë. Quelques bateaux, quelques cabanons mais pas de grands bâtiments comme à Golden Bay, ce qui la rend encore plus agréable. Une boutique de plage assure le nécessaire et le superflu. Un autochtone vient récupérer quelques pièces auprès des touristes pour le stationnement de leur véhicule.

### Transports

► **Bus.** Pas de bus ! Il faudra faire une randonnée depuis Golden Bay le long de la côte ou depuis Mgarr.

### À voir – À faire

► **En sortant du village vers Gnejna, vous obliquez à gauche tout en visant la côte.** La végétation est plus variée qu'autour de Golden Bay : des serres côtoient les figuiers de Barbarie, les acacias et les vignes. Vous passez à Bingemma, dont la banderole d'accueil est recouverte d'envahissants figuiers de Barbarie : des jardins en terrasses disséminés sur les flancs internes de la falaise... Ce village rural vous invite à mettre pied à terre pour une petite escapade à travers champs vers les falaises. L'humeur buissonnière trouve son compte dans ces petits chemins qui filent vers la mer, jalonnés de bruyère et de fenouil sauvage. De très belles vues également autour du carrefour que vous rencontrez en allant vers Bahrija, même si l'on peut aisément se passer de la touche moderniste apportée par des installations hertziennes.



Ghajn Tuffieha Bay.

## BAHRIJA

A l'ouest de Mdina vers la côte, Bahrija est un joli petit village en retrait des falaises. Il abrite de belles maisons appartenant à de riches Maltais qui connaissent bien leur île et savent en débutsquer les coins les plus pittoresques. La fantaisie architecturale s'y donne libre cours : des colonnades, des encorbellements, des balustrades à foison. Vous noterez la jolie villa Precious particulièrement bien nommée, à la simplicité modeste d'un palais romain, concurrencée par Sayonara, juste à côté. Les enfants trouveront un terrain de jeu sur la place centrale. Cette place de taille démesurée pour un tel village est balayée en permanence par les vents. La poussière vole et, les chauds après-midi d'été, lorsque tout le monde dort et qu'un chat traverse la place et semble être la seule âme vivante, Bahrija a des allures de ville fantôme du Far-West.

Vous ne pourrez pas atteindre les falaises en voiture à partir du village : la route s'arrête au hameau intermédiaire et vous devrez continuer à pied pour gagner les paysages attendus, golfes clairs et reflets turquoises. Pas vraiment de plage, mais une belle tranquillité pour les romantiques.

### Transports

► **Bus.** Plus de bus pour ce village.

## WKUNCIZZJONI

Le coin le plus sauvage et le plus désert de l'île. Vous y accédez, de Bingemma, après le carrefour vers Bahrija en prenant à droite. Après

le bar-restaurant Alcazar, prenez la toute petite route à droite (avec un ruban d'herbe qui court en son milieu), pour découvrir, tout au bout, un fabuleux panorama.

La vue porte sur le golfe et les autres baies, sur la pointe de l'île, mais également sur Gozo et Comino, et vers l'intérieur, sur Mgarr et Zebbieh avec, en arrière-plan, Mdina-Rabat. Notez enfin que, de l'église, une autre petite route pittoresque conduit également vers la falaise.

## MTAHLEB

Vous n'en trouverez pas facilement l'accès à partir de Bahrija, même si votre carte indique un chemin qui paraît aller de soi. Le moyen le plus sûr est de revenir à pied de Mdina, d'où le fléchage est assez efficace.

Le village se signale par les ailes de ses nombreux moulins, caractéristiques de ce coin de l'île, et par une bien jolie église avec son dôme rouge surmonté d'un petit clocher jaune. Très curieusement, l'accès à cette église est une petite épreuve : il est comme caché au centre d'un labyrinthe indéchiffrable.

Aucune des voies ne semble y mener et, sans votre Petit Futé, vous pourriez tourner une bonne demi-heure. Il faut en fait vous enfoncer dans un chemin indiqué « privé », pratiquement en face de l'église, perpendiculairement à la route. Autour du village s'étendent des serres et des champs cultivés.

Plusieurs possibilités s'offrent à vous pour rejoindre les falaises, vers le nord ou vers le sud, par des routes plus raides les unes que les autres, mais offrant des panoramas et des impressions de bout du monde uniques.

# LA CÔTE NORD

*Saint Paul's Bay.*

© LUBOS K - SHUTTERSTOCK.COM



# LA CÔTE NORD

Le long des plages et des criques au nord de La Valette, de vraies villes se sont formées à partir de villages jadis minuscules. Le béton y est roi et l'intérêt pour les voyageurs à la recherche d'authenticité y est très limité. Néanmoins, l'offre hôtelière y est variée, on trouve notamment des auberges de jeunesse, des hôtels tout compris à des prix défiant toute concurrence. Enfin sa position stratégique permet de rayonner dans toute l'île avec de nombreux bus qui passent à St Paul's Bay, Buggiba et Qawra à longueur de journée. Enfin, Mellieha allie le charme d'un village maltais et les plaisirs de la plage.

## BAHAR IC-CAGHAQ



Une petite station, pas encore vraiment enfiévrée, mais qui accueille un certain nombre de gens de la région qui vont se baigner sur la plage de Qalet Marku, au pied de la tour du même nom, édiflée par le grand maître de Redin, au XVII<sup>e</sup> siècle. C'est de la baie de Bahar ic-Caghaq que part la grande faille formée lors du détachement de Malte du continent, il y a quelques millions d'années. Cette faille transversale coupe l'île de l'ouest au nord, sur une vingtaine de kilomètres. Ses abords ont été garnis de fortins édiflés par les chevaliers avant que les Anglais ne prennent le relais au XIX<sup>e</sup> siècle et n'établissent, le long de la faille, une véritable ligne de défense. En 1897, à l'occasion du jubilé de la reine Victoria, dont le nom est alors donné à la capitale de Gozo, on surnomme cet ensemble défensif les Victoria Lines.

## Transports

► **Bus.** Lignes 12, 13 et X1.

## À voir - À faire

### ■ MEDITERRANEO MARINE PARK



Tul Il-Kosta

Entre Bougibba et Pembroke

☎ +356 2137 2218

[www.mediterraneopark.com](http://www.mediterraneopark.com)

[info@mediterraneopark.com](mailto:info@mediterraneopark.com)

Adultes : 16 €. Enfants, étudiants et retraités : 11 €. Ouvert toute l'année (excepté Noël et Jour de l'An) de 10h à 17h. Les spectacles des dauphins ont lieu à 13h et à 16h30, des otaries à 11h30 et à 15h30, des perroquets à 10h30 et à 14h30 (horaires qui peuvent être modifiés). Nager avec les dauphins pendant 30 minutes : 125 € en basse saison et 140 € en juillet-août. Des formules « interactions » sont également disponibles : à partir de 60 € pour les dauphins, 40 € pour les lions de mer, 25 € pour les coati, 35 € avec les perroquets et un pack à 95 € pour toutes les espèces !

Voilà un parc aquatique dont les rôles vedettes sont tenus par des dauphins de la mer Noire qui vous enthousiasmeront par leurs sauts plus spectaculaires les uns que les autres. Vous pouvez même nager avec eux (réservez à l'avance, transport et boissons compris). Les amateurs de faune marine reconnaîtront également des otaries et des lions de mer auxquels il faut ajouter les plus célèbres espèces d'oiseaux marins. Vous assisterez à des spectacles de perroquets, vous parcourrez une maison des reptiles, vous vous amuserez dans les manèges.

## Les immanquables de la côte nord

- **Profitez d'un des nombreux hôtels resort de la côte**, pour se reposer et profiter des nombreux équipements (spa, hammam, piscines etc.).
- **Plonger à la découverte des fonds marins** grâce aux nombreux centres francophones de St Paul's Bay et de Buggiba.
- **Se baigner à Paradise Bay** en fin de journée et rester admirer l'un des plus beaux couchers de soleil de l'île.
- **Déambuler dans les rues de Mellieha** la semaine précédant le 8 septembre pour vivre au plus près les festas.
- **Prendre un ferry** pour Gozo à Cirkewwa.



**Mediterraneo**  
MARINE PARK MALTA  
EDUCATION. EMOTION & FUN.  
www.mediterraneanpark.com

**Nagez avec les dauphins**

Mediterraneo Marine Park Malta • Bahar ic-Caghaq, Malta  
+356 2137 2218 | +356 2137 6519 | info@mediterraneanpark.com | www.mediterraneanpark.com



### ■ SPLASH AND FUN PARK

Tul Il-Kosta

Entre Bugibba et Pembroke

☎ +356 2137 4283

www.splashandfunmalta.com

info@splashandfunmalta.com

*Ouvert du 22 juin au 15 septembre (haute saison) de 9h30 à 20h, et de 10h à 18h le reste de l'année. Tarifs : 25 adulte et 16 € enfant (haute saison), sinon 22 ou 15 €. Entrée familiale (2 adultes et 2 enfants de 3 à 12 ans) : 60 ou 55 €. L'après-midi (à partir 15h en haute saison ou 13h sinon) : respectivement 18 € et 15 € pour un adulte et 12 € et 10 € pour un enfant. Cette attraction justifie parfaitement son nom par les joyeux barbotages des petits et des grands. On saute, on plonge, on éclabousse ou, plus simplement, on nage dans la folle ambiance de ce parc aquatique. Des attractions foraines complètent l'amusement du lieu, en haute saison.*

## SALINA BAY

Une côte assez découpée et plutôt belle et pour l'instant assez peu développée, sans doute par manque de plages de sable.

La route côtière est pourtant agréable et les villages ont un certain cachet. Sur son versant

est, la baie est dominée par la tour Ghallis, l'une des 14 tours érigées en 1659 sous le grand maître de Redin, à différents points stratégiques de l'île alors vulnérable et fréquemment attaquée. Toutes plus ou moins identiques, avec leur base solide en quadrilatère, sont réparties de manière à être visibles par la tour la plus proche. Ainsi, en cas d'attaque, l'information peut rapidement circuler de tour en tour et mettre toute la côte en état d'alerte. Vous trouverez un nombre important de catacombes à Salina Bay. Elles datent du II<sup>e</sup> au IV<sup>e</sup> siècle. Les croix grecques qui les ornent montrent qu'elles sont de l'ère chrétienne. Elles peuvent être visitées sur demande auprès de l'organisme Heritage Malta.

► **Au fond de la baie** se trouvent des marais salants et, en arrière-plan, un petit jardin botanique in memoriam, le Kennedy Grove, aménagé en 1966 et dédié au président assassiné trois ans plus tôt. On y a planté des arbres symboliques, l'olivier, le chêne, l'oléandre.

► **Salina Bay** est bordée d'un modeste cordon sableux fréquenté en haute saison par les vacanciers. Malheureusement, selon l'heure, l'odeur dégagée par la proche usine d'incinération, la seule de l'île, nuit quelque peu à la quiétude du lieu.

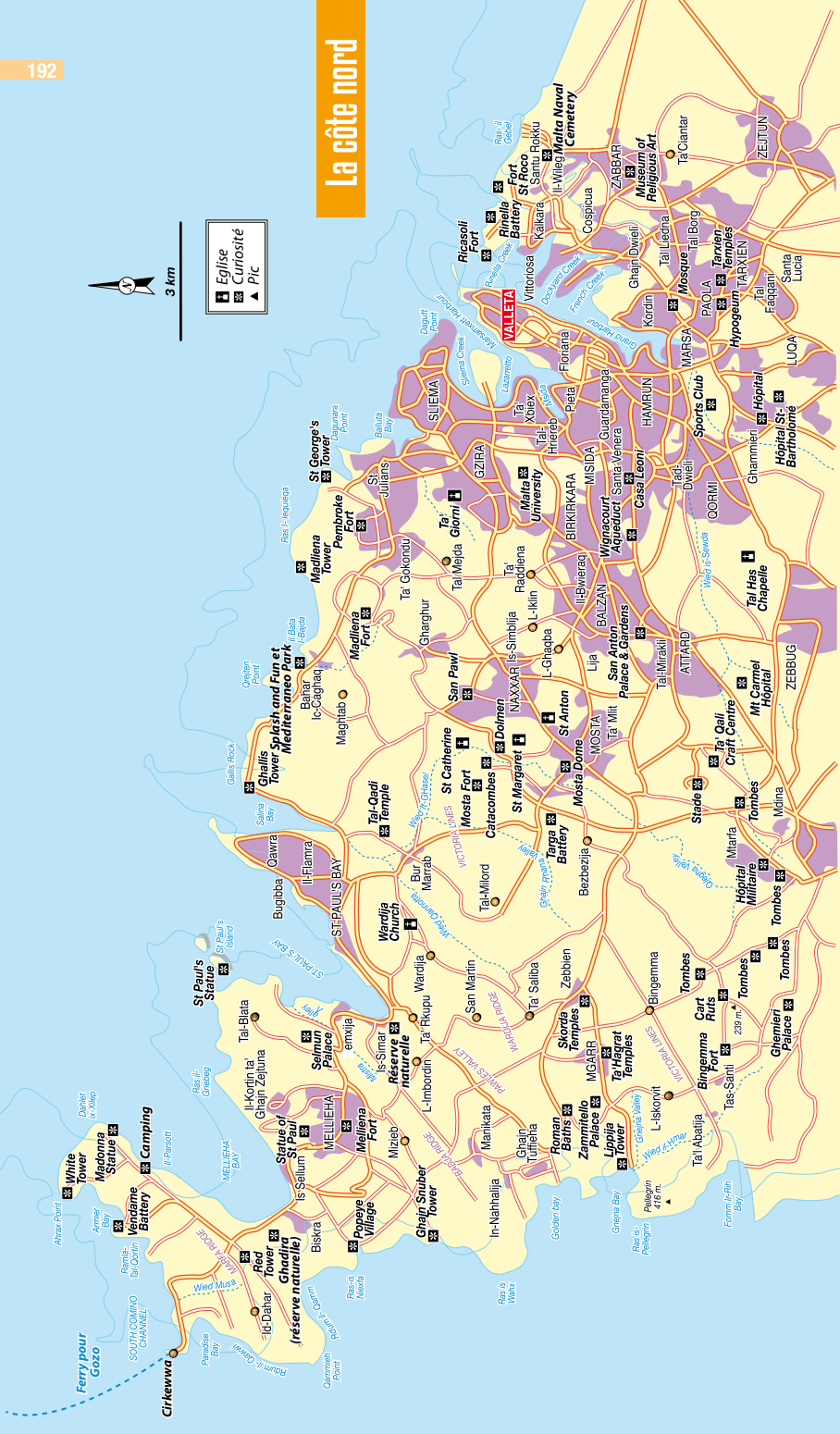


La côte nord



3 km

Eglise  
 Curiosité  
 Pic



Ferry pour Gozo

White Tower

Madonna Statue

Vendrame Battery

Camping

Red Tower

Ghadira Ghadira (réserve naturelle)

Popeye Village

St Paul's Statue

Mellieha

Mellieha Fort

St Paul's Island

St Paul's Shrine

Tal-Blata

St Paul's Island

St Paul's Island

St Paul's Island

St Paul's Island

St George's Tower

Pembroke Fort

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

St George's Tower

Pembroke Fort

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

St George's Tower

Pembroke Fort

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

St George's Tower

Pembroke Fort

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

Magliana Tower

## BUGIBBA



Bugibba est indissociable de Qawra. Avec ses deux stations balnéaires, on trouve ici la plus forte concentration touristique de l'île, qui s'est développée entre deux baies, la plus petite Salina Bay et la plus grande St. Paul's Bay. Plus que deux stations distinctes, c'est un grand ensemble qui s'est greffé à la petite ville de St. Paul's Bay, au nord, via de multiples constructions destinées à attirer un tourisme grand public, avec à la clé un ensemble urbain sans grand charme mais qui fait la joie d'un public avide de soleil et de vacances à bas prix. Hôtels, bars, attractions diverses s'entassaient sur le front de mer et noient quelque peu les anciennes résidences de quelques riches familles de La Valette. Autant dire que l'on ne trouvera pas ici quelque chose de typiquement maltais. A contrario, l'ensemble présente certains avantages, la certitude de trouver un hôtel et parfois d'avoir une jolie vue sur la mer, et aussi d'être un bon point de chute si l'on souhaite circuler dans l'île du fait d'une très bonne déserte avec le reste de l'île. Si l'on préfère un endroit plus tranquille, il faudra pousser jusqu'à la ville de St. Paul's Bay qui conserve encore un certain charme, plus spécifiquement maltais.

Autant y privilégier les séjours non loin du bord de mer, pas désagréable, qui a aussi l'avantage d'être un point de départ pour de nombreuses mini-croisières en bateau. Autre avantage, c'est plus proche de la ville de St. Paul's Bay.

## Transports

► **Bus.** Nombreuses lignes dont les 41, 42 et 48. Cet ensemble est très bien desservi par de nombreux bus qui circulent en boucle sur toute l'urbanisation. N'hésitez donc pas à y recourir pour parcourir aussi la ville, les distances d'un point à un autre étant assez grandes. Et, hormis en longeant le front de mer, elle n'est pas toujours intéressante à découvrir.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME DE BUGGIBA

Misrah il-Bajja

☎ + 356 21419176

A peu près au milieu du front de mer, non loin du Water Park.

*Du lundi au samedi de 9h à 17h30, dimanches et jours fériés de 9h à 13h. Fermé pour Noël, le jour de l'an, Pâques et le Vendredi saint.*

On y trouvera un plan de la ville. Quelques documents en français (peu) et de la bonne volonté pour essayer de vous aider dans la langue de Molière. Toilettes à disposition.

## Orientation

► **Triq it-Turisti.** Cette rue relie Qawra à Bugibba en passant par la station de bus centrale. Pleine de restaurants divers, de pizzerias, de pubs, Tourist's Street (Triq it-Turisti) porte vraiment bien son nom. Vous n'aurez que l'embaras du choix. Les bars avec des sous-sols aménagés en salles de jeux et les hôtels se succèdent. Si tout cela vous rappelle d'autres lieux autour de la Méditerranée, c'est normal et c'est pour cela que tout le monde vient ici.

► **Qawra** s'étend, à l'est, sur Salina Bay et, à l'ouest, sur Saint Paul's Bay. A Qawra, vous ne trouverez ni vestiges historiques, ni musées, ni même de rues typiques.

## Se loger

Bugibba et Qawra sont les royaumes de l'hébergement bon marché. Il peut s'agir d'hôtels, mais également d'appartements pour 4 à 6 personnes, tout équipés et très appréciés des familles anglo-saxonnes. Mais attention, ici « tarif bas » veut souvent dire « appartement où tout vous rappelle que vous avez un petit budget ». Il est utile de toujours demander à voir une chambre pour ne pas se retrouver dans un appartement triste, ennuyeux, avec vue sur friches et ordures. Il existe heureusement quelques pensions correctes. Les hôtels de catégorie supérieure offrent, quant à eux, des prestations très honorables.

## Locations

### ■ SUNSEEKER HOLIDAY COMPLEX

Trejjet il-Kulpara ☎ +356 2157 5619

[www.sunseekerholidaycomplex.com](http://www.sunseekerholidaycomplex.com)

*Ouvert toute l'année. De 34 à 68 € pour un petit studio, séjour minimum requis de 3 jours toute l'année. Petit déjeuner en supplément : 7 €, et 5 € pour les enfants. Chambre double de 48 à 74 €, petit déjeuner inclus. Wi-fi.*

Situé dans une ruelle calme, à 20 mètres du front de mer de Bugibba, ce complexe blanc et ocre a été entièrement rénové en 2016 et propose désormais 53 chambres : 43 appartements pour 2 à 7 personnes et 10 chambres d'hôtel. Chacun des appartements est équipé d'une cuisine avec four, d'une salle de bain, d'un balcon ou d'une terrasse et d'une tv satellite. Avec de bons équipements communs : piscines extérieures et intérieures aménagées pour les enfants, sauna, terrasse avec vue sur la mer, salle de jeux, boutique, salle de gym, laverie et bar-caféteria au 4<sup>e</sup> étage pour prendre le petit déjeuner, avec une jolie vue sur St Paul Bay. Réparties sur 4 étages avec accès ascenseur, les 10 chambres doubles sont joliment décorées et fonctionnelles, avec service café et frigo. Pas de vue sur la mer mais quelques mini-terrasses. Ses atouts : une taille moyenne garantissant un accueil plus personnalisé et des prix tout à fait accessibles.

## Bien et pas cher

### ■ BUCANEERS GUESTHOUSE

9-10 Triq Gulju

☎ +356 2157 1671

www.buccaneers.com.mt

mail@buccaneers.com.mt

*De 32 à 80 € pour une chambre double, petit déjeuner inclus. Réservation par mail uniquement. Possibilité de demi-pension.*

Située à Bugibba, mais à quelques minutes à pied du joli front de mer de St Paul's Bay, cette *guesthouse* a achevé sa dernière rénovation en janvier 2018 : nouveau look moderne pour les 30 chambres, doubles ou familiales, douche à l'italienne pour les salles de bains et joli parquet pour les chambres et les balcons, climatisation, télé, frigo et service à café. Accès par ascenseur. Pas de vue sur mer mais parfois sur une rue assez passante pour lesquelles le double vitrage assure une bonne tranquillité. A disposition, un bar, un restaurant à la cuisine familiale et maltaise et une petite piscine au dernier étage ouverte jusqu'à minuit. Ambiance agréable et familiale et bon rapport qualité-prix malgré l'augmentation entraînée par les améliorations apportées.

### ■ SUNSTONE GUEST HOUSE

Kavetta Street ☎ +356 2157 2202

www.sunstone-malta.com

info@sunstone-malta.com

*Ouvert 24h/24, tout au long de l'année. Chambres doubles de 60 à 100 €. Petit déjeuner dès 7h30. Petite structure de 10 chambres. Dans LA station balnéaire bon marché de Malte où les locations sont reines, Sunstone Guesthouse se démarque sur plusieurs points. Située en plein centre-ville, à proximité de la gare routière de Bugibba, l'établissement profite d'une rue calme avec peu de passage. L'établissement a été refait de neuf en décembre 2014 et le résultat final est une jolie réussite. Enfin, vous bénéficierez d'une vaste terrasse sur le toit pour faire un barbecue ou simplement prendre un verre.*

## Confort ou charme

### ■ AX SUNNY COAST RESORT CLUB

Dawret II – Qawra, Qawra, St Paul's Bay SPB

1981 ☎ +356 2157 2994

sunnycoast.com.mt/

sunnycoast@axhotelsmalta.com

*A partir de 90 € le studio et 140 € l'appartement 2 pièces avec vue mer.*

La majorité des 92 appartements tout équipés de ce resort possèdent une vue mer sur la baie de Qawra et toutes ont leur balcon privatif. Un terrain de squash, un gym center, un club de plongée, des piscines chauffées intérieure et extérieure, une piscine à eau de mer, une plage

privée donnant sur la mer, un bain à remous, une cascade et bien sûr un Spa center avec salle de massage. Ce Resort possède bien là tous les éléments pour un séjour tout en détente.

### ■ HOTEL SANTANA

Triq il-Maskli

☎ +356 2158 3451

www.hotelsantana.com

info@sunroutehotels.com

*Chambre double de 90 à 120 €, petit déjeuner inclus.*

Situé à Qawra, dans la partie nord de la péninsule de Bugibba, ce grand établissement très moderne propose de belles chambres spacieuses, au confort moderne et soigné, toutes dotées de balcons. Petite piscine sur le toit et piscine intérieure, avec sauna et bain bouillonnant. Egalement à disposition, sauna, salle de gym, petit jardin intérieur, un restaurant, Moire, et deux cafés. Accueil professionnel.

### ■ SAN ANTONIO HOTEL & SPA

Triq il-Turisti.

☎ +356 2158 3434

www.sanantonio-malta.com

info.dbsanantonio@dbhotelsresorts.com

*Chambre double à partir de 135 € avec vue sur la mer.*

Situé dans la partie sud de Qawra, à 10 minutes du bord de mer mais à proximité des restaurants du centre-ville, l'hôtel propose des chambres spacieuses et bien équipées, avec une belle vue sur la mer depuis leur balcon. Les équipements communs sont de grande qualité : piscine intérieure et extérieure, sauna, hammam, bain bouillonnant, gymnasium, squash... Vous trouverez également un restaurant, un pub, un snack-bar au bord de la piscine et une discothèque.

## Luxe

### ■ AX SEASHELLS RESORT AT SUNCREST

SPB 1902

Qawra Coast Road

☎ +356 2157 7101

www.seashellsresortmalta.com

info.seashells@axhotelsmalta.com

*452 chambres. Chambre double de 90 à 220. Formule all-inclusive ou petit déjeuner. Petit déjeuner de 7h à 11h, déjeuner de 12h30 à 14h30 et dîner de 18h à 21h. Spa incluant un Turkish hammam de 9h à 20h. Piscines et toboggan. Bars et restaurants. Soirées thématiques : vendredi, nourriture maltaise. Barbecues le soir les mardis et samedis avec supplément (saison haute). Salle de jeux. Boutiques souvenirs. Wi-fi gratuit.*

Après une rénovation réussie fin 2015, le Seashells Resort ouvre à nouveau les portes de ses 452 chambres. Idéalement situé avec

une vue imprenable sur la baie de Qawra et les multiples bars et restaurants du front de mer, ce resort appartenant à AX Hotels propose tout ce dont on est en droit d'attendre d'un établissement 4-étoiles : de belles chambres de la catégorie Economique aux Suites en passant par les Familiales, Standards et Suites Présidentielles. La plupart bénéficie d'un balcon, un must pour profiter du lever du soleil. Et comme tout Resort qui se respecte, de nombreuses activités sont proposées quotidiennement grâce à une équipe d'animation passionnée : plusieurs restaurants avec des soirées thématiques, un bar, deux piscines (eau de mer) dont l'une réservée aux adultes (parfaite pour se reposer), une piscine pour enfants avec toboggan, un service de blanchisserie, un Spa & Turkish hammam, une boutique souvenirs etc. Et pour prolonger la soirée, pourquoi n'iriez-vous pas faire un tour au Cheeky Monkey GastroPub juste en face ou profiter de la piscine jusqu'au bout de la nuit (« late night swimming ») tous les mercredis pendant l'été ? Les soirées *live music* toutes les semaines finiront de vous convaincre.

## Se restaurer

Les restaurants bon marché sont très nombreux et rivalisent à coup de pancartes multicolores vantant pizzas, steaks et petits déjeuners anglais (toute la journée...). Certains ont de longues et agréables terrasses au bord de l'eau. A la demande des nombreux touristes anglo-saxons, il semble que la quantité l'emporte souvent sur la qualité. Mais, rassurez-vous, vous pouvez tout de même manger correctement à Bugibba. Et St Paul, à quelques rues d'ici compte aussi de bons restaurants rapidement accessibles.

## Pause gourmande

### ■ MALTA CHOCOLATE FACTORY

179 Saint Anthony Street  
www.maltachocolatefactory.com  
neil@mcf.com.mt

*Ouvert tous les jours de 10h à 20h20. Pour les dégustations de cocktails et chocolats, comptez de 15 à 18 €.*

Des rangées de chocolats de toutes les couleurs et de jolis escarpins, rouges et jaunes, également en chocolat, le premier visuel donne envie de s'installer et de goûter aux réalisations de cette *factory*, installée à Buggiba depuis 2017. D'origine belge, le chocolat est travaillé sur place, à la vue du consommateur qui pourra aussi en apprendre plus sur son histoire et ses procédés de fabrication. Les fans pourront procéder à des tests associant chocolats et bières ou chocolats et vins. Joli espace intérieur très coloré et terrasse à disposition pour s'offrir un moment de douceur.

## Bonnes tables

### ■ PAULUS DINING

49 Bognor Street  
☎ +356 7755 1102

*Ouvert midi et soir. De 15 à 25 € le plat.*

Restaurant de spécialités de poissons, dont l'ardoise change tous les jours en fonction de la pêche et des légumes du marché. Ingrédients ultra frais sublimés par la cuisson. Quelques viandes grillées pour les irréductibles. Une belle vue sur St Paul's Bay.

### ■ TAL-KAPTAN

Qawra Coast Road  
☎ +356 2354 3842  
www.tal-kaptan.com  
Info@tal-kaptan.com

*Ouvert tous les jours, de 12h à 23h. Salades, pâtes et pizzas compter entre 8 et 13,50 €, entre 15,50 et 23 € pour les grillades.*

Pizzeria au bord de l'eau, qui dépend de l'hôtel Suncrest. Décor marin, terrasse agréable et panoramique. Bonne préparation des pâtes et des pizzas dans un endroit où la clientèle arrive tôt pour se garantir une place. Vous trouverez un autre restaurant Tal-Kaptan à La Valette, sur le Waterfront, et il est tout aussi bien !

### ■ THE NEW BUCCANEERS

9-10 Triq Gulju ☎ +356 2157 1671  
www.buccaneers.com.mt  
mail@buccaneers.com.mt

*Comptez environ 25 €, sans les boissons.*

C'est le restaurant du Buccaneers Guesthouse. Au menu, de nombreuses spécialités maltaises, concoctées par la maîtresse de maison. On en profite pour tester le lapin maltais, bien réussi, ou les poissons proposés avec des portions généreuses. On peut soit s'asseoir dans la petite salle à manger intérieure qui ne désemplit pas soit lui préférer la terrasse. Elle donne sur une route un peu passante mais, le soir, ce n'est pas gênant.

### ■ VENUS RESTAURANT

Pioneer Road  
☎ +356 2157 1604  
jmgera@go.net.mt

*De 18h à 23h. Compter 30 € pour un repas.*

Un décor minimaliste qui tranche avec l'esthétique environnante plutôt marquée par l'omniprésence des fast-foods mais ce ne sera pas le seul plaisir. Même finesse du côté de la cuisine, contemporaine, variée et soigneusement présentée. Au menu, fruits de mer, poissons frais, carpaccios et viandes ou jolie salade de crevettes grillées, accompagnée de poissons. Gardez de la place pour la crème brûlée servie avec un biscuit de Prato, fait par le chef. Passage indispensable lors d'un séjour à Buggiba.

## Luxe

### ■ LOVAGE BISTRO

Triq l-Imħar

☎ +356 2157 2088

www.lovagebistro.com

info@lovagebistro.com

*Ouvert du lundi au vendredi de 18h30 à 22h30.*

*Samedi soir jusqu'à 23h. Dimanche de 12h à 15h30. Fermé le mardi. Compter au moins 40 €, sans les vins.*

Idéal pour une soirée entre amis ou une nuit de romance autour d'un très bon repas. Le menu réduit à sept entrées, six plats de pâtes, six plats de viandes/poissons et quatre desserts traduit la fraîcheur des produits. L'excellent chef Matthew Schembri ajoute son grain de sel avec de nombreux plats du jour. Le fromage gozitan en entrée enrobé dans des cornflakes avec un brin de salade et une touche de miel suffira à remplir votre panse et occuper vos pensées. Le secret de cette belle adresse : l'assaisonnement et la présentation des plats. Un restaurant à ne pas manquer.

## Sortir

### ■ CAFE DEL MAR

☎ +356 2258 8144

www.cafedelmar.com.mt

*Tous les jours de 10h jusqu'à tard le soir. Entrée 15 € (équivalent à la location des transats).*

Dans l'enceinte de l'aquarium national, ce bar a le bon goût de passer de la musique house et d'attirer une faune humaine jeune et décontractée adepte des journées *chill* autour de la piscine à débordement. Superbe vue sur la mer et merveilleux coucher de soleil ! De nombreux transats permettent de se relaxer. La nuit, la vie s'agit jusqu'à minuit, avec DJs et soirées thématiques régulièrement.

## À voir – À faire

### ■ BIRD PARK MALTA



☎ +356 9986 8608

www.birdparkmalta.com

info@birdparkmalta.com

Situé à Salina, Burmarrad. Bus 12 et

13 depuis La Valette et 222 depuis Bugibba.

*Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 15h.*

*Samedi et dimanche de 10h à 17h. 8 € par adulte, 5 € par enfant.*

Si vous êtes particulièrement sensible à l'empathie qui peut se créer entre l'homme et l'animal, vous serez sous le charme de cette visite au parc ornithologique de Salina. Vous découvrirez un petit oiseau plein de couleurs *addict* aux

massages ayurvédiques, une chouette aux yeux perçants qui se blottira contre vous, un perroquet extrêmement bavard en demande de câlins. Le parc travaille essentiellement avec des scolaires. Appelez avant si vous souhaitez vous retrouver au calme et être accompagné par cette formidable équipe de passionnés.

### ■ MALTA CLASSIC CARS – MUSÉE DE L'AUTOMOBILE



Klamari Street

☎ +356 2157 8885

www.classiccarsmalta.com

info@classiccarsmalta.com

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 18h, samedi et jours fériés de 9h à 13h30. Entrée : adultes 10 € et enfants 4,50 €.*

Situé juste à l'écart de l'axe touristique, ce petit musée privé ouvert par un passionné, expose des véhicules qui ont circulé à Malte, des années 1950 à nos jours. Les nombreuses photographies complètent la collection.

### ■ MALTA NATIONAL AQUARIUM



Triq It-Trunciera

☎ +356 2258 8100

www.aquarium.com.mt

info@aquarium.com.mt

*Entrée 13,90 €, senior 11,90 €, 5-12 ans : 7 €, -4 ans gratuit. Ouvert tous les jours de 10h à 20h, dernière entrée une demi-heure avant la fermeture.*

Poissons clowns, méduses gracieuses, hippocampes délicats, requins menaçants, poissons volants, poulpes tentaculaires, raies manta... le monde coloré de Nemo se laisse épier dans ce superbe aquarium, dont le clou de la visite est le tunnel de requins. Excellent pour découvrir la faune marine de Malte et d'ailleurs. Certaines zones mettent en valeur l'écosystème de l'archipel et travaillent à la préservation d'espèces endémiques. D'autres parties de l'aquarium montrent des espèces méditerranéennes plus éloignées de Malte. On y trouve également des poissons tropicaux aux couleurs fascinantes. Malheureusement, il n'y a pas d'audiophone en français. Vous pourrez vous joindre à une visite guidée (une toute les heures) mais il faudra bien réviser votre vocabulaire aquatique pour bien comprendre le fonctionnement de ces mondes marins fascinants. L'équipe est passionnée !

### ■ PLAGES ARTIFICIELLES DE BUGGIBA

Sur la côte nord de Malte, là où les hôtels se bousculent les uns les autres pour obtenir une place sur le front de mer, la « Buggiba Perched Beach » comme son nom l'indique surplombe la baie. De nombreuses échelles ont été installées

permettant la baignade dans une eau claire et propre. Petite curiosité, du sable a été déposé par-dessus la roche lisse, sur une bande de près de 200 m avec la promesse de pouvoir lui rendre son état géologique originel à tout moment. Ce n'est pas le meilleur spot pour être au calme comme vous l'aurez deviné.

#### ■ PLAGE DE TA FRA BEN



Qawra Point

10 minutes de marche depuis le terminus des bus de Buggiba.

Plage rocheuse très populaire au nord de Malte. Les plongeurs bouteilles en font l'un de leurs spots favoris, et les barbecues de fin de journée y sont festifs. La baie et ses eaux claires raviront les amateurs de *snorkeling*, attention tout de même à la profondeur des eaux (7-8 mètres) et les parois rocheuses pouvant blesser les enfants au contact du courant assez fort. De nombreux bateaux viennent y jeter l'ancre, leur zone étant bien délimitée par des bouées. Parasols et chaises longues disponibles à la location. La fin de soirée au Café del Mar où le coucher de soleil y est idyllique finira par vous convaincre d'y poser vos sacs.

#### ■ QAWRA CHURCH



Caruana Street

☎ +356 2157 7088

maltadiocese.org

parrocca.qawra@maltadiocese.org

C'est un édifice moderne un peu surprenant. Certes, quelques effets architecturaux s'inspirent des églises traditionnelles maltaises, mais en général c'est... à vous de voir. Vous imaginerez bien que sa construction a fait couler beaucoup d'encre, et que les avis divergent quant à ses qualités esthétiques. À l'intérieur, on est bien loin des églises anciennes locales, souvent surchargées. La sobriété est de mise, même en ce qui concerne les sièges, qui s'apparentent à des chaises de jardin. Une curiosité.

## Sports - Détente - Loisirs

À Bugibba et Qawra, de nombreuses agences de voyages vous proposeront toutes, à des prix plutôt similaires, des cours de plongée, des locations de voitures, scooters ou vélos ainsi que des croisières à partir de Bugibba, classiques ou à thème (coucher de soleil, barbecue...).

► **Pour distraire les enfants**, vous trouverez également sur Islet Promenade de nombreux jeux : trampolines, football, autotamponneuses, pétanque maltaise, etc.

► **Les soirs d'été (juillet), les adultes pourront danser en plein air et en groupe**,

une activité qui rencontre un grand succès. Les promeneurs apprécieront beaucoup le spectacle des couples qui rivalisent sur des airs de country, tango, valse et autres.

► **Enfin, rien ne vous interdit de faire une halte au terrain de bocci** (boules maltaises) pour assister aux matchs amicaux ou officiels, en compagnie de nombreux locaux. Les règles sont faciles à comprendre et l'ambiance agréable. Vous remarquerez la petite statue de la Vierge coincée entre les panneaux publicitaires.

#### ■ DIVE DEEP BLUE

9/11 Ananija St

☎ + 356 215 839 46

www.divedeepblue.com/technical-diving/

dive@divedeepblue.com

Plongée à partir de 60 €.

Un centre à la pointe de la plongée technique. Ils organisent à la demande des projets d'expédition pour des groupes mais ils accueillent aussi les plongeurs loisirs pour les plongées classiques et la formation PADI-BSAC de débutants (début de formation en piscine). Location de matériel également.

#### ■ OCTOPUS GARDEN

Seashells Resort-Suncrest Hotel

Qawra road

☎ +356 2157 8725

www.octopus-garden.com

info@octopus-garden.com

A partir de 44 € la plongée.

École de plongée fondée en 1990 par Udo Türscherl, un Allemand expatrié.

► **Le bureau** de réservations se trouve au Suncrest Hotel, mais le centre de plongée est quant à lui au Gillieru Harbour Hotel (Church Square, St. Paul's Bay).

## Shopping

Les appartements en location sont nombreux et les touristes sont ici habitués à faire leur cuisine et à laver leur linge. Donc, autour de Triq it-Turisti et dans toute la station, de nombreux supermarchés vous attendent pour remplir vos cabas. Vous y trouverez des fruits et des légumes mais aussi auprès des marchands ambulants qui arrêtent leurs camions aux carrefours principaux (Bay Square, Triq Bajja par exemple). Les boutiques du front de mer sont ouvertes très tard en été. Les touristes peuvent ainsi faire du lèche-vitrine lorsque la température est idéale. Les bijouteries et boutiques de souvenirs, de plus ou moins bon goût, sont légion. Également des stands de tatouage au henné, des tee-shirts...

## ST PAUL'S BAY



St Paul's Bay est très différente de Qawra et de Bugibba. Autour de la petite place centrale, un assemblage de terrasses domine la baie et le port. Le village, plaisant, très animé le jour et très calme le soir, offre un séjour agréable bien qu'il présente, pour les automobilistes, un véritable dédale de sens uniques. Le charme des lieux vient également de ses quelques petites plages, qui se résument parfois à un simple ponton, mais où l'eau est tellement claire qu'on a vraiment envie de piquer une tête. Et d'un joli front de mer ombragé qu'il est agréable de parcourir.

Bronzer ici est finalement aussi agréable qu'avec du sable entre les orteils. Vous descendez dans l'eau par un escalier.

Le port de plaisance est très modeste mais crée un beau « paysage » marin et un peu d'animation le matin. Bateaux de plaisance et barques colorées oscillent doucement. Le port et sa promenade entre Bugibba et l'hôtel Gillieru ont fait l'objet d'une rénovation très contestée. Le haut escalier futuriste, éclairé de bleu la nuit, ne plaît pas à tout le monde...

### Transports

► **Bus.** Nombreuses lignes dont la 42, 45, 48 (La Valette), 203 et 222 (Sliema).

### Se loger

#### ■ GILLIERU HARBOUR

Square Street

St Paul's Bay ☎ +356 2157 2720

www.gillieru.com

Entre 32 et 52 € par personne en chambre double selon saison, supplément de 10 € (15 € en été) si uniquement une personne. 15 € pour la demi-pension. Vue sur la mer 10 € de plus (5 € en hiver).

Un vrai décor de carte postale pour ce joli hôtel de St Paul's Bay, entre petits bateaux colorés, tamaris et bleu azuré de la mer qui plus est quasiment les pieds dans l'eau. Lumineux, ce petit hôtel qui poursuit une rénovation engagée en 2017 propose des chambres agréables, bien meublées et pourvues de tout le confort souhaité : télévision, air conditionné, coffre-fort, minibar et service de café dans chaque chambre, certaines équipées de balcon pour profiter du panorama sur la baie. A disposition, un bar-caféteria auquel est venu s'adjoindre en 2019 un restaurant entièrement dédié au poisson avec belle vue panoramique sur la mer. Autre plus indiscutable, une belle piscine à l'eau de mer, avec là aussi de belles vues. En projet, un spa. Un espace rare à Malte.

#### ■ PARK LANE APARTHOTEL

Trik Il-Maskli ☎ +356 2157 7319

www.parklanemalta.com

info@parklanemalta.com

Compter entre 40 et 90 € la simple (selon les saisons), 60-125 € la double, les prix varient selon les nombreux types de chambre (studios, appartements, suites) et selon la saison. Réductions pour longs séjours.

Les appartements sont classiques et très bien équipés ; ils possèdent bien sûr leur propre salle de bains, leur coin cuisine, la télévision, le téléphone et jouissent de l'air conditionné ainsi que d'un balcon avec vue sur la mer pour la plupart. Sur le toit-terrasse, une piscine avec solarium et un superbe panorama sur la mer.

### Se restaurer

#### ■ L'ARTISTA

Mosta Road ☎ +356 9995 4947

Ouvert tous les soirs de 19h30 à 23h. Compter 35 €.

Emmanuel sait recevoir et le fait chaque soir depuis 3 ans et demi avec la même bonhomie. Travaillant avec sa femme en cuisine et sa fille en salle, il nous fait voyager avec une carte dévolue aux poissons frais pêchés le jour même (calamars, langouste), et aux produits de la ferme, si rares sur l'île. Le mélange de la cuisine maltaise et de ses influences sardes est méticuleusement dosé. La maison offre un carpaccio de saumon léger et pain sarde croquant sous un filet d'huile d'olive. Puis vient le moment du choix, le chef se déplaçant personnellement pour vous conseiller et choisir le vin adéquat. Les calamars frits font partie des must avec un accompagnement d'aubergines grillées et de pommes de terre fines. L'atterrissage risque de prendre quelques jours, le temps pour vos papilles de s'en remettre. Une dernière attention au moment de partir avec un carré de chocolat blanc fin et savoureux. Une offre qui s'écarte des standards de la station, c'est peu de le dire.

#### ■ TARRAGON

21, Church Street ☎ +356 2157 3759

www.tarragonmalta.com

inform@tarragonmalta.com

Ouvert du lundi au vendredi de 18h30 à 23h. Nocturne jusqu'à 23h30 le samedi soir. 12h-15h30 le dimanche. À la carte, plats principaux entre 28 et 31 €.

Excellent restaurant élu chaque année parmi les meilleurs de l'archipel. Spécialisé dans les fruits de mer et les poissons, cette adresse propose une cuisine internationale. Les végétariens trouveront aussi des options gourmandes. La salle climatisée offre une belle vue sur la baie, dommage cependant qu'il n'y ait pas de terrasse.

Selmun Palace

# St Paul's Bay

-  Hôpital
-  Edifice religieux
-  Curiosité



500 m





## À voir - À faire

### ■ ÉGLISE SAINT-PAUL-LE-NAUFRAGE ★

Proche de l'endroit où ont accosté saint Paul et saint Luc, est élevée, au XIV<sup>e</sup> siècle, une petite chapelle que le même Alof de Wignacourt transforme en un plus vaste édifice en y rajoutant quelques arches. Devenue l'église Saint-Paul-le-Naufragé, la construction endommagée a conservé, grâce à une habile restauration, l'aspect originel du début du XVII<sup>e</sup> siècle.

### ■ FONTAINE DE L'APÔTRE (GHAJN RASUL) ★

Au fond de Saint Paul's Bay, à l'entrée du village, vous trouverez, dans la rue qui longe la jetée, la fontaine de l'apôtre Paul. Selon une légende, pour désaltérer les naufragés assoiffés, saint Paul aurait fendu un rocher pour en faire jaillir une source.

### ■ ILÔTS DE ST PAUL ★

Ces deux îlots proches des rivages sont traditionnellement considérés comme lieux du naufrage de saint Paul. Une grande statue de l'apôtre y a été élevée en 1845.

Vous pouvez vous y rendre en bateau, bien que l'intérêt soit limité. Néanmoins la limpidité de l'eau autour des îlots vaudrait presque le voyage.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ PROFESSIONAL DIVING SCHOOLS ASSOCIATION (PDSA)

Aquatica Diving

Toni Bajada Street ☎ +356 2157 9753

[www.pdsa.org.mt](http://www.pdsa.org.mt)

[info@pdsa.org.mt](mailto:info@pdsa.org.mt)

Plusieurs écoles et clubs de plongée enregistrés partout à Malte et à Gozo. Sur le site web de la PDSA on trouve la liste des écoles et clubs de plongée professionnels se trouvant à Malte, à Gozo et à Comino. Sont également disponibles des renseignements sur les spots de plongée et l'environnement. Pour les passionnés de plongée, une carte géante des spots de plongée est affichée à l'aquarium de Qwara.

► **Autre adresse** : New Dimension Scuba. Tower Place, Triq San Giraldu. ☎ +356 2134 0511. [www.nds-malta.com](http://www.nds-malta.com)

## BIDNIJA

Bidnija (prononcez « Bininia »), au-dessus de Saint Paul's Bay, est un charmant petit village dominant la côte. Pour y accéder, lorsque vous arrivez sur la baie en venant de Mosta, tournez à gauche. A quelques minutes de la station, vous aurez l'impression d'être en pleine campagne : trois palmiers, une belle petite église qui se pare la nuit venue de quelques ampoules multicolores.

Si la route pour venir de Saint-Paul est en excellent état, il n'en va pas de même de celle qui va vers Zebbieh. Il vous faudra suivre à droite, une très petite route, introuvable sur les cartes et qui descend à travers champs et passe devant une belle villa (id-Dar il-Hamra) en grosses pierres inégales.

## Transports

► **En bus** : ligne 41, 45 et 48.

## WARDIJA

En allant de Saint Paul's Bay vers Burmarrad et Mosta, vous passez devant Wardija. Ses routes, très abimées, permettent de découvrir quelques trésors locaux et le panorama superbe sur la côte, au-dessus de Xemxija et de Saint Paul's Bay.

Vous remarquerez l'église, mais également des *palazzi* aux jardins agréables : le Palazzo Promontorio, comme son nom l'indique, très élégant et un peu médiéval, et le Palazzo Buzietta, plus baroque et de tournure XIX<sup>e</sup> siècle. Quant au Castello dei Baroni, il a été jadis la propriété des grands maîtres et abrite aujourd'hui une mission diplomatique. Wardija, de par sa situation, est l'un des points les plus élevés de l'île et offre en conséquence en de nombreux endroits de vastes panoramas maritimes.

## Le naufrage de Saint Paul

Saint-Paul et saint-Luc sont dans un bateau : ce ne sont pas deux malheureux qui tombent à l'eau, mais 276 personnes. Tous font partie d'une expédition commandée par Néron afin de conduire Paul jusqu'à Rome où il doit être jugé pour hérésie. Le naufrage survient dans l'actuelle baie de Saint-Paul et les deux saints parviennent à gagner le rivage. Ce premier miracle sera suivi de quelques autres (Paul frappe un rocher qui, s'ouvrant comme une coquille, laisse jaillir une source ; Paul jette dans le feu un serpent qui l'a mordu...). Et voici pourquoi la baie et l'église bâtie à l'endroit où les survivants ont supposément échoué portent le nom de Saint-Paul.

## Transports

► **En bus** : ligne 31, 42, 45 et 48 depuis Bugibba ou Qawra.

## BURMARRAD

Situé sur la route qui descend de Mosta et rejoint la route côtière de La Valette à Gozo, Burmarrad est à voir pour son église San Pawl Milqi (Saint-Paul-le-Bienvenu), bâtie sur les lieux prétendus de l'ancienne résidence de Publius. Ce gouverneur romain y aurait accueilli saint Paul après son naufrage et aurait ainsi été converti.

La chapelle actuelle date du début du XVII<sup>e</sup> siècle, reconstruite sur des ruines du XV<sup>e</sup> siècle. Des fouilles effectuées autour de la chapelle ont révélé une ferme romaine du II<sup>e</sup> ou III<sup>e</sup> siècle apr. J.-C. Les éléments retrouvés montrent que l'activité principale était la fabrication d'huiles d'olive.

Le reste du bourg, moderne, avec quelques commerçants, présente un moindre intérêt. A la sortie de Burmarrad, les murs en pierre du pays constituent le début des Victoria Lines. Les Maltais de Mosta, de Qawra, et même de plus loin, y viennent également, non pour son église mais pour faire leurs courses dans les centres commerciaux environnants.

## Transports

► **En bus** : lignes 41, 42 et 48.

## XEMXIJA

Xemxija est un hameau résidentiel et côtier situé entre Saint Paul's et Mistra Bay, au fond de Saint Paul's Bay, avec une plage de sable. On y a planté quelques hôtels, quelques restaurants (quelques-uns sont de très bonnes adresses). Mais vous vous rendrez vite compte que le terme de « hameau » ne convient plus forcément à Xemxija, les immeubles d'appartements s'attaquant désormais franchement à la colline.

Vous parvenez à Mistra Bay, située entre St Paul's et Mellieha, en tournant à gauche (après Xemxija) avant de passer sous la route pour accéder à la baie : au milieu des joncs, un très joli coin, assez sauvage et pas encore très connu. Pas vraiment de plage, un petit port sans construction, hormis un petit restaurant avenant. Dominé par un ancien fort, le Selmun Palace, avec le spectacle des *dghajsas* (barques de pêche colorées, typiquement maltaises) se balançant dans la brise, c'est le coin idéal – à ne pas ébruiter – pour venir pique-niquer au bord de la mer.

## Transports

► **Bus**. Nombreuses lignes dont 41 et 42.

## Se loger

### ■ PORTO AZZURRO APPARTHOTEL

Ridott Street

Xemxija ☎ +356 2158 5171

www.portoazzurro.com.mt

info@portoazzurro.com.mt

*Chambres et appartements de 45 à 80 €.*

Un complexe niché au creux de la baie de 25 chambres et de 85 appartements bien équipés. La vue depuis les balcons est superbe. Piscine, minimarché et restaurant.

## À voir – À faire

### ■ RÉSERVE DE SIMAR



Is Simar ☎ +356 7953 8122

www.birdlifemalta.org

info@birdlifemalta.org

*Ouvert de novembre à mai, les samedis et dimanches, de 10h à 16h.*

Parc naturel aménagé dans les années 1980 et ouvert au public au début des années 1990. Des aménagements de marres, canaux, abris ont été réalisés. A côté des oiseaux, la réserve protège aussi des variétés de reptiles (serpents, caméléons). La réserve a été répertoriée par l'Union européenne en 2000.

► **Pour y arriver en bus** : prendre les lignes (41, 42, 221, 222, X1) et s'arrêter aux stations « Roti » et « Simar ».

## MELLIEHA



La baie de Mellieha abrite la plus longue plage de sable de l'île, ce qui assure son succès. Elle contraste avec le reste de la côte nord, rocheuse et découpée. Le village de Mellieha domine la baie, et, depuis le parvis de l'église, la vue s'étend jusqu'à Gozo. Il s'est récemment transformé avec le tourisme. La rue principale est bordée d'hôtels et de restaurants avec terrasses. Les constructions continuent, mais son caractère villageois est heureusement toujours présent et la plupart de ses rues en pente sont encore calmes et épargnées.

Du village, vous descendez vers Ghadira, nom de l'ensemble d'habitations qui longe la plage. Malgré son relatif isolement, Ghadira est bondé en été et les hôtels sont évidemment plus « balnéaires » que dans le village, mais heureusement la côte ne croule pas encore sous le béton. Vous serez à la croisée des chemins allant vers Gozo, Marfa et le village de Popeye tout proche.

## Transports

► **Bus.** Lignes 41, 42, 250 depuis La Valette, X1 (aéroport), 222 (Cirkewwa).

## Se loger

### Locations

#### ■ MELLIEHA HOLIDAY CENTRE

Mellieha Bay  
 ☎ +356 2289 3000  
 www.mhc.com.mt  
 info@mhc.com.mt

*Bungalows pour 2 personnes de 90 à 210 € selon la saison. Possibilité de demi-pension.*

Un grand complexe hôtelier de 150 bungalows construits en pierre locale, idéalement situé sur la plage de Mellieha. Tous les bungalows sont très bien conçus et préservent l'intimité sur une surface de 70 m<sup>2</sup> (salon, deux chambres et cuisine) et une petite terrasse. En plus de la proximité de la plage, de nombreux équipements sont là pour vous distraire (piscine olympique et autres). Également 3 restaurants et 2 bars. Attention aux prix parfois élevés des boissons. Dès votre arrivée à l'hôtel, on vous donne en effet un bracelet pour régler toutes vos consommations, l'addition peut vite gonfler. Quant aux prix des plats dans les différents restaurants, ils sont très corrects.

### Confort ou charme

#### ■ LUNA HOLIDAY COMPLEX

Marfa Road ☎ +356 2152 1645  
 www.lhcmalta.com  
 reservations@lhcmalta.com

*Chambres de 60 € à 100 €.*

Certes, à première vue on pourrait se dire qu'il s'agit d'un des gros hôtels de la côte nord. Cependant, cet appart-hôtel jouit d'une situation exceptionnelle. Superbe vue sur la mer, proximité de l'embarcadère pour Gozo, et piscine panoramique au dernier étage qui ne laisse pas insensible. Un accueil professionnel et chaleureux. Les prix sont très raisonnables pour le service apporté. Un coin cuisine à disposition dans les chambres. Restaurant qui propose une bonne cuisine méditerranéenne. Et un centre de plongée intégré.

#### ■ MARITIM ANTONINE HOTEL & SPA

G. Borg Olivier Street  
 ☎ +356 2289 2000  
 www.maritim.com.mt  
 info@maritim.com.mt

*Les tarifs fluctuent en fonction de la saison, mais comptez en moyenne 140 € à partir de juin. De nombreuses promotions figurent sur le site Internet. Cuisine maltaise tous les mardis soir*

*au Jardin restaurant. Live jazz tous les soirs au Mirage cocktail bar.*

Cet établissement au cœur du village propose 107 chambres, 21 junior suites et des suites plus grandes, modernes et décorées avec goût. Celles des derniers étages avec vue sur la mer sont évidemment plus intéressantes. A l'arrière de l'hôtel, vous trouverez un superbe jardin botanique entourant la piscine extérieure. Une autre se trouve sur le toit, en cascade. La façade colorée complète joliment l'ensemble. Le By Transforma Spa est l'un des points forts de cet établissement. De nombreux soins sont proposés. Les équipements sont ceux attendus pour un hôtel de ce standard : sauna, bain bouillonnant, massage, gymnase... Le restaurant « Antonine Al Fresco » vient d'ouvrir cet été sur le toit, il sert de la très bonne cuisine thaïe du mardi au dimanche à partir de 19h.

#### ■ PERGOLA HOTEL & SPA

Adenau Street  
 Mellieha ☎ +356 2152 3912  
 www.pergolahotel.com.mt  
 info@pergolahotel.com.mt

*Chambre double de 49 à 140 € selon la saison. Également des appartements. Wi-fi.*

Ce très joli appart-hôtel qui a été rénové en 2018 sur les hauteurs de Mellieha offre une vue magnifique à des prix corrects. Confort moderne et décor très soigné. Les appartements sont bien équipés, et vous bénéficierez de prestations de grande qualité. Piscine chauffée en extérieur, sauna, bain bouillonnant, salle de gymnastique, espaces pour les enfants. Différents restaurants sont proposés. Accueil très professionnel. Centre de plongée à côté.

#### ■ SOLANA HOTEL & SPA

Gorg Borg Olivier Street  
 ☎ +356 2152 2211  
 www.solanahotel.com  
 info@solanahotel.com.mt

*Chambre simple de 55 € à 138 € et chambre double de 60 € à 142 €, petit déjeuner inclus. Wi-fi.*

Cet hôtel à la vue imprenable est situé dans la rue principale du village. Il compte 177 chambres et le confort est au rendez-vous car l'hôtel a été profondément rénové et modernisé en 2018. Tous les standards sont réunis pour y passer un agréable séjour : air conditionné, minibar, TV satellite et balcon pour la plupart des chambres. Certaines sont même équipées de petites cuisines. Vous profiterez d'un complexe spa avec bain à remous, sauna, salle de traitement et piscine couverte. sur le toit, une piscine extérieure (très jolie vue) et un petit gymnase. A noter l'agréable Prickly Peer pour y déguster de bonnes pâtisseries ou encore La Toscane, restaurant italien de bonne tenue.



# PERGOLA

HOTEL AND SPA

Grande sélection de chambres et des appartements indépendants avec vue panoramique.

Utilisez le code **SAVE15** sur [www.pergolahotel.com.mt](http://www.pergolahotel.com.mt) et bénéficiez d'une remise de 15% sur votre hébergement!

# SOLANA

HOTEL AND SPA

Après une rénovation complète en 2018, le Solana Hotel & Spa propose un excellent rapport qualité-prix. Des finitions luxueuses, une cuisine délicieuse et un excellent service!

Utilisez le code **SAVE10** sur [www.solanahotel.com.mt](http://www.solanahotel.com.mt) et bénéficiez d'une réduction de 10%.



*Ghajn Tuffieha, une des plages incontournables de Malte.*

## Se restaurer

Pour bien manger, les meilleures adresses sont dans la rue principale du village. Si vous voulez vous attabler dans un restaurant sur la plage de Mellieha, sachez que le service et la nourriture y sont globalement de mauvaise qualité.

### ■ 717 BAR & GRILL

Triq Gorg Borg Olivier

☎ +356 2157 2048

www.717.com.mt

info@717.com.mt

*Ouvert 24h/24. Entrées de 4,95 à 8,75 €. Burgers maison de 11,95 à 21,95 €. Viande de 16,95 à 51,95 €.*

Vous rêviez d'un autre endroit pour votre mariage ? Détrompez-vous, ici les réceptions se font par dizaines et le plus beau jour de la vie d'un couple se concrétise souvent dans leur assiette. Très bon restaurant de viande, le tout grâce au chef Johann Chetcuti. Les burgers ne sont pas en reste et faits maison. Laissez-vous tenter par le filet de bœuf Chateaubriand, vous en garderez un souvenir intarissable, même outre-tombe...

### ■ GIUSEPPI'S WINE BAR

G. Borg Olivier Street

☎ +356 2157 4882

www.giuseppismalta.com

*Ouvert toute la semaine. Compter au moins 35 € pour un repas complet.*

Une adresse réputée et appréciée de la clientèle locale (qui vient de tout le pays) comme des touristes connaisseurs. Vous résisterez difficilement à la carte où les plats sont décrits avec beaucoup de détails. La petite salle est accueil-

lante, quelques tables joliment dressées et une franche ambiance de bons mangeurs autour d'une cuisine familiale et soignée. Les plats locaux (lapins...) authentiques ou adaptés côtoient des spécialités méditerranéennes où les produits frais de la mer sont rois. Mais vous dégusterez également des plats originaux et excellents, issus de l'imagination du chef, un personnage bien connu de la « scène gastronomique » locale. Belle carte de vins locaux. Et après 33 ans de bons et loyaux services, une nouvelle adresse a ouvert début septembre 2016 dans le Salini Resort, près de Naxxar, allez-y jeter un œil.

► **Autre adresse :** Giuseppe's Bar & Bistro à Naxxar, Coast Road, dans le Salini Resort (☎ +356 9940 7633 ; info@giuseppisrestaurant.com ; www.giuseppisrestaurant.com)

### ■ IL-MITHNA

58 Main Street

Mellieha

☎ +356 2152 0404

www.mithna.com

info@mithna.com

*Ouvert du lundi au samedi de 18h à 22h30. De novembre à mai, le restaurant ouvre le dimanche pour le déjeuner, mais il ferme le soir. Compter 30 € le repas.*

Le « Moulin » est, comme son nom l'indique, aménagé dans un ancien moulin à l'entrée de la ville, où les murs de pierre créent une ambiance chaleureuse. Cadre agréable, et service chaleureux. Le lapin aux pistaches a acquis une bonne réputation et l'équipe vous proposera de digérer ce copieux repas à l'aide d'une petite liqueur gozitaïne.

**■ REBEKAH'S RESTAURANT**

12 Triq It-Tgham ☎ +356 2152 1145  
www.rebekahs.com.mt

*Ouvert du lundi au dimanche de 19h à 22h30 en été. Ouvert du lundi au samedi de 19h à 22h30 et le dimanche de 12h à 14h30 en hiver. A la carte, entrée-plat-dessert environ 45 €.*

Une cuisine d'exception ! Une recette simple, des produits de saison, tout en cherchant le goût qui fera la différence. Le service vous guidera aisément dans le choix de votre vin et fera tout pour que votre repas se passe à merveille. L'endroit est idéal pour passer des moments intimes et romantiques ou avoir des dîners d'affaires.

**Sortir****■ CROSS KEYS**

5 Cross Square ☎ +356 2152 3744  
www.crosskeysmalta.com

*Ouvert tous les soirs. Diffusion des matches de Premier League. Concerts live le vendredi soir. Samedi soir, soirée à thème (musique des années 80 etc). Lundi soir, « fléchettes happy hour ». Nourriture à grignoter à partir de 4,50 €. Une adresse familiale comme les touristes britanniques les aime, mais pas seulement. Ambiance électrique les soirs de matches. Plus détendu et musical en semaine. Les burgers maison sauront éponger les bonnes bières dont le pub recèle.*

**■ SEA VIEW BAR**

Triq Salvinu Vella ☎ +356 9928 7539  
Au bout du square pour enfants.

*Ouvert de 9h à 1h du matin. Milkshakes et smoothies de 3 à 4,50 €. Cocktails à 6,50 €. Sangria maison à 7 € le pichet ou 4 € le verre. Une adresse qui ne désemplit pas depuis plus de 30 ans ! Il faut dire que la vue sur Gozo et*

le nord de l'île calme même les esprits un peu trop pressés. La nourriture y est bonne et très copieuse. Mais c'est surtout le jardin pour enfants situé dans le prolongement qui fait le bonheur des parents. Le cake aux carottes est à recommander !

**■ SQUARE BAR**

Parish Square ☎ +356 7922 1837

*Ouvert jusque tard le soir. Bières locales à 1,50 €. Pizzas, burgers et fish and chips à 6-7 €. Une institution de la nuit à Mellieha. Surtout grâce à son emplacement, au pied de l'église Notre-Dame de la Victoire. Si vous êtes dans le coin pendant la semaine des *festas* précédant le 8 septembre (jour de la victoire du Grand Siège), allez-vous mêler aux centaines d'habitants et la fanfare locale pour passer l'une de vos meilleures soirées sur l'île.*

**À voir – À faire****■ ÉGLISE NOTRE-DAME-DE-LA-VICTOIRE**

S. Vella Road

*Tous les jours de 8h à midi et de 17h à 19h.*

Dans ce village, qui surplombe la baie du même nom, vous pourrez visiter cette église qui renferme une très belle peinture de Giuseppe Cali, *Le Naufrage de saint Paul*. À l'arrière, dans la chapelle du sanctuaire de Notre-Dame, le plus ancien sanctuaire de l'île dédié à la Vierge, la peinture de la Madone est attribuée à l'évangéliste saint Luc qui accompagnait saint Paul lors de son naufrage à Malte. La place où se trouve la chapelle s'appelle la place du 26 Mai 1990, depuis que son sol a été foulé par Jean-Paul II, venu y prier. Elle constitue le plus ancien sanctuaire de l'île dédié à la Vierge. Un petit musée accueille d'attendrissants ex-voto et revient sur la visite pontificale.

PARCE QUE VOUS ÊTES  
**UNIQUE...**

... VOUS RÉVIEZ D'UN GUIDE  
**SUR MESURE**

Mon guide sur Mesure

Plus votre projet de voyage, mieux votre guide Petit Futé sur Mesure.

Amusez-vous !

**A VOUS DE JOUER !**

**mypetitfute**  
mon guide sur mesure

WWW.MYPETITFUTE.COM

© I love photo - shutterstock.com

### ■ GROTTA OF OUR LADY

GB Olivier Street

*Assez cachée, en haut du village.*

Cette grotte abrite une source qui passe pour avoir des vertus curatives sur les maladies infantiles. Comme à Lourdes, la Vierge serait apparue à des visiteurs dans cette grotte.

### ■ MELLIEHA BAY

Marfa Road

Sur la route en direction de Cirkewwa, le port où l'on prend les ferries direction Gozo. Plus grande plage de sable blanc de Malte, Mellieha (ou Ghadira) Bay bénéficie d'un positionnement avantageux, au cœur d'une des stations balnéaires les plus cotées du Nord. Parfaite pour se retrouver en famille, la mer est réputée calme, peu exposée aux courants, peu profonde et de nombreuses échoppes permettront un petit délice glacé après la baignade. Transats disponibles à la location, sports nautiques nombreux (bateau à pédales, ski-nautique, bouées, etc.). Et la possibilité de finir la soirée dans le très agréable village de Mellieha, toujours animé le soir venu.

### ■ MELLIEHA SHELTERS

Parish Square

*Ouvert du lundi au samedi de 9h à 15h30. Entrée : 2,40 €.*

Ce sont les tunnels qui servaient d'abri pendant la Seconde Guerre mondiale. Entièrement creusés à la main, ils sont longs de 500 m environ et sont constitués de couloirs et de pièces.

### ■ PALAIS SELMUN

*Domaine privé.*

Dominant la colline, sur la route de Mistra Bay, ce château est construit au XVIII<sup>e</sup> siècle par Domenico Cachia, dans l'esprit du château de Verdala (près de Dingli). Le domaine a été la propriété d'une congrégation créée à l'initiative du grand maître Alof de Wignancourt pour collecter des fonds destinés à racheter les chrétiens capturés et emmenés en esclavage par les Ottomans. La chapelle proche s'appelle ainsi Notre-Dame-de-la-Rançon.

### ■ RED TOWER

Triq tad-Dahar

Entre Mellieha et Cirkewwa

☎ +356 2122 5952

www.dinlarthelwa.org

info@dinlarthelwa.org

*Ouvert du lundi au dimanche de 10h à 13h et de 15h à 18h. Entrée : 1,50 €.*

La tour Rouge (ou St Agatha's Tower) est érigée en 1649 par les chevaliers durant le règne du grand maître Lascaris. Elle joue un rôle important durant chacun des conflits qui secouent l'île à partir du XVIII<sup>e</sup> siècle. Elle domine toute la péninsule de Marfa et

offre un superbe panorama des falaises, de Dingli à Gozo. Après une substantielle rénovation en 2001, elle a retrouvé sa couleur rouge si particulière. Et devrait prochainement faire l'objet d'une nouvelle rénovation, moins importante, celle-là. La route qui continue vers la pointe de Qammieh, extrémité sud de Marfa, n'offre qu'une lande visiblement appréciée des chasseurs, quelques ruines sans réel intérêt et de jolies vues.

### ■ RÉSERVE DE GHADIRA

☎ +236 2134 7644

www.birdlifemalta.org

info@birdlifemalta.org

La réserve se trouve à Ghadira, près de la plage de Mellieha, entrée à côté du Mellieha Holiday Centre. Accès par les lignes 37, 41, 42, 221, 222 et X1. Arrêt : Il Ghadira. *Ouvert au public de novembre à mai : samedi et dimanche de 10h à 16h. Entrée gratuite.* Cette réserve offre la possibilité d'observer la faune et la flore autour d'anciennes salines qui constituent la seule zone « marécageuse » du pays.

Au XVI<sup>e</sup> siècle, Ghadira est la plus grande aire de salines de Malte. Quand cette industrie est déplacée vers l'actuelle et bien-nommée Salina Bay, Ghadira est négligée, puis abandonnée.

Dans les années 1960, l'association Birdlife Malta, la plus ancienne organisation de ce type à Malte (1962), forte aujourd'hui de 3 300 membres, propose d'y créer une réserve naturelle, un sanctuaire pour les oiseaux migrateurs. L'étang est élargi et des îles y sont créées. La réserve est inaugurée en 1988 et couvre aujourd'hui 6 ha, à 100 m de la plage de Mellieha. Elle est ouverte au public qui peut profiter des abris d'observation.

La flore rencontrée est constituée d'espèces sachant s'adapter à l'eau et au sol salé (halophyte), aux variations de salinité, comme le roseau, les joncs de différentes espèces. On trouve aussi quelques arbres comme le pin d'Alep, le caroubier et l'olivier.

Les oiseaux sont nombreux. Deux cents espèces peuvent y être observées selon la saison. Des grèbes, canards, hérons, aigrettes, râles, foulques ou martins-pêcheurs, ainsi que de nombreux passereaux comme des fauvettes, bruants...

Parmi les mammifères, vous verrez sans doute des lapins et peut-être des belettes, hérissons, musaraignes ou chauves-souris. Des reptiles comme le caméléon méditerranéen, quelques serpents non venimeux et différentes espèces de geckos. Quant à la faune aquatique elle doit également pouvoir supporter les changements de salinité. On trouve ainsi des muets, des anguilles ou des escargots.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ AQUAVENTURE

Mellieha Bay Hotel. Ghadira

☎ +356 2152 2141

www.aquaventuremalta.com

info@aquaventuremalta.com

*Sortie découverte plongée 75 € la demi-journée, 40 € les 2h. Formation PADI proposée : Open Water sur 4 jours à partir de 375€ ; Advanced à partir de 245 € ; Rescue à partir de 275 €.*

Ce centre existe depuis plus de 20 ans. Il dépend de l'hôtel Mellieha Bay et se trouve juste à côté du complexe Luna Holiday (158 appartements au bord d'une des plus belles plages de l'île). Il est bien placé pour les plongées au nord de Malte et celles de Comino. Il propose des formations PADI et BSAC. Très bonne réputation.

## CIRKEWWA



Marfa est la péninsule du nord-ouest de Malte. C'est là que vous embarquez pour Gozo ou Comino à Cirkewwa.

Mais cette péninsule est également appréciée pour son calme et son caractère plus sauvage que le reste de l'île. C'est un bout de terre sur une côte presque déserte. C'est là que se dresse la tour Rouge, ou tour Sainte-Agathe, qui garde puissamment le bras de mer entre Malte et Comino, servant à la fois de défense et de guet. Vous trouverez également de jolies plages accessibles par des routes plus ou moins praticables.

## Transports

► **Bus.** On s'y rend avec la ligne 41, 42 (La Valette), 222 (Sliema) et X1 (aéroport).

► **Ferry vers Gozo :** voir la compagnie Gozo Channel.

► **Ferry vers Comino :** voir la compagnie Comino Ferry Service. Pour le même tarif (10 € l'aller/retour), des navettes express vous permettront d'accéder aux grottes de Comino (car ces navettes sont plus petites que les Ferry). L'embarcadère est situé après le Terminal des Ferry, en direction des hôtels.

### ■ COMINO FERRY SERVICE

☎ +356 2155 4991

www.cominoferryservice.com

ebcruises@onvol.net

10 € par adulte, 5 € pour les enfants.

C'est de loin l'option qu'on vous recommande pour vous rendre à Comino, si vous ne voulez pas vous retrouver sur une croisière *all inclusive*, bondée et bruyante. Vous trouverez un Ferry environ toutes les heures et la traversée dure 15 minutes.

1<sup>er</sup> départ de Cirkewwa à 9h. Dernier départ à 16h30. Le dernier retour depuis Comino se fait à 18h (en été), 16h (en hiver).

### ■ GOZO CHANNEL

☎ +356 2210 9000

www.gozochannel.com

admin@gozochannel.com

*Le passage est payant, mais on s'acquitte des droits au retour de Gozo. Par personne (A/R) : 4,65 € ; voiture + chauffeur : 15,70 € ; moto + chauffeur : 8,15 € ; bicyclette : 1,15 €.*

Départs toutes les 45 minutes (du terminal de Mgarr à Gozo et du terminal de Cirkewwa à Malte), de 7h30 à 23h environ (selon la saison départs plus tardifs et aussi plus tôt le matin). Durée de la traversée : 25 minutes environ. Cafétéria sur le bateau. Depuis peu, les terminaux et le ferry sont même équipés de bornes wi-fi.

► **Horaires d'été** (13 juin-6 novembre) départ de Mgarr (Gozo) – Cirkewwa (Malte) : • 00h45 - 1h20 • 2h - 2h30 • 3h30 - 4h. Puis toutes les 45 minutes.

## Se restaurer

### ■ BAHIA BEACH CLUB

Little Armier

Armier road ☎ +356 2157 0942

www.baiabeachclub.com

sarah@baiabeachclub.com

*Ouvert de mai à septembre. Le service de 12h30 à 15h30 puis de 19h30 à 22h30. Fin de la restauration à 18h le lundi. Le club de plage ainsi que le bar sont ouverts de 10h à 18h. Parasol et transat : 40 € (50 € le week-end et les jours fériés). Plats autour de 25-30 €.*

Dans une zone peu connue par les touristes et pauvre en établissements, le Bahia Beach Club se démarque aussi par son sens de l'esthétique *lounge* mais sans prétention. Les visiteurs pourront se prélasser sur les transats de la plage. A table, une cuisine méditerranéenne concoctée par une équipe de chefs siciliens maîtrisant poissons et fruits de mer à la perfection. La maison propose aussi d'autres services comme des cours de yoga ou encore des massages.

## REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE



**■ PARADISE BAY LIDO**

☎ +356 2157 5491

Pblmalta.com

Le restaurant qui surplombe la plage de Paradise Bay.

*De mi-septembre à mai : du lundi au dimanche de 9h à 19h. De juin à mi-septembre : du lundi au dimanche de 9h jusqu'à tard. Pizzas de 7,50 à 13,70 €. Burgers de 12,50 à 13,90 €. Pâtes de 9,80 à 15,50 €.*

Perdu dans le nord-ouest de Malte, ce restaurant self-service ne profite pas de son emplacement idéal, surplombant la magnifique Paradise Bay et ses couchers de soleil mémorables, pour se reposer sur ses lauriers. Daniel et Dany, deux Maltais, l'un en salle et l'autre en cuisine font équipe pour faire de ce restaurant méditerranéen, un incontournable de l'île. Essayez la pizza Seabed et ses délicieux fruits de mer, poulpe, moule, palourdes et crevettes toujours de saison. Ou optez pour le plateau de fromage maltais. Une adresse qui n'a pas que le mérite d'exister.

**À voir – À faire****■ PARADISE BAY PLAGE**

Vous y accédez en prenant la route à gauche juste avant le Paradise Bay Hotel. Coincée entre les falaises, elle compte parmi les plages les plus agréables de l'île. Vous y descendez par un petit chemin. Un restaurant (buffet de salade, grillades) et des chaises longues ôtent malheureusement l'impression d'isolement en été, car le lieu est désormais « connu » et les touristes s'y pressent (trop) nombreux. Les croisières qui font le tour de l'île s'y arrêtent même parfois, mais hors saison vous y serez tranquille.

Le sable est fin et l'eau d'une incroyable limpidité. Et ici, contrairement à Golden Bay ou à Ramla Bay (Gozo), pas besoin de marcher 1 km dans l'eau pour ne plus avoir pied et pouvoir nager. La pente est douce, mais réelle ; enfants (et leurs parents inquiets) ou nageurs affirmés y trouveront leur bonheur. Parking parfois « gardé » et payant en haut du chemin.

**PÉNINSULE DE MARFA**

Dans ce lieu plus sauvage et reposant que le reste de la côte nord, vous pouvez comme les Maltais trouver un coin de pique-nique isolé entre murets, cactus et végétation basse abondante.

► **Dahlet ix-Xilep** est l'extrémité nord de Marfa, et la route toute droite y mène directement. Elle offre une belle vue sur toute la côte nord, de Mellieha à la tour du Hilton de St Julian's. Le vent souffle parfois très fort. Une chapelle et une petite statue blanche de la Madone atténuent l'aspect sauvage du lieu. Une plaque rappelle les dangers représentés par le vent et les falaises.

► **A Ahrax Point**, la tour Blanche fait le guet. C'est l'une des tours Redin construites le long de la côte nord sur le modèle de la tour Wignacourt de St Paul's Bay.

► **Entre Ahrax et Cirkewwa** se succèdent des plages de sable appréciées des Maltais et encore peu connues des touristes. Les familles maltaises viennent y pique-niquer. Certaines y possèdent un bateau ou un cabanon, plus ou moins bien équipé. Ils forment presque un petit village autour de la baie d'Armier, gagnant du terrain sur la colline et la jolie mosaïque de cultures en terrasses murées. Cette première plage en forme de plage, comme on en dessine à l'école, est la plus calme. Pas de snack ni de terrasses. La houle y est souvent forte à cause de son exposition aux vents du nord.

► **Un peu plus loin en revenant vers Cirkewwa** se trouve Little Armier. L'endroit est plus fréquenté. Vous y trouverez des snack-bars avec lido au bord de l'eau. Chacun égaie le site avec ses parasols colorés. La plage est à cet endroit mi-sable, mi-rochers, l'eau est limpide et la vue sur Gozo imprenable. Sur place volley-ball et sports nautiques, et aussi du repos sur les chaises longues sur sable fin sous des palmiers importés. Ces plages sont très fréquentées le week-end, mais très calmes durant la semaine.

# LA VALETTE ET SA RÉGION



*Façades de La Valette.*

© VIEWPART - ISTOCKPHOTO

# LA VALETTE – VALLETTA



*Le nom de la capitale du pays est celui d'un chevalier français de l'ordre de Malte, Jean Parisot de la Valette, qui est à l'origine de la construction des fortifications de la ville. Les Maltais la surnomment souvent Il-Belt, « La Cité ».*

*Avec ses 6 700 habitants, La Valette est la plus petite capitale européenne, tout en étant le cœur commercial et financier de l'île. Mais c'est avant tout le charme de sa vieille ville – et son histoire quasi légendaire – qui fait sa réputation et lui a valu son classement au patrimoine de l'humanité par l'Unesco, en 1980 (voir encadré).*

*La « ville habitée » apparaît ainsi comme un grand musée vivant où passé et présent se mêlent. Le vent s'engouffre dans les rues créant un climat doux et une ambiance agréable. Il est alors temps d'aller aux jardins d'Upper Barracca.*

*La vue offerte sur le Grand Port y est magnifique. Vous pouvez vous y asseoir des heures pour la contempler ou bien regarder les gens, Maltais, amoureux et touristes venus également en profiter.*

*Les vieux autochtones y discutent et identifient les derniers bateaux arrivés pour savoir quelle langue sera parlée dans Republic Street le lendemain.*

*L'animation du centre lui-même dépend beaucoup des touristes. Vous y serez parfois les seuls acteurs lors des après-midis d'étés brûlants. La vie nocturne tend à se développer petit à petit et son statut de capitale européenne de la culture en 2018 a contribué à booster son animation. Et aussi à renforcer la fièvre constructive et rénovatrice qui s'est emparée de la ville, comme de l'île.*

## Histoire

► **Les invasions incessantes des Turcs** au XVI<sup>e</sup> siècle, sous le règne de Suleyman le Magnifique, sont à l'origine de la fortification de la capitale. En effet, durant le Grand Siècle de 1565, les Turcs s'attaquent au fort Saint-Elme, point stratégique de la presqu'île de Sciberras, nom du site originel de La Valette. Situé au milieu des deux ports naturels de cette partie de l'île, Marsamxett et le Grand Port (celui des Trois Cités historiques), le fort Saint-Elme était censé barrer la route aux assaillants turcs, avant même la construction de la ville de La Valette. Contre toute attente, les Turcs débarquent dans la baie de Marsaxlokk, ce qui leur permet d'arriver jusqu'aux premiers bastions du fort Saint-Elme, qui finit par capituler. Mais l'âpre résistance des chevaliers, grâce à des renforts siciliens, font tenir le Grand Port pendant si longtemps que les Turcs finissent par battre en retraite après des mois de combats.

Malte tire une leçon fondamentale de ce siège de 1565 : si un ennemi éventuel s'empare de Sciberras, le pays n'a plus qu'à capituler. La construction d'une ville fortifiée, d'une forteresse imprenable, s'impose – d'autant plus que la rumeur de l'arrivée de canons plus puissants se répand.

► **L'édification de La Valette.** Pour le grand maître Jean Parisot de La Valette, cette future ville doit être une imprenable forteresse, mais aussi un centre de culture, d'économie et de politique d'envergure européenne : « Une cité bâtie par des gentlemen pour des gentlemen ». Elle portera, en son honneur, le nom de son fondateur, et deviendra la nouvelle capitale,

## Les immanquables de La Valette et sa région

- **Se promener dans La Valette et ses ruelles**, de Republic Street en passant par les joailliers de Santa Lucia Street et les différentes boutiques de Merchant Street.
- **Visiter à la pause déjeuner** (là où la queue est la moins longue), la co-cathédrale St-Jean et son musée.
- **Déjeuner en terrasse** avec vue sur le Grand port de La Valette.
- **Se baigner sur le front de mer de Sliema** puis dîner à Balluta Bay avant de poursuivre sa soirée jusqu'au bout de la nuit à Paceville.
- **Prendre un ferry à Sliema pour les Trois cités** puis se perdre dans les ruelles de Birgu avant de déjeuner en terrasse à Senglea.
- **Visiter le temple de Tarxien et l'incontournable Hypogée** souterrain de Hal-Saflieni.

## Une ville classée au patrimoine de l'humanité

Si la ville de La Valette a été successivement dominée par les Phéniciens, les Grecs, les Carthaginois, les Romains, les Byzantins et les Arabes, c'est la création, en 1566, de la nouvelle ville de La Valette, fondée par l'ordre des chevaliers de Saint-Jean, qui lui a donné sa physionomie actuelle. Et c'est cette physionomie actuelle qui lui a valu d'être inscrite sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco, en 1980, et ce pour deux raisons essentielles. Tout d'abord pour son plan régulier, inspiré de principes néo-platoniciens. Son enceinte fortifiée et bastionnée, modelée sur un site naturel, traduit la cité idéale pensée par la Renaissance tardive qui inclut aussi l'implantation volontaire de grands monuments à des emplacements de choix. Deuxième critère de sélection, la ville est indissociablement liée à l'histoire de l'ordre militaire et hospitalier de Saint-Jean de Jérusalem. Cet ordre a fondé la ville et s'y est maintenu durant deux siècles et demi, associant ainsi le nom de cette ville à l'histoire de l'une des plus grandes forces militaires et morales de l'Europe moderne.

Répartis sur une superficie de 55 ha, ses 320 monuments font aujourd'hui de La Valette l'une des zones historiques les plus concentrées au monde. Cet ensemble monumental a aussi le mérite d'incarner tous les aspects des fonctions civiles, religieuses, artistiques et militaires de ses fondateurs, comme en témoignent les édifices du XVI<sup>e</sup> siècle se rapportant à la fondation de la ville, tels que la cathédrale Saint-Jean, le palais du Grand-Maître, l'Auberge de Castille et de León, l'Auberge de Provence, l'Auberge d'Italie, l'Auberge d'Aragon, l'Infirmerie de l'Ordre et les églises Notre-Dame-de-la-Victoire, Sainte-Catherine, le Gesù, de même que les aménagements attribués aux ingénieurs militaires et aux architectes du XVIII<sup>e</sup> siècle, comme l'Auberge de Bavière, l'église du Naufrage-de-Saint-Paul, la Bibliothèque et le Théâtre Manoel. Autre élément déterminant, les nombreux projets de reconstruction n'ont pas modifié l'harmonie initiale entre sa topographie et sa grille originelle de construction. La Valette, ville vivante, est restée l'épicentre administratif et commercial de l'île de Malte.

rôle que jouait jusqu'alors Birgu (Vittoriosa). Parisot de La Valette commence alors à réunir les hommes et les fonds nécessaires à son entreprise. Il s'entoure des meilleurs stratèges et ingénieurs de l'époque, tels Gabrio Serbelloni et l'architecte italien, Francesco Laparelli de Cortona. Il fait venir des milliers d'esclaves, des ouvriers spécialisés de Sicile et des journaliers venus des villages environnants. Parallèlement, des dons importants commencent à affluer de toute la chrétienté. La Valette pose la première pierre le 28 mars 1566. Il meurt en 1568 avant l'achèvement de la forteresse. Laparelli de Cortona, qui a déjà arrêté les plans de la ville avant le Grand Siège, supervise le chantier, nivelant et drainant les collines, menant les travaux à un rythme soutenu, encore inconnu pour l'époque.

► **Une architecture urbaine parfaite.** La Valette devient ainsi la première cité d'Europe à être entièrement réalisée à partir de plans et de tracés, contrairement à toutes les autres cités connues jusqu'alors, dont le développement relève plus du hasard et de l'anarchie que d'une conception urbanistique réfléchie. L'occasion qui se présente à Laparelli de Cortona est unique : celle de construire une ville parfaite, aussi belle qu'efficace. Il décide de lui donner une structure simple en damier, neuf rues en longueur et onze

en largeur et de faire creuser en sous-sol, dans la pierre, de larges fossés et canaux de drainage. Les habitants peuvent déposer leurs déchets directement dans ces poubelles que vide chaque matin une armée d'esclaves. Ces fossés sont en outre lavés deux fois par jour, tandis qu'un système de drainage assure l'évacuation des eaux usées au large. La Valette est alors extrêmement en avance sur son temps quant à la salubrité et n'a pas à vivre dans les odeurs pestilentielles de putréfaction que l'on respire à l'époque à Venise ou à Gênes. De même, le tracé rectiligne des rues permet à la brise méditerranéenne d'aérer les rues, contrairement à Birgu, ce qui n'est pas un luxe pour les chevaliers qui portent une armure de 40 kg par 35 °C. Aujourd'hui encore, on sent la différence lors de fortes chaleurs, entre les Trois Cités et La Valette qui est beaucoup plus respirable.

► **Des règles strictes de construction.** La ville possède à l'époque, et encore aujourd'hui, un véritable bureau d'urbanisme chargé d'assurer le strict respect des règlements de construction. Ainsi, les bâtiments ne peuvent empiéter sur la rue, les jardins frontaux non plus, les espaces entre les maisons ne sont pas autorisés. Chaque site acquis doit voir le début de sa construction dans les dix mois et les travaux doivent être achevés dans les trois ans.

## La Valette





Enfin, chaque angle de rue doit comporter une statue, religieuse de préférence. Bien sûr, Laparelli de Cortona n'oublie pas la raison d'être de la cité, c'est-à-dire sa défense, et consacre l'essentiel de ses moyens à l'édification de fortifications tout autour de la péninsule. Pendant cinq ans, 8 000 ouvriers se tuent à la tâche pour dresser murailles, bastions et fossés – une véritable prouesse pour l'époque – ce qui donne à La Valette ses rues aux escaliers si romantiques. L'élément vital du système est le fossé qui sépare La Valette du reste de l'île, près de la Grande Porte : une énorme tranchée d'un kilomètre de longueur, 20 m de largeur et 18 m de profondeur, qui devient le meilleur garant de la protection de la cité.

► **La ville s'embourgeoise.** Francesco Laparelli de Cortona supervise les travaux jusqu'en 1570, puis passe la main à son assistant maltais, le désormais célèbre Gerolamo Cassar. La Valette lui doit ses plus somptueuses réalisations architecturales. Il est à l'origine de magnifiques palais et églises, dont son ouvrage le plus connu, la co-cathédrale Saint-Jean. Les habitations sont au départ construites dans un style Renaissance assez sobre, mais, aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, la menace turque étant écartée, les chevaliers oisifs et enrichis rebâtissent ou construisent des bâtiments en style baroque, beaucoup plus exubérants. La magnificence de la cité et son rayonnement européen sont alors à leur apogée, si bien que les chevaliers adoptent un style de vie nettement plus hédoniste, se consacrant plus à l'embellissement de leurs palais et églises qu'à l'art de la guerre et à la discipline.

► **La colonisation britannique.** Au cours des siècles suivants, La Valette est de nouveau envahie... par les Français. En 1798, les armées napoléoniennes prennent la ville pratiquement sans combattre, les chevaliers – malgré les fortifications et les bastions de la ville – n'ayant ni la volonté, ni la capacité

d'opposer quelque résistance à l'Empereur. Napoléon, séjourne six jours sur l'île au Palazzo Parisio, près de l'auberge de Castille, édifice qui abrite aujourd'hui le ministère des Affaires étrangères. Il chasse alors les chevaliers de Malte qui laissent derrière eux la ville splendide qu'ils ont occupée quatre siècles. Ces derniers s'allient alors avec les Anglais, qui au cours du traité d'Amiens en 1802 redonnent l'île aux chevaliers de l'Ordre. Malte devient alors colonie britannique et restera une base navale stratégique pour ces derniers. Au cours de la Seconde Guerre mondiale, la ville subit de très grands dommages. Les vaisseaux de la marine anglaise qui mouillent dans le Grand Port sont la cible des bombes. Il est donc inévitable que La Valette et les Trois Cités soient touchées. Si la co-cathédrale St-Jean est miraculeusement épargnée, une bonne partie de la ville est rasée. L'Opéra (complètement détruit) et l'entrée de la ville subissent de plein fouet les bombardements.

► **Une ville en pleine renaissance.** Après la guerre et la reconstruction, La Valette perd un grand nombre de ses habitants. On préfère alors des maisons plus modernes dans les villes périphériques. Mais il semble que l'on ait désormais pris conscience de la richesse de ce patrimoine et de la nécessité de le préserver. Si les Trois cités restent peuplées de petits vieux vivant dans leur maison, au calme, depuis cette dernière décade, la Valette trouve un nouveau souffle de vie, locale comme touristique. On voit de plus en plus d'hôtels ouvrir dans des maisons historiques, de restaurants et de cafés trendy qui n'existaient pas auparavant. La Valette a toujours une place politique, commerciale et financière de premier ordre pour le pays, mais désormais elle a une autre dimension culturelle que celle d'être une ville-musée. Dimension renforcée par son statut de capitale européenne de la culture en 2018.

## QUARTIERS

C'est par la Porte de la Ville (Main Gate) que l'on entre généralement dans La Valette et c'est de cette place que part Republic Street, véritable colonne vertébrale de la capitale, qui la traverse totalement de haut en bas. La ville se scinde en quartiers bien distincts, établis et peuplés au fil du temps. Chacun disposant de ses propres centres d'intérêt : grand port, vieille ville ou quartiers des collines offrant des vues saisissantes sur la mer. Sa petite taille et son plan géométrique pourraient faire penser que l'on s'y retrouve facilement, ce qui n'est pas

toujours le cas (voir l'encadré « S'orienter dans La Valette »). Par ailleurs, nulle monotonie dans cette ville dont la luminosité, la teinte ocre des murs, les jolis balcons, les recoins secrets, les rues en escalier, les palais magnifiques et les églises parfois impressionnantes contribuent à faire de sa découverte un enchantement. Pour faciliter la classification des établissements, hôtels, restaurants, bars ou points d'intérêt, le guide sépare La Valette en deux quartiers, ville haute et ville basse, délimités par Archbishop Street.

## Ville basse



La ville basse est délimitée par la rue Archbishop qui traverse de part et d'autre la péninsule, et qui borde la place St George Square où se trouve le Palais des Grands Maîtres. Les rues proches des remparts constituent « la ville où l'on habite », vous y découvrirez une ambiance plus tranquille. Dans cette partie populaire, les visiteurs et les employés sont rares. Les vestiges historiques également.

Les rues étroites descendent vers le fort Saint-Elme, bordées de petites épiceries de quartiers, de petits bars, de terrains de *bocci* (pétanque maltaise) et les chats y sont rois. Il serait regrettable de ne pas profiter de ces

scènes de rue après avoir visité les nombreux musées et monuments historiques de la ville haute.

## Ville haute



Dans la partie haute et bourgeoise de la ville, les rues sont plus larges et plates. La première partie de Republic Street et les rues alentour sont bordées de monuments historiques et bâtiments administratifs. Cette partie haute est « la ville où l'on travaille ». Ici se succèdent des rues policées très touristiques, avec terrasses de café, *fast-foods* et magasins de marques internationales familières. Un schéma très européen de centre-ville, en somme.

# SE DÉPLACER

## L'arrivée

### Avion

On arrive à Malte, par avion à l'aéroport de Luqa qui se trouve à 6 km des murailles de La Valette, quasiment au centre de l'île.

#### ■ AÉROPORT INTERNATIONAL

☎ +356 2124 9600

www.maltairport.com

mia@maltairport.com

*Ouverture du bureau d'information touristique de l'aéroport : tous les jours de 10h à 21h. Trajets depuis l'aéroport : 2 € en bus, 8 € en shuttle pour La Valette. Prix indicatifs des taxis : 18 € pour La Valette, 25 € vers Sliema, 37 € vers Cirkewwa et le ferry pour Gozo.*

En plus de Air Malta (en code share avec Air France), Alitalia, Vueling et Transavia proposent aussi des vols depuis Paris (direct) et aussi Bordeaux, Brest, Lyon, Lourdes, Lille, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse (en passant par Barcelone, vols en saison). A noter que Ryanair propose dorénavant des vols vers l'archipel depuis bon nombre de villes européennes et notamment Marseille.

► **Terminal des arrivées.** A votre arrivée après les douanes, vous trouverez, dans le hall de réception des bagages, deux bureaux de change et des distributeurs automatiques. Dans le hall d'arrivée lui-même, plusieurs banques, un bureau d'informations touristiques ouvert tous les jours de 10h à 21h, des agences de location de voitures, et un bureau de Malta Public Transport permettant de prendre votre carte de bus tout de suite et sans attendre autant qu'à la gare principale de La Valette. N'ayant pas

de visa à faire vérifier, les formalités d'entrée sont très rapides.

► **Autres services :** un Photomaton, un café, un fleuriste, un guichet Go Mobile si vous désirez une carte à puce locale pour votre portable et même un bureau de loterie, une poste, des restaurants, une consigne 24h/24.

► **Terminal des départs.** Plusieurs bureaux de compagnies aériennes (Air Malta, Libyan Arab Airlines, Lufthansa, Swiss, British Airways, Emirates, Alitalia...). On trouvera aussi une pharmacie, une cafétéria et une boutique de presse-librairie très bien fournie proposant les grands titres de la presse française et internationale, mais aussi d'ouvrages consacrés à Malte. Dans les salles d'embarquement, de nombreuses boutiques de souvenirs, de Duty Free et de vêtements.

► **Entre les deux terminaux.** Dans l'aéroport, un restaurant avec vue sur les avions et une salle panoramique au troisième étage. On y accède par un ascenseur entre les deux terminaux.

► **Trajet vers et depuis l'aéroport.** De nombreux taxis vous attendent à la sortie du hall d'arrivée. Un guichet (hall d'arrivée) vous permet de réserver un taxi. Très pratique : les tarifs des trajets entre l'aéroport et toutes les villes de l'île y sont indiqués. Le trajet est tout de même bien plus cher qu'en bus, mais disponible 24h/24. On peut rejoindre La Valette en navette collective privée, *shuttle* via la société Malta Transfert ou en bus. La station de bus se trouve entre les deux terminaux et l'arrêt est clairement indiqué. Prendre le X4 pour aller à La Valette.





Vue aérienne de Marsamxett Harbour.

### ■ MALTA TRANSFERT

☎ +356 2133 2016

www.maltatransfer.com

info@maltatransfer.com

Comptez 5 € par adulte le trajet simple aéroport-La Valette.

Société privée qui propose des navettes collectives de porte à porte à partir de l'aéroport. Un compromis entre le bus et le taxi si vous êtes seul ou deux personnes. Pratique si vous logez dans la Valette ou une zone peu accessible en bus car la navette vous dépose à votre hôtel, vous épargnant une randonnée avec les valises dans les petites rues du centre.

### Bus

#### ■ MALTA PUBLIC TRANSPORT

☎ +356 21222000

www.publictransport.com.mt

enquiries@publictransport.com.mt

*Ticket simple : 2 €. Explore card : 21 € pour les adultes, 15 € pour les enfants (7 jours de transport illimité en bus sur les deux îles). Single Day Journey : 15 € (12 trajets en bus quand vous le souhaitez sur les deux îles). Bus aéroport-La Valette : X4, 71, 72, 73, départ de l'aéroport, entre 5h06 et 22h46, départ de La Valette entre 5h15 et 22h25.*

► **Réseau.** Au total 126 lignes de bus desservent les îles maltaises (dont 15 sur Gozo) et circulent de 5h30 à 23h. Par ailleurs 8 bus de nuit circulent de minuit à 4h. (liste à consulter sur le site de la compagnie).

► **Tickets et tarifs.** On peut soit acheter un ticket simple auprès du chauffeur soit se procurer tickets simples ou cartes aux distributeurs automatiques ou dans les points Malta Transport qui existent notamment à

l'aéroport, à La Valette (gare centrale), à Sliema ou à Buggiba. On conseille d'en faire l'acquisition à l'arrivée, dans l'aéroport, pour éviter les queues fréquentes au point de distribution de La Valette. Vous validez votre billet ou votre carte à l'entrée du bus, une unité de carte vous permettant de circuler en bus une fois, que ce soit une station ou la totalité de la ligne. Cela reste le moyen le plus économique de voyager dans les îles maltaises. Et aussi le plus pratique puisque les îles sont très bien desservies.

► **Information.** Sur le site Internet, vous trouverez toutes les lignes de bus (stations, horaires d'été et d'hiver) ainsi qu'un planificateur de déplacements, très utile (cliquer sur « journey planner »). Vous pouvez aussi disposer d'une carte actualisée du réseau pour les deux îles, dans les offices de tourisme et aux bureaux d'information de Malta Transport. Certains hôteliers en disposent également.

► **Les arrêts.** Il n'est pas toujours évident d'identifier votre arrêt. N'hésitez pas à demander aux chauffeurs qui le plus souvent connaissent bien les lignes. Sinon, les locaux seront ravis de vous indiquer le bon endroit.

### Bateau

On peut aussi arriver à La Valette par bateau, en croisière privée (voir Invitation aux voyages – Séjourner – Transport).

### ■ MARSAMXETT HARBOUR ET GRAND HARBOUR



Point de départ de croisières, mais aussi de liaisons avec les îles voisines, ces deux ports entourant le promontoire de La Valette constituent d'excellents points d'observation pour contempler la ville dans sa globalité, mais aussi les Trois Cités, Sliema, etc. Les spécialistes

proposent donc un tour complet qui permet, en 1 heure 15 environ (au départ de Sliema Ferries, par exemple), de contempler de l'extérieur ce que vous avez vu de l'intérieur. Les Maltais le font couramment, en minicroisière ou simplement pour se rendre au marché de Catane par un aller-retour dans la journée. Vous constaterez que leur vocation militaire n'a pas tout à fait disparu depuis l'époque des chevaliers et qu'il n'est pas rare d'y voir mouiller des bâtiments de guerre de l'OTAN. Les cuirassés et leurs marins ont beaucoup de succès ; leur arrivée et leurs escales sont abondamment annoncées et commentées dans la presse locale.

Marsaxmett est, quant à lui, un véritable lieu de détente et de baignade très apprécié des Maltais. Vous y trouverez plusieurs restaurants avec terrasses agréables, à des prix corrects.

## Voiture

Les locations de voitures sont vraiment bon marché à Malte. Il faudra apprendre à conduire local (voir nos conseils dans Invitation au voyage – Se déplacer – Voiture). Si Malte vous effraie, vous pourrez toujours commencer votre périple en bus et louer un véhicule à Gozo, beaucoup plus relaxante à tous les niveaux ! On vous déconseille le loueur Gold Car. De nombreuses arnaques ont été signalées, avec notamment des garanties de 2 000 € prélevées sur votre compte bancaire pendant plus de 8 semaines. Veillez aussi à bien vérifier la voiture avant la location car un petit problème préalable à la location non identifié peut vous être facturé assez cher.

### ■ AVIS

Aéroport international de Malte  
 ☎ +356 2567 7550  
 www.avis.com.mt  
 Agence ouverte 24h/24 tous les jours.  
 Loueur de voitures.

► **Autres adresses** : Hôtel Hilton à St Juliens ; Embarcadère de Gozo (Mgarr) ; • Valletta Waterfront, Viset Cruise Liner Terminal.

### ■ BUDGET

Aéroport international de Malte  
 ☎ +356 2123 3668  
 www.budget.com.mt  
 info@budget.com.mt  
 Agence ouverte 24h/24, tous les jours.  
 Loueur de voitures.

### ■ HERTZ

Aéroport international de Malte  
 ☎ +356 2131 4636  
 reservations@hertz.com.mt  
 Bureaux ouverts 24h/24 tous les jours.  
 Loueur de voitures.

## En ville

### Bus

► **Gare de Main Gate.** C'est la principale gare de Malte, à partir de laquelle on peut rejoindre tous les villages et les sites de l'île. Située à l'entrée de la capitale, le long des murailles, près de la Grande Porte et de la fontaine aux Tritons, elle est bien organisée, avec une indication des numéros de bus et des destinations sur les quais.

### ■ MALTA PUBLIC TRANSPORT-TERMINAL CENTRAL

Porte de la Valette ☎ +356 2122 2000  
 www.publictransport.com.mt  
 Tous les bus partent du terminal central, à l'entrée de la ville.

Pour se rendre depuis La Valette à Cirkewwa, d'où partent les ferries pour Gozo : 41, 42 et 250. Bus de nuit : N13 puis N11, tous les vendredis et samedis soir entre 23h et 4h, un bus toutes les heures. En été, un bus de nuit fait le circuit tous les soirs entre La Valette et Cirkewwa.

### Taxi

A La Valette, vous les trouverez généralement au terminal des bus, juste avant la Porte de la Ville (Main Gate), et ce jusqu'à une heure avancée. Un certain désordre régnait parmi les taxis : prix variant d'un chauffeur à un autre, compétition entre taxis ou réflexions désobligeantes. On ne peut pas garantir que cela n'arrive plus jamais mais quelques données doivent vous permettre de mieux cadrer les courses. Vous trouverez les prix affichés dans différents points stratégiques : à l'aéroport, à l'entrée de La Valette (box à droite avant l'entrée) ou à Gozo, à l'arrivée des ferries. Avec les prix de près de 100 destinations, ce qui couvre assez complètement les îles ou vous donne une approximation si vous souhaitez vous rendre à quelques kilomètres d'un site indiqué. Un conseil : sur la base des prix indiqués, mettez-vous d'accord avec le taxi sur le montant de la course avant de monter dans la voiture. Attention aux réservations effectuées depuis les hôtels, elles comportent souvent un surcoût, d'autant plus que le même véhicule peut avoir été réservé deux fois, ce qui sera tout bénéfique pour le taxi. Si vous venez de l'aéroport en taxi, il y a de grandes chances pour qu'il s'arrête à l'entrée de la ville. Au préalable, vous pouvez convenir du point qui sera le plus proche de votre hôtel. Reste que la ville de La Valette étant en grande partie composée de rues en escaliers, les voitures ne peuvent pas non plus se rendre partout.

► **Information** : ☎ +356 2099 0808 (La Valette), ☎ +356 2369 6441 (aéroport), ☎ +356 2099 3563 (Sliema), ☎ +356 2135 3838 (St Julian). www.maltataxi.com

## S'orienter dans La Valette

Bien que construite au cordeau, La Valette présente une petite spécificité à laquelle vous devrez vous habituer lorsque vous chercherez une adresse particulière. La surprise tout d'abord de constater qu'en face d'un 2, l'autre côté de la rue marque un 72. La numérotation des rues est continue et non paire et impaire et le chiffrage va du plus petit au plus grand, en remontant ensuite de l'autre côté de la rue. Sauf si vous avez envie de vous balader, mieux vaut identifier précisément le tronçon de rue qui vous concerne, puisqu'elles sont assez longues, que les montées et les descentes sont fréquentes et que les noms des rues ne sont pas toujours lisibles aux carrefours. Google sera un premier appui, après il vous faudra redemander votre chemin, sachant que les numéros et le nom des rues restent parfois un mystère, même pour les habitants.

### ■ TAXIS ÉLECTRIQUES

☎ +356 8007 2392

Juste à côté de la cathédrale.

*Tours de La Valette ou en dehors : 25 €, durée 35 min. Trajets dans La Valette, 5 €. En dehors, 7 €.*

### À pied

La Valette se visite à pied. En revanche aux portes de la ville se trouve le terminal de bus central d'où partent de très nombreuses lignes desservant tous les villages et sites touristiques de l'île.

### Voiture

► **Voiture.** Vous faites facilement le tour de la ville par une sorte de petit périphérique qui suit les remparts. Il est ensuite moins aisé, et même déconseillé, de parcourir les rues de la ville elle-même. De toutes façons, les distances y sont courtes et, sauf impératif, il est préférable de marcher, d'autant plus que la ville est essentiellement piétonne. Le mieux est donc de laisser votre voiture à l'extérieur de la ville, voire plus loin encore. La capitale est tellement bien desservie par le bus qu'il n'est pas utile de venir en voiture, surtout durant la semaine où le stationnement est alors véritablement problématique. Sachez que seules les voitures

ayant une vignette marquée d'un V sont autorisées à se garer dans les rues de la ville. Normalement, toutes les voitures de location la possèdent, mais il est toujours bon de vérifier. Le plus simple est de vous garer à Floriana, à la pointe de la capitale, où il y a une toute petite chance de trouver une place libre. Si toutes les places sont décidément prises, vous pouvez toujours laisser votre véhicule au parking payant (assez cher) en face de l'hôtel Phoenicia, non loin de la gare routière. En revanche, le soir et le dimanche, vous n'aurez que l'embaras du choix pour vous garer en ville.

► **Pour se garer à La Valette :** sous les remparts, devant la porte principale, on trouve un parking souterrain. La rue qui fait tout le tour de la péninsule est aussi en stationnement gratuit jour et nuit. Si vous voulez trouver une place ici, il faut attendre la sortie des bureaux dès 16h, car ces deux spots sont très largement utilisés en journée par les Maltais qui y travaillent, mais il est désert la nuit. À l'intérieur de la ville, le stationnement est réglementé suivant un code couleurs. Lignes blanches : pour résidents et visiteurs 24h/24, lignes bleues pour résidents et visiteurs entre 8h et 19h, mais seulement pour les résidents la nuit (attention à la prune !), et lignes vertes et jaunes pour résidents et livraisons, interdiction absolue pour les touristes donc.

## PRATIQUE

### Tourisme – Culture

#### ■ HERITAGE MALTA

Marina Street – Ex-Royal Naval Hospital -

Kalkara ☎ +356 2295 4000

[www.heritagemalta.org](http://www.heritagemalta.org)

*Avec le multipass, on peut accéder, durant 30 jours, à 27 sites et musées gérés par l'association (à l'exception de Hal Saflieni Hypogeum) ainsi qu'au Malta National Aquarium et au centre des visiteurs de la citadelle à Victoria*

*(Gozo) via une visite unique de chaque site par personne. Prix du multipass : gratuit de 6 à 11 ans, 38 € de 12 à 17 ans et plus de 60 ans, 50 € de 18 à 60 ans, 110 € pour une famille (2 adultes + 2 enfants). Possibilité d'acheter le pass en ligne et dans chacun des sites gérés par l'association.*

L'association Heritage Malta propose un pass avantageux pour visiter les sites historiques. Il est intéressant si vous comptez en visiter quelques-uns. Ce multipass vous donne accès :

# The PALACE ARMOURY

at the Grand Master's Palace  
one of the world's greatest  
arms collection covering  
more than 300 years of  
armour development!

Open:

09.00hrs-17.00hrs  
(last admission 16.30hrs)

Adults.....€ 6.00

Seniors.....€ 4.50  
students &  
concessions

Children.....€ 3.00

[www.heritagemalta.org](http://www.heritagemalta.org)



Heritage Malta

► **A La Valette** : le musée national d'Archéologie, l'Armurerie du palais, le palais des Grands-Maîtres, le Fort Saint-Elme, le musée de la Guerre, le Muza (Musée National des Beaux-Arts) et le centre d'interprétation des fortifications.

► **A Vittoriosa** : le Fort Sant Angelo, le Palais de l'Inquisiteur, le Musée Maritime.

► **A Rabat et Mdina** : les catacombes de Saint-Paul, le Domus Romana, le musée national d'Histoire naturelle.

► **A Mosta** : les catacombes de Ta' Bistra.

► **Près de Mgarr** : les temples de Skorba et Ta'Hagrat.

► **Dans le sud de l'île** : le temple d'Hagar Qim, le temple de Mnajdra, le temple de Tarxien et les grottes de Ghar Dalam.

► **A Gozo** : le temple de Ggantija, le moulin Ta'Kola, le musée d'Archéologie, le musée d'Histoire naturelle, le Gran Castello Historic House, la vieille prison et le centre de visiteurs de la citadelle.

► **Autre adresse** : Gozo : St Martin's Quarter Street, The Citadel, Victoria. ☎ +356 2156 4188

#### ■ VISIT MALTA

Auberge d'Italie  
229 Merchants Street ☎ +356 2291 5502  
www.visitmalta.com – info@visitmalta.com  
A l'intérieur du Muza, à gauche.

*Le service est disponible du lundi au samedi de 9h à 17h30 ; le dimanche et pendant les jours fériés de 9h à 13h. Dernière entrée 10 min avant la fermeture. Fermé à Noël, le jour de l'an, le Vendredi saint et le dimanche de Pâques.*

C'est l'office de tourisme de Malte, il s'adresse à la fois aux particuliers et aux professionnels. Après un transfert d'une année à Melita Street, ce service a retrouvé son ancienne adresse dans l'Auberge d'Italie. Plusieurs brochures sur place, il pourra vous renseigner en français, pour l'essentiel. Mais c'est surtout sur le site web, disponible en français et très bien conçu,

que vous trouverez des indications culturelles et pratiques.

► **Autres points d'information** : kiosque de la fontaine aux Tritons, à droite avant la porte d'entrée, aux mêmes heures. Valletta Waterfront (☎ +356 2122 0633), ouvert aux heures d'arrivée des croisières.

► **Autre adresse** : Aéroport – hall d'arrivées ☎ +356 2369 6073. Tous les jours de 10h à 21h.

## Représentations – Présence française

### ■ AMBASSADE DE FRANCE

130 Melita Street ☎ +356 2248 0600  
www.ambafrance-mt.org

*Pas d'ouverture au public. Toutes les démarches, y compris l'obtention des visas, se font après rendez-vous préalable, par mail.*

L'ambassade de France est installée dans une superbe demeure de l'une des plus jolies rues de la ville.

## Argent

Les banques et les distributeurs sont partout en centre-ville. Les agences sont ouvertes globalement du lundi au vendredi de 8h30 à 13h30 (horaires étendus ou réduits selon la banque et parfois selon la saison) et aussi samedi matin (jusqu'à midi).

## Moyens de communication

► **Téléphones publics**. Il en reste quelques-uns autour de la Porte de la ville et le long de Republic Street, fonctionnant par cartes. Vous achèterez les cartes à la poste, dans les boutiques de souvenirs et chez certains marchands de journaux. Vous remarquerez qu'il s'agit pour beaucoup de cabines rouges anglaises !

► **Internet**. Le wi-fi gratuit dans les hôtels, cafés, bars et restaurants est partout. Demandez

# QuotaTrip

www.quotatrip.com

Vous rêvez  
d'un voyage  
sur mesure ?

recommandé par

**pétit futé**

Les meilleures  
agences locales  
vous répondent

Sur + de  
**200 destinations !**



Gratuit  
& sans engagement.

le code. Par contre, les cybercafés se font de plus en plus rares (et c'est valable sur l'ensemble de l'archipel). Mieux vaut s'y prendre à l'avance si vous devez imprimer votre billet d'avion électronique avant le départ !

#### ■ POSTE PRINCIPALE

Castille Square ☎ +356 2122 4421  
www.maltapost.com  
info@maltapost.com

*Ouverte du lundi au vendredi de 7h30 à 16h. Samedi de 8h à midi.*

Guichets pour timbres et cartes téléphoniques. Timbres de collection des dernières années. Les boutiques de souvenirs vendent aussi des timbres.

► **Autre adresse :** South street.

## Santé - Urgences

### ■ URGENCES

☎ 112

Valable partout sur l'île.

## Adresses utiles

► **Toilettes publiques.** Vous en trouverez à Melita Street (à l'angle de la Zakkerija Street), à Id-Dejqa Street (à l'angle de la Teatru Street), dans le nouveau Market Food, au rez-de-chaussée, au fond à droite, et dans les jardins d'Upper Barracca, bien indiquées. Également sur les plages de Sliema et dans tous les lieux touristiques. Elles sont en général assez propres.

# SE LOGER

Côté logements, La Valette poursuit l'évolution engagée il y a quelques années, sur un rythme parfois effréné. Si les hôtels n'y étaient pas très nombreux, on trouvait néanmoins des *guesthouses* assez accessibles qui maintenant se sont réduites comme peau de chagrin. Chaque année, de nouvelles adresses ouvrent leurs portes, le plus souvent des boutiques-hôtels, qui ont au moins le mérite de rénover d'anciens établissements. Mais, contrecoup de cette fièvre, il est devenu très difficile, voire impossible, de se loger à prix raisonnables à l'intérieur de la vieille ville. Opter pour Sliema, juste en face, était une option envisageable, qui elle aussi se réduit régulièrement, avec la hausse régulière du mètre carré à Sliema ou à St. Julian's. De toute façon, dès les beaux jours, il vous sera très difficile de trouver un logement à moins de 100 € la nuit. A la somme qui vous sera demandée sera ajoutée une écotaxe de 0,50 € par personne et par nuit, mise en place depuis 2016 dans l'ensemble des îles maltaises.

## Locations

### ■ VALLETTA STUDIOS

61A Battery Street ☎ +356 9989 5827  
www.vallettastudios.com  
vallettastudios@gmail.com

*Quatre appartements de 70 à 85 €, en basse saison pour 2 personnes, à 115 € en haute saison pour 3 personnes. Ajoutez 30 € de ménage pour chaque séjour. Caution de 100 €. Wi-fi. Transfert aéroport : 20 €.*

Quatre appartement modernes, cosy et très confortables au cœur de La Valette, à deux pas des jardins d'Upper Barracca et avec une jolie vue sur Grand Harbour pour les 3 premiers.

Le 4<sup>e</sup> n'a pas de vue. On a eu un véritable coup de cœur pour l'appartement n°1, tant pour sa vue depuis les si célèbres balcons maltais que pour l'atmosphère qui s'y dégage sur chaque pans de ses murs colorés. Les appartements sont parfaitement équipés : kitchenette, frigo, écran LCD, connexion Internet, baignoire... Michael Mercieca, le propriétaire, parle bien français et vous donnera plein de conseils pour visiter Malte. L'accueil y est excellent et les lieux sont bichonnés par ses gestionnaires comme s'ils y vivaient. Michael peut venir vous chercher à l'aéroport si vous le prévenez quelques jours avant votre arrivée. Réservez deux à trois mois à l'avance, si vous voulez y séjourner pendant l'été.

## Ville basse

### Confort ou charme

#### ■ AJKLA MANSION

8/9 Eagle Street  
☎ +356 9929 9791  
www.ajklamansion.com  
info@ajklamansion.com

*Studios à partir de 85 €. Wi-fi.*

En voilà une adresse détonante avec accueil en français de surcroît. Des petits studios de 25 m<sup>2</sup> dans un immeuble décoré avec goût à la maltaise : mur en marbre et sol carrelé. Les petits coins cuisine sont entièrement équipés : plaque de cuisson, four, micro-ondes, bouilloire électrique, réfrigérateur etc. L'accueil est chaleureux, l'emplacement idéal pour ceux qui recherchent le calme d'une rue sans voiture. Et le toit-terrasse en met plein la vue. Enfin, et c'est bon à savoir, l'établissement est *pet friendly*. Une réservation s'impose !

**■ ASTI GUESTHOUSE**

18 St. Ursula Street ☎ +356 2123 9506

<https://casaastimalta.com>[casaastimalta@outlook.com](mailto:casaastimalta@outlook.com)

*Prix par chambre : 80 € à 100 € (certaines avec toilettes sur le palier) et 120 € pour la chambre avec trois lits, petit déjeuner inclus.*

Donnant sur une rue très tranquille, cette petite *guesthouse* de 9 chambres a été pratiquement entièrement réaménagée et redécorée pour se mettre au goût du jour avec couleurs claires et petits coussins des plus charmants. Résultat de cette mue : des petites chambres très coquettes, disposant toutes de l'air conditionné, même si certaines conservent encore les toilettes sur le palier, et des prix qui se sont un peu envolés. L'édifice fait bel effet avec ses voûtes de pierres taillées. Désormais l'ancien espace réservé au petit déjeuner a été aménagé en bar, accessible à tous, et proposant des concerts le vendredi soir. Accueil agréable par Cristine, la fille de l'ancienne propriétaire, qui tient désormais la maison.

**Luxe****■ AX ROSSELLI**

167 Merchants St ☎ +356 2331 2345

[www.rossellimalta.com](http://www.rossellimalta.com)

*Environ 500 € en B&B suivant le concept.*

Ouvert en mai 2019, ce très bel hôtel a pour écriin le Palazzo Merkanti, un magnifique palais baroque du XVII<sup>e</sup> siècle dont le premier propriétaire a été le Grand Maître Pietro Roselli, riche orfèvre, philanthrope maltais et membre de l'ordre des Chevaliers de Malte. Si la beauté de sa structure a été respectée, sa décoration intérieure s'est appliquée à le magnifier avec délicatesse et légèreté. Autour de la cour centrale, l'hôtel s'organise en six collections de chambres, 25 au total, chacune proposant un univers spécifique : ambiance calme et sereine pour la collection Wellbeing, motifs floraux des jardins secrets de La Valette pour la collection Garden, sol maltais pour la collection Terrazzo, dialogue harmonieux entre l'ancien et le moderne pour la collection Green, évocation d'un palais contemporain pour la collection Duplex ou interprétation subtile des matériaux pour la collection Designer Suite. Un service particulièrement attentif et totalement personnalisé contribue à la sensation de bien-être et de sérénité émanant de l'ensemble.

**■ AX THE SAINT JOHN BOUTIQUE ACCOMMODATION**

176, Triq Il-Merkanti

☎ +356 2124 3243

[thesaintjohnmalta.com](http://thesaintjohnmalta.com)[thesaintjohn@axhotelsmalta.com](mailto:thesaintjohn@axhotelsmalta.com)

*Chambre double à partir de 300 €.*

Concilier l'histoire d'un édifice du XVII<sup>e</sup> siècle successivement boutique et magasin de marchands et les aspirations d'un voyageur urbain du XXI<sup>e</sup> siècle, c'était l'objectif d'AX The Saint John lors de son ouverture en 2018. Résultat, un hôtel de charme mariant art de vivre, style à touches vintage et nouvelles technologies. Réparties autour d'un patio central fonctionnant comme un puits de lumière, les dix-neuf chambres affichent un style actuel évoquant le confort de son propre domicile. Les professionnels y apprécieront deux salles de conférence parfaitement équipées et les gourmets, le Cheeky Monkey Gastropub qui réjouira notamment les amateurs de burgers. Et au dehors, c'est toute l'animation de Merchants Street qui s'offre à vous.

**■ CASA ROCCA PICCOLA B&B**

53 St Dominic Street

☎ +356 2122 1499

[bnb.casaroccapiccola.com](http://bnb.casaroccapiccola.com)[comeandstay@casaroccapiccola.com](mailto:comeandstay@casaroccapiccola.com)

*Entre 160 € et 250 € suivant la chambre.*

Une Bentley de 1949 vous accueillera une fois entré et vous mettra directement dans l'ambiance. Après le majestueux hall, vous trouverez 5 chambres toutes décorées différemment et vous ferez une plongée dans le temps. Vous vous trouverez en effet au cœur du musée portant le même nom ! Le petit déjeuner se prend dans le jardin du musée autour de la fontaine, et sous le regard du perroquet, véritable star des lieux. A noter que la visite du musée Casa Rocca Piccola est comprise dans le prix de la chambre.

**■ URSULINO VALLETTA**

82A St. Ursula Street

☎ +356 2122 8024

[www.ursulinovalletta.com](http://www.ursulinovalletta.com)[info@ursulinovalletta.com](mailto:info@ursulinovalletta.com)

*A partir de 180 € la Ground Floor Deluxe pour 2 personnes en basse saison, 270 € la Duplex Honeymoon Suite. Petit déjeuner offert. Wi-fi.*

Ce luxueux B&B façon boutique hôtel affiche souvent complet ! On l'a découvert par hasard, discrètement installé dans une ruelle calme et agréable de La Valette, sans connaître le buzz qu'il créait déjà sur la toile par quelques voyageurs à la recherche d'adresses arty et contemporaines. On y a découvert également, depuis le Duplex, la plus belle vue de la ville des chevaliers de l'ordre de St-Jean, donnant sur le port, la mer, et la vieille ville, avec un contraste aussi saisissant que fascinant entre les lignes épurées du B&B et le caractère authentique et historique de la capitale. Un étage au-dessus, le toit, avec une terrasse aménagée vous permettant d'y prendre votre petit déjeuner sous la douce lumière de l'aube, ou d'y apprécier

l'apéritif gracieusement servi par l'équipe au coucher du soleil. Daniel à la réception saura vous donner les meilleurs conseils et anecdotes sur Malte. On a adoré le service et le standing des chambres, en harmonie avec ce cadre paradisiaque.

## Ville haute

### Bien et pas cher

#### ■ BONHEUR GUEST HOUSE

18 Sappers Street ☎ +356 2123 8433  
www.bonheurmalta.com  
reservations@bonheurmalta.com  
40 € la chambre simple, 70 € la double, petit déjeuner inclus. Réduction de 10 % pour les longs séjours. Wi-fi.

Située dans la partie haute de la ville haute, voici certainement la dernière adresse où se loger bon marché si l'on souhaite résider à l'intérieur de La Valette. Il s'agit d'une *guesthouse* à l'extérieur un peu défraîchi mais dont l'intérieur conserve beaucoup de cachet malgré des installations très modestes. De très belle taille et réparties sur deux étages sans ascenseur, les six chambres bénéficient d'un confort simple. Toutes ont une douche mais les toilettes sont dans le couloir. Quelques balcons avec vue un peu lointaine sur la mer. Le petit déjeuner se prend au rez-dechaussée. Atmosphère familiale et conviviale pour cette maison tenue par Rosa, qui parle plusieurs langues dont le français et prend soin très efficacement de ses hôtes.

### Confort ou charme

#### ■ BRITISH HOTEL

40 Battery Street  
☎ +356 2122 4730  
www.britishhotel.com  
info@britishhotel.com  
Double 145 € en B&B avec vue sur mer. Accès wi-fi. Climatisation.

De très jolies vues sur le port et les forts qui en défendaient l'entrée, depuis le 6<sup>e</sup> étage. Le confort des chambres est basique, mais d'un bon rapport qualité/prix. Demandez à choisir votre chambre si vous ne réservez pas à la dernière minute, leur taille est très variable, avec ou sans terrasse, pour le même prix. Restaurant et lounge bar avec une superbe vue, offrant une cuisine méditerranéenne dans un cadre très cosy. Une bonne adresse dans un quartier calme et typique de La Valette.



#### ■ THE OSBORNE HOTEL

50 South Street  
☎ +356 2123 2127  
www.osbornehotel.com  
reservations@osbornehotel.com  
Chambre double à partir de 110 €. Petit-déjeuner à 10 €. Wi-fi.

A deux pas du port, il occupe une très jolie demeure en pierre de taille qui a appartenu un temps à l'ordre de Saint-Jean. Entièrement rénové en 2016, il propose 63 chambres tout confort (télévision, téléphone, air conditionné), disposées sur plusieurs niveaux. Joliment arrangées avec des meubles de style, certaines (9) donnent sur la mer. Avec un peu de chance, vous pourrez même opter pour la 401 qui bénéficie d'une jolie vue, y compris depuis la salle de bains. Vous y apprécierez aussi le hall très accueillant et goûterez à l'ambiance intimiste de son restaurant et à la fraîcheur de sa petite piscine privée sur la terrasse permettant de belles vues sur la ville. Enfin, le nouveau lounge bar saura animer vos soirées. Personnel très accueillant. Une bonne adresse.





# Castille Hotel

CHARME ET TRADITION  
AU COEUR DE MALTE



LA VALETTE

TÉL. +356 2122 0173

INFO@HOTELCASTILLEMALTA.COM

WWW.HOTEL.CASTILLEMALTA.COM

## ■ HOTEL CASTILLE

Castille Square

☎ +356 2124 3677

www.hotelcastillemalta.com

info@hotelcastillemalta.com

*Chambre individuelle à partir de 70 €, chambre double à partir de 120 € selon la saison, le confort et la vue (avec petit déjeuner). Wi-fi inclus.*

Une situation privilégiée à quelques centaines de mètres du Muza et des jardins d'Upper Barraca où vous pourrez aller faire votre jogging le matin avant l'arrivée de la foule, c'est le premier atout de cet hôtel. Le second étant d'être installé dans une très belle maison ancienne qui a gardé tout son charme d'antan, et que l'on appréciera dès la réception en admirant l'horloge maltaise au décor bucolique qui la surmonte. Qui dit quartier central dit animation. Aussi, pour choisir entre les 38 chambres au confort similaire et indéniable, il vous faudra savoir si vous avez le sommeil très léger. Celles qui donnent sur le patio central offrent parfois en plein été un bruit de soufflerie due à la climatisation. Si l'on peut réserver à l'avance, on conseille les chambres avec bow-windows donnant sur la place : la 25 au centre et les 12 et 14, de chaque côté. Cerise sur le gâteau et plaisir du matin : prendre son petit déjeuner sur la terrasse panoramique

située sur le toit de l'hôtel, avec de très belles vues sur les trois cités. Accueil attentif, précis et aussi en français.

## ■ TANO'S BOUTIQUE GUESTHOUSE

41, St Paul Street

☎ +356 2703 5907

tano.s.boutique.guesthouse@gmail.com

*Chambre double avec balcon à partir de 125 €. Suite avec balcon à partir de 140 €. Petit déjeuner continental. Solarium.*

Que d'offres de logements au mètre carré dans cette rue. Et pourtant, cette chambre d'hôtes a su en un an tirer son épingle du jeu avec une équation simple : six chambres modernes décorées avec goût, trois chambres doubles junior et trois suites et surtout le 7<sup>e</sup> ciel pour l'une des deux suites au 3<sup>e</sup> étage avec vue sur la mer. Pour les moins chanceux, la terrasse suffira amplement à votre bonheur lors de la dégustation du petit déjeuner continental servi entre 7h30 et 10h30. Pour ce prix-là, on ne s'en passe pas.

## ■ VALLETTA BOUTIQUE HOTEL

21 Merchants Street

☎ +356 7711 1110

www.lucianovalletta.com

bookings@vallettaboutique.com

*Chambre double de 85 à 140 € en B&B, selon la saison. Air conditionné avec supplément.*

Ouvert en 2010, cet hôtel est situé au-dessus du restaurant Luciano, soit en plein centre de La Valette. Quelques chambres bénéficient donc d'une belle vue sur la cathédrale. Au programme, des chambres confortables et bien équipées (minibar, climatisation, téléviseur LCD...), accessibles par ascenseur, et une décoration un peu ancienne mais agréable. Si l'animation ne vous rebute pas, optez pour celles qui donnent sur la rue principale, sinon préférez la rue parallèle. A savoir, l'hôtel est souvent pris d'assaut dès le mois d'avril, réserver à l'avance est donc préférable.

## Luxe

## ■ 19 ROOMS

87, St. Christopher street

www.19rooms.com.mt

stay@19rooms.com.mt

A proximité de l'embarcadère pour Sliema.

*Chambre double de 120 € à 140 €. Penthouse entre 210 € et 250 €.*

Dans la très centrale et néanmoins calme St Christopher Street, ce palace vieux de 300 ans a été formidablement restauré en 2017 pour le rendre attrayant et facile d'utilisation au voyageur moderne. Vous aurez en effet affaire ici à un hôtel hors du temps, mélangeant les caractéristiques anciennes de son bâtiment à une décoration moderne avec tout le confort

qu'un palace peut offrir. Dans les chambres agrémentées de meubles vintage, plateaux de confiseries, frigo bar, plug in pour le téléphone, climatiseur, ventilateur, coffre, wi-fi, TV câblée... chaque détail a été pensé avec soin, et la décoration mélange couleurs vives, design contemporain et éléments baroque. Un patio agréable et coloré avec des tables invite à prendre un bon petit déjeuner en plein air, rareté à La Valette. A moins que le feu de cheminée retienne davantage votre attention ? L'esprit convivial et original règne en maître ici et vous ne pourrez que vous y sentir comme chez vous. Et ceci que vous optiez pour une chambre deluxe, un penthouse ou encore leur formidable duplex sur 2 étages avec entrée sécurisée privative, cuisine équipée et salon attenant. L'alternative idéale pour les voyageurs désirant de l'intimité tout en ayant de l'espace.

### ■ CASA ELLUL

81 Old Theatre Street ☎ +356 21 224 821  
www.casaellul.com – info@casaellul.com  
A partir de 270 € la chambre double en B&B,  
à partir de 430 € la suite avec terrasse et/ou  
bain bouillonnant en B&B.

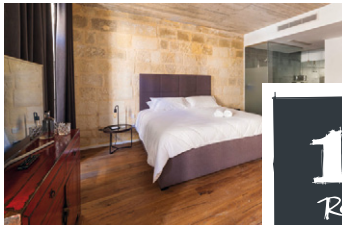
Aménagé dans une maison victorienne des années 1830, ce boutique hôtel trendy situé près du théâtre Manoel séduira les amoureux de vieille pierre et d'ambiance arty et intimiste, chacune des chambres donnant sur une cour intérieure où l'on n'entend pas un chat. Les frères Ellul ont confié sa transformation à l'architecte Chris Briffa, qui a pensé chacune des neuf suites dans des tons blancs noirs et anthracite élégants. Au sol, des mosaïques graphiques, aux murs, une exposition des tableaux de l'artiste contemporain maltais Mallia, qui nous fait redécouvrir la Valette dans des tons flashy. Certaines sont dotées de hauts plafonds altiers, des meubles de caractère et des salles de bains luxueuses avec de jolies vasques et de superbes baignoires sur pieds. Les chambres du dernier étage sont davantage futuristes, avec des murs en béton

brut et du mobilier contemporain aux lignes épurées, chacune dotée d'une terrasse dominant la ville. Accueil chaleureux de l'équipe, à l'écoute des exigences de ses clients. Établissement très prisé.

► **Conseil futé** : n'hésitez pas à regarder la disponibilité des chambres jour par jour et à réserver votre séjour dans plusieurs suites. Le personnel s'occupera de tout pour vous faire voyager entre les étages sans que vous ne vous en rendiez compte !

### ■ PALAZZO PRINCE D'ORANGE

316, St. Paul's Street  
☎ +356 99 12 52 00  
www.palazzoprincemalta.com  
reservations@palazzoprincemalta.com  
130 € la chambre double en saison basse,  
155 € en saison haute. Centre de gym ouvert de  
8h à 22h proposant fitness, sauna et massage.  
Bienvenue dans le faste à la maltaise. Versailles n'est qu'à portée de clic avec ce palais baroque rococo du XVII<sup>e</sup> siècle à la dizaine de chambres majestueuses en plein cœur de la Valette. Chaque suite est meublée à la mode maltaise bourgeoise du siècle passé. Une préférence pour la suite Béatrix au 1<sup>er</sup> étage, deux lustres monumentaux au plafond, un coin salon provençal et ses natures mortes suspendues au mur, sa douche en marbre et à l'italienne, ses deux chambres en passant par la cuisine toute équipée donnant sur un balcon intimiste dans la cour intérieure. L'ensemble est grandiose. Au dernier étage, une penthouse bénéficie d'un coin barbecue pour les soirs d'été et d'une vue incroyable sur le port et la ville depuis sa terrasse privée. Le salon est particulièrement avenant, avec un grand lustre en cristal, une bibliothèque de livres anciens, dont beaucoup sont français, des canapés confortables et une cheminée massive qui crépite les soirs d'hiver. Pour le standing proposé, les prix sont raisonnables. Préférez néanmoins les chambres à l'étage si vous désirez plus de lumière.



19  
ROOMS

www.19rooms.com.mt

### ■ THE PHOENICIA

The Mall

☎ +356 2122 5241

www.phoeniciamalta.com

info@phoeniciamalta.com

*Chambre double standard, comptez entre 300 et 400 €.*

Si vous avez eu la chance de séjourner dans cet hôtel, vous ne devriez plus rien y reconnaître. Fermé durant plus d'une année, il a rouvert ses portes le 1<sup>er</sup> mai 2017 avec un décor entièrement rénové. Le plus prestigieux hôtel de Malte est toujours installé dans une bâtisse coloniale entourée de vastes jardins et dominant deux ports. Et sa rénovation a su conserver l'archi-

ture, le charme et l'atmosphère du milieu du XX<sup>e</sup> siècle qui lui avaient valu le séjour de toutes les stars internationales de passage sur l'île, y compris la reine d'Angleterre. Quasiment accolé aux murailles de la vieille ville, ce cinq étoiles offre des chambres plutôt de petite taille mais superbement équipées et toutes dotées de magnifiques vues. Si l'on y appréciera les services de très grande qualité, on y sera certainement sensible à la beauté de ses jardins et à la magnifique piscine à débordement avec vue imprenable sur le port. Autre plus s'il en était besoin, son restaurant gastronomique, le Phoenix, au décor raffiné et à la gastronomie étudiée.

## SE RESTAURER

Il fut un temps où La Valette était endormie après 18h. Même si elle reste plus calme qu'en journée, flux touristique oblige, on y voit de plus en plus de terrasses allumées en soirée, y compris en semaine.

Et ceux qui apprécient les terrasses méditerranéennes en soirée se réjouiront d'en compter de nouvelles, avec l'ouverture du *Food Market*, en plein cœur de la ville. Et le midi, les très nombreux fonctionnaires se restaurent

dans de petites structures, ce qui permet de mieux découvrir l'atmosphère locale. On vous recommande donc, si vous n'optez que pour un restaurant par jour, de garder au programme quelques déjeuners pour sentir le quotidien d'une ville (également) peuplée d'âmes originaires de la capitale.

La ville possède la plus belle palette de restaurants de qualité du pays et vous aurez l'embaras du choix pour vous régaler. Pour les

## Les meilleures terrasses de La Valette

Grâce à la situation géographique de La Valette, ville surélevée, fortifiée et dotée d'un climat idéal, les terrasses de restaurants et de cafés sont souvent prises d'assaut. Pour vous aider, voici quelques exemples des meilleures terrasses de la capitale maltaise :

- ▶ **Le café des deux baronnes** - Battery Street, juste à côté d'Upper garden – Plutôt pour y boire un verre que pour manger. Tout simplement la plus époustouflante vue de La Valette, avec panorama sur le port et la mer !
- ▶ **Tony's sicilia Bar** - St John Street – restaurant sympathique, ouvert uniquement le midi. Le must est d'aller prendre un café après le déjeuner, la terrasse ne sera que pour vous. Vue sur Grand Harbour.
- ▶ **British Hotel** - 40 Battery Street – hôtel connu pour son bon rapport qualité/prix. Les clients comme les visiteurs peuvent profiter de ses plusieurs terrasses pour les déjeuners et dîners. Vue sur Grand Harbour.
- ▶ **Caffe Cordina** - 244 Republic Street – on ne présente plus ce café culte ! Il faut y aller au moins une fois. Vue sur Republic Street.
- ▶ **The Ordnance Pub** - Ordnance Street – pub tranquille pour boire un verre en fin de journée au calme. Vue sur une petite place en retrait de Republic Street.
- ▶ **Rampila** - St Johns Cavalier Street – restaurant haut de gamme. Peut-être la terrasse la plus privilégiée de La Valette car logée dans ses remparts. Vue sur la « porte d'entrée » de la capitale.
- ▶ **San Paolo Naufrago** - 11 St Lucia Street – bar-restaurant musical atypique dans une rue en pente. Tables et chaises dans les escaliers ! Vue sur St Lucia Street.
- ▶ **Tico Tico** - 61 Strait Street – bar-restaurant à l'ambiance et au mobilier de style baroque en pleine rue ! Vue sur le passage de Strait Street.

petits budgets le choix est ample, mais il est souvent restreint aux pizzas et pâtes classiques, présentes sur toutes les cartes. Ce sera aussi l'occasion de se rassasier de pastizzi, petits feuilletés locaux, souvent au fromage, à déguster dans de nombreux cafés ou kiosques.

## Ville basse

### Pause gourmande

#### ■ CAFFE CORDINA

244 Republic Street  
 ☎ +356 2123 4385  
 www.caffecordina.com  
 info@caffecordina.com

De 8h à 19h du lundi au samedi, jusqu'à 15h le dimanche. Petit déjeuner jusqu'à 11h30 à partir de 6,50 €. Entrées à partir de 6 €, plats 10,95 €. Beignets farcis (cuits au four ou frits) et pastizzi entre 0,60 et 3 €. Pâtisseries 3,30 €. Café 1,60 €. Pendant l'été du 30 juin au 8 septembre, live session jazz le jeudi soir sur la piazza Regina et les sons latins et méditerranéens sont à l'honneur le mercredi soir.

Un rendez-vous touristique classique et presque un *must*. Une terrasse de charme qui couvre une partie de la placette en face de la bibliothèque. Le rendez-vous des Maltais chic, jeunes et moins jeunes. Il a ouvert en 1837, et vous pouvez aujourd'hui admirer l'intérieur d'époque : plafond voûté recouvert de fresques de Giuseppe Cali, lustres en cristal... Vous y trouvez le plus beau « zinc » de l'île. De forme ovale, il est idéal pour un petit espresso serré le matin et pour déguster un croissant à la française. Vous pouvez également acheter des pâtisseries et sucreries locales dans de jolis emballages (un peu cher). Les terrasses du Eddie's se trouvent juste à côté du précédent, à ne pas confondre et à éviter. Comme toutes les tables se ressemblent et sont assez rapprochées, on a vite fait de se tromper de terrasse ! Vérifiez bien le nom inscrit sur le parasol avant de vous installer à une table.

### Bien et pas cher

#### ■ TUKTUK RESTAURANT

174 Merchant Street  
 ☎ +356 2122 3256  
 http://tuktuk.com.mt

Fermé le dimanche, ouvert de 12h à 22h30. Comptez de 11 à 17 € pour un plat et 24,50 € pour le « thali ».

Remplaçant feu La Mère Restaurant mais avec les mêmes propriétaires, ce Tuktuk propose une cuisine du sud de l'Inde. Une grande sélection de currys, servis dans de petits bols pour ceux qui veulent goûter un peu de tout, ainsi que

des brochettes tandoori. Vous pourrez aussi découvrir un repas traditionnel indien, le thali, composé de différentes spécialités présentées dans de petites assiettes en cuivre, les katoris, avec notamment du riz, des pickles et une série de currys au choix. On conseille le tikka massala !

### Bonnes tables

#### ■ AARON'S KITCHEN

107 Archbishop Street  
 ☎ +356 9945 8356  
 www.aaronskitchenvalletta.com

Fermé le dimanche soir. Ouvert du lundi au samedi de 12h à 15h et de 18h30 à 22h (jusqu'à 22h30 le vendredi et le samedi). Entrées de 8,50 à 12,50 € ; plats de 17,50 à 23,50 €.

Joli décor à l'ancienne et photos aux murs pour ce nouveau restaurant à la façade bordeaux, ouvert en mai 2018. Ici encore, c'est bien le nom du chef qui sert de porte d'entrée puisqu'à sa tête, c'est le chef Aaron Degabriele qui œuvre, après plus de vingt ans d'expériences culinaires dans la ville. Au menu, cuisine de marché, sélection judicieuse de spécialités mais aussi préparations à la demande. En entrées, on pourra faire honneur à des spécialités maltaises comme des raviolis gozitains, garnis du fromage de Gozo et simplement toastés avec de l'ail et de la tomate. Et continuer à filer la métaphore locale en optant pour le plat national, le lapin, accompagné de tomates, d'herbes fraîches et d'aromates ainsi que d'un ingrédient maternel, tenu secret. La maison propose aussi ses burgers ainsi que des pâtes et des risottos. Le tout a bien belle allure.

#### ■ AMBROSIA

137 Archbishop Street  
 ☎ +356 2122 5923  
 www.ambrosia.com.mt  
 chrisfarrugia@ambrosia.com.mt

Ouvert midi (de 12h30 à 14h30) et soir (de 19h30 à 22h) du lundi au samedi. Entrées à partir de 10 €, plats entre 21 et 27 €, dessert 8 €.

Vous y découvrirez une cuisine d'inspiration méditerranéenne élaborée par Christopher, le chef et patron du restaurant. Vu la qualité des préparations, les prix sont vraiment honorables. Le plat du jour est affiché à l'entrée pour vous faire saliver. Le poisson et les pâtes sont mis à l'honneur et les entrées chaudes (comme le délicieux soufflé au fromage de chèvre) sont vivement conseillées. Nous vous recommandons également une spécialité maltaise fort bien réussie : le lapin aux dattes. Le décor qui mêle ancien et moderne est très agréable. Une excellente adresse !

### ■ COCKNEY'S RESTAURANT

Marsamxett Wharf ☎ +356 2123 6065  
 reservations@cockneysrestaurant.com  
*Ouvert du lundi au dimanche de 12h à 15h et de 19h à 23h. Compter de 15 à 25 €.*  
 Niché sous les bastions de La Valette, le long de Marsamxett, voilà une institution ! Cockney a débuté en 1932 avec un petit magasin de pêche et les pêcheurs, une fois le matériel acheté venaient dans le café d'à côté jouer aux cartes et prendre un café. Cette tradition ne l'a jamais quitté, c'est l'endroit incontournable pour déguster des poissons frais. Mais les pâtes aux moules et palourdes participent également de la réputation de ce restaurant, tout de bois revêtu. En attendant le ferry pour Sliema, ce restaurant familial de troisième génération et sa terrasse avec vue sur le Fort Manoel est à recommander vivement.

### ■ GUZÉ BISTROT

22, Old Bakery Street ☎ +356 2123 9686  
 www.guzevalletta.com  
 info@guzevalletta.com  
*Ouvert du vendredi au samedi pour déjeuner, de 12h à 14h30. Du lundi au samedi pour dîner, de 18h à 22h. Plats de 20 à 30 €.*  
 S'il ne fallait en retenir qu'un, ce serait assurément Guzé Bistrot. Situé dans une ruelle à l'opposé de l'effervescence de Strait Street, ce petit restaurant familial repris par le père en salle et le fils aux fourneaux en 2010, est installé entre des murs à la pierre laissée brute et des poutres apparentes en bois soutenant la cave creusée en contrebas par rapport au niveau de la rue. Le charme opère instantanément. Charme sublimé par le nombre limité de couverts, 20 au maximum. Vous apprécierez d'autant plus les petits gestes du personnel, très à l'écoute, et la tapenade offerte par le chef en guise d'entrée en matière. Autour de vous, jonchés sur des étagères, de nombreux objets marins se font l'écho de l'appel de la mer qui se joue dans votre assiette. Tous les jours, le poisson ramené dans les filets finira sous vos coups de fourchettes avides. Lors de notre enquête, le filet de mérout finement associé à une mousse de carotte accompagnée de ses patates dorées au four embauma la soirée. Le vin blanc *Vermentino*, tout droit venu de Gozo, y étant aussi pour beaucoup. La carte épurée propose également des classiques tels que le ragoût de lapin ou le poulpe mariné. Vous ne trouverez pas mieux à La Valette. Pensez à réserver tant il fait l'unanimité.

### ■ NENU THE ARTISAN BAKER

143 St Dominic Street ☎ +356 2258 1535  
 www.nenuthebaker.com  
 info@nenuthebaker.com  
*Du mardi au samedi de 11h45 à 14h30 et de 18h à 22h30. Fermé dimanche et lundi. Comptez entre 30 et 35 € pour un repas.*

Chez *Nenu the artisan baker*, la famille Debono remet au goût du jour la traditionnelle *ftira*, la pizza maltaise. Cette ancienne boulangerie a été restaurée et soutenue par l'Union européenne pour en faire une sorte de musée-restaurant de la boulangerie. Un film y est projeté en continu pour raconter l'histoire des « Bakery » à Valletta et le parcours des Debono. De généreuses pizzas à la pâte maison, cuites au four traditionnel et aux garnitures savoureuses et variées, sont au menu. Attention de ne pas trop vous jeter sur les *appetizers* composés de pain maltais, sauce tomate et haricots car vous aurez du mal à finir votre *ftira*. Possibilité de faire un *doggy bag* cela dit. Également, des plats typiques de l'île : des soupes accompagnées de pommes de terres cuites au four et encore des viandes locales. En dessert ne ratez pas le *sfinec*, la profiterole locale garnie de ricotta. Le restaurant maltais à tester au moins une fois !

### ■ NONI'S RESTAURANT

211 Republic St ☎ +356 2122 1441  
 http://noni.com.mt – info@noni.com.mt  
*Fermé le dimanche. Ouvert pour le déjeuner, du jeudi au samedi, de 12h à 14h30, et le soir, du lundi au samedi, de 18h à 22h. Entrées de 11 à 16 € ; plats de 20 à 30 € ; desserts de 6 à 9 €.*  
 C'est en mars 2018 qu'a ouvert ce lieu connu des habitants de La Valette puisque l'adresse abritait auparavant le Django's Jazz Club et bien avant le Xmun's Bakery and Confectionery qui y a servi de la viande et des cakes il y a de cela des dizaines d'années. Aujourd'hui, ce lieu est réinvesti par un jeune chef, Jonathan Brincat, qui a donné son surnom « Noni » au restaurant et y arrive auréolé de ses précédentes expériences à Londres, en Australie mais aussi à Malte puisqu'il a travaillé sous la coupe d'un Michelin au Waterbiscuit de St Julian. D'où son parti pris : réinterpréter la cuisine méditerranéenne et maltaise en lui ajoutant une touche de cuisine française classique. Fort logiquement, tous les produits sont locaux et bien sourcés, autant les poissons que les viandes ou les herbes les accompagnant et le menu change avec les saisons. Mais au hasard d'une visite, vous pourriez y tester des croquettes de bœuf braisé accompagnées d'une purée de chou-fleur, un tajine de poissons ou des côtelettes de mouton servies avec de la moussaka. Pour finir par un gâteau aux carottes avec une glace à la pistache. Réputation oblige, il convient de réserver.

### ■ PALAZZO PRECA

54 Strait Street ☎ +356 2122 6777  
 palazzoprecavalletta.com  
 info@palazzoprecarestaurant.com  
*Ouvert midi et soir jusqu'à 22h30. Pâtes entre 10 et 17 €. Menu à 35 €.*  
 Les sœurs Ramona et Roberta Precca font beaucoup parler d'elles dans la scène gastro-

mique de La Valette avec ce restaurant, et deux autres adresses culinaires, toutes nouvelles dans les environs. Le Palazzo est un endroit plutôt chic où on sert une cuisine locale d'inspiration italienne, contemporaine et raffinée. Au menu : beaucoup de poissons frais qui vous seront présentés avant d'être cuisinés, fruits de mer et aussi des viandes. Deux menus gastronomiques avec entrée, plat et dessert sont proposés le soir.

## Luxe

### ■ IL-HORZA

6, St Christopher Street ☎ +356 2122 6936  
Ouvert du lundi au vendredi, de midi à 15h et de 19h30 à 23h. Le samedi seulement de 20h à 23h. Compter environ 40 € le repas.

Un vrai coup de cœur pour ce restaurant situé dans une ancienne bâtisse du XVI<sup>e</sup> siècle et classé parmi les meilleurs de la capitale maltaise. Il est un peu difficile à trouver, mais il en vaut vraiment la peine. L'ambiance est intimiste et l'accueil du patron Charles est tout simplement parfait ! Vous vous sentirez chez vous d'emblée. Si vous y allez en amoureux, installez-vous à la table en bas du petit escalier, près de la petite cave à vins : c'est romantique à souhait ! Côté plats, vous aurez droit à un festival gastronomique au croisement de la cuisine italienne et maltaise. Mangez léger à midi, car les entrées ont la consistance d'un plat... En fin de semaine, pensez à réserver parce que locaux et touristes prennent d'assaut le restaurant.

### ■ THE HARBOUR CLUB

4/5 Barrierra Wharf ☎ +356 2122 2332  
www.theharbourclubmalta.com  
info@theharbourclubmalta.com  
Fermé le lundi et le dimanche soir. Ouvert du mardi au samedi, de 12h à 14h30 et de 19h à 22h30. Compter environ 35 €.

La vue, la vue ! Rien que cela vaut le déplacement, mais pas seulement. Le menu est limité, gage de grande qualité. Une préférence pour les asperges sur crème au parmesan, oignons caramélisés et pistaches. En dessert, le chocolat noir aux truffes avec une pointe de coriandre aromatisée aux noix de pécan confites est à tomber.

## Ville haute

### Sur le pouce

#### ■ NO.43

43, Merchant Street ☎ +356 2703 2294  
Ouvert du lundi au samedi de 8h à 17h. Fermé le dimanche. Sandwiches à partir de 3,50 € (à emporter), 4,50 € (sur place). Salades à 3 ou 5 €, café à 1,30 €.

A quelques mètres de la cathédrale, vous pouvez rallier cette adresse rafraîchissante où les jeunes Maltais se pressent tous les

midis pour composer leur salade ou prendre un sandwich. Et les saveurs sont au rendez-vous avec notamment le « Prosciutto Cheese Toast » préparé à base de jambon de Parme et de cheddar, le tout dans un pain maltais toasté. A emporter ou à déguster sur place, sur l'une des petites tables installées dans cette rue piétonnière. Toutes les commandes se font à l'intérieur et vous seront servies ensuite. Adresse recommandée pour qui aime manger à petit prix.

### ■ SOUTH STREET LOUNGE

11 South Street  
☎ +356 2122 7780

Sandwich : 3 € le « Maltese tuna mix » (thon, tomates, câpres, olives, ail et huile d'olive », et 4,90 € « l'Italian Job » (parmesan, tomates, mozzarella). Petit déjeuner à l'anglaise pour environ 5 €.

« Live in the moment and make it so beautiful that it will be worth remembering » (Fanny Crosby). On a aimé cet écriteau, sur le mur du Lounge ! L'accueil manque toutefois un peu de chaleur pour que l'on s'y sente vraiment bien. Mais l'endroit est tout de même à recommander pour déjeuner sur le pouce, bien et pas cher, avec le wi-fi en plus, mais pas en terrasse.

## Pause gourmande

### ■ C. CAMILLERI & SONS

49-51 Merchants Street ☎ +356 2124 1642  
www.ccamilleriandsonsltd.com.mt  
info@camillerigroup.com  
Ouvert du lundi au samedi de 9h à 19h, dimanche de 9h à 12h.

Une boutique appartenant à une famille qui vend des sucreries (chocolats, bonbons) depuis 160 ans. A côté des spécialités maison (anneaux aux dattes ou au miel, biscuits aux amandes), vous trouverez toutes sortes de confiseries bien connues.

### ■ CHOCOLATE DISTRICT

13. Melita Street ☎ +356 2788 8668  
www.chocolatedistrict.com  
info@chocolatedistrict.com

Du lundi au vendredi de 9h à 19h. Le samedi de 10h à 15h. Fermé le dimanche.

Ne cherchez plus où acheter du café, thé ou chocolat sur l'île. Voici la caverne d'Ali Baba ! Noir, blanc, au lait, en tablette, en format miniature pour accompagner un café serré, sans gluten, lactose ou casher, jetez un œil dans cette boutique indépendante qui a su se rendre indispensable. Les propriétaires du magasin, un couple de passionnés sauront vous guider, bouchée par bouchée, tous leurs conseils étant affûtés. Au choix, de nombreux chocolats français mais aussi une sélection de chocolats maltais, à l'huile ou au caroubier... à tenter. Un ovni dans le paysage du café maltais également.

**Bien et pas cher****■ CAPISTRANO**

61, Old Bakery Street

☎ +356 2122 5329

www.capistranorestaurant.com

*Autour de 30 € pour plat, dessert et verre de vin. Ouvert tous les jours de midi à 15h et de 18h à 23h.*

Un excellent restaurant, avec des spécialités italiennes préparées à merveille. L'intérieur du restaurant fait penser à une cantine épurée avec ses ustensiles de cuisine suspendus aux murs. Les plats sont succulents, le service très professionnel et l'œil se régale tout autant que les papilles. Belles présentations et surprises du chef avec, par exemple, un surprenant mais délicieux risotto végétarien et sa purée de citrouille. Le gâteau à la carotte ferme le bal à la perfection.

**■ IS-SUQ TAL BELT – VALLETTA FOOD MARKET**

Merchants Street

☎ + 356 2210 3500

www.issuqtalbelt.com

info@issuqtalbelt.com

Entrée face à l'arrière du Palais des grands maîtres.

*Ouvert tous les jours, de 9h à 22h pour les espaces dégustation, et de 7h à 22h pour le food market. Comptez de 5 à 10 € pour une petite dégustation.*

De multiples espaces dégustation et de belles terrasses accessibles même en soirée, voilà ce qui manquait peut-être à La Valette et qui vient d'être comblé avec l'inauguration début 2018 de son nouveau *food market*. Installé dans les anciens locaux de ce qui était communément appelé le *covered market* ou le *Valletta market*, une construction de style victorien datant du milieu du XIX<sup>e</sup> siècle et entièrement rénovée pour l'occasion. Au rez-de-chaussée, le lieu compte aujourd'hui onze points de dégustation, sur place ou à emporter, plutôt ciblés *word food*. On y trouvera donc des sushis, des produits siciliens, espagnols, des pâtes fraîches ou encore de la cuisine asiatique. Si l'on peut déplorer que la cuisine maltaise n'y soit présente qu'en un seul point, les produits sont néanmoins de belle qualité et d'une grande fraîcheur, avec le plaisir de les déguster en s'installant sur l'une des deux grandes terrasses qui viennent harmonieusement compléter l'ensemble pour les accompagner d'une boisson, autour du bar central ou à l'étage. Sans compter qu'avec un écran gigantesque courant sur presque toute l'entrée, le lieu est devenu l'incontournable rendez-vous des retransmissions de matchs de

foot. L'occasion pour ce *suq* de faire le plein du côté de la communauté anglaise.

**■ LUCIANO**

21-22 Merchants Street

☎ +356 2123 6212

www.lucianovalletta.com/home

info@vallettaboutique.com

A l'angle de Saint John Street, non loin de la cathédrale.

*Ouvert tous les jours de 11h30 à 15h. Samedi de 18h30 à 22h30. Omelettes et salades à partir de 7,90 €, 10 € environ pour un burger et à partir de 8,5 € pour des pâtes.*

Un restaurant très sympathique, bon, copieux et pas cher. Donnant sur la rue avec une terrasse à l'ombre du kiosque à journaux, une salle toute simple à l'intérieur qui fait aussi bar et à l'étage, même carte mais dans un lieu plus calme. Il faut parfois faire la queue, mais vous ne vous ennuyez pas, il suffit de regarder les murs couverts de photos et d'objets de différents styles et époques, qui racontent la ville. Le succès auprès des habitants de La Valette est dû aux portions copieuses, aux pâtes et leurs 20 sauces au choix et à la nourriture maltaise. Atmosphère authentique et décor agréable. Quant au service, il est rapide et efficace. Belle vue sur la co-cathédrale.

**■ PIZZERIA ZERO SEI**

South Street

☎ +356 2122 0077

*Fermé le lundi. Ouvert les autres jours, de 19h à 23h. Pizzas entre 7 et 13 €. Egalement des pâtes fraîches, de 10 à 12 €.*

Ouverte depuis février 2016, cette pizzeria (appartenant à la même famille romaine que la trattoria du même nom) est une pure réussite. La salle se présente comme une cave à vin avec une cuisine ouverte où l'on peut admirer le *pizzaïolo* en action. C'est la meilleure pizza de Malte, sans contestation possible. Pâte fine, produits frais, croûte dorée à souhait.

**► Conseil futé :** si vous voulez vivre une expérience à part, prenez la pizza à emporter (temps de préparation 5-10 min maximum) puis rendez-vous dans les jardins d'Hasting juste à côté. Et là vous dégusterez votre repas avec les Trois cités éclairées sous une lune omniprésente.

**Bonnes tables****■ DA PIPPO TRATTORIA**

136, Melita Street

☎ +356 2124 8029

*Du lundi au samedi de 11h30 à 15h30. Plat principal de 15 à 20 €. Compter 30 € le repas.*



## de Robertis Restaurant

*Avec une vue sublime...*

Castille square  
(sur le toit de l'hôtel Castille)  
Tél. 21 24 36 77

Une bonne maison italienne, mais attention c'est toujours plein, il vaut mieux réserver à la veille. Beaucoup d'ambiance et une occasion de côtoyer les Maltais. Des poissons grillés et quelques plats locaux merveilleusement préparés. Le tout accompagné de chardonnay ou de vins transalpins. Pas de menu ici : mais une cuisine de marché composée selon l'arrivage de poissons et les entrées dans une vitrine. Les plats sont tous excellents (le lapin et les raviolis de homard notamment), le poisson très frais et les antipasti variés. Essayez de garder une place pour la tarte chocolat sur une base de biscuit crumble.

### ■ DE ROBERTIS

Castille Square

☎ +356 2124 3677

[www.hotelcastillemalta.com](http://www.hotelcastillemalta.com)

[info@hotelcastillemalta.com](mailto:info@hotelcastillemalta.com)

*Ouvert tous les jours de midi à 14h30 et de 19h à 22h. Le menu complet est à 27,50 €.*

Une vue spectaculaire sur les Trois Cités et le Grand Port depuis la terrasse en plein air, c'est le très grand point fort de ce restaurant de l'hôtel Castille, installé sur le toit d'une vieille demeure maltaise du XVI<sup>e</sup> siècle qui a appartenu au capitaine Giacomo de Robertis servant les chevaliers de Malte. La cuisine méditerranéenne est honnête et les plats sont copieux. On pourra y apprécier régulièrement les grillades de poisson.

### ■ GIANNINI

23, Windmill Street

St Michaels Bastions

☎ +356 2123 7121

[www.gianninimalta.com](http://www.gianninimalta.com)

[info@gianninimalta.com](mailto:info@gianninimalta.com)

*Ouvert de 12h à 14h du mardi au vendredi et du jeudi au samedi de 18h à 22h. Entrées de 10 à 15 €, plats aux alentours de 30 €.*

Retour aux origines pour le Giannini avec le chef Aaron de Giorgi à nouveau dans la place.

La cuisine semi maltaise, semi méditerranéenne a une réputation en ville qui n'est plus à faire. La carte laisse souvent la place aux spécialités du jour, toujours aussi inventives et succulentes. Au délicieux menu, gâteau de risotto poêlé au safran avec ses feuilles de roquettes et son fromage de chèvre au poivre, agneau rôti et cuit au romarin et tiramisu en dessert. Pour les fans de poissons, une sélection des meilleures prises du jour est au menu. La vue vous coupera le souffle et la nourriture, la faim !

### ■ MUZA RESTAURANT

Merchants street

Auberge d'Italie

☎ +356 7979 0900

[www.muzarestaurant.com.mt](http://www.muzarestaurant.com.mt)

[catering@muza.org.mt](mailto:catering@muza.org.mt)

*Ouvert tous les jours. Comptez environ 30 à 35 €. Réservation très recommandée, surtout pour le patio.*

Il va presque sans dire que le superbe décor est le premier plaisir du restaurant installé depuis 2019 dans les locaux du Muza. Salle intérieure avec vitres donnant sur l'une des salles du musée ou patio d'entrée qui héberge quelques tables, devant le puits.

Tant et si bien que le lieu est devenu un incontournable des selfies ou des photos, très aimablement prises par les serveurs. La carte s'articule autour de quelques propositions comme le risotto noir au fromage de chèvre, les spaghettis aux fruits de mer mais aussi un très beau burger ou un filet de poisson poché, avec une présentation soignée dont le visuel doit rappeler l'un des tableaux du musée, illustrant la carte. Les plats sont extrêmement copieux. Sauf à avoir une faim de loup, n'hésitez pas à opter pour le format « starter » dont le volume pourrait déjà être partagé en deux. Une légère musique classique en fond vient compléter le tableau. Personnel attentif à ce que le service tourne rondement.



### ■ PANORAMA RESTAURANT

267 St Ursula Street

☎ +356 7987 7980

<https://panorama.com.mt>

[info@panorama.com.mt](mailto:info@panorama.com.mt)

*Ouvert tous les jours, de 12h30 à 15h et de 19h à 22h30, jusqu'à 23h le vendredi et le samedi. Entrées de 12 à 15 €, pâtes et risottos aux alentours de 15 €, viandes et poissons environ 25 €.*

Un nom bien justifié pour ce restaurant du British Hotel et ce d'autant plus que, depuis 2018, il a ouvert une nouvelle salle au deuxième étage qui garantit une vue imprenable et superbe sur le port et les trois cités. La cuisine se veut méditerranéenne et fait la part belle aux pâtes, aux risottos et aux salades colorées. En entrée, on peut se laisser tenter par un carpaccio de veau, des plus délicats, poursuivre par un agneau piémontais ou craquer pour une belle tranche de bœuf, accompagnée de petites tomates et de parmesan et finir sur un des desserts maison comme la « crème brûlée », en français dans le texte, servie avec une crème aux pistaches siciliennes. Pour que le plaisir soit complet, on conseille de réserver une table installée sur le petit balcon. Dîner romantique garanti.

### ■ RUBINO

53 Old Bakery Street

☎ +356 2122 4656

*Ouvert de 12h30 à 14h30 le lundi, de 12h30 à 14h30 et de 19h30 à 22h30 du mardi au vendredi, uniquement le soir le samedi et fermé le dimanche. Fermé mi-août pendant une semaine. Comptez au moins 30 € le repas.* Une vieille pâtisserie transformée avec goût en restaurant élégant d'une excellente réputation auprès des habitants et employés de la capitale. La cuisine est remarquable et la carte maltaise et italienne est fréquemment renouvelée. Les produits locaux (légumes marinés, *bigilla*, fromage de chèvre, lapin, saucisses maltaises) sont bien mis en valeur. Le menu changeant propose certains jours des détours plus appuyés vers la Sicile, voire l'Afrique du Nord. C'est, certes, assez cher, mais c'est justifié.

### ■ SCIACCA GRILL

South street, s/n

☎ + 356 21 237 222

[valletta@sciaccamalta.com](mailto:valletta@sciaccamalta.com)

Entre Triq l-Ifran et Triq Zekka.

*Ouvert tous les jours, midi et soir. Comptez en moyenne 35 € par personne, sans les vins.*

Voici une proposition furieusement anti-végane qui réjouira les âmes rebelles. Ouvert en 2017, ce grill se veut un temple de la viande. Pas de menu, on se rend au fond de la salle où les différents morceaux sont présentés à la

fois derrière une fenêtre et expliqués sur un tableau noir, au fond. L'occasion de réviser ses connaissances en bœuf, mouton et cochon, les différents morceaux servis, et leur dénomination en anglais. Vous choisissez vos « *starters* », plutôt de la charcuterie, mais aussi en grill, et vos « *mains* » (plats principaux), le prix étant indiqué pour 100 g. Accompagnés, au choix, de légumes grillés ou de pommes de terre. Et la commande est réalisée à la minute. A votre table, on vous apportera le tout sur une plaque chauffante. Les viandes sont de toute première qualité et servies avec une bonne sauce un rien poivrée. Pour les desserts, on vous présentera une sélection, régulièrement renouvelée. Pour notre part, on a beaucoup apprécié la panna cotta aux fruits rouges. Un vrai régal. Et comme l'affirme le grill dès l'entrée : *Becoming a vegetarian is a big missed steak*. Avis aux amateurs.

### ■ TRABUXU BISTRO

8, South Street

☎ +356 2122 0357

[www.trabuxu.com.mt](http://www.trabuxu.com.mt)

[bistro@trabuxu.com.mt](mailto:bistro@trabuxu.com.mt)

*Ouvert du lundi au samedi, de 12h à 15h et de 19h à 23h. Réservez indispensable. Comptez 30 € le repas*

Ce restaurant gastronomique conjugue ambiance de vieux bistrot et déco arty, avec ses boiseries patinées, bouteilles millésimées, objets anciens et antiquités exposés çà et là, et des toiles d'art contemporain accrochées aux murs. A l'ardoise, une cuisine de marché spontanée exceptionnelle, qui varie en fonction de la saison et de l'inspiration du chef qui privilégie un approvisionnement local. Osso buco inoubliable et poires pochées accompagnées de glace à la cannelle savoureuse. Pour arroser le tout, une carte des vins de haute volée, car Kris le propriétaire est un esthète qui partage avec ses clients des vins de petits producteurs fabuleux ! A noter également une toute petite terrasse, très convoitée et prise d'assaut dès les beaux jours venus.

## Luxe

### ■ RAMPILA

St Johns Cavalier

☎ +356 2122 6625

[www.rampila.com](http://www.rampila.com)

*Ouvert de 12h à 22h30. Comptez environ 45 €.*

Depuis la passerelle de l'entrée de la ville, vous ne manquerez pas de voir la terrasse de ce restaurant gastronomique taillée dans la roche des douves qui entourent la vieille cité. Beaucoup ont cherché l'entrée, peu l'ont trouvée ! Une fois descendu un escalier raide, on traverse une cave voûtée creusée dans les fortifications, où sont dressées de belles tables



avec nappe blanches et couverts argentés, avant de déboucher sur la terrasse. L'été, c'est LE spot le plus agréable de la Valette, aussi bien pour boire un verre de bon vin à l'apéritif que pour dîner. La cuisine d'inspiration fusion méditerranéenne est de très haute volée, subtile et délicieuse. Cuisson parfaite de pièces de bœuf et des poissons, légumes savoureux,

sophistication des assiettes. Le restaurant est assez cher mais il n'a pas d'égal à la Valette pour la qualité de sa cuisine. Excellent service. En attendant son plat, on peut visiter un petit musée gratuit aménagé par le propriétaire du restaurant : une quarantaine de personnages représentant les métiers d'autrefois à Malte, du pêcheur à la dentellière.

## SORTIR

Il y a encore quelques années, la capitale travaillait le jour et dormait le soir. Dans la journée, les terrasses des cafés étaient bondées et le soir, tout changeait. Les rues « du bas » plus populaires, étant seulement animées par les cris des enfants, les discussions des parents, mais pas vraiment par les bars. Mais tout cela change très rapidement, à la fois avec le boom touristique des dernières années mais aussi grâce aux nouvelles infrastructures culturelles mises en place pour Valletta 2018 qui ont créé, elles aussi, une vraie dynamique locale. Des concerts jazzy animent quasiment chaque ruelle, réjouissant touristes et Maltais. D'autres sont organisés au théâtre ou dans les nouveaux lieux culturels : le St James ou Mediterranean Conference Center. Les cinémas – Complex Embassy et St James Cavalier – ont même fait leur retour après quelques années d'absence.

mais le concept revient à trouver une solution créative à tout problème qui pourrait se poser. Et le résultat est là pour ce bar issu de la coopération entre plusieurs amis. Dans ce petit espace underground, vous trouverez une petite mais intéressante bibliothèque, galerie d'art d'artistes émergents locaux et une atmosphère indescriptible... Très bons smoothies et thés naturels ou nourriture végane.

### ■ MAORI

Triq Il-Lanca

☎ +356 7995 1289

*Ouvert du mercredi au dimanche. Appeler pour être sûr qu'ils ouvrent.*

Un bar de connaisseurs où les locaux prennent leurs quartiers en fin de semaine. Sa superbe façade bleu ciel, en *street art* nous laisse découvrir une pieuvre et une approche contemporaine sublimant les yeux phéniciens des *luzzu*. La petite terrasse est parfaite l'été pour partager un verre, une assiette (très généreuse) et *chiller* à l'abri de l'agitation au milieu des chats et chiens en liberté. Le meilleur bar de La Valette, si vous parvenez à le trouver.

### ■ QEII WINE BAR AND PIZZERIA

Lvant, Il-Belt Valletta

☎ +356 9980 2432

À l'entrée des jardins de Lower Barracca.

*Ouvert de 11h à 15h30 et de 18h à tard le soir. Fermé le dimanche matin. Antipasti et pâtes à partir de 9 €. Burgers entre 9,50 et 18 €.*

## Cafés - Bars

### Ville basse

#### ■ GUGAR

89A Republic St

☎ +356 2703 2837

[www.gugarmalta.blogspot.fr](http://www.gugarmalta.blogspot.fr)

*Fermé le lundi. Ouvert du mardi au samedi de 18h à 1h et le dimanche de 10h à 1h.*

Le mot « Gugar ! » est issu de l'hindi « Jugar ». Difficile de lui trouver un équivalent en anglais



Batiment baroque de la place St Paul.

« The Malta Experience », la vraie ! Une belle terrasse avec vue sur les jardins du Lower Barracca, du Grand Harbour et des trois cités en prime. Au sous-sol, optez pour une ambiance pub originale et sa musique poussée à tue-tête ou privilégiez les tables bien espacées de l'étage pour boire un (très bon) verre de vin local. Le tout agrémenté d'antipastis maltais ou d'une nourriture italienne de choix : pâtes fraîches, risottos, pizzas et même des burgers faits maison. Ne l'ébruitez pas trop, il se pourrait que son charme n'y résiste pas.

#### ■ THE BRIDGE BAR

258 St Ursula Street  
 ☎ +356 7947 4227

*Jazz sessions le vendredi soir de juin à fin septembre dans les escaliers d'une petite ruelle pleine de charme.*

Un petit bar de quartier fréquenté depuis très longtemps aussi bien par des locaux habitués que par les touristes. L'été, soirées de jazz *live* tous les vendredis soir. Le groupe joue sur le petit pont à l'extérieur, tout près de la terrasse du bar... Le cadre et l'ambiance sont magiques : coussins, bougies, atmosphère pleine de charme. Une restauration se met également en place dans la rue en fin de journée, juste avant le concert. Si vous souhaitez disposer d'une table et d'une chaise, venez très en avance les vendredis.

#### ■ TICO TICO

61 Strait Street  
 ☎ +356 9949 0456

*Ouvert tous les jours, de 11h à minuit, au moins...*

Ambiance décalée avec sofas pour s'enfoncer dans une autre époque, dedans ou dehors dans la rue... Situé dans l'ancien quartier rouge de la Valette, ce bar sympa fréquenté par des hipsters maltais (ça existe !) se joue des codes du quartier avec des photos érotico-porno de l'époque au mur. Beaucoup de gens debout le soir tard, le bar est blindé. Des concerts au coin de la rue ont lieu l'été, presque tous les soirs.

### Ville haute

#### ■ CAFE TEATRO

Republic street

*Ouvert tous les jours, de 10h à minuit.*

Comme de nombreuses terrasses à La Valette, elle se teinte fortement d'orange dès qu'approche l'heure de l'apéritif. Assez ample quand il fait beau. Mais celle-ci, ouverte depuis avril 2018, est située à un endroit stratégique, accolée au magnifique théâtre en plein air, le *Pjazza teatru rjal*. Ce qui vous permettra de bénéficier en direct des concerts donnés dans ledit théâtre. Vous pouvez aussi venir y prendre le petit déjeuner le matin et grignoter sur le pouce toute la journée ou y apprécier une jolie carte de cocktails, pas tous orangés. Avec en prime une jolie balade dans les souterrains lorsque vous irez aux toilettes.

#### ■ LEGLIGIN

119 119, St Lucia Street  
 ☎ +356 2122 1699

*Ouvert du lundi au vendredi de 13h à 1h et de 18h à 1h le week-end. Environ 20 € le plat de tapas avec le verre de vin inclus.*

Legligin : c'est la traduction maltaise de notre onomatopée « glouglou » ! Chris, le propriétaire, est un francophile averti qui dispose d'une impressionnante cave remplie de vins de tous les pays. On le déguste dans une petite salle cosy à la décoration rustique en guise, chansons françaises anciennes et jazz (LA musique des lieux). Pour accompagner son verre, des tapas variées aux recettes inspirées de toute la Méditerranée (houmous, thon mariné, moules marinières, etc.).

#### ■ SU29 HOTEL

29, St. Ursula Steps  
 ☎ +356 2124 2929  
 www.su29hotel.com

*The Great Eight lounge bar est ouvert de 19h à tard dans la nuit. Cocktails entre 6 et 10 €. Propose des afterworks avec nourriture à volonté. Dans le Su29 Hôtel se cache un petit écrin de liberté. Une bonne cuisine méditerranéenne proposant des fromages maltais accompagnant de la charcuterie italienne, le tout agrémenté des meilleurs vins de la région. Mais vous irez surtout déguster leurs cocktails à prix cassés.*

## Les feux d'artifice, une passion maltaise

Quelle que soit la date de votre séjour, il y a fort à parier que vous en verrez au moins un. Cette passion a logiquement son festival, qui se déroule à la fin du mois d'avril ou au début du mois de mai. A admirer notamment à La Valette mais aussi à Floriana, à Mdina ou à Gozo. Et si vous venez l'été, à partir du mois de juin jusqu'à la fin septembre, il y en aura au moins un par jour et parfois même avant la tombée de la nuit. A La Valette, les jardins d'Upper Barraca constituent l'un des meilleurs points de vue pour les contempler.

Belle sélection de gin et whisky et le très fameux Jack Daniel « Frank Sinatra collection ». Pour les plus coquettes, le champagne bulle au verre.

### ■ THE LOOP BAR

68 Strait Street  
 ☎ +356 9933 9931  
 www.loopmalta.com  
 info@loopmalta.com

*Ouvert tous les jours. Plats de 8,50 à 29 €.*

Mauvais rapport qualité/prix concernant les plats. Nous vous conseillons plutôt d'aller y boire un verre. La plupart des tables sont disposées dans une petite ruelle animée, cosy, avec lumière tamisée, qui peut rappeler certains endroits de Barcelone. Equipe jeune et agréable. Bonne ambiance et bonne musique. L'été, des concerts ont lieu à l'angle de la rue.

### ■ THE ORDNANCE PUB

Ordnance Street  
 ☎ +356 2123 0547

*Ouvert tous les jours de 9h30 à 1h du matin.*

Fondé en 1979 et fermé depuis quelques années, The Ordnance Pub a récemment rouvert pour le plus grand plaisir de ses habitués. Il faut avouer que l'établissement profite d'un emplacement idéal, central et calme à la fois. Les locaux comme les touristes aiment se retrouver en fin de journée sur sa grande terrasse pour l'apéritif ou pour grignoter quelques plats anglo-saxons.

### ■ TRABUXU WINE BAR

1, Strait Street ☎ +356 2122 3036  
 www.trabuxu.com.mt  
 winebar@trabuxu.com.mt  
 A l'angle de South Street.

*Du mardi au samedi à partir de 19h30.*

Aménagé dans une cave voûtée mais avec une petite terrasse dans une pente douce, ce bar à vin propose une large palette de bons crus locaux dont des petits producteurs aux vins racés, mais aussi des vins internationaux, italiens et français surtout, accompagnés de plateaux à grignoter. Appartenant au même patron que le restaurant et l'hôtel 19 Rooms, cette adresse est aussi particulièrement appréciée pour sa mini-terrasse sur les escaliers. A rallier pratiquement dès l'ouverture car elle se remplit très vite.

## Spectacles

Les spectacles historiques sont nombreux à La Valette et vous aurez l'embarras du choix. Ils sont traduits dans toutes les langues via des audioguides. Contentez-vous d'en voir un seul, car tous retracent plus ou moins la même histoire de Malte. On vous recommande *Malta 5D*, ludique et très vivant qui réjouira petits et grands. *La Valette Living History* qui passe au cinéma Complex Embassy et *The Malta Experience*, près du Bastion Saint-Elme, ne sont pas mal non plus. Autres possibilités de spectacles : les concerts, pièces et opéras au théâtre Manoel ou au Pjazza Teatru Rjal (consultation des programmations sur leurs sites Internet).

### ■ MALTA 5D

7 Old Bakery Street  
 ☎ +356 27 35 50 01 – www.malta5d.com  
*Adulte : 9 €, enfant (- de 14 ans) : 6 €. Spectacle toutes les demi-heures de 9h30 à 17h du lundi au samedi et de 10h à 14h les dimanches et pendant les vacances scolaires.*

Certains trouveront que c'est un peu cher pour la durée du spectacle. On a trouvé que le pari était vraiment réussi. Prenez votre place dès votre arrivée à Malte ! Vous aurez alors un premier aperçu ludique : incarné en faucon maltais, vous vous envolerez au-dessus de l'archipel et vous voyagerez à travers les siècles. Le spectacle satisfait tous les âges. Les sensations, les émotions ressenties donnent tout simplement envie d'aller explorer la suite, *in situ*, à travers sites, monuments, paysages... On vous le recommande vivement !

### ■ PJAZZA TEATRU RJAL – ROYAL THEATER SQUARE

Triq il-Vittorja  
 Casa Cassar ☎ +356 22478100  
 www.pjazzateatru.rjal.mt  
 contact@pjazzateatru.rjal.mt

*Programmation disponible sur le site Internet.* En juin, il accueille certains films présentés à l'occasion du Festival du film de La Valette. Et en 2018, il a servi de cadre à de nombreux événements culturels. Mais sa programmation est vaste, notamment en été où il accueille musique classique et jazz, entre autres, à découvrir sur son site.

### ■ ST JAMES CAVALIER CENTER OF CREATIVITY

Castille Square ☎ +356 2122 3200  
www.sjcav.org – info@sjcav.org

*En hiver : lundi et mardi de 9h à 17h, du mercredi au vendredi de 9h à 21h, samedi et dimanche de 10h à 13h. En été (de juillet à septembre), du lundi au vendredi de 9h à 13h, samedi et dimanche de 10h à 13h. Fermeture totale mi-août.*

Un centre culturel proposant de superbes expositions, concerts, théâtre et cinéma. Films récents, rétrospectives, art et essai ou festivals thématiques. Une très bonne substitution pour éviter les grosses productions américaines de l'Embassy, dans un cadre inoubliable. Programme disponible sur Internet, à l'office de tourisme ou sur place.

### ■ THÉÂTRE MANOEL

115, Old Theatre Street ☎ +356 2122 2618  
www.teatrumanoel.com.mt  
bookings@teatrumanoel.com.mt

*Visites avec audioguide du lundi au vendredi toutes les 30 minutes entre 10h et 16h30. Samedi*

*de 10h à 12h30. Entrée : adultes 5 €, gratuit pour les enfants. Programme sur le site ou à l'office de tourisme. Billetterie du lundi au vendredi de 10h à 13h et de 17h à 19h, et le samedi matin.* Ce superbe théâtre est le plus ancien du Commonwealth (XVIII<sup>e</sup> siècle). Il fut construit à l'initiative du Grand Maître, Manoel de Vilhena, qui souhaite « une source de détente décente pour les chevaliers ». La première pièce est donnée en janvier 1732, jouée par les chevaliers eux-mêmes. À l'origine appelé « le théâtre des hommes », le théâtre Manoel est ensuite nommé Royal, pour ne prendre le nom de son fondateur qu'en 1866. Après avoir été vendu à un investisseur privé, il est légèrement délaissé au XIX<sup>e</sup> siècle au profit de l'Opéra royal, inauguré en 1866. Rénové pour une meilleure acoustique avec son décor d'origine, il a rouvert en 1960 pour accueillir les plus grands musiciens. Concerts, opéras, pièces de théâtre y sont organisés d'octobre à mai, au cours de nombreuses soirées. Vous pouvez réserver des places par téléphone, ou directement au théâtre.

## À VOIR – À FAIRE

► **Bon plan.** Il peut être intéressant de prendre un Heritage Malta Multipass qui permet, pour une validité de 30 jours, de visiter 25 sites et musées gérés par l'association Heritage Malta à un prix très réduit si vous souhaitez visiter l'essentiel des sites (voir La Valette / pratique / tourisme).

► **Avertissement.** La visite de la co-cathédrale est payante, ce qui est curieux pour un édifice catholique, mais le ticket donne aussi accès au musée diocésain...

*de 5 à 12 ans, gratuit pour les moins de 5 ans. Ticket pour une visite de nuit : 20 €/adulte et 13 €/enfant, gratuit pour les moins de 5 ans.* C'est le concurrent local des bus rouges panoramiques. Mêmes prestations, même lignes, mêmes horaires (à une demi-heure d'écart), mêmes prix, audio en français. Le trajet complet dure trois heures, mais vous pouvez monter et descendre à volonté : attention aux derniers départs de chaque arrêt ! A vous de choisir.

### Visites guidées

#### ■ MALTA SIGHTSEEING

☎ +356 2169 4967 – www.hellomalatours.com  
info@maltsightseeing.com

Départ : arrêt Castille Square.

*Visite guidée de La Valette et ticket pour la cocathédrale : 42 €, 35 € pour les enfants*

### Ville basse



#### ■ AUBERGE D'ARAGON



Independance Square

À l'angle de Merchant et Old Hospital Street Construite en 1571, elle accueillait les chevaliers d'Aragon, de Navarre et de Catalogne. Leur chef était chargé de superviser les ravitaillements.

## Bon plan pour une première visite de La Valette

L'agence Colour my travel organise des visites guidées gratuites, tous les mercredis à 17h et tous les samedis à 10h. Elles durent environ une heure et demie et vous font connaître les principaux points d'intérêt de La Valette : les nouvelles réalisations de Renzo Piano, les auberges les plus connues, les jardins d'Upper Barraca mais aussi d'autres recoins plus surprenants.

Un préalable : parler anglais. Le rendez-vous : sur place, devant le parlement. Pas d'inscription nécessaire.

Ils défendaient le bastion de Saint-André. Avec son niveau unique (autour d'une cour), c'est la plus petite des auberges de la capitale. Elle est demeurée quasi intacte depuis sa construction. Le seul ajout est son portique d'entrée, datant du début du XIX<sup>e</sup> siècle. Cette auberge a été la résidence du Premier ministre de 1921 à 1972. Elle abrite désormais un ministère et son accès est donc interdit.

#### ★ AUBERGE DE BAVIÈRE

Saint Sebastian Street  
 ☎ +356 2295 3238  
 customercare.gpd@gov.mt  
 Siège actuel du Service des biens de l'Etat. L'auberge a été érigée en 1696, par le bailli d'Acre, Gaspard Camiero. Il fut la résidence de l'ancien maître de l'Ordre Ottavio Zondadari au début du XVIII<sup>e</sup> siècle. La vocation bavaroise du palais date du maître Emmanuel de Rohan, qui créa la ligue anglo-bavaroise dans l'Ordre. Ces chevaliers devaient défendre le bastion Saint-Lazare ; et leur chef vint à la tête de la cavalerie et des gardes-côtes. C'est en 1824 que le palais est devenu propriété de l'Etat.

#### ★★ CASA ROCCA PICCOLA

74, Republic Street  
 ☎ +356 21221499  
 www.casaroccapiccola.com  
 enquiries@casaroccapiccola.com  
*Ouvert de 10h à 17h du lundi au samedi (dernière admission à 16h). Visites guidées toutes les heures (obligatoires). 9 €/adulte, 5 €/étudiant, gratuit pour les moins de 14 ans. Dans l'ancienne cave fonctionnant actuellement un restaurant italien et vous avez maintenant la possibilité de dormir dans le palais ! Une documentation en français vous est fournie le temps de la visite.*

Situé à l'angle de Republic et de Saint Dominic Street, cet hôtel particulier du XVI<sup>e</sup> siècle (1580) est habité aujourd'hui par le neuvième marquis de Piro et sa famille. A l'époque des chevaliers, la demeure est rattachée à l'auberge de langue italienne. Elle porte le nom de son premier propriétaire, Don Pietro La Rocca, amiral de l'ordre de St-Jean. C'est la marquise de Piro en personne qui fait visiter les lieux : elle a la prestance de la princesse Margaret, et son accent académique la rend facilement compréhensible. Au long d'une petite heure les visiteurs passent par les différentes pièces de la maison, régulièrement redécorées par la famille. On n'est pas vraiment dans un musée, mais dans un lieu historique vivant avec plusieurs objets, pas forcément d'art ou précieux, mais collectionnés au long des années par les de Piro.

▶ **L'escalier.** Les deux tableaux verticaux, *l'Invention de l'ampoule électrique* et *la Mécanisation de l'industrie du blé* ont été peints par Ramiro Raffaele Cali pour Antonio Cassar

Torregiani, le seul industriel ayant habité la Casa Rocca Piccola.

▶ **La chapelle,** datant des ancêtres du marquis, possède un retable peint par Pietro Paolo Caruana et montrant la Vierge et l'Enfant vénérés par saint Gaetano. Le trésor de la chapelle comprend de très belles pièces, offertes notamment par les papes Pie IX et Léon XII.

▶ **La chambre du lit à baldaquin,** Le lit à baldaquin est celui de l'arrière-grand-mère du marquis Orsola Agius Caruana. Elle y donna naissance à neuf enfants.

▶ **Le salon vert.** Vous noterez au hasard des portraits quelques détails pittoresques : la petite fille qui porte un bracelet rouge par superstition, avec à l'arrière-plan des montagnes, symboles de la Sicile, car à Malte point de montagnes ! Vous verrez également les invitations pour les couronnements de Georges VI et d'Elizabeth II.

▶ **La bibliothèque,** avec plusieurs tableaux et portraits, dont l'aquarelle de Louisa, fille du marquis.

▶ **La salle Porphyre** doit son nom à sa peinture murale qui imite... le porphyre (une pierre volcanique). Son plafond à poutres, du XVI<sup>e</sup> siècle, est le seul de la maison à être resté intact. Dans cette salle se trouvent plusieurs portraits des ancêtres des Piro.

**CASA  
ROCCA  
PICCOLA**

*Où un mode de vie,  
vient à la vie*

*Le palais du XV<sup>e</sup> siècle du 9<sup>ème</sup> Marquis de Piro*






# SE BALADER DANS LA VALETTE

130

La Valette a bénéficié pour sa fondation d'un excellent parrainage. Les chevaliers, au faite de leur puissance, de leur fortune et de leur renommée, après avoir battu les Turcs, ont vite eu l'ambition de créer une ville magnifique. Espagnols, Français, Italiens et Allemands ont fait venir leurs architectes, leurs peintres et leurs sculpteurs à La Valette, ce qui explique la richesse artistique de la ville, bien préservée au cours des siècles suivants par les Anglais et les Maltais eux-mêmes. Toutes les maisons sont en pierre calcaire, avec des volets et des terrasses vert foncé. Les terrasses fermées – qui s'avancent par rapport à la façade – rappellent à la fois les maisons anglaises et les balcons fermés arabes, les moucharabihs. A chaque angle de rue sont nichées des statuettes de saints ; elles protègent les maisons. Les rues de la capitale ont été tracées par Francesco Laparelli, ingénieur italien du XVI<sup>e</sup> siècle. Le plan est rectiligne et le réseau de parallèles et de perpendiculaires relativement dense. Ces rues et ruelles, plongeant vers la mer, ont beaucoup de charme ; la teinte ocre de la pierre mêlée à la luminosité d'un soleil presque permanent ajoute au plaisir d'y déambuler. La Valette surprend toujours. C'est parfois Naples et quelquefois San Francisco ; c'est un peu Florence, mais aussi Brighton : une identité multiple, dont les Maltais, amoureux de leur île, tirent une fierté supplémentaire.

► **La balade la plus classique est celle qui suit les remparts.** Elle permet de prendre conscience de cette formidable architecture militaire et de faire un tour de la ville avec toujours la mer à proximité. Vous passerez des jardins d'Upper Barakka à ceux de Lower Barakka, longerez le fort Saint-Elme avant de dominer Marsamxett. Mais surtout ne vous en contentez pas et enfoncez-vous dans les rues et ruelles fraîches durant l'après-midi et sombres le soir, en particulier dans la partie basse de la ville. Elles sont toujours animées naturellement par leurs habitants, même quand la chaleur pousse à la sieste. Il y a toujours des discussions sur le palier ou à l'épicerie, le lavage de la voiture... Bref, une succession de scènes anodines qui font tout le charme de cette ville à angles droits.

► **Republic Street.** Cette rue, qui traverse le cœur historique de La Valette, est le centre de l'activité de l'île. Elle descend depuis la Grande Porte, la porte en regard de la fontaine des Tritons jusqu'à la mer, derrière le fort Saint-Elme. Elle est très animée le matin et en fin d'après-midi. Entre 14h et 16h, à l'heure de la sieste, elle est quasi déserte. Idéale pour les emplettes,

vous y trouverez les boutiques de souvenirs, de vêtements, de chaussures. Strada Reale était le nom de cette rue jusqu'à la Seconde Guerre mondiale. Elle s'est ensuite appelée Kingsway, puis a pris son nom actuel en 1974, date de la proclamation de la République.

► **Strait Street.** Une rue étroite et pittoresque qui abrite de petits restaurants. Autrefois fréquenté par les marins anglais, c'était le quartier chaud de La Valette. A l'angle de la rue, vous trouverez des toilettes très chic et *design*, œuvre d'un artiste contemporain ; un gardien en costume vous attend à l'entrée et il vous en coûtera 0,30 € si vous voulez les utiliser. Vous trouverez dans la partie basse quelques bars d'un autre temps. L'arrière du palais de Justice, installé dans l'auberge d'Auvergne, donne dans cette rue. Les charmes de cette rue pittoresque, longtemps délaissée, sont de nouveau exploités. Pour preuve, un magasin Marks and Spencers s'y est installé.

► **West Street.** Joli coin dominant la mer et le Marsamxett Harbour, près de l'église anglicane Saint-Paul. Un peu plus loin dans la même rue, l'auberge d'Aragon accueille aujourd'hui les services économiques de l'île. La statue est dédiée à un prêtre, du nom de Mikiel Xerri, qui a participé à la révolte contre l'occupation française et le pillage systématique des églises de l'île. Vous pouvez ensuite reprendre la rue de l'Archevêque (Archbishop Street, et ses nombreux restaurants) et passer devant le palais du prélat.

► **Old Bakery Street.** Dans Old Bakery Street, qui passe devant le théâtre Manoel et descend vers la mer, vous verrez un ancien palais britannique. Une plaque et une inscription attestent que Walter Scott a séjourné ici entre le 21 novembre et le 13 décembre 1831. L'histoire ne dit pas si les paysages maltais ou la compagnie des nobles chevaliers lui ont inspiré quelques bonnes feuilles de *Ivanhoé* ou de *Quentin Durward* ; en revanche, elle précise que l'écrivain a trouvé le pays magnifique et plus encore sa capitale, qu'il pouvait apprécier du balcon à encorbellement de son logis.

► **St Ursula Street.** Elle est l'exemple le plus parfait de ces rues synclinales. Sa partie proche des jardins de Barakka est toute en escalier. Vous y trouvez quelques hôtels et une imprimerie dont le bruit des machines rythme vos pas qui vous mènent plus bas, sur la petite place au-dessus de la porte de Victoria où vous pourrez profiter de la terrasse du restaurant Sicilia. C'est l'une des plus agréables de la ville, car en retrait de l'activité touristique et plus proche de celle des Valettois.

► **Dans le salon bleu**, Notez une série d'instruments chirurgicaux sur la table. Le salon bleu est également le salon de télévision (cherchez bien derrière les panneaux).

► **La salle à manger d'été** vous donne envie de vous installer et de poser la serviette sur les genoux, en attendant le repas de gala suggéré par une table joliment dressée.

► **La pièce chinoise** : plusieurs petites vinaigrettes et d'autres objets exposés dans la vitrine chinoise.

► **La salle des archives** : une grande collection de documents historiques de la famille y est exposée. Ils ont été récemment organisés par une doctorante italienne.

► **Les abris antiaériens** : afin de se protéger des bombardements lors de la Seconde Guerre mondiale (Valette a été une des villes les plus touchées), les de Piro ont transformé leurs deux puits en abris antiaériens. Un des points forts de la visite.

### ■ CATHÉDRALE ANGLICANE ST-PAUL



West Street – Indépendance Square  
☎ +356 2122 5714

Première église protestante construite à Malte, après une demande de la reine Adélaïde en 1838 alors qu'elle est en convalescence. Elle est bâtie sur le site de l'ancienne auberge d'Allemagne. Sous la direction de deux architectes anglais successifs (le premier s'est suicidé dès l'apparition de problèmes de structure), elle est achevée en 1844. Elle peut accueillir 1 500 personnes. Son portique à colonnes ioniques est remarquable. Sa flèche de 60 m de hauteur associée au dôme des Carmélites voisin fait beaucoup pour la beauté du profil urbain de la capitale.

De bonne guerre, il est indiqué que la visite de la cathédrale anglicane est gratuite alors que les cathédrales catholiques sont curieusement payantes. Si vous en avez l'occasion allez profiter un samedi soir d'été d'un récital organisé dans l'église, l'acoustique y est sans faille...

### ■ CENTRE D'INTERPRÉTATION DES FORTIFICATIONS DE MALTE

St. Mark street  
☎ +356 2122 8594

*Fermé le week-end. Ouvert le reste du temps, de 9h à 13h l'hiver et jusqu'à 16h de juin à septembre. Entrée libre.*

Une manière judicieuse de partir à la découverte de La Valette et des deux ports qui l'entourent. C'est ce que permet ce centre d'interprétation. Aménagé dans un ancien entrepôt datant du

XVI<sup>e</sup> siècle, construit près du bastion Saint-André, il a été ouvert au public en 2013. Son objectif : expliquer la conception et l'évolution des fortifications maltaises dans le temps. Très didactique dans sa forme (nombreux écrans tactiles multi-langues...), il s'adresse aussi bien aux adultes qu'aux enfants. On pourra y visionner un documentaire sur l'histoire des fortifications maltaises et comparer les différentes fortifications européennes. Particulièrement agréable également, sa terrasse donne accès à de très belles vues sur le port de Marsamxet, notamment le fort Manoël.

### ■ ÉGLISE DES JÉSUITES



A l'angle de Merchants Street  
et d'Archbishop Street

*Ouverte tous les jours de 6h à 12h30 (et le samedi de 17h à 20h).*

L'église des Jésuites, ou l'Université, dessinée par Francesco Buonamici, a été fondée par les jésuites en 1592, pour enseigner la philosophie, les lettres et la théologie. On l'appelait à l'époque Collegium Melitensia Societatis Jesu. Les jésuites sont chassés de l'île par le grand maître Emmanuel Pinto de Fonseca et rappelés sous l'occupation anglaise. L'université devient alors publique, et on y enseigne en plus la médecine et la chirurgie. La Chiesa di Gesù, qui rappelle par sa forme et ses ornements l'église jésuite de Rome, renferme de nombreux tableaux et objets liturgiques.

### ■ ÉGLISE NOTRE-DAME-DE-DAMAS



Archbishop Street

Cette église est celle de la communauté gréco-catholique de l'île. Cette communauté, aujourd'hui très réduite, est née en 1530 quand les chevaliers s'installent à Malte accompagnés de 4 000 Grecs. L'édifice a été gravement endommagé par les bombardements, mais la célèbre icône (au-dessus de l'autel) a heureusement survécu. Si vous arrivez au bon moment, le vieux prêtre vous organisera une petite visite (en français) et vous révélera les secrets du lieu.

### ■ FORT SAINT-ELME



Saint Elmo Place  
☎ +356 2295 4000

www.heritagemalta.org  
info@heritagemalta.org

*Ouvert certains dimanches de l'année à 11h pour les représentations historiques. Informations et billetterie à l'office du tourisme. Le National War Museum se trouve dans l'aile nord du fort Saint-Elme, (compris dans le Pass Heritage Malta).*

Tout à fait à l'extrémité nord de La Valette, le fort Saint-Elme fait partie des hauts lieux de visite de la capitale. Il est aujourd'hui utilisé par l'Académie de police de Malte.



De la forme d'une étoile à quatre pointes (typiquement maltaise), le fort était défendu par un cavalier côté mer et par un bastion côté terre. Vers 1552, les chevaliers de Saint-Jean-de-Jérusalem, convaincus qu'une invasion ottomane est imminente, décident l'édification du fort afin de protéger l'entrée des deux ports de La Valette, et le baptisent Saint-Elme, du nom du patron des marins. Ils confient ainsi le dessin et la conception du fort à l'architecte Pietro Padro, à l'emplacement du mont Sciberras, à l'époque, extrémité de la péninsule de La Valette. Lorsque l'invasion redoutée eut lieu, en 1565, le scénario est en place pour l'un des moments les plus tragiques de l'histoire militaire de Malte. Les Turcs se sont aperçus qu'afin de s'assurer un mouillage sûr pour leur flotte dans l'un des deux ports de chaque côté de la péninsule, il faut d'abord neutraliser le fort Saint-Elme. Ils lancent alors une attaque massive et désespérée sur cet avant-poste, faisant un siège ininterrompu de 36 jours jusqu'à la capitulation finale. Le 23 juin 1565, quelque 600 défenseurs du fort sont abattus jusqu'au dernier homme. Les Turcs perdent tout de même 8 000 hommes. Mais si les Turcs n'ont jamais transformé le fort en prison turque, les Américains l'ont fait : les casernes ont servi de décor pour le film *Midnight Express* ! A la fin du Grand Siècle, le fort Saint-Elme est restauré et, au cours du XVII<sup>e</sup> siècle, on construit une enceinte autour du fort, le reliant ainsi à la nouvelle ville de La Valette. Le fort est de nouveau la proie de destructions au cours de la Seconde Guerre mondiale : on y signale les premières victimes, lors d'un bombardement du 11 juin 1940, le même jour où l'Italie déclare la guerre. En juillet 1941, le fort est une fois de plus en ligne de mire lorsque ses défenseurs maltais repoussent avec courage l'attaque des 17 bateaux d'assaut italiens. Aujourd'hui, les jours de vigilance du fort Saint-Elme sont terminés, et la partie supérieure du fort abrite l'Académie de police de Malte. Le fort Saint-Elme accueille ponctuellement la grande parade In Guardia, parade militaire retraçant l'inspection que le grand commandant faisait à ses garnisons au XVII<sup>e</sup> siècle, avec plus de 80 acteurs en costumes d'époque. Il s'y déroule aussi « Alarme ! », une reconstitution des batailles franco-malaises entre 1798 et 1800.

#### ■ MUSÉE NATIONAL DE LA GUERRE (NATIONAL WAR MUSEUM) ★★

Accès depuis Triq il-Fontana  
Dans le fort St-Elme, partie Nord  
☎ +356 2123 3088  
[www.heritagemalta.org](http://www.heritagemalta.org)  
[info@heritagemalta.org](mailto:info@heritagemalta.org)

*En été : ouvert tous les jours de 9h à 18h (dernière admission à 17h30). Hiver : tous les jours de 9h à 17h (dernière admission à 16h30). Fermé les 24, 25, 31 décembre, 1<sup>er</sup> janvier et vendredi saint.*

*Tarifs : adultes 10 €, jeunes de 12 à 17 ans, étudiants et plus de 60 ans 7,50 €, enfants 5,50 € ou gratuit pour les – 5 ans. Compris dans le Pass Heritage Malta.*

Le musée permet de visiter en même temps le Fort St Elme et expose de manière chronologique l'histoire de l'île. En commençant par des objets préhistoriques relevant de l'âge de Bronze (2 500 av. J.C). Puis différentes projections vidéos abordent un aspect méconnu de l'histoire : les différentes invasions de l'île : l'empire romain d'Occident, les Byzantins, les Arabes, les Normands, Angevins, Catalans etc. Le second block aborde le passé glorieux militaire maltais : le Grand Siècle et le rôle décisif du Fort St Elme, images d'illustrations, armures, arbalètes, boulets de canons à l'appui. Vient ensuite le block dédié au récit des deux guerres du XX<sup>e</sup> siècle. Entre autres, vous remarquerez le biplan *Faith*, un des trois avions qui constituaient la seule défense de Malte au début de la guerre, la Jeep du général Eisenhower, qu'il a utilisée durant l'invasion de la Sicile en 1943, mais également la George Cross, croix offerte par le roi George VI au peuple maltais en récompense de son courage. La visite se termine par le dénouement historique, l'indépendance puis la République de Malte aboutissant en 2004 à l'intégration au sein de l'Union européenne.

#### ■ JARDINS DE LOWER BARRACCA ★★★★★

Bastion de St Christophe, au bout de la rue éponyme  
Ces jardins, que colorent des dizaines d'hibiscus en été, n'offrent pas une vue aussi belle que depuis les Upper Barracca, mais donnent tout de même un joli panorama. Ces jardins sont moins fréquentés, l'ambiance plus familiale. Ici, vous ne devrez pas « lutter » pour un bon banc. Le monument en forme de temple grec est dédié à sir Alexander Ball, un Anglais envoyé par Nelson pour organiser l'insurrection maltaise contre les Français en 1798 et qui donne son nom à la principale artère du quartier huppé de Paceville, à Saint Julian's. Le monument a été élevé après la mort de Ball en 1809 puis restauré durant le XIX<sup>e</sup> siècle. Il est l'œuvre des artistes maltais Giorgio Pullicino et Salvatore Dimenech. Les jardins ont été réaménagés en 2003. Non loin se trouve le bâtiment le plus moderne, le Siege Bell Memorial (cloche du mémorial), inauguré en 1992 par Elizabeth II en vue d'honorer le courage des Maltais pendant la Seconde Guerre mondiale. De ces jardins, vous pouvez voir l'ancien hôpital de Bigli et le fort Ricasoli.

#### ■ MUSÉE DE LA POSTE ★★

135 Archbishop Street  
☎ +356 2596 1750  
[www.maltapostalmuseum.com](http://www.maltapostalmuseum.com)  
[info@maltapostalmuseum.com](mailto:info@maltapostalmuseum.com)



© PETER WAWRSEK

LA VALETTE ET SA RÉGION

Jardin de Lower Barrakka.

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 16h. Samedi de 10h à 14h. Entrée : 5 € pour un adulte et 3 € pour un enfant.

Malte a depuis juin 2016 son musée de la poste. Inauguré en grande pompe, on y découvre le rôle historique joué par la Poste depuis le XVI<sup>e</sup> siècle. Admirez le premier timbre de Malte (le Halfpenny Jaune à l'appui), une lettre signée de Lord Nelson, la poignante lettre d'amour d'un Italien en prison pendant la guerre, une collection impressionnante de timbres d'Emvin Cremona, la très célèbre moto rouge des facteurs maltais, la « James Captain » etc. Deux galeries offrent une exposition temporaire mettant en scène les photographies de Richard Ellis, l'autre offrant une présentation du travail d'Emvin Cremona considéré de tous comme l'un des plus grands artistes maltais du XX<sup>e</sup> siècle. A noter qu'il est possible de faire une chasse au trésor (toutes différentes si vous avez 8 ans, 15 ans ou même 40 !) au sein du musée ce qui en rend très ludique sa visite pour les non passionnés de timbres. Les enfants en sont fous !

► **Boutique souvenir.** Vous pourrez tout personnalisé ici, : cartes colorées, papeterie, timbres et même la mascotte créée spécialement par le musée, Peppi Pustier. Vous pourrez apposer sur ces objets vos photos personnelles de vacances ou tout autre image vous tenant à cœur. Bonne visite !

#### ► PALAZZO DE LA SALLE ★

219 Republic Street ☎ +356 2124 4339  
www.artsmalta.org – info@artsmalta.org  
Basse saison : ouvert du lundi au vendredi de 8h à 15h. Haute saison : du lundi au vendredi de 8h à 12h. Entrée libre.

Peu ou pas de touristes ne s'y arrêtent et c'est à tort parce que la cour intérieure rénovée vaut le détour. Le Palazzo de la Salle acheté par le Grand Maître Raymondo Perellos pour ses neveux partage ses murs entre une école d'arts décoratifs et des petites galeries d'arts improvisées. Depuis le changement de propriétaire, ce lieu s'inscrit pour redevenir en 2018 un des points d'ancrage culturel à Malte comme il en a eu la réputation au XX<sup>e</sup> siècle. Consulter la programmation complète sur leur site Internet.

#### ► SACRA INFIRMERIA ★

Mediterranean Conference Centre

☎ +356 2552 4000

www.mcc.com.mt – sales@mcc.com.mt

Ticket adultes 15 €, (9 € sans l'entrée à « the Malta Experience »), étudiants 11,50 €, enfants 6 €. Le prix du ticket comprend l'entrée à « The Malta experience » (ou vous devez d'ailleurs acheter le ticket).

Hôpital de l'Ordre, centre méditerranéen de conférences. Le palais des congrès s'est installé dans l'historique hôpital des chevaliers de l'ordre de Saint-Jean du XVI<sup>e</sup> siècle, construit au-dessus du Grand Port avec l'aide des citoyens d'Amalfi (qui ont donné à l'île son emblème de la croix de Malte). La Valette devient le nouveau quartier général de l'Ordre dont le précédent hôpital de Birgu est à présent un monastère. Celui de La Valette, plus spacieux, adopte les techniques les plus modernes. Cassar en est probablement l'architecte – ou l'un de ses élèves. L'hôpital est doté de six grandes salles dont la plus vaste mesure 161 m de longueur, avec un sol en marbre et des poutres au plafond.

Cette salle sert aujourd'hui aux expositions. Chaque patient a son lit et est soigné sans distinction de race, de rang ou de religion. Les ustensiles sont en or ou en argent massif, plus hygiéniques. Comme le reste, ils seront emportés, en 1798, par Napoléon Bonaparte, à qui peu de richesses échappent. Les chevaliers, fidèles à leurs vœux, soignent eux-mêmes les malades (leur fonction première au XI<sup>e</sup> siècle était de soigner les pèlerins qui se rendaient à Jérusalem). L'hôpital, tenu en général par un chevalier français, comporte aussi une bibliothèque et des facultés d'anatomie, de pharmacie et de chirurgie. Brillamment aménagé en centre de conférences en 1979, le bâtiment a conservé quelques très belles parties d'époque, comme un superbe escalier à balustrade menant à une galerie d'arcades. Son intérieur est tout en pierre (balcons, sol et plafond), spacieux et massif, avec des arches en ogives.

► **Aujourd'hui** le centre abrite six salles de conférences modulables, à air conditionné, dont la plus vaste peut accueillir jusqu'à 1 400 personnes, et 12 bureaux pour de petites réunions ou sous-commissions.

#### ■ THE MALTA EXPERIENCE

Mediterranean Conference Center  
Bastion Saint-Elme-Mediterranean Street  
☎ +356 255 240 00  
[www.themaltaexperience.com](http://www.themaltaexperience.com)  
[info@themaltaexperience.com](mailto:info@themaltaexperience.com)

*Spectacles tous les jours à 11h, midi, 13h, 14h, 15h et 16h. Les week-ends et vacances scolaires : dernière projection à 14h. Tarifs : adultes : 16 €, étudiants : 11,50 €, enfants : 6 € et enfant de moins de 4 ans gratuit. Entrée jumelée, si on le souhaite, avec le Sacra Infermeria Tour. Cafétéria et boutique souvenirs.*

Ce film de 45 minutes sur écran panoramique retrace l'histoire de Malte, avec commentaires en français (ou 20 autres langues au choix). Vous êtes confortablement installé dans la pénombre et le commentaire, par ailleurs fort bien fait, détaillé et très bien illustré, est peu soporifique. Pour ceux qui ne veulent pas être surpris ou qui ne pourront pas parcourir toute l'île, c'est une présentation historique et culturelle intéressante.

### Ville haute



#### ■ AUBERGE D'AUVERGNE



Republic Street  
A l'angle de St Lucia Street  
Bombardée pendant la guerre de 1939-1945 (tout comme l'auberge de France, elle, totalement détruite), elle abrite aujourd'hui le tribunal de Malte.

#### ■ AUBERGE DE CASTILLE



Castille Square  
A l'entrée de la vieille ville, près des jardins d'Upper Barrakka, cette superbe maison, d'un style espagnol authentique, est aujourd'hui la résidence administrative du Premier ministre. Elle a accueilli les chevaliers de Castille, de Léon et de Portugal, c'est-à-dire des chevaliers de langues portugaise et espagnole. Conçue par Gerolamo Cassar, comme de nombreux autres bâtiments, l'auberge est de style Renaissance, à l'origine, mais le grand maître Pinto de Fonseca fait ériger une façade baroque au XVIII<sup>e</sup> siècle. C'est le bâtiment le plus représentatif de l'époque des chevaliers. La statue – en face de l'auberge de Castille – est celle de l'homme politique socialiste, Manwell Dimech.



Auberge de Castille et Léon.

Le point de départ idéal dans votre découverte  
de Malte et sa population



# THE MALTA EXPERIENCE

THE AUDIO VISUAL SPECTACULAR

Des images sensationnelles et un commentaire passionnant vous feront revivre les 7000 années d'histoire de l'île, sur l'écran géant d'un auditorium construit à cet effet.



Le prix d'entrée comprend  
aussi la visite de  
"La Sacra Infermeria".

St Elmo Bastion,  
Mediterranean Street, Valletta.  
tel 2552 4000  
[www.themaltaexperience.com](http://www.themaltaexperience.com)



### ■ PLACE DE CASTILLE ★

Outre l'auberge du même nom, le bureau du Premier ministre et le Cavalier Saint-Jacques (sorte de grosse tour), vous y verrez la statue de Borg Olivier, qui a fait accéder Malte à l'indépendance et en a été le Premier ministre. En face de l'auberge de Castille se dressent la statue de Manwell Dimech et, à côté, celle de Paul Boffa, qui est Premier ministre après-guerre et donne le droit de vote aux femmes en 1945. Et un nouvel ouvrage plus contemporain, aux couleurs ferrailleuses est venu occuper la place de Castille, il s'agit d'une sculpture commémorative du sommet sur les migrations de novembre 2015.

### ■ BIBLIOTHÈQUE NATIONALE (NATIONAL LIBRARY) ★

36, Old Treasury Street – Republic Square  
 ☎ +356 2123 65 85 – [www.libraries.gov.mt](http://www.libraries.gov.mt)  
*Du 1<sup>er</sup> octobre au 15 juin, ouvert du lundi au vendredi de 8h15 à 17h et le samedi de 8h15 à 13h. Du 16 juin au 30 septembre, ouvert du lundi au samedi de 8h15 à 13h15. Gratuit. Attention, entrée soumise à la présentation d'une pièce d'identité à l'accueil.*

En plein centre-ville, un bâtiment de style classique, datant de 1796 et orné de colonnes. Ici, tous les documents administratifs de l'Ordre sont archivés, de 1107 à 1798. Les amateurs pourront y voir les preuves des quartiers de noblesse des chevaliers (les *Processi Nobili*), la Charte de la donation de l'île à l'Ordre par Charles Quint où son sceau est apposé, la Charte de 1107 accordée à Baudouin I<sup>er</sup>, roi de Jérusalem, ainsi que la majeure partie des comptes-rendus de réunions des chevaliers du XII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle. En tout, environ 4 millions de documents.

### ■ BLITZ ★

68, St Lucy Street ☎ +356 21 224 992  
[www.thisisblitz.com](http://www.thisisblitz.com) – [contact@thisisblitz.com](mailto:contact@thisisblitz.com)  
*Blitz est ouvert au public seulement pendant les expositions et les événements. Pour le programme en cours, consulter le site [www.thisisblitz.com](http://www.thisisblitz.com)*  
 Surveillez bien cette galerie d'art, car elle a joué un rôle certain en 2018 lorsque La Valette a été capitale européenne de la culture. Ici sont organisées des expositions d'art avant-gardistes. Consultez son site Internet pour connaître la programmation.

### ■ CO-CATHÉDRALE ST-JEAN (ST JOHN'S CO-CATHEDRAL) ★★★★★

Eglise conventuelle (co-cathédrale) Saint-Jean et son musée  
 Saint John's Street – Republic Street  
 ☎ +356 2248 0400  
[www.stjohnscocathedral.com](http://www.stjohnscocathedral.com)  
[info@stjohnscocathedral.com](mailto:info@stjohnscocathedral.com)  
 L'accès à la cathédrale et au musée se fait par Republic Street, sur le flanc ouest de la cathédrale.

*Entrée : 10 € par adulte, 7,50 € pour les étudiants et plus de 60 ans, gratuit pour les moins de 12 ans. Audioguides en français inclus. Ouverte du lundi au vendredi de 9h30 à 16h30 (dernière entrée à 16h) et le samedi de 9h30 à 12h30 (dernière admission à midi). Fermé les dimanche et jours de fête mais, ouvert le dimanche pour les offices. Vous pouvez entrer, à condition de ne pas troubler la messe en déambulant partout. Les photographies sont autorisées, mais pas les flashes. Les talons sont interdits afin de ne pas endommager le précieux sol de marbre. Épaules, poitrine et jambes doivent être couvertes ; chapeaux enlevés. Au besoin, un châle peut être fourni à l'entrée.*

Gardée par deux solides canons de bronze, elle est l'une des pièces maîtresses de la ville, par sa valeur à la fois historique et architecturale. Une inscription près de l'entrée latérale, par laquelle entraient les chevaliers, rappelle, aux mortels que nous sommes, la brièveté de notre passage sur terre : « Vous qui marchez sur les morts, rappelez-vous qu'un jour on marchera sur vous. » Bâtie entre 1575 et 1577, la co-cathédrale Saint-Jean a été dessinée par Gerolamo Cassar. C'est son chef-d'œuvre. Elle a été financée par le grand maître Jean l'Evêque de La Cassière et dédiée à saint Jean-Baptiste, saint patron de l'Ordre. A l'époque, la cathédrale de Malte est Saint-Paul de Mdina. En 1816, à l'époque de la domination anglaise, le Pape Pie VII lui confère le statut de co-cathédrale (remarquable, car peu de diocèses possèdent deux cathédrales). Consacrée le 20 février 1578, elle est enrichie, pendant deux siècles par chacun des grands maîtres qui, à leur élection, doivent lui faire un don. L'extérieur est sobre, avec sa façade simple et symétrique et ses colonnes doriques encadrant l'entrée.

Vous remarquerez sur le fronton droit les trois horloges indiquant le jour, la date et l'heure. En face du bâtiment se trouve une petite place, gardée par le buste d'Enrico Mizzi, où vous trouverez agréable de vous prélasser, attablé sous un parasol, après la visite.

Si l'extérieur paraît presque austère, l'intérieur, en revanche, est somptueux. Les hautes voûtes majestueuses et le sol de marbre sous lequel dorment des chevaliers donnent à la cathédrale une atmosphère de grande solennité... Au total, 400 tombes de chevaliers en marbre rouge, blanc, noir et sur lesquelles sont dessinés des squelettes et les armoiries de chacun.

Le travail du marbre, importé d'Italie, le plus souvent de Carrare, est impressionnant dans la co-cathédrale. A la suite de l'ouvrage, la tradition marbrière reste vivace dans l'île, bien que ce matériau, absent de Malte, soit nécessairement importé. Si l'on ne peut plus se faire enterrer avec les grands maîtres dans la co-cathédrale Saint-Jean, on peut encore cependant se faire façonner une plaque funéraire de marbre dans la cathédrale de Mdina.

## CO-CATHÉDRALE ST-JEAN ★★☆☆



© FERENZ - SHUTTERSTOCK.COM

*Façade simple et symétrique de la co-cathédrale.*



© ANIBAL TREJO - SHUTTERSTOCK.COM

*Détail de la co-cathédrale, par Gerolamo Cassar.*



© ANIBAL TREJO - SHUTTERSTOCK.COM

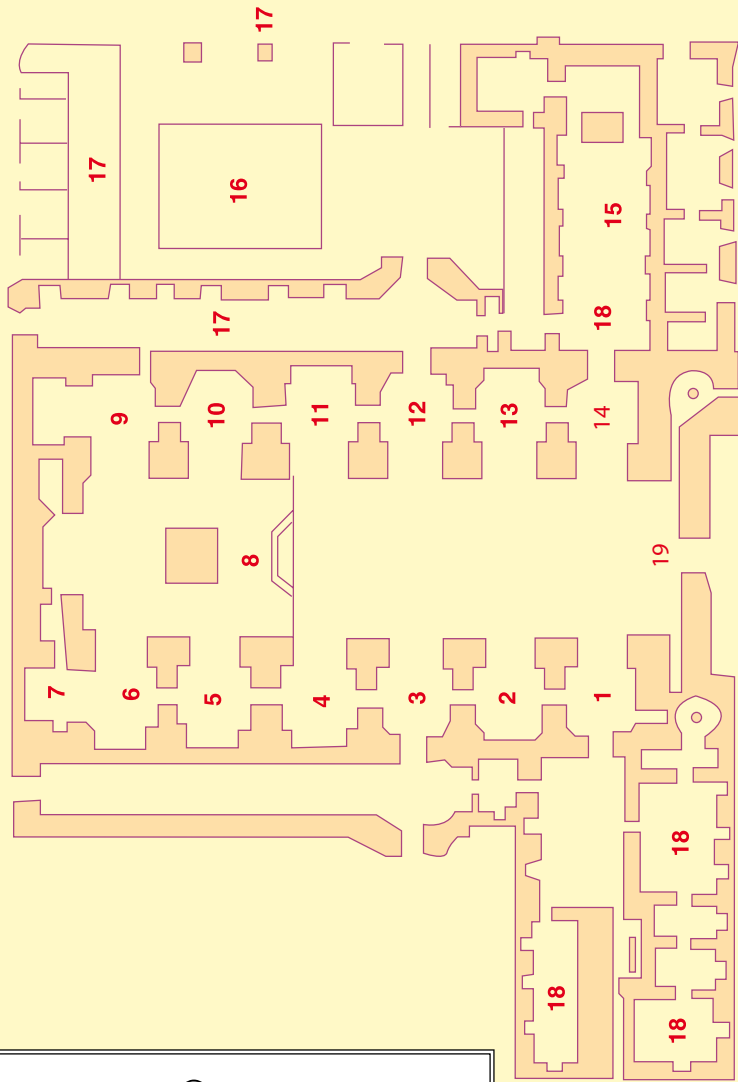
*Sur le fronton droit, trois horloges indiquent le jour, la date et l'heure.*



© TONY ZELENOFF - SHUTTERSTOCK.COM

*Intérieur grandiose : sous le sol de marbre de la co-cathédrale reposent 400 chevaliers.*

Sainte-Lucy Street



Saint-John's Street

- 1 • Passage vers la sacristie
- 2 • Chapelle d'Allemagne
- 3 • Passage central
- 4 • Chapelle d'Italie
- 5 • Chapelle de France
- 6 • Chapelle de Provence
- 7 • Chapelle d'Angleterre
- 8 • Nef : voûte avec peintures et de Bavière (fermée au public)
- 9 • Nef : voûte avec peintures de Mattia Preti. Autel central
- 10 • Chapelle de la Vierge (fermée au public)
- 11 • Chapelle d'Auvergne
- 12 • Chapelle d'Aragon, de Catalogne et de Navarre
- 13 • Passage central
- 14 • Chapelle de Castille et du Portugal
- 15 • Passage vers l'Oratoire Saint-Jean
- 16 • Oratoire Saint-Jean
- 17 • Cimetière
- 18 • Musée Saint-Jean
- 19 • Vestiaire des prêtres (fermé au public)
- 19 • Entrée du musée et boutique

## La co-cathédrale Saint-Jean

► **Musée de la co-cathédrale (Oratory Museum).** Le musée de la co-cathédrale abrite le célèbre tableau du Caravage, *La Décollation de Saint-Jean* (1608), exposé dans l'oratoire. Œuvre ultime du plus grand peintre qui ait exercé à Malte, c'est, dit-on, le seul tableau qui porte la signature de l'artiste (visible dans le sang de saint Jean). Vous pouvez voir également dans le musée 28 tapisseries flamandes des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Une série illustre l'histoire du Christ, les autres sont des allégories. Réalisées à partir de dessins de Rubens et d'un dessin de Poussin pour *La Cène*, elles ont servi autrefois à décorer l'intérieur de la cathédrale. Une seule tapisserie représente celui qui les a commandées, le grand maître Perellos Roccaful, mais toutes portent ses armes. Tous les dons qu'il a faits à la cathédrale sont inscrits en broderie. Le musée abrite également des vêtements sacerdotaux ainsi que l'argenterie, qui a échappé en 1798 aux pillages napoléoniens.

► **ÉGLISE DES CARMÉLITES (NOTRE-DAME-DU-MONT-CARMEL)** ★

Old Mint Street

A l'angle de Old Theatre Street  
 ☎ +356 2124 5350

Datant de l'après-guerre (1958), elle a déjà été reconstruite en 1570, sur le site d'une ancienne église dessinée par Cassar, puis a été détruite pendant la Seconde Guerre mondiale. Sa reconstruction a duré plus de vingt ans. Son dôme de 60 m, qui domine toute la ville (vous le voyez bien lorsque vous visitez La Valette par la mer), est entièrement recouvert de pierres du pays. Elle abrite une statue de Notre-Dame-du-Mont-Carmel, ainsi que des tableaux de Mattia Preti, de Giuseppe Cali et d'Arena.

► **ÉGLISE NOTRE-DAME-DE-LA-VICTOIRE** ★

South Street ☎ +356 277 900 60  
 www.maltadiocese.org  
 info@maltadiocese.org

La plus vieille église de la capitale est édifiée en 1566 par Jean de La Valette pour commémorer la victoire du Grand Siège de 1565. Pendant longtemps, elle est l'église paroissiale de la ville. Sa façade est complètement refaite au XVII<sup>e</sup> siècle. Visible au-dessus de l'entrée, le

buste du pape Innocent XI a été offert par le grand maître Ramon Perellos y Roccaful, pour remercier le pontife d'avoir réglé le conflit qui l'opposait à l'évêque de Malte. En effet, les évêques de Malte – qui représentent le pouvoir religieux indépendamment de l'Ordre – sont souvent en conflit avec celui-ci. Comme celui de toutes les églises maltaises, l'intérieur de Notre-Dame-de-la-Victoire est richement décoré de trois autels en cours de rénovation depuis 2011. Pour la petite histoire, Jean de La Valette y était enterré après sa mort le 22 août 1568 et y est resté pendant 11 ans avant d'être transféré dans la co-cathédrale St-Jean.

► **ÉGLISE SAINTE-CATHERINE-D'ITALIE** ★

Au bout de South Street, vers le Grand Port Cette ancienne paroisse des chevaliers de langue italienne a été dessinée par Gerolamo Cassar (encore !) en 1576. Sa façade a été modifiée au XVIII<sup>e</sup> siècle par Romano Carapeccchia. De forme octogonale, avec un joli dôme, elle est dédiée à sainte Catherine de Sienne. Le tableau au-dessus de l'autel est signé du plus maltais des Calabrais, Mattia Preti.

► **ÉGLISE SAINT-PAUL-LE-NAUFRAGE** ★

74, Saint Paul Street – ☎ +356 2122 3348  
 Conçue par Cassar au XVI<sup>e</sup> siècle, elle est l'une des plus anciennes de la ville. Elle a été modifiée par Lorenzo Gafà en 1629, qui y a ajouté la chapelle du Saint-Sacrement. La statue en bois dorée de saint Paul est de Melchiorre Gafà, le frère de l'architecte Lorenzo. On promène cette statue à travers la ville le 10 février, jour de la fête de saint Paul. C'est en effet le saint de la ville. En l'an 60, il fait naufrage Malte où il reste trois mois. Il réussit alors à convertir le gouverneur Publius, faisant de Malte une des premières terres chrétiennes de l'Empire romain. L'autel a été peint par Antoine de Favray. Les fresques du plafond, qui décrivent le séjour du saint à Malte, sont d'Attilio Palombi. Vous pouvez aussi admirer les objets sacrés en or ou en argent, dont la pièce la plus remarquable est un trône en argent du XVIII<sup>e</sup> siècle, parfois placé à côté de l'autel. Enfin, l'église abrite deux reliques précieuses, l'os du poignet gauche de saint Paul et un morceau de la colonne sur laquelle il a été décapité.

## Le souvenir de Daphné Caruana Galizia

C'est au milieu de Republic Street, là où se trouve le palais de justice, que vous trouverez une sculpture réalisée par Antonio Sciortino inaugurée le 8 mai 1927. Rendant hommage à ceux qui sont tombés lors du grand siège de Malte, elle est composée de trois bronzes à forme humaine symbolisant la foi, le courage et la civilisation (*faith, fortitude, civilization*). Et depuis octobre 2017, c'est devenu le lieu d'un mémorial provisoire dédié à Daphne Caruana Galizia, journaliste assassinée le 16 octobre à Mosta.



### ■ ÉGLISE ST-FRANÇOIS-D'ASSISE ★★

Republic Street

A l'angle de Melita Street

Construite en 1598, puis complétée au XVII<sup>e</sup> par le grand maître Gregorio Carfa dont le blason orne la façade. L'agrandissement de côté est dessiné en 1920 par l'architecte maltais E. Borg. Cette église est l'une des premières du pays à avoir dessiné l'intérieur dans le style baroque. Peintures de M. Preti (1613-1699) et de G. Cali (1864-1930). Sa façade sèche et classique se fond discrètement dans l'axe majeur qu'est Republic Street.

### ■ JARDINS D'HASTINGS ★

A l'entrée de La Valette, près de la Grande Porte  
Depuis les remparts, dont l'épaisseur ne peut qu'impressionner, on profite d'une vue panoramique sur la crique de Msida et l'île Manoel avec son fort militaire, et en arrière-plan, Sliema la ville moderne. Superbe au coucher de soleil. Le jardin compte des lauriers, des oliviers et des plantes rares récemment introduites à Malte. Un monument funéraire en marbre est dédié au marquis d'Hastings, vice-roi des Indes jusqu'en 1824, puis gouverneur de l'île de 1824 à 1826. Il est mort sur le bateau l'emmenant à Naples.

### ■ JARDINS D'UPPER BARRACCA ★★★

A côté du rond-point d'entrée de la vieille ville, St Ursula St

Situés en haut des bastions de Saint-Pierre et Saint-Paul, ces agréables jardins de Barracca aux multiples essences (pin, oléandre, eucalyptus, hibiscus, pistachiers...) sont les promenades vertes du cœur de la capitale. Maltais et touristes s'y rendent dans la journée et surtout le soir pour admirer le « plus beau port naturel du monde », l'incroyable panorama sur les trois cités en face. Des jardins, vous avez une vue

imprenable sur le fort Saint-Ange de Birgu et on peut apercevoir aussi les anciens remparts, les quartiers de Senglea et de Cospicua, le grand port et la mer. Également sur les quais, les bâtiments de la douane d'où partent les *dghajsas* (les barques maltaises en forme de gondole, peintes de couleurs vives) pour une visite des ports. Depuis les balcons de Barracca, vous pouvez voir jusqu'à Mdina et sa cathédrale.

C'est la carte postale de La Valette et le lieu de vos plus grands exploits photographiques si vous parvenez à éviter les grues des chantiers navals dans votre plan panoramique, lequel inclura également l'église San Paola de Tarxien et l'ancien hôpital britannique désaffecté, en avancée sur le promontoire près du fort Saint-Ange. Avec de bons yeux, vous repêrerez la mosquée de Paola. A gauche encore, vous remarquerez en proue face à la mer, le fort Ricasoli construit par un chevalier italien.

Réalisés en 1663, durant le règne du grand maître Nicolas Cotoner, ils portent également le nom de « jardins des Italiens », ayant été à l'origine l'espace privé des chevaliers italiens. Un peu plus tard, le grand maître Fra Flaminio Balbiani y a fait construire les arches toujours visibles. Elles sont à l'origine couvertes par un toit pour protéger les promeneurs du soleil. Les Anglais y ont installé par la suite plusieurs statues. Vous pouvez en voir plusieurs, dont un buste de Winston Churchill. Le monument funéraire est dédié à sir Thomas Maitland, un des gouverneurs anglais de l'île au XIX<sup>e</sup> siècle. La sculpture *Les Gavroches* de l'artiste maltais Sciortino (l'un de ses chefs-d'œuvre) fait également partie des pièces les plus visibles. Le grand bâtiment rénové à l'entrée des jardins, est le Malta Stock Exchange, autrement dit la Bourse. On voit en contrebas une rangée de canons appelée Saluting Battery. C'est ici



Jardins d'Upper Barracca.

que se prend l'ascenseur qui relie les jardins d'Upper Barracca au grand Port. Inauguré en décembre 2012, il a un design futuriste, s'étire sur 58 mètres et porte 21 passagers pendant 25 secondes. Prix : 1 € A/R.

### ■ MUSÉE NATIONAL D'ARCHÉOLOGIE (NATIONAL MUSEUM) ★★

Auberge de Provence – Republic Street  
 ☎ +356 2122 1623  
 www.heritagemalta.org

*Ouvert tous les jours de 9h à 18h de début octobre à fin décembre et jusqu'à 17h le reste de l'année (dernière admission : une demi-heure avant). Fermé les 24, 25, 31 décembre, le 1<sup>er</sup> janvier et le Vendredi saint. Entrées : adultes 5 €, jeunes de 12 à 17 ans et plus de 60 ans 3,50 €, enfants 2,50 € (gratuit pour les moins de 5 ans). Compris dans le Pass Heritage Malta.*

► **Le lieu.** Ce magnifique palais fut dessiné en 1574 par le fameux Gerolamo Cassar. Sa façade a été refaite au XVII<sup>e</sup> siècle. Malgré plusieurs modifications, les murs qui donnent sur Melita Street sont intacts. A l'auberge de Provence, la décoration luxueuse contraste avec la vie austère des chevaliers. Le Grand Hall en témoigne déjà, avec ses murs chargés de peintures et de dorures, et son plafond en bois sculpté. Ce type de plafond est rare à Malte, mais on peut en voir un semblable dans le palais des grands maîtres. L'auberge de Provence abritait les chevaliers de langue provençale et leur chef était traditionnellement « grand commandeur » et trésorier de l'Ordre. Entre 1824 et 1954, cette auberge est devenue le siège du cercle des officiers britanniques. La collection archéologique est au rez-de-chaussée. A l'étage dans une superbe salle au plafond ouvragé, on organise des expos temporaires.

► **La collection.** Le Musée national d'archéologie détient une exceptionnelle collection d'objets préhistoriques sur toute la période du néolithique jusqu'à la période phénicienne (de 5000 à 400 av. J.-C.). Des vestiges incroyables retrouvés sur les sites des 25 temples de l'île (outils, céramiques, statues). Les plus belles pièces sont conservées ici, comme l'incroyable *Femme endormie* provenant du fameux hypogée (la nécropole à Paola), ou la *Venus de Malte* découverte à Hagar Qim. Mais aussi des outils en bronze retrouvés à Tarxien, un pendentif d'Horus et Anubis et un sarcophage datant des Phéniciens.

### ■ MUZA – AUBERGE D'ITALIE ★

Merchants Street  
 ☎ + 356 2122 0006  
 www.heritagemalta.org

*Ouvert tous les jours, de 9h à 17h, dernière admission à 16h30. Fermé les 24, 25 et 31 décembre, le*

*1<sup>er</sup> janvier et le Vendredi saint. Entrée : 7 € adultes, 5,50 € étudiants et seniors, 4 € enfants de 6 à 11 ans, gratuit pour les moins de 5 ans.*

Après trois années de travaux, l'Auberge d'Italie accueille désormais le Muza (Muzew Nazzjonali tal-Arti – Musée national des Beaux-Arts). Inauguré en novembre 2018 et recevant ses premiers visiteurs depuis décembre 2018, ce Muza était l'un des projets phares du programme « La Valette 2018, capitale de la culture européenne », avec comme objectif de s'adresser à tous les publics et non uniquement aux connaisseurs comme le précédent Musée des Beaux-Arts, et ce en leur donnant les moyens de découvrir la richesse patrimoniale et culturelle de Malte. Tirant son nom d'un acronyme maltais signifiant « inspiration », il propose une collection de plus de 20 000 œuvres, trois fois plus que ce qu'abritait l'ancien Musée des Beaux-Arts et couvrant une très large période allant de la Renaissance aux œuvres modernes, le tout articulé autour de quatre grands thèmes : Méditerranée, Europe, Empire et Artiste. Ce sera aussi l'occasion de voir des œuvres de Mattia Preti, le maître maltais du baroque, grand amateur du Caravage, dont on peut déjà admirer les fresques en visitant la co-cathédrale Saint-Jean. Mais aussi de Victor Pasmore, l'un des pionniers de l'art abstrait britannique du milieu du XX<sup>e</sup> siècle, et de Antonio Sciortino, célèbre sculpteur maltais du XX<sup>e</sup> siècle, dont l'œuvre reflète réalisme et futurisme mais aussi l'influence de Rodin et qui a été conservateur du Musée des Beaux-Arts de Malte durant dix ans.

► **Le bâtiment.** Construite en différentes étapes à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle par l'architecte Girolamo Cassar, l'Auberge d'Italie devait héberger les chevaliers de langue italienne. Son style a d'abord été maniériste puis l'édifice a connu des modifications au XVII<sup>e</sup> siècle et sa dernière rénovation majeure en 1680 lui a donné son caractère baroque. Si son style a évolué, ses attributions aussi. Après avoir servi de musée national et de tribunal, l'Auberge d'Italie a longtemps accueilli la poste centrale, transférée aujourd'hui à Castille Square, et abrité jusqu'à la fin de 2016 le ministère du Tourisme et l'association Malta Tourism Authority, relocalisés aujourd'hui à Smart City (Kalkara). Afin d'accueillir le Muza, le bâtiment a été soigneusement restauré pour mettre en valeur les différentes étapes de son passé. C'est ainsi que l'escalier principal a été reconstruit avec des matériaux contemporains et que la cour principale est devenue un espace public à part entière, permettant de découvrir la beauté du bâtiment.

## ■ PALAIS DES GRANDS MAÎTRES (PALACE STATE ROOMS) ★★

Palais présidentiel ☎ +356 2122 1221  
www.heritagemalta.org

L'entrée se fait depuis Merchants Street.

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 16h30 et le samedi et le dimanche à partir de 9h. Dernière admission 16h. Entrée : 10 €, adulte ; 7 € pour étudiants et seniors ; 5 € pour les enfants de 11 à 6 ans ; gratuit pour les moins de 6 ans. Compris dans le Pass Heritage Malta.*

Imaginé par l'infatigable Cassar, le palais a été construit entre 1570 et 1580. Comme son nom l'indique, il a été la résidence officielle des grands maîtres, puis celle des gouverneurs anglais. Il abrite depuis 1974 la Chambre des députés et le bureau du président de la République. De ses deux cours intérieures, la plus grande est la cour de Neptune, dont on peut admirer la statue en bronze commandée par le grand maître Alof de Wignacourt. Elle ornait le marché aux poissons jusqu'à ce que le gouverneur anglais, Le Marchand, la fasse transporter au palais. Un cloître tout en pierre du pays entoure la cour. De jolies balustrades sont visibles au premier étage, là où habitaient les nobles. Dans la seconde cour, celle du prince Alfred (le fils de la reine Victoria venu visiter l'île en 1858), l'horloge qui indique les heures, les jours, les mois et les cycles de la Lune est un don du grand maître Manoel Pinto de Fonseca. Deux Maures en bronze sonnent les heures. Au fond à droite après l'entrée, une plaque commémorative rappelle les noms des différents grands maîtres de Malte, le premier de la liste étant Philippe de Villiers de L'Isle-Adam. Dans le couloir de l'entrée, des tableaux de Niccolo Nasoni évoquent les batailles navales entre les chevaliers de l'Ordre et les Turcs. Les trois halls sont ornés de portraits de grands maîtres et d'armures. Le sol a été recouvert de marbre à l'initiative du gouverneur anglais Le Marchand, au XIX<sup>e</sup> siècle.

► **La salle des Gobelins ou des Tapisseries, ou encore chambre du Conseil**, expose une série complète de la célèbre manufacture, exécutée sur ordre de Louis XIV à la demande du prince de Nassau. Ces « tentures des Indes », commandées par le grand maître Ramon Perellos y Roccaful et réalisées en 1697, représentent une faune et une flore exotiques plus ou moins imaginaires. Ces superbes compositions de scènes colorées et exubérantes, pleines de vie et de mouvement, sont, pour la plupart, inspirées des voyages du prince qui, lors de ses chasses en Afrique ou dans les campagnes en Méditerranée, se faisait toujours accompagner d'un peintre qui faisait des croquis « pris sur

le vif » afin que les artisans de la manufacture des Gobelins puissent ensuite s'en inspirer. Les connaisseurs apprécieront la précision et la minutie du travail : 256 fils au pouce carré, c'est-à-dire 6 cm<sup>2</sup> environ, ce qui indique un tissage particulièrement serré. En sortant de la salle des Tapisseries, le couloir mène au Parlement, ou Chambre des représentants, fermé au public.

► **Dans le salon des banquets de l'Etat**, vous trouvez principalement des portraits de souverains anglais, notamment ceux d'Elizabeth II et de George IV. Aujourd'hui, des conférences et des réunions s'y tiennent. À côté, une deuxième galerie des armures abrite une très belle horloge française, façonnée en bois anglais et vieille de deux siècles.

► **Dans la salle Saint-Michel et Saint-Georges ou salle du Trône**, une frise de 12 fresques de Matteo Perez d'Aleccio évoque le Grand Siècle de 1565. Vous y trouvez un plan de La Valette particulièrement précis, avec la baie et les quatre promontoires. Cette belle salle tapissée d'or, dans laquelle sont remises habituellement les récompenses aux Maltais méritants, accueille plusieurs tableaux d'un élève de Michel-Ange. Vous y verrez également le trône qui a été occupé par le grand maître, puis par le gouverneur anglais. Les 6 tableaux de la Genèse, situés dans la galerie des Ménestrels, auraient décoré à l'origine une nef de l'Ordre, la « Grande Caraque de Rhodes ».

► **Le salon suivant est celui des Ambassadeurs** (ou salle Rouge, pour la couleur du damas qui couvre ses murs), un salon rouge, d'un style XIX<sup>e</sup> siècle un peu voyant, où le président reçoit ses visiteurs. Ici, une frise rappelle les principaux événements de l'histoire de l'Ordre à Rhodes, juste avant son arrivée à Malte. Le public n'a généralement pas accès à cette salle, sauf en groupes, avec un guide, ou parfois en individuel au cours de la visite du musée : c'est ici que les ambassadeurs viennent présenter leurs lettres de créance. Une peinture d'Antoine de Favray montre Villiers de L'Isle-Adam (le premier grand maître de Malte) recevant les clés de la ville de Mdina. Vous y trouvez aussi des portraits de Jean Parisot de La Valette et d'Alof de Wignacourt, une apothicairerie avec une horloge rapportée de l'île, ainsi qu'un portrait de Louis XVI à côté d'un autre, plus modeste, de Louis XIV, ce qui porte quelque peu ombrage au Roi-Soleil.

► **La salle d'attente des Pages, ou salle Jaune** (toujours pour la couleur des murs), est ornée d'une frise du peintre d'Aleccio qui évoque l'histoire de l'Ordre de Saint-Jean en



© STÉPHAN SZEREMETA

Armurerie du palais des Grands Maîtres.

Terre sainte, au XIII<sup>e</sup> siècle. Cette frise est entrecoupée de tableaux allégoriques. Dans cette même salle, vous pouvez encore voir un portrait du célèbre grand maître Parisot de La Valette, par Antoine de Favray. Entre le couloir d'entrée et la salle Jaune, des pendentifs évoquent encore et toujours l'histoire de l'Ordre, avec ici leurs expéditions maritimes.

► **Dans le salon du grand maître**, des portraits de papes sont exposés. La chapelle privée du grand maître, où des tableaux retracent la vie de saint Jean-Baptiste, saint patron de l'Ordre, est devenue le bureau du secrétariat du gouverneur.

► **Les superbes jardins**, créés par les Anglais pour apporter une note de fraîcheur à l'édifice, constituent la plus belle promenade verte du centre-ville, mis à part ceux de Barracca et leur point de vue. Ils sont arborés et fleuris de plantes tropicales, de palmiers, d'oléandres, de citrus et autres essences légendées : *Washingtonia*, *Latanier*, *Chamaerophum*... On effectue ainsi un véritable parcours botanique à la découverte des ficus, de *Pittosporum tobira* et des eucalyptus.

#### ■ ARMURERIE DU PALAIS

Palace Square ☎ +356 2124 9349  
www.heritagemalta.org  
info@heritagemalta.org

Ouvert du lundi au dimanche, de 9h à 17h, dernière admission 16h30. Fermé les 24, 25, 31 décembre, le 1<sup>er</sup> janvier et le vendredi saint. Entrée couplée avec celle du palais des Grands Maîtres : Adulte 10 €, étudiants et retraités 7€, enfants 5 €. Compris dans le pass Heritage Malta.

Une des collections les plus impressionnantes du monde avec 5 000 pièces allant du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle : armures, épées, poignards et armes en tous genres. La salle de gauche contient des arbalètes, quelques armures, une balance à canon, permettant de peser jusqu'à 3 tonnes, ainsi que des canons et leurs boulets. Singularité : les boulets sont plus larges que les calibres de leurs canons. La salle de droite est essentiellement consacrée aux armures, qui redevenaient la propriété de l'Ordre après la mort d'un chevalier. On peut admirer les armures complètes de plusieurs grands maîtres, dont celle d'Alof de Wignacourt ou de Jean Parisot de La Valette, fondateur de la Cité. Certaines sont fort bien travaillées ; d'autres portent des marques dues aux combats.

#### ■ PALAZZO CASTELLANIA

15 Merchant street

Ce bâtiment baroque abritait la prison et le tribunal des chevaliers. Les deux statues au-dessus du portail représentent la Vérité et la Justice. Dans l'entrée, vous pouvez voir une sculpture de marbre qui serait l'œuvre de l'artiste sicilien Maestro Gian. Une grande partie des accusés et des condamnés de la Révolte des prêtres ont été exécutés par strangulation dans les donjons de la Castellania. Leurs têtes étaient ensuite promenées dans les rues sur des lances. A l'angle des deux rues, le siège de pierre était réservé aux condamnés au pilori. On ne sait pas exactement quel était l'usage de l'anneau en fer accroché au mur, mais on lui a attribué toutes les fonctions de torture imaginables. La Castellania est aujourd'hui le siège du ministère de la Santé.



### ■ REPUBLIC SQUARE ★

D'abord appelée Piazza del Tesoro (place du Trésor), puis Queen's Square (place de la Reine), elle est envahie par la terrasse ombragée du Caffè Cordina où les clients boivent un verre sous la surveillance de la statue de la reine Victoria. Le Caffè Cordina est installé dans une bâtisse du XVIII<sup>e</sup> siècle, l'ancienne trésorerie de l'ordre de Saint-Jean. Ses plafonds voûtés sont ornés de fresques de Giuseppe Cali. Cordina fait également office de salon de thé.

### ■ ST JOHN'S CAVALIER ★

St. John's Cavalier Street  
Ce bastion situé juste à l'ouest de la Grande Porte (entre Ordonance Street et Pope Pius V Street) fait partie du complexe système défensif de la capitale. En haut du bloc massif, on devine les jardins sur les terrasses au sommet. Il accueille l'ambassade de l'Ordre souverain, militaire et hospitalier de St-Jean de Jérusalem, de Rhodes et de Malte.

### ■ VALLETTA CITY GATE ★★

Le projet de rénovation de l'entrée de la ville orchestré par l'architecte Renzo Piano est désormais en place. Un projet lancé notamment pour les festivités de « la Valette, Capitale européenne de la culture » en 2018 par l'Unesco. Il a fait partie du grand complexe de rénovation urbaine qui allie vieilles pierres et modernité. Situé à l'entrée de la Cité fortifiée, entre les douves et la place principale (place de la liberté), il comprenait le remodelage des portes de la ville et des douves, la construction d'un nouvel édifice et la transformation des ruines de l'Opéra House – bombardé pendant la Seconde Guerre mondiale – en théâtre en plein air. Un projet qui a fait couler beaucoup d'encre à Malte, car il prévoyait au départ la construction du Parlement sur les vestiges de l'Opéra. Le projet de Renzo Piano visant à conserver ces vestiges a finalement convaincu les Maltais, même s'il comprend la destruction d'une partie des anciennes portes de la ville pour permettre leur ouverture et l'édification d'un édifice moderne au cœur de la cité baroque. L'idée était de préserver l'héritage architectural de la ville tout en créant un lieu de rencontre civique et culturel contemporain.

► **La place centrale** que vient orner la majestueuse fontaine des Tritons a elle aussi terminé sa rénovation en 2019 puisque les trois tritons de bronze ont fait l'objet d'une restauration complète au sein d'une prestigieuse fonderie florentine. Elle est désormais piétonnière et on appréciera particulièrement les jeux d'eaux, de nuit.

### ► La porte de la Cité fortifiée et les douves.

L'austère porte de la Cité construite par les Anglais pour défendre la ville a été détruite et remplacée par deux escaliers majestueux qui permettent la communication piétonne d'un côté à l'autre de la vieille ville, auparavant scindée en deux. Les douves très profondes ont été transformées en jardin plantés d'arbres et en promenade piétonne. On peut y accéder par un escalier situé à droite, une fois la porte passée. Pour l'instant les horaires de visite ne sont pas clairement explicités mais la fermeture est paraît-il annoncée à l'avance.

### ■ PARLEMENT ★★

Republic St

☎ + 356 212 22294

[www.parlament.mt](http://www.parlament.mt)

[parlinfo@parlament.mt](mailto:parlinfo@parlament.mt)

Le premier bâtiment sur votre droite, à l'entrée de la ville.

Le nouveau Parlement a été inauguré en mai 2015 après de belles controverses (90 millions d'euros ont été nécessaires à sa construction). La façade de ce nouveau bâtiment compte plus de 7 000 blocs de pierre de globigérine ocre en harmonie avec les bâtiments baroques environnants, alternés de miroirs réflecteurs qui brillent sous le soleil et participent à la régulation de la consommation d'énergie du bâtiment.

► **Petit conseil futé** : inscrivez-vous sur [parlinfo@parlament.mt](mailto:parlinfo@parlament.mt) et partez à la découverte de ce bâtiment ultra-moderne, de l'hémicycle et ses fauteuils vert pimpant, assistez à la séance des questions où vous pourrez avec chance échanger quelques mots avec les députés et le président de l'assemblée. Finissez la visite en allant faire un tour au musée (interactif) de l'histoire maltaise et du développement politique.

### ■ THÉÂTRE EN PLEIN AIR ★★

Triq In-Nofsinar

☎ +356 2247 8100

[www.pjazzateaturjal.com](http://www.pjazzateaturjal.com)

[contact@pjazzateaturjal.com](mailto:contact@pjazzateaturjal.com)

Vous remarquerez les jolies colonnes finement sculptées encore debout et les escaliers de l'entrée de l'ancienne « Opéra House ». Édifié en 1866 dans un style néoclassique par l'architecte anglais Edward Middleton Barry (connu pour le Covent Garden Theatre à Londres), il a été presque entièrement désintégré sous les bombes allemandes pendant la Seconde Guerre mondiale en 1942. Sans dénaturer le site, un amphithéâtre à ciel ouvert a été réaménagé. Baptisé Pjazza Teatru Rjal (Royal Theatre Square) et inauguré en août 2013, il a accueilli de nombreux événements culturels en 2018.

## SHOPPING

L'essentiel des achats se fait autour de l'artère centrale, Republic Street. Parmi les articles intéressants à rapporter de Malte, vous trouverez notamment de la verrerie et de la poterie, ainsi que plusieurs pièces de joaillerie, de la dentelle, des articles en daim et en cuir et des heurtoirs de porte en laiton. Bien sûr, les magasins de souvenirs qui proposent maquettes de maisons maltaises, bougies, presse-papiers et autres babioles pour touristes sont légion.

► **La rue située devant le marché de La Valette**, appelé Il-Monti par les Maltais (ouvert tous les jours sauf le dimanche), tombe à point nommé : c'est la Merchants Street, la rue des Marchands, parallèle à Republic Street. Vous y découvrirez des boutiques de vêtements qui proposent des prix intéressants, en particulier pour les jeans de marque américaine.

► **South Street** est également, comme Republic Street, une rue commerçante : vêtements, cartes postales, appareils photo, agences de voyage et bons restaurants.

► **Santa Lucia Street** est la rue des joailliers et des orfèvres. Elle mène, derrière le marché, jusqu'à l'église Saint-Paul, patron de l'île. Le choix n'est pas facile, car les vitrines des artisans bijoutiers se pressent là de façon quasi contiguë.

### Alimentation

Pour des achats plus quotidiens, il y a quelques épiceries de quartier. Sur les étals verticaux, vous trouverez de l'eau à des tarifs corrects, des fromages de Gozo frais ou sous vide ou encore des fruits. Le *Food Market* ouvert en 2018 propose un étage entier dédié à l'alimentation, plutôt épicerie fine dans un premier temps, mais aujourd'hui une source d'approvisionnement intéressante (fruits, légumes, boucherie, charcuterie, fromagers) et toujours des cadeaux gourmands pour rapporter à la fin du séjour.

► **Le marché et le très fréquenté Wembley Store** (à l'angle de Republic Street et South Street) sont d'autres lieux très pratiques.

#### ■ CHARLES GRECH

10 republic street ☎ +356 2122 8848  
Ouvert tous les jours, de 10h à 23h.

Un paradis pour les amateurs de vin et de whisky. Au début de Republic Street, ce café aux quelques tables souvent prises d'assaut, notamment en terrasse, abrite au sous-sol, accessible par ascenseur, une très belle sélection de vins de tous les pays et de Malte. Quant au whisky, ce sont plus de 100 références

qui sont inscrites à la carte. On y trouvera aussi d'excellents cigares.

► **Un conseil** pour rallier sa terrasse, y venir le lundi soir. Ce sera un délicieux point d'observation de la ville, la nuit.

#### ■ ELLUL WINES & SPIRITS

152 St. Lucia's Street ☎ +356 2122 4980  
Ouvert du lundi au samedi de 7h à 19h.

Une belle cave d'alcools premium et de bouteilles millésimées, de vins racés de toutes origines. Situé dans une petite rue, on y trouve quelques tables en terrasse pour les déguster.

#### ■ CAPTAIN A. CARUANA

184 Old Bakery St ☎ +356 2122 3999  
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 19h et samedi de 9h à 13h. Ouvert aussi le week-end de juillet à septembre.

Une adresse sortie du bois, à la devanture faisant penser à une cale de bateau. À l'intérieur, du vin maltais et d'autres alcools, en veux-tu en voilà.

### Marchés

► **Marché dominical (Sunday Market)** : de 6h30 à 13h, appelé parfois Monti, a été déplacé à Floriana, à côté du Park & Drive (accessible par le bus n° 133 depuis la station de bus centrale de La Valette). On y vend toujours des vêtements, de la brocante, des antiquités, des DVD, des souvenirs, etc.

► **Marché aux poissons (Fish Market)** : il n'y a plus de marché à La Valette, le seul d'importance dans ce domaine est celui de Marsaxlokk, le dimanche matin.

#### ■ IS-SUQ TAL BELT – VALLETTA FOOD MARKET

Merchants street ☎ + 356 2210 3500  
www.issuqtabelt.com – info@issuqtabelt.com  
Ouvert de 7h à 22h pour l'ensemble mais certains postes (fruits, boulangerie, viande...) sont ouverts de 8h à 20h.

Depuis son ouverture en 2018, le supermarché installé au rez-de-chaussée de Is Suq a considérablement augmenté son offre. On y trouvera toujours de quoi garnir un panier gourmand avant son départ mais pas seulement. Les étals de fruits, légumes, boucherie, traiteur, boulangerie en font désormais un haut lieu de la *street food*. Avec également des salades préparées, des fromages frais, de Malte ou d'ailleurs, des spécialités maltaises comme la Bigilla, une pâte de haricots bouillis, huile d'olive et piments, etc. Et ce qu'il faut de douceurs et de boissons.

## Bijouteries

Elles sont très nombreuses dans toute la ville : Republic Street et Triq Santa Lucija (St Lucy Street) notamment.

### ■ Mvintage

Santa Lucia Street

☎ + 356 212 421 72

[www.mvintage.com](http://www.mvintage.com)

[support@mvintage.com](mailto:support@mvintage.com)

Presque à l'angle de Republic Street.

*Ouvert tous les jours de 9h à 16h et le dimanche de 11h à 17h.*

La réputation de Santa Lucia Street n'est pas usurpée, c'est bel et bien le haut lieu des joailliers et des orfèvres dont les échoppes tiennent quasiment toute la rue. Mais Mvintage rompt un peu avec le *look* de ses concœurs. Les créations sont modernes et colorées mais tout aussi maltaises et artisanales puisque les bijoux réalisés sont des créations uniques. Vous pourrez y apprendre la signification des pierres, faire graver votre nom, un message ou encore demander d'autres personnalisations. Une esthétique qui n'est pas sans faire penser à certaines créations d'Agatha, en plus locales.

## Mode

Grandes enseignes internationales (Kookaï, Mango, Diesel, Celio, Marks and Spencers, Puma, etc.) et boutiques locales vous attendent le long de Republic Street et Merchants Street.

### ■ CHARLES & RON

58 D Republic Street

☎ + 356 2124 0184

[www.charlesandron.com](http://www.charlesandron.com)

[info@charleandron.com](mailto:info@charleandron.com)

*Ouvert du lundi au samedi, de 9h à 19h.*

Ces deux créateurs, respectivement Charles van Maarschalkerweerd Borg et Ron van Maarschalkerweerd Borg, sont les figures phares de la *fashion week* de Malte. Plutôt logique puisqu'ils revendiquent hautement leur culture méditerranéenne et maltaise. Avec des références multiples aux signes visuels identitaires maltais, au premier rang desquels la croix de Malte, soigneusement intégrée à leur logo et reproduite sur tous les éléments y compris les jeans. Robes, foulards arborent aussi les fleurs, le faucon maltais ou les lézards, via une collection très colorée. Dans cette boutique ouverte en 2016, on trouvera de nombreux sacs ainsi que des bijoux, conçus dans le même esprit. Une visite s'impose, ne serait-ce que pour le plaisir des yeux.

## Galerie d'Art

### ■ MDINA GLASS

14, Merchants Street ☎ +356 2122 6488

[www.mdinaglass.com](http://www.mdinaglass.com)

[info@mdinaglass.net](mailto:info@mdinaglass.net)

*Ouvert tous les jours de 9h30 à 19h ; les samedis de 10h à 16h.*

Dans cette petite boutique (n'oubliez pas de vous rendre à l'étage), on vend les productions de Mdina Glass à des tarifs bien moins chers que dans les boutiques de souvenirs ou qu'à l'aéroport. Cadres, lampes, vases, bijoux et autres objets en verre coloré constituent d'excellentes idées cadeaux. Vous pourrez même faire l'acquisition de décorations pour Noël...

► **Autre adresse :** Valletta Waterfront, Cruise Liner, Passengers Terminal. Ouvert de novembre à avril, tous les jours sauf le dimanche de 10h à 17h ; et de mai à octobre, tous les jours de 9h30 à 18h.



Dans les rues de La Valette.

# LES ENVIRONS DE LA VALETTE

La région autour de La Valette regorge de lieux animés et concentre un nombre important de terrains urbanisés. Les faubourgs et les villes s'égrènent le long du littoral, encadrés les uns dans les autres, formant un conglomérat impressionnant d'habitation. Avec pas moins de

1 413 habitants / km<sup>2</sup>, la région n'a rien à envier aux grandes villes européennes. Mais rassurez-vous, l'on respire car l'urbanisme n'a pas été pensé comme de grandes tours bloquant l'horizon mais dans un entremêlé de petites maisons individuelles et d'immeubles aux dimensions raisonnables.

## AUTOUR DE LA PÉNINSULE

### FLORIANA



Floriana, faubourg de La Valette, développe à vitesse grand V depuis quelques mois ses quartiers résidentiels et attire désormais nombre d'expatriés. Saint Julian's et Sliema devenant en effet excessivement chers pour se loger. La ville doit son nom à l'ingénieur Floriani qui la fortifie au XVII<sup>e</sup> siècle. En effet, dans les années 1630, la menace turque étant écartée, l'Ordre néglige les fortifications de La Valette et des Trois Cités. Mais deux attaques successives, en 1634 et 1635, poussent le grand maître français Antoine de Paule à reprendre les travaux de défense de la capitale et de ses environs. Il fait appel à un cardinal de Rome, Francesco Barberini, qui lui envoie l'ingénieur militaire Pietro Paolo Floriani. Celui-ci arrive en septembre 1635 et les travaux débutent en décembre. La fontaine du Lion, dans la rue Sainte-Anne, est un hommage au grand maître Manoel de Vilhena, très aimé des Maltais.

Le blason, sur lequel est posée la patte droite du lion, porte ses armes. Ce noble animal est le symbole du style baroque de ce grand maître, et on le retrouve dans plusieurs constructions, notamment à Hamrun, à la Casa Leoni, la maison de campagne de Manoel de Vilhena, une maison dont la sobre façade est ornée de quatre lions. La ville, dévastée par les bombardements durant la Seconde Guerre mondiale a été totalement reconstruite et compte aujourd'hui environ 2 500 habitants.

La première grande fête religieuse de l'année, dédiée à Publius qui est le premier évêque romain de Malte, s'y déroule. Tout le quartier est mobilisé pour cette manifestation.

### Transports

A 2 minutes de La Valette en bus, à 10 minutes à pied. Toutes les lignes qui passent par La Valette passent aussi par Floriana.

### ■ PORT DE LA VALETTE

45/46 Pinto Wharf ☎ +356 2567 3000

[www.vallettawaterfront.com](http://www.vallettawaterfront.com)

[info@vallettacruiseport.com](mailto:info@vallettacruiseport.com)

Site du Port de La Valette (entre la ville et Floriana).

On y trouve des informations centralisées sur les différentes compagnies maritimes, mais aussi sur certains événements culturels ou autres organisés sur les différents sites que le Port a en gestion, comme un dîner du 31 décembre au bord de l'eau, pour être aux premières loges du feu d'artifice qui célèbre le nouvel An...

### Se loger

### ■ GRAND HOTEL EXCELSIOR

Great Siege Road

Floriana ☎ +356 2125 0520

[www.excelsior.com.mt](http://www.excelsior.com.mt)

[info@excelsior.com.mt](mailto:info@excelsior.com.mt)

A partir de 115 € la double (classic room) en basse saison (novembre) et environ 200 € en été.

Cet établissement qui appartient à une grande chaîne internationale pratique pourtant des tarifs accessibles. Ses avantages : être à quelques centaines de mètres de l'entrée de la vieille ville, proposer tout le confort d'un 5-étoiles avec des chambres spacieuses, des suites jusqu'à 70 m<sup>2</sup>, de grandes salles de bains, des terrasses sur la mer avec des vues parfois impressionnantes, notamment dans les étages, et disposer de deux très belles piscines (extérieure et intérieure) et d'un accès direct à la mer avec une mini plage privée. Autre atout, des buffets pantagruéliques, servis dans un espace ouvert avec vue sur la mer. Sans oublier les saunas en libre accès et les nombreux cafés parsemant les aires de loisirs. Autant de raisons qui font son succès auprès d'une clientèle nombreuse, venue de tous les pays mais cela produit parfois quelques embouteillages aux ascenseurs. Egalement accessible pour les personnes à mobilité réduite.





## À voir – À faire

Souvent traversée, mais négligée par les touristes qui la trouvent peu animée, Floriana possède pourtant quelques points d'intérêt. La ville est petite et son plan en damier permet de s'y repérer très facilement.

► **En partant du terminal de bus**, longez sur la droite le très prestigieux hôtel Phoenicia. Certains soirs de fin de semaine, vous aurez peut-être la chance de voir s'y presser des mariages. A gauche, au milieu des voitures des employés ayant échoué dans leur quête de places de stationnement dans La Valette intramuros, s'élève un monument appelé *Christ Roi*, du sculpteur maltais Antonio Scortino, commémorant le Congrès eucharistique international de 1913.

► **Puis, de grands espaces dégagés s'offrent à vous.** Une aire de terrains de sport appelée Esplanade de l'Indépendance (c'est écrit en grandes lettres sur les façades) accueille les joueurs du Floriana F.C. en vert et blanc. Vous aurez probablement l'occasion de voir les entraînements des poussins encouragés par leurs parents ou des « vedettes » de première division. Dernièrement, le club s'est doté d'un terrain en pelouse synthétique qui fait beaucoup d'envieux dans le pays. Au bout de l'aire de jeux, le club de *bocci* (boules maltaises) local où vous pourrez vous désaltérer, regarder une partie et, pourquoi pas, y participer si elle n'est pas trop sérieuse. Le dimanche soir sur la terrasse, un loto est parfois organisé. Pour déguster des *pastizzi* tout chauds, vous pouvez faire un détour vers Jeff's Pastizzeria, place San Kalcidonju, face au quartier général de la police.

### ■ ÉGLISE ST PUBLIUS



48 Triq Il-Miratur

*Comme la plupart des églises maltaises, elle est ouverte aux heures de messe.*

Au bout de l'esplanade se dresse l'édifice le plus visible et le plus imposant de Floriana, l'église paroissiale de St-Publius. Elle est construite en l'honneur de Publius, gouverneur de Malte durant la période romaine. Ce dernier a été converti au christianisme par saint Paul alors prisonnier, en 60 apr. J.-C. Il devient, par la suite, le premier évêque de Malte et disparaît en martyr à Athènes. Il est choisi comme saint patron par les habitants de Floriana qui décident d'élever une église. La première pierre est posée en 1733 par le grand maître A. de Vilhena. Ce n'est qu'en 1792 que la nef est achevée. En 1844, Floriana devient une paroisse. Deux nouvelles ailes sont ajoutées ainsi que le portique à colonnes en 1890. L'église comporte également une coupole

et deux clochers abritant six cloches dont la plus grande a été fondue à Naples. L'édifice, gravement endommagé durant la Seconde Guerre mondiale, retrouve rapidement son aspect d'origine grâce à une reconstruction quasi immédiate. L'intérieur abrite une œuvre de Favray achevée par son élève Filippo Vincenzo Pace qui relate le martyre de saint Publius. D'autres peintures retracent le naufrage de saint Paul et son séjour sur l'île. Vous pouvez également admirer la statue de saint Publius, datant de 1815, qui est portée durant la procession annuelle.

### ■ JARDINS BOTANIQUE D'ARGOTTI



Notre Dame Ditch Street

☎ +356 2149 3170

www.um.edu.mt/science/biology/argotti  
landuse.mrra@gov.mt

*Horaires d'ouverture variables selon la saison (du matin au coucher du soleil en été ; jusqu'à 15h en hiver).*

Ces jardins datent du XVII<sup>e</sup> siècle. Ils formaient alors le jardin privé du grand maître Pinto de Fonseca. Ils ne sont devenus botaniques qu'un siècle plus tard. Vous pouvez y voir une grande variété de plantes, certaines locales, d'autres importées, et qui vont du chêne au laurier en passant par les cactus. Vous débambulez parmi les cactus géants (très impressionnants), les bassins et les chats. Vous trouverez une petite grotte décorée de coraux, de coquillages, de galets et de mosaïques, faisant jadis partie de la villa d'Argote. Le belvédère date de 1741. Dans la villa d'Argote, un petit musée d'horticulture est aménagé, avec des graines et des plants de jardins. La vue sur le port de Marsaxmett est superbe.

Vous descendez la rampe, vous passez le tunnel, la barrière et vous descendez de nouveau des marches pour rejoindre le jardin Saint-Philippe. Ce jardin est planté de variétés méditerranéennes comme le citronnier, le cyprès, mais aussi de jacarandas, un arbre d'Amérique dont les fleurs sont bleu violet. Le jardin s'étend sur plusieurs niveaux, reliés par des escaliers. En contrebas, vous apercevez la porte des Bombes cernée par les routes à quatre voies qui relie la ville et La Valette au reste du pays. Elle est élevée durant l'extension des fortifications en 1721 par le grand maître Perellos dont le blason figure au sommet.

De retour à l'entrée des jardins, vous trouverez face à vous la petite chapelle Sarria dédiée à l'Immaculée Conception. Elle abrite des œuvres de Mattia Preti. En face se dresse l'église méthodiste, de style néogothique, achevée en 1833 qui accueille aujourd'hui des événements culturels.

### ■ THE GRANARIES

1, Triq San Publiju  
 ☎ +356 2125 1804

Parallèle au Mall, la grande esplanade rectangulaire qui fait face à l'église St-Publius, porte le nom de The Granaries, autrement dit « les greniers ». En effet, cet espace se caractérise par la présence de 76 silos à grains souterrains en forme de cloches, creusés au XVII<sup>e</sup> et utilisés comme lieux de stockage pendant les guerres et les sièges. Leur présence est signalée à la surface par de larges pierres circulaires, sorte de colonnes coupées qui sont la partie supérieure des piliers maintenant toute la structure (et qu'on utilise parfois comme table de pique-nique en été). Encore utilisés durant la Seconde Guerre mondiale et bien que toujours fonctionnels, ils ont été remplacés par des silos plus modernes. L'esplanade elle-même est aujourd'hui un grand lieu de manifestations religieuses (fête de la St-Publius), politiques, commémoratives ou festives (fêtes foraines). Un monument en l'honneur du Grand Maître A. de Vilhena borde l'esplanade. Il est entouré de l'Institut catholique, et de la Middleseahouse utilisée jadis comme marché (et négoce du grain). Cette dernière a accueilli une rencontre de Roosevelt et de Staline avant le rendez-vous de Yalta.

### ■ THE MALL



Le long de l'aire de jeux, les jardins tout en longueur bordés d'étangs où les Maltais viennent se promener, se reposer ou flirter, sont communément appelés The Mall. Cet espace partiellement clos on le doit au Grand Maître Lascaris en 1656, il se trouve à l'origine consacré au *pallamaglio*, sorte de tennis qu'affectionnent les chevaliers de l'époque. Il est converti en jardin en 1805, et de *maglio* on passe à *mall*. Vous pouvez y voir de neuf monuments et statues en l'honneur de personnalités importantes de l'histoire du pays, tels sir Ugo Mifsud, ancien Premier ministre ou Sir Adrian Dingli, célèbre juriste. A l'entrée du Mall, l'imposante sculpture érigée en 1989 commémore les 25 ans de l'indépendance.

► **En longeant à nouveau le Mall, vous rejoindrez à son extrémité sud la fontaine Wignacourt** qui célèbre l'arrivée en 1615 de l'alimentation en eau de la ville. Elle marque également l'entrée des jardins botaniques d'Argotti et de Saint-Philippe.

## MARSA

Pour les touristes, Marsa est avant tout un grand carrefour où se rejoignent toutes les routes de l'île avant d'entrer dans La Valette, d'aller à l'aéroport, etc. On passe ainsi de 2 à 4 voies puis 6 : soyez vigilant avec la signalisation

pour changer de file au bon moment. Ici, se trouve également une partie de LA grande zone industrielle du pays.

## Transports

Entre 8 et 11 minutes depuis La Valette par les lignes de bus 1, 2, 3 et une dizaine d'autres encore.

## Pratique

### ■ ALLIANCE FRANÇAISE DE MALTE

Il Moll Tal hatab  
 Timber Warf 7/8 Office 1 et 2  
 ☎ +356 2122 0701

www.alliancefr.org.mt  
 info@alliancefr.org.mt

*Ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 12h30 et de 16h à 19h.*

Depuis 2018, l'alliance a quitté Floriana pour s'installer à Marsa, au bord de la mer.

### ■ MALTAPOST

Philatelic Bureau  
 305, Triq Hal-Qormi  
 ☎ +356 2596 1740

www.maltaphilately.com  
 info@maltaphilately.com

*Du lundi au vendredi de 8h30 à 15h30. Ventes en ligne également.*

L'administration postale de l'ordre de Malte fut créée le 20 mai 1966 et le premier timbre marqué « *Sovrano Militare Ordine di Malta* » (SMOM) émis le 15 novembre de la même année. La valeur des timbres est exprimée dans la monnaie de l'Ordre : *Scudi, Grani, Tari*. La première convention postale entre l'Ordre et un Etat étranger fut signée en 1975 avec Malte. Elle stipulait que La Poste maltaise se chargeait de l'acheminement sur son territoire de lettres provenant de l'Ordre (et estampillées de timbres de l'Ordre). Et vice versa. Depuis, des accords ont été trouvés avec plus de 45 pays de tous continents (pays où la religion catholique est souvent majoritaire). Les illustrations des timbres du SMOM sont surtout religieuses et historiques. Armoiries, portraits de Chevaliers, actions de l'Ordre. La signature d'accords avec des Etats fait à chaque fois l'objet d'une émission de timbres illustrés par les armes du pays. Les numismates seront également intéressés par la monnaie de l'Ordre.

## À voir – À faire

► **En direction de Paola**, vous remarquerez sans aucun doute sur une colline, bien en vue, l'église de style néogothique de l'Addolorata construite en 1869 et entourée du plus grand



© MONICA FARRUGIA

Msida.

cimetière du pays. Vous y promener, c'est découvrir l'évolution des styles des tombes monumentales au cours des décennies.

► **Toujours entre Marsa et Paola**, vous pouvez vous arrêter dans le cimetière turc de Marsa. Coincé entre des bâtiments industriels, il passe presque inaperçu. Il est dommage que ce lieu de fraîcheur et de silence, avec ces coupoles entourées de palmiers, soit aussi peu mis en valeur. Il est la plupart du temps fermé au public.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ ROYAL MALTA GOLF CLUB

Aldo Moro Street

☎ +356 2540 1300

www.royalmaltagolfclub.com

bookings@royalmaltagolfclub.com

Dans le domaine du complexe sportif du Marsa Sports Club.

*Tarif : 65 € pour le parcours de 18-trous (70 € le week-end).*

Un tracé agréable, dans un environnement relativement urbanisé. Le 9-trous initial a été prolongé pour un parcours 18-trous dessiné par David Llewelyn ; le club de golf a, quant à lui, été créé en 1888. Un parcours de verdure, ponctué de nombreux bunkers.

## MSIDA



La jolie baie de Msida n'était auparavant qu'un paisible fond de crique, où les habitants de Birkirkara venaient laver leur linge à une source fraîche. Petit à petit, des baraquements, puis de petites maisons s'y sont construits pour former

un petit port de pêche aux barques colorées. Durant la Seconde Guerre mondiale, le fond de la crique est en partie comblé, avec les roches mises au jour par le creusement de nombreux abris dans l'île.

En 1955, une vaste aire de terre nouvelle est construite à cet emplacement. La route de Floriana à Sliema est ensuite édiflée et, petit à petit, Msida devient un vaste carrefour où se rejoignent les axes vers la capitale, la côte nord, les villes du centre (le long de Valley Road qui part de la crique) et l'hôpital St Lukes.

Msida (avec Ta' Xbiex) est aussi la marina la plus importante du pays. Le long des quais, une promenade a été aménagée où il fait bon se promener en regardant les bateaux ou les magnifiques demeures de Ta' Xbiex (prononcez « tachbièch »).

## Transports

► **En bus** : de nombreuses lignes, dont la 41 et 49.

### ■ MSIDA MARINA

53 Ta' Xbiex Seafront

☎ +356 2133 7049

www.marinalmalta.com

info@creekdevelopments.com

Radio : VHF Channel 13.

*Bureaux de la Marina ouverts les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 8h30 à 12h30, puis 13h à 17h ; les mercredis de 8h30 à 13h ; les samedis de 9h à 12h ; fermés les dimanches.*

Marina moderne offrant tous les services pratiques. Elle accueille les bateaux jusqu'à 22 m de longueur.

## Se restaurer

### ■ BUSY BEE

30 Ta'Xbiex Sea Front

☎ +356 2133 1738

www.busybee.com.mt

Ouvert tous les jours de 8h30 à 22h. Tartes, salades et pâtes, compter 6-7 €.

Un *coffee shop* réputé à l'entrée de Msida, en venant de la marina de Sliema. Excellentes pâtisseries. En spécialité, ne manquez pas les *kanoli*, sorte de pâtes à l'italienne, salées (avec de la ricotta par exemple) ou sucrées (au chocolat entre autres). Mais également les nombreuses variétés de tartes chaudes : saumon-épinard, thon, *lampuki*, poulet, etc.

Le tout à prix très bas. Les Maltais y font la queue tous les week-ends.

## À voir - À faire

### ■ ÉGLISE PAROISSIALE SAINT-JOSEPH ★

Msida

La première église d'importance a été édiflée en 1640, à l'emplacement d'une petite chapelle datant de 1575, dédiée à la Conception de la Sainte Vierge. A cette époque, Msida dépend de la paroisse de Birkirkara. La population de Msida devenant importante, on décide de construire une vaste église, entre Msida et Ta'Xbiex. Mais finalement, c'est le site actuel qui est choisi et l'église est achevée en 1894. Sa jolie silhouette domine le port.

## AU NORD

## SLIEMA



Le nom de Sliema a un rapport direct avec la pêche, le mot maltais *sliem* étant un salut adressé à la Vierge dans la prière des marins. La ville est divisée en quatre quartiers différents, paroisses rassemblées autour de leurs églises respectives Stella-Maris, Sacré-Cœur, St-Grégoire et Jésus-de-Nazareth. Jouxant La Valette, c'est le quartier chic et maritime lors des journées consacrées à la plage et au shopping. Vous y trouverez de belles boutiques, de l'alimentaire à l'habillement, des banques, un grand nombre de restaurants, de pizzerias et quelques bons hôtels. La proximité de Sliema avec la capitale a de longue date favorisé son développement. Son architecture à l'italienne, fin XIX<sup>e</sup> et début XX<sup>e</sup> siècle, est remarquable. De riches marchands et des aristocrates y ont fait bâtir quelques très beaux immeubles. Pour les Maltais, la ville est avant tout un front de mer, une longue et agréable promenade, la seule véritable du genre dans le pays. C'est pourquoi, les soirs d'été, vous aurez l'impression que toute la population locale se donne rendez-vous ici, pour marcher de 20h à minuit, quand le vent doux se lève. On se promène en famille, entre amis. Toutes les catégories d'âge se retrouvent pour parler, s'asseoir sur les bancs, grignoter des spécialités. Ce long « remblai » est un point commun entre Sliema et les Sables-d'Olonne, ville française avec qui elle est jumelée.

## Pour le touriste, Sliema se divise en deux zones

La première est communément appelée Sliema Ferries, The Strand ou Tigné. A Sliema Ferries, les habitants de La Valette prenaient le ferry pour

traverser la baie et rejoindre leurs demeures ; on y jouit d'une très belle vue sur la capitale et notamment sur l'église des Carmélites. Le ferry et ses lignes régulières ont fait leur temps, mais des mini-croisières sont organisées dans la baie. Sans être follement intéressant, le port est assez plaisant. Cette partie de la ville, qui longe The Strand et débute Triq it-Torri, est dédiée au commerce, et c'est ici que se concentrent de nombreuses agences de voyages, magasins de mode, etc.

► **La Manwell Dimech Street** (en allant vers La Valette, prenez à droite au lieu de continuer sur The Strand) remonte de l'autre côté de Sliema vers le centre-ville (Savoy) et Balluta Bay : c'est l'une des rues les plus décorées au moment des fêtes religieuses. Vous y trouverez, tout au bout, La Poste et le poste de police.

► **De « l'autre côté »** de Tigné commence le front de mer où Triq it-Torri (Tower Road) devient pour le piéton une longue promenade bordée de bancs, de jeux et de terrasses. Elle surplombe les plages de rochers jusqu'à Balluta Bay. Les terrasses sont peuplées, l'atmosphère Riviera gagne les immeubles résidentiels. La plage de sable, et de cailloux, bénéficie d'une eau très pure et d'un certain calme puisque la route, très passante, la surplombe d'une bonne quinzaine de mètres. On y vient en été pour voir et être vu jusque tard le soir. Les plages très populaires, déjà très fréquentées durant la semaine, sont bondées le week-end.

La mer est en général plus calme dans Balluta Bay, qui est donc prisée des familles. Les touristes et les nageurs lui préfèrent le « vrai » front de mer où les rochers forment des terrasses et où les vagues sont bien ressenties.

Partout des échelles facilitent l'accès à la mer. Par endroits, les rochers retiennent l'eau de mer et forment des bassins calmes parfaits pour les enfants.

## Transports

### ■ TRANSPORTS GREENR

☎ +356 79 60 60 04

www.greenr.cab

contact@greenr.com.mt

*Sliema – aéroport : 20 € le transfert, Valletta – aéroport : 18 €, Sliema – Valletta : 13 €.*

Partant du triste constat que Malte est saturée de voitures, de pollution sonore et atmosphérique, GreenR lançait en octobre 2015 un nouveau concept avec une flotte de véhicules écologiques, électriques et silencieux. Réservations en ligne sur le site Internet et l'application mobile de la société.

► **Bus.** Ligne 12 depuis La Valette. Les bus qui vont à l'aéroport et à Cirkewwa Ferry desservent également la ville.

► **Voiture.** Depuis La Valette, vous pouvez rejoindre Sliema en longeant la mer. C'est très agréable, mais régulièrement très embouteillé. Pour vous rendre directement aux alentours de Balluta Bay, vous pouvez emprunter l'autoroute de contournement et prendre la sortie correspondante. Il y a quelques parkings à Sliema Ferry, mais c'est souvent plein et payant. Le soir il est également difficile de trouver une place proche des bars et des restaurants.

► **Deux-roues.** La plupart des agences le long du Strand proposent des scooters en location. Compter 25 € pour une journée, tarifs dégressifs.

► **Bateau.** Le moyen le plus rapide et le plus agréable pour y accéder depuis La Valette via le ferry.

### ■ VALETTA FERRY SERVICES

☎ + 356 2346 3862

www.vallettaferryservices.com

info@vallettaferryservices.com

*Horaires d'hiver : de 7h à 19h. L'été (du 1<sup>er</sup> juin au 31 octobre) : de 7h15 (départ La Valette) ou 7h (départ Sliema) à 0h45 (depuis La Valette) ou à 0h15 (depuis Sliema). Aller simple 1,50 €, AR 2,80 € pour un adulte ; 0,50 € et 0,90 € pour un enfant. Tarif de nuit à partir de 19h30 : 1,75 € et 3,30 €. Un pass de 7 jours consécutifs avec transferts illimités pour 10 €. Circulation environ toutes les demi-heures.*

C'est le moyen le plus rapide et le plus agréable de rallier Sliema depuis La Valette. La petite traversée est aussi l'occasion de jolies vues sur La Valette et l'île Manoël.

## Pratique

### Réceptifs

#### ■ CAPTAIN MORGAN CRUISES

Dolphin Court

Tigné Searont ☎ +356 2346 3333

www.captainmorgan.com.mt

Captain Morgan propose toute une gamme d'excursions pour partir à la découverte de Malte, de Gozo et de Comino : visite guidée du port de La Valette, tour de Malte en voilier, tour de Malte et de Comino avec découverte du Lagon bleu, croisière de nuit, etc. Un grand choix de balades sur de nombreuses embarcations (dont les magnifiques *Fernandes*), du catamaran au voilier classique en passant par le bateau aquarium qui vous permettra d'admirer les fonds marins de Malte. Possibilité également de location d'un voilier – pour la journée ou quelques jours. Des promenades en ferry de Sliema à Saint Julian's, autour de La Valette, mais également des croisières autour de l'île et vers Gozo. L'embarcadère est à Sliema Ferries, dans la crique entre l'île Manoël et le fort Tigné. Il est de toute façon difficile de ne pas le voir. Captain Morgan propose également des safaris en jeep, des circuits en bus, des croisières en yacht...

#### ■ HERA CRUISES

4 Abate Rigord Street ☎ +356 2133 0583

www.herayachtmalta.com

Tout comme Captain Morgan, les sollicitations sont nombreuses à Sliema Ferries. Herra propose des croisières autour de Malte, Gozo et Comino (Lagon Bleu). Croisières snorkeling (plongée avec tuba), croisières coucher de soleil ou croisières privées sont également au programme.

### Moyens de communication

Nombreux bars, cafés et restaurants proposent le Wi-fi gratuitement à leurs clients, parfois il n'y a même pas besoin de demander le code !

## Se loger

Les hôtels de Sliema sont répartis dans deux grandes zones. Le port, appelé également The Strand, est l'endroit où les ferries de La Valette arrivent et d'où vous avez une belle vue sur la capitale. Il se prolonge jusqu'à Tigné ; quartier en pointe en pleine reconstruction. Sur le front de mer (avec vue sur le large), les hôtels se concentrent sur Tower Road et quelques rues à l'intérieur des terres, en ville. Des hôtels sur The Strand se situent sur le territoire de Gzira. Vous trouverez des adresses intéressantes à deux pas de la zone des ferries. Pour les petits budgets, quelques auberges de qualité se sont développées.

## Locations

### ■ PEBBLES BOUTIQUE APARTHOTEL

88-89 The Strand

☎ +356 2131 1889

www.pebblesaparthotel.com

*A partir de 160 € l'appartement. Wi-fi gratuit dans les parties communes.*

En 2012 le Pebbles a été entièrement rénové en apart'hôtel (un établissement soigné, urbain et indépendant). Les studios peuvent loger jusqu'à 4 personnes, possèdent une kitchenette, balcon et sont entièrement équipés (télévision, électroménagers, baignoire...). Terrasse sur le toit, restaurant et pub. A la sortie, l'environnement des multiples pubs est un peu bruyant.

## Bien et pas cher

### ■ CORNER HOSTEL

6 Saint Margaret Street

☎ +356 2780 2780

www.cornerhostelmalta.com

info@cornerhostelmalta.com

*Comptez 16 € le dortoir en hiver et 22 € en été ; 40-54 € la double avec salle de bains privée selon les mêmes variations saisonnières. Ne comprend pas le petit déjeuner. Wi-fi.*

Cette auberge de jeunesse est bien située près de la promenade de Sliema. Elle propose deux chambres privées et des lits en dortoirs de 4 personnes entièrement rénovés, modernes avec une salle de bains privée. Certaines chambres ont une vue sur la mer au bout de la rue. Dans les dortoirs, les lits superposés et la literie neuve sont confortables, les casiers spacieux. La propreté du lieu est irréprochable. L'ambiance est très jeune et cosmopolite, mais calme et conviviale. La cuisine très bien équipée est ouverte 24h/24, avec thé et café à volonté. Elle constitue un endroit agréable pour dîner et faire connaissance avec les autres *guests* à l'heure du déjeuner ou du dîner. Excellent accueil de James et son équipe.

### ■ HOSTEL JONES

Sir Adrian Dingli Street

☎ +356 9932 0003

www.maltahostel.com

info@hosteljones.com

*Dortoir de 16 à 25 €, chambre double avec salle de bains privée : 45 €.*

Voilà une belle adresse bohème et arty qui propose des chambres à prix plancher. Cette maison ancienne meublée de bric à brac exotique et décalé attirera les routards à la recherche d'une ambiance conviviale, cosmopolite et jeune. Les dortoirs sont décorés de jolies fresques murales psychédélicques colorées, tandis que l'unique chambre double est plus confortable, avec une grande salle de

bain et un balcon. On papote dans le salon, la cuisine commune ou le joli petit jardin à l'arrière, agréable pour déjeuner autour de tables massives à l'ombre d'un oranger. On peut bouquiner sur des coussins face à un petit bouddha à l'heure de la sieste. Accueil chaleureux de Trevor et son équipe. Terrasse sur le toit pour prendre un café au soleil. Wi-fi gratuit.

### ■ SLIEMA MARINA HOTEL

Tigne Seafront

☎ +356 2133 6462

www.sliemamarinahotel.com

marina.info@myhotelsmalta.com

*Selon la saison, à partir de 85 € la chambre double standard sans petit déjeuner, à partir de 120 € la double avec balcon et vue sur mer et avec petit déjeuner.*

Cet hôtel ultra moderne sur le front de mer a l'intérêt de proposer des chambres doubles basiques avec salle de bain privative à prix abordable et à la propreté impeccable. Certaines chambres supérieures aux tons gris et blancs ont une vue sur la mer et un petit balcon en prime. Son gros atout : un bain bouillonnant sur le toit et une terrasse avec vue panoramique sur le port pour prendre le petit déjeuner. Hors haute saison, les prix sont très intéressants.

### ■ TWO PILLOWS BOUTIQUE HOSTEL

49, Triq San Piju V

☎ +356 2131 7070

www.twopillowsmalta.com

info@twopillowsmalta.com

*Chambres en dortoir à partir de 22 €. Studios à partir de 75 €.*

Cette superbe auberge de jeunesse dans une bâtisse en pierre de caractère propose 4 studios, une chambre avec 6 lits, deux avec 4 couchettes et enfin une dernière avec 3 lits séparés. L'accueil du personnel est aussi attentionné que dans un hôtel de standing supérieur et l'on oublie vite qu'il s'agit d'une auberge de jeunesse à en juger la propreté et le confort des lieux. Cuisine partagée, air conditionné dans toutes les chambres (c'est un luxe), patio avec barbecue, connexion wi-fi gratuite et un emplacement idéal à 5 minutes du terminal des ferries. L'assurance de faire de belles rencontres et d'avoir à la fois une population jeune dans les dortoirs et moins jeune dans les studios plus chics.

## Confort ou charme

### ■ AX THE PALACE

High Street ☎ +356 2133 3444

www.thepalacemalta.com

thepalace@axhotelsmalta.com

*A partir de 110 € la chambre double standard, sans le petit déjeuner.*

En plein quartier résidentiel de Sliema et dans une rue calme, cet hôtel urbain luxueux propose des chambres classiques très confortables, plutôt fréquentées par des hommes d'affaire, mais aussi cinq suites design surprenantes. Elles sont déclinées selon des thèmes colorés et décalés, comme la suite « music » avec une batterie pour faire jolou dans la chambre ! L'autre surprise du lieu, c'est sa piscine ultra design et à débordement au dernier étage de l'immeuble et sa terrasse qui offre une vue imprenable sur Sliema quand on est dans l'eau. Son succès est tel qu'en été on a parfois du mal à trouver un transat libre ! Également au dernier étage : une salle de fitness, un restaurant offrant une cuisine thaï fusion branchée, idéal à l'heure de l'apéritif. Le spa, bien que de taille modeste, offre une gamme de soins variés. Wi-fi gratuit.

#### ■ AX THE VICTORIA HOTEL

G. Borg Olivier Street  
 ☎ +356 2133 4711  
 www.victoriahotel.com  
 thevictoria@axhotelsmalta.com  
*Chambre double à partir de 100 € en basse saison. En haute saison, à partir de 200 €.*

C'est une adresse très agréable un peu en retrait du front de mer, dans une rue charmante aux balcons colorés. L'hôtel est situé à 100 m de la mer. Son hall d'entrée reflète parfaitement l'ambiance de cet établissement : très victorien. Calme assuré. Les chambres au décor très chaleureux sont parfaitement équipées. Récemment rénové, l'hôtel bénéficie désormais de nouvelles chambres (Superior Rooms et Deluxe Suites), d'un restaurant et de très élégantes salles de bains en noir et blanc. Comme le Palace et le Victoria sont contigus, ils partagent les mêmes installations sportives des 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> étages : des piscines dont une à débordement avec superbes vues sur La Valette ou le front de mer ainsi que le spa. Ambiance très chic et personnel très accueillant.

#### ■ TIME FLIES B&B

57, Triq in-Nazzarenu ☎ +356 9996 8583  
 www.timefliesmalta.com/en  
 info@timefliesmalta.com  
*Studio à partir de 85 €. Chambre double à partir de 97 €.*

Rosanna et Roberto vous accueillent dans leur B&B chaleureux, très moderne pour un séjour sous le signe zen. Toutes les chambres au carrelage en céramique soigné offrent l'air conditionné, une télé, le wi-fi. Une préférence pour la suite « Time to Breath » et son accès à une terrasse doublé de sa propre salle de bains privative. Le petit déjeuner continental est toujours le clou du séjour, servi soit dans la pièce à vivre, soit dans une boutique à côté. Zéro faute de goût.

## Luxe

#### ■ PALAZZO VIOLETTA

85, Tonna Street ☎ +356 2131 0031  
 www.palazzovioletta.com

*De 140 à 170 € pour une chambre double.*

Un nouvel hôtel de caractère tout pimpant et à quelques minutes à pied du port de Sliema. Très central, moderne, décoré avec goût, c'est un must pour qui peut se l'offrir. Les chambres sont très spacieuses et équipées : tv, cuisine, wi-fi, air-conditionné etc. Sur les 20 chambres luxueuses, les suites peuvent accueillir jusqu'à 4 personnes et le duplex, huit ! Le petit déjeuner continental servi dans la cour intérieure rassasie, et la petite piscine sur le toit rend le séjour idyllique.

## Se restaurer

Vous ne mourrez pas de faim à Sliema ! Cette ville de bord de mer, parmi les plus touristiques de Malte, offre naturellement une multitude de restaurants. Ils se concentrent principalement en bord de mer et dans les différents hôtels haut de gamme.

## Sur le pouce

#### ■ CARA'S CAFÉ

Plaza Hotel  
 248 Tower Road  
 ☎ +356 2134 3432

www.plazahotelsmalta.com

*Ouvert tous les jours, de 9h à tard dans la nuit. Sandwiches, tartes salées et firas (pizzas maltaise) et pâtes, entre 6 et 10 €, et pâtisseries à 5 € environ.*

Ce lieu est idéal pour manger vite fait, bien fait. Parmi les spécialités : des tartes salées, des sandwiches bons et variés (aux légumes de saison, aux crevettes, à la viande froide), un choix incroyable de gâteaux très attrayants, des milk-shakes originaux, et quelques douceurs au chocolat (fondue, chocolats chauds) bien agréables. Le lieu est donc souvent bondé, victime de son succès.

#### ■ SOTTOZERO FACTORY

the strand  
 sottozerofactory.com

Presque en face de l'arrivée des ferries.

*Ouvert tous les jours de 11h à 22h. Part de pizza de 3 à 3,50 €, focaccia de 4 à 5 €, cônes de glace à 2 et 3 €.*

Un lieu idéal pour les petites faims de retour de plage ou avant de monter dans le ferry. Ceux qui connaissent la réputation des pizzas Zero Seis y apprécieront les belles parts présentées en devanture. Et s'il fait plutôt chaud, le stand des glaces, à côté, vous tend les bras, avec des parfums qui devraient aussi faire plaisir aux enfants comme le « kitkat » ou « kinder sorpresa ».



## Pause gourmande

### ■ CAFFÈ BERRY

Triq San Duminiku 68A ☎ +356 9992 3183  
www.caffeberry.com  
info@caffeberry.com

*Ouvert du lundi au samedi de 7h à 19h.*

Une petite boutique fashion qui décline de succulentes confitures artisanales, chocolats de la Sicile voisine, herbes de Florence, sans oublier les cafés et thés innovants et les jus de fruits tonifiants. Et si vous souhaitez absolument déguster sur place, un micro salon de thé est à disposition, avec trois tabourets...

## Bien et pas cher

### ■ IL-GABBANA

Tower road ☎ +356 2701 1527  
info@ilgabbana.com

*Ouvert tous les jours de 9h à minuit. Compter 10-15 € la nourriture.*

Très bien situé face à la mer, ce café-bistrot offre les meilleures pizzas de Sliema. Très bonnes soupes maltaises également. C'est aussi un très bel endroit pour prendre son petit déjeuner. Rapport qualité/prix imbattable.

### ■ IL-MERILL

Saint Vincent Street  
☎ +356 2133 2172

*En été, ouvert du lundi au vendredi de 18h30 à 22h. Samedi de 19h à 22h. En hiver, de 18h à 22h. Samedi de 18h30 à 22h. Carte : 20 € environ.*

Dans une petite rue qui plonge sur le front de mer à hauteur des ferries, voici un petit restaurant maltais de spécialités locales délicieuses, comme le lapin au vin rouge. Bonne carte des vins et des propriétaires chaleureux et souriants. Une bonne adresse sans prétention. Réservation conseillée car la salle est petite et le lieu populaire.

### ■ TA'KRIS

80 Fawwara Lane ☎ +356 2133 7367  
www.takrisrestaurant.com

takrisrestaurant@gmail.com

*Ouvert tous les jours, de 12h30 à 23h. Compter 30 € le repas. Réservation conseillée.*

Caché dans une ruelle perpendiculaire au Pizza Hut de Triq Bisazza (la première depuis le front de mer), ce restaurant est aménagé dans une ancienne boulangerie. Cherchez bien il est ouvert ! La pierre brute, le bois, le vieux four créent un beau décor. Vous y mangerez une très bonne cuisine maltaise généreusement servie. En entrée, on vous conseille le pain local accompagné de sauce à l'ail, *bigilla*. Les plats de pâtes, à la pieuvre ou au lapin, sont excellents. Les poissons (thon ou espadon aux câpres) et les

viandes (lapin, *braggioli*) suivent avec la même réussite. Une bonne adresse pour découvrir à peu de frais la gastronomie locale. Dommage que l'accueil soit un peu sec, voire désagréable.

## Bonnes tables

### ■ TEMPTASIAN

High Street ☎ + 356 2262 3409  
www.emptasianmalta.com  
temptasian@axhotelsmalta.com

*Ouvert du lundi au dimanche de 19h30 à 22h30 et jusqu'à 23h le week-end. Compter environ 35 € le repas.*

Un des restaurants du Palace Hotel. Une cuisine asiatique raffinée et délicieuse dans un cadre zen et magique puisque la vue sur Sliema *by night*, de la terrasse du restaurant, est imprenable. Vous pourrez manger des plats de toute l'Asie : japonais, thaï, indien, chinois, philippin, indonésien... On vous recommande le plateau de sushis fumés ou le canard pékinois.

### ■ THE TERRACE

Tigné Point  
Fortina resort ☎ ++356 7976 7838  
www.hotelfortina.com/the\_terrace

*Ouvert de 11h à 19h. Compter 35 € le repas.*

On y va surtout pour la vue ! Imprenable sur La Valette... La nourriture est bonne mais ne casse pas trois pattes à un canard. La salade du chef accompagnée d'un petit verre de vin reste le must. Préférez la viande aux pâtes. Une bonne adresse de fin de journée !

## Sortir

Les terrasses ne manquent pas sur le front de mer long de plusieurs kilomètres, ni les bars-restaurants pour grignoter un morceau avant de retourner bronzer. Vous pouvez ainsi vous régaler des fameux *pastizzi* en sirotant une bière Cisk. Parfait pour une soirée entre amis et en famille. La plupart des pubs sont envahis par les touristes anglo-saxons pendant l'été, attirés par l'affichage des tarifs des bières plus qu'intéressants, ou par la diffusion des matchs de Premier League en soirée.

### ■ TEX MEX

Triq Ix-Xatt ☎ +356 2131 8943  
www.texmexmalta.com  
info@texmexmalta.com

*Ouvert tous les jours de 12h à 4h. Compter 15 € pour manger.*

Une institution à Malte depuis 1995. Tout le monde se retrouve au « Tex Mex Bar & Grill » après le boulot autour d'une très bonne bière et de burgers appétissants. Souvent bondé, il convient d'y arriver tôt si vous voulez vous asseoir. De nombreux événements y sont

organisés pendant l'année. Pour l'ambiance musicale, c'est plutôt recommandé à ceux qui aiment le gros son.

### ■ THE COMPASS LOUNGE

Tower Road

☎ +356 2713 7650

www.thecompasslounge.com

info@eatmeinfamous.com

*Ouvert tous les jours de 6h à 4h. Compter 10-12 € pour un repas.*

On n'est pas à Paceville et pourtant ce bar est ouvert quasi en continu. Très bien situé avec vue infinie sur la mer, ce bar à cocktail est très prisé autant pour ses boissons que sa nourriture. Un peu bruyant pour s'entendre parler. Depuis l'introduction des boutons sur les tables pour appeler les serveurs et commander, l'attente ne fait plus parler d'elle. Très bon spot.

## À voir – À faire

### ■ CAPTAIN MORGAN CRUISES

Dolphin Court

Tigné Searont

☎ +356 2346 3333

*Voir page 153.*

### ■ FORT TIGNÉ

www.tignepoint.com

info@tignepoint.com

Il partage Sliema en deux fronts de mer distincts, l'un face à la Valette, l'autre face à la mer au nord, direction St Julian's. Le grand centre commercial a été intégré à la pointe historique fortifiée, qui a été aménagée de logements luxueux et d'une promenade agréable face à la vieille ville. En route, vous remarquerez le petit bâtiment de l'ancienne distillerie d'eau de mer datant de 1881. Il se termine par le fameux Dragut Point. Lors du Grand Siège de 1565, c'est ici que le grand chef turc (appelé Dargut) perd la vie, blessé par un éclat, alors qu'il tente avec ses hommes de s'emparer du fort Saint-Elme en face, ce qui est fait trois jours après sa mort. En 1792, le grand maître français Rohan-Polduc et son équipier, le chevalier De Tigné, renforcent la défense de cette pointe par la construction du fort qui porte le nom du chevalier. Ce sera le dernier grand fort construit par les chevaliers. Doubant les canons du fort Saint-Elme, il permet ainsi un feu croisé intéressant pour la défense du port et de la capitale. Les canons du fort Tigné servent également par la suite aux Anglais pour attaquer La Valette.

### ■ HERA CRUISES

4 Abate Rigord Street

☎ +356 2133 0583

*Voir page 153.*

### ■ ILE MANOEL

Cette petite excroissance presque îlienne (un pont enjambe l'étroit canal maritime) sépare Sliema Creek et Lazaretto Creek. Les Maltais l'appellent « Il-gzira » (l'île). En 1643, le grand maître Lascaris y installe un *lazaretto*, c'est-à-dire un asile pour les malades et les victimes d'épidémie, utilisant ainsi son relatif isolement. Les navires provenant de zones infectées étaient obligés de s'y arrêter pour une période de quarantaine. En 1746, le grand maître Manoel de Vilhena comprend l'intérêt militaire de l'île et fait construire un fort que l'on nomme le fort Manoel en son honneur. Et Manoel devient, par la même occasion, le nom de l'île. Ce fort aux murs d'une épaisseur impressionnante est construit autour d'une immense place d'armes. Elle était entourée de baraquements pouvant accueillir 500 hommes et embellie par la chapelle St-Antoine (dédiée à saint Antoine de Padoue) et par une statue en bronze du grand maître. Malheureusement, la chapelle et d'autres bâtiments sont détruits par les bombardements de la dernière guerre et la statue est déplacée à Floriana. La chapelle a été reconstruite.

► **Aujourd'hui**, le fort n'a plus de rôle militaire, il abrite en partie le Royal Malta Yacht Club. L'île Manoel a subi de grandes transformations (début des travaux en 2013), qui ont permis à ce lieu de jouer un rôle de prestige, en lui donnant un pouvoir d'attraction digne de sa situation privilégiée.

► **A l'entrée de l'île**, après le pont et face au terrain de football, un amusant « village aux canards » a été aménagé. Plage, rivière, pont, habitats individuels ou collectifs, vieux bateaux sont réservés aux canards, aux oies et aux autres oiseaux qui y ont élu domicile. Nombreux sont les gens de tous âges qui y font un détour pour les observer avec amusement.

### ■ PLAGES DE FOND GHADIR

Sliema Promenade

Sur le front de mer à deux pas du terminal des ferries vers La Valette.

Le littoral longeant St Julian's et Sliema offre de nombreuses parois rocheuses aménagées pour piquer une petite tête. Avec parfois, La Valette en toile de fond, à deux pas de la circulation. Cette plage a la particularité d'être surveillée par des maîtres-nageurs et la grande originalité de cette partie rocheuse est de conserver d'anciennes salines reconverties en piscines naturelles. Cela vaut vraiment le détour et la photo !

► **Les autres spots à Sliema** : le fort Tigné, Qui si-Sana, Ghar id-Dud et Exiles.

## St Julian's, territoire des écoles de langues

L'apprentissage de l'anglais est devenu une activité majeure du tourisme local. Des jeunes du monde entier viennent suivre des cours à Malte et une trentaine d'écoles se partagent le marché. Certaines d'entre elles sont si puissantes qu'elles semblent avoir colonisé St Julian's. En effet, vous remarquerez partout les drapeaux, affiches, pubs, plaques, affichant le sigle et les couleurs des deux leaders : EC et EF. Ces deux compagnies possèdent des immeubles entiers où sont logés les étudiants. Des bars, des restaurants et des clubs Internet sont affiliés et permettent de satisfaire ces centaines de jeunes clients.

### Sports - Détente - Loisirs

#### ■ DIVESHACK SCUBA SCHOOL

14 a, Qui-Si-Sana Seafront

☎ +356 2133 8558

www.divemalta.com

info@divemalta.com

*A partir de 45 € la plongée avec l'équipement complet.*

Bon centre qui pratique des prix avantageux pour les forfaits de 6 plongées ou de 10 jours.

### Shopping

Vous trouverez de nombreuses boutiques et enseignes internationales dans Tigné Point et dans les rues environnantes.

#### ■ SLIEMA TOWER SUPERMARKET

High Street

☎ +356 2134 5586

www.towersupermarket.com

*Ouvert du lundi au samedi de 8h à 20h.*

Supermarché sur plusieurs étages en plein centre du quartier commerçant. Vous y trouverez à peu près tout ce que vous cherchez malgré une disposition un peu déroutante. Évitez d'y aller le samedi : entre les rayons, les allées étroites sont envahies par les habitants de Sliema et d'ailleurs.

#### ■ THE POINT

The Point Shopping Mall

☎ +356 2065 5550

www.thepointmalta.com

info@thepointmalta.com

*Ouvert de lundi à samedi de 9h30 à 19h30.*

Ouvert en 2010, le centre commercial le plus moderne de Malte a vu le jour dans l'ancien fort Tigné. Pour y accéder, grimpez sur l'escalier très moderne et arrêtez-vous sur le balcon avec vue sur la Valette en fond, y laisser un cadenas pour sceller votre amour. Une fois à l'intérieur, le centre commercial s'étire sur trois étages aux nombreuses boutiques généralistes (Mango, Springfield, Armani Jeans, Mango, Guess, Lacoste, etc.). Petit conseil sur l'esca-

lator, tenez votre... gauche ! Même s'il faut se l'avouer, personne ne tentera de vous doubler. Une attraction valant la peine uniquement en cas de mauvais temps... Et encore.

## ST JULIAN'S



Saint Julian's ne présente pas d'intérêt culturel ou architectural, hormis le Palazzo (ou Palais) Spinola qui est malheureusement peu mis en valeur. Vous y viendrez peut-être pour le quartier de Paceville, qui concentre l'animation nocturne de toute l'île (et la prolifération des « gentlemen's club ») et bon nombre d'hôtels dans un mouchoir de poche. D'autres adresses sont également situées sur les hauteurs, profitant ainsi d'une belle vue sur l'ensemble de la péninsule, au calme. Les Maltais viennent y travailler le jour et s'amuser le soir même en hiver ; les touristes s'y divertissent. L'ambiance est jeune, clinquante, la musique très commerciale et tonitruante dans la plupart des bars et clubs, équipés d'écrans géants avec des clips qui défilent. Si vos oreilles exigent autre chose que la soupe musicale tonitruante servie habituellement en discothèque, concentrez-vous sur les quelques lieux alternatifs qui existent pour sortir. En revanche, les restaurants sont nombreux et la variété des styles et des prix appréciable.

### Transports

► **Bus.** Lignes (San Giljan) : 13, 14 et 16 de/ pour La Valette, 222 (ferry), 225, X2 (aéroport), 120, 212 (Paceville).

► **Voiture.** Vous rendre à St Julian's en voiture depuis La Valette est aisé : soit par Sliema et la côte, soit par l'autoroute. Vous garer est en revanche un énorme problème le jour en semaine (attention aux contraventions) et le soir en fin de semaine. Durant le week-end, en soirée, les voitures stationnent même le long de l'autoroute !

► **Parking payant** face au terminus des bus de Paceville. Parking payant également au Casino Portomaso, sous l'hôtel Hilton.

Dragonara Point

Dragonara Casino

# St. Julian's et Paceville



ST GEORGE'S BAY

IL-QALJET

MARINA

Spinola Point

ST JULIAN'S BAY

BALLUTA BAY

- + Pharmacie
- ✠ Edifice religieux
- ✱ Curiosité



250 m

Vers St Paul's Bay

Pharmacie

Pharmacie

Notre-Dame du Mt Carmel

PACEVILLE

PORTOMASO

St Julian's

ST JULIAN'S

TAL-GHOQOD

TA' GIORNI



**Edifice religieux**


250 m.



Universit 

## Pratique

### Argent

Les occasions de dépenser étant nombreuses, il est aisé de trouver des distributeurs automatiques. Il y en a ainsi à Baystreet ou sur St George Road.

### Orientation

La baie de St Julian's est divisée en deux : Balluta Bay et Spinola Bay. En arrivant de Sliema, la route longe la côte depuis Balluta Bay, le front de mer ressemblant fort à celui de Sliema, avec moins d'hôtels. Au tournant s'ouvre la profonde baie de Spinola, longue et étroite. C'est une adorable petite crique bordée de bars et de très nombreux restaurants à fleur d'eau, un endroit chic où vous viendrez dîner dans une pizzeria sur une terrasse le soir, pour écouter le clapotis des vaguelettes sur les voiliers. Tout au fond de Spinola Bay, vous arrivez sur une place avec une statue (celle de saint Julian) et un poste de police. Les routes qui partent vers l'intérieur gagnent les hauteurs de St Julian's. En remontant St George Road, vous parviendrez tout d'abord au complexe de Portomaso, puis à Paceville, quartier de la nuit. Portomaso est le nouvel endroit chic du coin : petite marina installée au pied du Hilton et d'une résidence de luxe. Quelques restaurants y ont trouvé refuge et ont aménagé les terrasses, souvent très agréables grâce au petit vent marin. La plupart sont relativement chers mais offrent une cuisine raffinée qui, comme souvent, préfère la qualité à la quantité. Un peu plus loin, la baie St George où se trouve le grand complexe commercial et ludique de Baystreet.

## Se loger

### Locations

#### ■ THE SEVEN APARTMENTS

St George's Road Paceville

☎ +356 2137 2935

Appartement de 45 à 85 €.

En plein cœur de Paceville, The Seven Apartments propose 32 chambres indépendantes avec le wi-fi gratuit à un prix défiant toute concurrence. Le confort est sommaire mais en proposant le matériel de cuisine nécessaire et un emplacement parfait pour faire la fête, il semble approprié à un certain type de voyageurs.

### Bien et pas cher

#### ■ HACIENDA GUESTHOUSE

35, Wilga Street

Paceville ☎ +356 9987 7090

*Selon la saison : de 25 à 30 € la chambre simple,*

*de 30 à 60 € la double et de 40 à 75 € la triple.*

Un petit hôtel de 14 chambres : 8 doubles, 3 triples et 3 simples. Les chambres, au confort simple

mais suffisant, mériteraient d'un rafraîchissement mais disposent toutes d'une salle de bains privée. Cuisine et salle TV communes. Terrasse très agréable sur le toit. Bon rapport qualité-prix.

#### ■ HOSTEL MALTI

109 Birkirkara Hill, Ta Giorni

☎ +356 2730 2758 – [hostelmalti.com](http://hostelmalti.com)

*Dortoir de 14 € à 26 €. Chambre double : 60 € avec salle de bains extérieure et 100 € avec salle de bain intérieure.*

Cette maison centenaire de caractère perchée sur les hauteurs de St Julian's est transformée en auberge de jeunesse funky, colorée et avenante. Au total quatre dortoirs assez vastes équipés de coffres individuels, cuisine équipée, extérieur en prime. Barbecues organisés sur le *rooftop* et aire « chill out » pour se détendre. Un bon plan, activités sportives et touristiques proposées via leur service à des prix vraiment très intéressants.

#### ■ MARCO POLO HOSTEL

Triq Ross ☎ +356 2730 2758

*Dortoir de 6 à 10 lits allant de 16 à 30 €.*

*Chambre individuelle de 50 à 110 €.*

Ouvert en 2015, ce nouveau venu dans le quartier de Paceville vous séduira avant tout par sa position très centrale. Il est en effet au milieu du quartier de la fête, ce qui peut s'avérer très pratique. Vous serez ensuite séduit par le toit terrasse à l'ambiance très « chill out » d'où vous aurez une vue imprenable dominant Paceville et s'étendant jusqu'à Sliema. Toit terrasse où toute l'auberge a l'habitude de se retrouver pour se rencontrer et faire, par exemple, des barbecues arrosés de sangria. A noter que tout est propre ici et que la sécurité est de mise puisque vous bénéficierez d'un digicode personnel vous donnant accès à votre chambre et à un casier privé assez grand pour ranger sa valise. Enfin, l'établissement organise de nombreuses excursions originales à des prix défiant toute concurrence ! Vous pourrez entre autres, aller sauter des rochers à Gozo ou faire une visite guidée des meilleures caves à vin du pays... Tout un programme !

### Confort ou charme

#### ■ HOLIDAY INN EXPRESS MALTA

St. George's Bay St. Julian's

☎ +356 2379 5000

[miaex.info@ihg.com](mailto:miaex.info@ihg.com)

*De 55 € à 250 € selon la saison. Petit déjeuner, wi-fi, spa, piscine intérieure, fitness.*

Les 118 chambres de cet hôtel sont résolument modernes, fonctionnelles et avec des couleurs branchées. Le lobby et la grande terrasse où l'on prend le petit déjeuner se trouvent au 8<sup>e</sup> étage, ce qui offre une vue agréable sur St George's Bay. A noter que l'on accède aux installations de l'hôtel Intercontinental par un couloir intérieur (spa, piscine intérieure et centre de fitness).



#### ■ HOTEL JULIANI

25 St George's Road  
 ☎ +356 2138 8000  
[www.hoteljuliani.com](http://www.hoteljuliani.com)  
[info@hoteljuliani.com](mailto:info@hoteljuliani.com)

*A partir de 120 € environ la chambre double standard, mais les prix peuvent monter jusqu'à plus de 190 €, selon la saison et la vue.*

Cet établissement est aménagé dans une belle maison tout en hauteur, nichée au fond de la baie de Spinola devant la route du front de mer. Ici, vous êtes très loin des complexes luxueux et impersonnels. Cet hôtel, récemment rénové, propose 65 chambres et suites (toutes grandes et confortables avec la vue sur la Baie), avec un service plus personnalisé. Les chambres avec balcon et vue sur la mer sont évidemment les plus intéressantes (et les plus chères). Les autres offrent des vues sans intérêt mais sont néanmoins très lumineuses, grâce à des baies vitrées. La terrasse avec piscine sur le toit permet de nager ou de bronzer en contemplant la baie et le quartier. A noter la salle de Gym récente. Voici donc une bonne adresse, bien placée et qui, pour ne rien gâcher, dispose d'un excellent restaurant : le Zest.

#### ■ MARINA HOTEL CORINTHIA BEACH RESORT

St. Georges Bay  
 ☎ +356 2370 2000  
[www.marinahotel.com.mt/fr](http://www.marinahotel.com.mt/fr)  
*Comptez environ 200 € pour une double avec vue sur mer. Des réductions à consulter sur le site web.*

Petit frère du Corinthia St George's Bay, vous aurez toutes les prestations d'un 5-étoiles et les accès à tout le complexe : lido privé, cinq piscines extérieures, une patageoire, une école de plongée PADI et un centre de sports nautiques.

Faites-vous aussi plaisir avec un soin relaxant dans l'Apollo Day Spa du Corinthia Beach Resort ou ressourcez-vous dans la piscine intérieure chauffée ou au centre de fitness doté de tous les équipements courants. Situé à quelques mètres de la plage de St Julian's, vous bénéficierez du calme et de la vue sur la baie tout en étant à quelques mètres de la zone festive. Certainement un des tout meilleurs 4-étoiles de l'île.

## MARINA HOTEL

CORINTHIA BEACH RESORT  
MALTA

UN HÔTEL 4 ÉTOILES  
AVEC LES PRESTATIONS  
D'UN 5 ÉTOILES



[MARINAHOTEL.COM.MT](http://MARINAHOTEL.COM.MT)



  
**CORINTHIA**  
 HOTEL  
 ST GEORGE'S BAY, MALTA

PROLONGEZ  
 VOTRE ÉTÉ



+356 23 702633  
 stgeorges@corinthia.com  
 CORINTHIA.COM/STGEORGES

### ■ HOTEL VALENTINA

Dobbie Street Paceville

☎ +356 2138 2232

www.hotelvalentina.com

reservations@hotelvalentina.com

*De 95 € à 280 € la double en B&B et réductions à partir de 3 nuits. Wi-fi. Promotions sur le site Internet.*

Hôtel très bien conçu et agréable à deux pas des bars, des restaurants et des casinos. Il a acquis une troisième étoile et s'est considérablement embelli : hall d'entrée frais, coloré et moderne, mobilier plus recherché dans les chambres (modernes et confortables). Celles-ci sont spacieuses, climatisées, et sont équipées d'une télévision satellite et d'un minibar. L'hôtel Valentina fonctionne avec le restaurant The Avenue, où vous avez des réductions. Vraiment une bonne adresse pour passer la nuit à Paceville dans une atmosphère relaxante.

### Luxe

#### ■ CORINTHIA HOTEL ST GEORGE'S BAY

St George's Bay

☎ +356 2137 4114

www.corinthia.com

stgeorges@corinthia.com

*Chambre double de 140 à 350 €, selon l'orientation vers la ville ou la mer, et la saison.*

Imposant édifice situé sur le front de mer, le Corinthia Hotel St George's Bay offre 249 chambres et suites confortables, décorées avec goût, qui disposent d'équipements dernier cri. Vous apprécierez tout particulièrement leurs balcons et leurs terrasses, desquels vous embrassez du regard toute la baie. L'hôtel compte plusieurs restaurants, 4 bars, un grill, etc. Les sportifs trouveront également de multiples activités : ski nautique, jet-ski, natation (piscine), sauna, gymnastique (salle de remise en forme) et cours de plongée avec un champion mondial. Activité gratuite journalière proposée. Accueil francophone. Tranquilles, vous êtes un peu éloignés de l'agitation mais une navette gratuite vous permet de rallier Sliema ou la place de Castille à La Valette. Et si vous souhaitez une vue dédiée totalement à la mer, optez pour les chambres côté réception.

#### ■ INTERCONTINENTAL MALTA

St George's Bay

☎ +356 2137 7600

*Chambre double standard de 145 à 350 € selon la saison.*

Ce grand vaisseau au fond de St George's Bay est l'un des derniers-nés des hôtels de luxe du pays. Etant situé dans une zone qui ne manque déjà pas de lits, sa construction et sa capacité ont fait couler beaucoup d'encre. Il se distingue pourtant par sa conception originale et tout en hauteur. Ultramoderne par son architecture et ses équipements, il vous étonnera avec son rooftop équipé d'une piscine. Les 481 chambres (dont 54 suites) sont vraiment très bien équipées et les couleurs sont bien choisies. Celles qui donnent sur le jardin sont évidemment les plus intéressantes et les balcons terrasses offrent une jolie vue, ce qui n'est pas le cas depuis les chambres donnant sur la ville. Les clients séjournant dans les suites peuvent profiter du salon Club InterContinental et de la piscine à débordement Skybeach, située au 19<sup>e</sup> étage. Vous trouverez bien sûr tous les équipements de loisirs et de détente attendus dans un 5-étoiles : une piscine extérieure de style lagon, une piscine intérieure chauffée, un centre de remise en forme ultramoderne avec deux courts de squash et un studio d'aérobic, un salon de coiffure, une plage de sable et des services aux entreprises. Vous n'aurez que l'embarras du choix entre la cuisine du Waterbiscuit et du Paranja situé sur la plage.

#### ■ THE WESTIN DRAGONARA RESORT

Dragonara Road

☎ +356 2138 1000

www.westinmalta.com

westin.dragonara@westin.com

*Chambre double à partir de 300 €.*

Installé en bordure de mer, le Westin Dragonara Resort est un splendide établissement qui propose plus de 300 chambres dont 30 suites, toutes joliment décorées et très bien équipées, au cœur d'un vaste parc arboré. Toutes offrent une vue sur la mer. Les parties communes – salons, piscines, terrasses – font preuve d'une recherche approfondie et d'un luxe rare. En plus des chambres, il abrite un centre d'affaires, une galerie marchande, un casino, de multiples terrasses solarium, trois piscines avec toutes des espaces réservés aux enfants. Un cadre moderne au calme. De belles infrastructures sportives, tennis, gymnastique. Enfin, pour vous restaurer, vous aurez le choix entre le Quadro, la Terrace ou encore le Palio's.

## Se restaurer

Dans cette partie de l'île, le nombre de restaurants au kilomètre carré est impressionnant.

Les plus exigeants d'entre vous trouveront difficilement leur bonheur, car si quelques adresses réputées et même certaines locales ont élu domicile ici, la majorité des établissements proposent surtout des menus adaptés aux jeunes touristes britanniques, à grand renfort de pintes bon marché et de prétendus *home made, traditional, typical* (etc.) *maltese dishes*...

Voici une sélection, mais les choses changent vite : des adresses disparaissent et d'autres apparaissent. Vous n'oublierez pas les restaurants des grands hôtels de luxe de la ville, souvent excellents.

## Sur le pouce

### ■ LUKES

St Rita

☎ +356 2137 8931

Dans les escaliers menant à St George's Bay.

Ouvert 24h/24. Compter entre 4-6 €.

Fast-food niché dans les escaliers des bars du quartier le plus branché de Malte, la queue y est parfois longue de jour comme de nuit pour obtenir un précieux *wrap*, sandwiches ou *ftira*. Les produits sont frais et comme le slogan le dit « you name it, we make it », le service est personnalisé. Possibilité de commander en ligne et de se faire livrer dans un rayon assez étendu.

## Bien et pas cher

### ■ BADASS

1 St George Road, Spinola Bay

☎ +356 2138 4066

badass.com.mt

info@badassburgers.eu

Ouvert du lundi au jeudi de 18h à 23h et du vendredi au dimanche de midi à minuit. Entre 10,95 et 14,75 € le burger, salade entre 11 et 12 €.

Avec sa terrasse donnant sur la belle Spinola Bay, vous trouverez ici des pizzas et des burgers gourmets copieux et parfois servis avec une sauce aux oignons maison. Cheddar, bacon, salade font partie des classiques (nous vous conseillons la salade detox), on n'oublie pas le Maltese, fait avec un steak de lapin ! Au choix, sandwiches crevettes, poisson et agneau.

Les végétariens ne sont pas oubliés avec une sélection de beignets aux légumes et de salades. A noter : le jardin silencieux à l'arrière, sauf en cas de matchs de football où on les diffusera sur l'écran géant.

### ■ ZEPPI'S RESTAURANT

27 Main Street

☎ +356 2133 6597

Ouvert du mardi au dimanche de midi à 15h et de 18h à 23h. Comptez 20 €.

Bien située face à Balluta Bay, sa terrasse est logiquement très populaire, c'est son tout premier atout. Côté cuisine, c'est un petit restaurant sans prétention qui propose par exemple de bonnes pizzas. Inutile d'y dépenser beaucoup.



**BADASS**<sup>TM</sup>  
dining • events • lifestyle

+356 2138 4066  
badassburgers.eu

## Bonnes tables

## ■ BARRACUDA

194/195 Main Street

Saint Julians

☎ +356 2133 1817

www.barracudarestaurant.com

*Ouvert tous les soirs (19h-23h). Dimanche de 12h à 14h30 également. Fermé le dimanche hors saison. Comptez environ 30 € pour un plat et 40 € sans les vins pour un repas.*

Installé dans une maison en pierre du XVIII<sup>e</sup> siècle rénovée, l'établissement dispose d'une terrasse sur pilotis qui surplombe les baies de Balluta et de Spinola, mais aussi de très beaux espaces donnant sur la baie au travers des baies vitrées. La carte, qui change deux fois par an, propose une cuisine italo-internationale avec des sauces classiques ou maltaises. Nombreux plats de poissons et fruits de mer où les crevettes et les gambas en particulier sont souvent mises à l'honneur. A tester également les carpaccios (nombreux choix : courgette, poisson, pieuvre...) et de bonnes viandes. Desserts variés, la mousse au chocolat belge tirant son épingle du jeu, bon service, sélection de vins locaux, européens et du Nouveau Monde.

## ■ BUDDHAMANN

St. George's Bay

☎ +356 7728 3342

www.buddhamann.com

experience@buddhamann.com

*Ouvert midi et soir. Compter 25 à 30 € le plat principal. Menu Namaste à 55 €.*

Dernier né du chef Marvin Gauci's, déjà réputé pour « Tarragon » à Marsaxlokk et « Caviar & Built » dans le même hôtel Corinthia, ce restaurant de fusion asiatique minimaliste apporte une nouvelle approche de la gastronomie à Malte. La terrasse extérieure donnant sur St George's Bay et son casino, les lumières de la nuit et le vent de fraîcheur d'une fin septembre, tout y est ! Essayez la spécialité du chef, « The Black Angus cheek ». Un rapport qualité-prix imbattable sur l'île.

## ■ GOZITAN

Paceville Street

☎ +356 2786 4626

*Ouvert tous les jours, de 12h à minuit. Compter de 10 à 30 € le plat.*

Tout est cuisiné à la manière de Gozo, avec des produits traditionnels de l'île voisine, ce qui ravira les papilles de ceux qui n'auront pas

l'occasion de s'y rendre. Buffet à volonté pour les soupes, salades et accompagnements. Très bon plat de bragoli, viande de cheval, lapin et cochon de lait également. Excellent rapport qualité-prix pour un repas copieux. Vous apprécierez spécialement la terrasse, à l'écart de la foule de touristes.

## ■ GULULU

133, Spinola Bay

☎ +356 2133 3431

www.gululu.com.mt

info@gululu.com.mt

*De juin à septembre, du lundi au vendredi de 18h à 23h ; le samedi et dimanche, de 12h à 23h. D'octobre à juin, du lundi au dimanche, de 12h à 23h. Les ftiras sont servies de 19h à 23h du lundi au vendredi et de 12h à 23h les samedi et dimanche. Compter 25-30 € pour un repas ; menu traditionnel à 25 €. 10 € environ pour une ftira.*

Une adresse bien connue des locaux, cachée par le nombre impressionnants de restaurants surplombant la belle Spinola Bay. Le personnel aux uniformes orange et bleus vous proposera sûrement de vous installer à l'intérieur, insistez pour obtenir une place sur la terrasse à l'étage, l'une des attractions du restaurant.

De là, vous pourrez prendre un apéro haut en lumières, celles des hôtels environnants sur un petit balcon intimiste, à l'abri des regards et très romantique, autour d'un assortiment de mezzés allant du *gjena tal-bzan* (fromage), au *kapunata* (ratatouille), le tout à tartiner sur de croquants *mize dips* (pain maltais). Pour les grandes faims, le menu traditionnel fera l'affaire. Trouver une adresse maltaise à St Julians relève presque de l'exploit !

## ■ WIGI'S KITCHEN

Main Street (Triq il-Kbira), Balluta Bay

☎ +356 2137 7504

www.wigiskitchen.com

*Ouvert du mardi au vendredi de 12h30 à 14h45 et de 19h à 22h45, lundi et samedi le soir seulement. Plats de 19 à 25 €.*

Une des meilleures tables de l'île, car sa cuisine méditerranéenne se distingue par sa saveur, la cuisson parfaite des ingrédients de prime fraîcheur, sa légèreté et la présentation raffinée des plats. Une cuisine de marché inspirée, où les clients choisissent les viandes et les poissons sur un plateau avant la cuisson et peuvent constater leur fraîcheur. La salle est toujours comble, pensez à réserver.

## Luxe

### ■ ZERI'S RESTAURANT

Portomaso Marina Complex

☎ +356 2135 9559

www.zerisrestaurant.com

zerisrestaurant@gmail.com

*Ouvert de 12h à 14h30 et de 19h à 23h. Entrées de 8,50 à 12,50 €, pâtes à partir de 12,50 €, plat principal de 24,50 à 28 €.*

Un restaurant à l'atmosphère jazzy élégante dans un décor coloré par les œuvres d'art tant accrochées au mur que le verre soufflé disposé ici et là, disponible à la vente. Les spécialités méditerranéennes, italiennes et les poissons

sont vraiment bien préparés, et les portions généreuses. En plus, vous apprécierez de voir les cuisiniers s'affairer sur la commande que vous venez de passer. Un conseil, testez le plateau de fruits de mer pour vous mettre en appétit. Une bonne adresse où les chefs ont un savoir-faire rare à ce niveau-là sur l'île.

## Sortir

Si vous aimez faire la fête, c'est vraiment à Paceville qu'il faut aller ! Une concentration de discothèques qui s'étale sur quelques rues. L'été, et surtout le week-end, les rues sont bondées et mieux vaut ne pas être claustrophobe.

## La nuit vous appartient

À Paceville, souvent comparé à un mini-Ibiza, les adresses pour les puristes existent mais peu sont ceux à les connaître. Voici une sélection de bars et boîtes de nuit où les amateurs de reggae, house, électronique et musique techno y trouveront leur compte. Loin de la soupe à la grimace acoustique des bars de la rue centrale...

### ■ CLIQUE

St. George's Road

☎ +356 9999 7424

cliquemalta@gmail.com

*Ouvert vendredi, samedi et dimanche soirs. Entrée gratuite.*

Viens au Clique prendre une claque musicale. Cette boîte en plein centre de Paceville ouverte il y a 10 ans déjà pourrait se résumer ainsi. DJ Ruby aux manettes, la Mecque des musiques électroniques se met en branle. Le soundsystem est parmi les meilleurs du pays, le bruit résonne, se cogne sur les murs. Les trois bars font le reste, machines à fumées, écran plasma et projecteur sur la console pour matraquer les clubbeurs un à un. Allez-y en deuxième partie de soirée, cela ne se remplit jamais avant 2h...

### ■ JUUL'S BAR

7 St Joseph Street

☎ +356 9989 8444

*Ouvert d'avril à décembre jusqu'à 4h du matin tous les jours.*

C'est LE bar sympa du coin pour ceux qui n'aiment pas la dance tapageuse et les hits commerciaux qui résonnent à St Julian et Paceville. Ici, que du reggae en fond sonore, du rock steady au dance hall, deux bars aux serveurs sympas pour commander bières et cocktails (mojito fraise bien dosé), et à l'extérieur quelques tables prises d'assaut et le grand escalier de ce passage piéton colonisé par les clients du bar qui discutent tranquillement sur les marches.

### ■ THE PLAYGROUND

Dragonara Road

☎ +356 9945 8797

pillowroderick@gmail.com

*Ouvert lundi, mercredi, vendredi, samedi et dimanche de 22h à 4h. Entrée gratuite mais pouvant être payante selon les événements. Se renseigner.*

Vous en avez assez de Paceville, le quartier qui ne dort jamais dans le centre de Saint Julians ? Marre de devoir vous frayer un chemin jusqu'au bar, effrayé de perdre toute trace de ceux qui auraient essayé de vous suivre tant bien que mal ? Alors le club qu'il vous faut, c'est le Playground. A quelques rues seulement de la fourmière, dans un décor végétal et reposant pulse les basses d'une des meilleures boîtes gratuites de l'île.

Si en plus de cela, vous n'êtes pas fan des tubes généralistes diffusés en boucle à Paceville mais à la recherche de son plus électroniques poussant vos nuits jusqu'à l'aube, c'est l'endroit parfait.

L'ambiance est cependant si folle que faire l'impasse sur Paceville serait vraiment passer à côté d'un des lieux les plus célèbres de l'île. Même si vous n'aimez pas la foule, allez-y faire un tour vers 22h pour vous donner une petite idée. Vous serez sûrement surpris de voir tous ces adolescents, venus apprendre l'anglais dans le cadre de programmes d'échanges linguistiques, totalement saouls. La raison ? L'alcool est toléré dès 16 ans et les contrôles sont rares... La plupart d'entre eux sont souvent plus jeunes encore (il suffit de les interroger pour s'en apercevoir). Les vapeurs du tabac se font également plus présentes dès la nuit noire. C'est un des paradoxes de Malte, pourtant si catholique et puritaine par ailleurs. Si la clientèle est plutôt jeune à Paceville, certains bars s'adressent heureusement à une clientèle plus âgée (à partir de 25 ans et plus). Parmi les plus fréquentés : le Fuego Salsa Bar et le Havana.

L'évolution un peu plus problématique est le développement incessant des « gentlemen clubs », bar à prostituées gâchant un peu la fête au point qu'il ne reste que 5-6 bars disponibles pour faire la fête entre amis dont un *gay friendly*, très populaire « l'AXM Club ».

Un conseil pour votre soirée à Paceville : sortir avec un billet de 50 € et laisser ses papiers à l'hôtel ! De nombreux vols ont été signalés...

## Cafés - Bars

En plus des adresses qui suivent, vous trouverez des bars cossus dans les grands hôtels de la ville : au Casino Dragonara, dans les deux hôtels Corinthia, au Radisson et au Hilton avec le très beau bar qui domine la marina (à partir de 19h tous les jours).

### ■ THE DUBLINER

94 Borg Oliver Street  
Spinola Bay ☎ +356 2136 7106  
dublinermalta.com  
info@irishpubmalta.com

*Ouvert tous les jours à partir de 11h, jusqu'à 2h en semaine et 4h le week-end. Wi-fi gratuit.* Face aux nombreux restaurants de Spinola Bay, du côté le plus calme donc. Un vrai pub irlandais justement réputé pour être le plus authentique du lieu. Le décor est simple et chaleureux. On y parle fort, on regarde le foot, on « déborde » un peu sur le trottoir.

### ■ THE CITY OF LONDON

193, Main Street  
Saint Julian's ☎ +356 2133 1706  
www.cityoflondonmalta.net

*Tous les jours à partir de 10h jusqu'à tard dans la nuit.*

Le plus vieux bar de Malte aime se qualifier de pub anglais (ce qui est discutable), avec sa petite terrasse donnant sur le port. Tout le monde y passe, surtout les week-ends : les branchés de

l'île, jeunes ou moins jeunes, gays et lesbiennes, les papys du quartier, les touristes et expatriés. Ambiance maltaise garantie.

## Clubs et discothèques

Ils sont tous situés dans un rayon de 50 m. La plupart étant gratuits en semaine, parfois payants le week-end, on passe facilement de l'un à l'autre, suivant la musique et la faune recherchées. C'est une ambiance à l'espagnole sur quelques mètres. Affluence impressionnante en fin de semaine, les jeunes Maltais y viennent de tout le pays surtout pour voir et être vus.

A eux se mêlent quelques touristes et les nombreux étudiants des écoles de langues. La foule profite des sons et des rythmes dance crachés par les discothèques. Il y a du monde dès 20h, mais c'est bien plus tard que l'ambiance monte, et cela dure jusqu'à 4h du matin, mais la nuit se prolonge souvent. Les habitués vous diront que Paceville évolue, à l'image du pays. Les enseignes changent très fréquemment. Les *tables bars* (pudiquement appelés *gentlemen's club*) se multiplient et envahissent la place...

## Activités entre amis

### ■ DRAGONARA CASINO BARRIERE ST JULIANS

Au Dragonara Palace ☎ +356 2138 2362  
www.dragonaracasino.com  
contactus@dragonaracasino.com  
*Ouvert 24h/24.*

Un beau casino, tout au bout de la pointe de Dragonara, face à la mer, avec 180 machines à sous, 18 tables de jeu, animations, bar, etc. Très belle construction en bordure de mer, l'ancien Dragonara Palace mérite d'être vu même par ceux qui n'ont aucunement l'intention de flamber. Avec sa galerie et sa balustrade à colonnades, il allie la grâce et le luxe des *palazzi*. Il a été construit à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle par le marquis Scicluna qui désirait une belle résidence balnéaire et qui avait un sens de la fête peu commun sur l'île. Cette superbe demeure a servi d'hôpital au cours de la Première Guerre mondiale. L'établissement, propriété d'un Français, est très bien tenu et bien fréquenté. Cependant, un certain esprit « inquisiteur » peut déranger : l'accès au casino est soumis à identification (numéro de passeport, photo, domiciliation).

## À voir - À faire

### ■ BALLUTA BAY

C'est la première baie en venant de Sliema. C'est un lieu calme et tranquille. Vous y trouvez quelques hôtels en front de mer, et au fond des petits restaurants qui étalent leurs terrasses



sur la place en été. Vous remarquerez bien sûr la piscine du club local de water-polo. Vous ne vous étonnerez pas de voir parfois un immense drapeau belge qui colore la baie de ses trois couleurs. Il ne s'agit pas de celui d'un protectorat belge mais des couleurs du St Julian Aquatic Club.

Elle est dominée par l'église des Carmélites et par un superbe et immanquable bâtiment aux vastes niches en façade qui se colorent au coucher de soleil.

#### ■ PACEVILLE



Au-dessus du port, le quartier de Paceville est le coin animé de l'île, qui concentre les lieux de fête fréquentés par les jeunes Maltais et les touristes. On sort ici en soirée, surtout les week-ends. Ce développement urbain date du milieu des années 1980 : après l'abandon du traditionnel Corso de La Valette, où battait l'essentiel de l'animation de l'île. Ce quartier exerce une réelle attraction sur la jeunesse du pays, car il est perpétuellement en mouvement. Evoluant au gré des modes et de la transformation de la société maltaise, les enseignes de restaurants, de magasins et de discothèques ferment, ouvrent ou changent fréquemment. On déambule de bars en clubs, car ils se succèdent et se concurrencent en boum boum, néons colorés, et foule en terrasse. Amateurs de musiques pointues, éclipsez bien vos spots car la plupart des bars et clubs passent et repassent les hits dance et techno de l'été. Il semble que la tendance du quartier (et l'on peut le regretter) soit la prolifération des « gentlemen's club », propices à ce que les hommes fassent leur petite affaire en toute discrétion au vu et su de tous...

Paceville est également connu pour être l'un des quartiers résidentiels de la capitale. Vous pouvez y voir nombre de maisons anciennes des années 1920, dans le style des belles demeures des rivages des lacs italiens, avec les balustrades et les *bow-windows* de style victorien. On note la récente apparition d'innombrables écoles de langue dans le quartier. Leurs bâtiments modernes ont transformé certaines rues (Triq Paceville surtout).

► **Sa principale attraction est le centre commercial ultra-moderne Bay Street.** C'est encore plus de boutiques, suivant le modèle donné par les télévisions anglo-saxonnes. Tout cela en attendant une prochaine attraction plus moderne qui lui succédera.

#### ■ PORTOMASO & LA POINTE DE DRAGONARA



Portomaso

Le nouveau quartier de Portomaso est aisément reconnaissable grâce à sa haute tour qui domine la ville. C'est la partie bétonnée de

la ville. Le projet proposé par les architectes était tellement délirant que son exécution a été longtemps différée. Cet immense et incroyable complexe, sorti d'un bout de plage rocheuse inexploitée jusqu'ici, a vu l'édification de cette tour de 30 étages (que l'on voit très bien en atterrissant sur Malte) entourée d'un centre commercial, de 3 marinas géantes autour desquelles sont installés des immeubles d'appartements de luxe, l'hôtel Hilton et ses innombrables piscines, un centre de congrès et des galeries commerciales.

Vous êtes supposé y débarquer en bateau et vous rendre directement à votre appartement ou à votre chambre d'hôtel. Vous y trouverez les seuls restaurants dignes d'être étoilés, sur place. L'église de Notre-Dame-de-Bon-Conseil, autrefois haute et moderne, est désormais à peine visible près de la grande tour. Mais elle s'accorde finalement bien avec l'ensemble.

En continuant par la rue Triq il-Knisjia (Church Street) où se trouve l'église, vous parviendrez au Westin Dragonara, un superbe hôtel doté d'un casino et de nombreux équipements de loisirs.

#### ■ SPINOLA BAY



Ses barques colorées qui se balancent, ses canards et ses chats sont les sujets incontournables de tous les calendriers touristiques du pays.

Vous remarquerez aussi la petite statue de saint Julian qui donne son nom à la ville. Au bord de l'eau, toujours au fond de la baie, de nouvelles constructions modernes ont récemment fait leur apparition. Vous comprendrez ce qu'elles signifient quand leurs ombres sur le sol formeront le mot « Love ».

A Spinola Bay, le bar de la fanfare locale permet de ne pas oublier que la ville des plaisirs a été, naguère, un paisible village. Mais il n'est pas si aisé de le remarquer. En effet, toutes les façades, tous les bâtiments sont occupés par des restaurants. Tous tentent d'étaler une terrasse (propice aux dîners romantiques) plus grande, mieux orientée que les voisines. C'est un quartier très animé le soir en fin de semaine. L'ambiance y est plutôt familiale et chic, les restaurants sont assez chers pour la plupart.

En remontant la rue St-George, vous passerez devant le Palazzo Spinola. Son nom et celui de la baie viennent d'un chevalier d'origine italienne qui a fait construire cette belle demeure en 1688. Un demi-siècle plus tard, son petit-neveu la remanie afin de lui donner son aspect actuel, celui d'un édifice intéressant et gracieux qui abrite aujourd'hui un centre d'affaires. C'est ce même Spinola qui a fait la petite église de l'Immaculée-Conception, afin d'avoir un lieu de culte à proximité.

### ■ ST GEORGE'S BAY



Derrière Paceville, cette baie dispose d'une jolie plage, malheureusement très sale en été : les mégots sont partout dans le sable, même si le lieu est surveillé et que de grands panneaux incitent à garder le lieu propre. La baignade y est donc moyennement agréable, d'autant que la plage est petite et rapidement bondée en été. C'est par ailleurs la plage tendance où il faut être vu : jolies filles et beaux garçons à perte de vue.

► **Vous accédez à St George's Bay** à pied en traversant le quartier des discothèques, puis en descendant les escaliers vers Baystreet, le gros centre commercial qui a transformé la baie. Au centre commerciale se sont récemment ajoutés un complexe de loisirs (cinémas, IMAX, patinoire, bowling) et le très grand et luxueux hôtel Intercontinental. Si le remplacement de cet hôtel par un autre grand complexe hôtelier de type émirati est désormais aux oubliettes, un autre projet hôtelier fait désormais débat : la construction d'un concept rock café qui viendrait s'installer à la place occupée par le bâtiment de l'école de tourisme. Le projet divise encore beaucoup mais le sort de l'école de tourisme est déjà scellé, elle ira rejoindre Smartville.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ DIVEWISE

Westin Dragonara Resort  
Dragonara Road ☎ +356 2135 6441  
www.divewise.com.mt  
info@divewise.com.mt

A partir de 55 € la plongée.

Centre de plongée. Quelques offres intéressantes sur le site pour les groupes ou les sorties en mer.

## Visites guidées

### ■ CAPTAIN MORGAN CRUISES

Dolphin Court  
Tigné Searont  
SLIEMA  
☎ +356 2346 3333  
Voir page 153.

### ■ MARCO POLO EXCURSION

Triq Ross ☎ +356 2730 2758  
marcopolomalta.com  
hello@marcopolomalta.com  
Vous trouverez de nombreuses et variées excursions originales à un prix défiant toute concurrence. Vous pourrez entre autres aller sauter des rochers de Gozo ou faire une visite guidée des meilleurs caves à vin du pays. Tout un programme !

## Shopping

Le centre du quartier s'est désormais légèrement déplacé vers le très moderne complexe commercial et touristique de Baystreet dont la construction, ainsi que celle de l'hôtel Intercontinental, a fortement modelé les environs. Aménagé à l'américaine, le centre a son logo et se veut quasi autosuffisant en matière de shopping et de loisirs. Evidemment, ne venez pas y chercher une ambiance maltaise. Mais venez observer de quelle manière la jeunesse locale se l'est approprié... en attendant un lieu encore plus grand et plus moderne. Vous y trouverez, entre autres, un hôtel, des enseignes internationales sans surprise, des restaurants plus ou moins bons, une librairie et un théâtre.

## Dans les environs

### ■ FORT ET RADAR DE MADLIENA



Triq Il-Madliena, Swieqi ☎ +356 7928 3333  
www.stjohnrescuecorps.org  
info@stjohnrescuecorps.org  
A 3,5 km au nord-ouest de St Julian's.  
Ouvert à la visite les samedis de 14h30 à 16h30.  
Possible également sur rendez-vous.

Dans cette banlieue de Saint Julian's se trouve un fort construit par les Anglais à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. C'est là qu'est installé, du fait d'une position relativement élevée pour l'île (132 m), le plus gros radar de Malte, qui a fait forte impression durant la Seconde Guerre mondiale.

## TA'XBIEX



Ta'Xbiex (prononcez « tachbièch »), est un quartier résidentiel qui domine la baie, très prisé, et ses anciennes maisons sculptées en pierre du pays abritent quelques ambassades (Australie, Egypte, Seychelles, Grande-Bretagne...). L'ambassade de France s'y trouvait encore il y a peu de temps, avant de déménager dans une magnifique maison de La Valette.

## Transports

► **En bus** : ligne 15.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ BIRD LIFE MALTA

57/28 Abate Rigord Street  
☎ +356 2134 7646  
www.birdlifemalta.org  
info@birdlifemalta.org  
Ornithologie et défense de la nature à Malte. A noter que c'est la plus ancienne organisation environnementale du pays. Vous pouvez les contacter pour les activités de *birdwatching*.

## LES TROIS CITÉS – LA COTTONERA

On donne ce nom à l'ensemble formé par Cospicua (Bormla), Senglea (Isla) et Vittoriosa (Birgu), la partie la plus ancienne de la capitale de l'île, car la Valette a été édiflée bien plus tard. Ces Trois cités sont situées sur la rive est du Grand Port, soudées par les Cottonera Lines, les fortifications commandées par le grand maître Cottoner en 1670.

Le nom « Trois cités » en lui-même est utilisé pour la première fois sous l'occupation française (1798-1800), quand Napoléon décide que Malte doit être divisé en plusieurs unités administratives. L'appellation simplifiée Cottonera englobe désormais les trois sites de Vittoriosa-Birgu, Senglea-Isla, Cospicua-Bormla. Un Maltais qui habite l'une des Trois cités dira encore qu'il habite de « l'autre côté » (par rapport à La Valette), mais cette connotation n'a plus rien de péjoratif. L'économie de cette partie de l'île reste tournée vers la mer, avec les activités portuaires et la construction navale un peu en berne depuis le retrait britannique, mais toujours présentes. Les touristes viennent visiter ces trois péninsules chargées d'histoires, mais elles sont encore très résidentielles. On commence à y trouver de nouveaux restaurants devant le port de plaisance, et des locations d'appartement.

► **Visite.** Si l'architecture des Trois cités a souffert de la Seconde Guerre mondiale, les villes gardent cependant quelques témoignages de l'époque glorieuse des chevaliers. Vous noterez enfin que les marches sont en général assez basses ; en effet, il n'était pas facile de lever la jambe pour des chevaliers fréquemment en armure.

Etonnamment, au vu de l'histoire des Trois cités, vous y trouverez peu d'hôtels et de restaurants. Ces quartiers sont restés populaires et authentiques, car il s'agit du fief du Parti travailliste et ouvrier, car les habitants des Trois Cités travaillent pour la plupart au port. Ses rues semblent encore un peu à l'abri des hordes de visiteurs. Tous les clichés des rues méditerranéennes sont là : linge aux fenêtres, oiseaux en cage, chats, enfants qui jouent, chants religieux provenant des chapelles fraîches et bruit des coups de balais et des discussions de vieilles dames sur leur pas de porte. Mais si les Trois cités suivent le même chemin que la Valette qui était désertée il y a dix ans, peut-être y verra-t-on des hôtels ouvrir demain. Ce quartier historique devient progressivement à la mode

et attire à présent de nombreux étrangers, notamment des artistes.

### Histoire

► **Phéniciens et Romains.** Selon les historiens, tout aurait commencé à Malte autour de ce que l'on appelle aujourd'hui la Dockyard Creek, dans le Grand Port. Le nom même de l'île proviendrait également de cet endroit, puisque le terme phénicien *Malet* signifie « refuge » ou « endroit sûr ». Les Phéniciens, grands marins, avaient déjà compris l'intérêt de ces ports naturels, et c'est pourquoi à l'endroit des Trois cités ils construisent un temple dédié à Osiris. A l'arrivée des Romains, en 218 avant J.-C., l'île est rebaptisée Melite et le temple est dédié à Junon. En 60 après J.-C., saint Paul fait naufrage à Malte et convertit l'île au christianisme. Le temple païen dédié à Junon est alors oublié.

► **Chevaliers de l'Ordre.** Comme les Romains et les Phéniciens, les chevaliers de l'Ordre de Saint-Jean, à leur arrivée à Malte en 1530, s'installent naturellement dans cette partie du port déjà aménagée, et principalement à Birgu dont ils renforcent les fortifications.

A l'emplacement du temple de Junon, ils construisent le fort Saint-Ange qui devient le siège du grand maître de l'Ordre en 1530. Quelques années plus tard, une ville fortifiée sera bâtie sur la presqu'île, de l'autre côté de la crique, et ce que l'on appelle alors l'Isla devient Senglea, du nom de son fondateur, le Normand Claude de La Sengle. On construit le fort Saint-Michel au bout de Senglea pour se protéger d'éventuelles attaques. De l'autre côté du Grand Port, sur la presqu'île de Sciberras – qui deviendra plus tard La Valette –, on transforme la tour de garde en un fort que l'on baptise Saint-Elme, en hommage au patron des marins.

► **La Renaissance.** Entre 1530 et 1565, à l'endroit des futures Trois cités, et surtout à Senglea et à Birgu, les chevaliers édiflent des palais, des églises et un hôpital, tous dans un style Renaissance assez austère qui correspond bien à leur mode de vie voué à la prière et à la défense militaire contre les Infidèles. Nombre de ces bâtiments sont encore visibles aujourd'hui. Lorsqu'en 1565 les Turcs attaquent Malte, les fortifications construites autour des deux ports s'avèrent décisives dans ce Grand Siège historique (voir encadré).







0 250 m

- 1- Chapelle de St-Joseph
- 2- Place de la Victoire
- 3- Auberge d'Allemagne
- 4- Auberge d'Angleterre
- 5- Auberge d'Auvergne et de Provence
- 6- Sacra Infermia, Monastere
- 7- Auberge de France
- 8- Maison Normande
- 9- Auberge de Castille et Portugal
- 10- Poste de Castille
- 11- Armurerie
- 12- Bastion de St-Jacques
- 13- Palais de l'Evêque
- 14- Palais de l'Universita
- 15- Place de l'Inquisiteur
- 16- Bastion de St-Jean
- 17- Eglise de l'Annonciation
- 18- Palais Bettina
- 19- Eglise St-Laurent
- 20- Monument de la Liberté
- 21- Arsenal / Musée Maritime
- 22- Tresor de l'Ordre
- 23- Eglise des Carmélites
- 24- Casino Venezia
- 25- Administration de l'Arsenal
- 26- Maison des Capitaines de Galeres
- 27- Magasins de la Flotte
- 28- Auberge d'Italie
- 29- Chapelle St-Anne
- 30- Fort Saint-Ange
- 31- Anciennes prisons d'escalves
- 32- Eglise de Montserrat
- 33- Site de l'ancien Palais d'Aragon
- 34- Site de l'Auberge d'Aragon
- 35- Eglise Saint-Philippe
- 36- Poste d'Italie
- 37- Site du Fort St-Michel
- 38- Eglise N-D de la Victoire
- 39- Residence "Cagliostro"
- 40- Jardin du Grand Maître d'Homedes
- 41- Eglise Saint-Philippe
- 42- Senglea Point
- 43- Dock n-2
- 44- Dock n-3



► **L'après-guerre.** La position stratégique de Malte a été bien comprise par Charles Quint, qui donne alors mission aux chevaliers, en leur confiant l'île, de la défendre coûte que coûte et d'en faire une base pour traquer les impies en Méditerranée. Et de fait, Malte prend alors une importance considérable pour toute l'Europe. Les chevaliers deviennent des héros et les nobles familles européennes, dont ils sont issus, n'hésitent pas à engager des sommes considérables dans la reconstruction de l'île, dévastée par le Grand Siège. Le Grand Maître La Valette, héros de ce siège malgré son grand âge, profite de cet appui pour construire une ville sur la presqu'île de Sciberras, destinée à être le nouveau siège des chevaliers de l'Ordre. Ce sera la future capitale La Valette. La ville de Birgu est rebaptisée Vittoriosa, « la victorieuse », pour marquer son rôle dans la défaite des Turcs. La population maltaise ne suivant pas toujours tous les changements imposés par l'Ordre n'adoptera pas complètement ce nouveau nom, et Vittoriosa est encore aujourd'hui couramment appelée Birgu.

► **La transformation en port industriel.** Au cours des siècles suivants, la menace turque étant écartée, les chevaliers s'attachent à faire de La Valette, de Birgu et de Senglea des centres économiques, culturels et politiques. Pourtant, les cités seront progressivement laissées à l'écart au profit de la nouvelle capitale. Elles deviennent des villes industrielles tandis que La Valette connaît un rayonnement culturel et politique. On agrandit le port de Birgu où les chevaliers installent tous leurs chantiers et entreprises. La construction navale, implantée dans les cités depuis le

Moyen Âge, devient après le Grand Siège et jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle l'activité principale des habitants. A l'époque de la « Grande Flotte » britannique, on verra jusqu'à 15 000 ouvriers dans les chantiers navals. Le nom « Trois Cités » en lui-même est utilisé pour la première fois sous l'occupation française (1798-1800), quand Napoléon décide que Malte doit être divisée en plusieurs unités administratives. L'appellation simplifiée Cottonera englobe désormais les trois sites de Vittoriosa-Birgu, Senglea-Isla, Cospicua-Bormla.

Après le retrait des derniers militaires britanniques en mars 1979, les chantiers seront restructurés et modernisés pour devenir compétitifs au niveau international. Ainsi les Trois cités sont aujourd'hui plutôt des villes ouvrières. Il y règne une forte tradition travailliste, nombre de leurs habitants étant d'anciens ouvriers des docks. La construction navale est encore aujourd'hui une des premières sources de revenus de Malte. Ainsi les habitants des Trois Cités sont d'origine modeste. Il y règne une forte tradition travailliste, nombre d'entre-eux étant d'anciens ouvriers des docks. La construction navale est encore aujourd'hui une des premières sources de revenus de Malte.

## SENGLA – ISLA



Senglea, l'ancienne Isla, a été construite sur plan en 1551 par Claude de La Sengle, originaire d'Evreux. Comme Cospicua, elle a été très touchée pendant la Seconde Guerre mondiale, à cause de sa proximité avec les docks. Environ 75 % des bâtiments ont été détruits. Aujourd'hui, la ville compte environ 4 000 habitants.

## Le Grand Siège des Turcs

L'épisode historique de ce siège est véritablement épique : c'est en fait la seule fois pendant le Grand Siège, de mai à septembre 1565, que les chevaliers sont victorieux face aux Turcs. Arrivant avec plusieurs centaines de bateaux, 40 000 hommes contournent Saint-Elme, atteignent Marsaxlokk, sur la côte est, et reviennent ensuite afin d'attaquer le fort Saint-Elme. Chevaliers et Maltais, dont les troupes défendent alors les forts Saint-Ange et Saint-Michel, se trouvent par conséquent en mauvaise posture.

Les Turcs bombardent sans relâche le fort Saint-Elme lequel, au bout de quatre semaines, capitule. Les Turcs s'attaquent alors à Senglea et au fort Saint-Ange. Le grand maître La Valette demande l'aide de ses voisins de Sicile, aide qui arrivera en deux temps : d'abord le « petit secours », qui appuie la résistance, puis le « grand secours » (plusieurs milliers d'hommes). Celui-ci arrivera en septembre pour l'assaut décisif.

On tend alors des chaînes en fer, entre le quai Saint-Angelo et Senglea Point d'une part, et entre le poste d'Italie et le quai Saint-Lorenzo de l'autre côté, afin de barrer la route aux vaisseaux turcs, les chaînes elles-mêmes étant défendues par des galères, d'où le nom de la baie. Malte, qui a résisté malgré la violence du siège, remporte la victoire. Le 8 septembre 1565, les Turcs battent en retraite. Bien plus qu'une guerre, c'est l'arrêt brutal de la domination turque sur la Méditerranée.

## Transports

► **En bus (Isla) :** nombreuses lignes, dont la 1 et 2.

► **En bateau (Isla, Bormla, Birgu) :** deux options plus rapides pas chères et agréables pour rejoindre les Trois Cités : prendre un bateau directement de la Valette, ce qui évite aussi les bouchons en bus et vous offre une superbe vue sur la baie. Les bateaux-taxis sont un peu plus chers que le ferry municipal mais ce sont des gondoles traditionnelles et ça reste abordable. D'autant que depuis la création de la passerelle métallique en 2015, les ferrys ne s'arrêtent plus qu'à Birgu, il faut ensuite finir à pied.

### ■ A&S WATER TAXIS

Waterfront

☎ +356 9812 9802

www.maltesewatertaxis.com

info@maltesewatertaxis.com

5 € par personne avec un minimum de 2 personnes par barque et un maximum de 6. Réservation possible par téléphone ou au kiosque de la compagnie, sur le Vittoriosa Waterfront. Les bateaux-taxis sont des *dghjasas* (barques traditionnelles maltaises). Ils permettent de se rendre du Grand Port de La Valette, à Senglea et à Copiscua. La société organise aussi des balades maritimes de 30 minutes autour du port et des excursions de 45 minutes qui vous amèneront dans les grottes.

### ■ VALLETTA FERRY SERVICES

☎ +356 2346 3862

www.vallettaferryservices.com

info@vallettaferryservices.com

Adulte : aller/retour 2,80 € ; enfant : 0,90 € (et 3,30 € de nuit, après 19h30) toutes les 30 minutes de 7h à 19h en hiver et jusqu'à 0h45 du 1<sup>er</sup> juin au 3 octobre.

Le transport local le moins cher pour profiter d'une vue exceptionnelle sur la baie entre La Valette et les Trois Cités. Pratique, pas cher, il vous dépose à Vittoriosa (Birgu). Et vous pouvez rallier Senglea à pied sans problème.

## Se restaurer

Ils sont quelques-uns tout simples le long du port. Ils offrent tous en terrasse une superbe vue sur Vittoriosa.

### ■ ENCHANTE

Triq Ix Xatt Juan B. Azzopardo

☎ + 356 9924 9069

Ouvert de midi à tard le soir. Possibilité de dîner dès 18h30. Pizzas de 5 à 9,50 €. Burgers de

5 à 9 €. Assiette maltaise (tomates séchées, saucisses maltaises et fromage de chèvre) à 12,50 € pour deux.

S'il ne fallait en choisir qu'un sur la longue promenade de bord de mer, ce serait celui-ci. Restaurant avec une terrasse donnant directement sur l'église Saint-Laurent et le Malta Maritime museum de l'autre côté de la rive. Le spectacle au coucher de soleil est grandiose. Prenez une pizza proposée à la carte, vous ne serez pas déçu. Surpris par contre, c'est fort possible notamment par la pâte relevée ressemblant plus à un clafoutis qu'à la belle italienne. Mais par le goût également et la garniture gourmande pour un prix moindre. On en a pour son argent. Les tirs de canons de La Valette rythment chaque bouchée sous vos yeux éberlués si vous êtes chanceux.

### ■ TAS SERENA CAFÉ & RESTAURANT

Triq Xatt Auan B. Azzopardo

☎ +356 2180 4002

Le dernier restaurant au bout du petit port.

Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 15h30 et de 18h à 22h30. Samedi et dimanche de 10h à 22h30. Plat principal environ 25 €.

La vue sur le fort Saint-Ange éclairé de nuit vaut tout l'or du monde... Pour l'apprécier, rien ne vaut la terrasse, sinon vous ralliez la salle intérieure du restaurant. La carte est classique, quelques plats maltais, des pizzas, des pâtes et des cannellonis. Le tout proposé dans de belles proportions. Pensez à réserver le week-end, car l'adresse est prisée.

## À voir – À faire

► **Devant l'église,** un monument rend hommage aux victimes de la guerre. A gauche, les chantiers navals. Tout au bout de Senglea, les modestes jardins de Safehaven où a été planté un petit arbre en hommage au travailleur Dominic Mintoff, au pouvoir de 1949 à 1974.

► **Au même endroit se dresse la fameuse vedette ou Il-Gardjola (échauguette),** une petite tour hexagonale sur laquelle sont sculptés des yeux, des oreilles et un oiseau qui symbolisent la surveillance constante de la mer. Les inscriptions en latin confortent les habitants dans l'idée qu'ils peuvent dormir en paix, la tour veillant sur eux. De là, vous avez une très belle vue avec, à droite, le fort Saint-Ange et, à gauche, La Valette et les jardins d'Upper Barracca.

► **A la pointe de la péninsule,** un petit square en hauteur offre une vue splendide sur La Valette. De là, des escaliers donnent sur les quais... En prenant la rue de la Sirène, vous pouvez ainsi

descendre au bord de l'eau. Un énorme bastion, sur le quai, fait face à Vittoriosa. Une grue en bois, qui servait à caréner des bateaux ou à hisser les structures, y était autrefois accrochée. Un tunnel pour automobiles est creusé dans le bastion qui permet d'accéder aux Trois Cités. Sur la promenade le long des quais, vous pouvez vous arrêter dans un des snacks à terrasse, endroits parfaits pour regarder les *daghjsas* et les *luzzus* (barques maltaises), les vieux qui pêchent, les enfants qui plongent ou tout simplement le magnifique panorama sur Birgu. En continuant vers la pointe, vous vous arrêterez à une source miraculeuse (derrière des grilles) entourée de photos et de fleurs.

► **De la rue principale, Victory Street**, vous pouvez rejoindre les quais par des escaliers, ou bien faire une halte à l'église Saint-Philippe-de-Néri qui date de 1662. De l'autre côté, depuis Bastion Street (Triq is-sur), la vue sur le port de commerce et les chantiers navals est impressionnante. Il est rare d'avoir une vue aussi générale sur l'activité portuaire. Vous y verrez de grandes grues, des déchargements et peut-être de gigantesques tankers en réparation. Quand ces géants des mers manœuvrent dans le Grand Port aidés par de petits et puissants bateaux-pilotes, la vue sur La Valette est parfois bouchée et Senglea paraît tout à coup bien petite et fragile malgré ses fortifications.

#### ■ ÉGLISE MARIA BAMBINA



☎ +356 9921 2086

Ouverte de 17h30 à 20h.

Maria Bambina, fêtée le 8 septembre, a pour nom officiel l'église collégiale de Notre-Dame-des-Victoires. À l'origine, elle date de 1743, mais elle a été entièrement détruite en 1941, victime d'un bombardement destiné à frapper le Dockyard Creek, non loin. Reconstituée après la Seconde Guerre mondiale, l'église est de style baroque : sa coupole est décorée de fresques et ses piliers sont en marbre vert foncé. Dans une petite salle derrière l'autel, les Maltais vont souvent se recueillir devant une statue du Christ portant sa croix, considérée comme miraculeuse. Jean-Paul II est venu en 1990 dans cette église lors de sa visite à Malte.

## COSPICUA – BORMLA

Entre les péninsules de Senglea et Birgu, on trouve Cospicua aussi appelée Bormla. Son nom vient de *conspicuus* qui signifie « remarquable » et lui a été donné pour le rôle qu'elle a joué lors du siège de 1565. Du point de vue historique, Birgu et Senglea sont plus intéressantes que Cospicua, qui est la plus jeune des Trois Cités, plus à l'intérieur des terres.

Édifiée au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, sur plan comme c'est le cas pour Senglea et La Valette, elle est nichée derrière le dock n° 1, construit au XIX<sup>e</sup> siècle dans la Dockyard Creek. Les dockers sont d'ailleurs nombreux à y habiter. La ville est aussi connue pour ses bonnes équipes de *regata* ou son club de football de St Patrick. Cette ville de 6 000 habitants est la plus proche du port. C'est en 1959 que les autorités britanniques décident de tirer tous les avantages commerciaux possibles de cet incroyable port naturel. La crique entre Cospicua et Marsa devient, après de nombreux travaux, le pôle industriel principal du pays grâce à ses cales sèches. Il est aujourd'hui parfaitement équipé et emploie un nombre considérable d'ouvriers. La construction navale et la réparation de cargos, de paquebots ou de supertankers sont réalisées dans 7 cales sèches.

## Transports

► **En bus** : nombreuses lignes, dont la 1, 2, 3 et la 4.

► **En bateau**. En bateau jusqu'à Vittoriosa, puis à pied.

## À voir – À faire

► **La ville elle-même** mérite un petit détour pour sa vie locale et l'église de l'Immaculée-Conception. Cette église paroissiale date de 1584. Elle est agrandie en 1637, puis consacrée en 1732, le pape Pie VII lui confère le statut d'église collégiale en 1828.

La pièce la plus précieuse de l'édifice est une statue en argent de Notre-Dame, incrustée de pierres précieuses. L'église, très fréquentée, s'anime encore un peu plus le jour de l'Immaculée Conception, fêté le 8 décembre.

► **Aux alentours**, vous noterez quelques curiosités : un monument qui rend hommage aux victimes de la Seconde Guerre mondiale (surplombant la rue Sainte-Thérèse) et l'église du XVIII<sup>e</sup> siècle, dédiée à saint Paul, naufragé au large de Malte (en haut de la rue Saint-Paul).

► **Les remparts et les bastions de la Cottonnera Lines** sont partout autour de la ville, énormes, larges. Vous pouvez les traverser à pied, en bus, en voiture. Ils sont parfois utilisés ou reconvertis. Mais la plupart du temps, ils semblent à l'abandon, et presque encombrants tant on ne semble pas avoir trouvé le moyen d'utiliser ces superbes vestiges.

Le bastion le plus important, le plus visible, est la Polverista Gate, qui servait autrefois d'entrepôt pour la poudre à canon. La chapelle, visible en haut de la colline, est dédiée à saint Jean l'Aumônier et date de 1682.

## BIRGU – CITTA VITTORIOSA ★★★★★

C'est la plus ancienne des Trois Cités, la plus intéressante à visiter. Birgu, le mot signifie « le faubourg », est rebaptisée Citta Vittoriosa après la victoire de 1565. Mais cette cité la plus ancienne existait bien avant la construction de La Valette en 1568, le « quartier général » des chevaliers. Ses bâtiments de style Renaissance plutôt austères témoignent de la rigueur militaire et religieuse de leur vie en ce siècle. Par la suite, l'Ordre oubliera un peu ses devoirs ; grands maîtres et chevaliers de différentes nationalités rivaliseront de faste pour la construction de leurs palais et résidences dans la nouvelle capitale. Aujourd'hui, la ville est peuplée de 3 500 habitants dont la majeure partie travaille aux docks de Cospicua. Le long des quais de Vittoria se dresse le Casino di Venezia installé dans un somptueux palais rénové.

A l'entrée du fort Saint-Ange, on trouve une marina avec des commerces (rares dans la ville) et des équipements touristiques. De somptueux yachts très impressionnants y sont stationnés. Des restaurants ont ouvert à côté du Musée de la Marine dans une partie toute rénovée, alors que le fort Saint-Ange a été revu de fond en comble grâce au financement du *Fonds Européen de Développement Régional* et de *Heritage Malta*. Des aménagements qui exploitent au mieux le potentiel touristique de Birgu, pas toujours estimé à sa juste valeur par les touristes.

### Transports

- ▶ **En bus** : lignes 2, 3 et 4.
- ▶ **En bateau** : ferry direct depuis La Valette.

### Pratique

#### ■ LUZZU CRUISES

Triq Peppi Vella.  
 ☎ +356 7906 4489  
 www.luzzucruises.com  
 info@luzzucruises.com

Prenez le temps d'apprécier la côte maltaise en bateau. Depuis 2001 cette compagnie familiale propose divers circuits avec commentaires en français. Bateaux pour promenades (durée 1 heure 50) dans les deux ports en parcourant les criques : Île de Manoël, yacht marinas, Ta'Xbiex, Msida, bastions de La Valette et de Floriana, Grand Port et Trois Cités. Départ tous les jours de Strand (Sliema). Tous les dimanches d'avril à novembre, croisière en demi-journée à Marsaxlokk, le port principal des pêcheurs

où se trouve le marché ouvert et vous pouvez voir les *luzzu*, barques typiques maltaises. La compagnie propose également des croisières autour de Comino et du Lagon bleu. Vous profitez d'un arrêt de 3 heures sur le Lagon bleu pour vous baigner et d'autres arrêts pour visiter des caves. Organisation de pêche en bateau et en charter privé sur rendez-vous.

### Se loger

#### ■ LOCANDA LA GELSOMINA

3 Triq Il-Kunsill Popolari  
 ☎ +356 2180 7897  
 www.locandalagelsomina.com  
 info@locandalagelsomina.com  
*Suites à partir de 200 €. Deux nuits au minimum. Salon de thé ouvert le dimanche de 15h30 à 17h30, 8 €. Sur réservation uniquement.*  
 La Locanda La Gelsomina, c'est un havre de paix, un oasis de tranquillité, le yin et le yang réunifiés. Dans une vieille bâtisse datant du XV<sup>e</sup> siècle totalement remise au goût du jour par Rossella et sa mère, on est transporté par des odeurs d'épices, des lumières et fleurs indonésiennes autant que par des senteurs de Mongolie. Quatre belles suites, deux au premier étage, deux autres auxquelles on accède en montant dans un escalier en colimaçon très design, jaune et noir et une fois en haut, l'osmose entre l'Orient et l'Occident. On a littéralement eu un coup de cœur pour la Suite Two et les secrets renfermés entre ses murs... A vous de les découvrir. Le petit déjeuner est toujours très frais et se prend dans la superbe cour intérieure fleurie. Possibilité de faire du yoga. Vous ressortirez les chakras libérés...

### Se restaurer

La nouvelle marina aménagée devant les yachts de milliardaires amarrés au port de plaisance a tout pour plaire : vieille pierre restaurée, terrasse avec vue et soleil imprenable. Et l'avantage de ses arcades, permet de manger en extérieur même lors des (très) rares journées de pluie. On y trouve plein de nouvelles adresses de restaurants.

### Sortir

#### ■ DEL BORGO WINE BAR

33 St. Domnic Street  
 Birgu  
 ☎ +356 2180 3710  
 delborgomalta.com  
 info@delborgomalta.com  
*Ouvert tous les soirs à partir de 17h. Repas servi jusqu'à 1h du matin, du lundi au samedi,*



© MEWINGMALTA.COM

Citta Vittoriosa.

et minuit le dimanche. Compter 20 € le repas, 4,50 à 7 € le verre. Wi-fi gratuit.

Un très agréable bar à vin, au milieu des charmantes ruelles de Birgu. Naturellement, le lieu est aménagé dans une cave, celle d'une belle maison du XVIII<sup>e</sup> siècle. Le décor est très réussi. Pour déguster l'un des nombreux vins proposés, on vous proposera des petits plats, des plateaux complets. Une vraie bonne adresse.

## À voir – À faire

► **A l'entrée de Birgu**, du côté du poste de Provence, hors des remparts, se trouvent les jardins et le terminus des bus. Birgu a trois lignes de fortifications, il faut donc passer plusieurs portes pour y pénétrer. Passé la première, Advanced Gate, vous arrivez sur une placette où se trouve la mairie. Des oliviers ont poussé dans les anciennes douves, et vous pouvez voir encore les petits renforcements dans la pierre, à la base des remparts, où les gens se cachaient lors de la Seconde Guerre mondiale.

► **Vous passez ensuite la porte principale (Main Gate)**, encadrée par le poste de France (il accueille aujourd'hui des expositions temporaires) qui date de 1722 et le poste de Provence. Vous arrivez dans Main Gate Street ou Triq Boffa, du nom du Premier ministre en exercice après la guerre. Connue pour sa politique

sociale, c'est lui qui a donné notamment le droit de vote aux femmes. C'est une longue rue, qui passe devant la place de l'Inquisiteur et l'église de l'Annonciation, pour déboucher sur Vittoriosa Square, ou la place de la Victoire. Centre historique de la ville de Vittoriosa, cette place est dominée par le monument de la Victoire, construit en 1705, pour commémorer le Grand Siège des Turcs en 1565. De là, vous pouvez partir sur les principales rues de la ville : Britannic Street qui mène au poste de Castille, Saint Lorenzo Street qui surplombe les quais, ou Saint Antony Street qui conduit à l'extrémité de la ville. La péninsule de Birgu s'achève par le fort Saint-Ange, une petite perle de l'architecture militaire maltaise, laissée un temps à l'abandon mais restaurée dans les années 2010 et que l'on peut désormais visiter avec profit.

► **Les auberges.** La ville est également connue pour ses auberges. L'ordre de Saint-Jean comprenait des chevaliers de huit origines différentes qu'on appelait alors langues ou nations.

Les chevaliers obéissent tous à la même règle, et leur vocation est la défense de la religion et le soin des malades. Jusqu'au XV<sup>e</sup> siècle, ils vivent tous ensemble, mais par la suite ils se séparent, chaque langue se regroupant dans des demeures appelées « auberges ».

## Marina de luxe

Le port entre Vittoriosa et Senglea est l'un des plus beaux paysages urbains de Malte. Ce lieu hautement touristique a su garder son caractère villageois mais cela est en train de changer avec l'ouverture de nouveaux bars et restaurants. Le port a été transformé en marina de luxe (achevée en 2005). Vittoriosa s'apprêterait-elle à concurrencer Saint-Tropez, Monaco ou la Sardaigne ? Il y a encore du chemin à parcourir mais les instigateurs du projet espèrent en tout cas que les plus beaux yachts du monde s'y « reposeront » bientôt. Tout a donc été prévu : alimentation en eau, carburant, électricité. Tout cela s'accompagne d'un projet immobilier. Les façades ont été restaurées, des bâtiments anciens rénovés (l'un d'entre eux est devenu le luxueux Casino Venezia) et l'on projette de construire un hôtel 6-étoiles, des logements et des commerces de haut standing près du fort. Certains regretteront le calme du lieu et s'inquiéteront de voir pontons et bateaux « recouvrant » l'eau du port. D'autres y verront un moyen de dynamiser et de mettre en valeur le port, de créer un nouveau pôle touristique. Pour le moment, se promener sur ce quai en rêvant devant de vastes yachts ou voiliers est devenu une nouvelle attraction à Birgu.

La première mention de ces auberges date de 1490 alors que l'Ordre se trouve encore à Rhodes. A son arrivée à Malte, c'est à Birgu (ou Vittoriosa) que l'Ordre s'installe, y trouvant des demeures faciles à reconvertir en auberges pour leurs différentes langues. Elles se trouvent toutes dans le quartier de Collachio. Plus tard, en 1571, le siège de l'Ordre est transféré à La Valette, mais en raison de leur grand nombre, les chevaliers continuent à habiter ces auberges jusqu'en 1586.

### Se balader

Les rues de Birgu sont celles d'un village napolitain, avec du linge qui pend aux fenêtres et une vie locale animée. Les touristes y sont discrets. Si vous recherchez le pittoresque, faites-vous couper les cheveux chez Freddie, près de Victory Square.

► **La rue de la Tramontane** (Triq it-Tramuntana) est une petite rue perpendiculaire à la rue Tabone qui abrite un bâtiment de style siculo-normand (ou Chiaramonte) au numéro 11. Un autre édifice de ce même style, The House of the Castellan, se trouve dans le fort Saint-Ange.

► **La place centrale, Victory Square**, a ses petits bars, sa pizzeria et son Band Club, le Saint-Laurent. Celui-ci est installé dans une belle maison typique au balcon en bois sculpté, et sa bibliothèque s'orne d'un mobilier maltais. Pour les habitants, cette place est connue sous le nom de « Il-Pjazza ». Sa statue blanche de saint Laurent date de 1880. Le Victory Monument, érigé en 1705 sous le grand maître Perellos y Roccaful, commémore la victoire du Grand Siècle de 1565. Un crucifix de pierre rappelle les exécutions antérieures au XVI<sup>e</sup> siècle. Le Saint Laurent Band Club est un bâtiment à l'imposante façade qui renferme des archives musicales. Le 1<sup>er</sup> octobre, le festival de Birgu se déroule sur la place, et les

gens défilent costumés. Le dimanche de Pâques, on porte une statue de Jésus Ressuscité dans les rues... en courant !

► **Derrière le monument de la Victoire commence Saint Anthony Street**, un ghetto juif avant l'arrivée des chevaliers. A partir de Victory Square, des pancartes indiquent la direction des différentes auberges des chevaliers, plus ou moins bien conservées (France, Provence, Auvergne, Castille et Portugal, Angleterre). Séparées selon leur langue, elles étaient regroupées dans un quartier appelé « Il Collachio », réservé aux chevaliers.

► **En face de l'oratoire Saint-Joseph**, l'oratoire du Saint-Crucifix date de 1721. La dernière bataille du Grand Siècle de 1565 eut lieu sur cette petite place ; le sol a servi de sépulture aux victimes. Vous pouvez ensuite descendre les marches pour parvenir à l'église Saint-Laurent, la plus grande de Birgu, qui donne sur la Dockyard Creek.

► **Sur les quais se dresse l'église de Senglea**. Sur le gros monticule planté de figuiers de Barbarie, les militaires en bronze du Freedom Monument commémorent le départ des derniers militaires britanniques (31 mars 1979).

### ■ AUBERGE D'ANGLETERRE



Triq il-Majjstral

*Ouverte dans la semaine et le samedi matin. L'entrée est gratuite et vous pourrez y déambuler librement.*

Totalement restaurée, elle sert aujourd'hui de bibliothèque. Ne manquez pas l'occasion de visiter cette magnifique demeure qui a été donnée à la langue d'Angleterre en mai 1535 par sir Clement. Si vous en avez le temps, rendez-vous sur le toit, non pas pour la vue mais pour le plaisir d'emprunter l'un de ces vieux et étroits escaliers maltais.

### ■ AUBERGE DE FRANCE



Hilda Tabone Street

La France a trois langues représentées à Birgu, avec l'auberge de France, celle de Provence et celle d'Auvergne, toutes trois logées dans le quartier du Collachio. L'auberge de France est l'une des plus belles de Birgu, on remarquera surtout la façade ornée de motifs élaborés, attribuée à l'architecte Bartholomeo Menga.

Le vestibule de cette demeure est de taille modeste, mais son plafond est de style Renaissance, et vous accéderez à une loggia par une jolie cage d'escalier. Sur la porte principale, vous pouvez voir l'emblème d'origine de la fleur de lys. Après le départ des chevaliers pour La Valette, l'auberge devient propriété privée, puis est utilisée comme école communale au début de l'occupation anglaise, ensuite comme atelier de menuiserie, jusqu'à ce qu'elle soit enfin déclarée propriété d'Etat.

Pendant la Seconde Guerre mondiale, l'auberge de France de La Valette est détruite, et celle de Birgu reste donc la seule auberge de France à Malte. En 1980, un musée d'Histoire politique y est installé. N'ayant pas beaucoup suscité d'intérêt, il est aujourd'hui fermé. L'auberge abrite donc désormais le Conseil local et accueille de temps en temps des expositions thématiques et artistiques.

### ■ AUBERGES DE PROVENCE ET D'Auvergne



Sur le côté ouest de l'auberge de France

Vendues à Birgu par les chevaliers, elles sont rachetées par des particuliers qui transforment leurs structures pour en faire des résidences. Vous observerez que curieusement une maison a été bâtie au milieu de la façade, laissant visibles les parties latérales. Des études récentes ont permis de mettre au jour des éléments architecturaux qui datent d'une époque bien antérieure aux chevaliers, comme un carrelage de l'époque byzantine.

### ■ ÉGLISE DE L'ANNONCIATION



Main Gate Street

Dirigée par les frères dominicains, elle est bâtie sur le site d'une église du XVI<sup>e</sup> siècle. Complètement détruite pendant la guerre, elle a été reconstruite en 1960. La Saint-Dominique, fêtée le deuxième dimanche d'août, est une des fêtes les plus importantes de Birgu.

### ■ ÉGLISE SAINT-LAURENT



Triq San Lawrenz

☎ +356 2124 5350

C'est la première église conventuelle de l'Ordre avant la construction de la co-cathédrale Saint-Jean. Elle se trouve sur le site d'une église bâtie en 1090, sous le règne de Roger I<sup>er</sup> de Sicile. A l'arrivée de l'ordre de Saint-Jean, en 1530,

elle est agrandie, mais brûle deux ans plus tard. Avec l'installation des chevaliers à La Valette, en 1571, elle devient l'église des Inquisiteurs. Le bâtiment actuel, du XVII<sup>e</sup> siècle, a été dessiné par Lorenzo Gafà. Bien que l'édifice ait souffert de la guerre 1939-1945, il a été bien restauré. Sur sa façade, des statues de saint Paul et de saint Laurent, et à l'intérieur des peintures de Paladini. Au-dessus de l'autel, *Le Martyre de saint Laurent*, un tableau de Mattia Preti, le plus grand qu'il ait jamais peint. Saint Laurent est fêté le 10 août.

### ■ FORT SAINT-ANGE

(FORT SAN ANGELO)

Xatt I-Assedju I-Kbir 1565

☎ + 356 2540 1800

www.heritagemalta.org

*Ouvert tous les jours de 9h à 18h, jusqu'à 17h d'octobre à fin mars (dernière entrée : une demi-heure avant). Entrée : 8 € adulte, 5 € pour les jeunes de 12 à 17 ans, les seniors de plus de 60 ans, 3 € pour les enfants de 6 à 11 ans et gratuite pour les moins de 5 ans. Fermé les 24, 25 et 31 décembre, le 1<sup>er</sup> janvier et le Vendredi saint. Inclus dans le Heritage Malta Multisite Pass.*

Construite sur une butte située à la pointe de la péninsule de Birgu, cette forteresse domine le grand port. Une position stratégique identifiée dès l'Antiquité, notamment après la colonisation des Phéniciens au cours du premier millénaire avant J.-C., qui y dressent un temple dédié à Astarté, suivi ultérieurement par un temple romain dédié à Junon. Mais c'est au Moyen Âge que des seigneurs siciliens construisent le *Castrum Maris* (château au bord de la mer), composé de deux enceintes, afin de protéger leurs intérêts dans les îles maltaises.



*Église Saint-Laurent de Birgu.*



Après 1530, l'ordre des chevaliers de Saint-Jean va transformer profondément le *Castrum Maris*, le baptiser Fort Saint-Ange et en faire son quartier général, qui sera même la résidence du grand maître entre 1530 et 1558. L'ancien château médiéval devient alors une forteresse défensive *via* la construction d'une série de plateformes d'artillerie qui lui permettront de jouer un rôle majeur durant le grand siège de 1565. Au XVII<sup>e</sup> siècle, le Fort Saint-Ange prend son aspect actuel de place forte susceptible de supporter les fusillades sans dommage. Sous l'occupation anglaise, il devient le quartier général de la marine britannique, de 1912 à 1979, qui le rebaptise H.M.S. Saint-Ange. La visite permet non seulement de découvrir son histoire au travers d'expositions mais aussi de visualiser les différents styles architecturaux de ce monument. Et on pourra bien sûr y apprécier les vues panoramiques sur le Grand Port et les villes fortifiées environnantes.

### ■ MUSÉE MALTA AT WAR (MALTE EN GUERRE)



Couvre Porte ☎ +356 2189 6617

www.wirtartna.org – info@wirtartna.org

C'est fléché depuis l'arrêt de bus.

*Ouvert toute la semaine, de 10h à 17h. Dernière entrée à 16h30. Visites guidées toutes les heures (45 minutes). Entrée : 12 € pour les adultes, 10 € pour les étudiants et retraités, 5 € pour les enfants de moins de 16 ans. Fermé à Noël et à Pâques.* Ce musée est consacré à la vie des Maltais durant la Seconde Guerre mondiale au cours de laquelle les bombardements furent particulièrement meurtriers dans l'île. Il est aménagé dans un baraquement militaire britannique installé au XIX<sup>e</sup> siècle dans les remparts de la ville. Entièrement rénové, il a vu ses collections réaménagées en 9 galeries, chacune dédiée à une période de guerre, rassemblant 10 000 objets, armes, etc. Vous y découvrirez une exposition d'objets militaires et du quotidien de l'époque. Vous pourrez aussi parcourir les pièces et les tunnels (un vrai labyrinthe de 1 km) creusés à la main par des hommes, des femmes, mais aussi des enfants et des vieillards. Des centaines de personnes s'y réfugiaient lorsque les bombes tombaient. Vous y apprendrez la manière dont ils ont été creusés et aménagés (système d'aération, etc.) ainsi que la vie qu'on y menait (objets, sons de l'époque restitués).

### ■ MUSÉE MARITIME



Ex-Naval Bakery

Vittoriosa Waterfront ☎ +356 2166 0052

www.heritagemalta.org

info@heritagemalta.org

*Tous les jours de 9h à 17h (dernière admission à 16h30). Fermé les 24, 25, 31 décembre, 1<sup>er</sup> janvier et Vendredi saint. Tarifs : adultes 5 €, étudiants et retraités 3,50 €, enfants de*

*6 à 11 ans 2,50 €, gratuit pour les moins de 6 ans. Compris dans le Pass Heritage Malta.*

Il se trouve dans l'ancienne boulangerie navale, construite entre 1842 et 1845 par l'Anglais William Scamp sur le site des cales de l'ordre de Saint-Jean, dont la façade est en rénovation actuellement. Il s'agit d'un centre de ravitaillement qui fournit quotidiennement la marine en pain. Après la Seconde Guerre mondiale, elle devient le siège de la gendarmerie de l'amirauté. Jusqu'au départ des derniers soldats anglais, en mars 1979, ce bâtiment appartient à la marine britannique. En 1992, le bâtiment devient le Musée maritime. Il est assez moderne grâce à un éclairage et à un aménagement réussis, l'exposition est très vaste. Vous y trouverez des maquettes de bateaux et des peintures maritimes, dont certaines racontent l'histoire mouvementée de Malte (gravures du Grand Siège et de l'arrivée du convoi anglais Santa Marija venu, en 1942, ravitailler l'île). Côté maltais, une authentique *dghajsa* jaune et bleu (la barque locale) est exposée.

### ■ ORATOIRE SAINT-JOSEPH



Près de la place, vous pouvez faire une halte à l'oratoire Saint-Joseph, une chapelle du XVIII<sup>e</sup> siècle tenue par deux charmants retraités. La Valette y serait venu prier juste avant le Grand Siège. Vous pouvez d'ailleurs y voir son épée de combat et son chapeau. Cette épée de combat ne doit pas être confondue avec celle, ornée de pierreries, qui fut offerte par Philippe II d'Espagne en récompense de son courage, exposée maintenant au Louvre. Dans l'oratoire, vous trouvez un portrait de La Valette, attribué à l'un des élèves du Caravage. Le maître y aurait peut-être fait quelques retouches. Toujours dans l'oratoire, les amateurs trouveront des ex-voto, des peintures religieuses, des angelots, des crucifix, des cloches, ainsi que des chandeliers ayant appartenu à l'Ordre, les drapeaux des différentes auberges et des lettres de chevaliers écrites à leur mère pour leur demander de l'argent ! Vous vous intéresserez à un jeu de cartes datant de 1609, avec lequel les chevaliers jouaient sur les galères. La paire de ciseaux en argent, très longs, permettait au prêtre de faire communier les pestiférés sans avoir à les approcher. De magnifiques drapeaux des anciennes auberges sont également exposés.

### ■ PALAIS DE L'INQUISITEUR



Main Gate Street ☎ +356 2182 7006

www.heritagemalta.org

info@heritagemalta.org

*Ouvert tous les jours de 9h à 17h (dernière admission à 16h30). Fermé le 24, 25, 31 décembre, 1<sup>er</sup> janvier et vendredi saint. Tarifs : adultes 6 €, étudiants et retraités 4,50 €, enfants 3 €. Compris dans le pass Heritage Malta.*

Si l'histoire de ce lieu est exceptionnelle, sa visite manque d'explications, dommage. C'est désormais un musée-dépôt où s'accumulent tous les objets et œuvres qui ne trouvent pas leur place ailleurs, ou qui ne s'accordent pas à un thème ou à une époque précise. Cela donne une exposition sans orientation définie, ni lien logique, mais dont le cadre et la diversité justifient tout de même une petite visite.

Dans ce palais ont résidé 62 inquisiteurs, dont 22 sont devenus des cardinaux et 2 des papes (Alexandre VII et Innocent XII). Bien qu'« indépendants et souverains », comme tous les catholiques, les chevaliers dépendent du pape qui leur envoie l'inquisiteur, joliment qualifié de « délégué apostolique », qu'il charge d'inspecter le territoire et de contenir toute pratique non orthodoxe. L'inquisiteur a également pour tâche d'aplanir les conflits possibles entre le grand maître et les évêques locaux. Le palais sert de tribunal ordinaire jusqu'en 1574, date à laquelle il devient le siège du tribunal de l'Inquisition qui juge et condamne les chevaliers hérétiques. Leurs peines sont cependant beaucoup moins lourdes que sous l'Inquisition espagnole de Torquemada. Par exemple, on leur interdit de porter l'habit de chevalier pendant un certain temps, on les met dans une cellule quelques jours, ou bien on leur ordonne de distribuer de l'argent aux pauvres. À l'entrée du palais, vous pouvez voir une horloge maltaise typique, de forme carrée, avec des motifs bucoliques, un paysage au centre et un mécanisme en bois. Le palais lui-même est une très belle bâtisse du XI<sup>e</sup> siècle. De cette époque subsistent encore, au plafond, des fresques assez détériorées, ainsi

que des croisées d'ogives, striées. Il acquiert sa taille définitive en 1767. Il sert, entre autres, à l'armée britannique et se trouve occupé un temps par les frères dominicains dont l'église et le couvent ont été détruits pendant la guerre.

## Visites guidées

### ■ ROLLING GEEK TOUR



Vault II ☎ +356 2180 5339

www.rolling-geeks.com

info@rolling-geeks.com

*Du lundi au samedi (excepté le mardi) de 9h30 à 18h30. Mardi de 12h à 18h30. Le tour de 2h30, 80 € par voiture (2 adultes, 2 enfants de moins de 12ans). 10 € par adulte en plus. 65 € si tour de 2 heures.*

Un véritable buzz ! On comprend vite pourquoi, un concept unique en Europe de visites guidées 2.0. À tel point que Ban Ki Moon y a même laissé son selfie l'année dernière... Vous montez à bord d'une petite voiturette de golf électrique bridée à 23 km/h, deux à l'avant, deux à l'arrière et le tour des Trois cités (plus de 18 km impossible à faire à pied) commence. C'est sur l'écran servant également de GPS que toutes les informations touristiques défilent, images d'illustrations à l'appui. Chris, un belge comme on les aime, installé à Malte, y a laissé des commentaires truculents. Et quelle surprise lorsque l'on se trompe de chemin, un Minion appelle en chantant (les enfants en raffoleront) afin de vous assister, le système GPS permettant de vous géolocaliser en temps réel. Efficacité maximale. L'assurance de passer un très bon moment pouvant durer jusqu'à 3 h !

## AU SUD

### KALKARA



Au nord de Birgu, le village de Kalkara s'étend sur une péninsule qui fait face à La Valette. Depuis les points les plus hauts du village, la vue sur la capitale est superbe.

### Transports

► **En bus** : environ 35 minutes depuis La Valette, ligne 3. Vous pouvez aussi prendre un petit ferry jusqu'aux Trois cités puis marcher.

### Pratique

#### ■ HERITAGE MALTA

Marina Street – Ex-Royal Naval Hospital - Kalkara

LA VALETTE ☎ +356 2295 4000

Voir page 110.

### Se loger

#### ■ VILLA DEL PORTO

1, Marina Street

☎ +356 7904 9587

www.villadelportomalta.com

info@villadelportomalta.com

*De 55 € à 120 € la chambre double en B&B, et de 80 € à 170 € la chambre familiale (4 personnes).*

Peu d'adresses de ce côté-ci, mais ce petit hôtel propose des chambres abordables, dont certaines avec balcon et vue sur la mer. Petit déjeuner en rooftop, soleil et vue sur la Valette en prime. Chambres propres fonctionnelles, pensez seulement que la route côtière est fréquentée en journée. Autour, café de quartier, pastizzeria et même petite plage de ville.

## À voir – À faire

Sans être incontournable, ce village a un certain charme, et il est facile d'y prolonger son après-midi après la visite des Trois Cités voisines. Depuis Birgu, vous verrez une étrange tour appuyée sur la falaise. C'était un élévateur qui servait à acheminer les malades et blessés depuis les bateaux. Vous pouvez y voir de nombreux pêcheurs au fond de la baie où se trouve une place dominée par l'église Saint-Joseph. La façade de l'église n'est pas exceptionnelle, mais l'intérieur est joli ; la globigérine dont elle est faite y est d'une blancheur immaculée. Au bout du village, en haut de la falaise, l'ancien hôpital anglais Bighi, datant de 1830, a été transformé en Centre maltais du patrimoine et a été enrichi en 2016 par « Esplora », un palais des sciences interactif et très moderne ([www.esplora.org.mt](http://www.esplora.org.mt)).

### ■ CENTRE SCIENTIFIQUE INTERACTIF ESPLORA

Villa Bighi ☎ +356 2360 2300

<http://esplora.org.mt/>

[info@esplora.org.mt](mailto:info@esplora.org.mt)

Fermé le lundi. Horaires variables à consulter sur le site Internet. Fermé les 25 décembre, 1<sup>er</sup> janvier, Vendredi saint et dimanche de Pâques. Entrée : zone d'expositions + ateliers : 6 € pour un adulte, 4 € pour les seniors et les enfants jusqu'à 11 ans. Spectacle planétarium : respectivement 2 et 1 €. Tout est gratuit pour les enfants de 4 ans et moins.

Installé dans l'ancien palais Bighi, ce centre a ouvert ses portes au public en octobre 2016, avec comme objectif de devenir l'un des principaux centres scientifiques interactifs du pays et une attraction touristique de premier plan. Une opération qui aura nécessité trois ans de travaux et un budget d'environ 26 millions d'euros, dont 14,5 au titre du Feder. Sur deux étages et au travers de plus de 200 expositions interactives, les visiteurs peuvent découvrir le monde de la science *via* des activités pratiques ou ludiques (théâtre, art, musique), pour comprendre par exemple la planète Terre, le corps humain ou l'électricité. Avec des démonstrations, des ateliers pratiques ou des spectacles.

### ■ FORT RICASOLI

Sur la péninsule derrière Kalkara et face au fort Saint-Elme se dresse le fort Ricasoli, qui a joué un rôle important pendant le Grand Siècle (la grande bataille contre les Turcs de 1565). Il a été imaginé par l'architecte militaire Maurizio Valperga, et sa construction a été financée par le maître italien Giovanni Francesco Ricasoli (d'où le nom du fort). Le grand maître N. Cottner a ensuite fait élever la chapelle Saint-Nicolas dans la cour. Son autel est décoré par

Mattia Preti. Le fort fut par la suite complété, renforcé selon les besoins de l'époque. Durant le XIX<sup>e</sup> siècle, les Anglais y construisent de nombreuses casemates, installent des canons modernes et des baraquements pour leurs soldats. Ainsi en 1870 le fort est défendu par 700 hommes et 100 pièces d'artilleries. Il joue également un rôle important durant la Seconde Guerre mondiale, ce qui lui vaut des attaques allemandes fréquentes. Les bombes détruisent alors la maison des Canonniers et la porte baroque. Après la guerre, le fort devient une caserne. Aujourd'hui, on l'utilise comme terminal pétrolier. D'où la vue sur les décharges et les odeurs de mazout. En revanche, en allant vers la droite, on arrive aux forts de Saint-Rocco et de Rinella, d'où on voit la mer.

### ■ FORT RINELLA

St Rocco Road ☎ +356 2180 9713

[www.wirtartna.org](http://www.wirtartna.org) – [info@wirtartna.org](mailto:info@wirtartna.org)

Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 17h. Tarifs : adulte 12 €, étudiants et retraités 10 €, enfants 5 € (moins de 16 ans). Inclus : une visite guidée, film et spectacle historique (12h, 13h et 14h). Seule la cour principale est accessible aux personnes handicapées compte tenu de l'exiguïté du site.

C'est là que se trouve le plus gros canon du monde ! En fait, l'un des deux canons de 100 tonnes construits par l'armée britannique ; le deuxième est à Gibraltar. Avec ses 10 m de longueur et un calibre de 44 cm, l'engin pouvait envoyer un projectile d'une tonne à plus de 5 km et percer jusqu'à 50 cm de cuirasse. La visite permet de voir les entrepôts où sont stockées ces « munitions » géantes et d'avoir des explications sur le chargement du canon. En forme de pentagone, le fort Rinella a été bâti entre 1878 et 1886 et démantelé en 1906. Il fait partie de ces nombreux forts construits à Malte sous la reine Victoria, au XIX<sup>e</sup> siècle, pour renforcer les défenses de Malte. Chaque après-midi, à 14h30, une reconstitution historique fait revivre le canon et sa garnison victorienne. Un musée a été aménagé à l'intérieur du fort ; vous y découvrirez des costumes militaires et du mobilier d'époque.

### ■ MALTA NAVAL CEMETERY

Au-delà des studios de cinéma, à Capuccini, un petit quartier extérieur à Kalkara, se trouve un cimetière militaire où reposent des soldats disparus durant les deux guerres mondiales. C'est un lieu très bien entretenu et financé par la Commonwealth War Grave Commission. La majorité des soldats enterrés ici sont britanniques ou de pays membres du Commonwealth (Indiens, Néo-Zélandais...). Mais vous verrez également des tombes françaises (nombreux noms bretons, grade et fonction du soldat indiqués), italiennes, allemandes et

japonaises. La différence esthétique entre les tombes catholiques et protestantes est nette. Au fond du cimetière, un petit monument est consacré au 2<sup>e</sup> escadron de Sa Majesté Impériale du Japon. Fleurs de chrysanthèmes sculptées (emblème impérial), bouteilles de saké et fleurs laissées par des familles de disparus. En sortant, si vous signez le livre d'or, vous constaterez que le lieu est parfois parcouru par de très lointains visiteurs.

## Shopping

► **Smart city**, le tout nouveau quartier d'affaires high-tech ne fait pas beaucoup de bruit mais progresse. On y trouve désormais de nombreuses entreprises, salles de conférences, restaurants avec vue sur la mer, fontaine monumentale et ses spectacles de jets d'eau toutes les 15 minutes, et hôtels modernes. Un lieu boudé par les Maltais

et les touristes car c'est au beau milieu de nulle part, il faut être honnête. C'est ici que devrait être transférée l'école de tourisme.

## ZABBAR



Banlieue de La Valette, ce gros bourg, anciennement rural, est devenu une cité fortement urbanisée et populaire. Dans les rues, beaucoup d'animation, de boutiques et de supermarchés. Une grande place est aménagée en aire de jeux, de rencontre et de repos avec de nombreux bancs, un club de *bocci* (pétanque maltaise), un petit théâtre en plein air où les habitants se retrouvent le soir. L'histoire de Zabbar aurait pu être grandiose si Ferdinand Von Hompesch, dernier grand maître de l'Ordre, qui avait pris le village sous sa protection en l'élevant au rang de cité, n'avait pas été chassé par Napoléon Bonaparte un an après son avènement.

## Hollywood maltais

Autour du fort Saint-Rocco et du Rinella Movie Park (parc d'attractions dédié au cinéma, aujourd'hui fermé) se trouve la majeure partie des installations de l'industrie cinématographique maltaise. Ce site a été créé en 1960 par un Anglais, Jimhole, mais appartient aujourd'hui à un magnat de la finance allemand. Sur la côte et les collines dominant la Grande Bleue sont installés deux grands bassins cinématographiques, où différentes conditions maritimes peuvent être reconstituées et où des studios ont permis de tourner de nombreux films. Ces bassins sont la grande force des studios. L'un fait 122 m de longueur et accueille des navires de toute époque, grandeur nature. L'autre, de 108 m de diamètre et de 11 m de profondeur (il contient 43 millions de litres d'eau), est particulièrement adapté aux scènes sous-marines. On y crée des tempêtes, des orages, alors qu'en réalité, le soleil tape. Ils sont les plus grands du monde jusqu'en 1997, date à laquelle on crée des bassins plus grands à Mexico pour tourner le film *Titanic*.

D'autres lieux dans le pays ont été également utilisés, comme les forts, le port de La Valette ou les plages de l'ouest. La richesse du patrimoine historique, les fonds sous-marins exceptionnels, l'expérience et la compétence de la société maltaise Mediterranean Film Studios et des coûts moindres ont contribué à la création de ce petit Hollywood. *Astérix et Obélix : mission Cléopâtre*, *Hook*, *Orca*, *Christophe Colomb* (reconstitution de la caravelle *Santa Maria*), *Gladiator* (le Colisée a été reconstitué dans le fort Risacoli), *U571*, *Popeye*, *Midnight Express*, *Pirates*, *Casque bleu* ou le téléfilm *Le Comte de Monte-Cristo* avec Gérard Depardieu ont été tournés à Malte. En 2003, l'événement a été créé par le tournage de *Troy*, un film sur la guerre de Troie avec Brad Pitt. La ville antique a été reconstituée dans le fort Ricasoli de Kalkara. En 2005, c'est Steven Spielberg qui tourne durant de longues semaines à Malte une partie de son film *Munich*. Quelques scènes de *Da Vinci Code* de Ron Howard ont également été tournées à Malte. On peut faire un tour non loin des studios, mais il est peu probable d'apercevoir des vedettes. En revanche, vous aurez peut-être la chance de voir un tournage de loin ou plus probablement des décors ou leur préparation (youte mongole, fabrication à la chaîne d'armes médiévales en carton et en bois, ancien bateau, etc.). Il existe également de nombreux bateaux de tous types (phéniciens, sous-marins...) que l'on conserve après chaque tournage. Ils peuvent servir à nouveau. L'arrivée fréquente d'une vedette du 7<sup>e</sup> art fait en général la une des journaux. Ainsi Brad Pitt prenant un bain de foule dans la rue des discothèques de Paceville, Madonna ou Russell Crowe et leurs caprices, Oliver Reed fréquentant assidûment le « Pub » de La Valette, etc. Aujourd'hui, l'industrie cinématographique maltaise est florissante. A tel point que, en 1999, on a créé la Malta Film Commission, dont le but est de promouvoir Malte auprès des producteurs du monde entier. Et Malte profite de la mode récente des docu-fictions, ces documentaires qui relatent une période historique de manière vivante, en réalisant de nombreuses reconstitutions. Les ruelles médiévales et les forts de Malte sont évidemment des lieux de choix pour les tournages.

## Transports

► **Bus** : Environ 35 minutes depuis La Valette, ligne 3.

## À voir – À faire

### ■ NOTRE-DAME-DE-LA-GRÂCE ★

4, Sanctuary Street  
☎ +356 2182 4383

Construite au XVI<sup>e</sup> siècle, cette très belle église à dôme rouge est due à Tomasso Dingli. Les clochers apparaissent au XVIII<sup>e</sup> siècle.

Son état actuel est la conséquence de trois siècles de construction et d'évolution qui en font une véritable œuvre d'art. Elle est aussi appelée « le sanctuaire » et les Maltais y viennent en pèlerinage depuis toute l'île.

### ■ ZABBAR SANCTUARY MUSEUM ★

C/o Parish Priest  
Mediatrix Square  
☎ +356 2182 4383  
zsmuseum@gmail.com

Tous les jours de 9h à midi. 2,50 €/adulte, gratuit pour les enfants de moins de 12 ans.

Un petit musée à voir. Parmi les pièces intéressantes : des peintures votives faites par des marins pour remercier la Vierge de les avoir protégés en mer, des objets religieux anciens (chaises à porteur par exemple), des maquettes de bateaux, mémorial de Vulcan XM645, armure complète d'un chevalier, et diverses peintures intéressantes de célèbres peintres maltais et étrangers.

## PAOLA ET TARXIEEN ★★★★★

Entourant le temple de Hal-Saflieni (ou l'Hypogée), le village de Paola, au fond du Grand Port, a été fondé au XVII<sup>e</sup> à l'initiative du grand maître Antoine de Paule. Pour le visiteur qui ne fait que passer, Paola et Tarxien ressemblent à une banlieue laborieuse de La Valette. Vous y arrivez en traversant une zone industrielle et en passant devant la prison de l'île. Vous réalisez que c'est bien ici et dans ce type de ville que la majeure partie de la population vit. La forte activité commerciale, industrielle et tertiaire se traduit par une circulation intense aux heures d'arrivée et de sortie des bureaux. La zone industrielle de Tarxien est l'une des plus importantes du pays. Mais vous trouverez ici néanmoins des curiosités culturelles majeures : l'hypogée et les temples de Tarxien.

## Transports

► **En bus** : la ligne 2, 82, 88 et 91 vous conduiront jusqu'à l'Hypogée.

## À voir – À faire

Vous trouverez un certain nombre de belles boutiques dans la rue principale de Paola qui mène à la grande place François-de-Paule et une église massive, mais intéressante, dédiée au Christ-Roi, dont la *fiesta* se déroule le 4<sup>e</sup> dimanche de juillet. Non loin se dresse la seule mosquée du pays et son joli minaret doré. Sur la route de Marsaskala qui traverse Tarxien s'alignent des maisons quasi identiques, avec leurs *bow-windows*, que seules leurs peintures permettent d'identifier. Des vestiges de fortifications rappellent la proximité des Cottonera Lines (fortifications).

### ■ TEMPLE DE TARXIEEN ★★★★★

Neolithic Temples Street  
☎ +356 2169 5578

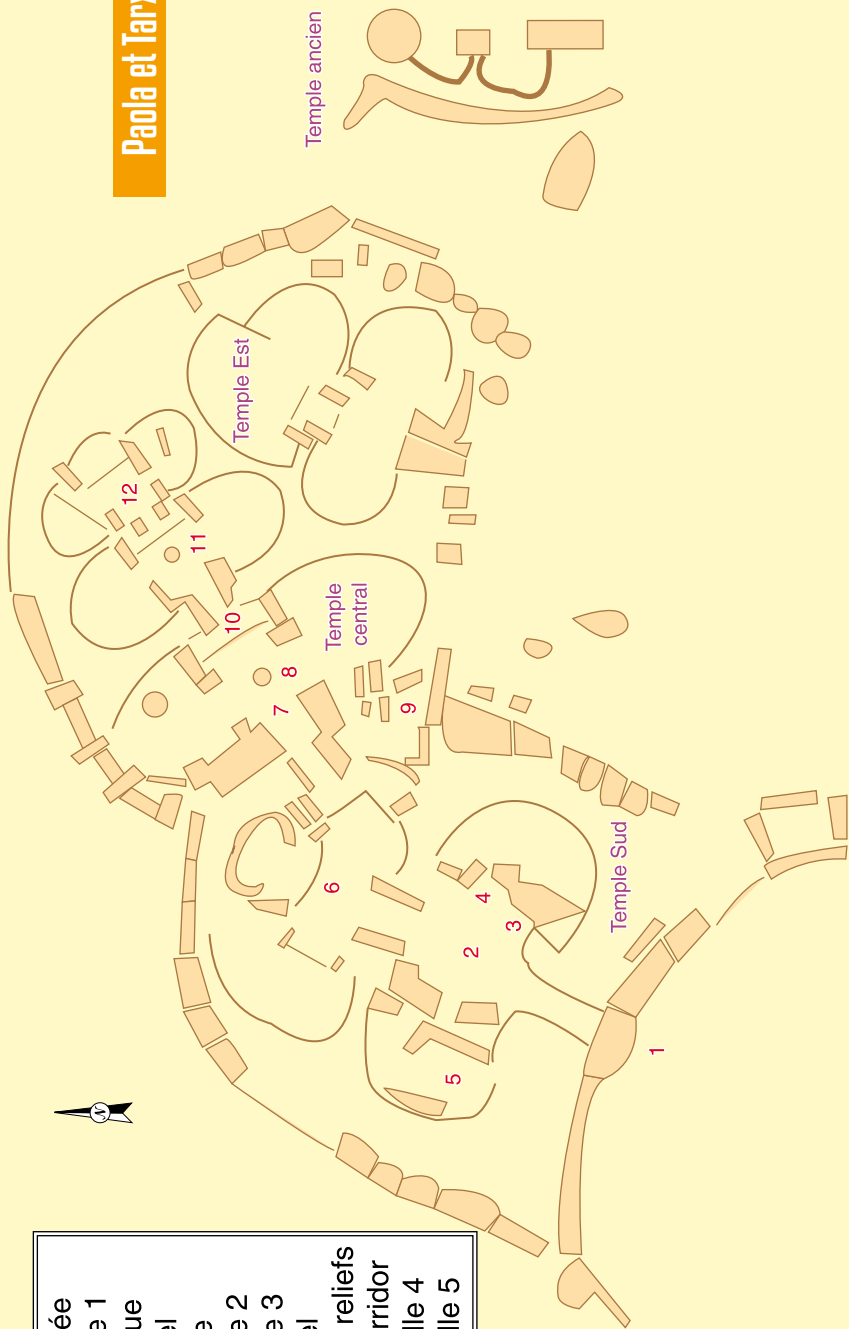
www.heritagemalta.org  
info@heritagemalta.org

Ouvert tous les jours de 9h à 17h (dernière admission à 16h30). Fermé les 24, 25, 31 décembre, 1<sup>er</sup> janvier et vendredi saint. Tarifs : adultes 6 €, étudiants et plus de 60 ans 4,50 €, enfants (6 à 11 ans) 3 € ou gratuit pour les moins de 6 ans.

L'équipe qui a étudié le site est la même qui a travaillé sur les temples de Karnak. La statue de la déesse de la Fertilité se trouve ici (il n'en reste que la jupe et les jambes). Elle serait la plus ancienne statue de cette taille au monde. Les autels qui servaient à faire des sacrifices étaient décorés de spirales sculptées, peu visibles aujourd'hui car très érodées.

Ces trois temples fraîchement rénovés – Sud, Central et Est – constituent avec Ggantija, l'ensemble le plus important de Malte puisqu'il refferme, d'une certaine façon, le grand livre de la préhistoire maltaise ouvert par les bâtisseurs de Ggantija. En effet, il s'agit du dernier ouvrage de cette époque (fin du néolithique), datée de 3000 à 2500 avant J.-C. Il permet de mesurer l'évolution des techniques de construction et de l'élaboration des aménagements. Les dessins sont plus nets, le trait plus fin. L'étude des temples de Tarxien a bien souvent permis de comprendre comment se sont enchaînées les différentes étapes de cette évolution.

► **Vous aborderez le site par la façade concave du temple sud**, daté des tout premiers âges du complexe soit autour de 3000 avant J.-C. Vous remarquerez, juste avant l'entrée, d'étranges pierres rondes utilisées à l'époque non pas comme matériau de construction, mais comme outil pour faire rouler dessus les blocs monolithiques choisis pour ériger les murs du complexe. L'entrée du temple a fait l'objet d'une campagne de restauration menée à bien dans les années 1950 grâce à l'argent de l'association Carnegie, mais les premières excavations datent de 1915.



Temple ancien

- 1. Entrée
- 2. Salle 1
- 3. Statue
- 4. Autel
- 5. Frise
- 6. Salle 2
- 7. Salle 3
- 8. Autel
- 9. Bas reliefs
- 10. Corridor
- 11. Salle 4
- 12. Salle 5

À l'intérieur, il se compose de deux grandes salles divisées elles-mêmes en plusieurs pièces. La première salle est pavée de grandes dalles de pierres, décorée de frises et elle contient des statues de belle facture. Juste après avoir dépassé le corridor d'entrée, vous tournerez sur la droite pour découvrir une étrange statue dont il ne reste plus que les pieds et les jambes. Selon toute vraisemblance, elle devait représenter une divinité et mesurer près de 3 m de hauteur. Vous noterez la taille et les formes gracieuses des pieds. Des blocs, couverts de frises d'une étonnante régularité, entourent et supportent la statue. Dans l'autre angle de la pièce, un autel surmonté d'une niche est lui aussi couvert de motifs sculptés dans la pierre évoquant par la forme des ruines celtiques. On y aurait immolé des animaux lors des fêtes religieuses. L'intérêt de la deuxième pièce de la salle 1 consiste en un unique bloc de pierre sur lequel vous observerez une belle frise animale.

► **Du temple sud, vous passez dans la structure voisine, le temple central,** traversé par un corridor bordé de pierres aux dimensions impressionnantes. D'une envergure d'environ 25 m, il se compose de trois salles en enfilade (salles 3, 4 et 5). Il est érigé, lui aussi, autour de 3000 avant J.-C., mais après le temple sud. Une fois franchie son entrée monumentale, vous découvrez une cour centrale moins riche en sculptures que la salle 1 du temple sud. Au milieu trône un autel qui aurait été utilisé lors des cérémonies religieuses pour brûler encens et herbes aromatiques. Vous trouverez quelques éléments sculpturaux comme ces pierres couvertes de motifs en forme de spirales (pas de porte de la cour centrale) ou ces bas-reliefs monolithiques, particulièrement intéressants, représentant des taureaux. À l'extérieur du temple central, on a découvert quelques traces d'occupation romaine dont une citerne.

► **Enfin, vous terminerez votre visite par la troisième et dernière structure, le temple est.** Il aurait été construit à peu près à la même époque que le temple sud. Il fut profondément remanié au cours de la construction du temple central.

### ■ HYPOGÉE (HYPOGEUM) OU TEMPLE SOUTERRAIN DE HAL-SAFLENI



Burial Street Paola

☎ + 356 21 805 019

[www.heritagemalta.org](http://www.heritagemalta.org)

[info@heritagemalta.org](mailto:info@heritagemalta.org)

Le site se trouve à cinq minutes à pied de l'église de Paola.

*Ouvert tous les jours, sauf fêtes, de 9h à 16h.  
Attention : à la demande de l'Unesco (le site*

*est classé) et pour le protéger, seuls 8 visiteurs peuvent y entrer en même temps, à raison de 64 par jour. Ce qui fait donc 8 visites guidées par jour. Par conséquent, les tickets doivent être achetés environ 2 mois à l'avance, voire beaucoup plus en été. Les tickets ne sont valables que pour la date et l'heure inscrites. Il faut ensuite se présenter à l'accueil de l'hypogée 30 minutes avant la visite. On peut réserver via Internet ou sur place. Tarifs : 35 €/adulte, 20 €/étudiant, jeunes de 6 à 11 ans et seniors de plus de 60 ans, et 15 €/enfant de 12 à 17 ans. Les enfants de moins de 5 ans ne sont pas admis.*

Visiter l'hypogée, c'est s'enfoncer dans les entrailles de l'île, c'est le must des visites de sites archéologiques, avec peu d'élus. En effet, vous avez là l'occasion de visiter le plus ancien exemple d'Hypogée préhistorique du monde. En Europe, c'est le seul exemple connu d'un labyrinthe souterrain datant de 4000 à 2500 av. J.-C. et qui, par la qualité de son architecture et son état de conservation, constitue un monument essentiel de l'époque préhistorique. À ce titre, il a été classé dans la liste du patrimoine de l'humanité en 1980. On est forcément ému en rentrant dans ce vaste complexe souterrain. Tel un labyrinthe, l'hypogée est une nécropole qui se compose de salles reliées entre elles par des passages et des escaliers. Le site a perdu un peu de son charme en raison des installations modernes mises en place, mais reste tout de même très intéressant. La visite dure environ 50 minutes et inclut une exposition permanente suivie d'une projection dont le texte est disponible en français, puis d'un tour du site avec audioguide. Le site a été découvert en 1902 par des ouvriers creusant un puits. Des recherches se sont rapidement mises en place. Entre 1903 et 1906, le Père Magri a fait des fouilles intensives mais mourra avant d'avoir publié ses travaux. Les recherches reprirent en 1952. Nous savons aujourd'hui que plusieurs siècles ont été nécessaires pour construire ce temple troglodytique souterrain (hypogée) de 500 m<sup>2</sup>, creusé dans la roche sur 3 étages avec de simples outils en pierre dure et atteignant 11 mètres en dessous du niveau actuel. Construit entre 4000 et 2400 av. J.-C., il sert à la fois de lieu de culte et de sépulture. On y a retrouvé des quantités d'ossements – plus de 7 000 personnes y sont enterrées avec leurs bijoux et leurs poteries. Il sert également à la formation des prêtresses. Le niveau supérieur, le plus ancien (4000 av. J.-C.), semble être la cavité d'origine, une tombe taillée dans le roc que l'on retrouve ailleurs sur l'île. Puis des rampes descendantes et des structures plus petites ont été créées. Les deux autres niveaux ont été entièrement creusés en dessous.

## HYPOGÉE ★★★★★



© VIEWINGMALTA.COM

*Construite entre 4000 et 2400 av. J.-C., c'est la plus vieille hypogée préhistorique au monde.*

© VIEWINGMALTA.COM



*L'hypogée est une nécropole dont les salles sont reliées par des escaliers et passages.*



© VIEWINGMALTA.COM

*De nombreuses statuettes et figurines ont été retrouvées sur place.*



© VIEWINGMALTA.COM

*Les ossements de plus de 7000 personnes ont été retrouvés dans l'hypogée.*



Ce sont donc des salles artificielles, reliées par des passages, des plateformes et des galeries qui se succèdent. Le niveau le plus bas et donc le plus récent servait à entreposer du grain, avec une trappe secrète pour piéger les pillards. Le niveau intermédiaire, fait de nombreuses pièces et alcôves, ressemble beaucoup aux temples mégalithiques. Ce niveau moyen est captivant, avec le plafond décoré de la « salle peinte », et le génie architectural de la salle principale. Beaucoup de statuettes, d'amulettes, de vases et de figurines ont été découverts dans l'hypogée. Parmi ces objets, deux exceptionnelles figurines de divinités, dont la mieux conservée baptisée La Femme endormie, sont exposées au Musée archéologique de La Valette. La femme endormie n'a pas son pareil dans l'aire géographique du Néolithique européen. La fonction sacrée de l'Hypogée est évidente, mais de nombreuses énigmes persistent. Il semble toutefois possible d'affirmer que l'Hypogée de Hal Saflieni exprime une relation entre la société des vivants et l'au-delà. « En entrant dans l'Hypogée, dans la faible lumière des torches qui révèle l'enchevêtrement de grottes et de galeries, ainsi que les lignes étranges de cette extraordinaire architecture, on en retient une impression d'étonnement. Un air de mystère profond souffle dans ces lieux ; le visiteur éprouve le besoin de s'arrêter pour réussir à avoir une vue générale des murs en nid de guêpes avant d'observer en détail chaque cavité et chaque passage. Lorsque l'on s'habitue à l'obscurité, on est immédiatement frappé par la bizarrerie du style architectonique ». Themistocles Zammit (1864-1935).

## SANTA LUCIJA

Ce village est devenu une longue extension urbaine et résidentielle, au sud de Paola. Les touristes ont longtemps ignoré ce lieu qui, il est vrai, comptait jusqu'à récemment bien peu de points d'intérêt. Aujourd'hui, les visiteurs s'y rendent pour parcourir un jardin inattendu : le jardin de la Sérénité.

### Transports

► **En bus** : à 30 minutes de La Valette, ligne 83.

### À voir – À faire

#### ■ CHINESE GARDEN OF SERENITY (JARDIN CHINOIS DE LA SÉRÉNITÉ) ★

Triq Il Pepprin ☎ +356 2166 6600

*Accès par le bus 83. Entrée libre.*

Ces jardins, ouverts en juillet 1997, ont été dessinés par l'Institut chinois de *design* des jardins de la ville de Suzhou. Une collaboration qui a ensuite débouché sur un jumelage de Santa Lucija avec le district de Jin Chang (intégré à la municipalité de Suzhou).

La visite de ces jardins permettra, à ceux qui n'en ont jamais eu l'occasion, de découvrir l'équilibre d'un jardin chinois. Eau, pierres, végétaux symbolisent ici la naissance, la vie, la mort. Un petit fascicule disponible à l'entrée du site (ou dans les offices du tourisme) vous permettra de décrypter ces symboles et de comprendre les éléments de calligraphie chinoise.

C'est un vrai plaisir pour les sens de se promener en ce lieu inattendu à Malte, un petit voyage en Extrême-Orient au cœur de la Méditerranée.



*Mellieha Bay.*

© RNDMS

# DÉCOUVERTE



# MALTE EN 30 MOTS-CLÉS

## Acan

Il s'agit d'un motif tressé de petites boules dorées, qui orne de façon caractéristique les pièces de joaillerie maltaise. On lui attribue également une origine portugaise, seul pays où l'on trouve des ouvrages similaires. Ce travail demande un tour de main et une adresse particulière qui justifient les prix élevés de ces véritables œuvres d'art (plus la trame est serrée, plus l'objet est lourd et donc coûteux).

## Agriculture biologique

L'île de Malte, dont les habitants, bien qu'ils soient de plus en plus des citadins, n'ont pas perdu leurs racines terriennes, et n'est pas en reste en matière d'agriculture bio et locale, dont on fait souvent la promotion dans les supermarchés ou dans les sites touristiques. On recommande de goûter la gelée de fleurs de figuiers de Barbarie, ces cactus très répandus dans le bassin méditerranéen.

## Aristocratie

La République de Malte aime à conserver les originalités qu'elle a héritées de son riche passé. Parmi elles, le poids de l'aristocratie liée à l'Ordre de Malte reste considérable. Les « grandes familles », comme on les appelle

encore dans certains milieux continuent de jouer un rôle de ciment social, de représentants de la tradition profane et d'un ordre établi. On leur donne encore leurs titres lors des cérémonies républicaines.

## Carnaval

Cette tradition date de 1535 à l'époque du grand maître Pietro Del Ponte (voir histoire). Jusqu'à la fin des années 1980, le carnaval avait lieu durant la seconde semaine de mai. Depuis 1988, tous les ans, à La Valette et à Victoria (Gozo), se déroule un carnaval entre le 7 et le 15 février. Défilés, musique et danse sont au programme. Le défilé regroupe de nombreux participants habillés somptueusement ou déguisés de manière grotesque. Les chars et les costumes sont l'objet de concours. Le roi du carnaval et ses chars sont accompagnés de calèches aux chevaux décorés. La popularité de cette tradition ancienne est grande et les balcons sont pris d'assaut, pour être aux premières loges. Les plus populaires sont ceux de La Valette – Floriana à Malte et de Nadur à Gozo.

## Chasse

La chasse fait partie des traditions maltaises encore vivaces. Elle concerne le lapin de garenne, un peu en baisse d'effectifs, et surtout les oiseaux migrateurs que l'on chasse au fusil ou à l'aide de filets. Cependant l'île s'éveille aux problèmes d'environnement et, comme les nouvelles générations ne partagent pas toujours les idées parentales, il s'ensuit quelques conflits qui prennent vite une allure de problème de société. Les anciens reprochent ainsi au gouvernement de semer la discorde dans les familles à cause des campagnes pour l'environnement qui sont destinées à sensibiliser les écoliers. La chasse est l'un des sujets brûlants. Malgré les changements des mentalités, il est toujours difficile de prendre des mesures, quel que soit le gouvernement, car le lobby des chasseurs est particulièrement influent. Chaque cartouche est un bulletin de vote...

## Croix de Malte

Elle fut introduite sur la côte napolitaine par les marchands et citoyens d'Amalfi qui, désireux d'apporter une aide à l'Ordre, créèrent sur l'île un hôpital destiné aux Chevaliers de retour des croisades. L'emblème d'Amalfi fut alors

© AUTHOR'S IMAGE



Détail d'un luzzu.

adopté comme celui de l'Ordre. Ses quatre branches rappellent les vertus cardinales : Justice, Prudence, Modération, Courage. Ses huit points, marqués aux extrémités, désignent les huit nationalités d'origine des chevaliers de Saint-Jean.

## Daghjsa (daïssa), luzzu

La *daïssa* est une barque typique maltaise, de couleur vive, ressemblant à une gondole sans queue. Les barques des pêcheurs, aux formes moins élancées, s'appellent les *luzzu* (ou *luzzijiet*). Elles se caractérisent par leurs « yeux d'Osiris », peints à l'avant du bateau. Cette tradition daterait des Phéniciens qui, par superstition ou pour avertir l'ennemi éventuel, peignaient ces yeux sur leurs bateaux de pêche afin d'éviter les obstacles. Aujourd'hui, on fabrique de moins en moins ces barques en bois. On préfère les matériaux moins chers et plus résistants, mais les nombreuses barques existantes sont entretenues avec soin.

## Dentelle

Cet art typique de Malte et particulièrement de Gozo, que l'on appelle localement *bizzilla*, est l'une des grandes spécialités remontant à l'époque des Chevaliers. C'est eux qui l'ont importée sur l'île, lorsque l'artisanat était florissant. On compte alors de nombreux ateliers de dentelle. Malheureusement, lorsque les Chevaliers sont chassés, l'activité décline jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle. C'est à cette époque (1833), sous la domination britannique, que Lady Hamilton Chichester, femme du gouverneur, relance l'art de la dentelle selon la mode de Gêne dérivé, de la grande tradition vénitienne. C'est ainsi que la production reprend les motifs génois de rosaces et points d'esprit, avec une grande efficacité. Cette tradition ensuite a été copiée par d'autres pays : France, Espagne et Angleterre.

## Drapeaux

A Malte, les vents soufflent toute l'année avec plus ou moins de force. Les Maltais ont compris qu'ils pouvaient s'en servir pour embellir leurs cités grâce à de nombreux drapeaux. Les toits des villages sont hérissés de grands mâts auxquels on accroche des étendards durant les fêtes. Ce sont des drapeaux (parfois immenses) aux couleurs du village ou ornés de motifs religieux. Ce peut être aussi celui du club de football local, de la fanfare. Le résultat est en tout cas magnifique, comme à Senglea, par exemple en septembre, quand les drapeaux multicolores flottent aux nombreux mâts. Lorsque les drapeaux sont en berne, les dizaines

de mâts qui se mêlent aux forêts d'antennes de télévision forment un curieux ensemble.

## Faucon maltais (Maltese Falcon)

Considéré comme l'un des chefs-d'œuvre du film noir, *Le Faucon maltais* a été tourné par John Huston en 1941, d'après le roman du maître du polar américain Dashiell Hammet. Le film s'appuie sur un fait historique : en vertu d'un accord avec Charles Quint qui leur a concédé l'île pour défendre la Méditerranée contre les Infidèles, les Chevaliers doivent, pour remercier l'empereur, offrir un faucon vivant à son allié le vice-roi de Sicile. Au fil du temps, ces échanges de courtoisie continuent sous la forme symbolique d'une statuette de faucon en or massif sertie de diamants. Des trois statuettes existantes (authentiques ou habiles imitations), l'une a été perdue.

## Fortifications

L'île s'est dotée de nombreuses fortifications dont les édifices les plus remarquables demeurent la citadelle de La Valette, le fort Saint-Elme, la cité de Mdina, la citadelle de Victoria à Gozo. De même, un chapelet de tours d'observation fait le tour complet des côtes. Ces fortifications ont servi à la défense de Malte durant le gouvernement de l'Ordre, mais aussi pendant la Seconde Guerre mondiale. Elles bénéficient aujourd'hui d'un programme de restauration important et de réhabilitation, comme à La Valette où elles seront intégrées dans de nouveaux espaces urbains et touristiques.

## Globigérine

Que vous arriviez à Malte en bateau ou en avion, vous êtes tout de suite fasciné par la douce couleur de l'île. La couleur, c'est celle du miel, celle de la globigérine, cette pierre utilisée pour construire les somptueux palais anciens comme les maisons modernes des banlieues résidentielles horizontales et sans fin. Vous ne pouvez pas vous empêcher de la caresser tant elle semble lisse et fragile. C'est aussi sur cette roche que vous marchez lors de randonnées au milieu de la garrigue odorante. Autour de Zurrieq et de Siggiewi à Malte ou à l'ouest de Kercem à Gozo, vous rencontrerez de gigantesques carrières où les blocs de globigérine sont coupés comme de grosses tranches de gâteaux. Sa finesse et la précision de son travail de taille donnent parfois l'impression d'un décor de carton pâte, tant les finitions sont parfaites. A Siggiewi, vous pourrez visiter The Limestone Heritage, un petit parc à thème, consacré à cette pierre, emblème du pays. Elle est un des symboles de l'archipel.



Le palais des Grands Maîtres.

## Identités

Vous serez certainement surpris par l'insistance des insulaires à se définir comme étant maltais ou gozitains. En arrivant sur l'île de Gozo, c'est tout simplement dans un autre pays que vous aurez l'impression d'arriver. Non seulement avec ces paysages plus sauvages, moins urbanisés mais aussi et surtout avec ces us et coutumes gozitains qui se revendiquent différents de ceux de Malte : la fierté d'avoir gardé un lien étroit avec le monde rural, les traditions, l'artisanat ; le goût pour le travail, l'art de faire de petites économies... tout le contraire de ce que sont et font les Maltais vous dira-t-on !

## Indépendance

L'esprit d'indépendance n'est pas une boutade lorsqu'on évoque les Maltais. Les Maltais ont leurs coutumes et leur langue. Les Chevaliers, les Espagnols, les Turcs ou les Anglais, derniers occupants en date, ont toujours dû tenir compte de ce particularisme. Certes, il y a eu un apport culturel de tous côtés – en raison des invasions successives –, mais jamais vraiment de chambardement. Aussi, la présence anglaise, avec ses rites subtils et tranquilles, a pu être tolérée durant plus d'un siècle et demi d'occupation. Elle n'a pas fondamentalement changé les mœurs, et le glissement vers l'indépendance s'est produit tout naturellement. Si elle s'est réalisée en douceur, elle s'est avérée problématique pour certains Maltais qui occupaient un bon emploi dans l'administration britannique. Mais Albion s'est montrée plus magnanime que perfide, et

certaines anciens fonctionnaires, de nationalité maltaise, perçoivent encore une pension versée par Sa Très Gracieuse Majesté.

## Kinnie

Il s'agit en quelque sorte de la boisson nationale, un soda à l'orange amère et aux herbes. Elle est fabriquée dans les mêmes usines que la fameuse bière locale, la Cisk, à la brasserie Farsons qui se trouve dans la zone industrielle de Mriehel à Birkirkara, sur la route entre La Valette et Mdina. Le goût est particulier, mais c'est très rafraîchissant. Les Maltais y sont attachés. Vous aurez peut-être la surprise, lors d'un voyage en Australie ou au Canada où les minorités maltaises sont présentes, de trouver du Kinnie dans certains supermarchés.

## Lapin

Le petit mammifère est le roi de la gastronomie locale. On va jusqu'à dire que le plat national est le *stuffat tal fenek*, un mijoté de lapin cuit pendant des heures dans une sauce à base de vin. L'animal vit assez bien sur l'île où la nourriture trouvée dans les garrigues lui convient parfaitement. On se réunit, entre amis, pour la *fenkata*, un dîner où l'on sert le plat traditionnel de lapin.

## Mer

Les hommes qui habitent le long des côtes maritimes ont deux choix de vie : prendre le large ou faire les cent pas sur la berge. Pour les habitants d'une île, il en est de même : certains développeront un rapport exacerbé à la terre dont ils sauront tirer le meilleur, tandis que d'autres prendront la mer, chaque jour, pour en pêcher les fruits. La Méditerranée a donné à l'île à la fois des richesses importées et des dangers d'invasion. Ce rapport à la mer, que l'on voit de tout endroit un peu élevé de l'île ou dont on sent l'iode lors de périodes plus humides, est primordial dans la compréhension des Maltais.

## Mobilier

On remarque, dans les palais transformés en musées ou abritant encore les familles qui les ont bâtis, un mobilier typique de l'île de Malte, en bois sombre, souvent exotique et donc importé, comme l'acajou. Ce mobilier de style local est vraisemblablement influencé par celui d'outre-Manche. On reconnaît les pieds arqués des commodes et des crédences, chers au style Chippendale anglais. On peut aussi noter, dans certaines demeures, des pendules ornées de figures peintes qui sont, elles aussi, une marque de l'ameublement classique maltais.

## Palais

Malte partage avec la Sicile, si proche à vol d'oiseau, le goût des palais que le haut clergé et la noblesse ont longtemps cultivé, et dont les descendants entretiennent encore l'héritage. La pierre de globigérine en est l'élément majeur, et finalement ce matériau de construction était utilisé à la fois par le peuple et ses élites. Les intérieurs sont souvent dénudés ; faute de bois en quantité, la mode des lambris n'a jamais prise. A la place, les maîtres du trompe-l'œil, les tapissiers et lissiers, ou simplement les peintres ont décoré les murs.

## Paroisses

Jusqu'en 1994, il n'y avait que des paroisses à Malte, pas de municipalités. Les églises étaient le lieu de rencontre principale et leur grandeur et leur beauté devaient traduire la prospérité de la paroisse et rivaliser avec la voisine. La Constitution de la république de Malte rappelle d'ailleurs que la religion catholique romaine est la religion de l'Etat, en vertu de quoi elle peut faire des déclarations publiques de principe sur le bien et le mal, le bon et l'injuste.

## Pigeons

A La Valette, vous ne manquerez pas de remarquer les nombreux pigeons. En fin d'après-midi, ils prennent possession du ciel de la capitale. On les voit par groupes, tourner autour d'un point précis, l'endroit où se trouvent leurs toits, leurs cages et leurs maîtres. C'est une activité typique du Sud et de l'Est de la Méditerranée. On peut assister au même spectacle tous les soirs dans le ciel d'Alep ou d'Amman. Les propriétaires dépensent parfois des fortunes pour acquérir ces pigeons de collection ou de compétition. Certains ont une valeur marchande et sentimentale inestimable. Vous verrez peut-être des vendeurs sur certains marchés.

Ces volatiles étaient jusqu'il y a un siècle la seule « poste aérienne ». Paul Reuter, fondateur de la célèbre agence de presse Reuters, en possédait 45 dans les années 1850. Il les utilisait pour envoyer des dépêches. On se souvient également du pigeon Bel Ami qui transportait d'importants messages durant la Première Guerre mondiale, ce qui lui a valu la Croix de Guerre française. En souvenir de cette période de gloire, les pigeons (à Malte et ailleurs) participent parfois à des courses, le but du jeu étant d'envoyer un message à un point plus ou moins lointain, jusqu'au Nord de l'Italie par exemple. Et, bien sûr, de revenir à son point de départ. Il existe d'ailleurs 23 clubs spécialisés dans ce loisir à Malte. Autre activité, comme c'est souvent le

cas au Moyen-Orient, les faire tourner autour de son toit et, en élargissant le rayon de leur vol, « capturer » dans le mouvement un ou plusieurs pigeons en vol du voisin.

## Plages

Peu nombreuses, les plages de sable existent cependant, surtout dans la partie la plus sauvage et désertique de l'ouest de l'île, mais leur accès depuis La Valette nécessite un véhicule et un peu de temps. La plupart des plages sont caillouteuses, et les quelques plages de sable sont abondamment signalées, notamment sur la carte offerte par l'office du tourisme de Malte. Les routes sont jolies, mais étroites et parfois cabossées, et de nombreux touristes se contentent des zones les plus fréquentées et des plages rocheuses. Le voyageur contemplatif ou le simple hédoniste, amateur de calme et de soleil, n'hésitera pas à découvrir les paysages langoureux de golfes clairs, entre Manikata et Mgarr. Gnejna Bay, Golden Bay et les criques avoisinantes sont les endroits les plus plaisants. Une longue et vaste bande de sable s'étend aussi à Mellieha Bay, à l'écart de l'agitation de Saint Paul's Bay. A Gozo, la seule grande plage de sable est celle de Ramla Bay. Mais vous trouverez dans cette île des criques cachées, quelques minuscules plages de sable isolées charmantes, mais difficiles d'accès. Depuis 2004, Malte est membre de l'Union européenne, et donc concernée par le programme Pavillon bleu. Ce programme qui évalue la propreté des plages européennes devrait pousser les autorités maltaises à surveiller la qualité des eaux de baignades, d'autant plus que l'impact du Pavillon bleu sur les touristes est réel.



Coucher de soleil sur La Valette.

## Politique

Les Maltais sont passionnés par la politique, et les discussions sont parfois houleuses. En effet, dans un pays de cette taille, le moindre problème – aussi futile soit-il – est vite porté sur la scène politique. Et les effets des mesures prises par les gouvernements sont visibles dans la vie de tous les jours, donc facilement critiquables. Deux grands partis se partagent le pouvoir depuis longtemps : Parti Laburista (Parti travailliste – MLP) et Partit Nazzjonalista (Parti nationaliste – PN).

## Préhistoire

C'est la richesse la plus originale du patrimoine maltais. Le plus anciens des temples mégalithiques des deux îles est celui de Skorba, qui date de 5200 avant J.-C., soit au début du néolithique. Il précède de 700 ans les structures similaires les plus anciennes retrouvées en Europe de l'Ouest et en Méditerranée. En comparaison, le site de Carnac en Bretagne qui daterait de 4000 av J.-C. ! Il existe cinq grands temples mégalithiques à Malte : Mnajdra, Hagar Qim, Tarxien, Ta'Hagrat et Skorba, et un seul à Gozo : Ggantira. L'hypogée (la nécropole) à Paola est unique en son genre. On trouve aussi de nombreux dolmens et des Cart Ruts, des sillons parallèles gravés dans la roche dont l'utilité et la signification restent un mystère. Mais la grande surprise vient de la finesse de l'art préhistorique tel qu'il était pratiqué par les tribus de l'île à cette époque. Les frises zoomorphes et géométriques de Tarxien, les poissons de Bugibba, la « dame endormie » ou la « Vénus de Malte » conservés dans le musée national d'archéologie de La Valette sont un ravissement pour l'œil. L'astronomie semblait avoir une place primordiale dans la construction de ces temples dédiés à des divinités ancestrales où l'offrande était de mise. Par exemple, sur certains sites, l'alignement du soleil avec les ouvertures est parfait les jours de solstice d'été. Incroyable non ?

## Pudeur

Pas tout à fait le genre de l'île, le *topless*. L'influence des bonnes mœurs et d'une morale intacte est vivace : on ne badine pas avec la provocation et le haut est soigneusement gardé sur les plages. D'ailleurs, c'est la loi : le nudisme et le monokini sont interdits sur les plages publiques. Par ailleurs, les femmes éviteront d'aller en short dans les églises ou de s'y montrer les épaules nues. En cas d'oubli, on leur prêtera un châle à l'entrée des lieux de culte les plus visités. De même, le maillot de bain est réservé à la plage et, même s'il n'est pas

interdit en ville, il reste inconvenant et contraire aux standards de décence maltais. Cela dit, il existe des plages où le code social est différent, sans être officiel, et où la communauté nudiste pourra s'afficher : près de Bahrija et près de Manikata, mais ne dites pas que vous l'avez lu dans ce guide !

## Revival

C'est la mode du rétro et de la nostalgie : on redécouvre les villages et, en même temps, les meubles, les traditions, le folklore (via le groupe Etnika par exemple). Les maisons anciennes sont ardemment convoitées, et leur décoration fait l'objet, pour les Maltais fortunés, d'une grande recherche d'authenticité. Lorsqu'un Maltais restaure une vieille demeure, il recherche les grilles de balcons et de fenêtres correspondant rigoureusement à l'époque de la maison, en y mettant un soin et une ténacité considérables.

## Tal-kantuniera

C'est ce que l'on appellerait chez nous le « café du coin ». Ce type d'établissement est une véritable institution dans les quartiers et villages maltais. Il est souvent de petite taille. Ici, on n'est pas à Paceville, on ne cherche pas à attirer les touristes avec un concept ou un style « trendy », le décor est basique et authentique : nappe en plastique, cadre avec la Sainte Vierge, photos d'équipes de foot et fausses fleurs. Ce sont des territoires plutôt masculins, avec des habitués du soir au matin. On parle fort, de politique, de football, on joue aux cartes. On boit du thé, de la bière locale et on grignote des *pastizzi*. En été, c'est un lieu sombre, frais, et donc très recherché lors des grandes chaleurs. En soirée, on sort souvent les chaises à l'extérieur. Ce café est parfois affilié à un club de foot, de *bocci* (pétanque maltaise) ou à un parti politique.

## Trafic

Le trafic routier à Malte... une expérience que l'on découvre très rapidement si l'on commence son séjour par La Valette et la côte Nord. Passer 2 heures dans sa voiture ou en bus pour faire cinq ou dix kilomètres est en effet habituel sur l'île principale de l'archipel. Les étudiants habitant près de l'aéroport ont l'habitude de partir à 6h30 le matin pour commencer leurs cours à 8h30. Il n'y a pourtant qu'une petite dizaine de kilomètres ! On rêve alors de transports sous-terrestres ou d'un bon livre si l'on est en bus. Au volant, on respire, on reste concentré et on s'adapte à une conduite un peu nerveuse. Au sud de l'île et à Gozo, le réseau est beaucoup plus fluide pour notre plus grand bonheur !



## Faire – Ne pas faire

### Faire

- ▶ **Economiser l'eau est essentiel.** L'eau est rare et coûte cher à Malte. Il convient donc de faire attention à rester raisonnable, lorsque vous vous lavez.
- ▶ **Ici, on se serre la main,** on s'embrasse peu.
- ▶ **Toujours demander la permission avant de photographier des gens** ou leur propriété s'ils sont présents.

### Ne pas faire

- ▶ **Eviter de parler de religion ou de politique locale,** si l'on n'est pas bien au courant de la vie maltaise.
- ▶ **Eviter le camping sauvage,** cela ne rentre pas dans la mentalité maltaise et serait même incongru.
- ▶ **Il est interdit d'entrer dans une église en short ou les épaules nues.**
- ▶ **Il est interdit de porter le monokini** sur les plages maltaises.

### Ulysse

Le héros de l'Iliade et de l'Odyssée est resté sept années prisonnier sur l'île de Gozo, selon le mythe de Calypso. Tout commence vers 1250 av. J.-C., lorsque Ulysse met le cap vers Ismarus (aujourd'hui en Turquie), après sa défaite à la guerre de Troie qui s'est soldée par dix ans de siège et une victoire des Cicones, les alliés des Troyens. Il affronte une mer déchaînée qui le jette sur les rives de Lybie, au pays des Lotophages, où une grande partie de son équipage se nourrit de plantes hallucinogènes et perd la raison. Il repart affaibli aux Pays des cyclopes en Sicile ou il affrontera Polyphème, le fils de Poséidon. Il résistera entre autres aux chants de sirènes, mais son équipage affamé provoquera la colère d'Hélios en mangeant des bœufs sacrés. Cette fois seul survivant, il échoue à Ogygie, qui correspond à l'île de Gozo, où la nymphe Calypso, fille du Titan Atlas, le retient prisonnier. Elle fait tout pour lui faire oublier sa patrie, Ithaque, mais aussi sa femme Pénélope et son fils Télémaque, en lui donnant une grotte

enchantée et en lui proposant l'immortalité s'il décide de rester avec elle. Mais Ulysse est inconsolable, il passe ses journées à contempler le rivage et la mer et à pleurer. Emu, Zeus envoie Hermès ordonner à Calypso de le relâcher. Elle aide alors le héros à construire un radeau et lui fournit des provisions pour la traversée. A son arrivée, Ulysse chasse les prétendants de Pénélope en les tuant de jalousie et redevient le roi d'Ithaque.

### Vierge Marie

La popularité de la Vierge Marie est extraordinaire à Malte, où on la vénère dans tous les milieux et à tout âge. Des semaines lui sont consacrées en août, dans beaucoup de villages de Malte et de Gozo, où la population se réunit chaque soir sur leur place principale, certains à réciter un chapelet, d'autres en jetant un œil de la terrasse du café situé par très loin... A l'heure du tee-shirt porteur de messages et de slogans, il n'est pas rare de voir de jeunes garçons branchés porter la Vierge Marie floquée sur du coton.

# SURVOL DE MALTE

## GÉOGRAPHIE

L'archipel est situé par 35° 50' N et 14° 35' E, à 93 km au sud de la Sicile et à 290 km des côtes africaines. Il s'étend sur 316 km<sup>2</sup>. Le pays comprend un total de 196,8 km de côtes, plus les 56 km de celles de Gozo. Il est composé de six îles dont trois sont habitées :

► **Malte** : 246 km<sup>2</sup> (27 km de longueur sur 14,5 km de largeur).

► **Gozo** : 67 km<sup>2</sup> (14,5 km de longueur sur 7,2 km de largeur).

► **Comino** : 2,7 km<sup>2</sup>.

► **L'archipel compte en outre les petites îles de Cominotto, Filfla et Saint-Paul, inhabitées.**

Il n'y a sur Malte ni montagne, ni rivière, ni forêt. Le paysage se caractérise par des collines plutôt arides et par des champs en terrasses, héritage de l'époque arabe. Le point culminant est le plateau de Ta'Zuta (253 m). L'altitude moyenne est de 120 m.

La côte, en revanche, offre des vues diversifiées. On y trouve quelques plages de sable (Mellieha, Ghajn Tuffieha, Golden Bay), des ports naturels (les plus célèbres sont le Grand Port et Marsamxett, à La Valette), des baies, des criques, des falaises, des anses et des grottes. Les plages rocheuses, aux grandes pierres plates, sont

également agréables. Des escaliers sont parfois construits à même la roche, soit pour accéder à la plage, soit pour s'isoler. Dans l'archipel, tout le monde trouve son compte entre plages désertes et plages surpeuplées. Pour simplifier, les côtes nord des îles de Malte et de Gozo descendent en pente douce vers la mer, permettant leur urbanisation, tandis que les côtes sud sont formées de falaises souvent escarpées.

Les îles maltaises sont composées principalement de roches calcaires, recouvertes d'une couche d'argile et de sable. Le sol de Gozo est plus fertile que celui de Malte, car il contient plus d'argile. La globigérine est un protozoaire (organisme microscopique) apparu au tertiaire et qui constitue encore une part importante du plancton marin ; sa petite coquille calcaire est l'un des principaux composants des boues carbonées, qui, en se désagrégant, constitue les calcaires à globigérine, autrement dit la pierre de taille des Maltais. Elle a été utilisée dans la construction des palais et des églises. Cette pierre dorée, souple à extraire et à travailler, durcit ensuite au contact de l'air, d'où sa longévité. Les Maltais s'en servent encore pour leurs habitations neuves. La majorité des autres constructions est faite en calcaire corallien, celui des couches supérieures.

## CLIMAT

Le vent dominant sur l'archipel est le mistral. Le sirocco, un vent du sud, sec et chaud, souffle seulement à la fin de l'été. Le grigal est un vent d'hiver qui vient du Nord-Est et qui provoque rafales et tempêtes maritimes. Il faut alors éviter de sortir en mer et de se promener le long des falaises.

Le climat est de type méditerranéen avec des étés chauds et secs et des hivers doux et humides.

► **Janvier** : de 9 à 15 °C ; mer 14 °C ; 90 mm de pluie.

► **Février** : de 9 à 15 °C ; mer 14 °C ; 61 mm de pluie.

► **Mars** : de 10 à 16 °C ; mer 14 °C ; 45 mm de pluie.

► **Avril** : de 12 à 16 °C ; mer 16 °C ; 24 mm de pluie.

► **Mai** : de 15 à 18 °C ; mer 18 °C ; 9 mm de pluie.

► **Juin** : de 19 à 27 °C ; mer 21 °C ; 4 mm de pluie.

► **Juillet** : de 21 à 30 °C ; mer 24 °C ; 1 mm de pluie.

► **Août** : de 22 à 30 °C ; mer 25 °C ; 9 mm de pluie.

► **Septembre** : de 20 à 27 °C ; mer 25 °C ; 40 mm de pluie.

► **Octobre** : de 17 à 23 °C ; mer 22 °C ; 124 mm de pluie.

► **Novembre** : de 14 à 20 °C ; mer 19 °C ; 77 mm de pluie.

► **Décembre** : de 11 à 16 °C ; mer 17 °C ; 100 mm de pluie.

Les chiffres parlent d'eux-mêmes, à noter qu'en hiver, les températures descendent rarement en dessous de 10 °C. A notre passage au mois de septembre, il faisait plus de 30 °C et l'eau était à 27 °C ! Mais fin septembre,

les premières pluies apparaissent. Cela dit ça reste chaud, puis doux, jusqu'à Noël. Alors n'hésitez pas à décaler votre voyage durant la basse saison, cette douceur sera toujours présente.

## ENVIRONNEMENT – ÉCOLOGIE

Bien que les choses soient en train de changer avec la mise en place de nombreuses politiques publiques en faveur du développement durable et de la préservation de l'environnement, l'archipel maltais fait face à des difficultés liées à sa configuration. La densité de la population et le faible potentiel en eau sont deux facteurs majeurs qui rendent la situation problématique. Devons-nous baser notre bilan sur les directives récemment signées et ainsi être optimistes quant à la situation environnementale de Malte ? Nous préférons rester vigilants et ne pas sous-estimer habitudes quotidiennes et pratiques clandestines qui viennent contrebalancer le bilan positif médiatique et politique.

### L'eau à Malte...

Petite tache entourée d'eau, l'archipel de Malte souffre néanmoins d'un manque crucial d'H<sub>2</sub>O ! Avec seulement 550 millimètres de précipitations par an, très peu de nappes phréatiques et un archipel dépourvu de fleuves et de lacs, l'offre en eau (non salée) est donc très faible. D'un autre côté, la demande est extrêmement forte : pour l'agriculture (irriguée), pour les besoins en eau potable de la population, et pour le tourisme. En guise de réflexion pour nous autres, voyageurs, soyons conscients qu'en moyenne 400 litres d'eau sont consommés par personne et par nuitée dans le secteur touristique, contre une moyenne de 25 litres par employé et par jour. La responsabilité citoyenne commence donc par

les habitants occasionnels venus se ressourcer sur l'archipel ! Aussi, notons que l'utilisation des nappes phréatiques est nettement supérieure à leur capacité effective. Environ 8 500 puits ont été creusés clandestinement par les agriculteurs pour irriguer leurs terres. D'un côté, on pompe trop d'eau clandestinement, et de l'autre, engrais et déchets industriels polluent les nappes. L'écosystème est donc fortement déséquilibré. Malte étant composé de petites îles, ses nappes phréatiques sont comme des bulles qui s'étendent vers le bas à proximité des côtes, l'eau salée pénètre le sol et se mélange à la bulle d'eau douce. Tant que les eaux souterraines sont disponibles en quantités suffisantes, pas de problème. Mais plus les quantités d'eau douce pompées sont importantes, plus l'espace disponible pour l'eau salée infiltrée augmente. Conséquence : le peu d'eau douce souterraine restante devient salée. C'est le risque d'une surexploitation des nappes. Aujourd'hui, la plupart de l'eau potable vient du dessalement par osmose inverse (un procédé inspiré de la physiologie végétale dont le principe permet de dessaler l'eau de mer). Entre 2004 et 2013, 55,7 % de l'eau utilisée à Malte était produite par ce procédé, les 44,3 % restants provenant des nappes phréatiques (NSO, 2014). L'autre piste, très active aujourd'hui, se concentre sur le traitement des eaux usées. Beaucoup reste encore à faire, mais un projet de 2014, axé sur le traitement des eaux des hôtels, donne une bouffée d'optimisme pour le secteur hydraulique.



Ghajn Tuffieha, une des plages incontournables de Malte.

## Urbanisation et trafic routier

Malte est densément peuplée. A cela s'ajoute un parc immobilier très important, avec presque deux voitures par habitant ! Vous serez certainement surpris par la densité du trafic routier, surtout sur la côte Nord de l'île. Les embouteillages durent des heures. On se croirait par moment sur le périphérique parisien et sortir de La Valette ou de Saint Julian's peut vite devenir un calvaire. On rêve alors d'un réseau ferroviaire sur ou sous la terre. Le service des bus n'est pas satisfaisant, même si le réseau est vaste. Chauffeurs désabusés, en grève à l'automne 2015 pour de meilleurs salaires et des pauses au bout de 6h de trajet, n'aident pas à rendre les voyages agréables. D'un autre côté, on ne peut que comprendre la lassitude de conducteurs sous-payés, roulant sur des routes saturées avec très peu de pauses. Un opérateur privé (GreenR Cabs) était, au moment de notre dernière enquête, sur le point de lancer des taxis électriques, peu bruyants, moins polluants. Mais tout cela reste bien peu au regard du chantier à effectuer sur l'île pour alléger le trafic et optimiser les transports en commun. Un bulletin de septembre 2015 paru sur le site [www.touteleurope.eu](http://www.touteleurope.eu), plaçait les citoyens citadins de Malte et de Chypre en tête des pays européens les plus exposés à la pollution atmosphérique. Malte faisait aussi partie des neuf pays, aux côtés de la France, à être pointés du doigt pour des émissions trop importantes en oxydes d'azote, polluants émis en grande partie par la circulation automobile. Tout cela nous amène à un bilan environnemental bien décevant au regard des nombreux atouts de l'île. Les projets de développement durable sont pourtant au programme, présents partout, affichés à l'entrée des sites. Les Pavillons

bleus, depuis l'entrée de Malte dans l'Union européenne, assurent une qualité des eaux de baignade. On trouve désormais des poubelles sur les plages, mais dont la teneur esthétique laisse dubitatif. Alors certes, vous irez vous baigner à Ramla Bay, la seule plage de sable de Gozo, dans une mer au Pavillon bleu, mais meublée par une dizaine d'affreux conteneurs sur le sable ! Les gestes changent petit à petit. On jette moins par terre. Des programmes de sensibilisation tournés vers les scolaires commencent à avoir de francs succès. Mais on sera forcément consternés par tous ces déchets abandonnés, dès qu'on tournera son regard vers la grotte bleue, les falaises de Dingli ou en se baladant près du Lagon Bleu. Avec 39 sites classés Natura 2000, Malte persiste dans ses efforts et développe également des programmes nationaux, tel Eco Gozo proposant un programme environnemental et social complet. Reste à espérer que la ratification de l'accord sur le climat issu de la Cop21 tenue à Paris en novembre 2015 avec ses engagements à réduire d'ici 2030, 40 % des émissions à gaz à effets de serre, de consommer au moins 27 % d'énergies renouvelables marquent un tournant dans un pays de plus en plus concerné par la question. Preuve en est, l'introduction d'une nouvelle taxe de séjour dite « Contribution environnementale » en juin 2016 par le ministère du Tourisme, contraignant chaque touriste à s'acquitter de 0,50 € par nuitée dans un maximum de 5 €, permettant de financer la transition énergétique des infrastructures. Néanmoins, un article du *Times of Malta* de mai 2018 attirait l'attention sur l'augmentation très impressionnante du nombre de voitures, et l'addiction des Maltais pour les voitures privées entraîne de sérieux problèmes sur la qualité de l'air.

© STEVEN MALTA - ISTOCKPHOTO



Eglise Notre-Dame-de-la-Victoire, Mellieha.

## PARCS NATIONAUX

Les réserves naturelles ne couvrent aujourd'hui qu'une petite superficie. La plus ancienne est celle de Ghadira. Non loin entre Xemxija et St Paul's Bay, on citera celle de Is-Simar. La Réserve naturelle de Il-Ballut se trouve elle près de Marsaxlokk et protège également une zone humide. A Pembroke, une Réserve naturelle met à l'honneur la garrigue maltaise dans sa diversité. Signalons enfin que depuis 2010 quatre nouvelles zones marines protégées couvrant 18 000 ha ont été créées : une première sur une longue bande sur la côte nord-est de l'île et les autres à Mgarr ix-Xini, Dwejra et entre Għar Lapsi et Filfa.

- ▶ **La Réserve de Ghadira** à Mellieha, offre la possibilité d'observer la faune et la flore autour d'anciennes salines qui constituent la seule zone « marécageuse » du pays.
- ▶ **La Réserve de Simar**, à Xemxija, est un autre havre de paix pour les oiseaux et des reptiles.
- ▶ **La Réserve de Pembroke Natura 2000**, abrite une diversité végétale rare pour l'île et

notamment deux espèces d'orchidées, que l'on ne trouve nulle part ailleurs, la pimprenelle épineuse et le limonium.

- ▶ **Les marais salants de Marsaxlokk**, déclarés Réserve naturelle en 1983.
- ▶ **La Réserve de Wied Għolliqqa** au nord-est de Malte, à quelques centaines de mètres de l'université de Malte, est réputée pour ses espèces animales notamment la belette très rare sur l'île, les champignons, ou encore pour son parc boisé offrant les conditions optimales à la nidification d'oiseaux protégés.
- ▶ **Le Majjistral Nature and History Park** est le premier Parc national de Malte, déclaré en 2007. Il balaye une grande partie de la côte nord-ouest de l'île principale, en passant par Golden Bay, Il-Prajjet et ix- Xaghra l-Hamra. Le parc a pris le nom maltais du vent nord-ouest de la région : majjistral.

## FAUNE ET FLORE

### Faune

La faune maltaise est beaucoup moins riche et diversifiée que sa flore. On a certes retrouvé des fossiles et des ossements préhistoriques d'hippopotames et d'éléphants, mais la faune sauvage est aujourd'hui quasi-inexistante, visuellement. La chasse intensive rend la vie des passereaux et des migrateurs difficiles.

Mais, en se penchant ou en patientant, on peut néanmoins trouver quelques espèces à observer. Vous apercevrez peut-être quelques lézards (4 espèces endémiques), des caméléons méditerranéens ou des escargots (parfois consommés). On compte 4 espèces de serpents, tous non venimeux. Parmi eux, on notera le serpent léopard (*Elaphe situla*) associé par les Maltais au reptile qui a mordu saint Paul après son naufrage sur la côte nord de l'île.

### Le retour des oliviers ?

L'olivier est l'arbre symbole du monde méditerranéen. Au cœur de ce bassin, Malte a toujours vu les oliviers grandir sur son sol. Mais la population actuelle est bien faible comparée à celle du début du Moyen Âge.

A qui la faute ? Aux chevaliers d'abord, qui utilisent le bois d'olivier pour fabriquer des meubles. Aux Britanniques ensuite, qui les arrachent en grand nombre pour libérer des terres et développer les cultures de coton. L'arbre n'a pas, bien sûr, totalement disparu, mais sa présence est devenue tout de même discrète.

Depuis peu, les agriculteurs maltais se mettent à replanter des oliviers et redécouvrent l'intérêt de la production d'olives et de produits dérivés (huile en particulier). Environ 90 000 oliviers auraient été plantés en trois ans, par 700 agriculteurs bénéficiant d'aides de l'Union européenne. Il faudra du temps pour que ces arbres grandissent, mais le jeu en vaut la chandelle. Malte abrite 15 espèces différentes d'olives, certaines bonnes pour la production d'huile, d'autres pour être mangées simplement. L'huile locale, à cause des conditions climatiques particulières à Malte, est réputée pour être la moins acide de Méditerranée.

La grenouille peinte est le seul amphibien de l'archipel. On peut noter la présence de nombreuses libellules, il en existe 11 espèces à Malte, de différents coloris, et deux sont migratrices. Les lapins sont assez nombreux, chassés et appréciés, mais les animaux les plus « visibles » sont domestiques : chevaux, bovins, ânes (l'âne traditionnel a quasi disparu), chèvres, moutons et cochons. Et bien sûr les chats !

### Les oiseaux

Les autres animaux facilement observables sont les oiseaux. On en compte 375 espèces différentes, de petite taille en général, mais parmi elles seulement 20 espèces sont présentes toute l'année (50 espèces en hiver). 112 espèces sont des migrateurs réguliers et 180 espèces sont des migrateurs occasionnels.

Voici quelques oiseaux que vous aurez peut-être la chance de rencontrer et que l'on trouve peu ou pas en France :

► **Le merle bleu** (*murill* en maltais) est l'oiseau national maltais. Il est présent toute l'année sur les falaises et les collines rocheuses. Le mâle est bleu, plus ou moins foncé aux ailes noires, et on reconnaît facilement son cri en « tac-tac ». C'est une espèce typiquement méditerranéenne que l'on peut rencontrer dans le sud de la France.

► **Le guêpier d'Europe** (*qerd in-nahal*) est l'oiseau le plus coloré de l'île, sinon d'Europe. Il est brun jaune sur le dessus et bleu-vert dessous. Comme son nom l'indique, il se nourrit d'insectes. Il vit en colonies et se rencontre à Malte au printemps.

► **Le moineau espagnol** (*ghammil tal bejt*) est un oiseau très commun à Malte (mais absent en France) qui ressemble à notre moineau domestique. Il se caractérise par une tache plus noire et plus large sur la gorge. On le rencontre toute l'année dans les zones habitées.

► **La fauvette à lunette** (*bufula hamra*) est l'un des plus petits oiseaux de l'archipel (12,5 cm), commun des terrains découverts ou buissonneux. Ses « lunettes » ne peuvent être vues que si l'on est très près. C'est une espèce très commune en Afrique du Nord qui peut se rencontrer également en été en Provence et en Corse.

► **Vous pourrez aussi observer** des loriots et leur joli plumage jaune vif, des faucons crécerelles, des blongios nains, des bécasses, des hiboux des marais, des canards et de nombreuses hirondelles qui semblent profiter des vents permanents.

Pour observer cette faune de plus près, le meilleur moyen est de vous rendre à la réserve de Ghadira près de Mellieha.

### Faune sous-marine

La faune sous-marine est en revanche beaucoup plus riche. Il serait trop long d'énumérer toutes les espèces, mais signalons que les plongeurs rencontreront des mérous, des poulpes, des poissons demoiselles, des grondins, des pastenagues, des rougets ou encore quelques murènes. Plus en profondeur, ils trouveront des dorés, des rascasses et des vers. Peu de chances de croiser un requin ! Quant aux thons et aux dauphins, ils sont rares et ne peuvent être rencontrés qu'en hiver.

### Animaux domestiques

Les animaux domestiques sont assez peu nombreux, par comparaison avec la France. Peu de gens disposent d'assez d'espace pour aménager un poulailler, des clapiers. Les chats vivent eux « à la méditerranéenne ». Ils ne rentrent pas dans les maisons, mais sont nourris par les gens. Ces beaux chats multicolores sont souvent très fins, possèdent parfois de grandes oreilles et de beaux yeux en amande ; leur plastique superbe embellit les ruelles des villes et villages. Les chiens sont peu nombreux en ville, mais assez fréquents dans les quelques fermes du centre. On remarque néanmoins souvent de nombreux chiens de très petite taille (chihuahua par exemple) tenus en laisse par des hommes âgés qui leur vouent, semble-t-il, une vraie passion. Les petits oiseaux domestiques sont également très appréciés, comme dans de nombreux pays méditerranéens. Il peut s'agir de volatiles capturés sur place (pions, chardonnerets) ou d'espèces plus exotiques. Tous égayent par leur chant les balcons des maisons.

On voit parfois des groupes de pigeons voler en cercle au-dessus des toits. La passion des

## Des lézards très casaniers

Dans l'archipel maltais, on compte quatre espèces de lézards endémiques, autrement dit qu'on ne trouve nulle part ailleurs. Si l'une de ces espèces est répandue dans tout le pays, les trois autres possèdent des territoires extrêmement réduits. L'une d'entre elles ne se trouve que sur le Fungus Rock, un gros rocher qui forme une petite île à l'ouest de Gozo. Une autre ne daigne pas s'éloigner des îles de St Paul's Bay. Enfin, la dernière ne se trouve que sur l'île de Filfla, au sud de Malte.

## Les îles des papillons

Le nombre d'espèces d'insectes à Malte est impressionnant. L'archipel est pourtant petit et la variété des habitats est faible. On compte 600 espèces de lépidoptères (papillons et mites) dont certaines sont endémiques. Parmi elles, on citera le *bahrija tat-tenghud* (*Hyles sammuti* Eitschberger) récemment découvert (1998), le *ir-rubin* (*Phragmatobia fuliginosa melitensis* Bang Haas) ou encore le très grand et coloré *farfett tal-fejgel* (*Papilio machaon melitensis* Eller). Ce dernier est commun en France, mais il existe une sous-espèce maltaise. Certains des papillons sont migrateurs. Ainsi le *farfett tax-xewk* (*Vanessa cardui*) arrive en grand nombre en automne et au printemps depuis les côtes d'Afrique du Nord.

pigeons est bien moindre ici qu'en Syrie ou en Jordanie par exemple. Mais quelques-uns s'adonnent tout de même à la collection de pigeons, sur les toits plats de leurs maisons. Les chevaux, ânes et mules n'ont plus l'importance économique qu'ils avaient autrefois. On les utilisait jadis pour les travaux des champs, pour faire tourner les moulins, pour transporter les denrées, les tonneaux d'eau ou encore les cercueils des défunts. Aujourd'hui, vous verrez souvent des chevaux attelés parcourir les rues à La Valette ou à Mdina : un moyen de transport pittoresque pour visiter ces deux villes essentiellement piétonnes. Ces chevaux élancés sont aussi utilisés pour les courses, très populaires à Malte comme à Gozo.

### Flore

La forêt a presque totalement disparu des deux îles. Le climat, les troupeaux et la nécessité de trouver des terres cultivables expliquent vraisemblablement cette disparition. Les bois de Buskett et les jardins de St Anton sont désormais les seuls espaces verts. Quant aux jardins privés, leur création est freinée par la sécheresse, et leur entretien est rendu difficile et coûteux. Malgré tout, la flore maltaise à quelques intérêts pour le visiteur, à condition de vouloir l'observer de près et de venir à la bonne saison. Elle s'observe avant les grandes chaleurs, au printemps, mais aussi en automne.

Gozo a, durant ces saisons, la réputation d'une île verte. On trouve des arbustes typiquement méditerranéens comme le laurier-rose, le sumac (qui fournit laques et vernis), le ricin et ses grandes feuilles palmées (dont l'huile est utilisée en pharmacie), le grenadier, le pin parasol et, bien évidemment, l'olivier, symbole de la Méditerranée. On rencontre également le caroubier à feuilles persistantes (dont les graines sont utilisées par l'industrie agroalimentaire), le tamaris (arbre à petites feuilles et aux grappes de fleurs roses), l'amandier, le figuier et le figuier de Barbarie, aisément reconnaissable et qui participe au caractère exotique du paysage. D'autres espèces d'arbustes ont été importées comme le ficus, l'hibiscus ou le bougainvillier qui embellit le paysage grâce à ses fleurs flamboyantes. A Buskett, vous verrez aussi des cyprès, des chênes et des frênes. On rencontre aussi quelques palmiers dont les dattes sont vendues dans les épiceries locales et servent à confectionner les *mqaret*, friandise nationale. Au printemps, les couleurs jaunes et pourpres dominent grâce à la présence de fleurs comme l'anthémis (marguerite jaune) ou l'oxalis des murailles (trèfles jaunes qui poussent sur les murets). Les trèfles incarnats et les glaïeuls sauvages apportent la touche pourpre. La vigne est également bien présente en petites parcelles, au sud du pays en particulier, de même que les orangers et les citronniers. Le meilleur moyen de contempler la flore maltaise est de parcourir les petites vallées, à Gozo notamment.

# HISTOIRE

*Placée au cœur de la Méditerranée, à 93 km de la Sicile, à 330 km de Tripoli et à 1 750 km de Port-Saïd, Malte est un carrefour entre l'Europe, l'Afrique et le Moyen-Orient. Son emplacement stratégique est à l'origine d'une histoire riche, marquée par de multiples invasions.*

## La préhistoire

Les premiers hommes installés sur l'île seraient venus de Sicile vers 5200 avant J.-C., à l'époque néolithique. On sait peu de choses sur cette période et sur l'âge du bronze. En revanche, on a pu clairement dater les constructions mégalithiques de l'âge du cuivre. Elles sont très bien conservées (Hagar Qim, Ggantija), mais leur fonction n'est pas toujours bien établie. Selon certains historiens, ces édifications ont servi de lieux de culte, Malte étant probablement une île sacrée. La configuration d'alors a fort peu de ressemblance avec le sol rocailleux et aride d'aujourd'hui. L'île est probablement beaucoup plus boisée et abrite de rares animaux depuis que Malte est devenue une île.

La dernière période glaciaire remonte à 12 000 ans, époque où la mer est à 20 m en dessous de son niveau actuel, les glaciers descendent jusqu'en Italie, et le Sahara se trouve recouvert d'une immense forêt abritant des ours, des sangliers et des cerfs qui s'éteignent, piégés par la montée des eaux. Quelques millénaires après, lors de la conquête de l'homme, les animaux domestiques transportés depuis la Sicile, à une centaine de kilomètres, sont les seules espèces découvertes. L'élevage et la culture viennent ensuite à bout de la forêt. À l'époque néolithique, qui compte peu de réalisations architecturales, les seules constructions sont des habitations, faites de briques en pierre séchées et de fondations parfois en pierre, comme celles du village de Skorba. Cependant, la majeure partie de la population vit encore dans des cavernes. Les premières représentations picturales et sculpturales voient le jour, comme celles de la déesse de la Fertilité.

La période suivante, l'âge mégalithique, est marquée par des progrès architecturaux amenés, semble-t-il, par des immigrants originaires du sud-ouest de la Sicile. Cette nouvelle population, plus novatrice que la précédente, s'épanouit dans un riche contexte culturel. On note les premières manifestations artistiques et les premiers caveaux collectifs, comme celui de Zebbug ou de Xaghra, à Gozo. Les importants complexes mégalithiques,

comme l'hypogée de Hal Saflieni, datent de cette époque. Les contacts avec les terres proches, comme la Sicile ou l'Italie, se maintiennent, mais se réduisent à l'échange de matériaux, de matières premières et d'outils.

La phase suivante, la période de Ggantija, est marquée par un développement des phénomènes culturels. Une organisation sociale s'installe ; on construit de grands temples tels ceux de Ggantija, de Tarxien, de Hagar Qim et de Mnajdra. Leur conceptualisation et leur réalisation révèle l'existence d'une grande soif religieuse « capable de déplacer des pierres ». En 3000 avant J.-C., les Maltais sont déjà un peuple cultivé, instruit et plein de ressources. Les temples font preuve d'une remarquable finesse quant à leur conception architecturale, faite de pierres s'assemblant intelligemment pour former une structure solide. Le fin cisèlement des motifs et l'art statuaire dénotent un haut degré de raffinement artistique. Cette « culture des temples » s'éteint avec l'âge du bronze. Le peuple qui l'a initiée est progressivement remplacé par des populations venant du littoral européen de la Méditerranée. Le bronze permettant la réalisation d'armes plus solides, le climat devient plus belliqueux. Vers 2500 avant J.-C., les camps protégés, en haut des collines, se développent, et déjà les premiers villages fortifiés apparaissent. Les contacts avec d'autres civilisations commencent à se développer : on rapporte des outils ainsi que les découvertes de Crète et de la mer Egée.

## L'Antiquité

Durant l'Antiquité, Malte passe successivement aux mains des Phéniciens (800 avant J.-C.), des Carthaginois (600 avant J.-C.), et des Romains (218 avant J.-C.) et devient alors un point stratégique pour la domination de la Méditerranée. Annexés par les Romains, les Maltais sont en quelque sorte colonisés et deviennent les alliés de leurs colonisateurs.

Le premier événement marquant de l'île survient pendant cette période : vers l'an 60, saint Paul, en route pour Rome afin d'y être jugé, fait naufrage à Malte. Venu avec quelques chrétiens, dont l'évangéliste saint Luc, il séjourne à Malte quelques mois, et y convertit les habitants (dont le gouverneur romain Publius) au christianisme. Publius deviendra ensuite le premier évêque de Malte.



## La domination arabe (870-1090) et ses influences sur Malte d'aujourd'hui

Les 200 ans d'occupation arabe ont profondément marqué l'archipel. La langue s'est imposée à la population, celle-ci parlant un langage du même rameau sémitique que l'arabe. Des mots et des expressions sont introduits dans le vocabulaire courant afin de former une langue compréhensible par les autochtones et les nouveaux maîtres des lieux. Aujourd'hui encore le malti obéit aux règles de la grammaire arabe (marque du pluriel, article unique *il*, verbe à sept flexions, conjugaisons), et de nombreux mots et noms de lieux sont issus de l'arabe. A Gozo par exemple, les noms des villages de Sannat ou de Ghasri proviennent d'anciens noms de familles. C'est à cette période que Melita (ancienne Malet, nom de l'île et de la capitale) devient *Il-Mdina*, la ville. Celle-ci est fortifiée et des fossés, qui protègent aujourd'hui encore le sud-ouest de la ville, sont creusés, réduisant ainsi ses proportions. On doit encore à cette période une partie du fort San Angelo. L'architecture civile est, elle aussi, influencée. Même s'il n'en reste que peu de traces, les artistes arabes ont apporté leur savoir-faire, qui a inspiré longtemps les Maltais. Les plans des maisons (technique venue de Syrie) aux façades austères pour protéger du soleil et des étrangers, la cour centrale, le toit plat se retrouvent dans d'anciennes fermes typiques. Enfin, de nombreuses superstitions et coutumes aujourd'hui plus ou moins disparues, comme le port par les femmes de la *faldetta*, voile noir couvrant le corps et une partie du visage, datent de cette époque.

Malte est prospère à cette époque. Les Arabes possèdent des connaissances en matière de techniques agricoles qui dépassent largement celles des Européens. On leur doit donc la valorisation du sol maltais grâce aux cultures en terrasses, aux systèmes d'irrigation et à l'introduction de plantes et fruits importants pour la vie de l'archipel (coton, agrumes, grenades). L'héritage le plus visible aujourd'hui est l'ensemble de murets séparant les parcelles de la campagne maltaise.

### Le Moyen Âge et les influences arabo-normandes

L'invasion des Arabes en 870 marque la fin de la domination romaine et le début du Moyen Âge. Les Maltais sont alors convertis à l'islam, officiellement seulement, car les Arabes tolèrent assez bien la pratique chrétienne. Les nouveaux envahisseurs marqueront l'archipel de leur empreinte au niveau de la langue et des noms de lieux. Le malti, la langue d'aujourd'hui, est la seule langue sémitique écrite en caractères romains. De nombreux noms de villes maltaises ont une origine arabe (par exemple *marsa* veut dire « port »).

La domination arabe transforme aussi l'île en un haut lieu du commerce des esclaves et en une base pour les corsaires, rôle qui sera le sien encore durant plusieurs siècles. La religion n'est pas encouragée, mais les chrétiens et les juifs sont tolérés par les Arabes comme ils l'ont fait partout ailleurs.

En 1090, le comte de Sicile, Roger I<sup>er</sup>, s'empare de l'île. Les musulmans restent cependant à Malte et vivent avec les chrétiens en relative harmonie. Entre 1240 et 1250, l'empereur germanique Frédéric II chasse les Arabes. Redevenue majoritairement chrétienne, l'île gardera pourtant dans la langue des traces de l'arabe.

A partir de 1266 et jusqu'en 1282, Malte sera dirigée par Charles d'Anjou. Ensuite, les Aragonais et les Castillans se succéderont jusqu'à la concession de l'île, par Charles Quint, à l'ordre de Saint-Jean-de-Jérusalem en 1530.

### La gouvernance de l'Ordre de Malte (1530-1798)

Fondé en 1050 pour soigner les pèlerins qui allaient en Palestine, l'Ordre s'installe à Chypre en 1291, puis à Rhodes en 1308. Chassé de Rhodes par les musulmans en 1522, l'Ordre cherche une terre d'accueil, mais ce n'est que huit ans plus tard que Charles Quint lui concède Malte et Tripoli. L'empereur aimerait avoir un titre de protecteur de l'Ordre, mais, celui-ci étant souverain et indépendant, on convient, pour lui rendre hommage, d'offrir chaque année, le jour de la Toussaint, un faucon vivant au vice-roi de Sicile, allié de Charles Quint. Les chevaliers, qui, en plus d'être religieux, sont devenus des militaires (ils luttent contre les musulmans ou plus généralement contre les infidèles, c'est-à-dire tous ceux qui ne sont pas chrétiens), sont recrutés parmi les plus nobles familles d'Europe. Ils font le triple vœu d'obéissance, de chasteté et de pauvreté et s'engagent à « défendre perpétuellement l'Église sans jamais abaisser la bannière, demander quartier ou se rendre ».

## Les origines

- ▶ **5200 avant J.-C.** : peuplement de l'île par des agriculteurs et des pêcheurs venant de Sicile, existence des premiers temples mégalithiques.
- ▶ **2500 avant J.-C.** : les premiers villages fortifiés apparaissent.
- ▶ **800 avant J.-C.** : invasion des Phéniciens.
- ▶ **600 avant J.-C.** : l'île passe aux mains des Carthaginois.
- ▶ **218 avant J.-C.** : les Romains colonisent l'île qui devient un point stratégique pour la domination de la Méditerranée.
- ▶ **60 après J.-C.** : saint Paul, en route pour Rome, fait naufrage à Malte. Il y reste quelques mois et convertit les habitants au christianisme.
- ▶ **870** : invasion des Arabes. Les Maltais sont convertis à l'islam, mais tolèrent la pratique chrétienne.
- ▶ **1090** : Roger I<sup>er</sup>, comte de Sicile, s'empare de l'île.
- ▶ **De 1240 à 1250** : l'empereur germanique Frédéric II chasse les Arabes et la population redevient en majorité chrétienne.
- ▶ **De 1266 à 1282** : Charles d'Anjou dirige Malte.

## L'ordre de Malte

- ▶ **1530** : concession de l'île, par Charles Quint, à l'ordre de Saint-Jean-de-Jérusalem.
- ▶ **19 mai 1565** : Mustapha Pacha débarque avec 40 000 Turcs. C'est le début du Grand Siège. Les forces maltaises sont très inférieures.
- ▶ **13 septembre 1565** : grâce à des renforts siciliens, les Maltais obligent les Turcs, épuisés, à rembarquer. C'est une des plus grandes victoires de la chrétienté sur l'Empire ottoman.
- ▶ **1675 et 1676** : épidémie de peste qui fait plus de 11 000 victimes sur 60 000 habitants.
- ▶ **1680** : à partir de cette date, l'influence espagnole décroît au profit de celle de la France qui envoie la plupart des chevaliers.
- ▶ **1798** : Napoléon Bonaparte s'empare de l'île lors de son voyage vers l'Égypte. C'est la fin de 268 ans de domination de l'Ordre. Les Chevaliers doivent quitter l'île.

## La domination anglaise

- ▶ **1800** : face au pillage de l'île par les troupes napoléoniennes, les Maltais font appel aux Britanniques.

- ▶ **1802** : le traité d'Amiens entre la France et l'Angleterre convient que Malte sera rendue à l'Ordre. Le congrès national s'y oppose.
- ▶ **1816** : Malte devient colonie de l'Empire britannique, base navale en Méditerranée.
- ▶ **1869** : avec l'ouverture du canal de Suez, l'île devient un passage obligé pour les bateaux reliant l'Occident à l'Orient.
- ▶ **1887** : création d'un Conseil législatif dont des Maltais font pour la première fois partie, mais avec des pouvoirs limités.
- ▶ **1919** : la Constitution proclame un Etat autonome à représentation proportionnelle. Les Anglais gardent la défense et la politique étrangère.
- ▶ **1930** : la Constitution est suspendue.
- ▶ **Juin 1940** : Malte, qui occupe une position stratégique, est bombardée pendant trois semaines par les Allemands et les Italiens.
- ▶ **De janvier 1941 à avril 1942** : bombardements allemands massifs. Les Maltais continuent la résistance.
- ▶ **15 avril 1942** : le roi d'Angleterre Georges VI décerne à Malte la George Cross pour son héroïsme. Cette croix figure désormais sur le drapeau maltais.

## Vers l'indépendance

- ▶ **1947** : le gouvernement autonome maltais est restauré, le droit de vote est accordé aux femmes.
- ▶ **21 septembre 1964** : le « oui » l'emporte massivement lors du référendum sur la Constitution de l'Indépendance. Malte reste cependant intégrée au Commonwealth et les forces britanniques restent à Malte. Malte devient membre des Nations unies.
- ▶ **1965** : Malte devient membre du Conseil de l'Europe.
- ▶ **13 décembre 1974** : proclamation de la République.
- ▶ **1977** : la première phase d'ajustement économique et de modernisation est lancée pour que le pays puisse prétendre à l'entrée dans la Communauté européenne.
- ▶ **31 mars 1979** : les derniers militaires britanniques quittent l'île.
- ▶ **1990** : première demande d'adhésion à la Communauté européenne. Mais cette demande est gelée plusieurs années.

- ▶ **1998** : le Parti nationaliste, pro-européen, revient au pouvoir. Le 10 septembre, la candidature de Malte à l'adhésion est réactivée.
- ▶ **8 mars 2003** : décision d'adhésion par référendum à l'Union européenne après un vif débat entre Partis nationaliste (pro-européen) et travailliste (contre).
- ▶ **12 avril 2003** : victoire du Parti nationaliste et reconduction du docteur Adami à la tête du gouvernement.
- ▶ **29 mars 2004** : Edward Fenech Adami est élu président de la République en remplacement de Guido De Marco. Il est remplacé au poste de Premier ministre, qu'il occupait depuis 14 ans, par Lawrence Gonzi.
- ▶ **1<sup>er</sup> mai 2004** : Malte célèbre son entrée officielle dans l'Union européenne.
- ▶ **21 décembre 2007** : Malte intègre l'espace Schengen.
- ▶ **1<sup>er</sup> janvier 2008** : Malte intègre la zone euro.
- ▶ **4 avril 2009** : le travailliste George Abela devient le 8<sup>e</sup> président de la République.
- ▶ **Le pape Benoît XVI** se rend à La Valette, au Palais des Grands Maîtres de l'ordre de Malte, et rencontre le président Abela.
- ▶ **Mars 2013** : victoire historique de la gauche (Parti travailliste) conduite par Joseph Muscat, nouveau Premier ministre.
- ▶ **Avril 2014** : élection de la ministre de la Solidarité sociale et de la Famille, Marie-Louise Coleiro Preca, (Parti travailliste) à la présidence du pays.
- ▶ **11-12 novembre 2015** : sommet de La Valette sur la migration réunissant au Centre de conférences méditerranéen (MCC) de nombreux chefs d'États européens et africains dont François Hollande, contraint à rentrer en France à la suite des événements tragiques de Paris, et Ban Ki-Moon pour l'ONU.
- ▶ **28 mars 2016** : 450<sup>e</sup> anniversaire de l'arrivée des chevaliers de l'Ordre de Saint-Jean à La Valette, le 28 mars 1566.
- ▶ **Juin 2016** : création du parti démocrate avec à sa tête Marlène Farrugia, dans un pays marqué par le bipartisme. Répondant à l'appel de la population d'un besoin de renouvellement de la classe politique.
- ▶ **Janvier-juin 2017** : Malte préside au conseil de l'Union européenne pour la première fois de son histoire. La prochaine présidence n'aura pas lieu avant 2030...
- ▶ **3 juin 2017** : les élections législatives anticipées donne la victoire au Parti travailliste de Joseph Muscat qui est reconduit au poste de Premier ministre.
- ▶ **16 octobre 2017** : assassinat de la blogueuse et journaliste Daphne Caruana Galicia, morte dans l'explosion de sa voiture. Des milliers de Maltais manifestent le 22 octobre pour exiger la vérité sur cette mort et les affaires de corruption qui jalonnent l'actualité de l'île.
- ▶ **2018** : La Valette est pour un an capitale de la culture européenne.
- ▶ **15 août 2018** : après avoir refusé l'accostage de l'*Aquarius* (600 migrants) en juin 2018, la marine maltaise recueille 114 migrants du second *Aquarius* suite à un accord européen avec 5 autres pays : France, Allemagne, Luxembourg, Portugal et Espagne.
- ▶ **26 mai 2019** : c'est le parti travailliste (Malta Labour Party) qui est arrivé en tête des élections au Parlement européen, avec 54,29 % des voix.
- ▶ **14 juin 2019** : réunion à La Valette des dirigeants des sept pays méditerranéens de l'Europe (France, Italie, Portugal, Espagne, Malte, Chypre, Grèce). Accord sur l'objectif zéro carbone dans l'UE d'ici 2050 et sur le principe d'un salaire minimal et d'un bouclier social dans chaque pays et d'un budget d'intervention dans la zone euro mais désaccord sur la question de l'accueil des migrants. Depuis la fermeture des ports italiens, Malte ouvre ses portes mais sous condition d'une répartition automatique et équitable des arrivants dans tous les pays de l'Union.

Les quatre branches principales de la croix de Malte qu'ils portent sur leur habit représentent chacune une vertu qu'ils se doivent de posséder : justice, prudence, modération et courage. Leur chef, seul supérieur hiérarchique (hormis le pape), est le grand maître, choisi parmi les chevaliers et élu à vie. L'Ordre est divisé en langues (huit dont trois hexagonales : le provençal, l'auvergnat et le français). Chaque nationalité habite une auberge différente.

Tous les chevaliers de l'Ordre ne vivent pas à Malte. Quand l'un d'entre eux meurt, ses biens reviennent à l'Ordre. S'il possède une terre dans son pays d'origine, on envoie un chevalier s'en occuper. Dès son installation à Malte, l'Ordre modifie la législation. Lorsque les chevaliers, appelés pour défendre l'empire contre les menaces ottomanes, viennent s'installer sur l'île, ils ne trouvent pas de port suffisamment bien défendu pour abriter leur flotte, la seule ville développée de cette époque étant Mdina, trop éloignée de la mer. Ils se réfugient donc dans un premier temps à Birgu (Le Bourg), face à La Valette. Là, ils créent un tribunal dont les habitants maltais seront aussi dépendants.

Malgré des promesses de liberté faites aux Maltais et des changements mineurs au début, la création du tribunal de Birgu marque le début de l'emprise croissante des chevaliers dans l'archipel. Pour la défense de l'île, ils construisent ou renforcent les fortifications déjà existantes. Ils édifient le fort Saint-Elme ; le grand maître, Claude de La Sengle, érige une ville nouvelle qui porte aujourd'hui son nom, Senglea (l'une des Trois Cités). Ces fortifications ne sont pas inutiles : Charles Quint, allié de l'Ordre, est en guerre contre les musulmans et les Turcs, ces derniers, depuis la prise de Constantinople en 1453, voulant absolument étendre leur pouvoir à toute la Méditerranée. Entre 1530 et 1565, malgré quelques accalmies, la menace turque plane toujours sur Malte.

En 1547, les Turcs détruisent trois villages maltais ; en 1551, ils réduisent en esclavage toute la population de Gozo (environ 7 000 personnes). En 1551, Tripoli, acquise par l'Ordre en même temps que Malte, est rendue aux Turcs. L'Ordre décide alors de se concentrer sur Malte. On envoie femmes, enfants et vieillards en Sicile, et on consolide les défenses de l'archipel.

Le nouveau grand maître, élu en 1557, Jean Parisot de La Valette, travaille en ce sens. Il continue de fortifier l'île et, avec la France et l'Espagne, réconciliées depuis 1559, il réunit les forces chrétiennes. Cependant, les chevaliers espèrent encore récupérer Tripoli. Mais divers obstacles ralentissent ce projet et, finalement,

chevaliers italiens et espagnols décident de s'attaquer à Djerba. La prise de la ville est aisée, mais la riposte du corsaire Dragut Reïs – et de son compère, Sinan Pacha – fait subir de lourdes pertes à l'Ordre. S'ajoutant aux années de lutte maritime, ce conflit accroît la tension entre chrétiens et musulmans de l'île où, à tout moment, l'on s'attend à une attaque de Dragut. Après quelques fausses alertes, Soliman II (Constantinople), Dragut (Tripoli) et Hassan (Alger) attaquent Malte en 1565.

De nos jours, l'Ordre est implanté partout dans le monde. Au XVI<sup>e</sup> siècle déjà, il s'était installé au Canada. L'actuel grand maître de l'Ordre, élu à vie le 11 mars 2008, est Matthew Festing. Il a succédé à Andrew Bertie, grand maître depuis 1989 et décédé à Rome le 7 février 2008.

## Le grand siège de 1565

Il apparaît cruellement inégal, en termes de forces en présence : 40 000 Turcs contre seulement 9 000 Maltais (600 chevaliers, 1 500 soldats et 7 000 civils). Les Turcs débarquent dans la baie de Marsaxlokk le 19 mai. Le siège est long et violent. Le 23 juin, les Turcs prennent le fort Saint-Elme, ce qui leur permet d'ancrer dans le port de Marsamxett. Les chevaliers refusant de se rendre, les Turcs attaquent ensuite Birgu et Senglea. Mais l'arrivée le 29 juin d'un « petit secours », sous la forme de 700 soldats de Sicile, encourage la résistance des Maltais. Les pertes en armes et en hommes sont importantes dans les deux camps et, même si les Turcs sont plus nombreux, la perte de 2 500 de leurs hommes, lors de l'attaque de Birgu, ne manque pas de les affaiblir. Lors de l'arrivée du « grand secours » (9 000 hommes), le 7 septembre, les Turcs, épuisés, rembarquent immédiatement. Le siège de Birgu aura duré plus de 31 jours.

Cette victoire maltaise est celle du monde chrétien. Elle amorce également le déclin de la puissance maritime turque. L'amélioration des fortifications continue juste après le Grand Siège. Le grand maître La Valette, reconnu par son ennemi Dragut comme le plus grand homme de guerre de son temps, fait construire une ville nouvelle à la pointe du mont Sciberras. Il y pose la première pierre en 1566 et lui donne son nom. Il ne la verra jamais achevée puisqu'il meurt en 1568.

Les chevaliers s'y installeront définitivement en 1571, délaissant Birgu, leur ancien quartier général. Parallèlement, la bataille de Lépartie (dans le golfe de Corinthe), où sont partis combattre des chevaliers, confirme le déclin de la flotte turque qui y subit sa plus grande défaite. La menace turque paraissant éloignée, les chevaliers se consacrent de nouveau, suivant

## Les commémorations du Grand Siècle aujourd'hui

Elles ont lieu le 8 septembre, jour férié, et se déroulent un peu partout dans le pays. Certains villages organisent d'ailleurs leur  *festa*  à cette occasion (Senglea par exemple). C'est à La Valette qu'on peut commencer la journée, sur le parvis de la co-cathédrale St-Jean. A 9h, la fanfare et la garde nationale, soldats tout de blanc vêtus (c'est très salissant), remontent Republic Street et se placent devant l'entrée de la cathédrale. On assiste ensuite au « défilé » des autorités locales. Les hautes sphères de la hiérarchie militaire et religieuse arrivent en voiture (de marque allemande en général). Les notables locaux, en costume ou tailleur stricts, invités à la messe arrivent, eux, à pied. Le Premier ministre et sa femme sont amenés en BMW, montent sur l'estrade, saluent la garde, avant de pénétrer dans l'église. Enfin, le président de la République et son épouse sortent de leur superbe Princess, la voiture officielle des grandes cérémonies, saluent la garde, chantent l'hymne national, avant d'être accueillis par l'évêque. Cette scène attire locaux et touristes, charmés par le côté officiel, mais détendu par le service de sécurité minimum, si inhabituel ailleurs de nos jours. Quant à la date, 1565, elle est connue de tous, et cela explique sans doute pourquoi une bière a récemment été baptisée ainsi...

l'occupation ancestrale des marins maltais, à la lutte contre les razzias barbaresques et à la pratique de la course. Ils ramènent de leurs expéditions à la fois des richesses qui permettent de financer l'amélioration des défenses de Malte et des hommes qui servent aussi bien d'esclaves que de monnaie d'échange. Au fil des années, le rôle religieux des chevaliers décroît progressivement, et devant un laisser-aller de plus en plus manifeste, le grand maître La Cassière – qui règne de 1572 à 1581 – est obligé d'en référer au pape, qui lui envoie alors l'Inquisiteur. Parallèlement, au XVII<sup>e</sup> siècle, l'île connaît une belle prospérité : les échanges commerciaux augmentent et des négociants s'installent à Malte.

### L'influence française

A partir de 1680, l'influence espagnole décroît au profit de la France. Ce changement est dû au fait que la plupart des chevaliers sont français et qu'une part importante des revenus de l'Ordre vient de France.

En 1775, le nouveau grand maître français, Emmanuel de Rohan-Polduc, permet aux navires de son pays d'accoster et de se ravitailler à Malte, dans des conditions avantageuses. Quant au mode de vie des chevaliers, il est de moins en moins fidèle à leurs engagements de départ : ils combattent les corsaires, désormais plus rares ; ils jouent aux cartes et se disputent les courtisanes. A la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, les Maltais se montrent de plus en plus irrités par leur présence inutile, leurs dépenses fastueuses et les lourdes taxes qu'ils leur imposent. En 1775,

une révolte maltaise, rapidement contrôlée, reflète cet état d'esprit.

### La fin du gouvernement des chevaliers

La Révolution française porte un premier coup aux chevaliers. Des tensions naissent au sein de l'Ordre où s'affrontent les chevaliers français, partisans ou adversaires de la Révolution. En 1791, le grand maître de Rohan-Polduc finance la fuite de Louis XVI. Les chevaliers français sont alors déchus de leur nationalité et, en 1792, tous les biens de l'Ordre en France (considérés comme des biens du clergé) sont confisqués. A la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, la Russie offre sa protection afin de s'assurer le contrôle d'une île géographiquement stratégique. Le tsar Paul I<sup>er</sup> va jusqu'à construire sept commanderies en Russie et propose la création d'une auberge de « langue » orthodoxe. Mais son fils ne le suivra pas, et Napoléon, en 1798, réglera le problème de la domination de l'île de manière plus radicale. Peu avant sa campagne égyptienne, il s'arrête d'abord à Malte. Prétextant un ravitaillement, il demande à mouiller dans le Grand Port et, face au refus des chevaliers, il attaque l'île le 10 juin 1798. Ainsi prend fin à Malte une domination de 268 ans, incarnée successivement par 29 grands maîtres. Les chevaliers se rendront sans aucune résistance le 11 juin, affaiblis par des dissensions internes et désavoués par le peuple maltais. Napoléon reste 6 jours dans l'île, où il séjourne au Palazzo Parisio (aujourd'hui ministère des Affaires étrangères). Son séjour sera bref, mais suffisant pour lancer de nombreuses réformes.

Etablissement d'une Constitution (commençant par : « Tous les habitants de Malte sont désormais libres et égaux en droits »), de droits donnés aux paysans (réforme très importante sur une île aussi rurale que Gozo), fondation d'écoles primaires et d'un enseignement supérieur, réorganisation des finances, de la justice et de l'administration, abolition de l'esclavage (il y avait environ 600 esclaves à l'époque) et de l'Inquisition, division de Malte en cantons et création du premier journal de Malte. Il organise aussi le pillage des églises et des palais pour payer ses soldats, et détruit les blasons des palais de chevaliers ou de grands maîtres. Ironie du sort, les richesses emportées seront coulées deux mois plus tard par la flotte de l'amiral Nelson. Après son départ de Malte, en septembre 1798, l'Ordre devient œcuménique le 27 octobre de la même année, en élisant comme 72<sup>e</sup> grand maître Sa Majesté Impériale le tsar Paul I<sup>er</sup> de Russie, qui n'était jusqu'alors que leur protecteur impérial. Le 73<sup>e</sup> grand maître est Giovanni Battista Tommas, le grand-duc Alexandre de Russie ayant refusé le poste. Il meurt en 1803. Le 74<sup>e</sup> grand maître Giovanni Battista Ceschi a Santa sera élu en 1879 seulement.

Les chevaliers dont le pays est en guerre contre la France ont trois jours pour quitter l'île et, selon leur âge, peuvent bénéficier d'une pension plus ou moins importante. Malte devient une annexe de la République française. Le général Vaubois reste sur l'île en tant que gouverneur général ainsi que Regnault de Saint-Jean d'Angély en tant que commissaire civil. Une garnison de 4 000 hommes est à leur disposition. Les Maltais sont rapidement mécontents des pillages systématiques de leurs églises. Le premier soulèvement a lieu à Mdina contre des Français qui tentent de s'emparer des richesses culturelles de l'église des Carmélites, encore visible aujourd'hui. Un officier est tué. Les Français se réfugient à La Valette. Pendant 18 mois, ils y seront assiégés par les Maltais soutenus par les Siciliens, les Britanniques et les Russes. Nelson accoste à Marsaxlokk le 12 mai 1800 sur le navire *Foudroyant*. La capitulation a lieu le 5 septembre 1800. Quant aux chevaliers, installés à Rome en 1834, ils ne « reviendront » à Malte qu'en 1998, après la signature d'un accord avec le gouvernement local, leur redonnant la jouissance du fort de St-Ange pour une période de 99 ans comme ambassade.

## La domination anglaise

L'Anglais Alexander Ball prend la direction de l'île jusqu'au traité d'Amiens, en 1802, qui conclut la paix entre la France et l'Angleterre. On convient que Malte sera rendue à l'Ordre, ce qui ne sera jamais fait. En fait, les Anglais tardent à évacuer l'île, car les Français sont postés en Sicile. Avec le traité de Paris, en 1814, Malte devient

finalement une colonie britannique et, par là même, une base navale anglaise. On construit des docks, ce qui crée des emplois pour les Maltais et, avec l'ouverture du canal de Suez en 1869, l'île devient à la fois un passage obligé et un entrepôt de marchandises pour les bateaux reliant l'Occident à l'Orient. Mais, régulièrement, Malte réclame son autonomie. Les Britanniques proposent des Constitutions qui ont une existence de quelques années. En 1811, ils suppriment l'Università (le conseil local) et nomment des gouverneurs civils. En 1813, ils y ajoutent des commandants militaires. En 1887, ils créent un conseil législatif de quatorze membres élus et six nommés. Mais même si, pour la première fois, des Maltais en font partie, leurs pouvoirs sont encore limités. En 1903, la Constitution est de nouveau suspendue. La Première Guerre mondiale fait oublier les problèmes locaux, et Malte, pour son courage et son aide, est qualifiée d' « infirmière de la Méditerranée ». Pourtant, dès la fin du conflit, la lutte pour l'indépendance reprend. En 1919, un soulèvement de la population aboutit à la première constitution d'Etat autonome à représentation proportionnelle. Les Anglais gardent cependant le contrôle de la défense et de la politique étrangère.

La Constitution sera suspendue en 1930, puis en 1933. La Seconde Guerre mondiale interrompt de nouveau la lutte pour l'indépendance.

## Le second grand siège (1940-1943)

A partir du 11 juin 1940, l'île est bombardée par les Italiens et les Allemands. Pendant 3 semaines, 3 avions maltais résisteront aux 200 avions ennemis. Un avion, le *Faith*, en réchappe, visible aujourd'hui au musée de la Guerre à La Valette. Aidés ensuite par un renfort de 16 avions, les Maltais construisent des abris souterrains, des batteries antiaériennes et renforcent les fortifications.

Hitler veut en finir avec Malte pour protéger le ravitaillement de ses troupes en Afrique. Il envoie la Luftwaffe. De janvier 1941 à avril 1942, l'île est bombardée massivement. Malgré les villes détruites et le manque de vivres, les Maltais continuent la résistance. Le 15 avril 1942, le roi d'Angleterre, George VI, leur décerne la George Cross pour leur « héroïsme » (elle figure désormais sur le drapeau maltais).

En août, la situation est critique. Les Alliés envoient un convoi de vivres et de munitions. Seuls 5 bateaux, sérieusement endommagés, arrivent à bon port, et lorsque le dernier, l'*Ohio*, entre dans le Grand Port le 15 août, jour de l'Assomption, on rebaptise le convoi *Santa Marija*. L'île est sauvée et, depuis, le jour du 15 août y est doublement fêté. Ce que l'on

appelle le « second Grand Siège » (les Maltais auront supporté environ 3 000 raids aériens) se termine par la victoire alliée à El-Alamein. L'île sert ensuite de base aérienne pour l'invasion alliée de la Sicile en 1943.

## Vers l'indépendance

En 1947, le gouvernement autonome maltais est restauré, et les femmes obtiennent le droit de vote. Après quelques velléités d'intégrer le Royaume-Uni en 1950 et quelques suspensions de constitution, Malte obtient finalement son indépendance le 21 septembre 1964. Les résultats du référendum sur la constitution de l'indépendance sont : 65 714 votes pour, 54 919 contre et 9 106 votes invalidés. La participation est de 82,6 %. Malgré l'indépendance, Malte reste dans le Commonwealth. Les forces britanniques restent à Malte.

En 1971, le Premier Ministre travailliste, Dominic Mintoff, négocie leur retrait progressif. Les derniers militaires quitteront l'île le 31 mars 1979, quelques années après la proclamation de la République, le 13 décembre 1974. En 1964, Malte devient membre des Nations unies et, en 1965, membre du Conseil de l'Europe. Malte est un pays non aligné.

En 1977, la première phase d'ajustement économique et de modernisation est lancée pour que le pays puisse prétendre à l'entrée dans la Communauté européenne. La demande d'adhésion n'est faite officiellement qu'en 1990. La taxe sur la valeur ajoutée est introduite en 1996. Mais elle est aussitôt remise en question par le gouvernement travailliste, au pouvoir de 1996 à 1998, qui gèle la demande d'adhésion à l'Union européenne. La TVA est remplacée par la CET. Malte effectuant 70 % de son commerce extérieur avec l'Union européenne, le gouvernement travailliste souhaite conserver des liens privilégiés avec l'Europe et se prépare à entamer au début de l'année 1999 des négociations pour constituer une zone de libre-échange avec l'Europe. Mais les élections européennes de septembre 1998 voient la victoire du parti nationaliste qui a axé toute sa campagne sur l'adhésion à l'Union.

Le 10 septembre, la demande d'adhésion est réactivée pour pouvoir participer aux prochaines négociations d'élargissement comprenant les pays d'Europe centrale. Le 1<sup>er</sup> janvier 1999, la TVA est réintroduite. La Commission européenne rend alors un avis favorable à la candidature maltaise.

## Vers l'Europe

En 1990, Malte dépose pour la première fois sa candidature à l'entrée dans l'Union européenne. Mais étant loin de satisfaire aux critères, la demande est gelée pendant plusieurs années jusqu'à sa réactivation à la fin de 1998.

## Camouflage minéral

Durant la Seconde Guerre mondiale, l'essence pour faire rouler les véhicules est très rare. Et la moindre machine roulante est réquisitionnée à des fins militaires. Pour ne pas être repérés par l'aviation ennemie, les habitants et les militaires camouflent les voitures et camions en les peignant. Pas en kaki... il n'y a pas de jungle ici. Pas en sable non plus... ce n'est quand même pas un désert. Non, ils les peignent en *hajt tas-sejjieh*, autrement dit en « murets de pierres », si typiques de la campagne maltaise. On emploie une peinture mélangée à du sable et de la poussière pour obtenir une couleur très « réelle ». Ensuite, on trace en brun ou noir, les lignes de fausses pierres empilées. Le résultat, visible sur des photos, peintures, timbres, est assez esthétique et a prouvé son efficacité. Ces véhicules retrouveront leur couleur d'origine après la guerre, et toutes les traces de ce camouflage sont aujourd'hui recherchées par les collectionneurs et les historiens.

À la suite d'élections anticipées le 5 septembre 1998, le parti nationaliste qui a fait campagne sur le thème de l'Europe revient au pouvoir avec une majorité suffisamment confortable pour officiellement demander le 10 septembre de réactiver la candidature de Malte à l'adhésion. En décembre 1999, la conférence européenne d'Helsinki est essentiellement consacrée à l'adhésion de nouveaux membres (Malte, Chypre, Turquie, Pologne, République Tchèque, Hongrie). Malte fait partie des pays privilégiés parmi les futurs membres, en raison de bonnes performances économiques, sociales et démocratiques. Les experts européens et maltais analysent tous les secteurs d'activité (agriculture, industrie, santé, relations extérieures) pour vérifier leur conformité avec les règles européennes, ou bien, le cas échéant, préconiser des réformes. Malte s'est engagée à répondre aux critères d'adhésion au 1<sup>er</sup> janvier 2003 avec notamment la suppression de taxes protectionnistes (taxes sur les produits importés dont un équivalent est fabriqué localement) critiquées par l'Union européenne.

## << Oui >> à l'Europe

Le 8 mars 2003, les Maltais votent lors d'un référendum et décident de dire « oui » à l'adhésion de leur pays à l'Union européenne qui devient effective en mai 2004. Ils sont 53,6 % à choisir le « oui » et près de 93 % des électeurs se rendent aux urnes. Malte devient donc le premier des 10 pays candidats à confirmer son adhésion.

Le débat est particulièrement vif et les divisions entre le Parti nationaliste (pro-européen) et le Parti travailliste (contre) sont très marquées. Toutes les discussions de gens de la rue, tous les articles des journaux et tous les discours de politiques ont pour thème le référendum si important pour l'avenir de l'île. Les projets publics ou privés, de grande ampleur ou familiaux restent en suspens. Tout le monde se sent directement concerné, ce qui n'est pas le cas dans de nombreux pays... Les résultats sont contestés par les opposants. Le Premier ministre (PN) Eddie Fenech Adami appelle à des élections générales pour confirmer (ou non) le « oui ». Elles ont lieu le 12 avril 2003 et voient la victoire du parti nationaliste et la reconduction de Dr Adami à la tête du gouvernement. La victoire est donc totale pour les partisans du « oui ».

Quatre jours plus tard, le 16 avril, lors du sommet d'Athènes, Malte et neuf autres pays signent le traité d'adhésion à l'Union européenne. La cérémonie est suivie avec émotion à Malte surtout lorsque le discours est prononcé en malti, langue si méconnue à l'étranger.

## Dans l'Union européenne

Le 1<sup>er</sup> mai 2004, Malte a fêté son entrée dans l'Union avec différentes célébrations et des présentations des autres pays membres dans le « Village européen ».

Les drapeaux européens ont fleuri partout. Les plaques d'immatriculation ont changé. Malte a également renforcé sa présence à Bruxelles (avec un beau scandale sur le loyer de l'ambassade...) et à Strasbourg. L'entrée de Malte dans l'Union européenne a eu un impact important sur un aussi petit pays. Les échanges internationaux se multiplient, de nouvelles idées se mettent en place dans tous les domaines. Les études diplomatiques ont naturellement eu énormément de succès ces dernières années. Les jeunes Maltais ont également inclus l'apprentissage de nouvelles langues telles que le français, l'espagnol, etc.

L'industrie touristique reçoit de nombreux visiteurs des ex-pays de l'Est qui ont adhéré à l'Europe et adapte ses offres en ce sens. La possibilité de travailler à l'étranger plus facilement ou l'arrivée de nombreux travailleurs européens sont entrées dans les mœurs ; vous trouverez ainsi beaucoup de Français travaillant dans la restauration et l'hôtellerie (notamment à Paceville). Les lois concernant la qualité de la nourriture sont bien adaptées, des efforts ont

été faits au niveau de l'environnement et les services de santé sont excellents.

Signalons enfin que le texte d'adhésion de Malte inclut une section spéciale concernant Gozo. Le but est de mettre en avant les besoins spécifiques de la « région de Gozo », conséquences des particularités de l'île : dépendance de l'agriculture, intégration plus limitée à l'économie de marché, faible population et niveau de vie moins élevé.

Depuis son adhésion, Malte s'est distinguée à deux reprises. Tout d'abord en choisissant le maltais comme langue diplomatique au côté de l'anglais. La langue maltaise est ainsi sûre d'être reconnue, d'avoir une vitrine. Puis, Malte, pays très catholique, a contraint l'Union européenne à ne pas faire référence au droit à l'avortement dans la Constitution européenne. L'avortement est en effet une question peu discutée ici : la très grande majorité des gens y sont opposés. Et les Maltais ne sont pas peu fiers que leur si petit pays ait ainsi influé sur la rédaction de la proposition de Constitution. Malte a cependant dû améliorer ses lois concernant l'égalité hommes-femmes pour être en harmonie sur la législation avec ses voisins européens ; une loi protégeant les femmes contre les violences domestiques a ainsi été votée à Malte en 2006.

L'archipel maltais a par ailleurs intégré l'espace Schengen le 21 décembre 2007 et a mis l'euro en circulation le 1<sup>er</sup> janvier 2008, après l'accord du Conseil européen intervenu le 21 juin 2007. L'année 2013 a été marquée par la victoire historique de la gauche et du Parti travailliste, avec à sa tête, Joseph Muscat, le nouveau Premier ministre âgé de 39 ans seulement. De janvier à juin 2017, l'Europe s'est tournée vers l'archipel maltais, lors de la présidence tournante du conseil de l'Union européenne, puis de nouveau en cette année 2018, lorsque La Valette est devenue Capitale européenne de la Culture. Réunis à La Valette, le 14 juin 2019, les dirigeants des sept pays méditerranéens de l'Union européenne (France, Italie, Portugal, Espagne, Malte, Chypre, Grèce) se sont accordés sur des questions écologiques et sociales mais un désaccord demeure sur l'accueil des migrants. Depuis la fermeture des ports italiens, Malte a souvent ouvert ses ports pour apporter un premier règlement à la crise mais sous réserve d'une répartition équitable et automatique des migrants dans l'ensemble de l'Union européenne. Une position que ne partage pas, par exemple, la France, qui milite pour un accueil dans les ports les plus proches.



# POLITIQUE ET ÉCONOMIE

## Politique

### Structure étatique

► **Constitution.** Promulguée en même temps que son indépendance, en 1964, elle prend effet le 21 septembre 1964 et sera modifiée au fil des années par des lois du Parlement. Le chapitre d'ouverture de la Constitution traite de sujets tels que le drapeau national, la langue, la religion, l'hymne national, et se trouve suivi d'une Déclaration de principes concernant le droit au travail, l'éducation libre et obligatoire, l'assistance sociale, etc. Les chapitres suivants traitent, entre autres, de la citoyenneté, des droits

fondamentaux et des libertés de l'individu, du chef de l'Etat, du Parlement (de sa composition, de ses pouvoirs, de ses moyens d'action, des élections), du pouvoir exécutif, du pouvoir judiciaire, des finances et du service public.

► **Le pouvoir législatif.** Malte est une République parlementaire monocamérale. La Chambre des représentants (le Parlement maltais) est élue tous les 5 ans au suffrage universel selon un mode proportionnel complexe mais direct. Elle compte 65 membres, soit environ un représentant pour 5 000 habitants, ce qui est un chiffre considérable (en France, un député représente près de 100 000 habitants).

## La fête de l'Indépendance du 21 septembre et la fête du 1<sup>er</sup> mai

► **Le 21 septembre est un jour férié à Malte, pour commémorer l'indépendance de 1964.** La veille, vous verrez peut-être les chefs de l'Etat et du gouvernement discourir aux abords de la co-cathédrale St-Jean en présence de nombreuses personnalités du pays. Malte est un petit pays et il n'est donc pas rare d'y croiser les personnages les plus importants. Le 21 septembre, un défilé militaire a lieu dans la rue de la République, mais c'est le soir que le plus grand rassemblement s'organise. Sur l'esplanade St Publius de Floriana, lieu de tous les grands rassemblements, le Parti nationaliste prévoit un grand meeting politique associé à un concert, à une exposition d'art, à des nouveautés technologiques, et une fête foraine. Ce qui donne un curieux ensemble. Les discours des ténors politiques face à une foule brandissant des drapeaux maltais et européens (le Parti nationaliste est pro-européen alors que le Parti travailliste est contre et encore fidèle à l'Angleterre d'où cette réticence à fêter l'Indépendance) sont entrecoupés par des rythmes de techno. L'ambiance est bon enfant, les familles déambulent entre les stands de boisson et de nourriture au nom des villages de Malte, c'est une excellente occasion de goûter quelques spécialités maltaises à un prix dérisoire. Pour cela, évidemment, vous n'aurez pas l'obligation d'arborer un foulard du parti comme de nombreuses personnes, bébés ou adultes.

► **Le 1<sup>er</sup> mai est également à Malte, comme dans de nombreux endroits dans le monde, l'occasion pour les partis politiques de se rassembler.** Le 1<sup>er</sup> mai 2003, par exemple, a été diversement fêté par les deux partis du pays. Les partisans du Labour Party (Parti travailliste) se sont retrouvés à l'entrée de La Valette pour un meeting. Cette réunion avait surtout pour but de redonner espoir à leurs partisans après la défaite aux élections du printemps. Le rouge, la couleur du parti, colorait toute la ville sous forme de drapeaux et de foulards. Jeunes, vieux, passionnés ou curieux, attentifs ou critiques, ils étaient nombreux à applaudir les dirigeants du parti assemblés sur l'estrade où les trois mots « Futur, Paix, Solidarité » s'étaient en grand. Les sympathisants du Parti nationaliste (PN) ont, en revanche, fêté leur victoire par un gigantesque rassemblement auprès des chahuteurs de St Julian's (discours et musique), venus de toute l'île à pied, en car ou en voiture, tous munis de drapeaux européens ; les embouteillages ont été impressionnants...

Ces quelques exemples montrent la passion des Maltais pour la politique et la nette partition de l'île en deux. Proportionnellement à la population du pays, ces rassemblements sont gigantesques et quasi inimaginables en France. Cela s'explique par la dimension réduite de Malte qui entraîne une implication plus importante de chaque individu dans la vie politique du pays.

## L'ordre de Malte pour pallier tout désordre

Non l'ordre de Saint-Jean de Jérusalem ne se limite pas à des chevaliers mystiques en armure... Cet illustre ordre de chevalerie (ordre religieux et laïc de l'Église Catholique depuis 1113) dont l'emblème est une croix blanche à huit pointes (les huit langues parlées dans l'ordre) est même plus actif sur le plan international que certaines ONG et possède un statut d'observateur permanent aux Nations-Unies et près la Commission européenne. Aujourd'hui, l'ordre est apolitique, neutre et impartial.

### Histoire de l'ordre

En remontant aux origines, nous voilà embarqués à Jérusalem au IX<sup>e</sup> siècle, à l'intérieur d'un regroupement monastique de marchands d'Amalfi (petit port au sud de Naples) naissant en établissant un hôpital à Jérusalem pour soigner les pèlerins sans distinction de confession ni de race. Ce n'est qu'en 1123, dix ans après leur reconnaissance par le pape Pascal II, qu'ils prennent le nom de chevaliers de Saint-Jean de Jérusalem. Dès lors ils basculent d'un ordre religieux au service de l'Église pour soigner et protéger les pèlerins à un ordre militaire défendant corps et âme la Terre Sainte.

Retirés à Chypre puis Rhodes de 1310 à 1523 après avoir été chassés par Saladin, puis vaincus cette fois-ci par l'Empire Ottoman, c'est grâce au soutien de Charles Quint qu'ils s'installent à Malte en 1530. L'objectif est clair : protéger ce point stratégique, dernier rempart à l'expansion ottomane vers l'Europe chrétienne. Vassal du roi de Sicile au XVI<sup>e</sup>, l'ordre est une autorité souveraine et très puissante, renforcée et sublimée par la victoire du Grand Siècle en 1565 (9 000 Maltais et 218 chevaliers périssent en défendant la future ville de la Valette contre 40 000 envahisseurs ottomans) leur permettant de s'émanciper. Jusqu'à la perte de Malte des mains de Napoléon en 1798, l'ordre de Malte est une puissance incontestée en Europe. Le gouvernement de l'Ordre de Malte siège à Rome depuis 1834 où il jouit du droit d'extraterritorialité.

### Actions de l'ordre

« Défense de la foi et service des pauvres. » Désormais, l'ordre n'est plus constitué que d'une infime partie de chevaliers, et surtout de M. Tout le monde n'ayant pas prononcé de vœux religieux même s'ils s'y conforment et sont dévoués à leur cause : la charité chrétienne et l'assistance des autres. Dans cet état d'esprit, l'ordre agit sur tous les théâtres d'opérations humanitaires : actif dans 120 pays, se dédiant aux personnes dans le besoin à travers des activités médicales, sociales et humanitaires. Au quotidien, il est à la manœuvre de multiples projets sociaux fournissant un soutien à ceux qui sont oubliés ou exclus par la société.

Aussi puissant qu'un État même s'il n'est qu'un sujet de droit international, il peut agir dans un différend international si un État demande son assistance ; l'ordre est de fait présent sur le globe au travers de 12 Prieurés, 47 associations nationales regroupant plus de 10 000 membres et agit dans le cadre de 133 missions diplomatiques. Son financement est assuré par la générosité de ses membres, de donateurs mais également de la rente de ses différents biens. D'ailleurs l'ordre occupe le fort Saint-Ange de Birgu grâce à un bail de 99 ans passé avec le gouvernement de Malte et son ambassade se trouve à la Valette au Saint John's Bastion and Cavalier.

Sur le plan local, 67 municipalités ou conseils locaux ont été institués en 1993 en remplacement des paroisses auxquelles correspondaient les anciennes divisions administratives. Elles sont également éligibles au suffrage universel tous les trois ans. Elles ont à leur tête un maire. Gozo bénéficie d'un statut particulier et dépend d'un ministère spécifique.

► **Le pouvoir exécutif.** Le Chef de l'État est élu pour cinq ans par la Chambre des représentants à la majorité absolue. Il nomme le Premier Ministre (toujours le leader du parti élu au Parlement), et sur proposition de celui-ci, les autres membres du Cabinet, qui sont responsables du pouvoir exécutif devant la Chambre des représentants.

### Partis

Il y a deux partis principaux : le Parti Laburista – Parti travailliste (MLP) – et Parti Nazzjonalista – Parti nationaliste (PN). Depuis 1966, seuls ces deux grands partis présentent leurs candidats aux élections. Le troisième parti est l'Alternattiva Demokratika – Alternative démocratique (AD), parti porté sur les questions environnementales. Nouveau parti depuis juin 2016, le Parti démocratique, fondé par Marlène Farrugia, ancienne députée du Parti travailliste s'est construit contre « le système établi corrompu ». Pourtant, en octobre 2016, le Dr Farrugia décevait déjà ses nombreux soutiens (certains la taxant d'opportuniste) en annonçant une coalition avec le Parti

nationaliste, pour contre coûte que coûte le Parti travailliste et offrir une alternative gouvernementale crédible aux législatives de 2018. Le Parti travailliste est élu au pouvoir de 1971 à 1987, avant d'être remplacé par le Parti nationaliste qui dominera la vie politique jusqu'en 1996. Revirement de bord, Le Premier ministre Eddie Fenech Adami perd les rênes du pouvoir au profit du Dr Alfred Sant du Parti travailliste, mais il les reprendra en 1998, lorsque le Parti nationaliste gagne la bataille républicaine avec 51,8 % des voix. Il passe le relais à Lawrence Gonzi, nommé Premier ministre en 2004, lorsque Malte intègre l'Europe. Ce n'est qu'en 2013 que la gauche reprend le pouvoir, quinze ans après l'avoir perdu ! Ces élections sont historiques : Joseph Muscat à la tête du Parti travailliste gagne les élections contre Lawrence Gonzi, par une majorité écrasante de 54,8 % des voix contre 43,3 %. Sous la pression des *Panama Papers*, Joseph Muscat convoque pour le 3 juin 2017 des élections législatives anticipées, initialement prévues pour juin 2018. Pari réussi pour lui puisque avec une participation de près de 92 % de la population, le Parti travailliste recueille près de 55 % des voix. Et réitère pratiquement ce succès lors des élections européennes du 26 mai 2019 avec 54,29 % des voix.

► **Bipartisme maltais.** Ce type de bipartisme peut être considéré comme plus simple à comprendre que la scène politique française et ses innombrables mouvements et mouvances. Ici, on est *Labour* (Parti travailliste) ou *Nationalist* (Parti nationaliste), et puis, c'est tout. La rivalité est telle (même si on est loin des agissements des années 1980) que chacun cherche parfois à nuire à l'autre, plutôt que d'œuvrer en faveur du pays et de ses habitants. Si un parti prend une mesure utile, juste, « évidente » pour tous, l'opposition cherchera à tout prix à la rendre impraticable, quitte à se l'approprier par la suite. Dans les faits, tout cela se traduit donc bien souvent par un certain immobilisme. C'est d'ailleurs pour cela qu'une tentative de renversement de la table se joue à Malte depuis juin 2016 et la création du Parti démocratique par Marlène Farrugia, dont les idées n'ont jamais fluctué d'un iota, ancienne membre du Parti nationaliste de 1996 à 1998 puis députée du Labour de 2008 à 2015 avant de démissionner et de créer une troisième voie à Malte. Démission liée au scandale des *Panama Papers* (scandale financier d'évasion fiscale) où deux personnes de l'entourage de Joseph Muscat, Premier ministre, ont été citées : son chef de cabinet, Keith Schembri, et le ministre de la Santé et de l'Énergie, Konrad Mizzi. Or l'on reproche au Premier ministre de les protéger, faute de sanctions notamment. A cela, il faut ajouter l'influence importante de certains lobbies. Le plus important étant celui des chasseurs.

On vous dira qu'à Malte le parti qui gagne la sympathie des chasseurs gagne les élections ; ce qui explique la difficulté de la mise en place des lois européennes sur la chasse à Malte.

## Politique extérieure

Membre des pays non alignés depuis 1973 (sommets d'Alger), ainsi que du Commonwealth. En échange du pétrole libyen – les Maltais peuvent d'ailleurs se rendre en Libye sans visa – Malte fournit aux Libyens, non pas des devises, mais des produits de première nécessité.

Malte, comme d'autres « petits » membres de l'Union européenne, entend bien faire valoir ses droits. Bien sûr, la faible population maltaise et la petite taille du pays ne lui permettent pas d'avoir un poids considérable sur le plan international. Mais Malte occupe une position stratégique, que ce soit sur les plans économique, culturel ou militaire.

## Malte et le Commonwealth

Le Commonwealth, vestige de la période coloniale, regroupe aujourd'hui 52 Etats (représentant 1,5 milliard de personnes) et s'emploie à améliorer le dialogue Nord-Sud. Chaque pays doit adhérer aux principes du Commonwealth, définis en 1971. Ces principes sont le maintien de la paix et de l'ordre au niveau international, des droits égaux pour tous les citoyens, la liberté de l'individu, l'opposition à la domination coloniale et à l'oppression raciale, et la résolution d'arriver à un équilibre mondial. Ces principes ont été réaffirmés à l'occasion de la déclaration d'Harare, en 1991, ainsi que la volonté de promouvoir la démocratie. Depuis 1990, des observateurs du Commonwealth se rendent aux élections des pays membres qui en font la demande. Ils ont été présents lors des premières élections démocratiques en Afrique du Sud en 1994. Durant ces 40 dernières années, le Commonwealth s'est attaché à favoriser la décolonisation et à aider le développement économique de pays en difficulté. Il a également lancé des programmes de coopération pour réduire le déséquilibre Nord-Sud.

Le Commonwealth a pris sa nouvelle forme après l'indépendance de l'Inde, en 1947, réalisant qu'il aurait parmi ses membres des pays indépendants de la Couronne britannique. Aujourd'hui, les pays membres, tous volontaires, sont d'anciennes colonies d'Asie, d'Afrique, des Caraïbes, du Pacifique et de la Méditerranée. Le retour dans le Commonwealth, en 1994, d'une Afrique du Sud démocratique a été fêté par tous. Parmi les Etats membres, 31 sont des républiques, 16 sont des monarchies dépendant de la Couronne britannique et 5 sont des monarchies nationales. Tous les pays reconnaissent la reine Elizabeth II comme chef du Commonwealth.

## Les Panama Papers à Malte

Malgré un bilan économique positif, le gouvernement de Joseph Muscat s'est trouvé empêtré dans les *Panama Papers* qui avaient mis à jour, en avril 2016, que deux des proches du Premier ministre, son secrétaire d'Etat et son chef de cabinet, avaient ouvert une société *offshore* au Panama, juste après leur arrivée au pouvoir. Affaire enterrée depuis mais qui connaît un nouveau tournant lorsqu'une ancienne employée d'une micro banque d'affaires ouverte dans l'île en 2015 affirme que la femme du Premier ministre, Michelle, a ouvert un compte au Panama pour y dissimuler des pots-de-vin en provenance d'Azerbaïdjan, ce qu'elle a démenti. C'est dans ce contexte que Joseph Muscat a décidé de convoquer des élections législatives anticipées le 3 juin 2017, qu'il a d'ailleurs remportées. Mais un évènement tragique est survenu : la blogueuse Daphne Caruana Galizia meurt dans l'explosion de sa voiture le 16 octobre 2017. Ecrit en anglais, son blog était l'un des plus lus dans l'île et elle y postait notamment de nombreux articles impliquant les proches de Joseph Muscat dans les Panamas Papers. Ce dernier a qualifié cet « acte de barbare » et des milliers de Maltais ont défilé à La Valette, le 22 octobre 2017 pour réclamer lumière et justice sur les affaires de corruption qui jalonnent l'actualité du pays.

Après la mort de Daphne Caruana Galizia, un collectif de 18 médias internationaux, dont *Le Monde*, Radio France et France 2 pour la France, le *Guardian* pour la Grande-Bretagne, le *New York Times* pour les Etats-Unis et le *Times of Malta*, a travaillé cinq mois pour l'association *Forbidden Stories* (histoires interdites) afin de reprendre les enquêtes menées par Daphne Caruana, la première enquête portant sur la vente du passeport maltais sous deux conditions : un investissement de plus d'un million d'euros et une domiciliation sur l'île. Procédé théoriquement encadré par l'Union européenne en 2014 qui stipule que la résidence doit être réelle mais qui s'est souvent avérée fictive pour les bénéficiaires. Les révélations de ce réseau en avril 2018 ont suscité de vives réactions au niveau européen et à Malte où les députés de l'opposition ont quitté l'Assemblée, faute de réponses de la part du gouvernement.

### Malte et l'Union européenne

L'Union européenne, dont le premier jalon fut posé par le traité de Rome en 1957, comprend aujourd'hui 28 membres. L'Acte unique européen est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1987, améliorant les traités d'origine dans le but de créer, à la fin de l'année 1992, un vaste marché unique à l'intérieur des frontières de la communauté, mais également de mettre en place, d'une manière progressive, une véritable politique étrangère commune.

Un accord visant à limiter les taxes douanières sur les produits agricoles et les produits industriels, excepté le pétrole, fut signé entre Malte et la Communauté économique européenne dès le début des années 1970. Dans un second temps, les obstacles d'ordre juridique ou commercial limitant les importations furent levés. En mars 1976, ces accords furent renouvelés et adaptés aux nouveaux membres de la communauté ; puis, en octobre 1977, un nouveau protocole accorda à Malte une aide financière comportant des subventions et des prêts, dont un quart à taux réduits.

Au cours des années 1980, ces accords furent régulièrement prorogés, instaurant petit à petit un partenariat économique et des échanges commerciaux privilégiés. Les relations politiques

entre Malte et la Communauté européenne sont donc au beau fixe, comme le prouve l'établissement dans l'île d'une délégation de la commission européenne.

Le 8 mars 2003, les Maltais ont voté lors d'un référendum et décidèrent de dire « oui » à l'adhésion de leur pays à l'Union européenne (effective en mai 2004).

Ils furent 53,6 % à choisir le « oui » et près de 93 % des électeurs se rendirent aux urnes.

Malte devint donc le premier des 10 pays candidats à confirmer son adhésion. En compagnie de neuf autres pays, Malte a signé son adhésion à l'Union européenne le 16 avril 2003 lors du sommet d'Athènes.

L'entrée officielle a eu lieu le 1<sup>er</sup> mai 2004. Malte est ainsi devenu le plus petit Etat de l'Union et le deuxième par sa population, après le Luxembourg. Cela donne à Malte 5 sièges au Parlement de Bruxelles.

L'archipel maltais a, par ailleurs, intégré l'espace Schengen le 21 décembre 2007 et a mis l'euro en circulation le 1<sup>er</sup> janvier 2008, après l'accord du Conseil européen intervenu le 21 juin 2007. Malte a assuré la présidence de l'Union Européenne de janvier à juin 2017, organisant des sommets de chefs d'Etats et de

gouvernements à la Valette, au Centre de conférences méditerranéenne (MCC) ayant déjà servi au sommet sur la migration en novembre 2015. La Valette a été nommée Capitale européenne de la culture pour 2018, un prestige partagé avec Leeuwarden (Pays-Bas). Et en 2019, La Valette a accueilli les dirigeants des sept pays méditerranéens de l'Union européenne (France, Italie, Portugal, Espagne, Malte, Chypre, Grèce).

## Économie

### Principales ressources

Les principales ressources du pays sont le tourisme, les chantiers navals et l'industrie légère. La pêche et l'agriculture perdent peu à peu de leur importance (1,4 % du PIB en 2016), devant l'industrie (15,8 %), et surtout les services (82,2 % du PIB, dont 30 % pour le tourisme avec plus de 2,6 millions de touristes qui ont visité Malte en 2018).

La finance, avec ses niches fiscales, représente une part importante, derrière les services de commerce, de transport et de télécommunication. Depuis 2013, l'Etat a trouvé un autre apport non négligeable : la vente de passeports maltais aux riches étrangers moyennant un investissement d'un peu plus d'un million d'euros y compris l'achat d'une maison, ce qui attire de nombreux citoyens chinois mais aussi russes. Alors forcément, cela fait débat, tant sur l'archipel que dans l'Union européenne (voir encadré sur les *panama papers*).

Malte ne possède pas de ressources naturelles, si ce n'est la globigérine (pierre de construction

locale), l'argent et le sel en faible quantité. Quant aux prospections pétrolières, elles semblent positives, mais l'exploitation commune avec la Libye n'est pas si simple. Le pays ne possède pas non plus d'industrie lourde. Malte doit composer avec ses particularités : insularité, taille modeste du pays, forte densité. La majeure partie des biens de consommation doit être importée. L'agriculture locale ne suffit pas à fournir la population en produits frais et transformés. Son marché intérieur est complexe (par la multitude de sociétés concurrentes) et réduit, ce qui peut freiner les investissements étrangers. Toute l'industrie, à l'exception des chantiers navals, est passée dans le secteur privé. La prochaine étape devra être la privatisation de certains secteurs publics clés comme l'électricité et surtout la gestion de l'eau. Pour réduire les dépenses de l'Etat, le gouvernement a, en 2005, supprimé 4 jours fériés... une mesure bien peu populaire.

► **Des atouts non négligeables.** Néanmoins, Malte dispose d'un climat et d'un patrimoine historique unique, une population bilingue, voire trilingue, une position stratégique au cœur de la Méditerranée, un aéroport international de qualité, un réseau de télécommunications performant et un port franc d'une grande capacité d'unités conteneurs. Sans oublier les particularités maltaises concernant la fiscalité : les transactions financières y sont très peu taxées, bien que le pays ne soit plus considéré comme un paradis fiscal depuis que l'activité offshore a été supprimée, pour mettre le pays en conformité avec les législations internationales.

## Aquaculture : thons en or

L'aquaculture maltaise est en pleine expansion. Le thon est ici la vedette des poissons d'élevage. Mais ce ne sont pas eux que vous retrouverez dans votre assiette à Malte, puisque toute la production part vers l'Asie, et le Japon en particulier. Les bénéfices sont énormes pour les acteurs locaux. Et le thon rouge de méditerranée, sujet de nombreuses controverses, est désormais classé par la majorité des scientifiques comme espèce en voie de disparition. L'Union européenne a déjà pris des mesures contre la pêche de ce poisson : chaque pays membre qui a pour habitude de pêcher le thon doit réduire sa production de 25 % sur 4 ans. Néanmoins, il est extrêmement difficile de contrôler l'application de la loi.

Mais le thon n'est pas la seule espèce « produite ». La société franco-malaise Pisciculture Marine de Malte Ltd s'est, elle, spécialisée dans l'élevage de bars (notamment). Les alevins sont importés de France ou d'Italie, puis grandissent dans les parcs dans la baie de Mistra, des cercles très visibles de la côte ou en avion avant l'atterrissage à Luqa. Ces poissons ne sont en général pas destinés au marché maltais, mais sont exportés (900 tonnes environ) à 95 % vers les supermarchés des autres pays de l'Union européenne principalement. Ils sont moins chers, mais c'est au citoyen européen de se faire sa propre opinion sur le pour (alimentation contrôlée) et le contre (exposition importante aux pollutions côtières, eau de baignade moins claire) de ces poissons d'élevage.



Le Parlement de Malte.

## Agriculture et pêche

L'agriculture est représentée au centre et à l'ouest : champs de blé, vignes, cultures diverses (pommes de terre, choux, tomates, poivrons, agrumes) sur des exploitations à taille humaine. Seulement 29 % du territoire sont constitués de terre arable, avec 10 013 ha cultivés : 8 081 à Malte et 1 932 à Gozo (où l'agriculture a une place beaucoup plus importante qu'à Malte). Environ 75 % des propriétés font moins de 1 ha. L'élevage représente une part importante de l'agriculture : porcins et poulets (en partie exportés) surtout.

L'agriculture maltaise est limitée par le manque d'eau, la taille des propriétés qui les rendent peu rentables, et le manque des cultures propices à l'exportation. On produit des céréales, des fruits (melons, abricots, nectarines, nèfles, grenades, poires, raisins, citrons, pamplemousses, mandarines et oranges, figues, amandes), des légumes et du raisin (notamment pour le vin maltais). Les fruits et légumes des marchés viennent plutôt de la coopérative Meridiana (près de Mdina) que de productions privées. L'eau nécessaire aux cultures provient en majeure partie de puits artésiens et de nappes phréatiques. L'élevage s'est également développé et modernisé au cours des dernières décennies et les besoins en lait sont bien couverts.

L'entrée de Malte dans l'Union européenne entraîne des changements, car Malte est considéré comme un pays défavorisé dans ce domaine. La nouvelle politique agricole prévoit de réorganiser l'agriculture locale, d'encou-

rager de nouvelles productions et de favoriser la mécanisation, entre autres. La production d'huile d'olive, un produit à fort potentiel d'exportation, est développée. Concernant la viticulture le problème actuel est que Malte doit importer des grappes (70 %) pour produire son vin. On tente donc de rendre le pays autosuffisant dans ce domaine.

La production de la pêche est d'environ 1 600 tonnes par an, regroupant de nombreuses variétés méditerranéennes. Les deux centres de cette activité sont le port de Marsaxlokk et le marché aux poissons de La Valette. La pisciculture et ses rejets d'hydrocarbure est en revanche une activité en pleine expansion (Mistra Bay, côte Est, etc.). Il s'agit encore d'un domaine directement concerné par l'adhésion à l'UE. Les mesures concernant l'étendue des zones de pêche, la gestion des espèces devront se marier avec les particularités locales (espèces de poissons particulières par exemple). Cette activité est particulièrement rentable et les élevages de thons, entre autres, exportés vers le Japon sont un énorme succès financier.

## Industrie

Compte tenu du manque de matière première, l'activité industrielle se limite aux industries de transformation comme le textile, les conserveries, les brasseries, les meubles, le papier, les produits chimiques et pharmaceutiques, l'assemblage mécanique et les composants électroniques. Les usines sont concentrées en grande majorité dans les villes de Marsa et de Hamrun.

Parmi les compagnies phares, on citera, pour l'anecdote, Playmobil dont un grand nombre de jouets sont fabriqués à Malte. Tout le secteur industriel a récemment été privatisé (à l'exception des chantiers navals).

► **Construction navale.** C'est la plus grande industrie maltaise et la dernière industrie publique de l'île. Les arsenaux militaires construits par les Britanniques ont été transformés en chantiers navals civils. Concentrée à Marsa, cette industrie de construction et de réparation représente une part très importante du PIB. Modification, réparation, nettoyage et conversion de cargos, de tankers et de paquebots dans les cales sèches de Marsa sont devenus une spécialité maltaise. L'activité de construction est assurée par la Malta Shipbuilding Company, équipée pour la fabrication de barges, de cargos, de remorqueurs pouvant peser jusqu'à 15 000 tonnes.

## Services

► **Flotte marchande.** La Malta Maritime Authority, ouverte aux armateurs étrangers, a permis le développement de la flotte marchande sous pavillon maltais. Avec 3 000 navires au total (dont la moitié se compose de navires marchands), Malte possède la 5<sup>e</sup> flotte mondiale derrière Panama, le Liberia, les Bahamas et la Grèce. Environ 80 % de la capacité de ces navires appartiennent à des sociétés des pays membres de l'Union européenne. On peut ainsi rencontrer des cargos et des tankers indiquant sur leur coque « Valetta » comme port d'attache de Pusan à Panama et du Cap à Aden. Il faut dire que l'île est spécialisée dans ce que l'on nomme les « pavillons de complaisance », des bateaux de libre immatriculation pour lesquels les armateurs ne payent que peu d'impôts et sont peu soumis à des contrôles, en matière de droit du travail de l'équipage ou de sécurité par exemple, et qui sont ceux impliqués dans les pertes de cargaison ou les marées noires. Les lois européennes sur les pavillons de complaisance, notamment en matière de sécurité, et la catastrophe écologique de l'*Erika* (le 12 décembre 1999, au large de la Bretagne, sujet très délicat à Malte...) ont engendré l'augmentation des contrôles plus stricts. Malte, tout comme Chypre, a dû s'y adapter. Après l'application de mesures européennes obligeant le pays à retirer son pavillon de certains bateaux, le pays revendique aujourd'hui haut et fort que sa flotte marchande est une force pour l'Europe économique (car le transport maritime est aujourd'hui de plus en plus important) et non une armada de navires poubelles. Ce privilège fiscal international accordé aux bateaux n'en reste pas moins très lucratif pour le pays. Cette niche fiscale maritime

intéresse aussi les propriétaires de yachts qui ne veulent pas se faire surtaxer dans leur pays. Vous en verrez des spécimens impressionnants dans le port de plaisance de la Vittoria, ce n'est pas par hasard qu'ils y stationnent.

► **Port de commerce.** Le Malta Freeport, construit en 1988 à Birzebbuga sur la côte, est un vrai succès. Il est l'un des premiers ports de transbordement en Méditerranée, notamment grâce à du matériel moderne et de qualité. Transbordement, bien sûr, parce que le marché intérieur maltais est réduit, et l'activité principale est donc le transit de marchandises d'un lieu de production ou de chargement vers un port d'importation. A l'époque de sa construction, il n'existe pas en Méditerranée de ports de transbordement et Malte est l'un des premiers du genre, développé sur le modèle des ports de Singapour ou de Hong Kong (parmi les plus importants du monde dans ce domaine). Il est connecté par plusieurs lignes commerciales à 120 ports à travers le monde. On y trouve un terminal pétrolier avec une capacité de stockage de 359 000 m<sup>3</sup>. Ce port de transbordement a fait des émules en Méditerranée. Cinq autres ports sont aujourd'hui en service à Tarente, à Cagliari et à Gioia Tauro au sud de l'Italie, à Damietta en Egypte et au Pirée en Grèce. La compétition devient donc rude et le port maltais doit tout faire pour rester compétitif : garder des tarifs fiables, une capacité de stockage suffisante, etc. L'avantage de Birzebbuga est d'être au cœur de la Méditerranée.

## Commerce

Principaux clients en 2016 : Allemagne (10,7 %), France (6,3 %), Hong Kong (3,2 %), Singapour (4,2 %), Etats-Unis (20,3 %), Italie (5,7 %). Principaux fournisseurs : Italie (19,2 %), Etats-Unis (4,5 %), Royaume-Uni (5,3 %), Allemagne (5,7 %), Canada (9 %), Espagne (3,1 %).

► **Exportations :** étant donné le peu de ressources locales, les exportations maltaises sont surtout le fait de sociétés à participation étrangère ayant délocalisé une partie de leur production à Malte. Les principales exportations concernent donc les composants électroniques, les machines et équipements de transports et les produits manufacturés (textile...). Les produits agroalimentaires (thon rouge et autres poissons d'élevage, œufs...) viennent loin derrière.

► **Importations :** Malte importe principalement des composants électriques et électroniques, des machines, des carburants minéraux et du pétrole, des véhicules, des plastiques et des produits alimentaires. Les matières premières (le pétrole libyen) et l'équipement industriel représentent les trois quarts des importations et les biens de consommation un quart.

## Place du tourisme

Malte est une destination pratique qui a accueilli plus de 2,6 millions de touristes en 2018, soit une progression de 14,3 % par rapport à 2017 et un doublement depuis 2010. Sa situation, sa proximité et son ensoleillement lui donnent une bonne cote pour les séjours de courte durée. Malte bénéficie aussi du déclin contextuel d'autres destinations, comme la Tunisie. Les acteurs du tourisme sont unanimes pour parler d'une explosion récente du secteur qui voit notamment la progression des touristes français. Les atouts de l'archipel : on peut s'y baigner d'avril à novembre, y faire des randonnées et profiter de son patrimoine exceptionnel dans des conditions idéales tout au long de l'année. La durée moyenne des séjours des touristes à Malte est de 8 jours.

La France reste le 4<sup>e</sup> marché touristique le plus important pour Malte derrière le Royaume-Uni, l'Italie et l'Allemagne.

## Une politique active

L'artisanat et le tourisme se sont surtout développés après le départ des Anglais (les derniers sont partis en 1979), pour pallier le chômage causé par la fermeture des chantiers navals. L'emploi dans le secteur du tourisme augmente en même temps que ses bénéficiaires. Le nombre d'employés dans l'hôtellerie s'est surtout accéléré depuis une dizaine d'années. Le tourisme est devenu une priorité nationale. Vous vous en rendez facilement compte en lisant les journaux, cette question y est débattue, analysée quotidiennement et les projets fièrement exposés. Ce petit pays a su attirer un nombre croissant de visiteurs en mettant en avant son climat, son patrimoine grâce à une politique efficace. En 1999, est créée l'Autorité maltaise du tourisme, pour promouvoir la destination. De grands moyens ont été mis en œuvre pour connaître les attentes des visiteurs, les informer et pour s'adapter aux nouvelles demandes.

Parmi les futurs enjeux pour l'industrie touristique maltaise : attirer de plus en plus de bateaux de croisière, se placer le mieux possible sur le tourisme d'affaires, le tourisme du mariage (se marier à l'étranger est de plus en plus prisé), proposer un hébergement de qualité même dans les catégories d'hôtels bon marché. En attirant en 2007 les compagnies low cost (Ryanair, Easyjet, German Wings et d'autres), Malte fait le pari du tourisme de masse. Le but est d'aller chercher des touristes dans des zones encore non directement desservies : villes

italiennes, allemandes et anglaises, région de Bâle-Mulhouse.

Depuis quelques années, Gozo s'est lancée dans une forte campagne de promotion, se distinguant de Malte en jouant la carte du calme et de la verdure. L'équipe de l'office du tourisme met tout en œuvre pour promouvoir l'île de Calypso en tant que Destination à part entière. Et le charme opère de plus en plus !

## Les écoles de langue anglaise

Malte est devenue LA destination de ceux, jeunes ou cadres, qui désirent apprendre l'anglais au soleil. Et cette activité est très lucrative puisque l'on compte 45 écoles dans le pays.

Malte est en train de détrôner les îles britanniques dans ce domaine, car les forfaits « cours et hébergement » sont à un prix plus accessible qu'au Royaume-Uni, et la destination ensoleillée attire plus facilement les jeunes. En 2017, 87 000 étudiants ont pris leur vacances studieuses à Malte, selon les chiffres du Malta's National Statistics Office (NSO), représentant environ 4 % des touristes de Malte.

## Enjeux actuels

### ► Grands travaux de construction

L'industrie du bâtiment emploie près de 8,5 % de la population active. De grands projets urbains sont actuellement en cours de réalisation et ont un rapport étroit avec l'industrie touristique. L'île Manoël (340 000 m<sup>2</sup> dans le port de Marsaxmett) et la pointe de Tigné, tous deux face à la péninsule de La Valette, font l'objet d'un gigantesque programme de restauration. La marina sera agrandie et des équipements de loisirs construits. En plus de Tigné Point, est né un nouveau quartier à Sliema appelé Townsquare : commerces, logements, bureaux et loisirs, encore en devenir. D'autres grandes réalisations sont en cours ou achevées comme la construction d'un nouvel hôpital à Tal-Qroqq, les agrandissements de l'université et du port franc de Birzebbuga ou la réalisation du petit Dubaï de Malte, Smart city, sa fontaine monumentale et ses commerces. Lors de la campagne des législatives de 2018, Joseph Muscat s'est par ailleurs engagé à lancer un grand projet de réfection des routes estimé à 700 millions d'euros. Dans cette optique, un nouvel organisme gouvernemental « Infrastructure Malta » a été créé pour prendre en charge ces travaux routiers. Cet hiver, une partie de la route reliant la route régionale et la route côtière devrait être élargie pour réduire les embouteillages.



# POPULATION ET LANGUES

*On estime que la population totale de Malte s'élève à environ 494 000 personnes à la fin de l'année 2019. La majorité étant concentrée sur l'île de Malte puisque seuls 31 000 habitants vivent à Gozo et 4 seulement sur Comino. La superficie étant de 316 km<sup>2</sup>, la densité s'élève à 1 310 habitants au km<sup>2</sup> ; elle est environ dix fois supérieure à celle de la France, le double de celle du département du Nord et une densité un peu plus forte que celle de l'Île-de-France.*

## Une population vieillissante

C'est une population encore un peu plus jeune que celle des grands pays européens, mais la tendance est vraiment au vieillissement. Les derniers chiffres le prouvent.

► **Le taux de fécondité en 2015 (estimé)** est de 1,54 enfant par femme, il est en augmentation.

► **Le taux de natalité stagne à 10,10 ‰**, tout comme le taux de mortalité à 7,20 ‰ (estimations 2018).

► **L'espérance de vie des Maltais** se maintient à un bon niveau. 79 ans pour les hommes et 83 ans pour les femmes.

## Des citoyens

A Malte, 95 % de la population vit en milieu urbain et cette tendance ne diminue pas. L'impression de grande banlieue que l'on éprouve, surtout autour de La Valette – c'est-à-dire, dans toute la partie nord-est de l'île, pratiquement jusqu'au centre (Attard, Birkirkara, Qormi) –, est bien réelle. L'habitat à Malte est devenu une priorité. L'agrandissement de l'île (terrains gagnés sur la mer ou îles artificielles comme aux Pays-Bas ou au Japon) n'étant pas sérieusement envisageable, il faudra à nouveau prendre du terrain là où il y en a encore de disponible, vers le sud et le sud-ouest notamment. C'est un peu dommage pour la nature et également pour le tourisme. Mais, hormis un développement de l'architecture verticale, qui ne cadre ni avec les traditions ni avec les immeubles victoriens, on ne voit guère d'autre solution. A Dingli, à Bahrija, à Qrendi ou à Zurrieq naissent de nouveaux quartiers résidentiels auxquels l'absence d'animation

commerciale et culturelle donne parfois un aspect proche de cités-dortoirs.

Il reste heureusement de superbes villages anciens et pittoresques... Sur la place de l'église, généralement intacte et cernée par de beaux immeubles du milieu du siècle dernier, la vie s'écoule tranquille derrière des volets clos. La population de La Valette même décroît régulièrement (9 500 habitants en 1999 contre 6 675 en 2013). Mais celle de la vaste conurbation qui occupe le quart nord-est du pays ne cesse d'augmenter (la capitale avec son agglomération atteint plus de 200 000 habitants). Après Birkirkara (ou B'Kara), ville principale (22 000 habitants) viennent Qormi (17 000 habitants), Sliema (16 900 habitants), San Gwann (12 500) et Hamrun (9 200 habitants). Les autres grandes villes sont Mosta (20 200 habitants en forte augmentation), Rabat (11 500 habitants), Zejtun (11 500 habitants), Zebbug (11 900) et Naxxar (13 500, forte hausse) et Victoria (Gozo) qui compte 7 000 habitants.

## Une population active

La population active est composée de 265 200 personnes environ. Le chômage est de 3,4 % à Malte en 2019 ce qui est beaucoup plus que par le passé et une conséquence des licenciements dans les chantiers navals et l'industrie textile. Il est néanmoins bien moindre que celui des pays de l'Union européenne, surtout en comparaison de la forte densité. Les secteurs qui emploient le plus sont les services 82,8 % environ, l'industrie 15,8 % environ. L'agriculture n'emploie que 1,4 % de la population active avec la pêche.

Malte doit faire face depuis 2004, année de son adhésion à l'Union européenne, à une importante vague d'immigration légale. Le pays a donc demandé que ce flux soit régulé pendant 7 ans. Les travailleurs étrangers ressortissants de l'Union européenne doivent demander un permis de travail. Une exception à la loi de l'Union européenne a été accordée pour préserver le marché du travail local. Cependant, depuis 2012, ce délai de 7 ans a été dépassé et il n'est plus nécessaire pour les ressortissants de l'Union européenne de demander un permis pour travailler sur le territoire.



# QUELQUES MOTS EN MALTI

60

Tout d'abord, la prononciation doit être détaillée car à la différence du français, nombre de lettres ne se prononcent pas et servent uniquement l'étymologie du mot :

- ▶ **ç se prononce** *tch*.
- ▶ **ğ se prononce** *DJ*.
- ▶ **g se prononce** *gue*.
- ▶ **h se prononce** comme en français.
- ▶ **ħ est très aspiré**.
- ▶ **x se prononce** *ch*.
- ▶ **ż se prononce** comme en français.
- ▶ **z se prononce** *ts*.

## Quelques mots de base

- ▶ **Bonjour** : Bonġu.
- ▶ **Bonsoir** : Bonswa.
- ▶ **Au revoir** : Saħħa.
- ▶ **Salut** : Ċaw !
- ▶ **Merci** : Grazzi.
- ▶ **De rien** : Jekk jogħġbok !
- ▶ **Je suis désolé** : Jiddispjaċini.
- ▶ **S'il vous plaît** : Jekk jogħġbok.
- ▶ **Pardon** : Skuzi.
- ▶ **Oui** : Iva.
- ▶ **Non** : Le.
- ▶ **Droite** : Lemin.
- ▶ **Gauche** : Xellug.
- ▶ **Tout droit** : Dritt il-quddiem.
- ▶ **Je m'appelle** : Jiena jisimni...
- ▶ **Je ne comprends pas** : Ma fihmtx.

- ▶ **Combien ?** : Kemm ?
- ▶ **Comment ?** : Kif ?
- ▶ **Où se trouve ?** : Fejn hu ?
- ▶ **Parlez-vous ?** : Titkellem bil ?

## Quelques mots utiles

- ▶ **Aéroport** : Aġruport.
- ▶ **Taxi** : Tat-taxi.
- ▶ **Bus** : Xarabank.
- ▶ **Hôtel** : Lukanda.
- ▶ **Passeport** : Passaport.
- ▶ **Réservation** : Riserva.
- ▶ **Ambulance** : Ambulanza.
- ▶ **Hôpital** : Sptar.
- ▶ **Police** : Pulizija.
- ▶ **Médecin** : Tabib.
- ▶ **Pharmacie** : Spizerija.

## Les chiffres

- ▶ **1** : wiehed.
- ▶ **2** : tnejn.
- ▶ **3** : tlieta.
- ▶ **4** : erbgħa.
- ▶ **5** : ħamsa.
- ▶ **6** : sitta.
- ▶ **7** : sebgħa.
- ▶ **8** : tmienja.
- ▶ **9** : dsgħa.
- ▶ **10** : għaxra.



© ALAIN SALUARY

DÉCOUVERTE

Lors du carnaval de Gozo.

## Communautés étrangères et immigration

Les habitants de Malte sont à 95 % maltais. Les étrangers résidant sur l'île sont en majorité des expatriés et des retraités britanniques, attirés par le soleil. Situé sur les routes migratoires, Malte accueille aussi de nombreux réfugiés en provenance d'Afrique et du Moyen-Orient, et a mis en place plusieurs centres de rétention obligatoires avant la libre circulation sur le territoire. Il existe à La Valette une petite communauté juive et, à Birgu, l'ancien ghetto juif rappelle la présence ancienne de cette religion à Malte. La communauté indienne (Commonwealth oblige) est assez active dans le domaine commercial. Vous remarquerez la présence de certains noms indiens sur les enseignes des boutiques de Republic Street. La communauté asiatique (chinoise principalement) est également présente et les restaurants chinois se multiplient dans les zones touristiques.

La communauté musulmane (3 000 personnes) est surtout constituée de Libyens, les relations commerciales étant très développées entre les deux pays, malgré les nouvelles restrictions dues à l'entrée de Malte dans l'Union européenne. La seule mosquée de Malte se situe à Paola. Concernant les réfugiés, ils sont peu nombreux malgré la proximité avec la Libye. Cela s'explique assez facilement avec la situation « non stratégique » de l'île, perdue en plein milieu de la Méditerranée. Les réfugiés cherchant dans leur fuite des théâtres de guerre à gagner l'Europe continentale plutôt que de rester bloqués sur

une île. Il y a quelques réfugiés à Victoria (Gozo) mais le phénomène ne dépasse pas la dizaine de personnes.

## La diaspora

Très vite, au cours du XX<sup>e</sup> siècle, l'exiguïté de l'île devient problématique, car la densité de population augmente rapidement. Des ressources limitées, une agriculture insuffisante, la pauvreté provoquent alors une émigration massive. Les premières vagues de migrants se dirigent naturellement vers les pays les plus proches, Italie, Tunisie et Algérie. Le Maghreb français a alors besoin de main-d'œuvre. Après la décolonisation, la plupart des émigrés maltais ne peuvent plus, pour des raisons économiques, retourner dans leur pays où la situation est toujours difficile. Quelques-uns rejoignent la France et plus particulièrement Marseille, se mêlant aux Pieds-Noirs. D'autres, suivent les nouvelles vagues de migrations maltaises vers l'Australie, les Etats-Unis, l'Angleterre et le Canada. On peut ainsi trouver des associations maltaises, des radios maltaises, des clubs de football maltais ou des bouteilles de Kinnie au fond de l'Australie. Aujourd'hui, l'émigration est en très forte baisse et orientée presque exclusivement vers l'Angleterre. Mais la proportion de Maltais vivant à l'étranger est excédentaire. Les Maltais émigrés à l'autre bout du monde reviennent parfois en vacances ou définitivement. Leurs enfants ne parlent parfois pas maltais. Ce sont eux que l'on rencontre, nombreux, aux cours de maltais proposés par le gouvernement.

## Esprit d'indépendance

Les Maltais tiennent à leur indépendance. Bien que leur archipel ait été envahi à de nombreuses reprises, (par les Chevaliers, les Espagnols, les Turcs ou plus récemment par les Anglais), ils ont réussi à garder et à imposer leurs coutumes et leur langue.

## Population homogène

Malte est en outre un petit pays qui a sa propre langue et sa propre culture. La population y est très homogène puisque 95 % des habitants de Malte sont des Maltais. On constatera donc qu'au-delà des divisions politiques, le sentiment national, la fierté d'être Maltais sont des faits bien réels. Signalons que ce sentiment national est plutôt sain, car il est un moyen de renforcer la cohésion des Maltais. Et surtout il n'est pas utilisé comme moyen d'opposition et d'exclusion. Comme partout ailleurs, il existe bien sûr des « rivalités », mais c'est la division politique qui est la plus frappante, car très visible lors des débats et manifestations. On a vraiment l'impression de voir un pays coupé en deux. Cela était encore plus évident lors du récent référendum concernant l'Union européenne.

## Gozo versus Malte ?

Existe-t-il une rivalité entre Malte et Gozo ? Au cours de l'histoire, Gozo conserve une certaine autonomie, avec un gouvernement indépendant, l'Università. Du moins, jusqu'à l'arrivée des Chevaliers qui voient d'un mauvais œil cette île sans tutelle et s'empresstent de l'annexer. Il existe aujourd'hui un ministère de Gozo. Les Gozitains vous feront souvent l'éloge des

caractéristiques de leur île et se montreront même parfois très critiques sur la manière de vivre des Maltais.

Les Maltais répondront en riant que les Gozitains sont avarés et peu sociables. Plus concrètement, disons qu'il existe bel et bien une identité gozitaine, due à un mode de vie plus rural, à un environnement différent. Signalons que le texte d'adhésion de Malte à l'Union européenne inclut une partie spécifique concernant Gozo. Le but est de mettre en avant les besoins spéciaux de la « région Gozo », conséquences des particularités de l'île : dépendance de l'agriculture, intégration plus limitée à l'économie de marché, faible population et niveau de vie moins élevé.

Gozo tente tant bien que mal à faire sa propre promotion à l'étranger, en tant que destination à part entière, et ainsi attirer plus de touristes.

## Une langue sémitique unique

Malte est l'un des rares pays du monde parfaitement bilingue. Si bien que le visiteur avec qui les Maltais parlent anglais pourra, s'il ne fait pas attention, à peine s'apercevoir que les Maltais parlent malti entre eux.

Pourtant, le malti est l'une des composantes les plus importantes de l'identité maltaise. Langue unique qui reflète si bien l'histoire du pays, elle est une vraie richesse et doit à tout prix être préservée.

Le malti est l'unique langue partiellement sémitique écrite avec l'alphabet latin, enrichi d'accents.

Beaucoup reprochent aux médias locaux d'utiliser trop facilement l'anglais et demandent des mesures radicales pour protéger le malti.



Lors du carnaval de Gozo.

# MODE DE VIE

## VIE SOCIALE

### Éducation

A Malte, l'école est obligatoire pour les enfants âgés de 5 à 16 ans. On peut entrer à l'école maternelle à partir de 3 ans. L'école primaire commence à 5 ans et finit à 11 ans. On n'entre pas automatiquement dans l'école primaire de son quartier, le système est un peu plus complexe, et c'est souvent une question de revenus. On entre ensuite au collège pour y rester cinq ans et obtenir à la fin le MATSEC. Les élèves peuvent ensuite intégrer une école de commerce, les cours durant quatre ans pour les garçons et trois ans pour les filles. Dans ces écoles, on étudie pour devenir ingénieur aussi bien dans le bâtiment que dans l'agriculture. En cas de succès, on peut accéder au niveau supérieur, Extended Skills Training Courses, un programme de trois ans, plutôt axé sur l'apprentissage en entreprise. Après le MATSEC, on peut également choisir les Sixth Form Studies qui préparent, entre autres, aux examens d'entrée à l'université, à l'école d'infirmières ou à l'école de secrétariat. Il y a deux instituts de technologie à Malte et un à Gozo. On y étudie aussi bien l'architecture que la mécanique ou la menuiserie. Ces instituts ont principalement pour objectif de préparer aux concours du City and Guilds Institute of London. A Malte, il y a aussi des écoles enseignant la navigation, l'art et le design, l'agriculture et l'électronique. Les cours du soir sont très diversifiés : théâtre, commerce, musique... Le secteur privé offre en outre un vaste éventail de formations qui va de la danse à l'informatique. Les instituts culturels et l'Eglise catholique dispensent des cours pour adultes, avec bien sûr une orientation religieuse pour cette dernière.

### Université de Malte

Elle est fondée en 1592 et siège à La Valette avant d'être transférée à Tal-Qroqq sur les hauteurs de Msida. Ouverte à toute personne ayant le niveau requis, elle procure un revenu mensuel à ses étudiants et leur propose du travail pendant les vacances d'été. Actuellement, on compte 11 000 étudiants, dont environ 650 étrangers venant de 77 pays différents. Leur nombre augmente tous les ans et de plus en plus rapidement, avec une nette percée des

filles. De nombreux autres étrangers suivent des cours dans le cadre des programmes d'échange Erasmus. L'université, qui compte 14 facultés, se veut pluridisciplinaire et enseigne aussi bien la linguistique que la gérontologie. Parmi les sujets spécialisés, des études anglo-italiennes et un programme sur le monde méditerranéen. L'Académie méditerranéenne des études diplomatiques, l'Institut international de droit maritime et l'Institut océanographique maltais sont associés à l'université. La faculté des affaires internationales est rattachée à la Foundation for International Studies, à La Valette. L'université est financée en majorité par l'Etat, mais également par des banques et des entreprises privées.

### Chômage

Les travailleurs salariés sont obligatoirement couverts par l'assurance chômage mais les prestations ne sont prévues qu'en cas de chômage total. Pour pouvoir ouvrir ses droits, il faut être inscrit à l'office de l'emploi (ETC - Employment and Training Corporation - équivalent Pôle emploi), être apte au travail et disponible. Et avoir cotisé pendant 50 semaines (soit une année quasi complète) dont au moins 20 payées au cours des deux dernières années (très proche de la législation française en somme). L'intéressé ouvre droit à un jour de prestation pour chaque cotisation hebdomadaire payée, dans la limite de 156 jours.

### Retraite

Une réforme de l'assurance vieillesse, entrée en vigueur en 2007, a introduit de nouvelles conditions d'octroi de la pension de vieillesse. Notamment l'augmentation (progressive) de l'âge de départ à la retraite en fonction de l'année de naissance du demandeur, du nombre minimum d'années de cotisations et la possibilité de prendre sa retraite de manière anticipée. Pour toute personne née après 1962, l'âge de départ à la retraite (pour obtenir une retraite à taux plein) est désormais fixé à 65 ans. Ceci dit, pour les personnes âgées de plus de 60 ans n'ayant pas assez d'années de cotisations ou sans emploi, un régime d'aide sociale existe, versée sous conditions de ressources.

# MŒURS ET FAITS DE SOCIÉTÉ

## Mariage et divorce

Depuis 1977, le nombre de mariages décroît lentement. On se marie toujours à l'église, même si les mariages civils sont de plus en plus nombreux. Jusqu'au 25 juillet 2011, Malte restait le dernier pays d'Europe où le divorce n'était pas autorisé. La collusion juridique entre le droit civil et le droit canonique de l'Église catholique avait pour conséquence que l'on n'avait accès qu'à des déclarations de nullité de mariage (NB : les annulations de mariage n'existent pas chez les catholiques, mais il faut parler de reconnaissance que le mariage n'avait pas été conclu pour des raisons telles que l'imaturité, la volonté de ne pas avoir d'enfants, etc.) qui étaient le résultat de très longues discussions administratives et religieuses parfois rocambolesques (entre 4 et 8 ans de procédure). Le vote des députés (52 sur 69 membres) a fait suite à un référendum populaire où 53 % de la population a souhaité que le divorce soit légalisé. La question était sensible à tel point que 19 députés sur les 39 appartenant au Parti nationaliste au pouvoir ont décidé de voter en faveur du divorce, contre l'avis de leur famille politique. Bémol toutefois : ce n'est qu'après la constatation de 4 années de séparation que la procédure de divorce peut être admise. C'est un indicateur important de la perte d'influence, relative, de l'Église sur la population.

## Avortement

La contraception est entrée dans les mœurs, mais l'avortement est toujours illégal. Malte est le seul pays de l'Union européenne où l'IVG est totalement interdite, tandis que la Pologne et Chypre l'autorisent au moins pour des raisons thérapeutiques restreintes. Et deux pays ont modifié leur législation dans ce domaine : après le référendum du 26 mai 2018 approuvant l'avortement (66 %), l'Irlande a légalisé l'avortement à la fin de l'année 2018 alors que le Portugal a quant à lui restreint ce droit depuis mai 2017 (obligation de payer les frais médicaux et entretien psychologique préalable indispensable). Ceux qui s'opposent à l'avortement (soutenus par l'Église catholique) ont souvent fait part de leur inquiétude face à l'adhésion de Malte à l'Union européenne. Mais si l'Europe peut faire pression sur les autorités maltaises, elle ne peut pas en revanche obliger l'autorisation de l'avortement. Et Malte, lors de la rédaction de la proposition de Constitution européenne, a réussi à faire retirer de cette dernière le texte de droit

à l'avortement. Un « exploit diplomatique » pour un si petit pays. Les femmes maltaises désirant avorter doivent donc risquer de le faire sur place de manière clandestine ou se rendent plutôt à l'étranger (Italie, France ou Grande-Bretagne), pour les plus aisées.

## Place de la femme

► **Éducation supérieure.** Le nombre de femmes suivant des études universitaires a considérablement augmenté. En effet, elles n'étaient que 1 126 en 1989 (pour 2 791 étudiants) et elles étaient 10 900 en 2008, aussi nombreuses donc que les hommes (10 559 en 2008).

► **Monde du travail.** Les femmes ne représentent que 39,3 % de la population active. Les femmes étudient pourtant plus longtemps que les hommes et sont beaucoup plus nombreuses que ces derniers. L'explication : le mariage. Il semble en effet qu'une grande partie des femmes arrêtent de travailler dès lors qu'elles sont mariées. La vie familiale prend donc traditionnellement le dessus sur la vie professionnelle. Il est également admis qu'une partie de ces femmes au foyer ont un travail non déclaré : travaux à domicile, coiffeuses, vendeuses, etc. Néanmoins, l'arrivée de nombreuses femmes jeunes – désormais aussi nombreuses que les hommes à suivre des études supérieures – représente un atout pour l'économie locale. Reste à savoir si elles choisiront de mener de front carrière professionnelle et vie familiale...

► **Droits des femmes.** Les femmes ont le droit de vote à Malte depuis 1945. L'entrée de Malte dans l'Union européenne a obligé le pays à mettre en place des lois protégeant mieux les femmes pour être en harmonie avec les 27 autres membres de l'UE.

L'un des principaux tournants sur le plan législatif est la loi sur l'égalité entre hommes et femmes (2004) qui vise à assurer l'égalité de traitement en matière d'emploi et d'éducation entre les deux sexes. Malte applique également, depuis quelques années, la tolérance zéro à l'égard des violences faites aux femmes. Diverses initiatives ont été prises afin de combattre la violence domestique. Une loi votée en 2006 (chapitre 481 des Lois de Malte) renforce ainsi la protection des femmes, notamment grâce à une commission sur la violence domestique. Cependant beaucoup de victimes n'osent pas porter plainte, selon les associations locales.

Parmi les principales difficultés rencontrées par les femmes : l'interdiction de l'avortement. Il reste interdit à Malte, même lorsque la vie de la femme est en danger. En octobre 2010, le comité pour l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes (Nation unies) s'inquiétait ainsi de l'ampleur des avortements illégaux à Malte.

## Homosexualité

Dans ce petit pays conservateur, il n'est pas d'usage de faire son *coming out*. Il existe bien sûr une population gay à Malte, mais sa présence est discrète. La société locale n'est pas réputée pour être la plus tolérante du monde. Ici, si l'on est non catholique, non marié, etc., on n'est pas « normal ».

Le 22 juillet 2004 a eu lieu à Malte ce que l'on peut considérer comme la première *gay pride* maltaise. Il y a bien eu quelques essais en 1996 ou 2001. Chaque année, quelques centaines de personnes défilent dans la rue principale de la capitale (Republic Street), dont les pavés ont plutôt l'habitude d'être foulés par les clubs de fanfares, les processions religieuses ou les scouts. Pourtant, des représentants des deux partis majoritaires, des syndicats, des ONG se joignent à la manifestation, ce qui n'en fait pas un problème politique.

La situation des droits des homosexuels a même pris un tournant ces dernières années. Une loi portée par le parti travailliste et ouvrant l'union civile aux homosexuels est votée le 14 avril 2014, promulguée par la Présidente de la République de Malte Marie-Louise Coleiro Preca le 16 avril. L'union civile apporte exactement les mêmes droits que le mariage et notamment le droit à l'adoption par les couples de même sexe. Le 3 mars 2016, deux ans après l'adoption de l'Union civile, le Premier ministre de Malte, Joseph Muscat, annonce être favorable au mariage homosexuel, le temps étant venu de débattre dans le pays et d'ouvrir la voie à un processus d'égalité.

## Faits de société

Les problèmes de drogue et surtout d'alcoolisme apparaissent de façon encore peu inquiétante, même si, pour imiter leurs aînés, les jeunes se mettent à boire de plus en plus tôt de la bière ou du vin. Les saisies de drogues, l'arrestation de dealers font la une des journaux quand elles se produisent, mais le phénomène est encore assez rare. Les médias s'émeuvent régulièrement de la découverte de seringues dans les parcs de Floriana notamment. Pour le touriste, cependant, ce problème reste quasi invisible.

Les rues sont propres et vous n'y verrez pas de mendiants. Forts d'une tradition chrétienne, les Maltais ont toujours un parent chez qui manger et dormir.

Les visiteurs seront parfois confrontés à des grèves, assez courantes à Malte. Une grève des dockers et des employés de l'industrie portuaire, comme il en arrive parfois, peut bloquer le pays. Car elle fournit le plus grand nombre d'emplois, et l'approvisionnement du pays en produits de base en dépend.

## Immigration

Par sa situation centrale entre l'Afrique et la Méditerranée, Malte doit de plus en plus faire face au problème de l'immigration clandestine. La plupart de ces candidats sont en route vers la Sicile, et donc l'Europe, où ils espèrent, et c'est compréhensible, trouver une meilleure condition matérielle. L'entrée de Malte dans l'Union européenne ne devrait pas freiner ce phénomène.

Les découvertes de bateaux de clandestins font la Une des journaux. Ces phénomènes sont de plus réguliers depuis l'entrée de Malte dans l'Union européenne. L'année dernière, l'île a recensé 1 080 immigrés clandestins débarqués sur ses côtes par bateaux, et près de 17 400 cette dernière décade, dans des conditions de survie à la limite de la condition humaine. Des centres d'accueil ont ainsi été créés et ils hébergent 3 000 personnes au total. L'amalgame que certains font entre immigrés légaux (d'Afrique du Nord et d'Afrique noire) et immigrés clandestins a malheureusement engendré des attitudes racistes dans certaines franges de la population.

## Obésité

Les visiteurs s'apercevront peut-être que les Maltais et Maltaises ont tendance à être « forts ». Doit-on y voir une conséquence d'un régime alimentaire – il est vrai – assez gras ? Les Maltais consomment énormément de viandes, et les *pastizzi* achetés tous les jours ne sont pas particulièrement légers. Les fast-foods ont également beaucoup de succès, le Mac Donald's de La Valette ne désemplit malheureusement pas. Le « tout-voiture » qui provoque bouchons et pollution n'aide pas non plus les Maltais à rester sveltes, ils ne marchent jamais à pied. Résultat, Malte se classe tout en haut du classement mondial pour l'obésité, des adultes comme des enfants. Ainsi, selon une étude Lancet, 74 % des hommes et 58 % des femmes sont en surpoids, et 14 % de la population est carrément obèse. Un record en Europe.

## RELIGION

### Une place prépondérante

Si, de nos jours, à Malte, l'Eglise a, en théorie, moins de prérogatives, la religion continue à peser fortement sur la vie quotidienne (pratique, patronages, interdiction d'avorter et, jusqu'en 2011, de divorcer...), y compris dans la sphère politique. C'est un désaccord entre l'Eglise et les travaillistes qui, dit-on, leur a fait perdre les élections.

Jusqu'en dans les années 1960, l'Eglise et l'Etat n'étaient pas séparés. Les plus hautes instances religieuses sont l'archevêque, pour Malte, et l'évêque, pour Gozo. D'après les statistiques, les Maltais sont à 98 % catholiques.

### Une hiérarchie présente

► **Nonce apostolique.** Il est le représentant personnel du pape à Malte, rôle qu'il doit remplir aussi bien envers les paroisses de Malte et de Gozo qu'envers l'Etat et le gouvernement. Il assiste les évêques, s'applique à renforcer les liens avec le siège apostolique, encourage les relations entre le Saint-Siège et les autorités étatiques et s'occupe des questions et des accords entre l'Eglise et l'Etat. L'actuel nonce apostolique est Son Excellence Monseigneur Paolo Sardi, de nationalité italienne, depuis mai 2009.

► **Prêtres.** Gozo a le plus gros pourcentage au monde d'habitants qui entrent dans les ordres. Une fois par an, le prêtre vient bénir toutes les maisons de la paroisse à Pâques.

### Un réseau de paroisses...

On dit souvent qu'il y a autant d'églises à Malte que de jours dans l'année. En effet, on dénombre exactement 313 églises pour 63 paroisses à Malte et 45 églises pour 15 paroisses à Gozo. Dans plusieurs paroisses, il y a un saint primaire et un saint secondaire, et donc plusieurs *festas*.

Jusqu'au XV<sup>e</sup> siècle, il n'y avait dans l'île que des chapelles éparpillées. L'archevêque Mello a rassemblé les groupements de maisons en paroisses. Et, jusqu'en 1994, il n'y avait d'ailleurs que des paroisses, pas de municipalités. Aujourd'hui, on redécouvre les chapelles, dont bon nombre sont restaurées.

Des associations maltaises organisent leur visite, pour les touristes, mais aussi pour les Maltais afin qu'ils redécouvrent leur patrimoine. Le style baroque a longtemps été très en vogue, il semble que les villageois aimaient ce style, car il inspirait crainte et respect. C'est souvent grâce à d'énormes sacrifices sous forme de dons que les églises ont été construites, pour rivaliser avec celles de la paroisse voisine.

### ... sous patronage de saints...

Le principal est, bien sûr, la Vierge Marie que l'on célèbre particulièrement en mai et en août. L'apôtre saint Paul qui, après avoir fait naufrage à Malte en 60 après J.-C., a converti l'île au catholicisme, est particulièrement vénéré. Les saints secondaires sont saint Publius et sainte Agathe : le premier est converti au catholicisme par saint Paul et devient le premier évêque de Malte ; la seconde est vierge et martyre.

### ... souvent fêtés.

Les fêtes religieuses, très importantes pour les Maltais, sont très nombreuses dans l'année – chaque paroisse ayant son saint patron à fêter. La  *festa* , comme l'appellent les Maltais, a été instaurée vers la fin du règne de l'Ordre pour distraire les paysans de leur travail, mais elle ne s'est vraiment généralisée que vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle avec la création des Band Clubs (clubs de fanfare).

La  *festa*  est organisée de longues semaines à l'avance par les villageois eux-mêmes.

## Horloges doubles

Nombre d'églises possèdent deux horloges, une par clocher, suivant le plan classique des églises baroques. L'une donne l'heure véritable et l'autre un renseignement erroné, comme un partage du diable et du Bon Dieu, du bien et du mal, de la vérité et de l'erreur. La légende raconte que si les habitants savent laquelle est à la bonne heure, le diable qui veut les déranger et les tenter pendant la messe l'ignore et, perdu devant ces deux horloges contradictoires, finit par se tromper d'heure et abandonne ses prières. Outre la coutume de figurer en double à la façade des églises, cette vénérable mécanique ne peut nier ses origines maltaises. Parfois ornée à la feuille d'or, elle possède un mécanisme entièrement en bois et un fond peint de décors variés.



On collecte des fonds, on nettoie les rues, on fait répéter les processions et les fanfares. Les églises sont décorées ou plutôt surchargées d'ornements. A l'extérieur, on les entoure de statues, de lampadaires ; on les pare d'ampoules électriques. A l'intérieur, on revêt les murs de damas rouge ; on sort pour l'occasion les chandeliers en argent et les lustres en cristal. Les rues sont ornées de drapeaux, de luminaires, de statues. Les maisons et les balcons ne sont pas en reste, et l'on n'hésite pas à laisser sa porte ouverte pour montrer l'intérieur, lui aussi prêt pour la *fešta*.

C'est l'occasion également de nettoyer et de repeindre les façades. Les trois premiers jours de la fête, appelés *triduum*, sont consacrés à la prière : chaque soir, dans l'église paroissiale, on célèbre les vêpres, puis la grand-messe, où l'on chante l'hymne du saint patron sur un air populaire, et un autre sur un air de bel canto également dédié au saint patron, très révérent par les paroissiens.

Enfin, les membres de la congrégation embrassent la relique du saint, conservée dans un écrin d'or. Des fanfares forment ensuite un défilé dans toutes les rues du village et donnent un concert sur la place principale. En général, on commence à illuminer les rues le premier jour du *triduum*. La veille de la *fešta*, le matin, on célèbre la messe de Thanksgiving, puis on entonne le Te Deum. Le soir, la sainte relique est portée en procession d'une chapelle annexe vers l'autel principal.

On finit par des vêpres solennelles et une messe. Le feu d'artifice illumine le ciel entre 22h et 23h. Celui de la veille de la *fešta* est appelé par les Maltais le *giggifogu*, une déformation de l'italien *gioco di fuoco*. Un feu d'artifice sans rapport avec une *fešta* est appelé *loghob tan-nar*, littéralement « jeu de feu » et les fusées multicolores sont appelées *murtali tal-kulur*.

Le jour de la *fešta* (Feast Day), une grand-messe solennelle a lieu le matin au cours de laquelle le prêtre loue les qualités du saint patron et engage les paroissiens à suivre sa voie ; cette messe est le *panigirku* en maltais, qui signifie « panégyrique ». Le soir, après les vêpres solennelles, la statue du saint patron est promenée par les hommes dans les rues du village. Ils sont accompagnés d'une fanfare, et les gens parés de leurs plus beaux vêtements lancent des confettis sur la statue et des fusées colorées au moment où celle-ci entre dans l'église. Ce moment est appelé en maltais *kaxxa infernali*. La relique du saint patron est également portée en procession mais, cette fois, par un haut dignitaire de l'Eglise, suivi des prêtres et des curés en vêtements sacerdotaux de fête, brodés de dorures, ainsi que des frères



Détail de la co-cathédrale Saint-Jean.

(*fratelli*) appartenant à diverses associations religieuses, chacun portant des vêtements particuliers et des bannières (*istandard*) aux couleurs de sa confrérie (*fratellanza*).

Ces processions sont vraiment très joyeuses et mêlent toutes les générations. Ces fêtes sont une bonne occasion pour s'amuser (on boit du vin, on mange du nougat), mais aussi pour inviter sa famille et ses proches. D'une dimension aussi festive que religieuse, elles permettent aux Maltais de se sentir membres d'une communauté soudée et solidaire. Pour vous donner une idée de l'ambiance qui règne, dites-vous que c'est une *feria* sans les taureaux et avec les motifs religieux en plus.

La *fešta* se déroule en général le week-end et le lundi est jour de repos ; on va à la plage où l'on part pique-niquer dans un jardin.

Un nombre impressionnant de *festas* a lieu entre juin et septembre, mais, en réalité, elles débutent dès février et s'étalent jusqu'en décembre. Ainsi, certains villages, qui fêtent aussi leur saint secondaire, organisent plusieurs *festas*. Elles permettent à l'évidence de créer des liens entre les habitants des villages. On pouvait penser qu'avec la modernisation et l'évolution de la société les Maltais perdraient peu à peu leur enthousiasme pour ces manifestations, mais ce n'est pas le cas. Si vous êtes à Gozo, vers la mi-août, on vous recommande d'aller assister à la *fešta* de la Santa Maria à Victoria : cette procession incroyablement festive, qui s'étale sur plusieurs jours, est une des *festas* les plus célèbres de Malte.

## La fête de l'Imnarja

L'Imnarja est l'une des fêtes les plus importantes de l'île. Célébrant saint Pierre et saint Paul, elle se déroule le 29 juin. A l'origine, elle permettait aux paysans de s'amuser et de faire une pause pendant les moissons.

Datant de l'époque des chevaliers (1530), c'est aujourd'hui une fête folklorique. L'Imnarja est un dérivé de *luminara* et indique donc un festival de lumières. C'est pour cette raison qu'à cette période, des lieux comme les remparts et la cathédrale de Mdina sont illuminés.

La veille de L'Imnarja, la foire agricole est officiellement bénite, puis ouverte dans les Buskett Gardens. Les gens déambulent parmi les animaux, les étals de fruits, de légumes et de vin. Le soir, tout ce monde s'installe sous les arbres de Buskett Gardens, chante et mange du lapin frit arrosé de vin local. Jadis, la tradition voulait que les femmes nouvellement mariées se rendent aux jardins avec leur robe de mariage. Le lendemain, enfin le 29 juin, le clou de la journée est la course de chevaux et d'ânes montés à cru dans Racecourse Street. A l'origine, il existait sept types de courses différentes (garçons, hommes, esclaves...). Après l'abolition de l'esclavage par Napoléon en 1798, cette dernière est heureusement annulée. Aujourd'hui, le gagnant reçoit des mains du président maltais une étoffe décorée destinée à orner l'église de sa paroisse. Attention, L'Imnarja est un jour férié, banques, stations-service et magasins sont fermés.

## La fête d'Il Bandu

Il-Bandu, qui a lieu le week-end le plus proche de la Saint-Jean (24 juin), annonce les festivités par une procession qui part de la mairie de Mdina, défile dans Villegaignon Street, va à Rabat et revient sur ses pas pour s'arrêter devant la niche de saint Paul.

Les boy-scouts défilent accompagnés de la fanfare et des membres du comité organisateur, lesquels portent les coupes qui seront remises aux vainqueurs de la course hippique du 29 juin.

## La semaine sainte

Il se passe toujours quelque chose à Malte. Les fêtes religieuses, nombreuses et variées, sont une excellente occasion de s'amuser. Reflet de l'histoire maltaise, toutes sont encore très populaires aujourd'hui.

Mais contrairement aux autres *festas*, la semaine sainte n'est pas une partie de plaisir. Elle célèbre dans le sérieux et le recueillement la Passion, la Mort et la Résurrection du Christ et, à cette occasion, les Maltais ne remplissent pas les rues mais les églises.

La semaine sainte débute le vendredi qui la précède, avec des processions dans les villes et villages : on défile dans les rues en portant la statue de Notre-Dame de la Douleur. Une grande foule suit la procession et chacun fait un vœu, ou demande une faveur à la Madone.

► **La veille du jeudi saint**, on célèbre l'Eucharistie, instituée pendant la Cène. Dans l'oratoire Saint-Dominique à La Valette, au centre Pie IX à Cospicua et à Lija (entre autres), on recrée la Cène : des tables, dressées pour treize convives (le Christ et les douze apôtres), portent des miches de pain, des pâtisseries et des pichets de vin.

► **Puis, c'est le jeudi saint** (le jeudi suivant) : chacun va se recueillir, après la messe du soir, devant l'autel du Repos (il y en a un dans chaque église) pour célébrer l'institution du saint sacrement par le Christ. La coutume veut que l'on aille prier successivement devant sept autels dans sa ville ou son village. Les gens s'y rendent rarement seuls, plutôt en couple ou en famille. Le temps fort de la semaine sainte est l'après-midi du vendredi saint qui est un moment de recueillement complet. Cinémas, lieux publics et bureaux sont fermés.

► **Les Maltais fêtent le vendredi saint** (Il-Gimgha I-Kbira). A Qormi, Zejtun, Rabat, Mosta, Naxxar, La Valette, Cospicua, Vittoriosa, Senglea, Zebbug, Ghaxaq, Luqa, Gharghur et Paola, des reconstitutions historiques retracent la passion du Christ.

La procession commence à 17h et dure plusieurs heures, avec la participation de tout le village. Ici, vêtus de costumes contemporains, on recrée des scènes de l'Ancien Testament, ainsi que de la vie et de la passion du Christ.

Ailleurs, habillés en gris et en blanc, le visage caché sous une cagoule, on porte des croix en bois. Partout, des statues grandeur nature accompagnent les processions.

► **Le dimanche de Pâques**, les réjouissances de l'annonce de la Résurrection commencent. A Vittoriosa, Senglea, Cospicua ou Qormi, le matin est consacré aux processions dans la ville où l'on porte une statue du Christ ressuscité. L'ambiance est gaie. La procession est accompagnée d'une fanfare et les jeunes hommes qui portent la statue le font en courant. Cette célébration revêt une importance particulière à Vittoriosa. Le dimanche de Pâques est aussi une bonne occasion pour retrouver sa famille, faire un bon repas et échanger des cadeaux.

Comme en France, on confectionne des œufs de Pâques, mais la ménagère maltaise concocte également une spécialité locale, la *figolla*. Une pâte spéciale est découpée en plusieurs formes : un agneau, une femme, un panier, une croix à huit pointes.

On assemble deux formes identiques en les collant et en les fourrant de massepain. On les fait cuire ; on glace ensuite le dessus, puis on pose au milieu un œuf peint enveloppé dans un papier fantaisie.

A l'origine, on préparait la *figolla* en offrande à la déesse Astarté, symbole de fertilité.

Les festivités se poursuivent le mercredi suivant, jour de la Saint-Grégoire. Une procession part de la paroisse de Tarxien et va jusqu'à l'église Saint-Grégoire de Zejtun, à 3 km de là. Autrefois, les Maltais partaient de leur village et allaient à pied jusqu'à Tarxien. On sait peu de chose sur l'origine de cette fête mais, selon l'histoire locale, elle aurait été instaurée pour remercier Dieu d'avoir évité à l'archipel une invasion turque.

Après les célébrations religieuses, tout le monde se regroupe à Marsaxlokk, un village de pêcheurs au sud de l'île. Pour bien des Maltais, le jour de la Saint-Grégoire est le plus important de l'année à tel point qu'un fiancé s'est vu récemment contraint d'emmener sa future femme à Zejtun ce jour-là. C'était la condition qu'elle mettait à leur mariage.

## Noël

Les fêtes de Noël à Malte sont un mélange de traditions importées (comme l'arbre de Noël ou le père Noël) et locales. Parmi les traditions locales, on note celle du *priedkakat-tifel*, un sermon lu par un enfant durant la messe de minuit. Les crèches sont très populaires. Elles sont somptueusement décorées, automatisées parfois, voire vivantes. Elles peuvent être en bois, en argile et même en pain.

Les villages sont particulièrement jolis à cette période de l'année où ils rivalisent d'imagination pour illuminer leurs rues. Comme partout, cette fête est très rentable pour les commerçants et les cadeaux sont attendus avec impatience par les enfants.

« Pendant la période de Noël, il est très agréable de se promener dans les villages où les habitants exposent leurs immenses crèches auxquelles ils travaillent durant plusieurs semaines. Certaines rivalités font que les crèches sont un plaisir des yeux : fontaine, mère baignant ses enfants, rois mages approchant de la crèche, soldats, moulins

faisant du blé, le tout avec de la musique, il faut parfois du temps pour tout admirer. Certaines crèches sont longues de trois mètres. Les villes impriment des circuits où sont mentionnées toutes les crèches à visiter. » D. Depoorter.

## Un cas unique : l'entrée payante des cathédrales

Difficile de comprendre pourquoi l'entrée des cathédrales de La Valette, de Mdina, de Victoria est payante. Certes, le billet donne droit à la visite des musées diocésains, mais les pièces qui y sont exposées sont décevantes, notamment à La Valette où on pourrait s'attendre à beaucoup mieux, et rarement les visiteurs s'y hasardent, leur intérêt étant limité au sanctuaire. Il faut donc se demander, surtout si l'on partage la foi catholique, pourquoi il faut s'acquitter d'une somme importante pour prier dans les cathédrales maltaises. Les habitants n'y voient là aucun mal, et souvent ils vous répondent que l'entrée de la basilique Saint-Pierre au Vatican est payante... ce qui est faux. Si vous mettez en doute la licéité de la décision de l'archevêque de faire payer l'entrée des cathédrales, ils voient immédiatement rouge. Pourtant, l'autorité de Malte devrait se référer au canon 1214 du code de droit canonique qui rappelle que « par église, on entend l'édifice sacré destiné au culte divin où les fidèles ont le droit d'entrer pour l'exercice du culte divin, surtout lorsqu'il est public. » L'entrée payante des cathédrales de Malte est bel et bien illégale au regard du droit de l'Église catholique.

## Minorités religieuses

Compte tenu de l'écrasante majorité de catholiques, la présence des autres cultes est peu visible. Néanmoins, on signalera, concernant la communauté musulmane, la jolie mosquée de construction récente à Paola, ou l'ancien cimetière turc de Marsa. Le lieu de culte principal des protestants est la cathédrale anglicane Saint-Paul à La Valette.

Les gréco-catholiques se rassemblent, quant à eux, à l'église Notre-Dame-de-Damas, également dans la capitale. Il existe aussi une petite communauté juive.

# ARTS ET CULTURE

*L'art à Malte remonte à l'époque préhistorique. Les premiers habitants de l'île exprimaient leur créativité à travers la poterie, par la fabrication d'objets et d'outils en céramique, et l'architecture, par l'érection de temples massifs qui ont traversé le temps jusqu'à nous. Au carrefour de nombreuses civilisations, Malte a été inspirée par de nombreux et divers styles – néolithique, punique, romain, arabe, espagnol, européen, britannique –, qui ont tous laissé leur trace.*

*A l'époque néolithique (environ 3500 avant J.-C.), Malte est l'une des civilisations les plus achevées du Bassin méditerranéen. L'édification des temples (dont le plus vieux du monde, à Gozo) met en jeu la sculpture, le modelage, l'architecture, et peut-être aussi l'art pictural, mais il n'en reste aucune trace. Cette civilisation riche et diverse, d'une haute maturité, s'éteint brutalement à la suite d'événements mystérieux. L'époque phénicienne a laissé peu de témoignages, quelques tombes et un sarcophage. En revanche, à l'époque romaine, les récits font mention de la prospérité maltaise, les habitants s'adonnant à l'industrie du coton et à la décoration de somptueuses demeures. Les siècles passant, Malte est de plus en plus intégrée à la Sicile par les Romains. L'influence siculo-normande se retrouve dans l'architecture, dans les palais de Mdina, ainsi que dans certaines églises, mais la plupart ont été reconstruites depuis. L'art de la tapisserie se développe également. Jusqu'à la Renaissance, Malte est restée prisonnière de son insularité, subissant le passage de civilisations différentes sans jamais être au confluent de différents courants. Tout change avec l'arrivée des chevaliers de Saint-Jean, en 1530. Sous la menace permanente d'une attaque turque, ils font*

*venir, d'Italie et de l'Europe entière, les meilleurs architectes et artisans afin de faire de La Valette et des Trois Cités la ville la mieux fortifiée d'Europe. Urbaniste, La Valette engage des architectes militaires, mais également des décorateurs, des artistes, afin d'embellir les palais, les églises et les bâtiments nouveaux.*

*A la fin du Grand Siècle, la menace turque se dissipant, Malte entre dans une période de calme et de prospérité. L'ordre de Saint-Jean et l'Église commandent de nombreuses constructions. Peintres et sculpteurs laissent ainsi des œuvres majeures au patrimoine de l'humanité : Le Caravage révolutionne la peinture, ainsi que le Calabrais Mattia Preti, le sculpteur Melchior et son frère Lorenzo architecte, à qui l'on doit la reconstruction de la cathédrale de Mdina. Cette période glorieuse et artistiquement riche prend fin lors de l'invasion britannique au XIX<sup>e</sup> siècle. Un nouvel ordre militaire se met en place, davantage préoccupé par la fortification de l'île que par les beaux-arts.*

*Les Maltais tentent de s'inspirer de cette nouvelle « métropole », mais cette période est assimilée à un certain déclin de l'art. Les nouvelles tendances architecturales s'illustrent dans l'édification de l'immense dôme de Mosta. La décoration plus équilibrée des églises vient de voyages d'études de groupes d'artistes à Rome. Aujourd'hui, l'art tient toujours une place importante dans la vie des Maltais. L'éducation artistique est assurée par l'école et des sociétés artistiques, et le gouvernement investit encore dans de nombreux musées et écoles de renommée internationale. Son statut de capitale européenne de la culture en 2018 a contribué à renforcer sa réputation d'« île artistique ».*

## ARCHITECTURE

### ► Des temples néolithiques d'exception.

Les habitations du village de Skorba, faites de pierres séchées reposant sur des fondations, parfois en pierre, témoignent des premières constructions humaines de l'île il y a près de 7 500 ans, les plus anciennes traces de civilisations européennes ! Le premier monument historique humain connu est à Xaghra, sur Gozo : il s'agit du temple mégalithique de Ggantija. C'est la plus vieille structure du monde non encastrée, bâtie vers 3600 avant J.-C., elle est classée au patrimoine de l'humanité par l'Unesco. D'après

de nombreux archéologues, Malte est considérée comme une île sacrée durant l'ère néolithique. Cette époque a vu l'édification de 25 temples sur l'archipel maltais sur la forme d'un plan en trèfle. La plupart mesuraient entre 15 et 25 m de longueur et 5 à 6 m de hauteur. Aucun indice permettant de définir la nature des toits n'a été retrouvé, mais certains chercheurs supposent qu'ils étaient couverts de bois plats ou voûtés, d'autres de toits en argile. L'intérieur était monté avec des blocs de globigérine empilés sur leur tranchant. Des motifs abstraits et des frises à

## Le patrimoine de l'humanité à Malte

Les îles de Malte et de Gozo renferment trois ensembles de sites inscrits au patrimoine mondial de l'Unesco depuis 1980.

► **La ville fortifiée de La Valette** créée en 1566 par l'ordre des chevaliers de Saint-Jean. Sélectionnée pour son site, une péninsule vallonnée entre deux ports naturels, son plan régulier incarnant l'idéal architectural de la Renaissance tardive et son lien indissoluble avec l'ordre militaire et hospitalier de Saint-Jean de Jérusalem.

► **L'hypogée de Hal Saflieni**, seul exemple connu en Europe de labyrinthe souterrain datant de 4000 à 2500 av. J.-C. qui, par son architecture et son état de conservation, constitue un monument essentiel de l'époque préhistorique. Situé au sud de l'île, cet hypogée a aussi fourni des objets d'une grande importance artistique comme la « femme endormie », une figurine miniature en céramique, considérée comme l'une des plus grandes œuvres d'art de la représentation anthropomorphique de la Préhistoire.

► **Sept temples mégalithiques** répartis entre les îles de Malte et de Gozo.

A Gozo, les deux temples de **Ggantija** sont remarquables notamment pour l'aspect gigantesque de ces réalisations à l'âge de bronze. A Malte, les temples de **Hagar Qin, Mnajdra** et **Tarxien** sont considérés comme des chefs-d'œuvre architecturaux uniques au regard des ressources très limitées dont disposaient leurs constructeurs. Les ensembles de Ta'Hagrat et de Skorba témoignent quant à eux de la perpétuation de la tradition de construction des temples, à Malte.

thème animalier ornaient les parois. Les temples les plus remarquables par leur complexité sont ceux de Xaghra (Ggantija), de Tarxien, de Paola (hypogée de Hal-Saflieni), de Hagar Qim et de Mnajdra. A l'arrivée des Phéniciens, en 800 avant J.-C., la construction de temples cesse.

► **Les Romains** apportent leur savoir et ouvrent Malte au monde méditerranéen pour l'édification de bâtiments plus modernes. Mais cette période riche a laissé peu de traces, hormis quelques demeures, comme une villa à Rabat, ornée de mosaïques. L'influence romaine est surtout sensible dans l'aménagement des villes. Les Normands siciliens amènent à leur tour un style, que l'on retrouve dans quelques palais à Mdina et dans certaines églises. La pierre locale répond au doux nom de *globigerina*. Facile à travailler, elle est indispensable à toute construction pour un Maltais. Ce calcaire s'apparente au tuffeau des châteaux de la Loire, avec des tons ocre (très claire quand elle est récente, elle fonce en vieillissant). Elle a été utilisée de tout temps dans les constructions de l'île.

► **La fortification.** Avec l'arrivée des chevaliers de l'ordre de Saint-Jean, l'urbanisation s'accélère brutalement. Menacée par l'emprise grandissante de l'Empire ottoman, Malte obtient les moyens de financer la défense de sa position stratégique. Entre 1530 et 1565, de grands travaux commencent afin de protéger la capitale. Les meilleurs architectes du moment sont engagés. La ville, c'est-à-dire la Cotonnera, doit être fortifiée. On fait appel à Francesco

Laparelli, à Pedro Prado, à Gabrio Sarbelloni pour l'architecture militaire. Ils construisent des remparts, creusent des fossés, créent des bastions. Le fort Saint-Angelo est reconstruit et fortifié. Pour protéger l'entrée de la baie, on bâtit le fort Saint-Elme, au bout de la presqu'île de Sceberras qui deviendra La Valette. Merveille d'architecture militaire, sa forme en étoile est un modèle du genre. Mais, en 1565, lors du Grand Siècle, le fort Saint-Elme est pris par les Turcs débarqués de l'autre côté de la péninsule. Après la victoire, Malte tire une leçon essentielle de la faiblesse de cette langue de terre entre deux baies : il faut y construire une ville fortifiée qui assurera la sécurité du pays tout entier. Le projet monumental de l'édification de La Valette voit le jour. Jusqu'à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, l'île est hantée par le risque d'invasion et mise sur l'austérité des constructions pour assurer sa sécurité.

## Cassar

Gerolamo Cassar a marqué de son empreinte la capitale La Valette, dont il a été le principal architecte. Il dessina les sept auberges des chevaliers de Saint-Jean, la co-cathédrale Saint-Jean et le palais des Grands Maîtres, aujourd'hui palais présidentiel. Très influencé par la Renaissance italienne, il a su marier avec une certaine homogénéité les canons du genre avec les premières fantaisies du baroque.

► **Une cité idéale.** A cette époque, la Cottonera, formée des Trois Cités, siège de l'Ordre et capitale de l'archipel, est parcourue de ruelles étroites et encombrées. Outre la nécessité de construire une forteresse imprenable, il faut une cité plus agréable et plus vivable. Pour le grand maître Jean de La Valette, homme de courage et de savoir, cette ville devra être un centre de culture, d'économie et de politique d'envergure européenne, « une cité bâtie par des gentlemen pour des gentlemen ». Grâce aux subsides versés par les différentes commanderies de Rome, d'Espagne, du Portugal et de France, une glorieuse période de réalisations architecturales va commencer. A peine un an après la fin du Grand Siècle, plus de 8 000 maçons, manœuvres et ouvriers sont engagés pour la fondation de La Valette. Après les travaux de nivellement et d'excavation, la métamorphose se poursuit de longues années, sous la direction de Laparelli et de l'ingénieur maltais Girolamo Cassar. Les travaux titanesques de fortification, l'édification de murailles, de bastions et d'un fossé d'un kilomètre de longueur séparant La Valette du reste de l'île sont menés tambour battant. La volonté d'en faire une cité idéale s'exprime par de nombreuses innovations urbanistiques : le plan en quadrillage permettant d'aérer les rues, l'alignement des maisons réglementé par un véritable bureau d'urbanisme. Laparelli supervise les travaux jusqu'en 1570, puis passe la main à son assistant Girolamo Cassar. C'est à ce dernier que l'on doit les plus somptueux palais et églises, dont la co-cathédrale Saint-Jean. Son extérieur austère tient de l'influence espagnole, tandis que l'on retrouve la magnificence de l'art italien à l'intérieur.

► **La Renaissance baroque.** En 1614, le grand maître Alof de Wignacourt achève la construction d'un aqueduc de 15 km, résolvant le problème de l'eau à La Valette. Mais la prospérité et l'hédonisme dans lesquels ont versé les chevaliers les poussent à embellir les

bâtiments existants plutôt qu'à en construire de nouveaux. On affine les palais, agrandit les églises, harmonise l'allure des fermes... Les constructions sont tout au long du XVIII<sup>e</sup> siècle, expriment un art baroque italien et espagnol triomphant. La Valette devient le lieu de résidence privilégié de nombreux architectes qui ont gagné leur renommée dans d'autres capitales européennes. Lorenzo Gafa, ayant étudié à Rome, est responsable de la reconstruction de la cathédrale de Mdina en 1702 après le tremblement de terre. C'est l'architecte italien, Domenico Cachia qui rebâtit l'auberge de Castille. Le dernier bâtiment commandé après le départ de l'Ordre, en 1798, est la bibliothèque de La Valette. L'architecte italien, Stefano Ittar, réalise cet édifice où sont conservés tous les témoignages du passé culturel de l'Ordre, refermant ainsi le livre de l'histoire de la grande architecture maltaise. Le XIX<sup>e</sup> siècle, c'est le style colonial britannique qui domine, avec des grandes rues pavillonnaires et l'apparition des cabines téléphoniques londoniennes encore dans les rues des villes de l'île !

► **Aujourd'hui.** Dans la lignée des forteresses des chevaliers, les constructions costaudes, parées pour les attaques et les intempéries et la pierre solide expriment l'aisance des habitants. Quelques influences italienne et byzantine viennent arrondir les formes et leur donner grâce et élan. Les riches Maltais, soucieux de suivre leurs aînés, font construire de belles demeures en globigérine à Birkirkara, à Naxxar ou à Mosta. On note un penchant pour les balcons en fer forgé, les balustrades et colonnades, les encorbellements dans un style néo-baroque depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle. On reconnaît une maison de notable à son mur de jardin qui doit être aussi long que la rue et à ses moulures omniprésentes. Les constructions récentes sont, somme toutes, assez anarchiques malgré l'homogénéité de la couleur de la pierre. On ressent une surdensité démographique de l'île.

## ARTISANAT

► **Des céramiques anciennes.** Les premières traces d'occupation humaine remontent à 5000 avant J.-C., on a pu trouver des vestiges datant de l'époque Ghar Dalam (3800 avant J.-C.) jusqu'à l'arrivée des Phéniciens (800 avant J.-C.), mais son influence, par le modelage, se perpétue jusqu'à notre époque. La céramique de cette époque est intéressante artistiquement et techniquement. Les objets sont délicatement façonnés, finement ouvragés et cuits au four avec grand soin.

De la première époque, celle du site de Skorba (de 3800 à 3200 avant J.-C.), on trouve des cruches et des jarres en céramique grise finement polies. La décoration est faite d'empreintes remplies de pâte blanche. L'influence sicilienne est prononcée. La période de Zebbug (de 3200 à 3000 avant J.-C.) se distingue par des incisions dans la céramique rouge et de petites figurines humaines, celle de Mgarr (de 3000 à 2800 avant J.-C.) par des bordures gravées et la disparition de la peinture. A Gozo,

## Que rapporter de son voyage ?

- ▶ **Des heurtoirs de porte en cuivre** (en général en forme de poisson).
- ▶ **Des objets en verre soufflé**, vases, fioles, carafes, de toutes les couleurs.
- ▶ **Des napperons et des nappes en dentelle faits main** (un petit napperon en dentelle de Gozo sera du meilleur effet dans votre salle à manger ou dans celle de belle-maman, mais il y a aussi de très jolis signets de toutes les couleurs à acheter aux petites dames qui les réalisent devant vous, sur le pas de leur porte).
- ▶ **Du nougat.**
- ▶ **Des maisons maltaises** en miniature.
- ▶ **Des bijoux** en filigrane faits main, en or ou en argent (vous trouvez partout la croix maltaise, bon marché).
- ▶ **Du miel de Gozo**, une saveur sucrée au thym délicate et unique.
- ▶ **Une armure de chevalier** (de la taille miniature à la taille d'homme adulte) en vente au village artisanal de Ta'Qali.
- ▶ **Vous trouvez aussi quantité de pulls irlandais** tricotés main ou en dentelle de laine (pulls à trous).
- ▶ **Et aussi des Playmobil** pas chers, car on les fabrique à Malte.
- ▶ **Pour les philatélistes**, les timbres de l'ordre de Malte sont très recherchés.
- ▶ **Marchés.** Ils sont un bon endroit pour faire vos emplettes. Voici donc les principaux marchés de l'île : lundi (Mosta), mardi matin (Vittoriosa), mercredi (Zejtun), vendredi (Sliema, Birkirkara), samedi (Zabbar), dimanche (Rabat, Marsaxlokk et Floriana).
- ▶ **Du sel de Gozo.**
- ▶ **De l'huile d'olive bio.**
- ▶ **Du fromage de chèvre de Gozo.**
- ▶ **Du limoncello** de fabrication artisanale.
- ▶ **Des galletis**, chips maltais à tremper dans des sauces.

sur le site de Ggantija (de 2800 à 2400 avant J.-C.), deux formes de coupes en céramique ont été retrouvées : à parois verticales et à parois évasées.

On note des dessins en lignes courbes se terminant en anneaux et des incrustations d'ocre rouge. L'apogée de la poterie est remarquable

sur le site de Tarxien (de 2400 à 1400 avant J.-C.). Les récipients atteignent des proportions énormes et les formes deviennent lourdes et sans grâce. La période de Borg-in-Nadur (de 1400 à 800 avant J.-C.) est marquée par une certaine grossièreté dans l'exécution et la disparition partielle de l'ornement.

## CINÉMA

Malte a le vent en poupe ces dernières années mais ce n'est pas un phénomène nouveau, l'archipel a toujours su servir de décor aux meilleures productions cinématographiques. Le premier film à avoir été tourné à Malte est d'ailleurs un film muet, *Sons of the sea*, en 1925. L'une des curiosités du pays, la présence de studios de tournage, Mediterranean Film Studios, et leurs bassins à eau parmi les plus grands du monde (8 360 m<sup>2</sup>) situés à Kalkara. Le petit écran a même su faire connaître à des milliards de personnes l'île de Gozo avec le tournage de séries télévisées comme l'incontournable *Games of Throne*. Un succès s'expliquant par la diversité des saisons (désertique l'été, verdoyant

en hiver et printemps) et des paysages (Sliema, St Julians, villes modernes ; Mdina, la Valette, Victoria pour des reconstitutions historiques).

▶ **Films maltais.** Ce ne sont pas les films les plus internationalement reconnus mais ils ont le mérite d'exister. On peut citer *Angli : The Movie*, un long-métrage d'action de 2005 mis en scène par Mario Busietta, et adapté de la série télévisée du même nom. Synopsis : deux officiers de police d'élite, Anglu et Gabriel, ont pour mission de protéger un équipement de haute technologie testé à l'aéroport international de Malte... Citons également *Gagga*, l'adaptation du roman *Il-Gagga*, ou encore *Qerq*, thriller sorti en 2007.

► **Films tournés à Malte.** Si *Le Faucon maltais* de John Huston reste LE film le plus connu lorsque l'on cite l'archipel – bien qu'il n'ait absolument rien de maltais –, de nombreux autres succès du box-office y ont été tournés. On peut citer *L'Espion qui m'aimait* dans la série des James Bond, *Gladiator* de Ridley Scott, ou encore *Munich* de Steven Spielberg. Les décors du film *Popeye* de Robert Altman, situés à Anchor Bay, sont devenus un parc d'attractions. Autres films mondialement connus : *Astérix et Obélix : Mission Cléopâtre* ; *Le choc des Titans*, péplum fantastique à porter au crédit de Louis Leterrier ; *Da Vinci Code* par Ron Howard ; *Le Comte de Montecristo* avec Gérard Philipe notamment et la scène du trésor tournée dans la grotte de Santa Marija à Comino ; *Midnight Express* d'Alan Parker exclusivement tourné à Malte après le refus d'accueillir le tournage

d'un film dont l'intégralité de l'histoire se passe pourtant en Turquie, les scènes de prison s'étant par exemple déroulées dans le Fort Saint-Elme de la Valette. La tranquillité de la petite île de Gozo a d'ailleurs été perturbée pendant près de 6 mois de juin à novembre 2014 avec le tournage dans le sud de l'île (des falaises de Ta' Cenc à la baie de Mgarr Ix-Xini) du dernier film d'Angelina Jolie (dernier en duo avec Brad Pitt si l'on en croit leur divorce imminent). *By The Sea* exclusivement tourné à Gozo dont l'action se situe dans le sud de la France en 1970 – allez comprendre – avec un casting rêvé : Brad Pitt, Mélanie Laurent, Richard Bohringer, Niels Arestrup dans les rôles principaux sans oublier les nombreux figurants locaux. En juin 2017, les écrans français ont diffusé le dernier film tourné sur l'île : *La Momie* réalisé par Alex Kurtzman.

## LITTÉRATURE

Par son histoire, ses chevaliers ou son architecture, Malte a inspiré de nombreux romans et romanciers. Néanmoins, la littérature maltaise ne s'exporte pas facilement, et les écrivains maltais ont du mal à se faire un nom en dehors de l'archipel. Souvent traduits en anglais, quelques écrivains ont réussi à s'affirmer.

Francis Ejeber est parmi les premiers. Toutes ses nouvelles sont écrites en anglais, à l'exception d'une. Il est un pionnier dans l'analyse de la société maltaise, et le premier à rédiger des drames intellectuels avec *Boulevard* (1964) et *Menz* (1967). Plusieurs années après sa mort en 1993, ses romans sont encore édités. Il reçut de nombreux prix pour l'ensemble de son œuvre, et même le titre de membre honoraire de l'Académie du Vaucluse.

Immanuel Mifsud, poète et écrivain pour enfants, a remporté quelques prix pour son *L-Istejjer Strambi ta' Sara Sue Sammut* (*Les Étranges Histoires de Sara Sue Sammut*).

Frans Sammut, considéré par quelques-uns comme l'une des plus importantes figures littéraires maltaises, est secrétaire pour la Maltese Language Academy (Académie maltaise du langage). Il a publié de nombreuses nouvelles depuis les années 1970 et notamment *Paceville*, en 1991, qui remporte The Government's Literary Medal.

Son roman *Il-Holma Maltija* (*Le Rêve maltais*) est choisi pour représenter Malte dans la collection de livres traduits en espéranto par le Mondial Books of New York.

## MÉDIAS LOCAUX

### Presse écrite

► **En maltais.** *In Nazzion*, *I Orizzont* (quotidiens), *Lehen is-Sewwa*, *Il-Mument*, *It Torca*, *Kull Hadd*, *Il-Gen* (hebdomadaires).

► **En anglais.** *The Times of Malta* (quotidien), *The Sunday Times* (hebdomadaire, édition dominicale du *Times*), *The Malta Independent* (quotidien), *The Malta Business Weekly*, *The Independent on Sunday*, *The People on Sunday*, *The Business Times* (hebdomadaires).

Les journaux maltais sont particulièrement bon marché. Leur tirage est important et, tradition anglaise, l'édition du dimanche est très volumineuse.

► **Presse internationale.** De nombreux magazines et journaux français, européens, arabes, américains ou chinois sont disponibles un jour après leur date de sortie.

Ils arrivent le soir à Malte et le lendemain matin à Gozo. La boutique de l'aéroport est la mieux fournie.

### Télévision

La première chaîne de télévision maltaise a été créée en 1962.

► **Les chaînes de télévision maltaises sont :** PBS (télévision publique nationale), Net TV, Super One TV, Smash TV, Channel 12 et Chanell



22 (chaîne éducative). Les émissions sont à 75 % en langue maltaise.

► **On reçoit à Malte les télévisions italiennes**, et beaucoup de familles ou d'hôtels sont câblés. Pas de problème donc pour trouver TV5 Monde (chaîne française internationale) et surtout France 24.

#### ■ GAY MALTA

[www.gaymalta.com](http://www.gaymalta.com)

Pour connaître les lieux branchés, les soirées *in* ou encore une liste d'hôtels fournissant ces informations.

#### ■ LE PETIT MALTAIS

[www.lepetitmaltais.com](http://www.lepetitmaltais.com)  
[contact@lepetitmaltais.com](mailto:contact@lepetitmaltais.com)

Un site Internet créé pour les jeunes et moins jeunes, venus découvrir l'archipel sous le prisme de Paceville et l'ambiance des écoles de langue.

#### ■ VISITER-MALTE.COM

MSIDA – [www.visiter-malte.com](http://www.visiter-malte.com)

A ne pas confondre avec le site de l'office de tourisme de Malte : [visiter-malte.com](http://visiter-malte.com) fait partie de la même entreprise que le Petit Maltais. Il s'adresse à un public de voyageurs souhaitant découvrir plus en profondeur l'archipel, avec une approche moins fêtarde. Il est rédigé par une francophone résidant à Malte. De très bons articles, régulièrement mis à jour.

#### ■ VISIT GOZO

[www.visitgozo.com](http://www.visitgozo.com) – [visitgozo@gov.mt](mailto:visitgozo@gov.mt)

C'est le site officiel du ministère du Tourisme pour l'île de Gozo. Très bien fait, avec une version française.

#### ■ VISIT MALTA

[www.visitmalta.com](http://www.visitmalta.com) – [info@visitmalta.com](mailto:info@visitmalta.com)

En français (entre autres). Le très bon site de l'office du tourisme de Malte. Visites, informations pratiques...

## MUSIQUE

### La musique traditionnelle maltaise

La musique traditionnelle a évolué au gré des invasions. Des instruments déjà existants ont été ainsi modifiés, d'autres créés. Parmi eux *il-flejguta*, la flûte « siffleuse », était traditionnellement joué par les bergers qui gardaient leur troupeau. Le *zaqq*, cornemuse maltaise que l'on fabriquait à l'aide de peaux de chèvre ou de veau. Le *tanbur*, sorte de petit tambourin que l'on rencontre dans tout le Bassin méditerranéen. Le *zafzafa*, une sorte de tambour à friction ou encore le *zummar*, une pipe en roseau, terminée par une corne de bovin. Tous ces instruments étaient fabriqués à partir de matériaux de l'île comme le bois, le rotin, la ficelle, les cornes et les peaux. Joués par les paysans et les pêcheurs, ils étaient des symboles de la culture traditionnelle maltaise. La plupart de ces instruments ont disparu peu à peu. L'arrivée des Anglais au XIX<sup>e</sup> siècle et de leurs fanfares militaires entraîne la création de clubs de fanfares dans tous les villages. Les instru-

ments traditionnels sont alors remplacés par les cuivres et des percussions importés. La *flejguta* a été par exemple remplacée par la clarinette. Certains instruments ont ainsi quasi disparu de la mémoire collective. Ainsi, jusqu'à récemment, il n'existait qu'un seul joueur de *zaqq* âgé de 84 ans. La musique traditionnelle était considérée par le clergé ou la haute société comme indigne d'être jouée pour de grands événements culturels, officiels ou dans les théâtres.

On ne la jouait plus durant les manifestations importantes qui rythmaient la vie maltaise. On l'appelait *il-muzika mhux tas-swali*, autrement dit « la musique qui ne se joue pas dans les salles de concerts ». On ne pouvait l'entendre que dans les festivals folkloriques ou les carnivals. La plupart des Maltais, les jeunes en particulier, ne savent plus aujourd'hui identifier ces instruments et, s'ils en ont déjà vu, ils ne pourraient décrire le son qu'ils produisent. Mais, à Malte la mode est au *revival*, à en croire le succès du groupe Etnika (voir encadré).

## Les manuscrits de Malte

Il s'agit de partitions de musiques manuscrites inédites du XVII<sup>e</sup> siècle, découvertes dans les archives du musée de la cathédrale de Mdina. S'y trouvent notamment des œuvres de musiciens italiens baroques et classiques, comme C. Monteverdi ou G. Carissimi, ou du compositeur maltais F. Azopardi. La totalité de ces partitions est toujours conservée au musée de la cathédrale de Malte et constitue un magnifique témoignage de la richesse musicale de l'époque à Malte.

## Etnika, la renaissance de la musique traditionnelle maltaise

À Malte, comme un peu partout ailleurs, parallèlement à la mondialisation, l'heure est à la redécouverte des traditions locales. Malte est entrée dans l'Union européenne et beaucoup ont craint ici que les particularismes locaux disparaissent peu à peu. On a donc remis au goût du jour la défense de la langue, la gastronomie maltaise ou la musique folklorique. On doit la renaissance de cette dernière au groupe Etnika. Créé en 2000, il s'est réapproprié les instruments traditionnels, les *ghana* (chants maltais) et a créé un son nouveau très *world music*. Le succès a été immédiat et leurs CD figurent depuis en première partie des classements locaux, au côté des vedettes anglo-saxonnes. Désormais, toute grande manifestation nationale se doit d'accueillir Etnika. Lors des représentations, les musiciens et chanteurs du groupe ne se contentent pas de jouer ou de chanter. Ils expliquent également au public le nom, le fonctionnement, l'origine des instruments utilisés. Et contribuent ainsi à faire revivre ces derniers, il faut bien le dire, un peu oubliés. En collaborant avec des chanteurs folkloriques (souvent âgés), Etnika rend hommage à des artistes oubliés de la jeunesse. Pour les étrangers de passage, assister à une représentation d'Etnika ou acheter leur album permet de découvrir les traditions musicales locales.

► **Il existe 5 CD retraçant l'histoire de la musique maltaise : baroque, classique et romantique.** Les deux premiers, intitulés *Giuseppe Balzano* (1616-1699) regroupent les œuvres du premier compositeur maltais connu. *Middle Baroque Music of Malta* couvre la période 1650-1700. *The High Baroque Music of Malta* couvre les 50 années suivantes. Le CD suivant se nomme *Benigno Zerafa* (1726-1804). Enfin, le dernier, *Prae Classica*, est consacré à la période rococo et classique.

### Ghana, les chants traditionnels maltais

Prononcez « ana ». Ce sont des chants traditionnels que vous pouvez encore entendre dans des petits bars. Les chanteurs se regroupent autour d'une guitare et chantent des strophes rimées pour se taquiner, se moquer ou se féliciter les uns les autres. Il s'agit avant tout d'une tradition orale, sans partition. Il existe trois types de *ghana*. Les *ghana spiritu pront* sont les plus répandus, il s'agit d'improvisations. *L-ghana la*

*Bormiza* est chantée par deux personnes. Enfin, les *ghana tal-fatt* sont des ballades. Tous les ans au mois de mai, un festival de chants traditionnels se déroule à Floriana.

### Malte et l'Eurovision

Malte participe activement au concours de l'Eurovision depuis 1971. Ce rendez-vous musical européen est de plus en plus suivi par les Maltais, spécialement depuis que l'archipel a remporté la troisième position en 1992 avec la chanson *Little Child*, interprétée par Mary Siteri. En 1998, Chira se place sur le podium avec *The One that I love*. Depuis, elle est devenue une réelle star locale et a enregistré 3 albums qui ont remporté un grand succès sur les îles maltaises. Elle concourt une deuxième fois en 2005 avec *Angel* et arrive à la 2<sup>e</sup> place. En 2002 et en 2005, Malte a obtenu la deuxième place. En 2016, Malte a présenté pour la deuxième fois Ira Loco avec *Walk on Water* et a obtenu la 12<sup>e</sup> place, une petite déception après sa 2<sup>e</sup> place en 2002.

## PEINTURE ET ARTS GRAPHIQUES

Les premières peintures maltaises conservées sont les fresques des catacombes et des églises troglodytes (Sainte-Agathe et Tad-Dejr à Rabat). Elles remontent au XIV<sup>e</sup> siècle et sont très marquées par le style siculo-byzantin. L'influence italienne et byzantine se retrouve également dans les panneaux peints du musée de Mdina. Peu de créations d'artisans locaux ont été retrouvées, mais leur gaucherie trahit leur absence de technique.

L'arrivée des chevaliers de l'Ordre enrichit considérablement la peinture maltaise. Consacrant d'importantes ressources à l'embellissement des bâtiments, ils rapatrient les œuvres de Rhodes (icône de la Vierge Damascène). Ils commandent des toiles à des artistes tels que Bartolomeo Perugino ou Giovanni Maria Abela. Quelques-unes sont conservées au musée de Mdina : *Lamentation du Christ*, *Sainte-Agathe en majesté*, à Naxxar, la *Vierge de Rosaire*.

## Le chef-d'œuvre du Caravage : La Décollation de Saint Jean-Baptiste

Il s'agit de l'œuvre la plus spectaculaire de l'artiste italien, peinte dans l'oratoire de Saint-Jean-Baptiste de la co-cathédrale Saint-Jean, à La Valette, là même où il est fait chevalier de l'Ordre. Elle est aujourd'hui exposée dans le musée de la co-cathédrale. C'est une toile de grandes dimensions où l'on voit saint Jean-Baptiste décapité, gisant dans son sang. Violentement réaliste, le calme des attitudes des observateurs s'oppose à l'horreur du drame du premier plan, renforcé par un éclairage brutal aux contrastes marqués. On remarque le souci de la représentation de la réalité, exprimé par la lumière, ainsi que les détails choquant les conventions des contemporains, habitués à des visions idéalisées. Le Caravage trouve son inspiration parmi les gens du peuple qu'il rencontre dans les tavernes. L'utilisation des contrastes pour valoriser la théâtralité d'une scène et des clairs-obscur pour renforcer l'ambiance dramatique marquent une véritable révolution dans l'art de la peinture.

### La Renaissance

À la fin du Grand Siècle, l'Ordre victorieux attire les dons de toute l'Europe chrétienne, notamment pour la construction de La Valette. De nombreux peintres, influencés par la Renaissance et le maniérisme, sont invités à Malte. Certains y trouvent refuge. Ainsi Matteo Perez d'Aleccio, qui s'installe définitivement sur l'île, a peint pour le palais du Grand Maître, la cathédrale Saint-Jean et l'église de Saint-Paul-le-Naufragé. Francesco Potenzano a réalisé l'oratoire et la sacristie Saint-Jean.

### Le Caravage

En 1607, Michelangelo Merisi da Caravaggio (v. 1571-1610), dit le Caravage, débarque à Malte. Agé de 34 ans, cet homme est déjà à l'apogée de sa gloire, en Italie où il a révolutionné la peinture. Mais c'est un fauteur de troubles. Mis en prison pour une affaire de meurtres mal élucidés à Rome et à Naples, il s'évade et se réfugie à Malte. Son bref séjour sur l'archipel, à peine 15 mois, laisse une empreinte et une influence profondes. Le grand maître Aloff de Wignacourt le reçoit avec enthousiasme. Il offre au peintre un atelier et le fait entrer dans l'Ordre, au titre de chevalier de « grâce magistrale ». En contrepartie de l'asile, l'artiste doit travailler pour l'Ordre et fournit cinq toiles exceptionnelles, dont la fameuse *Décollation de saint Jean-Baptiste*, son chef-d'œuvre ultime qu'il peint dans l'oratoire de Saint-Jean-Baptiste de la co-cathédrale Saint-Jean, à La Valette, là même où il est fait chevalier de l'Ordre (voir Points d'Intérêt). Les quatre autres toiles sont un *Saint Jérôme*, qui se trouve dans la chapelle de la langue

d'Italie, dans la co-cathédrale Saint-Jean, à La Valette. Ainsi que trois hors de Malte : *Amour endormi*, exposé au palais Pitti, à Florence, une *Madeleine*, aujourd'hui disparue, et le *Portrait du Grand Maître Aloff de Wignacourt*, visible au musée du Louvre. Son usage de tonalités lourdes, puissamment expressives et réalistes, engendre un style maltais. Le sicilien Pietro Novelli s'en est inspiré pour *Santa Maria di Gesu* et Josepe Ribera l'accorde au réalisme espagnol pour illustrer le palais du Grand Maître. Mais Le Caravage est difficile, d'un caractère violent et ombrageux, il poursuit ses frasques, semant le désordre sur l'île. Ayant presque tué le neveu du Grand Maître, il est arrêté et jeté en prison, dont il ressort bientôt. Chassé de l'Ordre le 1<sup>er</sup> décembre 1608, il est de nouveau jeté en prison. Encore une fois évadé, il retrace la Méditerranée pour accoster en Italie où il meurt peu après, probablement de la malaria, à 39 ans, en 1610.

### Mattia Preti

Suivant Le Caravage, le peintre calabrais Mattia Preti est l'un des plus célèbres artistes ayant séjourné à Malte. Il a des talents très variés et excelle dans le dessin et l'art des coloris. C'est à lui que revient la charge la plus importante, le décor de la voûte de la co-cathédrale Saint-Jean. Commandé en 1661, il met 5 ans à l'achever et transforme l'austère bâtiment en un chef-d'œuvre de l'art baroque. Représentant les 18 épisodes de la vie de Jean-Baptiste, la peinture à l'huile sur pierre semble flotter dans l'air et briller d'une mystérieuse lumière. Mattia Preti a d'ailleurs fait procéder à des modifications architecturales afin de rendre la cathédrale plus lumineuse. Artiste prolifique, il est lui aussi fait chevalier.

## La fin du XVII<sup>e</sup> et le XVIII<sup>e</sup>

Les principaux peintres qui marquent la période suivante (fin du XVII<sup>e</sup> siècle-début du XVIII<sup>e</sup> siècle) sont Giuseppe d'Arena (1633-1719), Stefano Erardi (1630-1716) et son fils Alessio (1671-1727). Gian Nicola Buhagiar (1698-1752) et Francesco Zahra (1710-1773) apportent une grosse contribution à l'art maltais grâce à l'influence du baroque napolitain, témoignant ainsi de l'âge d'or de Malte sous le règne de Pinto. A la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, ce dernier commande le portrait de cour (exposé dans la sacristie Saint-Jean) à Antoine de Favray (1706-1798), artiste français de Bagnolest, mais maltais d'adoption. Ce dernier représente le religieux comme un monarque absolu, en hermine.

## Le XIX<sup>e</sup>

Le néoclassicisme est représenté par Michele Busuttill (cathédrale de Gozo) et son fils Salvatore (palais Verdala). Au XIX<sup>e</sup> siècle, la peinture maltaise est influencée par le mouvement nazaréen. Fondé à Vienne en 1809, il cherche à faire revivre l'art religieux en rejetant le baroque pour des sources d'inspiration plus réalistes. Giuseppe Hyzler (1793-1858) et son fils Vincent (1813-1849) en font partie.

Vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, les ecclésiastiques ont préféré l'académisme de peintres italiens (Gallucci, Gagliardi, Grandi). Le style romantique du napolitain Giuseppe Cali (1846-1930) perdure jusqu'au début du XX<sup>e</sup> siècle. Beaucoup d'églises de Malte en gardent une trace.

## Les XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup>

Concernant le XX<sup>e</sup> siècle, on peut signaler les œuvres du chevalier Edward Caruana Dingli. Né en 1876 à La Valette et décédé en 1950, ce peintre est avant tout reconnu comme un pionnier de la description du folklore maltais. Il a étudié auprès d'artistes comme G. Calleja et G. Cali. Après une carrière militaire dans la Royal Malta Artillery notamment, il décide de devenir artiste professionnel. Il fait un tour d'Europe de la peinture avant de revenir à Malte. Il réalise principalement des œuvres décrivant le folklore local comme le *Joueur de guitare* ou la *Vendeuse d'oranges* mais également des portraits de personnalités maltaises comme des gouverneurs, des Premiers ministres, des chevaliers ou encore le roi George V. Il enseigne la peinture à l'école des arts de Malte et influence les artistes de la génération suivante comme E. Cremona, W. Apap, E. Barthet ou A. Inglott.

# SCULPTURE

## La sculpture mégalithique

C'est vers la fin du néolithique (3800 avant J.-C.) que l'on trouve les premières représentations sculpturales. Sur le site de Tarxien a été retrouvée la *Déesse de la fertilité*, que l'on pense être la plus vieille statue du monde de cette taille. Il ne reste plus que sa jupe et les jambes. Ses formes rondes et massives sont à la limite de la sculpture abstraite moderne. Les statuettes d'argile telles que la *Vénus* de Malte ou la *Femme endormie* sont en revanche finement façonnées. Les temples mégalithiques sont également ornés de nombreuses spirales et fresques gravées dans la pierre, représentant souvent des animaux.

## La sculpture statuaire

Hormis les modelages et les moulures architecturales, la sculpture ne prend d'importance que lors de l'arrivée des chevaliers à Malte, avec le développement de la sculpture statuaire. L'un des artistes les plus renommés est Melchior Gafa, frère de l'architecte Lorenzo Gafa, qui reconstruit la cathédrale de Mdina. L'une de ses œuvres majeures est le maître-autel de la co-cathédrale Saint-Jean. L'exubérance des matériaux employés, marbres divers, lapis-lazuli et métal doré dans une composition chargée, illustre puissamment

l'atmosphère baroque de la cathédrale. On lui doit aussi deux statues massives taillées dans le bois, le *Saint Paul* de La Valette et la *Vierge au Rosaire* de Rabat. Citons aussi Giuseppe Mazzuoli, auteur du colossal groupe en marbre du chœur de la co-cathédrale Saint-Jean.

Après le départ des chevaliers, de nombreux sculpteurs sont venus chercher les éléments d'une formation et d'une inspiration qu'ils ne pouvaient trouver dans leur pays d'origine. Ainsi Antonio Sciorino s'inspire de Melchior Gafa et laisse un *Christ-Roi*, monument commémoratif du Grand Siècle. Luigi Calamatta est l'un des meilleurs graveurs de son temps ainsi que Willie Apap, dont on peut voir un buste de Winston Churchill dans les jardins de l'Upper Baracca.

## La sculpture contemporaine

Plusieurs artistes continuent de transformer cette pierre locale qui donne sa couleur de miel aux ports de La Valette. Rencontrer ces sculpteurs vous permettra d'admirer des lignes épurées, contemporaines, tout en découvrant la beauté de la globigérine, cette fragile pierre calcaire. On vous encourage notamment à aller découvrir les figures féminines stylisées de Joe Xuere, à Gozo.

# FESTIVITÉS

*Evoquer les festivités à Malte fait automatiquement penser aux festas ! La festa, c'est la fête patronale, événement considérable dans la vie du village. Coïncidant fréquemment avec les dates importantes pour l'île (15 août, 8 septembre), elle donne lieu à un rassemblement et à une ferveur considérables : chaque village, chaque club, chaque association s'appliquant à faire de la festa une éclatante réussite. On en vient à regretter de ne pas avoir le don d'ubiquité pour suivre, autour du 8 septembre, plusieurs festas en même temps. Renseignez-vous, dès votre arrivée, sur les dates des festas sur l'île ou sur Gozo, et ne les manquez surtout pas. Mais, il n'y a pas que les festas villageoises et les carnivals religieux pour vous occuper, bouger, sortir. Au fil de l'année, vous pourrez assister ou participer à de nombreux autres événements.*

## Janvier

### ■ BAROQUE FESTIVAL

Teatru Manoel  
115, Triq it-Teatru I-Antik  
LA VALETTE

☎ +356 2124 6389

[www.vallettabaroquefestival.com.mt](http://www.vallettabaroquefestival.com.mt)

[bookings@teatrumanoel.com.mt](mailto:bookings@teatrumanoel.com.mt)

*Du 10 au 25 janvier 2020. Tarifs de 8 à 80 €.*

*Réservations en ligne et réductions pour les étudiants et les plus de 60 ans (réservation sur place, en personne).*

Le premier Festival international de musique baroque de La Valette a eu lieu en janvier 2013. Le vaste programme entend célébrer cette identité de la capitale, qui a été érigée en 1565 par les Chevaliers de Saint-John. Le festival se déroulera dans divers lieux : Théâtre Manuel, église Ta' Giezu, église des Jésuites, bibliothèque nationale, etc. L'événement qui invite des musiciens de renom veut marquer les esprits et inclure La Valette dans le calendrier culturel européen !

## Février

### ■ FÊTE DU NAUFRAGE DE SAINTPAUL

Eglise de St-Paul et centre historique.

Saint Paul Street

LA VALETTE

[www.cityofvalletta.org](http://www.cityofvalletta.org)

[parrocca.valletta.sp@maltadiocese.org](mailto:parrocca.valletta.sp@maltadiocese.org)

*Le 10 février, jour férié.*

Célébre la date où saint Paul a fait naufrage à Malte.

► **Autres adresses** : Célébrée aussi à Munxar, Gozo.

### ■ MARATHON DE MALTE DE MDINA SLIEMA

[www.maltamarathon.com](http://www.maltamarathon.com)

[info@maltamarathon.com](mailto:info@maltamarathon.com)

Rendez-vous avant la course : Tigne Street, Sliema. Les dates sont à consulter sur le site du marathon.

*Le 24 février*

Possibilité de concourir à deux épreuves au choix : marathon ou demi-marathon. Départ du marathon à 8h de Mdina, départ du demi-marathon à 9h20.

## Avril

### ■ FESTIVAL INTERNATIONAL DE FEUX D'ARTIFICE

☎ +356 2291 5000

[www.maltafireworksfestival.com](http://www.maltafireworksfestival.com)

[fireworks@visitmalta.com](http://fireworks@visitmalta.com)

*Fin avril, début mai.*

Festival de feux d'artifice qui a lieu à la fin du mois d'avril, ou début mai, sur le Grand Port de La Valette et aussi à Floriana, Mdina, Gharb (Gozo) et encore d'autres. C'est une passion, ici, et des prix seront délivrés à l'issue du festival ! Le programme complet est disponible sur leur site internet.



Carnaval de La Valette.

### ■ INTERNATIONAL SPRING ORCHESTRA FESTIVAL

Old Bakery Street

LA VALETTE

[www.iso-festival.com](http://www.iso-festival.com)

*Les places sont gratuites mais il vaut mieux réserver.*

Un excellent festival de musique classique qui a lieu au théâtre Manoel à La Valette, juste après Pâques et qui fêtera sa 12<sup>e</sup> édition en 2018. Ce festival est organisé par le jeune compositeur Karl Fiorini, un Maltais francophone et parisien d'adoption, diplômé du Royal College of Music de Londres.

Au programme : concerts, récitals et musique de chambre interprétés par des artistes locaux et de renommée internationale.

### ■ TOUR TA'MALTA

☎ +356 7947 1935

[www.tourtamalta.com](http://www.tourtamalta.com)

[john.zammit@onvol.net](mailto:john.zammit@onvol.net)

C'est l'équivalent du Tour de France à l'échelle maltaise.

### ■ VENDREDI SAINT

En ce jour férié, la plupart des villages célèbrent la Passion du Christ par des processions mettant en scène les dernières heures du Christ. Certains habitants sont déguisés en personnages bibliques, d'autres ont des chaînes en signe de pénitence. Une fête haute en couleur et tradition religieuse.

## Mai

### ■ MALTA FASHION WEEK

<https://www.fashionweek.com.mt>

*Généralement fin mai. Réservations en ligne.*

Créée en 2010, cette semaine sera l'occasion de faire la connaissance des principaux créateurs maltais. Avec comme cadre des lieux prestigieux de La Valette : le Fort de Saint-Elme pour les défilés et la fontaine des Tritons pour la cérémonie de remise des prix.

## Juin

### ■ FESTIVAL DU FILM DE LA VALETTE

[www.vallettafilmfestival.com](http://www.vallettafilmfestival.com)

*Date variable, en juin. Achat des billets en ligne : 7 € pour un ticket, 35 € pour le pass étudiant et 100 € pour un pass global.*

Depuis 2015, La Valette présente son festival de cinéma en juin, qui se déroule durant une dizaine de jours. A l'occasion, quarante longs métrages et vingt-sept courts métrages sont projetés dans des lieux mythiques de la capitale comme le majestueux Teatru Rjal, transformé

à cette occasion en cinéma de plein air ou dans les Herbert Ganado Gardens, au milieu des remparts de La Valette. Trois catégories pour les films en compétition : longs métrages, courts métrages et documentaires.

### ■ GHANAFEST

Argotti Gardens

FLORIANA

☎ +356 2339 7000

[www.maltaworldmusicfestival.org](http://www.maltaworldmusicfestival.org)

*Date variable courant juin, à consulter sur le site. Trois jours de festival de musique dans les jardins botaniques Argotti.*

Une occasion unique de découvrir le ghana (prononcée « ana »), musique traditionnelle maltaise mélangeant des chants lyriques rythmés par des saillis de rimes et de vers et un accompagnement musical. Notamment l'*iz-zaqq*, la cornemuse maltaise, remise au goût du jour. Trois jours de musique folklorique maltaise et méditerranéenne accompagnés d'une série d'ateliers sur les instruments traditionnels et un programme spécial pour les enfants.

### ■ L-IMNARJA

Buskett Gardens

Dans les limites de la ville, proche du Verdala Palace

SIGGIEWI

☎ +356 2292 1000

[park.msdec@gov.mt](mailto:park.msdec@gov.mt)

*29 juin. Aussi célébré à Nadur, Gozo.*

Le nom de la fête vient du latin *luminare*, lumière, en référence aux feux de joie. A l'occasion on fête les jours de la Saint-Pierre-et-Saint-Paul. Fête folklorique (danse, musique, gastronomie) aux Buskett Gardens où les maltais viennent y passer l'après-midi au milieu des chanteurs traditionnels. La cérémonie liturgique se déroule à la cathédrale de Mdina.

## Juillet

### ■ FESTIVAL DE JAZZ

Ta' Liesse – LA VALETTE

[www.maltajazzfestival.org](http://www.maltajazzfestival.org)

[info@maltajazzfestival.org](mailto:info@maltajazzfestival.org)

*Achat de tickets groupés pour les 3 jours sur le site du festival ou en ligne.*

Trois jours consécutifs attendus par les amateurs de jazz, en juillet. Le festival a fêté en 2017 sa 27<sup>e</sup> édition. Peu de têtes d'affiches internationales, mais de nombreux artistes locaux. 2016 a été marqué par la présence du saxophoniste américain Bill Evans (à ne pas confondre avec le pianiste même s'ils ont tous les deux joué dans l'orchestre de Miles Davis).

# LE CARNAVAL DE MALTE, UNE TRADITION SÉCULAIRE

81

Le premier carnaval fut organisé en 1535, à l'époque du grand maître Pietro Del Ponte, à Vittoriosa (Birgu). Pour précéder le Carême, les chevaliers fraîchement débarqués de Rhodes eurent l'autorisation exceptionnelle – dans l'idée d'entretenir leur qualités militaires – d'organiser des jeux, des tournois et des batailles avec des armes factices à la gloire de l'Ordre.

En 1560, le carnaval change d'ambiance quand le grand maître La Valette, plus souple, autorise le port de masques en public et à décorer les bateaux pour Mardi Gras. Commencent chansons, banquets et manifestations ludiques. Mais en 1639, nouveau revers conservateur : Jean-Paul de Lascaris-Castellar interdira le port de masques par les femmes, sous peine d'être fouettées sur la place publique, ainsi que les costumes de diable. Par la suite, il durera 3 jours, et commencera par la pendaison d'une pierre sur la façade du palais de Justice, pour suspendre les poursuites le temps de la fête.

Le carnaval commençait par la pendaison d'une pierre à la façade de la Castellania, le palais de Justice, qui signifiait ainsi que toutes les poursuites étaient suspendues le temps du carnaval. Par la suite, le carnaval se nourrit de nombreuses influences. Sous les Chevaliers, on commémore la victoire face aux Turcs en 1565 en dansant la *parata*, une danse de sabres. En 1721, on ajoute la tradition du *kukkanja* (Pays de cocagne). Il s'agit de grandes poutres

auxquelles sont attachées des échelles de corde. L'ensemble est recouvert de branchages feuillus auxquels sont suspendus des paniers remplis d'œufs, de charcuteries et parfois d'animaux vivants. Au signal, les participants doivent récolter le maximum de provisions. C'était un peu Intervilles avant l'heure et sans les vachettes ! Peu à peu, le port se pare de masques et de défilés de chars. Sous l'occupation britannique, le Carnaval était l'occasion de se moquer des colons.

## ■ CARNAVAL DE MALTE

Freedom square et centre historique  
La Valette

LA VALETTE ☎ +356 2339 7000

[www.maltaculture.com](http://www.maltaculture.com)

[info@maltaculture.com](mailto:info@maltaculture.com)

Célébré aussi à Floriana, Nadur (Gozo)

et dans d'autres villages.

*Les 5 jours précédant le mercredi des Cendres.*

*Du 21 au 25 février 2020.*

Le carnaval de Malte a été lancé dans les années 1530, soit au moment de l'installation des Chevaliers de Malte sur l'île. Spectacles, danses et personnes déguisées font l'animation dans les rues de Malte et de Gozo. Chaque lieu a ses spécificités et vous retrouverez l'ambiance costumée jusqu'aux boîtes de nuit de Paceville ! Plus d'informations auprès du Malta Council for Culture & the Arts.



© MARIO GALEN

Carnaval de La Valette.

### ■ FESTIVAL MARSOVIN

Jardins de Hastings  
Windmill Street  
(non loin du terminal de bus)  
LA VALETTE

☎ +356 2182 4918  
www.marsovinwinefestival.com  
info@marsovin.com.mt

*Mi-juillet. Entrée payante : 20 €/personne.*

Dégustation des vins de la marque Marsovin et concerts de musique classique dans les jardins de Hastings à La Valette. La musique se diversifie toutefois au fil des ans et les véritables stars sont les vins, issus de vignobles de Malte et Gozo. Vous aurez le choix parmi une trentaine de dégustations de caractère !

### ■ MALTA ARTS FESTIVAL

16, 'Casa Scaglia', Triq Mikiel Anton  
Infos : Art Council Malta  
Vassalli  
LA VALETTE

☎ +356 2339 7000  
maltaartsfestival.org  
info@maltaculture.com

*Chaque année, fin juin-début juillet, et pour une dizaine de jours. Billets vendus pour chaque événement (ventes au Malta Council for Culture, sur les sites où ont lieu les manifestations et aussi sur Internet).*

Concerts, opéra, théâtre, sculpture, photographie, arts visuels, mais aussi vin et nourriture. A lieu à au Pjazza Teatru Rjal et à la porte d'entrée de la ville de la Valette, en même temps que le festival de jazz. 2017 a fêté sa 11<sup>e</sup> édition, une véritable répétition pour 2018, capitale européenne de la culture.

## Août

### ■ ASSOMPTION

Le 15 août, férié comme en France, est l'occasion de célébrer la sainte Maria (feast of) dans certains villages de l'île (Attard, Mqabba, Qrendi, Ghaxaq et Mgarr) mais surtout à Mosta à Malte et Rabat à Gozo.

### ■ FESTIVAL DELICATA WINE

Upper Barrakka Gardens  
LA VALETTE ☎ +356 2182 5199  
www.delicata.com – info@delicata.com  
*Compter 36 € le buffet, accompagné de délicieux vins. Réserver de préférence à l'avance.*

Dégustation des vins de la marque et concerts live tous les soirs dans les jardins d'Upper Barrakka à La Valette, et dans le village de Nadur sur l'île de Gozo. 4 jours de festival début août à Malte et une édition bis à Gozo, pendant 3 jours, fin août.

## Septembre

### ■ FÊTE DE L'INDÉPENDANCE DE MALTE

*Le 21 septembre.*

Fête de l'indépendance de Malte décrétée le 21 septembre 1964. L'occasion pour les deux partis politiques, nationaliste et travailliste, d'organiser des meetings festifs à La Valette et Floriana.

### ■ VICTORY DAY

*Le 8 septembre.*

Le « jour de la victoire » est l'occasion de célébrer la bataille contre les Turcs lors du Grand Siècle en 1565, mais aussi la fin de l'occupation



National Day à Comino.





Procession de Pâques à Cospicua.

française en 1800 et la fin du règne de l'Axe pendant la Seconde Guerre mondiale en 1943. Ce jour-là, des régates de bateaux colorés sont organisées dans le grand port l'après-midi et des processions célèbrent la Vierge à Senglea (Isla), Naxar, Mellieha à Malte et Xaghra à Gozo.

#### ■ ZEJT IZ-ZEJTUN

*Dernier week-end de septembre.*

Ce village dont le nom « Zejtun » signifie « olive » en arabe célèbre ce noble fruit comme il se doit au moment de sa cueillette. Démonstration de pression à froid, bénédiction des animaux (chevaux, bétail et animaux de compagnie). Huile d'olive et produits dérivés peuvent être achetés pendant cet événement.

## Octobre

#### ■ BIRGU FEST

BIRGU – CITTA VITTORIOSA

*Début octobre.*

Dans l'une des villes les plus chargées d'histoire de Malte, tous les ans au mois d'octobre, chaque habitant pare les rues de milliers de bougies. Dans cette ambiance feutrée, au programme représentations théâtrales, concerts, visites-guidées de nombreux monuments (comme le fort Saint-Ange), reconstitutions historiques avec des hommes costumés etc. Et une bonne occasion de déguster des spécialités culinaires locales.

#### ■ GRAND PRIX CLASSIQUE DE MDINA

MDINA

[www.maltaclassic.com/grand-prix](http://www.maltaclassic.com/grand-prix)  
[info@maltaclassic.com](mailto:info@maltaclassic.com)

*Début octobre.*

Pour les férus de vieilles voitures, c'est la course à ne pas manquer dans un cadre de rêve, les

routes autour de la ville de Mdina, dans la campagne maltaise. Deux jours de compétitions. 2018 fêtera la 6<sup>e</sup> édition.

#### ■ NUIT BLANCHE

Centre historique

LA VALETTE ☎ +356 2339 7000

[www.lejlimdawwal.org/](http://www.lejlimdawwal.org/)

*Manifestation gratuite, début octobre.*

C'est le même concept que la nuit blanche parisienne. Boutiques d'art et musées restent ouverts jusqu'au petit matin et sont accessibles à tous les visiteurs gratuitement. Également au programme : concerts et spectacles. La Notte Bianca se déroule essentiellement à La Valette même si des événements sont organisés sur toute l'île.

## Novembre

#### ■ FESTIVAL MEDITERRANEA

Teatru Astra

9, Republic Street

Malta

VICTORIA – RABAT

☎ +356 2155 0985

[www.mediterranea.com.mt](http://www.mediterranea.com.mt)

[info@mediterranea.com.mt](mailto:info@mediterranea.com.mt)

*Durant plusieurs jours fin octobre, début novembre. Dates précises à consulter sur leur site web. Certaines manifestations sont payantes (autour de 10-70 €), d'autres sont gratuites.*

Festival annuel que les habitants de Gozo consacrent à l'histoire de leur île, 7 000 ans de culture, citée dès l'Antiquité grecque grâce à la halte forcée d'Ulysse, retenu par Calypso. Le festival présente des opéras, des concerts, des visites...

# CUISINE MALTAISE

La cuisine maltaise est évidemment typiquement méditerranéenne, avec quelques influences anglaises. Elle est peu variée et on se familiarise vite avec les spécialités locales que l'on retrouve sur les cartes (souvent identiques) des nombreux restaurants. Les poissons ont évidemment une place privilégiée dans les restaurants, ils sont frais et excellents s'ils sont cuisinés simplement. Il ne faut pas hésiter à se lancer dans des découvertes gastronomiques en goûtant aux plats typiquement locaux comme le ragoût de lapin ou la tourte au lampuki. Le petit déjeuner maltais est plutôt limité, on se contente en général d'un café jusqu'à 10h. C'est à ce moment que l'on déguste les pastizzi, feuilletés au fromage ou aux pois très

populaires et que l'on trouve partout. On conseille de les acheter chez le boulanger, là ils sortent directement du four et ne sont pas restés une journée à sécher dans une vitrine. C'est idéal pour manger sur le pouce. La timpana, gratin de macaroni, est vendue aux mêmes endroits et est particulièrement consistante et bon marché. Vous remarquerez que les Maltais adorent les pâtes sous toutes leurs formes et, comme en Italie, elles constituent la base de l'alimentation. Les pâtisseries sont également très appréciées et il est difficile de s'en priver. Heureusement, des produits moins caloriques comme les fruits délicieux et abondants sont en vente partout.

## PRODUITS CARACTÉRISTIQUES

### Entrées / soupes

► **Bigilla.** Délicieuse spécialité que l'on mange avec une salade ou le plus souvent sur du pain. Il s'agit d'une pâte faite de haricots bouillis, d'huile d'olive, d'ail, et de piment. La recette n'est pas restrictive et chacun y ajoute l'ingrédient qu'il veut. On dit donc que selon le village, voire la famille, la *bigilla* n'a jamais le même goût.

► **Minestra.** Soupe de légumes frais et secs que l'on mange avec du *gbejniet*, le fromage gozittain de chèvre ou de brebis.

► **Soppa ta'-armla.** « Soupe de la veuve », nommée ainsi pour son coût raisonnable. Les légumes sont sautés dans l'huile d'olive, puis bouillis dans l'eau. On y met de la tomate, puis un œuf est poché dans la soupe, on ajoute parfois de la ricotta.

► **Aljotta.** C'est la soupe maltaise la plus connue. Consommé de poisson avec ail, tomate et marjolaine et parfois du riz.

► **Kuksu.** Soupe de fèves, avec une purée d'oignons, des tomates, du vermicelle, accompagnée de *gbejniet*.

### Plats de résistance

Les plats farcis et les plats en sauce dominent la gastronomie maltaise. Les légumes sont généralement farcis (*mimli*) de viande hachée, d'olives, d'ail et d'herbes. On farcit aussi les fruits de mer (poules, calmars, seiches) que l'on sert avec une sauce tomate relevée. L'accompagnement typique maltais contient presque obligatoirement de l'ail (*garlic* en anglais) et des tomates.

À la maison, les Maltais mangent peu de poisson. En revanche, ils consomment beaucoup de viande, surtout du poulet et du porc. Ils font aussi des

## Lampuka, le poisson des Maltais

Le *lampuka* – pluriel *lampuki* (et il est souvent appelé ainsi dans les menus en anglais) – est un habitué des côtes et des menus maltais. Depuis bien longtemps en effet, on entend les pêcheurs vendeurs crier dans les villages « *lampuki hajjin !* » (*lampuki vivant !*). Il est appelé *dolphin fish*, *dorado* par les Espagnols, *lampuga* par les Italiens, *capone* par les Siciliens et coryphère en France. Son nom latin met tout le monde d'accord : *Coryphaena hippurus*. Ce poisson plutôt long et plat peut mesurer jusqu'à 1,50 m et peser 40 kg. Il se caractérise par un front proéminent. On le pêche à Malte principalement à l'aide de *kannizzati* (casiers) en automne (de septembre à décembre) et on le prépare de diverses façons : grillé, en tarte (la célèbre *lampuki pie*), en sauce aux câpres... Sa chair blanche et ferme est délicieuse. Le manger en automne garantit sa fraîcheur.

## L'île du miel

L'île et la pierre dont sont faits ses bâtiments ont une couleur de miel qui a rendu célèbre l'archipel. Mais le pays est également réputé pour son miel, le vrai. Les amateurs en sont friands et certains affirment qu'il est le meilleur du monde.

Vrai ou pas, il est indéniable que le miel maltais et son goût de thym sauvage sont inimitables. Les abeilles, malheureusement de plus en plus cernées par les zones habitées, profitent encore des zones de garrigue qui restent pour butiner des plantes aromatiques variées. La « récolte » et l'élaboration ont lieu sous de fortes chaleurs, ce qui donne à ce miel un goût merveilleux. Vous trouverez du miel local dans les petites épiceries. Mais on en vend également dans les magasins de souvenirs, à l'aéroport...

soupes, des pâtes, des lasagnes, des courgettes et des aubergines farcies, des pommes de terre au four avec du cumin et de l'aneth. Les plats de poissons servis au restaurant sont cuisinés de manière simple. En règle générale, le poisson ne fait pas l'objet d'une grande tradition culinaire et il est surtout consommé par les touristes, néanmoins, des variétés uniques sont à déguster comme le Lipp, poisson des profondeurs à la chair blanche et ferme. On vous prépare les poissons en filet dans tous les restaurants. Attention, on ne trouve pas de homards dans les mers maltaises ; ceux qu'on vous propose ne sont donc pas fraîchement pêchés localement...

► **Garnit mimli.** Poulpes farcis. On les consomme également accompagnés de pâtes.

► **Lampuki sauce maltaise.** Le *lampuki* est un poisson des côtes maltaises, entre le maquereau et le thon, et parfois qualifié de dorade. On l'accompagne d'une sauce un peu relevée, à base de tomate, de câpres et d'huile d'olive.

► **Lampuki pie** (*torta tal-lampuki*). Une tourte au poisson (dorade), avec épinards, chou-fleur, noix et raisins de Corinthe, le tout sur une pâte sablée.

► **Tarte au potiron** avec du riz et du basilic.

► **Tarte épinard et ricotta** (*torta ta' l-irkotta u spinaci*). Comme son nom l'indique, une tarte tiède aux épinards, ricotta, œufs et herbes.

► **Raviolis maltais.** Les pâtes faites maison sont fourrées de ricotta et de persil, et servies avec une sauce tomate au céleri et au basilic, le tout avec du parmesan.

► **Ragoût d'escargots.** Il se consomme froid avec une sauce verte, faite avec des herbes fraîches et de l'ail.

► **Bragioli.** Hachis de viande, d'œufs, de pain et de persil, roulé dans une mince tranche de bœuf et cuit à feu doux pendant plusieurs heures.

► **Haruf il-forn.** Plat traditionnel du dimanche, il s'agit d'une viande d'agneau cuite au four avec des pommes de terre, des oignons et de l'ail.

► **Ragoût de lapin aux herbes et à l'ail** (*fenkata*). Plat typique que l'on accompagne,

comme de nombreux autres plats, de la fameuse *rabbit sauce* (ail, jus de lapin, tomate).

Le lapin est frit (*fenek moqli*). Après avoir mariné dans le vin rouge, il est sauté dans l'ail et le vin rouge. Durant les fêtes, il est précédé de spaghettis que l'on sert dans la sauce du lapin.

► **Bebbux.** Salade d'escargots.

► **Ross fil forn.** Tourte de macaronis à la viande.

► **Kapunata.** La ratatouille maltaise (tomates, poivrons verts, aubergines, ail).

► **Artichauts farcis** (*qacoq mimli*). La farce est faite de filets d'anchois, d'olives, de persil et d'ail.

## Pâtes

La Sicile n'étant pas loin, on trouve aussi de bonnes adresses siciliennes à Malte, notamment à Gozo.

► **Timpana.** Une sorte de tourte aux macaronis, avec de la viande émincée, des tomates, du fromage râpé et des œufs. C'est particulièrement nourrissant et économique. Existe une variante avec du riz (*ross fil forn*).

► **Spaghettis sauce lapin** (*rabbit sauce*). Spaghettis servis avec la sauce de réduction du typique ragoût de lapin.

## Pain

► **Hobza.** Pain traditionnel, cuit au four, entrant dans la préparation de nombreuses douceurs chères aux Maltais, tel le *hobz biz-zejt* (pain à l'huile d'olive).

► **Ftira.** Pain plat et rond, garni et formant d'excellentes « pizzas maltaises ».

## Sandwichs

► **Pastizzi.** Comme leur nom l'indique, petits pains de pâte feuilletée, garnis de ricotta ou de purée de petits pois. Les Maltais sont intransigeants sur la qualité de leurs *pastizzi*, généralement frais et bien moelleux.

► **Hobz biz-zejt.** Ce sandwich maltais typique doit constituer l'un de vos premiers en-cas sur l'île. Vous l'achetez dans les kiosques, sur les étalages ou dans les fast-foods. S'apparentant au pan bagnat cher aux Niçois, il est garni des ingrédients du soleil.

Sur une tranche épaisse de pain enduite d'huile d'olive et frottée ensuite de pulpe de tomate, on ajoute câpres, olives, ail, poivre noir et sel. En option, thon ou anchois, menthe fraîche ou basilic.

## Fromages

On signalera le fameux fromage *gbejniet* très épicé au poivre et aux herbes, idéal pour les salades et les sandwiches. Ce fromage de chèvre et de brebis délicieux est une spécialité de Gozo.

## Pâtisseries

► **Mqaret.** Cette grande spécialité locale, friandise préférée des petits et des grands, est un biscuit fourré de dattes.

Vous en trouvez dans les kiosques qui abondent au centre de La Valette (autour de la fontaine des Tritons notamment) et dans les stations touristiques.

► **Kannoli.** Un biscuit fourré, qui se consomme salé ou sucré selon l'ingrédient dont il est fourré : fromage (de la ricotta), crème, chocolat, fruits confits...

► **Xkunvat.** Pâtisserie au miel.

► **Baci.** Une boule de pudding, entourée de chocolat. Consistant.

► **Helwa tat-tork.** Cette friandise, mélange d'amandes entières ou pilées et de sucre, accompagne souvent le café.

► **Qaghaq tal-ghasel.** Un biscuit fourré à la figue, qui concurrence le *mqaret* dans les cœurs et les estomacs des gourmands. Il est généralement vendu aux mêmes endroits que ces derniers (pâtisseries, kiosques).

► **Biskuttini tal-lewz.** Macaron aux amandes.

► **Qubbajt.** Nougat.

► **Figolli.** Biscuits glacés au sucre, fourrés de pâte d'amandes que l'on mange à Pâques.

## Boissons

► **Alcools.** Vous pourrez essayer la liqueur de figue de Barbarie et miel (*bajtra*) ou la liqueur aux herbes (*madliena*) proposée dans quelques restaurants et vendue dans de nombreuses boutiques de souvenir.

► **Bières.** Les Maltais boivent du café en toutes circonstances, mais également leurs bières locales : la Löwenbräu, cette fameuse marque allemande ayant une brasserie sur place, et surtout la Cisk (prononcez « chisk »), purement maltaise quant à elle. Elle est brassée à Attard par Farsons ([www.farsons.com](http://www.farsons.com)) qui brasse également la Hopleaf.

► **Kinnie.** La firme qui fabrique la bière locale, la Cisk, diffuse également une boisson très populaire à Malte, le Kinnie. Sorte de quinquina, non alcoolisé et gazéifié, à base d'écorces d'oranges amères et d'herbes aromatiques, le Kinnie a un goût de Schweppes miellé.

► **Vin.** L'île a une longue tradition vinicole. Les premières vignes y sont plantées par les Romains, et avec eux la consommation de vin est devenue une habitude pour les Maltais. Après l'invasion arabe, il fallut attendre la Reconquête par les Espagnols et l'installation des chevaliers



de Saint-Jean après les croisades pour que la culture redémarre. En matière viticole, les connaissances des chevaliers, qu'ils soient italiens, espagnols ou français, étaient étendues, et les vins maltais commencent à gagner en qualité et en renommée.

Les grands producteurs actuels se nomment Marsovin, dont vous retrouverez les produits sur presque toutes les tables de restaurants et Lachryma Vitis (Delicata).

Delicata et Marsovin sont les plus grandes marques, elles se partagent le marché à elles deux. Elles multiplient les efforts pour proposer une gamme la plus vaste possible, utilisant les cépages les plus variés (le *gellewza*, pour les rouges, et le *ghirghentina*, pour les blancs) pour diversifier leur production. Les cépages français sont également utilisés : Marsovin, en particulier, produit un bon chardonnay, avec des raisins importés d'Italie, tandis que Delicata s'est lancé dans la production de cabernet sauvignon et de merlot. Certaines bouteilles résultent d'assemblages savants pour servir de « produit communautaire », mixant les goûts européens pour satisfaire le plus grand nombre. Outre ces grandes maisons, il existe, en nombre limité, quelques producteurs locaux dont il sera

toujours intéressant de connaître les produits. Depuis quelques années, Meridiana Estate, à Ta Qali, poursuit une politique de qualité et de distinction, avec des cépages nobles et une production affinée (syrah, merlot, cabernet sauvignon). Et le blanc non filtré, élevé en fût de chêne, est tout à fait étonnant.

A Gozo, vous trouverez les productions de la cave la Cittadella, dont les vins sont faits exclusivement avec des raisins qui poussent sur l'île, les vignes se trouvant principalement aux abords des villages de Xaghra, Nadur à l'est, et Ghasri à l'ouest. A déguster particulièrement, le *ta-pinu* de chez Delicata, le *rustico bianco* et toute la gamme Cittadella.

Bien que la géologie et le climat encouragent la vigne à pousser, vous verrez finalement assez peu de vignes sur le bord des routes, car les plantations, souvent de faible superficie, sont protégées par des haies ou des murs. On utilise la méthode de taille basse et l'irrigation est très rare.

Elles se concentrent, au nord, vers Saint Paul's Bay, à l'est, autour de Marsaxlokk, et dans quelques domaines autour de Rabat. Marsovin et Delicata organisent tous deux des visites et dégustations.

## HABITUDES ALIMENTAIRES

### Manger au restaurant

Bien que la culture gastronomique ne soit pas la principale caractéristique de l'île, les citoyens maltais fréquentent volontiers les restaurants, du moins à l'heure du déjeuner.

► **A La Valette**, de nombreux établissements ne servent qu'à midi, mais les bonnes tables de l'île – ouvertes le soir – sont très fréquentées par les Maltais comme par les touristes. Pensez à réserver en choisissant votre heure : certains dînent très tôt, dès 18h30, d'autres encore à 21h30, ce qui, dans certains établissements, occasionne deux services. Les tarifs de la cuisine familiale sont assez bas. En revanche, la cuisine internationale et le poisson frais sont onéreux – aussi chers qu'en France – avec des préparations souvent moins élaborées.

Tous les touristes se sont d'ailleurs posé cette question : pourquoi, dans un pays insulaire, doit-on payer le poisson frais aussi cher ? L'influence anglaise est forte, en particulier en matière de sauce, et il faut parfois insister pour obtenir un poisson ou une viande juste grillée, ce qui constitue souvent le meilleur choix.

Les restaurants les plus luxueux sont souvent situés au sein des grands hôtels, mais vous en trouvez également de très bons ailleurs.

► **Vous trouverez, dans les stations balnéaires du nord de l'île**, une concentration impressionnante d'établissements de tous standings. Ils proposent des plats maltais ou méditerranéens, mais vous trouverez également une profusion de restaurants chinois et indiens. En été, tous les restaurants de ces stations sont fréquentés par les nombreux touristes, et les restaurateurs se croient parfois obligés d'adapter leur cuisine en conséquence. Le décor semble parfois être plus important que le contenu de votre assiette, mais ce n'est heureusement pas une généralité. Signalons toutefois la qualité des restaurants de la côte sud et est, à Marsascala et à Marsaxlokk notamment. Leur clientèle est avant tout locale et le service n'est pas forcément une priorité. En revanche, ils offrent une cuisine excellente à base de produits très frais. Le poisson provient du marché à côté ou du bateau stationné en face.

Dans les lieux les plus touristiques, la carte est souvent disponible en français. Sinon, la partie « Gastronomie » vous aidera à faire votre choix.

► **Sur les cartes des restaurants**, c'est assurément le poisson qui présente quelques difficultés de déchiffrement, car certaines de ses variétés n'ont pas vraiment d'équivalent en français.

Ainsi, le fameux *lampuki* (en saison de septembre à décembre), grande spécialité du pays, a bien un équivalent italien (*lampuga*) mais se traduit en français par le rare coryphène, une sorte de gros maquereau ou de petit thon que l'on assimile parfois, davantage par commodité que par réel cousinage, à une dorade. En anglais, on l'appelle *dolphin fish*, mais, soyez sans crainte, ce n'est pas du dauphin. Très répandu également, le *dott*, poisson des profondeurs apparenté au mérout, et dont vous n'avez peut-être jamais entendu le nom en français (le cernier), aussi absent du Petit Larousse que le coryphène. Les poissons typiquement méditerranéens sont plus connus : le *sargu* (sar), le *dentici* (denté), le *pagell* (rouget), le *trill* (pageot). Certains poissons nobles sont également présents : la *spnotta* (loup ou bar), qui se dit *spigola* en italien, et le *san pietro* (saint-pierre). Le *pixxispad* est l'espadon et la *skorfna*, la rascasse. Parmi les crustacés et fruits de mer : *awwista* (langouste), *granc* (tourteau), *tamar* (moule) et *gamblu* (crevette). Parmi les mollusques : *clamar* (calmar), *qarnita* (poupe), *siccia* (seiche).

### Sur le pouce, dans une pastizzerija

Il s'agit de petites échoppes vendant des *pastizzi* chauds aux endroits stratégiques des quartiers peuplés. Vous y dégustez sans manière et pour des prix dérisoires des chaussons au thon, aux épinards, au poulet, au fromage ou aux petits pois, des parts de pizzas, des portions de *timpana*, etc. Pratique et très bon marché.

### Où pique-niquer ?

Beaucoup de touristes logent en appartement tout équipé et font eux-mêmes leur cuisine. D'autres choisissent de pique-niquer le midi, sur la plage, ou lors de leurs visites aux quatre coins de l'île.

Il s'agit alors de faire des provisions. Vous ne trouverez pas à Malte (pas encore) d'hypermarchés à la française. Ici, on compte certes quelques supermarchés, mais on fréquente avant tout les épiceries du coin de la rue, que l'on trouve dans toutes les villes et villages. Elles sont en général assez bien fournies en pain, en fruits et en légumes.

► **A La Valette**, vous pourrez vous rendre au marché pour acheter du pain, des fruits et des légumes, des fromages de chèvre, des olives, des tomates séchées et des légumes marinés, mais aussi de la viande et du poisson. Pour ces derniers, les meilleures affaires se font au port de pêche de Marsaxlokk, à l'est de Malte.

► **Dans les stations touristiques du nord de l'île**, vous trouverez de nombreuses supérettes, bien fournies et ouvertes très tard. Elles proposent beaucoup de chips et de boissons (clientèle anglo-saxonne oblige), mais bien d'autres choses encore.

Enfin, dans tous les villages, vous pourrez acheter des fruits et des légumes aux vendeurs ambulants qui garent leurs camions aux carrefours principaux et offrent un grand choix de produits à prix imbattables.

Pique-nique et barbecue font partie des passe-temps locaux. Vous verrez souvent les Maltais qui garent leur voiture en bord de mer, les soirs d'été, coffre ouvert, barbecue fumant et chaises pliantes de sortie.

## RECETTES

### Hobza biz-zejt (pain et huile d'olive)

Il s'agit du plat national (avec le lapin), frais et idéal pour les pique-niques d'été.

Le principal ingrédient en est le pain maltais : *hobza* ou *ftira*. On le déguste avec des tomates fraîches coupées en petits morceaux, des olives, des oignons doux, des câpres, de l'ail, de la salade taillée en lamelles et, bien sûr, du fromage de Gozo (*gbejna*) saupoudré de poivre. Le tout est arrosé d'huile d'olive et servi à côté ou dans le pain. Ce dernier doit absolument être très frais (autrement dit tout chaud).

### Torta tal-Lampuki (tourte au poisson)

► **Ingrédients pour 6 personnes.** 750 g de lampuki, une tomate pelée, deux oignons, un chou-fleur, deux laitues ou l'équivalent en épinards,

quelques raisins secs trempés, une douzaine d'olives noires et une pâte brisée, farine, marjolaine, un jaune d'œuf, sel, poivre et huile d'olive.

► **Préparation.** Couper la chair du poisson en cinq tronçons, les passer dans la farine avant de les faire cuire dans l'huile d'olive pour qu'ils dorent. Laisser de côté. Couper les oignons et les faire dorer avec le chou, la tomate émondée, durant 10 minutes. Laver et couper les feuilles de laitue (ou les épinards) en deux et les mélanger avec la marjolaine, les olives, le raisin, le sel et le poivre. Faire cuire le tout très doucement. Tapiser un plat avec la pâte. Mettre une couche de légumes (laitue, oignons...), une couche de poisson, puis à nouveau des légumes. Recouvrir avec le reste de pâte sur laquelle on passera au pinceau le jaune d'œuf. Cuire au four (préchauffé) durant 40 minutes.

# JEUX, LOISIRS ET SPORTS

## DISCIPLINES NATIONALES

### Bingo

Cette activité conviviale est très populaire, notamment auprès des femmes d'un certain âge. Les clubs et associations (de fanfare, de sports, politiques, religieuses) possèdent tous un lieu de rassemblement dans chaque village. Les gens ont du plaisir à s'y retrouver et le bingo fait partie des prétextes.

Les lots peuvent être modestes ou conséquents selon la date. C'est un peu l'équivalent des concours de belote (ou autres jeux de cartes) des campagnes françaises. Les touristes auront peut-être l'occasion d'y assister, en haut de Republic Street à La Valette notamment, où les participants « débordent » parfois dans la rue. Cette activité rencontre un certain succès chez les touristes anglo-saxons, et il existe à Bugibba un grand centre de Bingo.

C'est moderne et luxueux et les prix sont parfois importants. On est loin du charme des petites réunions villageoises, mais le principe reste le même.

### Bocci (pétanque maltaise)

Le *bocci* est pratiqué dans tous les villages et vous apprendrez vite à reconnaître ces aires de jeux et leurs petites terrasses de café à côté. Vous pourrez facilement regarder des parties. A La Valette, on trouve deux terrains : l'un dans le port de Marsaxmett et l'autre, sous la Cloche

du Siège. Vous pouvez en outre assister à de nombreuses parties à Floriana (près des terrains de foot) et, en présence de nombreux touristes les soirs d'été, à Bugibba (sur le front de mer). Les boules sont remplacées par de petites balles et des cylindres en bois de couleur, verts ou rouges. Le petit est une toute petite bille, que l'on essaye d'abord d'approcher avec les balles, puis on pointe ou tire avec les cylindres. Le principe est donc à peu près le même que pour notre pétanque.

### Football

Comme partout ailleurs dans le monde (ou presque), le football est à Malte le sport roi depuis bien longtemps (la Malta Football Association a été créée en 1900). A l'ombre, dans les ruelles de toutes les villes et des villages de l'archipel, un enfant tape dans la balle contre un mur, ou invente un match avec ses amis.

Et, le soir, lorsque la chaleur estivale devient température idéale à la pratique sportive, les footballeurs de tous âges, vêtus de maillots de grands clubs européens, se rendent à l'entraînement.

Qu'ils portent un « vrai » et coûteux maillot ou une contrefaçon comme on en trouve à profusion sur les marchés locaux, ils reviendront tous, tenues et chaussures (sans crampons) blanchies par la poussière de ces terrains que l'on trouve partout, où le gazon est absent.

## Malte a organisé ses Jeux

Le pays possède depuis longtemps tous les équipements sportifs souhaités, en particulier piscines et terrains de plein air. Mais il manquait à Malte un palais des sports digne de ce nom, digne de recevoir des compétitions internationales. C'est aujourd'hui chose faite et c'est la zone de la Cottonera, où le football a « débarqué » à Malte il y a 120 ans, qui a été choisie. C'est en effet sur les hauteurs de ce quartier que le Cottonera Sports Complex a été inauguré en 2003 (il s'ajoute à l'University Sports Hall achevé en 2002). On reconnaît facilement son dôme bleu, visible depuis les remparts de La Valette. Doté d'une salle de 1 300 places et d'un terrain de *bocci* couvert de 300 places, il a fait partie des sites qui ont accueilli des compétitions des Jeux des Petits Etats d'Europe du 2 au 7 juin 2003. Peu connus en France, ces jeux multisports qui se déroulent tous les deux ans depuis 1985, permettent aux équipes et aux sportifs de 8 pays, peu en vue lors des grandes compétitions, (Malte, Andorre, Saint-Marin, etc.) de se rencontrer. Avec 1 400 athlètes, 150 journalistes et 700 volontaires, c'est le plus grand événement sportif organisé à Malte jusqu'à présent.

Le stade national de Ta'Qali au centre de l'île a, lui, le rare privilège d'être gazonné et de bénéficier d'installations ultramodernes. Il a été rénové et ré-inauguré en 2002 en présence de l'Inter de Milan. C'est ici que jouent les « Rouge et blanc » de l'équipe nationale, petite équipe d'Europe tout comme Andorre ou les Îles Féroé, l'une de celles que l'on aime rencontrer, car cela est souvent synonyme de victoire. La première rencontre internationale a eu lieu le 24 février 1957 contre l'Autriche (défaite 2-3) à l'Empire Stadium de Gzira. La MFA rejoindra la FIFA en 1959 et l'UEFA en 1960 obtenant ainsi le droit de participer aux compétitions officielles internationales. Dans les tribunes, l'ambiance des matchs internationaux dépend surtout de l'adversaire, c'est lui que l'on vient voir jouer.

Ces compétitions internationales sont en tout cas pour les joueurs maltais l'occasion de sillonner l'Europe et d'affronter les meilleurs footballeurs de la planète.

Et, en 2005, le résultat nul à domicile (1-1) face à la Croatie est considéré comme un véritable exploit. Cette rencontre restera d'ailleurs dans l'histoire footballistique du pays, puisque les premiers incidents dus à des supporters s'y sont déroulés. Ils sont le fait des supporters croates imbibés d'alcool, qui entreprennent de détruire le stade...

Certains joueurs maltais ont déjà été remarqués et jouent à l'étranger. On citera ainsi Michael Mifsud, ancien joueur de Sliema. Il a évolué dans le championnat allemand en 2003 et a marqué deux buts pour son équipe Kaiserslautern avant de partir sous les cieux anglais. Son principal fait d'arme restera son doublé à Old Trafford qui a permis à son équipe de battre le mytique Manchester City au 3<sup>e</sup> tour de la Carling Cup le 26 septembre 2007. Quelques joueurs évoluent dans le championnat bulgare ou dans des divisions inférieures en Italie.

En hiver, les clubs européens, nordiques en particulier, viennent à Malte effectuer des stages et des matchs, attirés par un climat plus clément. On a ainsi pu voir évoluer la Juventus, Manchester United (en éternelle promotion commerciale) ou encore Vicenza.

Les Maltais se passionnent également pour leur championnat national. Il existe environ 50 clubs dans l'archipel, et plus de 7 500 joueurs sont licenciés. Le premier championnat a eu lieu en 1909-1910. Aujourd'hui, il se déroule de septembre à mai. L'engouement est réel et seul le water-polo peut rivaliser dans ce domaine. Les supporters aux couleurs de leurs clubs,

drapeaux et écharpes malgré la chaleur, défilent à grand bruit dans les rues après une victoire, sans aucun débordement. Les matchs de première division (*premier league*, 10 clubs) ont lieu au stade national de Ta'Qali et ceux de seconde division (appelée *first division league*, 12 clubs) dans le stade du Centenaire juste à côté.

Vous pouvez vous y rendre par curiosité ou par passion, il y a rarement des problèmes pour trouver une place (de 3,50 à 9 €), mais, autant vous prévenir, l'ambiance est plutôt décevante, voire parfois soporifique. On joue deux matchs à la suite, à 17h et à 19h. Il existe également une Division 3 (16 clubs). Marque de l'influence britannique, beaucoup de clubs ont des noms aux consonances anglaises ou écossaises : *Sliema Wanderers*, *Hibernians Paola FC*, *Piétà Hotspurs*, *Zebbug Rangers*, *Naxxar Lions* et de nombreux *United* comme à Mgarr, à Gudja ou à Kirkop.

La capitale a, elle aussi, son club, le *FC Valletta* et, si les drapeaux rouges portant un lion jaune sont si fièrement hissés dans la ville, c'est parce qu'il a, en 2001, remporté les 6 titres attribués ! Une plaque rappelle même cet exploit historique à l'angle de Republic Street et St Lucy Street. Les terrains d'entraînement de ce club sont situés dans d'anciens bastions des fortifications (non loin de Main Gate). Il est curieux d'assister aux entraînements, cernés de remparts.

Au palmarès des clubs les plus titrés depuis 1909, on retrouve : *Sliema Wanderers* avec 26 titres dont le premier en 1920 ; *Floriana FC* avec 25 titres principalement acquis avant le début des années 1930 et dans les années 1950 (4 consécutifs de 1950 à 1953) ; *Valetta FC* avec 25 titres dont le dernier en 2019.

En plus du championnat, plusieurs compétitions ou coupes ont lieu : Rothmans FA Trophy, Rothman Super Cup, Lowenbrau Cup et Super 5 Tournament. D'où les 6 titres en une année de *La Valette FC*, évoqués un peu plus haut !

Vous retrouverez les couleurs et les blasons des clubs dans de nombreux bars (qui portent leurs noms), sièges des supporters où les touristes sont rares.

Vous pourrez discuter du match auquel vous venez d'assister en tribune ou à la télévision (les championnats italiens et anglais sont largement diffusés et suivis) ou des championnats du monde entier. « Religion » la plus fédératrice, le football comme partout ailleurs est l'un des sujets les plus aisés pour entamer une discussion avec la population (masculine, mais pas seulement) locale. Ensuite, il ne tient qu'à vous de changer de sujet.

**CITY TRIP**  
La petite collection qui monte  
Week-End et courts séjours

Plus de **30**  
destinations



# PLAGE DE SABLE VS PLAGE ROCHEUSE

Malte n'est peut-être pas la meilleure destination « plage » de Méditerranée mais elle en cache néanmoins de magnifiques qu'elles soient de sable fin ou creusées dans la roche.

## Les pieds dans le sable

► **Ghajn Tuffieha** : enclavée entre Golden Bay et Gnejna Bay, cette plage est sans aucun doute la plus charmante. Son caractère naturel, son sable ocre et son eau translucide ne vous laisseront pas indifférent. Foncez ! Et surtout, restez-y pour le coucher de soleil !

► **Golden Bay** : bien sûr elle ne peut pas descendre du podium, même avec le Radisson Blu Resort dans le décor, Golden Bay restera la même. Les restaurants de plage y sont délicieux.

► **Paradise Bay** : nul doute qu'elle porte parfaitement son nom. A quelques mètres de l'embarcadère pour Gozo, cette plage nichée entre les falaises ravira les voyageurs en quête d'intimité. Le cadre est magnifique et des soirées sont souvent organisées dans le restaurant qui la surplombe.

► **Armier Bay** : au nord, non loin de Mellieha, cette plage se divise en deux, la plus petite se prénomme Little Armier. Sable fin, cocotiers et eaux de cristal (avec Comino en ligne de mire). Le lundi, des fêtes de village s'y déroulent dans une ambiance festive.

► **Mellieha Bay** : surnommée Ghadira Bay, c'est la plage la plus longue de Malte, sable

blanc, hôtels et restaurants à proximité. Sports nautiques nombreux à disposition. Une valeur sûre pour les familles notamment.

► **Pretty Bay** : située à Birzebbuga, au sud de l'île, cette grande plage de sable est peuplée majoritairement de locaux. Seul petit bémol, le grand port maritime et les docks visibles à l'horizon...

► **Ramla Bay (Gozo)** : sûrement l'une des plus belles plages de l'archipel, au nord de Nadur, son sable rouge-doré et ses dimensions en font l'une des attractions majeures des amoureux d'ambiance balnéaire. Un peu trop peuplée en été cela dit.

► **San Blas Bay (Gozo)** : non loin de la fameuse Ramla Bay, cette petite crique est encore épargnée par l'affluence de sa voisine. Il est vrai que l'accès est un peu difficile, mais à l'arrivée la récompense est là !

► **Marsalforn Bay (Gozo)** : Petite mais située sur un front de mer peuplé de nombreux restaurants, c'est le camp de base des gozitains l'été. A l'arrière de cette plage de sable, faites le tour de la baie pour vous détendre sur des pans de roche disponibles et plus intimistes.

► **Santa Marija Bay (Comino)** : si l'envie de trouver plus d'espace pour profiter des eaux cristallines du Lagon Bleu se fait sentir, une petite marche de 15-20 minutes suffira et le sable fin de cette baie fait la différence !





*Xlendi au creux des falaises.*

## Un petit caillou dans la chaussure

► **St Peters Pool** : piscine naturelle au sud de Malte, c'est l'un des meilleurs endroits pour piquer une tête dans une eau bleu vert. Et comme c'est isolé, peu de risque de ne pas trouver un rocher plat désert pour y poser sa serviette. Des escaliers permettent de se jeter à l'eau pour ceux ne désirant pas sauter du haut de la roche. Attention aux méduses tout de même.

► **Ghar Lapsi** : « Grotte de l'Ascension » en français surnommée ainsi par des pêcheurs y ayant construit une chapelle, cette baie proche de Siggiewi est nichée sous les falaises de Dingli. Autant dire que le paysage y est le plus sauvage de l'île. Piscine naturelle n'offrant pas la possibilité de faire bronzette, ses eaux limpides et ses coraux en font l'un des spots favoris des plongeurs.

► **Fomm ir-riħ Bay** : près de Bahrja, l'une des plages de galets les plus isolées de Malte. Falaises verticales tout autour, il est conseillé de s'y baigner lorsque l'eau y est calme. La randonnée permettant d'y accéder est sinueuse mais saura plaire aux amoureux de nature authentique, en prime l'assurance d'arriver dans un *no man's land*.

► **Front de mer de Sliema** : la route côtière entre Sliema et Saint Julian's offre autant de bons restaurants que de possibilités de se baigner. La roche est plate, permettant d'étaler sa serviette. L'eau n'y est peut-être pas la plus claire de l'île mais le panorama vaut le détour, avec La Valette en toile de fond.

► **Dahlet Qorrot Bay (Gozo)** : après avoir visité le village de Nadur, vous arriverez dans le port de pêche connu sous le nom de Dahlet Qorrot Bay, et ses nombreuses portes colorées creusées dans la roche. Baignade en toute sécurité dans des eaux d'un bleu limpide. Détente sur les rochers garantie.

► **Mgarr ix-Xini (Gozo)** : situé au sud de Gozo, petite plage de galets au cadre magnifique, encerclé de rochers magistraux et bordé de falaises. L'endroit vaut le détour, ce n'est pas par hasard qu'y a été tourné le film *By the Sea* d'Angelina Jolie et Brad Pitt.

► **Xlendi Bay (Gozo)** : l'une des deux stations balnéaires de Gozo offre une petite plage mais surtout une baignade avec les enfants, les eaux y étant que peu profondes. Très bon spot de plongée et coucher de soleil dans un décor de cartes postales.

► **Hondoq Ir-Rummien (Gozo)** : sous le village de Qala, voilà un des secrets bien gardés de l'île. Plage pittoresque, spot de locaux, vue sur Comino et la côte parsemée de marais salants, petites criques et grottes pour plongeurs, plantes rares, et eau d'une pureté vierge. Allez-y les yeux fermés...

► **Lagon Bleu (Comino)** : véritable paysage de rêve, un paradis sur mer. Enfin, les eaux turquoise sont polluées par les 7 000 touristes journaliers l'été, venant chercher désespérément une place sur ce petit caillou ou y poser un transat loué à des prix faramineux... Cela dit, le matin aux aurores, lorsque vous y êtes seul au monde, la promesse est tenue !

## Courses hippiques

Les courses sont particulièrement populaires à Malte, et vous aurez sûrement l'occasion de voir des chevaux et leurs jockeys dans les rues des villages. Les courses ont lieu le dimanche, d'octobre à mai, du trot surtout. Elles se déroulent sur les hippodromes de Marsa et de Gozo.

## Loteries

► **Le tirage de la Grande Loterie nationale** a lieu six fois par an (février, avril, juin, août, octobre et décembre). Le prix du ticket est de 5 € et l'on peut gagner jusqu'à 230 000 €. Tiritombla est un jeu de tombola télévisé. Apparue en 1988, il est devenu aussitôt très populaire. Prix du ticket : 2,40 €.

► **The Weekly Loto** (loto hebdomadaire) existe depuis 1923. On tire 5 nombres, entre le n° 1 et le n° 90. Les gains sont variables selon la mise et le nombre de numéros gagnants, mais peuvent aller jusqu'à 420 000 €.

► **The Super Five Lottery Game** a été instauré en 1990 et a lieu tous les mercredis. On choisit 5 numéros parmi 36, et l'on gagne si on a coché 3, 4 ou 5 bons numéros. Tirage en direct à la télévision tous les mercredis après 19h. Le montant des gains dépend du nombre de tickets vendus dans la semaine.

Vous verrez partout de petits guichets sommaires affichant les résultats. Les jeunes comme les vieux viennent y acheter leurs tickets. Vous trouverez même un guichet dès l'aéroport, dans le hall d'arrivée.

## Marathon et triathlon

Le marathon de Malte se dispute théoriquement tous les ans en février-mars (le marathon aura lieu le 1<sup>er</sup> mars 2020 cette année) en même temps qu'un semi-marathon féminin.

Il attire de nombreux étrangers. Le parcours alterne le plat et le vallonné commençant à Mdina et passant ensuite par Rabat, Mtarfa, Ta'Qali, Mosta, Attard, Pieta, Gzira pour enfin se terminer à Sliema.

Lors de notre dernière enquête, nous avons constaté que les Maltais, de tout âge, avaient un certain intérêt pour la course à pied. Les footings

de début et surtout de fin de journée sont très à la mode.

## Rugby

Le rugby est une discipline qui prend de plus en plus d'importance. Etape significative : l'inscription de la Fédération maltaise de rugby (MRFU) au World Rugby (instance internationale du rugby) en 2020. L'équipe nationale participe depuis à des matchs internationaux et la victoire facile face au Luxembourg en 2003 est l'une de ses grandes « performances ». Mais ce n'est pas tout : en 2007, l'équipe maltaise se qualifie pour la Coupe d'Europe de rugby... Elle affiche de bons résultats en progressant de la poule D à la poule B. Malte est ainsi 38<sup>e</sup> au classement mondial des équipes de rugby en 2019.

Au niveau national, il existe un petit championnat et les matchs se jouent sur les terrains de Marsa. Le nombre d'équipes reste limité. Elles ne représentent pas des villes comme c'est le cas pour d'autres sports, mais des groupes de personnes (étudiants, expatriés, etc.). Parmi elles, on citera : les Cavallieri, équipe réputée pour être composée de Maltais purs et durs qui ne parlent que maltais, les Phoenicians, l'équipe la plus ancienne, ou encore les Alligators et les Stompers.

## Water-polo

Vous apercevrez des bassins de water-polo un peu partout le long des côtes. A La Valette, peut-être verrez-vous un match ou un entraînement du Valetta United depuis les remparts qui dominent Marsaxmett ? Mais aussi à Marsascala, St Julian's et Bugibba où les piscines font aussi restaurant. Certains matchs (petits clubs, enfants) se jouent directement en mer, avec un espace de jeu uniquement délimité par des bouées.

Lorsque le vent se lève, la mer ondule et rend les parties difficiles. On mesure encore plus, alors, la difficulté de ce sport. Les matchs du championnat national (en été) se disputent dans la National Pool Complex de Tal-Qroqq à côté de l'université, et c'est une bonne idée d'aller y assister.

La première division rassemble 4 clubs, la deuxième 7. Les meilleures équipes sont les Sirens de St Paul's Bay, les Neptunes de St Julian's, Sliema et Marsaskala.

# ACTIVITÉS À FAIRE SUR PLACE

## Billards et snookers

Il existe de nombreux clubs de billard à travers le pays, et même un championnat national. La fédération maltaise a été créée en 1935. C'est une activité très populaire. Souvent les clubs de fanfares des villages (*band clubs*) sont également des clubs de billards. Des compéti-

tions internationales ont souvent lieu à Malte et des joueurs locaux se distinguent régulièrement sur le plan européen ou mondial.

## Bridge

Influence britannique oblige, le bridge est assez populaire à Malte.

## Échecs

Les jeux d'échecs maltais ont une particularité : la reine ne porte pas de couronne.

C'est dû tout simplement au fait que les chevaliers de l'ordre de Malte étaient voués au célibat et donc « régnaient » seuls.

Ce célibat est d'ailleurs remis en question au XVIII<sup>e</sup> siècle, lorsque nombre de prostituées font leur apparition sur l'île. On enregistre alors force naissances d'enfants blonds aux yeux bleus dont les pères étaient plus ou moins connus.

## Golf

Il n'y a qu'un seul golf sur l'île, faute de place évidemment. Mais quel golf ! Le royal Malta Golf Club a très bonne réputation.

## Pêche

Même si les professionnels sont peu nombreux, la pêche est, comme la chasse, très pratiquée tout autour des côtes. Comme le long des côtes bretonnes, c'est souvent en discutant sur le port, du côté de Mellieha Bay, de Saint Paul's Bay ou de Saint Julian's Bay que vous pouvez vous immiscer dans une partie de pêche locale, expérience très pittoresque.

## Glisse sur eau

Les planches à voile peuvent être louées sur quasiment toutes les plages et dans tous les

hôtels de bord de mer. Malte accueille deux événements internationaux dont la Sicile-Malte Windsurfing Race, en mai. Ski nautique, canoë sont également pratiqués.

Enfin, de nombreux hôtels en bord de mer louent des canoës pour effectuer d'agréables promenades en mer.

## Plongée sous-marine

L'archipel maltais, avec ses falaises et son eau transparente jamais froide, est l'endroit idéal pour la plongée sous-marine. La température de l'eau ne descend jamais en dessous de 13 °C et atteint en moyenne 23 °C en été. Vous pouvez donc plonger toute l'année y compris en hiver, car il y a moins de touristes, et vous pouvez trouver une plus grande variété de poissons qui viennent près des rives chercher des eaux chaudes et peu profondes. Vous trouverez à Malte en hiver l'ensoleillement et le climat d'un été en Europe du Nord. De plus, en hiver, vous êtes moins dérangé par les nageurs pour prendre des photos sous-marines.

Si Malte est considérée par beaucoup comme LA destination « plongée », c'est parce qu'il y a bon nombre d'épaves à explorer. On n'a d'ailleurs pas hésité dernièrement à couler six épaves à proximité de l'île de Gozo, pour le plus grand bonheur des plongeurs, confirmés ou débutants. Sur l'île de Gozo, à Dewjra, le Blue Hole a été élu à plusieurs reprises « meilleur site de plongée de la Méditerranée ».

## Regata, course de barques, une passion typiquement maltaise

Depuis le XVI<sup>e</sup> siècle et le début des festivités commémorant la fin du Grand Siècle, ces joutes nautiques ont lieu le 8 septembre de 14h à 17h. Différents clubs s'y affrontent pour leur couleur tout l'après-midi. Les rameurs s'embarquent à bord de barques traditionnelles par catégories d'âge ou selon le nombre d'hommes (2 ou 4) qui rament assis, debout, à genoux, face à face, côte à côte, etc., selon la course. Il existe différents types de barques : *tal-midalji* (la plus légère), *dghajsa tax xoghol* (la plus robuste), *kajjik* (la plus élégante) ou *fregatina* (la plus commune).

Elles sont désormais non seulement décorées aux couleurs du club, mais parfois également ornées de sponsors. Les bateaux partent du fond du port naturel et le remontent jusqu'à la ligne d'arrivée située au niveau du bastion Lascaris. Ces sportifs sont entraînés toute l'année et se battent pour remporter le trophée (*il-palju*) qui ornera l'embarcation du vainqueur. Le club remportant le plus de courses remporte le trophée global : le Bouclier d'argent.

Ce jour-là, aucun navire marchand ou passager ne traverse le Grand Harbour, alors entièrement dédié aux régates. Les spectateurs sont nombreux dans les jardins d'Upper Baracca, mais les vrais supporters sont sur les quais de La Valette ou de Senglea. Ceux de Bormla sont en ciel et marine, ceux de La Valette en blanc, jaune et bleu, ceux de Senglea en jaune et rouge, ceux de Marsa en bleu et rouge, Vittoriosa en blanc et rouge et Kalkara en vert. L'ambiance est digne d'un stade de football, avec banderoles, chants, cris, applaudissements. Des familles entières amènent leurs pliants et leurs pique-niques. Des camionnettes avec stands proposent bières, sodas et plein de bonnes choses très grasses que les Maltais semblent engloutir sans problème malgré le soleil qui tape.

En été, la température de l'eau permet de vous passer de combinaison ou de n'en porter qu'une légère. A Malte, il n'y a pratiquement pas de marées et les courants sous-marins sont fréquents en hiver, mais rares en été. Certains points étant difficiles d'accès, les écoles proposent d'emmener les plongeurs en bateau sur tous les sites intéressants.

La visibilité est d'environ 30 m et la plongée de nuit est proposée dans toutes les écoles, car les lampes torches mettent en valeur les couleurs contrastées des fonds marins. De jour, à une profondeur de 12 m, vous pouvez prendre des photos sans flash et avoir de très bons résultats. Les plongeurs pourront admirer sous les eaux : cavernes, vallées, trous, caves, murs, crevasses et tunnels. La pêche sous-marine est interdite. Tout bien culturel maritime découvert doit être signalé, comme la loi l'exige, aux musées ou à son école de plongée. Attention : il y a des zones archéologiques interdites à la plongée. On compte plus d'une trentaine de centres de plongée sur toute l'île. La liste peut vous être fournie par le PDSA ou l'office du tourisme. Beaucoup dépendent d'un hôtel.

► **Malte.** Ahrax Point (nord-est de l'île), un récif, un précipice et une faune importante. Marfa Point (Cirkewwa), des murs, des arcs, et même une niche avec une statue de la Madone, et un remorqueur échoué à 35 m de profondeur afin d'attirer les poissons. Anchor Bay (près du village de Popeye), crevasses et cavernes. Ghar Lapsi (côte ouest), cavernes et abondance de poissons. Wied iz-Zurriq (grotte Bleue), vallée sous-marine. Delimara Point (sud-ouest de l'île), pentes et cavernes. Qawra Point (sud de Saint Paul's Bay), pentes et tunnels. Le *HMS Maori*, dans Marsamxett Harbour, est une épave de la Seconde Guerre mondiale coulée par moins 15 m. Le récif Merkanti (Saint George's Bay, près du casino).

► **Comino.** Les grottes de Santa Maria, des bancs de petits poissons. Irlieqa Point (sud-ouest de Comino), une falaise sous-marine où vous avez plus de chance qu'ailleurs de voir des gros poissons.

► **Gozo.** Reqqa Point, un récif de 60 m de profondeur, avec des grottes et la possibilité de voir des gros poissons comme le denté ou le mérrou. Dwejra Point, paradis des plongeurs, et le fameux tunnel sous-marin de Inland Sea et le Blue Hole (trou bleu). Et bien d'autres...

Si l'on participe à des cours de plongée avec un professeur agréé, pas besoin de permis, mais juste d'une bonne condition physique.

Pour pratiquer la plongée en solitaire dans l'archipel, un permis local (la carte C) est nécessaire. Il est délivré dans les centres de plongée en fournissant un certificat médical (pouvant être établi sur place), deux photos d'identité, le journal de bord et 1 Lm. Pour plonger seul, même si c'est peu conseillé, il faut fournir un certificat équivalent au CMAS/2, le niveau de plongeur confirmé.

Les écoles dispensent des cours aussi bien aux débutants qu'aux confirmés et font passer des examens conformes aux directives du CMAS ou de la PADI. Elles fournissent également un matériel de très bonne qualité. Nombre d'entre elles se sont regroupées en une association des écoles de plongée professionnelles. Leur personnel est très compétent et leur premier objectif est la sécurité des plongeurs.

Pour un séjour relativement court, il n'est pas nécessaire d'apporter son matériel personnel, la location étant bon marché. Les écoles ont des compresseurs régulièrement vérifiés par le ministère de la Santé publique et, sur simple présentation du permis de plongée maltais, vous pouvez faire remplir vos bouteilles ou en louer.

► **En cas d'accident**, appeler les urgences : ☎ 112 ou 196. Il existe une chambre de décompression à l'hôpital St Luke.

## Randonnée

Marcher à Malte et à Gozo est une activité de plus en plus recherchée. Certes, on ne parle pas ici de treks ou d'aventures. Les distances sont courtes et, si le relief est parfois tourmenté, il ne présente pas de réelles difficultés. Les randonnées peuvent donc être effectuées seul ou en famille. Aucun équipement spécialisé n'est nécessaire, une bonne paire de chaussures suffit. Elles permettent d'allier le plaisir de la marche à la découverte de paysages parfois sauvages, de villages moins fréquentés et de lieux de baignade isolés. En été, la chaleur peut poser problème. C'est pourquoi beaucoup préfèrent marcher durant les autres saisons, quand la végétation repousse, quand les collines sont colorées par les fleurs et que les prés sont verts. Gozo encore plus que Malte est une île à l'échelle des marcheurs. La nature, les couleurs sont mieux préservées, les vallons et les villages plus fleuris. Vous pouvez y marcher au hasard en toute liberté, le long des côtes ou à l'intérieur de l'île. Si les balises sont rares, vous repérer ne pose pas de difficultés. Vous aurez du mal à vous perdre, en particulier à Gozo. Le moindre relief offre une vue d'ensemble, les villages et leurs clochers sont rarement éloignés et facilement identifiables. Le Malta Tourism Authority édite d'excellents fascicules concernant différents parcours de randonnées (à raison d'un par chemin) : *Malta Countryside Walks* ou *Gozo Countryside Walks*. Ils sont disponibles en librairie et à l'Office du Tourisme, vraiment très bien faits, mais uniquement en anglais. Les cartes sont précises, l'itinéraire (chemins, routes) bien décrit, et on vous fournit en plus de précieuses informations sur les monuments rencontrés, la flore, la faune, des anecdotes, etc. Si vous ne parlez pas anglais, les cartes sont suffisamment précises et les photos pour vous repérer suffisamment bien choisies pour que vous n'ayez aucune difficulté à suivre la bonne route.

La plupart du temps, les points de départ et d'arrivée sont desservis par des bus.

A Malte, dans les librairies (notamment Sapienza's à La Valette), vous trouverez quelques cartes. Ainsi la *Hiking in Malta, Gozo and Comino* de FJ Kolb. En anglais et en allemand seulement, mais les cartes sont suffisamment claires pour être utilisées par tous. Quatorze itinéraires sur les trois îles sont proposés d'une durée de 2 à 4 heures environ.

Vous pouvez préférer le VTT ou le cheval. Plusieurs centres équestres sont répartis autour de l'hippodrome de Marsa et certains hôtels possèdent leur propre ranch. Quant aux vélos tout-terrain, ils peuvent être loués un peu partout. Des circuits de Cyclotourisme viennent également d'être créés pour Malte et Gozo et sont disponibles à l'Office du Tourisme.

Parmi les parcours de marche proposés, vous trouverez :

### À Malte

► **Girgenti Walk** : de Qrendi à la forêt de Buskett. Traversée du joli village de Siggiewi et visite des nombreuses curiosités autour de Buskett : Clapham Junction, vestiges romains, etc.

► **Bahrija Walk** : sans aucun doute l'une des plus belles de Malte. A partir de Rabat, vous suivez les vallées fertiles de Mthaleb, de Bahrija avant de rejoindre la côte sud et ses impressionnantes falaises. Quelques vestiges historiques, et végétation colorée et odorante au printemps.

► **Dwejra Lines Walk** : à partir du dôme de Mosta, vous parcourez la campagne alentour en direction de Mgarr. Vous traversez la Speranza Valley et vous suivez les Dwejra Lines (fortifications du XIX<sup>e</sup>).

► **Marfa Ridge Walk** : permet de parcourir la péninsule de Marfa, région la plus sauvage de Malte. Belles plages.

► **Tas Silg Walk** : vous longez la côte est, très rocheuse et trop souvent oubliée, entre Marsaxlokk et Marsaskala.

### À Gozo

► **Ta'Gurdan Walk** : ses chemins parcourent la région nord-ouest de Gozo, entre Gharb et la mer. C'est un lieu sauvage qui offre de superbes panoramas sur la mer. Ta'Pinu, phare de Gordan, chapelle St Dimitri.

► **Dahlet Qorrot Walk** : vous visitez les alentours de Nadur et de Qala, et vous suivez la vallée de Ta'Grejgel qui plonge vers la mer. Baignade tranquille assurée.

► **Ramla Bay Walk** (côte nord autour de cette baie, sa jolie plage et la grotte de Calypso), Saltpan Walk (de Victoria à Ghasri, puis les salines romaines de Xwejini Bay) ou Lunzjata Walk (de Victoria aux carrières de Ghajn Abdul en passant par Santa Lucija).

► **Hondoq Ir-Rummien Walk** : Au départ du port de Mgarr, on traverse les villages de Il-Qala, In-Nadur et Ghajnsielem sans oublier la pause fraîcheur dans la baie de Hondoq Ir-Rummien. Vue imprenable sur Comino depuis les hauteurs du mirador de Il-Qala en passant par les jardins et la tour de Kenuna.

► **Dwejra Walk** : départ à Victoria, passez faire un tour à la citadelle rénovée, puis promenade vers la partie la plus à l'ouest de l'île de Gozo, le parc de Dwejra que sauront apprécier les inconditionnels de la géologie et de l'écologie (rocher de Fungus Rock et sa sentinelle, la Fenêtre d'Azur, grottes improvisées, les lits de fossiles et des plantes endémiques rares, falaises escarpées calcaires etc.).

## Spa et thermalisme

L'île possède quelques stations thermales de renom dont le traitement Thalgo est le point fort. Le lieu le plus réputé est l'hôtel Fortina à Sliema, spécialisé dans le domaine.

Mais, on citera aussi l'Athéneum du Corinthia Palace Hotel de San Anton, le complexe de l'hôtel Kempiski San Lawrence à Gozo, le Méridien de St Julian's, le Barcelo Riviera Resort de Cirkewwa et le Dolmen Resort de Qawra.

## Sports extrêmes

Malte peut devenir une destination d'aventures en pratiquant l'escalade ou le parachutisme.

## Voile

Vous pouvez choisir de louer un bateau et de partir en croisière autour de Malte, pour découvrir ses richesses connues ou ses plages isolées.

On recense une trentaine de zones de mouillage le long des 200 km de côtes que comptent Malte, Gozo et Comino. La saison principale s'étend d'avril à novembre. Pour ceux qui possèdent un bateau, la marina de Msida est de loin la plus fréquentée. Les 700 postes de mouillage peuvent et accueillir des bateaux de 18 m, et toutes les facilités d'une marina moderne sont présentes. La marina de Mgarr à Gozo propose 114 postes de mouillage. De nouveaux ports de plaisance sont actuellement en construction, le plus grand étant celui de Portomaso à St Julian's.

Il existe de nombreuses possibilités pour louer des bateaux et des yachts, une trentaine de loueurs sont recensés. L'office du tourisme peut vous fournir la liste. De nombreuses régates sont organisées comme celle de Comino, en juin ; Malte-Syracuse, la Bordée maltaise en juillet, ou encore la Rolex Middle Sea Race – [www.rolexmiddlesearace.com](http://www.rolexmiddlesearace.com) – en octobre, vers la Sicile. La Bordée maltaise relie Le Lavandou à Malte avec deux escales à Carloforte, en Sardaigne, et Monastir, en Tunisie. Elle est ouverte à tous les bateaux avec équipages, voiliers mono ou multicoques.

VERSION NUMÉRIQUE  
**OFFERTE**

Obtenez votre guide  
numérique en  
scannant le QR code



ou rendez-vous sur le site  
**[www.ebookfute.com](http://www.ebookfute.com)**  
avec le code avantage  
**UZN9F1**



# ENFANTS DU PAYS

## George Abela

Né en 1948 à Qormi et membre du Parti travailliste, il a été président de la République de Malte du 1<sup>er</sup> avril 2009 au 4 avril 2014. Il a suivi des études de droit européen et de droit canonique, ce qui n'est pas sans nécessité à Malte. Avocat, il a défendu le sauvetage d'Air Malta en 2002 et la réforme des ports de Malte en 2007. Président du club de football de Qormi, il devient finalement président de la fédération nationale maltaise de ce même sport de 1982 à 1992. A cette date, il est chef adjoint du Parti travailliste. En 1996, il est nommé conseiller auprès du Premier ministre, puis directeur de la Banque centrale de Malte. Il a eu un rôle actif dans l'adhésion de Malte à l'Union européenne. Son élection à l'unanimité à la magistrature suprême de son pays, en 2009, est unique en son genre et prouve l'attachement du pays de cet ancien homme d'Etat.

## Dana Ben Moussa

Miss Malte 2003. Elle est devenue un symbole de l'ouverture de Malte sur le monde à l'heure où le pays, à 97 % catholique, intègre l'Europe. De père tunisien musulman, de mère maltaise catholique, Dana est arrivée à Malte en 2001 et parle plusieurs langues : anglais, arabe, espagnol, français et, bien sûr, le malti. Elle n'a cependant pas poursuivi de carrière dans le mannequinat : elle est aujourd'hui chef de

projet dans l'industrie du jeu et des casinos à Malte.

## Tanya Blake

Cette spécialiste maltaise du demi-fond a battu en mai 2004 le record national du 800 m (athlétisme) en courant en 1'59"96. Cette performance aurait pu passer inaperçue. Mais elle a permis à cette athlète d'être, tous sexes confondus, la première sportive qualifiée aux Jeux olympiques grâce à la réalisation des minima. Aux Jeux de Pékin en 2008, ils sont quatre dans six disciplines différentes à représenter Malte. A Rio de Janeiro en 2016, 4 athlètes dans sept disciplines. Cependant, à ce jour, Malte n'a encore remporté aucune médaille à ces Jeux olympiques.

## Jon Cassar

Né à Malte le 25 avril 1958, ce réalisateur canadien d'origine maltaise s'est taillé une belle réputation internationale en signant quelques films d'action et surtout la fameuse série *24 Heures chrono*. Après la saison 7 de *24 Heures chrono* (2009), il décide de ne pas travailler sur la saison 8. En 2009, il réalise un épisode de la saison 6 de la série *Fringe*. Il signe en 2011 *The Kennedys* et *Terra Nova*. En 2015, il revient avec un western, *Forsaken*. Depuis plusieurs années, il souhaite réaliser un long-métrage sur son île natale, mais le film est

PARCE QUE VOUS ÊTES  
**UNIQUE...**

... VOUS RÉVIEZ D'UN GUIDE  
**SUR MESURE**

Mon guide sur Mesure

Notre voyage de noces en Asie

Road Trip USA Canada

**A VOUS DE JOUER !**

**my** **petit fute**  
mon guide sur mesure

WWW.MYPETITFUTE.COM

© I love photo - shutterstock.com



## Corto Maltese, un enfant du pays très particulier

Ce personnage de fiction a été inventé par Hugo Pratt, dessinateur et scénariste de bandes dessinées italiennes, qui crée le premier épisode en 1967. Devant le succès de la saga en BD, ses aventures ont été portées à l'écran dans une série de films d'animation en 2002.

► **Histoire.** Le célèbre aventurier naît à Malte le 10 juillet 1887, d'un père marin britannique de la Royal Navy, venu des Cornouailles, et d'une mère gitane de Séville, la fameuse Nina de Gibraltar. Cette danseuse de flamenco, parfois présentée comme une « putain », fut l'un des grands amours du peintre français Ingres, à qui elle servit de modèle. Corto suit des études à La Valette, au collège hébraïque. Il quitte Malte en 1900, alors qu'il n'a que 13 ans, pour la Chine, début de sa vie héroïque. Son profil est atypique, il est une sorte d'antihéros aux défauts encombrants : solitaire, individualiste, égocentrique et ironique. Il porte un anneau à l'oreille gauche, ce qui signifie qu'il appartient à la marine marchande, qui l'a élevé au grade de commandant (dans la marine de guerre, on portait l'anneau à l'oreille droite). Au total, 29 de ses aventures sont publiées, et toutes se déroulent de 1904 à 1925, dans des décors exotiques, avec en toile de fond des événements historiques réels.

toujours à l'état d'ébauche... En attendant, Jon Cassar continue de travailler sur des séries TV aux États-Unis.

### Edward De Bono

Psychologue, médecin et spécialiste des sciences cognitives, ce philosophe maltais, né en 1933, est l'inventeur du concept de la « pensée latérale » (moyen de résoudre un problème en rejetant l'emploi des méthodes traditionnelles). Il est consultant pour plusieurs grandes compagnies comme Coca-Cola ou Ericsson et des hommes politiques auxquels il permet d'inventer des solutions créatives. Il a publié 70 ouvrages.

### Richard England

Cet architecte maltais est mondialement connu par les professionnels. À Malte, on lui doit notamment plusieurs églises modernes, à Paceville ou à Santa Venera par exemple. On peut visiter ses œuvres sur son site ([www.richardengland.com](http://www.richardengland.com)).

### Nicholas Farrugia

Son record de traversée à la nage entre la Sicile et Gozo date d'il y a une vingtaine d'années, mais il est toujours une « figure actuelle » à Malte, bien que d'autres le considèrent d'ores et déjà comme une légende. Il entame la traversée le 27 juillet 1985, à partir de Punta Secca, près de Raguse. Pour atteindre Qbajjar (près de Marsalforn) à Gozo, 30 heures et 17 minutes plus tard. Un hélicoptère et des centaines de petits bateaux sont là pour accompagner ses dernières brasses.

Le record est vite homologué par la Fédération internationale de nage de longue distance. Et N. Farrugia aura même droit à un article dans le New York Times. Une petite plaque commémore cet exploit, entre Qbajjar et Marsalforn.

### Edward Fenech Adami

Il est né en 1934 et rejoint le PN dans les années 1960. Parvenu au sommet de la hiérarchie de son parti, il lui redonne un peu de jeunesse. Premier ministre depuis les élections législatives de septembre 1998, fervent pro-européen, il est réélu à la tête du gouvernement le 12 avril 2003 après le « oui » à l'Europe des Maltais. En avril 2004, peu avant l'entrée de Malte dans l'Union européenne, il devient président de la République. Il est remplacé par George Abela (Parti travailliste) le 4 avril 2009.

### Ira Losco

Cette belle chanteuse est l'une des plus populaires du pays, une vraie vedette à Malte. Elle s'est illustrée en se classant seconde au concours de l'Eurovision 2002, avec sa chanson « 7th Wonder ». Elle était la tête d'affiche de la cérémonie d'ouverture des Jeux des Petits Pays d'Europe en juin 2003 à Ta'Qali. Son dernier album *Fortune Teller* (mai 2008) a reçu la distinction de « Meilleur Album » du pays aux Music Awards maltais. Elle a récemment collaboré avec des artistes internationaux célèbres comme Elton John, Katie Melua ou le groupe Tokyo Hotel. En 2016, elle a été à nouveau sélectionnée pour participer à l'Eurovision, elle s'est classée 12<sup>e</sup> avec le titre « Walk on Water. »



# AX HOTELS

7 DIFFERENT JOURNEYS. ONE PURPOSE.



\*\*\*\*\*  
ROSSELLI

The  
PALACE  
\*\*\*\*\*

 The Victoria  
HOTEL

 Palaxxo  
Cafuqa

SUNNY  
COAST  
RESORT & SPA

seashells resort  
AT CONQUEST \*\*\*\*\*

THE SAINT JOHN<sup>®</sup>  
BOUTIQUE ACCOMMODANCE

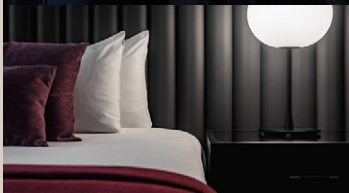
WWW.AXHOTELSMALTA.COM



AN IHG® HOTEL

# EXPLORE THE THE COLORS OF **MALTA**

St. George's Bay  
St. Julian's STJ 3310, Malta  
T: +356 23 795000  
W: [holidayinnexpress.com/malta](http://holidayinnexpress.com/malta)



DISCOVER  
A LUXURY  
THAT IS  
ALL YOURS

*St. George's Bay  
St. Julian's STJ 3310*

*Malta*

*T: +356 2137 7600*

*W: [malta.intercontinental.com](http://malta.intercontinental.com)*

MALTA

WASHINGTON

NEW YORK

BORDEAUX

LONDON

PARIS

MARSEILLE

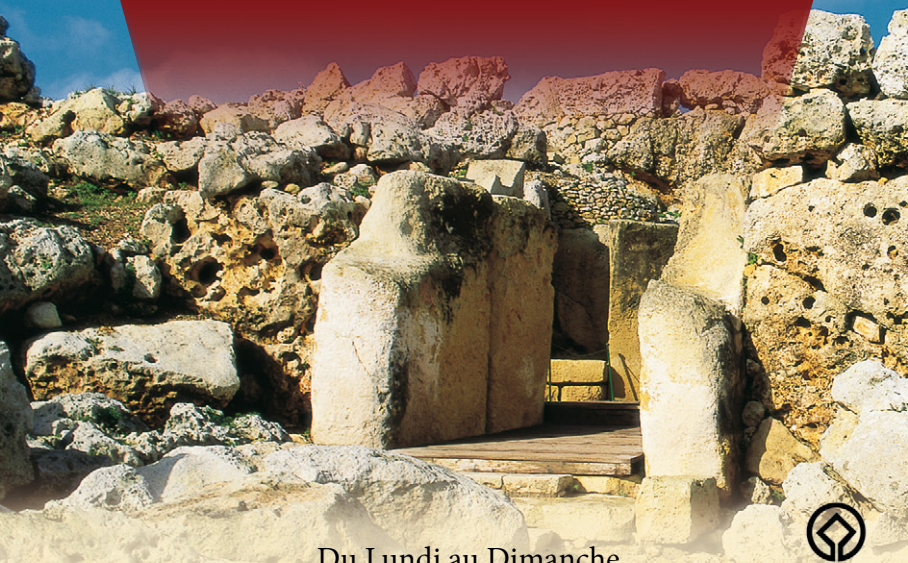


INTERCONTINENTAL®

MALTA

# TEMPLES DE GGANTIJA

Ce site du patrimoine mondial  
de l'UNESCO est l'un des plus  
anciens monuments indépendants  
au monde



Du Lundi au Dimanche



Octobre - Mai

**09.00hrs-17.00hrs**

(Dernière admission 16.30hrs)

Juin - Septembre

**09.00hrs-18.00hrs**

(Dernière admission 17.30hrs)

Fermé les 24, 25 et 31 décembre, le 1<sup>er</sup> janvier et le vendredi saint

---

Adultes... € 9.00 • Aînés, étudiants et concessions... € 7.00 • Enfants... € 5.00  
(entrée gratuite aux temples de Ggantija & Ta'Kola Windmill)

---

Adultes... € 6.00 • Aînés, étudiants et concessions... € 6.00 • Enfants... € 3.00  
(entrée gratuite aux temples de Ggantija  
entre 16h30 et 17h30 en été)

## Michael Mifsud

Joueur de football, né à Pietà le 17 avril 1981. Cet attaquant au tout petit gabarit (1,64 m – 62 kg) termine Meilleur buteur du championnat maltais en 2001 avec les Sliema Wanderers. Il est élu Sportif de l'année en 2001 et en 2003. Il a ensuite évolué dans le prestigieux club de football allemand de Kaiserslautern. Il a marqué deux buts en Bundesliga durant la saison 2002-2003. Peu de joueurs maltais avaient atteint un tel niveau.

Son principal fait d'arme, et pas des moindres, est d'avoir inscrit un doublé à Old Trafford le 26 septembre 2006, qui a permis à son équipe d'éliminer le mythique Manchester United au 3<sup>e</sup> tour de la Carling Cup. En 2008, il est le grand artisan de la victoire historique de l'équipe de Malte contre la Hongrie (2-1) en éliminatoires de l'Euro, la première victoire des Maltais à domicile en compétition officielle depuis 1982. Il offre aussi à La Valette la Coupe de Malte 2010 en marquant contre Qormi et participe de l'Euro 2012 avec l'équipe nationale. En 2013, il part au Melbourne Heart FC, en Australie. Puis revient jouer avec le Valletta FC et est sacré champion de Malte en 2016 et 2018.

## Joseph Muscat

Né le 22 janvier 1974 à Pietà et membre du Parti travailliste (LP), c'est l'actuel Premier ministre de Malte après la large victoire aux législatives du 9 mars 2013. Homme d'État

diplômé de l'université de Malte, il est également journaliste après un passage comme reporter dans Super One Radio, et Super One TV, deux médias appartenant au parti Travailliste.

Passé en 1997 par la présidence par intérim des Jeunes travaillistes, puis député européen lors des premières élections européennes de Malte en 2004, il cède son siège en 2008, après avoir été élu chef du Parti travailliste, et rejoint alors le Parlement maltais en tant que chef de l'opposition. A la suite de la nette victoire des travaillistes aux élections législatives de 2013, Joseph Muscat devient Premier ministre à 39 ans, deuxième plus jeune à cette fonction de l'histoire.

## Joe Sacco

Né à Malte en 1960, ce dessinateur et nouvelliste s'est spécialisé dans l'évocation des zones de conflit. Il est avant tout connu aux Etats-Unis, où l'une de ses œuvres Palestine a reçu l'American Book Award en 1996. D'autres de ses dessins et écrits comme *The Fixer* ou *Safe Area Goradze* sont considérés comme de remarquables témoignages, réalistes et ironiques, de la guerre en ex-Yougoslavie, région dans laquelle il s'est rendu à plusieurs reprises. Bien qu'ayant vécu en Australie, étudié et habité aux Etats-Unis, certaines de ses œuvres, comme *A Disgusting Experience*, évoquent Malte. En 2010, il publie une nouvelle bande-dessinée sur la Palestine, *Gaza 1956*, en marge de l'histoire. En 2011 il publie *Reportages*, un « recueil sur l'état du monde au XXI<sup>e</sup> siècle ».